叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 欧文·克兰西的快乐之旅；(owen Clancy's Happy Trail; Or,) 000001

2. 欧文·克兰西的快乐之旅；(owen Clancy's Happy Trail; Or,) 000002

3. 欧文·克兰西的快乐之旅；(owen Clancy's Happy Trail; Or,) 000003

4. 欧文·克兰西的快乐之旅；(owen Clancy's Happy Trail; Or,) 000004

5. 欧文·克兰西的快乐之旅；(owen Clancy's Happy Trail; Or,) 000005

6. 欧文·克兰西的快乐之旅；(owen Clancy's Happy Trail; Or,) 000006

7. 欧文·克兰西的快乐之旅；(owen Clancy's Happy Trail; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欧文·克兰西的快乐之旅；(Owen Clancy's Happy Trail; Or,)

[ˈəuin] [ˈklænsiːz] [ˈhæpi] [treɪl] ;
OWEN CLANCY'S HAPPY TRAIL ;
欧文 克兰西 快乐的 踪迹 ;

欧文·克兰西的快乐之旅；

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ˈwɪzərd] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːrniə] .
Or , THE MOTOR WIZARD IN CALIFORNIA .
或者 , 这 发动机 巫师 在 加利福尼亚州 .

或者，加州的汽车奇才。

[baɪ] [ˈbɜːt] [el] . [ˈstændɪʃ] .
By BURT L . STANDISH .
经过 伯特 L . 斯坦迪什 .

作者：伯特·L·斯坦迪什。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈraɪət] .
ALMOST A RIOT .
几乎 一个 暴动 .

几乎演变成暴乱。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [lɔːs] [ˈændʒələs] ,
No , it was not an earthquake that happened in the city of Los Angeles ,
不 , 它 曾是 不是 一个 地震 那 发生 在 这 城市 的 洛杉矶 洛杉矶 ,
[ˌkæləˈfɔːrniə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

不，那不是发生在加利福尼亚州洛杉矶市的地震。

[ɑːn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sʌn] - [ˈʃaɪni] [ˈmɔːrnɪŋ] .
on that beautiful sun - shiny morning .
在 那 美丽的 太阳 - 闪亮的 早晨 .

在那个阳光明媚的美好早晨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [toʊ] - [ˈhedɪd] ,
It was just a tow - headed ,
它 曾是 只是 一个 拖 - 标题 ,

那只是一头金发，

[krɔːs] - [aɪd] [juːθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [sɪksθ] [ænd; ənd] [meɪn] [ɪn][æn; ən]
cross - eyed youth shaking things up at the corner of Sixth and Main in an
叉 - 眼睛 青年 摇晃 事物 向上 在 这 角落 的 第六 和 主要的 在 一个
[əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
attempt to find his father .
试图 到 寻找 他的 父亲 .

一个斜视的年轻人在第六大街和主街的拐角处大闹一场，试图找到他的父亲。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [striːts] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] , [bʌt; bət][ɔːl] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz] .
And not one corner of the cross streets was involved , but all four corners .
和 不是 一 角落 的 这 叉 街道 曾是 涉及 , 但 全部 四 角落 .

而且，十字路口的四个角都卷入了事故，而不是其中一个角。

[ðə; ði] [ʌp'hi:v(ə)l] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['relətɪv] , [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['sevrəl]

The	upheaval	that	followed	this	search	for	a	missing	relative	,	extended	in	several
这	动荡	那	随后	这	搜索	为了	一个	丢失的	相对的	,	扩展	在	一些

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

这场寻找失踪亲属的行动引发了多方面的动荡。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [kɔ:z] [led] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rkəbli] [lɑ:rdʒ] [rɪ'zʌlts] .

so	that	a	very	small	cause	led	up	to	remarkably	large	results	.
所以	那	一个	非常	小的	原因	引领	向上	到	非常	大的	结果	.

因此，一个非常小的原因导致了非常大的结果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	nine	o'clock	of	a	Saturday	morning	.
它	曾是	九	点钟	的	一个	周六	早晨	.

那是星期六早上九点。

[ðæt] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['festl] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ænd; ənd][æt; ət]

That	Saturday	was	some	sort	of	a	festal	day	for	the	Chinese	,	and	at
那	周六	曾是	一些	种类	的	一个	节日	天	为了	这	中国人	,	和	在

[ðə; ði] ['aʊər] ['menʃ(ə)nd] ,

the	hour	mentioned	,
这	小时	提及	,

那个星期六是中国人的一个节日，就在前面提到的那个时间，

[ə; eɪ]['drægən][ə; eɪ] [blɑ:k] [lɔ:ŋ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sə'lestʃəlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['peɪpjɚ] -

a	dragon	a	block	long	,	consisting	of	a	hundred	Celestials	covered	with	papier	-
一个	龙	一个	堵塞	长的	,	由	的	一个	百	天体	涵盖	和	纸张	-

- ,

mâché	,
-	,

一条长达一个方块的巨龙，由一百个用纸浆包裹的天神组成。

[wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [sɪksθ] [stri:t] .

was	twisting	and	writhing	along	Sixth	Street	.
曾是	扭曲	和	扭动	沿着	第六	街道	.

沿着第六街蜿蜒曲折。

[ɑ:n][wʌn]['kɔ:rnər] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][mæn][ɪn] ['si:di]

On	one	corner	,	leaning	against	the	side	of	a	building	,	was	a	tall	man	in	seedy
在	一	角落	,	倾斜	反对	这	边	的	一个	建筑	,	曾是	一个	高的	男人	在	肮脏的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

在街角一栋建筑物的侧面，倚靠着一个衣衫褴褛的高个男人。

[ə; eɪ][kɑ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [bɔ:r] [ðə; ði][sæd]['ledʒənd] , " [help] [ðə; ði][blaɪnd] .

A	card	on	his	breast	bore	the	sad	legend	,	"	Help	the	Blind	.
一个	卡片	在	他的	胸部	钻孔	这	伤心	传奇	,	"	帮助	这	瞎的	.

他胸前的卡片上写着悲伤的字样：“帮助盲人”。

" [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [blu:] ['gɑ:g(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hi:; hi]

"	The	man's	eyes	were	covered	with	large	blue	goggles	,	and	in	one	hand	he
"	这	男人的	眼睛	是	涵盖	和	大的	蓝色的	风镜	,	和	在	一	手	他

[held] [hɪz; ɪz][hæt] ,

held	his	hat	,
握住	他的	帽子	,

“那人戴着一副大大的蓝色护目镜，遮住了眼睛，一只手拿着帽子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] [tʃi:p] [li:d] ['penslz] .

and	in	the	other	a	couple	of	dozen	cheap	lead	pencils	.
和	在	这	其他	一个	夫妻	的	打	便宜的	带领	铅笔	.

另一边则放着二三十支廉价铅笔。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [ɑ:n]['kɔ:rnər] ['nʌmbər] [tu:] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd]['ɔ:rgən] .

Across	the	street	,	on	corner	number	two	,	was	an	Italian	with	a	hand	organ	.
穿过	这	街道	,	在	角落	数字	二	,	曾是	一个	意大利语	和	一个	手	器官	.

街对面，二号街角，住着一位意大利人，他有一台手风琴。

[ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp] .

The	Italian's	assistant	was	a	monkey	in	a	red	cap	.
这	意大利人的	助手	曾是	一个	猴	在	一个	红色的	帽	.

意大利人的助手是一只戴着红帽子的猴子。

['kɔ:rnər] ['nʌmbər] [θri:] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [held] [ə; eɪ] ['groʊsɚz] [bɔɪ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]

Corner	number	three	,	among	others	,	held	a	grocer's	boy	,	carrying	a	basket	with
角落	数字	三	,	之中	其他的	,	握住	一个	杂货店	男生	,	携带	一个	篮子	和

[sɪks] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [egz] .

six	dozens	of	eggs	.
六	几十个	的	鸡蛋	.

三号角落里坐着一个杂货店男孩，他提着一个篮子，里面装着六打鸡蛋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['drægən] ['rɪgl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

He	was	very	much	absorbed	in	watching	the	Chinese	dragon	wriggle	along	the
他	曾是	非常	很多	吸收	在	观看	这	中国人	龙	扭动	沿着	这

['θɜ:roʊfer] .

thoroughfare	.
通道	.

他全神贯注地看着中国龙在街道上蜿蜒游动。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]['haɪrəm] [hɪl] , [ðə; ði] [toʊ] - ['hedɪd] ,

The	fourth	corner	was	reserved	for	Hiram	Hill	,	the	tow	-	headed	,
这	第四	角落	曾是	预订的	为了	希拉姆	爬坡道	,	这	拖	-	标题	,

第四个角落留给了金发碧眼的希拉姆山，

[krɔ:s] - [aɪd] [tʃæp] [hu:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [kɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

cross	-	eyed	chap	who	was	destined	to	cause	all	the	commotion	.
叉	-	眼睛	小伙子	WHO	曾是	注定	到	原因	全部	这	骚动	.

那个斜视的家伙注定要引发一场骚动。

[waɪl] [hɪl] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] ,

While	Hill	stood	on	the	walk	,
尽管	爬坡道	站立	在	这	走	,

希尔站在人行道上时，

['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔ:dɪli] ['peɪntɪd] ['drægən] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən][ˌoʊvər'groʊn]

telling	himself	that	the	gaudily	painted	dragon	looked	very	much	like	an	overgrown
讲述	他自己	那	这	华丽地	绘	龙	看起来	非常	很多	喜欢	一个	长得太茂盛了

['sentɪpi:d] ,

centipede	,
蜈	,

他告诉自己，那条彩绘华丽的龙看起来很像一条体型过大的蜈蚣。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .

he	suddenly	caught	sight	of	a	man	in	an	automobile	.
他	突然	捕捉	视线	的	一个	男人	在	一个	汽车	.

他突然瞥见一辆车里坐着一个人。

[ðə; ði]['ɔ:toʊ][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ə'lɔ:ŋ] [meɪn] [stri:t] ,

The	auto	was	headed	along	Main	Street	,
这	汽车	曾是	标题	沿着	主要的	街道	,

这辆汽车正沿着主街行驶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drægən][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [proʊ'siːd] .

and	was	waiting	for	the	dragon	to	clear	the	way	so	it	could	proceed	.
和	曾是	等待	为了	这	龙	到	清除	这	方式	所以	它	可以	继续	.

它正等着巨龙开路，好让它继续前进。

[hɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪpjɚ] - - [spaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋk] ['mɑːnstər] ,

Hill	looked	at	the	machine	across	the	papier	-	mâché	spine	of	the	chink	monster	,
爬坡道	看起来	在	这	机器	穿过	这	纸张	-	-	脊柱	的	这	裂缝	怪物	,

希尔透过中国怪物的纸浆脊柱看着那台机器，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn]

and	he	gave	a	yell	of	surprise	when	his	gaze	took	account	of	the	one	man
和	他	给予	一个	叫喊	的	惊喜	什么时候	他的	目光	采取	帐户	的	这	一	男人

[ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

in	the	tonneau	of	the	car	.
在	这	货箱盖	的	这	车	.

当他看到车厢后部坐着一个人时，他惊叫了一声。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz]['haɪrəm] ['hɪlz] ['fɑːðər] – [ðə; ði] ['perənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Undoubtedly	that	man	was	Hiram	Hill's	father	–	the	parent	who	had	been
无疑	那	男人	曾是	希拉姆	丘陵	父亲	–	这	父母	WHO	有	到过

[mɪ'stɪriəsli] ['mɪsɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['klɑːndaɪk] [goʊld] [rʌʃ] !

mysteriously	missing	ever	since	the	first	Klondike	gold	rush	!
神秘地	丢失的	曾经	自从	这	第一的	克朗代克	金子	匆忙	!

毫无疑问，那个人就是海勒姆·希尔的父亲——自第一次克朗代克淘金热以来就神秘失踪的那位父亲！

['haɪrəmz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [braʊ] , [ðə; ði][wʌn] " [skwɪnt]

Hiram's	eyes	were	sharp	,	and	to	them	the	beetling	brow	,	the	one	"	squint
希拉姆的	眼睛	是	锋利的	,	和	到	他们	这	甲虫	眉头	,	这	一	"	眯

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

希拉姆的眼神锐利，在他眼里，他那突出的眉毛，那只“斜视”的眼睛，

" [ðə; ði] ['veri] [prə'naʊnst] ['roʊmən] [noʊz] ,

"	the	very	pronounced	Roman	nose	,
"	这	非常	发音	罗马	鼻子	,

“非常突出的罗马鼻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [tʃɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [feɪs] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ]['bɜːdz] [biːk] , [wɜːr; wər][ɔːl]

and	the	retreating	chin	which	made	the	face	resemble	a	bird's	beak	,	were	all
和	这	撤退	下巴	哪个	制成	这	脸	类似	一个	鸟类	喙	,	是	全部

['veri] [pleɪn] .

very	plain	.
非常	清楚的	.

还有那向后缩的下巴，使脸看起来像鸟喙，这些特征都非常明显。

['æftər] [ðæt] [fɜːrst] [jel] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['haɪrəmz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [gʊd] [lʌk] [held] [hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs] .

After	that	first	yell	of	surprise	,	Hiram's	astonishing	good	luck	held	him	speechless	.
后	那	第一的	叫喊	的	惊喜	,	希拉姆的	惊人	好的	运气	握住	他	无言	.

在那声惊呼之后，海勒姆的惊人好运让他哑口无言。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taʊn] - [tuː; tə] - [taʊn] ['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsaʊθ'west] ,

Following	a	year	of	a	trying	town	-	to	-	town	canvas	of	the	whole	Southwest	,
下列的	一个	年	的	一个	尝试	镇	-	到	-	镇	帆布	的	这	所有的	西南	,

经过一年艰苦卓绝的走访整个西南地区的城镇之后，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['perənt] .

he	had	at	last	come	within	hailing	distance	of	his	long	-	lost	parent	.
他	有	在	最后的	来	之内	欢呼	距离	的	他的	长的	-	丢失的	父母	.

他终于与失散多年的父母近在咫尺。

['oʊnli] [wʌn] [pɔɪnt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] .

Only	**one**	**point**	**remained**	**to**	**make**	**assurance**	**doubly**	**sure**	**.**
仅有的	一	观点	剩余	到	制作	保证	双倍	当然	.

只剩最后一点可以确保万无一失。

[hæd; həd][ðə; ði] " [sə'spekt] " [ə; eɪ] [braʊn] [moʊl] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ?

Had	**the**	**"**	**suspect**	**"**	**a**	**brown**	**mole**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**?**
有	这	"	怀疑	"	一个	棕色的	痣	在	这	后退	的	他的	脖子	?

嫌疑人后颈上有一颗棕色痣吗?

[ʃɑːrp] [æz; əz] ['hɪlz] [aɪz] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] .

Sharp	**as**	**Hill's**	**eyes**	**were**	**,**	**they**	**could**	**not**	**determine**	**that**	**.**
锋利的	作为	丘陵	眼睛	是	,	他们	可以	不是	决定	那	.

尽管希尔的目光敏锐，但他们也无法确定这一点。

" [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ? " [keɪm] ['fiːbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpləs] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['kɔːrnər] .

"	**Who**	**wants**	**a**	**pencil**	**?**	**"**	**came**	**feebly**	**from**	**the**	**hapless**	**person**	**on**	**the**	**first**	**corner**	**.**
"	WHO	想要	一个	铅笔	?	"	来了	虚弱地	从	这	不幸的	人	在	这	第一的	角落	.

“谁要铅笔？”第一个街角那位倒霉的人无力地问道。

" [help] [ðə; ði][blaɪnd] . "

"	**Help**	**the**	**blind**	**.**	**"**
"	帮助	这	瞎的	.	"

“帮助盲人。”

" ['dʒɑːkoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sʌni] ['ɪtəli] , [ɑːn]['kɔːrnər] [tuː] , " ['mɑːkə][ˌdiː 'eɪ][baʊ; boʊ] , ['tɑːkə, -kɑː][ˌdiː 'eɪ][mɒn] !

"	**Jocko**	**,**	**"**	**said**	**the**	**son**	**of**	**sunny**	**Italy**	**,**	**on**	**corner**	**two**	**,**	**"**	**maka**	**da**	**bow**	**,**	**taka**	**da**	**mon**	**!**
"	黑猩猩	,	"	说	这	儿子	的	阳光明媚	意大利	,	在	角落	二	,	"	maka	达	弓	,	塔卡	达	星期一	!

“Jocko，”来自阳光明媚的意大利的儿子在二号角说道，“maka da bow, taka da mon!

" [ðə; ði] ['mʌŋki] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [θruː] ['məuʃənz] [ðæt] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [baʊ; boʊ] .

"	**The**	**monkey**	**lifted**	**his**	**hat**	**and**	**went**	**through**	**motions**	**that**	**passed**	**for**	**a**	**bow**	**.**
"	这	猴	抬起	他的	帽子	和	去	通过	运动	那	通过了	为了	一个	弓	.

“猴子摘下帽子，做了个鞠躬的动作。”

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He	**also**	**looked**	**at**	**his**	**master**	**and**	**showed**	**his**	**teeth**	**,**
他	还	看起来	在	他的	掌握	和	显示	他的	牙齿	,

他还看了看主人，龇牙咧嘴地笑了笑。

[nɑːt] ['reliʃ] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] .

not	**relishing**	**the**	**way**	**his**	**chain**	**had**	**been**	**pulled**	**.**
不是	享受	这	方式	他的	链	有	到过	拉	.

他并不喜欢自己的锁链被拉扯的感觉。

" [paɪp] [diː] [tʃɪŋk] [wɪd] [diː] ['pɪdʒɪn] [toʊz] [ænd; ənd][diː][baʊ; boʊ][legz] ! " [jelpt] [ðə; ði] ['groʊsɜːz] [bɔɪ] .

"	**Pipe**	**de**	**chink**	**wid**	**de**	**pigeon**	**toes**	**and**	**de**	**bow**	**legs**	**!**	**"**	**yelped**	**the**	**grocer's**	**boy**	**.**
"	管道	德	裂缝	宽	德	鸽子	脚趾	和	德	弓	腿	!	"	尖叫	这	杂货店	男生	.

“管子上写着：内八字脚、罗圈腿！”杂货店的小伙子大声喊道。

" [ɪf] ['hiːz] ['gɔɪn] - [diː] [wei] [dem] [fiːt] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] , [fɔɪst] [-]

"	**If**	**he's**	**goin**	**'**	**de**	**way**	**dem**	**feet**	**are**	**pointed**	**,**	**foist**	**t'ing**
"	如果	他是	去	-	德	方式	民主	脚	是	尖	,	强加	t'ing

“如果他要走那条路，他的脚尖就指向那里，强行推进去。”

['juːs] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] ['rʌnɪn] - ['ɪntuː] [hɪm'self] .

yous	know	he'll	be	runnin	'	into	himself	.
你们	知道	地狱	是	跑步	-	进入	他自己	.

你们知道他迟早会撞上自己。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [wʌz; wəz] ['veri] [əb'zəviŋ, ɔb-] .

"	The	boy	with	the	basket	of	eggs	was	very	observing	.
"	这	男生	和	这	篮子	的	鸡蛋	曾是	非常	观察	.

“提着一篮鸡蛋的男孩观察力很强。”

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [hiː; hi] ['lɛvəld] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kuːli] [legz]

As	he	shouted	his	remarks	he	leveled	a	finger	at	a	pair	of	coolie	legs
作为	他	喊叫	他的	评论	他	平整	一个	手指	在	一个	一对	的	苦力	腿

[səˈpɔːrtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrtɪbrə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['drægən] .

supporting	one	of	the	vertebra	of	the	passing	dragon	.
支持	一	的	这	椎骨	的	这	通过	龙	.

他一边大声喊叫，一边用手指着一双苦力腿，那苦力腿正支撑着一条经过的巨龙的一节脊椎骨。

[ðə; ði] [legz] [wɜːr; wər] ['bædli] [sprʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] ,

The	legs	were	badly	sprung	at	the	knees	,
这	腿	是	糟糕	弹簧	在	这	膝盖	,

膝盖处腿部严重变形。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['endɪd] [ɪn] [fiːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [step] ['oʊvər] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt]

but	they	ended	in	feet	which	the	Chinaman	had	to	step	over	as	he	walked
但	他们	结束	在	脚	哪个	这	中国人	有	到	步	超过	作为	他	步行

.

:
.

但最后却变成了脚印，中国人走路时不得不跨过这些脚印。

" [dæd] ! " [huːpt] ['haɪrəm] [hɪl] ; " [aɪ] [seɪ] , [dæd] !

"	Dad	!	"	whooped	Hiram	Hill	;	"	I	say	,	dad	!
"	爸爸	!	"	欢呼	希拉姆	爬坡道	;	"	我	说	,	爸爸	!

“爸爸！”海勒姆·希尔欢呼道；“我说，爸爸！”

" ['haɪrəm] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

"	Hiram	recovered	his	speech	,
"	希拉姆	恢复	他的	演讲	,

希拉姆恢复了说话能力，

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] ['æftər] [sʌm; səm] [wʌn]

and	all	at	once	became	as	active	as	a	swarm	of	bees	after	some	one
和	全部	在	一次	成为	作为	积极的	作为	一个	蜂群	的	蜜蜂	后	一些	一

[hæz; həz] [kɪkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [haɪv] .

has	kicked	over	the	hive	.
有	踢	超过	这	蜂巢	.

突然间，它们都变得像蜂巢被踢翻后一群蜜蜂一样活跃起来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['fɪliəl] [ɪm'breɪs] –

He	wanted	to	get	to	that	automobile	and	give	his	father	a	filial	embrace	–
他	通缉	到	得到	到	那	汽车	和	给	他的	父亲	一个	孝	拥抱	–

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	he	was	in	a	hurry	.
和	他	曾是	在	一个	匆忙	.

他想赶到那辆车旁，给父亲一个孝顺的拥抱——他很着急。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət]['haɪrəm] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk]

The	Chinese	dragon	was	in	the	way	,	but	Hiram	didn't	mind	a	little	thing	like
这	中国人	龙	曾是	在	这	方式	,	但	希拉姆	没有	头脑	一个	小的	事物	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

那条中国龙挡住了路，但海勒姆并不在意这种小事。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpjɝ] - - [θɪŋ] [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

He	jumped	at	the	papier	-	mâché	thing	and	hit	it	in	the	vicinity	of	the
他	跳了起来	在	这	纸张	-	-	事物	和	打	它	在	这	附近	的	这

[baʊ; boʊ] - [legd] ['tʃaɪnəmən] .

bow	-	legged	Chinaman	.
弓	-	腿	中国人	.

他跳起来扑向那个纸糊的东西，把它打在了罗圈腿中国人附近。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [tʃɪŋk] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz]['broʊkən] ['skwerli] [ɪn] [tuː] ,

That	particular	chink	went	down	,	and	the	dragon	was	broken	squarely	in	two	,
那	特别的	裂缝	去	向下	,	和	这	龙	曾是	破碎的	完全	在	二	,

[ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

midway	of	its	length	.
中途	的	它是	长度	.

那道裂缝塌陷了，巨龙从中间断成了两截。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['peɪpjɝ] - - ['drægən][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] - ['fɑːloʊ] - [maɪ] - ['liːdər] [ə'fer] .

Now	,	a	papier	-	mâché	dragon	is	a	sort	of	a	blind	-	follow	-	my	-	leader	affair	.
现在	,	一个	纸张	-	-	龙	是	一个	种类	的	一个	瞎的	-	跟随	-	我的	-	领导者	事务	.

如今，制作纸浆龙有点像盲目跟风的行为。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [huː] [kæn; kən] [siː] [wer]

The	Chinaman	at	the	head	is	the	only	one	in	the	procession	who	can	see	where
这	中国人	在	这	头	是	这	仅有的	一	在	这	游行	WHO	能	看	在哪里

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] ,

he	is	going	,
他	是	去	,

队伍最前面的中国人是队伍中唯一一个能看清路的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [hæŋ] ['ɑːntə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]

and	the	remaining	sections	of	the	monster	hang	onto	him	and	follow	his
和	这	其余的	部分	的	这	怪物	悬挂	到	他	和	跟随	他的

[liːd] .

lead	.
带领	.

怪物的其余部分则依附在他身上，跟随他的行动。

[ðə; ði] [rɪr] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][gɑːt][lɔːst] , [ænd; ənd] [went] ['groʊpɪŋ] ['waɪldli][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt]

The	rear	half	of	the	dragon	got	lost	,	and	went	groping	wildly	for	the	front
这	后部	一半	的	这	龙	得到	丢失的	,	和	去	摸索	疯狂地	为了	这	正面

[hæf] .

half	.
一半	.

龙的后半身迷路了，拼命地摸索着寻找前半身。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Somehow	or	other	,	it	ran	into	the	crowd	on	the	corner	,
不知何故	或者	其他	,	它	跑	进入	这	人群	在	这	角落	,

不知怎么的，它冲进了街角的人群中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][ɪn] [wɪtʃ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [egz] [wɜːr; wər]

and	there	was	a	mix	-	up	in	which	three	dollars	worth	of	eggs	were
和	那里	曾是	一个	混合	-	向上	在	哪个	三	美元	值得	的	鸡蛋	是

['bædli] ['skræmbld] .

badly	scrambled	.
糟糕	打乱	.

结果出了差错，价值三美元的鸡蛋被严重搅碎了。

[ðə; ði] [læst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [hæf] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][bɪ'haɪnd] ,

The	last	section	of	the	front	half	,	missing	the	part	behind	,
这	最后的	部分	的	这	正面	一半	,	丢失的	这	部分	在后面	,

前半部分的最后一段，缺少后面的部分。

[bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lɔːst]

began	swinging	back	and	forth	across	the	street	in	an	attempt	to	find	the	lost
开始	摇摆	后退	和	前进	穿过	这	街道	在	一个	试图	到	寻找	这	丢失的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

它开始在街上来回荡荡，试图找到丢失的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærəmd] ['ɪntuː]['kɔːrnər] ['nʌmbər] [tuː] , ['smæʃɪŋ] [wʌn] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [hænd]['ɔːrgən] , ['friːɪŋ]

It	carromed	into	corner	number	two	,	smashing	one	perfectly	good	hand	organ	,	freeing
它	卡罗姆	进入	角落	数字	二	,	粉碎	一	完美	好的	手	器官	,	释放

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌŋki] ,

an	excited	monkey	,
一个	兴奋的	猴	,

它撞进了二号角，砸碎了一台完好的手风琴，放出了一只兴奋的猴子。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['lʊrɪd] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

and	drawing	forth	a	volley	of	lurid	words	from	the	Italian	.
和	绘画	前进	一个	截击	的	骇人的	字	从	这	意大利语	.

然后，意大利人脱口而出一连串耸人听闻的词语。

['dʒɑːkoʊ][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][tɔːl][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['selɪŋ]

Jocko	ran	across	the	street	,	and	began	climbing	the	tall	man	who	was	selling
黑猩猩	跑	穿过	这	街道	,	和	开始	攀登	这	高的	男人	WHO	曾是	销售

[liːd] ['penslz] .

lead	pencils	.
带领	铅笔	.

乔克跑过马路，开始爬向那个卖铅笔的高个子男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][tɔːl][mæn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['flɜːrɪʃɪŋ]

With	a	roar	of	consternation	,	the	tall	man	rushed	into	the	street	,	flourishing
和	一个	吼	的	惊愕	,	这	高的	男人	匆忙	进入	这	街道	,	芊芊

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

高个男子惊恐地大叫一声，冲到街上，挥舞着双臂。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] – ['eni] [wʌn] – [tuː; tə] " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

and	begging	some	one	–	any	one	–	to	"	Take	it	away	!
和	乞讨	一些	一	–	任何	一	–	到	"	拿	它	离开	!

并恳求某人——任何人——“把它拿走！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

Take	it	away	!
拿	它	离开	!

拿走吧！

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] ,

"	He	finally	collided	with	the	head	end	of	the	dragon	,
"	他	最后	碰撞	和	这	头	结尾	的	这	龙	,

他最终撞上了龙的头部。

[dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [hæf]

demoralizing	that	half	of	the	chink	procession	as	completely	as	the	latter	half
令人沮丧的	那	一半	的	这	裂缝	游行	作为	完全地	作为	这	后者	一半

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

就像之前对后半部分中国游客一样，对后半部分游客的士气造成了极大的打击。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ; [sɪksθ] [ænd; ənd] [meɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] .

By	that	time	;	Sixth	and	Main	was	in	a	turmoil	.
经过	那	时间	;	第六	和	主要的	曾是	在	一个	动荡	.

那时，第六大街和主街一带一片混乱。

[ðə; ði] ['drægən] [hæd; həd] ['broʊkən] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɑːrts] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔɪntɪd] [sneɪk] ,

The	dragon	had	broken	up	in	a	hundred	parts	,	like	a	jointed	snake	,
这	龙	有	破碎的	向上	在	一个	百	部分	,	喜欢	一个	关节	蛇	,

那条龙像一条分节的蛇一样，断成了上百条。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pɑːrt] [wʌz; wəz] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['blaɪndli] ,

and	each	part	was	thrashing	around	blindly	,
和	每个	部分	曾是	猛烈抽打	大约	盲目地	,

每个部分都在盲目地胡乱摆动，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['peɪpjɝ] - - [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd]

trying	to	get	rid	of	its	papier	-	mâché	so	it	could	see	where	it	was	and
尝试	到	得到	摆脱	的	它是	纸张	-	-	所以	它	可以	看	在哪里	它	曾是	和

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

what	it	was	doing	.
什么	它	曾是	正在做	.

它试图摆脱纸浆包裹的身体，以便看清自己身在何处，正在做什么。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ðə; ði] [kraʊd] [floʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

From	the	four	corners	the	crowd	flowed	into	the	street	.
从	这	四	角落	这	人群	流动	进入	这	街道	.

人群从四面八方涌入街道。

[egz] , [ɪn'taɪərli] [hoʊl] [ɔːr] ['oʊnli] ['slaɪtli] [krækt] , [fluː] [frʌm; frəm] ['mɪstʃɪvəs] [hændz] ['oʊvər]

Eggs	,	entirely	whole	or	only	slightly	cracked	,	flew	from	mischievous	hands	over
鸡蛋	,	完全	所有的	或者	仅有的	轻微地	裂纹	,	飞翔	从	恶作剧	双手	超过

['hiːvɪŋ] ['hedz] ,

heaving	heads	,
起伏	头部	,

鸡蛋，有的完好无损，有的只是略微破裂，从调皮的手中飞过人们起伏的脑袋。

['oʊnli] [tuː; tə] [smæʃ] [ə'genst] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [mɑːrk] .

only	to	smash	against	some	particularly	inviting	mark	.
仅有的	到	粉碎	反对	一些	特别	邀请	标记	.

结果却撞上了某个特别诱人的目标。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [liːpt] [frʌm; frəm] [wʌn] [per] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['tʃætərɪŋ] ['waɪldli] .

The	monkey	leaped	from	one	pair	of	shoulders	to	another	,	chattering	wildly	.
这	猴	跳跃	从	一	一对	的	肩膀	到	其他	,	喋喋不休	疯狂地	.

猴子从一副肩膀跳到另一副肩膀上，叽叽喳喳地叫个不停。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

In	course	of	time	,	he	reached	the	automobile	,
在	课程	的	时间	,	他	达到	这	汽车	,

过了一会儿，他走到了汽车旁。

['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtl] - [b'raʊd] , ['roʊmən] - [noʊzd] ['pæsɪndʒər]
landed in a heap on the bosom of the beetle - browed , Roman - nosed passenger
登陆 在 一个 堆 在 这 怀 的 这 甲虫 - 眉毛 , 罗马 - 鼻子 乘客
[ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,
in the tonneau ,
在 这 货箱盖 ,

一团乱麻落在了后车厢里那位眉毛浓密、鼻子尖挺的乘客的胸口上。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['heri] [ɑːrmz] .
and encircling him with his hairy arms .
和 包围 他 和 他的 毛茸茸 武器 .

并用他毛茸茸的双臂将他环抱住。

[ðə; ði] ['biːtl] - [b'raʊd] [mæn] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , ['klæmərɪŋ] ['fjʊriəsli]
The beetle - browed man got up and fought for his freedom , clamoring furiously
这 甲虫 - 眉毛 男人 得到 向上 和 战斗 为了 他的 自由 , 喧闹 愤怒地
[fɔːr; fər] " [pə'liːs] !
for " Police !
为了 " 警察 !

那个眉毛浓密的男人站了起来，为争取自由而战，愤怒地喊着“警察！

[pə'liːs] !
Police !
警察 !

警察！

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['oʊnli] [pə'liːsmən] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'troʊl]
" Just at that moment , the only policeman in that vicinity was at the patrol
" 只是 在 那 片刻 , 这 仅有的 警察 在 那 附近 曾是 在 这 巡逻
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

“就在那时，附近唯一的警察正在巡逻岗亭里。”

['sendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪət] [kɔːl] .
sending in a riot call .
发送 在 一个 暴动 称呼 .

发出暴乱警报。

['miːnwaɪl] , ['haɪrəm] [hɪl] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] ['trʌblz] .
Meanwhile , Hiram Hill was having his own share of troubles .
同时 , 希拉姆 爬坡道 曾是 拥有 他的 自己的 分享 的 麻烦 .

与此同时，海勒姆·希尔也遇到了自己的麻烦。

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] - [legd] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpjɝ] - - [ʃel] .
The bow - legged Chinaman had slipped out of his papier - mâché shell .
这 弓 - 腿 中国人 有 滑倒了 出去 的 他的 纸张 - - 壳 .

那个罗圈腿的中国人从他的纸糊壳里滑了出来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He did not know , of course ,
他 做过 不是 知道 , 的 课程 ,

他当然不知道。

[ðæt] [hɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [aʊt] [ʌv; əv]
that Hill was the one who had knocked his section of the dragon out of
那 爬坡道 曾是 这 一 WHO 有 敲门 他的 部分 的 这 龙 出去 的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

是希尔把龙群中他那部分弄得乱了套。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪl] ,

but	the	instant	he	was	able	to	look	around	,	he	saw	Hill	,
但	这	立即的	他	曾是	有能力的	到	看	大约	,	他	锯	爬坡道	,

但他刚一环顾四周，就看到了希尔。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][hɑː'stɪləti] .

and	immediately	selected	him	as	a	suitable	object	for	hostility	.
和	立即地	已选	他	作为	一个	合适的	目的	为了	敌意	.

并立即将他选为合适的攻击对象。

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [dɪd][nɑːt][step] [ɑːn] [hɪm'self] ,

The	chink	did	not	step	on	himself	,
这	裂缝	做过	不是	步	在	他自己	,

中国人没有踩到自己。

[nɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['haɪrəm] .

nor	in	any	way	interfere	with	his	progress	in	going	for	Hiram	.
也不	在	任何	方式	干扰	和	他的	进步	在	去	为了	希拉姆	.

也不会以任何方式干扰他追捕希兰的进程。

[hiː; hi][hɪt]['haɪrəm][soʊ][hɑːrd]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['drægən] [ðæt] [hiː; hi] [nɑːkt]

He	hit	Hiram	so	hard	over	the	head	with	the	piece	of	dragon	that	he	knocked
他	打	希拉姆	所以	难的	超过	这	头	和	这	片	的	龙	那	他	敲门

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpjɚ] - - ,

a	hole	in	the	papier	-	mâché	,
一个	洞	在	这	纸张	-	-	,

他用那块龙骨狠狠地击打希拉姆的头部，结果在纸浆模型上打出了一个洞。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz]['haɪrəm] [friːd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] ,

and	,	just	as	Hiram	freed	himself	of	the	encumbrance	,
和	,	只是	作为	希拉姆	自由	他自己	的	这	累赘	,

正如希兰摆脱了负担一样，

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

and	straightened	up	to	get	his	bearings	and	swoop	down	on	his	assailant	,
和	拉直	向上	到	得到	他的	轴承	和	俯冲	向下	在	他的	袭击者	,

他直起身子，调整好姿势，然后猛扑向袭击者。

[æn; ən] [eg] [smæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

an	egg	smashed	in	his	face	and	effectually	blinded	him	.
一个	蛋	粉碎	在	他的	脸	和	有效地	失明	他	.

一个鸡蛋砸在他的脸上，导致他失明。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['mɜːrmər] ['saʊndɪd] [ɪn]['haɪrəmz] [ɪrz] , [laɪk][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

A	hollow	murmur	sounded	in	Hiram's	ears	,	like	the	roar	of	the	sea	.
一个	空洞的	低语	听起来	在	希拉姆的	耳朵	,	喜欢	这	吼	的	这	海	.

希拉姆耳边响起一阵空洞的低语，如同大海的咆哮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

He	was	picked	up	on	the	troubled	waters	of	the	màlée	,
他	曾是	挑选	向上	在	这	麻烦	水	的	这	-	,

他是在马莱河波涛汹涌的水域中被救起的。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [taɪd] .

and	borne	back	and	forth	in	the	surging	tide	.
和	出生	后退	和	前进	在	这	滔滔	潮	.

在汹涌的潮水中来回漂移。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [slæmd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [fel] , [lɪmp][ænd; ənd] [deɪzd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]

At	last	he	slammed	into	something	and	fell	,	limp	and	dazed	,	to	the
在	最后的	他	猛烈抨击	进入	某物	和	跌倒	,	跛行	和	茫然	,	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

最后他撞到了什么东西，四肢瘫软，神情恍惚地倒在了地上。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðʌs] ['friːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n] .

He	drew	his	sleeve	across	his	eyes	,	thus	freeing	them	for	clearer	vision	.
他	画	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	,	因此	释放	他们	为了	更清晰	想象	.

他用袖子遮住眼睛，这样就能看得更清楚。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] ,

To	his	joy	and	wonder	,
到	他的	喜悦	和	想知道	,

令他欣喜和惊奇的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['destəni] [hæd; həd] [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi]

he	found	that	destiny	had	hurled	him	against	the	side	of	the	automobile	he
他	成立	那	命运	有	投掷	他	反对	这	边	的	这	汽车	他

[hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] .

had	been	trying	to	reach	.
有	到过	尝试	到	抵达	.

他发现命运把他抛向了他一直试图够到的那辆汽车的侧面。

['dʒɑːkoʊ][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌ'noʊ] ,

Jocko	had	jumped	from	the	shoulders	of	the	passenger	in	the	tonneau	,
黑猩猩	有	跳了起来	从	这	肩膀	的	这	乘客	在	这	货箱盖	,

乔科从后车厢乘客的肩膀上跳了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] ['haɪrəm]

and	the	passenger	was	still	on	his	feet	and	had	his	back	toward	Hiram
和	这	乘客	曾是	仍然	在	他的	脚	和	有	他的	后退	朝向	希拉姆

.

:
.

那名乘客仍然站着，背对着希拉姆。

[ðə; ðɪ] ['lætər] , ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['fɪliəl] ['sentɪmənts] ,

The	latter	,	boiling	over	with	filial	sentiments	,
这	后者	,	沸腾	超过	和	孝	情感	,

后者充满了浓浓的孝道，

[klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [ðə; ðɪ] ['biːtl] - [b'raʊd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][fɑːnd]

climbed	up	on	the	running	board	and	encircled	the	beetle	-	browed	man	in	a	fond
攀登	向上	在	这	跑步	木板	和	包围	这	甲虫	-	眉毛	男人	在	一个	喜爱

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

她爬上踏板，亲切地拥抱了那个眉毛浓密的男人。

" [dæd] ! " ['klæməd] ['haɪrəm] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "

"	Dad	!	"	clamored	Hiram	excitedly	;	"	don't	you	know	me	?	"
"	爸爸	!	"	喧闹	希拉姆	兴奋地	;	"	不	你	知道	我	?	"

“爸！”海勒姆兴奋地喊道，“你不认识我了吗？”

" [get] [ɔːf] !

"	Get	off	!
"	得到	离开	!

“下车！

[get] [ɔːf] !
get off !
得到 离开 !

下车!

" [rɔːrd] [ðə; ði][mæn] , ['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] ['flɜːri] .
" roared the man , going at once into a flurry .
" 咆哮 这 男人 , 去 在 一次 进入 一个 阵雪 .

“那人咆哮着，立刻慌乱起来。”

" [huːz] ['mʌŋki] [ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?
" Whose monkey is this , anyway ?
" 谁 猴 是 这 , 反正 ?

“这到底是谁的猴子？”

[pə'liːs] !
Police !
警察 !

警察!

[pə'liːs] !
Police !
警察 !

警察!

" [ðə; ði][mæn] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
" The man , naturally ,
" 这 男人 , 自然 ,

“这个人，自然而然地，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['sɪmiən] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]
was in a highly excited state of mind and thought the simian was upon
曾是 在 一个 高度 兴奋的 状态 的 头脑 和 想法 这 猿猴 曾是 之上
[hɪm; ɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

当时他情绪非常激动，以为那只猿猴又来袭击他了。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [ə'hed] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
Just then , the driver of the machine found a cleared space ahead and started
只是 然后 , 这 司机 的 这 机器 成立 一个 已清除 空间 前方 和 开始
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

就在这时，机器驾驶员发现前方有一块空地，便朝那里驶去。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['haɪrəm][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] , [drɑːpt]
He started so quickly that Hiram was thrown from the running board , dropped
他 开始 所以 迅速地 那 希拉姆 曾是 抛掷 从 这 跑步 木板 , 掉落
[tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] ['peɪvmənt] ,
to the hard pavement ,
到 这 难的 路面 ,

他起步太快，希拉姆被甩出踏板，摔在了坚硬的人行道上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stʌmbld] [ə'genst] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['dʒɔsliŋ] [mɑːb] .
and there stumbled against and fallen over by the jostling mob .
和 那里 踉跄 反对 和 倒下 超过 经过 这 推搡 暴民 .

然后，他被拥挤的人群绊倒了。

[ðɪs] [rʌf] ['juːsɪdʒ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['haɪrəm][kʊd; kəd][stænd] .
This rough usage was more than Hiram could stand .
这 粗糙的 用法 曾是 更多的 比 希拉姆 可以 站立 .

这种粗暴对待让海勒姆无法忍受。

[ðə; ði] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [swɪft] [dɪ'griːz] .

The	senses	were	being	knocked	out	of	him	by	swift	degrees	.
这	感官	是	存在	敲门	出去	的	他	经过	迅速	学位	.

他的感官正被迅速地剥夺殆尽。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɪts] ['goʊɪŋ] ,

He	felt	his	wits	going	,
他	毛毡	他的	智慧	去	,

他感觉自己快要失去理智了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [steɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

and	he	made	a	frantic	attempt	to	stay	them	as	they	drifted	away	.
和	他	制成	一个	疯狂的	试图	到	停留	他们	作为	他们	漂移	离开	.

他拼命想阻止他们漂走。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːrknəs] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd]

The	attempt	was	useless	,	however	,	and	a	great	darkness	suddenly	descended
这	试图	曾是	无用	,	然而	,	和	一个	伟大的	黑暗	突然	下降

[ə'pɑːn]['haɪrəm][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

upon	Hiram	and	closed	him	in	.
之上	希拉姆	和	关闭	他	在	.

然而，这一尝试毫无用处，突然间，一片巨大的黑暗笼罩了希兰，将他彻底困住。

[wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] .

When	he	regained	his	senses	,	he	was	lying	on	a	bench	in	a	drug	store	.
什么时候	他	恢复	他的	感官	,	他	曾是	说谎	在	一个	长椅	在	一个	药品	店铺	.

当他恢复意识时，他正躺在一家药店的长椅上。

[ə; eɪ] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drʌg] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

A	clerk	was	holding	a	handkerchief	,	saturated	with	a	drug	of	some	kind	,
一个	职员	曾是	保持	一个	手帕	,	饱和	和	一个	药品	的	一些	种类	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

to	his	nostrils	,
到	他的	鼻孔	,

一名店员正用一块浸透了某种药物的手帕捂住鼻孔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bluːkəut] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] , ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

and	a	bluecoat	was	standing	near	,	twirling	his	club	and	looking	down	at
和	一个	蓝衣军官	曾是	常设	靠近	,	旋转	他的	俱乐部	和	寻找	向下	在

['haɪrəm] ['spekjələtɪvli] .

Hiram	speculatively	.
希拉姆	推测性地	.

一名身穿蓝色制服的士兵站在附近，挥舞着警棍，若有所思地俯视着希拉姆。

" ['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hæts] ? "

"	Question	is	,	"	said	the	policeman	,	"	what	is	he	doing	with	two	hats	?	"
"	问题	是	,	"	说	这	警察	,	"	什么	是	他	正在做	和	二	帽子	?	"

“问题是，”警察说，“他为什么戴着两顶帽子？”

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['ɑːfɪsər] , " ['ænsər] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	That's	more	than	I	can	tell	you	,	officer	,	"	answered	the	clerk	.
"	那就是	更多的	比	我	能	告诉	你	,	官	,	"	回答	这	职员	.

“警官，我能告诉你的就这么多了。”办事员回答道。

" [ɑː] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !

"	Ah	,	he's	coming	to	!
"	啊	,	他是	未来	到	!

“啊，他醒了！”

" ['haɪrəm][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [drʌg] - [soʊkt] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	Hiram	sat	up	on	the	bench	and	pushed	aside	the	drug	-	soaked	handkerchief	.
"	希拉姆	卫星	向上	在	这	长椅	和	推动	旁边	这	药品	-	浸泡过	手帕	.

“希拉姆从长椅上坐起来，把沾满毒品的手帕推到一边。

" [dæd] !
" Dad !
" 爸爸 !

“爸爸!

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [kən'fjuːzədli] .
" he murmured confusedly .
" 他 低声说道 困惑地 .

他困惑地低声说道。

" [aɪm][nɑːt][jʊr; jər][dæd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" I'm not your dad , " said the officer .
" 我是 不是 你的 爸爸 , " 说 这 官 .

“我不是你爸爸,”警官说。

" [aɪm][dʒʌst][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" I'm just the fellow who pulled you out of the crowd .
" 我是 只是 这 同伴 WHO 拉 你 出去 的 这 人群 .

“我只是把你从人群中拉出来的那个人。”

[hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [hæt] ?
Where'd you get that hat ?
在哪里? 你 得到 那 帽子 ?

你的帽子是从哪儿弄来的?

" ['haɪrəm] [lʊkt] [daʊn] .
" Hiram looked down .
" 希拉姆 看起来 向下 .

希拉姆低下了头。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] ,
His own hat was on his head and had , in some manner ,
他的 自己的 帽子 曾是 在 他的 头 和 有 , 在 一些 方式 ,

他自己的帽子戴在头上，而且不知何故，

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz]
remained with him throughout all the excitement , but in his hand he was
剩余 和 他 自始至终 全部 这 激动 , 但 在 他的 手 他 曾是
['klʌtʃɪŋ] , [laɪk] [grɪm] [deθ] ,
clutching , like grim death ,
紧握 , 喜欢 严峻 死亡 ,

在所有激动人心的时刻，它始终陪伴着他，但他却紧紧地攥在手里，仿佛死神降临。

[ə; eɪ] ['bætərd] [blæk] ['stetsn] .
a battered black Stetson .
一个 伤痕累累 黑色的 斯泰森 .

一顶破旧的黑色斯泰森毡帽。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][hæt]['oʊvər] , ['haɪrəm] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊn] .
Turning the hat over , Hiram looked into the crown .
转弯 这 帽子 超过 , 希拉姆 看起来 进入 这 王冠 .

海勒姆把帽子翻过来，看了看帽冠。

[ðə; ði][gɪlt] ['letərz] , " [juː] . [eɪtʃ] . " [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The gilt letters , " U . H . " met his eyes .
这 镀金 信件 , " U . H . " 遇见 他的 眼睛 .

金色的字母“UH”映入他的眼帘。

" [its] ['dædz][hæt] , " [hiː; hi] ['gɜːgəld] .
" It's dad's hat , " he gurgled .
" 它是 爸爸的 帽子 , " 他 咕噜咕噜 .

“这是爸爸的帽子,”他咕哝道。

" ['ʌptən] [hɪl] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

"	Upton	Hill	,	that's	his	name	!
"	厄普顿	爬坡道	,	那就是	他的	姓名	!

“厄普顿·希尔，那就是他的名字！”

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [biːn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] !

I	knew	I	had	a	bean	on	the	right	number	!
我	知道	我	有	一个	豆	在	这	正确的	数字	!

我知道我投对了数!

[aɪ] – [aɪ] —

I	–	I	—
我	–	我	—

我-我—

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [ʃoʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['swetbænd] .

"	A	bit	of	white	showed	under	the	sweatband	.
"	一个	少量	的	白色的	显示	在下面	这	吸汗带	.

“汗带下面露出了一点白色。”

['westənəz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] , ['sʌmtaɪmz] ['kæri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments] ['ʌndər] [ðə; ði]

Westerners	,	of	a	certain	type	,	sometimes	carry	important	documents	under	the
西方人	,	的	一个	肯定	类型	,	有时	携带	重要的	文件	在下面	这

['swetbænd] [ʌv; əv][ðer; ðər][hæts] .

sweatband	of	their	hats	.
吸汗带	的	他们的	帽子	.

某些类型的西方人有时会把重要文件藏在帽子的帽檐下。

['haɪrəm] [pʊld] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stetsn] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hiram	pulled	his	object	out	of	the	Stetson	,	examined	it	,
希拉姆	拉	他的	目的	出去	的	这	斯泰森	,	检查	它	,

海勒姆从斯泰森帽里掏出他的东西，仔细端详了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .

and	then	inquired	his	way	to	the	nearest	telegraph	office	.
和	然后	询问	他的	方式	到	这	最近的	电报	办公室	.

然后他打听到了最近的电报局的地址。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] :

Five	minutes	later	he	had	sent	the	following	telegram	:
五	分钟	之后	他	有	发送	这	下列的	电报	:

五分钟后，他发出了以下电报：

" ['əuin] ['klænsi] , [ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] , ['fiːnɪks] , [ˌærɪ'zoʊnə] :

"	OWEN	CLANCY	,	the	Motor	Wizard	,	Phoenix	,	Arizona	:
"	欧文	克兰西	,	这	发动机	巫师	,	凤凰	,	亚利桑那	:

“欧文·克兰西，汽车奇才，亚利桑那州凤凰城：

[hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

Hot	on	the	trail	.
热的	在	这	踪迹	.

紧追不舍。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][dæd] .

You	said	you	would	help	me	find	dad	.
你	说	你	会	帮助	我	寻找	爸爸	.

你说过你会帮我找到爸爸。

[kʌm] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] .

Come	to	Los	Angeles	at	once	and	get	busy	.
来	到	洛杉矶	洛杉矶	在	一次	和	得到	忙碌的	.

立刻来洛杉矶，开始工作。

[miːt] [ˌem ˈiː] ['renfruː] [haʊs] .
Meet me Renfrew House .
见面 我 伦弗鲁 房子 .

请到伦弗鲁楼来。

['haɪrəm] . "
HIRAM . "
希拉姆 . "

希兰。

" [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " ['mɝːmɝd] ['haɪrəm] ,
" This here's a great day for me , " murmured Hiram ,
" 这 这里是 一个 伟大的 天 为了 我 , " 低声说道 希拉姆 ,

“今天对我来说真是个好日子，”海勒姆低声说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] ['wɪndoʊ] .
rubbing his bruises as he turned away from the operator's window .
擦 他的 瘀伤 作为 他 转向 离开 从 这 操作员的 窗户 .

他一边揉着身上的淤青，一边转身背对着操作员的窗口。

" [aɪ] ['rekən] ['ðætəl] [fetʃ] ['klænsi] , [ɪf] ['hiːz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] .
" I reckon that'll fetch Clancy , if he's well enough to come .
" 我 估计 那将 拿来 克兰西 , 如果 他是 出色地 足够的 到 来 .

“我想如果克兰西身体状况允许的话，这应该能把他请过来。”

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː][kæn; kən] [rʌn] [aʊt] [ðɪs] ['hæpi] [treɪl] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ] [graʊnd] [tuː; tə] [sper] .
Him and me can run out this happy trail together , with ground to spare .
他 和 我 能 跑步 出去 这 快乐的 踪迹 一起 , 和 地面 到 空闲的 .

我和我的他可以一起跑完这条快乐的小径，而且还有剩余的路程。

[ðæt] [red] - ['hedɪd] ['wɪzərd] [hæz; həz][gɑːt] [mɔːr] [sens] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]
That red - headed wizard has got more sense in a minute than I have in a
那 红色的 - 标题 巫师 有 得到 更多的 感觉 在 一个 分钟 比 我 有 在 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

那个红头发巫师一分钟内得到的智慧比我一年得到的都多。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [wiːl] [get] [əˈlɔːŋ] .
and I reckon we'll get along .
和 我 估计 出色地 得到 沿着 .

我想我们会相处得很好。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['felər] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
He's a good feller to tie to , in a time like this .
他是 一个 好的 伙计 到 领带 到 , 在 一个 时间 喜欢 这 .

在这种时候，跟他保持联系是个不错的选择。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

['klænsi] [hɪts] [ðə; ði] " ['hæpi] [treɪl] . "
CLANCY HITS THE " HAPPY TRAIL . "
克兰西 热门歌曲 这 " 快乐的 踪迹 . "

克兰西踏上了“快乐之旅”。

" ['haʊz] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['klænsi] ?
" How's the shoulder , Clancy ?
" 怎么样 这 肩膀 , 克兰西 ?

“克兰西，你的肩膀怎么样了？”

" ['dɑ:ktər] ['fə:gəsən] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtər] ['wɪzərd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

"	Doctor	Ferguson	asked	,	as	the	young	motor	wizard	walked	into	his	office	.
"	医生	弗格森	问	,	作为	这	年轻的	发动机	巫师	步行	进入	他的	办公室	.

“弗格森医生问道，这时，这位年轻的汽车奇才走进了他的办公室。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] , " ['evri] [taɪm] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,

"	I	know	it	belongs	to	me	,	"	was	the	smiling	reply	,	"	every	time	I	make	a	move	,
"	我	知道	它	属于	到	我	,	"	曾是	这	微笑	回复	,	"	每一个	时间	我	制作	一个	移动	,

“我知道它属于我，”对方笑着回答，“每次我移动它的时候，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] , [dɑ:k] . "

but	I	guess	it's	coming	along	all	right	at	that	,	doc	.	"
但	我	猜测	它是	未来	沿着	全部	正确的	在	那	,	文档	.	"

但我想目前看来一切进展顺利，医生。

" [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] .

"	No	reason	why	it	shouldn't	.
"	不	原因	为什么	它	不应该	.

没有理由不这样做。

[jʊə(r)] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] ,

You're	as	tough	as	a	piece	of	whalebone	,
你是	作为	艰难的	作为	一个	片	的	鲸骨	,

你像鲸骨一样坚硬，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪk] [laɪk] [ðæt] [kɑ:nt] [pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [lɪst] .

and	a	little	nick	like	that	can't	put	you	on	the	retired	list	.
和	一个	小的	缺口	喜欢	那	不能	放	你	在	这	退休	列表	.

这点小伤还不会让你退役。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] – [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Sit	down	here	–	I've	got	a	few	words	to	say	to	you	.
坐	向下	这里	–	我已经	得到	一个	很少	字	到	说	到	你	.

请坐下——我有几句话要跟你说。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,

"	The	doctor	indicated	a	chair	close	to	his	desk	,
"	这	医生	表明的	一个	椅子	关闭	到	他的	桌子	,

医生指了指他办公桌附近的一把椅子，

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['weɪti] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

and	then	sank	back	in	his	own	seat	with	the	air	of	one	who	is	about	to	say	something	weighty	and	important	.
和	然后	沉没	后退	在	他的	自己的	座位	和	这	空气	的	一	WHO	是	关于	到	说	某物	重	和	重要的	.

然后他靠回自己的座位上，一副即将发表重要讲话的架势。

" [dəunt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [sker] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [dɑ:k] , " [sed] ['klænsi] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,

"	Don't	you	try	to	scare	me	about	anything	,	doc	,	"	said	Clancy	apprehensively	,
"	不	你	尝试	到	吓	我	关于	任何事物	,	文档	,	"	说	克兰西	忧心忡忡地	,

“医生，你别想吓唬我，”克兰西忧心忡忡地说。

[æz; əz][hi:; hi][slɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] .

as	he	slid	into	the	chair	.
作为	他	滑行	进入	这	椅子	.

他滑进椅子里。

" [tʊʃ] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tush	!	"	and	the	physician	wagged	his	head	.
"	屁股	！	"	和	这	医生	摇晃	他的	头	.

“呸！”医生摇了摇头。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .

"	You	haven't	got	sense	enough	to	be	scared	at	anything	.
"	你	还没有	得到	感觉	足够的	到	是	害怕的	在	任何事物	.

你根本不懂害怕。

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

That's	the	main	trouble	with	you	.
那就是	这	主要的	麻烦	和	你	.

这就是你最大的问题。

[its] [tuː] [wiːks] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ˈwɪkənbɜːrg] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbʊlɪt] .

It's	two	weeks	since	you	went	to	Wickenburg	and	got	in	front	of	that	bullet	.
它是	二	周	自从	你	去	到	威肯堡	和	得到	在	正面	的	那	子弹	.

你去威肯堡挡子弹已经两周了。

[wiː; wi] [kept] [juː; jʊ][ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

We	kept	you	in	bed	for	a	week	,
我们	保留	你	在	床	为了	一个	星期	,

我们让你卧床休息了一个星期，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wiːk] .

and	now	you	have	been	on	your	feet	for	another	week	.
和	现在	你	有	到过	在	你的	脚	为了	其他	星期	.

现在你已经连续工作一周了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [ˈklænsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ,

So	far	as	the	wound	is	concerned	,	Clancy	,	you	are	all	right	,
所以	远的	作为	这	伤口	是	担心的	,	克兰西	,	你	是	全部	正确的	,

克兰西，就伤口而言，你没事。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] .

but	so	far	as	something	else	is	concerned	,	you	are	all	wrong	.
但	所以	远的	作为	某物	别的	是	担心的	,	你	是	全部	错误的	.

但就另一件事而言，你们都错了。

" ['fɜːɡəsənz] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɛvəld] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

"	Ferguson's	eyes	narrowed	and	he	leveled	a	forefinger	at	his	patient	.
"	弗格森的	眼睛	范围缩小	和	他	平整	一个	食指	在	他的	病人	.

“弗格森眯起眼睛，用食指指着他的病人。

" [wʌt] ['hæpənd] , [ʌp][ðer; ðər][æt; ət] ['wɪkənbɜːrg] ?

"	What	happened	,	up	there	at	Wickenburg	?
"	什么	发生	,	向上	那里	在	威肯堡	?

“威肯堡那边到底发生了什么事？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['klænsi] .

"	What	happened	?	"	repeated	Clancy	.
"	什么	发生	?	"	重复	克兰西	.

“发生了什么事？”克兰西重复道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Why	,	you	just	spoke	of	that	.
"	为什么	,	你	只是	辐	的	那	.

“哎呀，你刚才不就说到这个了吗？”

[aɪ][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] . "
I got in front of a bullet . "
我 得到 在 正面 的 一个 子弹 . "

我挡在了子弹前面。

" [stɑːp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" Stop , trying to play horse with me !
" 停止 , 尝试 到 玩 马 和 我 !

“别跟我玩骑马游戏！”

" [went] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər]['saʊərli] .
" went on the doctor sourly .
" 去 在 这 医生 酸涩地 .

“医生不耐烦地继续说道。”

" ['sʌmθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrtnər] , [leɪf] [wɪn] , [æt; ət] ['wɪkənbɜːrg]
" Something took place between you and your partner , Lafe Wynn , at Wickenburg
" 某物 采取 地方 之间 你 和 你的 伙伴 , 拉菲 永利 , 在 威肯堡
,
,
,

“你和你的伴侣拉夫·温恩在威肯堡之间发生了一些事情，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and I want to know what it was .
和 我 想 到 知道 什么 它 曾是 .

我想知道那是什么。

" ['klænsi] ['stɪfnd] .
" Clancy stiffened .
" 克兰西 僵硬 .

克兰西身体僵住了。

" [ðæts] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] , ['dɑːktər] ['fəːgəsən] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" That's a personal matter , Doctor Ferguson , " he answered ,
" 那就是 一个 个人的 事情 , 医生 弗格森 , " 他 回答 ,

“那是你的私事，弗格森医生，”他回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] . "
" and I don't have to explain it to anybody . "
" 和 我 不 有 到 解释 它 到 任何人 . "

“我不需要向任何人解释。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [get] [hɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , you needn't get hot about it .
" 出色地 , 你 不必 得到 热的 关于 它 .

“嗯，你没必要为此生气。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [its] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] .
There's something on your mind , and it's holding back your complete recovery .
有 某物 在 你的 头脑 , 和 它是 保持 后退 你的 完全的 恢复 .

你心事重重，这阻碍了你的完全康复。

[aɪm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
I'm asking questions and talking from the standpoint of your physician .
我是 问 问题 和 说 从 这 立场 的 你的 医生 .

我将以您医生的身份提出问题并与您交谈。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] ,
If I knew the nature of the thing that bothered you ,
如果 我 知道 这 自然 的 这 事物 那 烦恼 你 ,

如果我知道困扰你的究竟是什么事，

['veri] ['pɑːsəbli] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [miːnz] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪ 'tiː] .

very	possibly	I	could	take	means	to	counteract	it	.
非常	可能	我	可以	拿	方法	到	抵消	它	.

我很有可能可以采取措施来应对它。

" ['klænsi] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] ['fɝːgəsənz] ['ʃruːdnəs] .

"	Clancy	was	impressed	by	Ferguson's	shrewdness	.
"	克兰西	曾是	印象深刻	经过	弗格森的	城府	.

克兰西对弗格森的精明印象深刻。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['wɜːri] .

Yet	he	had	no	intention	of	revealing	the	cause	of	his	secret	worry	.
然而	他	有	不	意图	的	揭示	这	原因	的	他的	秘密	担心	.

但他并不打算透露他内心深处担忧的原因。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] ['fəːgəsən] , [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] , [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] [æt; ət] ['wɪkənbɜːrg] ?

How	could	he	tell	Ferguson	,	or	anybody	else	,	what	really	happened	at	Wickenburg	?
如何	可以	他	告诉	弗格森	,	或者	任何人	别的	,	什么	真的	发生	在	威肯堡	?

他怎么能告诉弗格森或者其他人，在威肯堡到底发生了什么事呢?

['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] [leɪf] [wɪn] [hæd; həd] ['fɔrdʒd] ['klænsiːz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Only	two	or	three	people	knew	that	Lafe	Wynn	had	forged	Clancy's	name	to	a
仅有的	二	或者	三	人们	知道	那	拉菲	永利	有	锻造	克兰西	姓名	到	一个

[tʃek] [ænd; ənd][hæd; həd][əb'skɒnd; æb-][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] ,

check	and	had	absconded	with	that	money	,
查看	和	有	潜逃	和	那	钱	,

只有两三个人知道拉夫·温伪造了克兰西的签名，并在支票上签了字，然后卷款潜逃了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [kæʃ] ['æsets] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['klænsi] & [wɪn] .

and	with	all	the	cash	assets	of	the	firm	of	Clancy	&	Wynn	.
和	和	全部	这	现金	资产	的	这	公司	的	克兰西	&	永利	.

以及 Clancy & Wynn 公司的所有现金资产。

['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [nuː] [haʊ] ['klænsi] [hæd; həd] [treɪld] [wɪn] [tuː; tə] ['wɪkənbɜːrg] [ænd; ənd][hæd; həd]

Only	two	or	three	knew	how	Clancy	had	trailed	Wynn	to	Wickenburg	and	had
仅有的	二	或者	三	知道	如何	克兰西	有	拖着	永利	到	威肯堡	和	有

[sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['fiːnɪks] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skwer] - [diːl] [gə'rɑːʒ] ,

sent	him	back	to	Phoenix	to	take	charge	of	the	Square	-	deal	Garage	,
发送	他	后退	到	凤凰	到	拿	收费	的	这	正方形	-	交易	车库	,

只有两三个人知道克兰西是如何跟踪温恩到威肯堡，并把他送回菲尼克斯接管“公平交易”修车厂的。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [waɪl] [hiː; hi] – ['klænsi] – [wʌz; wəz][ɪn][bed][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

as	usual	,	while	he	–	Clancy	–	was	in	bed	in	the	other	town	for	a	week	.
作为	通常	,	尽管	他	–	克兰西	–	曾是	在	床	在	这	其他	镇	为了	一个	星期	.

和往常一样，克兰西在另一个城镇卧床休息了一周。

['pærəntli] [ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['pɑːrtnərz] .

Apparently	all	was	the	same	as	it	ever	had	been	between	the	two	partners	.
显然	全部	曾是	这	相同的	作为	它	曾经	有	到过	之间	这	二	合作伙伴	.

显然，两位合伙人之间的关系和以往一样。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [haʊ'evər] , ['sɜːrfɪs] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

In	this	instance	,	however	,	surface	indications	were	not	to	be	trusted	.
在	这	实例	,	然而	,	表面	症状	是	不是	到	是	可信	.

然而，在这种情况下，表面迹象并不可信。

['klænsiːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːdli] ['ʃætərd] .

Clancy's	confidence	in	Wynn	had	been	rudely	shattered	.
克兰西	信心	在	永利	有	到过	粗鲁地	破碎	.

克兰西对温恩的信心被无情地击碎了。

[ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] [hæd; həd] [sperd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] – [hæd; həd] [bɪn] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn]

The	motor	wizard	had	spared	his	partner	–	had	been	generous	with	him	,	in
这	发动机	巫师	有	幸存	他的	伙伴	–	有	到过	慷慨的	和	他	,	在

[fækt] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .

fact	,	far	beyond	his	deserts	.
事实	,	远的	超过	他的	沙漠	.

这位汽车奇才饶恕了他的搭档——事实上，他对搭档非常慷慨，远远超出了他应得的待遇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] ['wɪnz] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wɪnz] ['mʌðər] ,

This	was	not	particularly	on	Wynn's	account	,	but	on	account	of	Wynn's	mother	,
这	曾是	不是	特别	在	永利	帐户	,	但	在	帐户	的	永利	母亲	,

这并非完全是温恩的错，而是温恩母亲的错。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['fiːnɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wɪn] [hæd; həd]

an	old	lady	who	had	come	to	Phoenix	on	the	very	day	Wynn	had
一个	老的	女士	WHO	有	来	到	凤凰	在	这	非常	天	永利	有

[əb'skɒnd; æb-] .

absconded	.
潜逃	.

一位老太太在韦恩潜逃的当天来到了凤凰城。

['mɪsɪz] . [wɪn] , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [sək'ses] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] ,

Mrs	.	Wynn	,	proud	of	the	business	success	her	son	had	made	,
太太	.	永利	,	自豪的	的	这	商业	成功	她	儿子	有	制成	,

温恩夫人为儿子在事业上取得的成功感到自豪，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ]

had	come	to	him	so	that	he	might	make	her	a	home	in	her	declining
有	来	到	他	所以	那	他	可能	制作	她	一个	家	在	她	下降

['jɪrz] .

years	.
年	.

她来到他身边，希望他能在她晚年为她提供一个家。

['klænsi] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ðə; ði][ɪg'zækt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Clancy	had	not	the	heart	to	tell	the	old	lady	the	exact	situation	,
克兰西	有	不是	这	心	到	告诉	这	老的	女士	这	精确的	情况	,

克兰西不忍心把事情的真相告诉老太太。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['wɪkənbɜːrg] [tuː; tə][get] [leɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn]

and	he	had	gone	to	Wickenburg	to	get	Lafe	and	make	him	return
和	他	有	已消失	到	威肯堡	到	得到	拉菲	和	制作	他	返回

[tuː; tə] ['fiːnɪks] .

to	Phoenix	.
到	凤凰	.

他去了威肯堡，想把拉夫带回菲尼克斯。

[wɪn] [nuː] [ðæt] ['klænsi] [hæd; həd] [sperd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'kaʊnt] .

Wynn	knew	that	Clancy	had	spared	him	on	his	mother's	account	.
永利	知道	那	克兰西	有	幸存	他	在	他的	母亲的	帐户	.

温恩知道，克兰西放过他是因为他母亲的缘故。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz] , [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər]

This	knowledge	caused	a	restraint	between	the	two	partners	,	all	the	greater
这	知识	导致	一个	克制	之间	这	二	合作伙伴	,	全部	这	更大的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪnz] ['fɔːrdʒəri] ,

because	Wynn's	forgery	,
因为	永利	伪造	,

得知此事后，两位合伙人之间产生了隔阂，而温恩的伪造行为更加剧了这种隔阂。

[ænd; ənd] [ˌdifælˈkeʃən] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] [ˈæsets] [ʌv; əv] [ˈklænsi] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] –

and	defalcation	had	wiped	out	all	the	cash	assets	of	Clancy	and	the	firm	–
和	挪用公款	有	擦拭	出去	全部	这	现金	资产	的	克兰西	和	这	公司	–

[sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪˈkʌvərd] .

some	fifteen	thousand	dollars	which	had	not	been	recovered	.
一些	十五	千	美元	哪个	有	不是	到过	恢复	.

挪用公款导致克兰西和公司的所有现金资产全部损失殆尽——约一万五千美元至今仍未追回。

['klænsi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [riːtʃ] ['mɪsɪz] . [wɪn] .

Clancy	would	not	tell	all	this	to	any	one	,	for	fear	it	might	reach	Mrs	.	Wynn	.
克兰西	会	不是	告诉	全部	这	到	任何	一	,	为了	害怕	它	可能	抵达	太太	.	永利	.

克兰西不愿将这一切告诉任何人，因为他担心这会传到温恩太太耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] ,

And	he	was	anxious	that	Wynn	should	have	another	chance	,
和	他	曾是	焦虑的	那	永利	应该	有	其他	机会	,

他很希望温恩能再获得一次机会。

[wɪˈðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['erər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['bleɪmləs] [laɪf] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz]

without	letting	the	one	error	of	an	otherwise	blameless	life	weigh	in	the	scales
没有	出租	这	一	错误	的	一个	否则	无责	生活	称重	在	这	秤

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

不让一生中唯一一次的错误，在他其他方面都无可指摘的情况下，成为对他不利的因素。

" [aɪl] [get] [əˈlɔːŋ] , ['dɑːktər] , " [əb'zɜːrvd] ['klænsi] .

"	I'll	get	along	,	doctor	,	"	observed	Clancy	.
"	患病的	得到	沿着	,	医生	,	"	观察到	克兰西	.

“我会没事的，医生，”克兰西说道。

" [aɪl] [bet] [ɔːl][ðə; ði] ['fretɪŋ] [aɪ][duː][wəʊnt][lænd][ɑːn][ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd][juː; jʊ][kæn; kən] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	bet	all	the	fretting	I	do	won't	land	on	me	so	hard	you	can	notice	it	.	"
"	患病的	赌注	全部	这	烦躁	我	做	惯于	土地	在	我	所以	难的	你	能	注意	它	.	"

“我敢打赌，我所有的焦虑都不会对我造成太大的影响，以至于你能注意到。”

" [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪ][duː]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Confound	it	,	"	burst	out	the	doctor	,	"	I	do	notice	it	!
"	混杂	它	,	"	爆裂	出去	这	医生	,	"	我	做	注意	它	!

“该死，”医生突然说道，“我确实注意到了！”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

You've	got	to	get	away	from	things	for	a	while	.
你已经	得到	到	得到	离开	从	事物	为了	一个	尽管	.

你得暂时远离这些事情。

[teɪk] [ðə; ði] ['hæpi] [treɪl] , ['klænsi] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Take	the	Happy	Trail	,	Clancy	,	and	run	it	out	.
拿	这	快乐的	踪迹	,	克兰西	,	和	跑步	它	出去	.

克兰西，走快乐小径，一路跑下去。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] – ['æftər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [held] [ʌp] [ðæt] [striːt] - [kɑːr] ['kʌmpəni]

I	reckon	you	can	afford	it	–	after	the	way	you	held	up	that	street	-	car	company
我	估计	你	能	买得起	它	–	后	这	方式	你	握住	向上	那	街道	-	车	公司

. "

: "

. "

我想你应该付得起——毕竟你之前把那家有轨电车公司搞得焦头烂额。

" ['hæpi] [treɪl] ? " ['ekəud] ['klænsi] ; " [wɒts] [ðæt] ? "

"	Happy	Trail	?	"	echoed	Clancy	;	"	what's	that	?	"
"	快乐的	踪迹	?	"	回声	克兰西	;	"	是什么	那	?	"

“一路顺风？”克兰西附和道，“那是什么？”

" [its] [ðə; ði] ['kerfri:] [roʊd] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [dʒɔɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['fə:gəsən]
" It's the carefree road of pure and unadulterated joy , " explained Ferguson
" 它是 这 畅快 路 的 纯的 和 纯正的 喜悦 , " 解释 弗格森
['sɑ:ləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“这是一条充满纯粹快乐、无忧无虑的道路，”弗格森严肃地解释道。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ['gɪvz] [ju:; jʊ] [nu:] [si:nz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ,
" It takes you out of yourself , gives you new scenes and experiences ,
" 它 需要 你 出去 的 你自己 , 给予 你 新的 场景 和 经历 ,

“它能让你暂时忘却自我，带给你全新的场景和体验，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] ['fi:lɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] ['evər] [felt] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] . "
and finally you wake up feeling better than you ever felt before in your life . "
和 最后 你 唤醒 向上 感觉 更好的 比 你 曾经 毛毡 前 在 你的 生活 . "

最后，你醒来时感觉比以往任何时候都好。

" [li:d] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] ['klænsi] .
" Lead me to it ! " said Clancy .
" 带领 我 到 它 ! " 说 克兰西 .

“带我过去！”克兰西说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] .
" I wish I could , " was the answer , " but I can't .
" 我 希望 我 可以 , " 曾是 这 回答 , " 但 我 不能 .

“我希望我能做到，”他回答说，“但我做不到。”

[ə; eɪ] ['hæpi] [treɪl] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]
A Happy Trail for you might be a mighty miserable one for me , and
一个 快乐的 踪迹 为了 你 可能 是 一个 强大的 悲惨的 一 为了 我 , 和
[vaɪs] ['vɜ:rsə] .
vice versa .
副 反之亦然 .

对你来说是快乐的旅程，对我来说可能是一段非常痛苦的旅程，反之亦然。

[ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ['klænsi] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [du:] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪt]
You'll have to find it for yourself , Clancy , but when you do find it , hit
你会 有 到 寻找 它 为了 你自己 , 克兰西 , 但 什么时候 你 做 寻找 它 , 打
[ˌaɪ 'ti:] [hɑ:rd] ! "
it hard ! "
它 难的 ! "

克兰西，你得自己去找，但找到之后，狠狠地砸它！

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] – [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , " [læft] ['klænsi] , ['getɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [li:v] .
" That's a fine prescription – I don't think , " laughed Clancy , getting up to leave .
" 那就是 一个 美好的 处方 – 我 不 思考 , " 笑了 克兰西 , 获得 向上 到 离开 .

“这真是个好处方——我想是吧，”克兰西笑着起身离开。

" [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] [du:] , [bʌt; bət] [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [aɪm] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] . "
" You tell me what I must do , but don't tell me how I'm to do it . "
" 你 告诉 我 什么 我 必须 做 , 但 不 告诉 我 如何 我是 到 做 它 . "

“你告诉我该做什么，但不要告诉我该怎么做。”

" [aɪm] [æz; əz] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , " [grauld] ['fə:gəsən] .
" I'm as frank with you as you are with me , " growled Ferguson .
" 我是 作为 坦率 和 你 作为 你 是 和 我 , " 咆哮 弗格森 .

“我对你坦诚相待，就像你对我坦诚相待一样，”弗格森咆哮道。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

" ['klænsi] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] - [di:l] [gə'rɑ:ʒ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

"	Clancy	got	back	to	the	Square	-	deal	Garage	to	find	the	whole	force	of
"	克兰西	得到	后退	到	这	正方形	-	交易	车库	到	寻找	这	所有的	力量	的

[ɪm'plɔɪi:z] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑ:p] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [red] [stɑ:r] .

employees	moving	the	repair	shop	over	to	the	garage	known	as	the	Red	Star	.
雇员	移动	这	维修	店铺	超过	到	这	车库	已知	作为	这	红色的	星星	.

“克兰西回到公平交易车库时，发现所有员工都把修理店搬到了被称为红星的车库。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] ['rɔkwel] , [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [stɑ:r] , [frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [skwer] - [di:l]

In	order	to	keep	Rockwell	,	of	the	Red	Star	,	from	driving	the	Square	-	deal
在	命令	到	保持	洛克威尔	,	的	这	红色的	星星	,	从	驾驶	这	正方形	-	交易

[pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

place	out	of	business	,
地方	出去	的	商业	,

为了阻止红星队的罗克韦尔把这家公平交易的店挤垮，

['klænsi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][lɑ:t] [ðæt] [haust] [ðə; ði]

Clancy	had	been	forced	to	buy	the	building	and	lot	that	housed	the
克兰西	有	到过	强制	到	买	这	建筑	和	很多	那	房屋	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪn] .

establishment	belonging	to	him	and	Wynn	.
建立	属于	到	他	和	永利	.

克兰西被迫买下了他和温恩共同拥有的那栋楼和那块地。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ðɪs] [di:l] [fɔ:r; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

He	had	consummated	this	deal	for	ten	thousand	dollars	,
他	有	完成	这	交易	为了	十	千	美元	,

他以一万美元的价格完成了这笔交易。

['peɪɪŋ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [daʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæləns] [æt; ət]['sev(ə)n]

paying	three	thousand	dollars	down	and	getting	time	on	the	balance	at	seven
付费	三	千	美元	向下	和	获得	时间	在	这	平衡	在	七

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

首付三千美元，剩余款项可享受7%的延期付款利率。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [du:] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wɪn] [hæd; həd][əb'skɒnd; æb-][wɪð; wɪθ][ɔ:l]

And	the	mortgage	had	come	due	just	before	Wynn	had	absconded	with	all
和	这	抵押	有	来	到期的	只是	前	永利	有	潜逃	和	全部

[ðə; ði] [kæʃ] ['ri:sɔ:rsɪz] .

the	cash	resources	.
这	现金	资源	.

就在 Wynn 携所有现金潜逃之前，抵押贷款也到期了。

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [ə'loʊn][hæd; həd] [seɪvd] ['klænsi] .

A	stroke	of	luck	alone	had	saved	Clancy	.
一个	中风	的	运气	独自的	有	已保存	克兰西	.

克兰西的获救完全是靠运气。

[ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:r] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [hi:; hi]

The	street	-	car	company	had	suddenly	developed	a	need	for	the	property	he
这	街道	-	车	公司	有	突然	发达	一个	需要	为了	这	财产	他

[hæd; həd] [bɔ:t] .

had	bought	.
有	买	.

有轨电车公司突然需要他购买的那处房产。

[dʒʌdʒ] ['pembruk] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['klænsi:z] , [dɪd][ðə; ði] [nɪ'goʊʃi:ˌeɪtɪŋ] ,

Judge	Pembroke	,	a	friend	of	Clancy's	,	did	the	negotiating	,
法官	彭布罗克	,	一个	朋友	的	克兰西	,	做过	这	谈判	,

彭布罗克法官是克兰西的朋友，他负责谈判。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [soʊld][fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

with	the	result	that	the	premises	sold	for	twenty	thousand	dollars	.
和	这	结果	那	这	前提	卖	为了	二十	千	美元	.

结果，这处房产以两万美元的价格售出。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

The	judge	,
这	法官	,

法官

['noʊɪŋ] [ðæt] ['klænsi] & [wɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]

knowing	that	Clancy	&	Wynn	would	have	to	move	and	must	have	some
会心	那	克兰西	&	永利	会	有	到	移动	和	必须	有	一些

[pleɪs] [tuː; tə][goʊ] ,

place	to	go	,
地方	到	去	,

知道克兰西和温恩必须搬家，而且肯定有地方可去，

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [red] - [stɑːr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]

had	secured	an	option	on	the	Red	-	star	establishment	for	four	thousand
有	安全	一个	选项	在	这	红色的	-	星星	建立	为了	四	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

以四千美元的价格获得了红星公司的选择权。

[soʊ] ['klænsi] [hæd; həd][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['klænsi] & [wɪn] , [hæd; həd]

So	Clancy	had	financed	the	tottering	affairs	of	Clancy	&	Wynn	,	had
所以	克兰西	有	融资	这	颤巍巍	事务	的	克兰西	&	永利	,	有

[bɔːt] ['rɑːˌkwɛlz] [oʊld] [pleɪs] ,

bought	Rockwell's	old	place	,
买	洛克威尔	老的	地方	,

所以，克兰西资助了摇摇欲坠的克兰西-温恩公司，还买下了罗克韦尔以前的产业。

[ænd; ənd][ðə; ði][træns'fɜːr][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

and	the	transfer	was	in	progress	.
和	这	转移	曾是	在	进步	.

转账正在进行中。

[leɪf] [wɪn] [wʌz; wəz] ['oʊvɚˌsiːɪŋ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] .

Lafe	Wynn	was	overseeing	the	removal	.
拉菲	永利	曾是	监督	这	移动	.

拉夫·温恩负责监督搬迁工作。

[wen] ['klænsi] ['entərd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [leɪf] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː]

When	Clancy	entered	the	garage	,	Lafe	turned	abruptly	on	his	heel	and	walked	into
什么时候	克兰西	进入	这	车库	,	拉菲	转向	突然	在	他的	脚跟	和	步行	进入

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

克兰西走进车库时，拉夫突然转身走进了办公室。

['klænsi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Clancy	followed	him	.
克兰西	随后	他	.

克兰西跟在他后面。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [leɪf] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['klænsi] .

"	What's	the	matter	with	you	,	Lafe	?	"	inquired	Clancy	.
"	是什么	这	事情	和	你	,	拉菲	?	"	询问	克兰西	.

“拉菲，你怎么了？”克兰西问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
" Why do you take pains to avoid me , all the time ?
" 为什么 做 你 拿 疼痛 到 避免 我 , 全部 这 时间 ?

你为什么总是想方设法躲着我?

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðæt] – [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['pɑːrtnərz] .
We can't get along like that – and remain partners .
我们 不能 得到 沿着 喜欢 那 – 和 保持 合作伙伴 .

我们不能这样相处，也不能继续做合作伙伴。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɪld] ['wɪnz] [feɪs] .
" A look of suffering filled Wynn's face .
" 一个 看 的 痛苦 已填 永利 脸 .

温恩脸上满是痛苦的神情。

" ['əuin] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
" Owen , " said he , with an effort ,
" 欧文 , " 说 他 , 和 一个 努力 ,

“欧文，”他费力地说道。

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] – [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrdʒər] ,
" every time I look at you I think of what I am – a thief and a forger ,
" 每一个 时间 我 看 在 你 我 思考 的 什么 我 是 – 一个 贼 和 一个 锻工 ,

“每次我看着你，我都会想到我是什么——一个窃贼和一个伪造者。”

['oʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [baɪ][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
only saved from the penitentiary by your generosity .
仅有的 已保存 从 这 监狱 经过 你的 慷慨 .

多亏了您的慷慨解囊，我才免于牢狱之灾。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .
It isn't a pleasant thought for a man who wants to be independent .
它 不是 一个 令人愉快的 想法 为了 一个 男人 WHO 想要 到 是 独立的 .

对于一个想要独立的人来说，这不是一个令人愉快的想法。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ʌn'duː][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][dɪd][juː; jʊ] – [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — "
If I could undo the wrong I did you – if I could — "
如果 我 可以 撤销 这 错误的 我 做过 你 – 如果 我 可以 — "

如果我能弥补我对你犯下的错——如果我能——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] – [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] ['klænsi] .
" You can – some time , " said Clancy .
" 你 能 – 一些 时间 , " 说 克兰西 .

“你可以——总有一天，”克兰西说。

" ['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][dʒʌst] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn]
" After you are able , you can pay me back my just proportion of that fifteen
" 后 你 是 有能力的 , 你 能 支付 我 后退 我的 只是 部分 的 那 十五
['θaʊz(ə)nd] . "
thousand . "
千 . "

“等你有能力了，就可以把我应得的那一万五千块钱还给我。”

" ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ! " ['mɜːmɜd] [leɪf] [sɑːr'kæstɪkli] .
" After I am able ! " murmured Lafe sarcastically .
" 后 我 是 有能力的 ! " 低声说道 拉菲 讽刺地 .

“等我有能力了！”拉夫讽刺地低声说道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['əuin] .
" That will be a matter of years , Owen .
" 那 将要 是 一个 事情 的 年 , 欧文 .

“那将需要数年时间，欧文。”

[aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] .

I	can't	feel	like	this	for	years	without	going	crazy	.
我	不能	感觉	喜欢	这	为了	年	没有	去	疯狂的	.

如果这种感觉持续好几年，我会疯掉的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] ['ræskəli] ['brʌðər] , ['dʒerəld] , [aɪ] – [aɪ] [maɪt] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [bæk]

If	I	could	find	my	rascally	brother	,	Gerald	,	I	–	I	might	induce	him	to	give	back
如果	我	可以	寻找	我的	赖皮	兄弟	,	杰拉尔德	,	我	–	我	可能	诱导	他	到	给	后退

[ðə; ði] ['mʌni] . "

the	money	.	"
这	钱	.	"

如果我能找到我那个无赖弟弟杰拉尔德，我——我或许能让他把钱还回来。

" ['nevər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['moʊtər]['wɪzərd] ['ʃɔːrtli] .

"	Never	,	"	returned	the	motor	wizard	shortly	.
"	绝不	,	"	返回	这	发动机	巫师	不久	.

“绝不，”汽车专家很快回答道。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] ['dʒerəld][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Your	brother	Gerald	has	probably	got	rid	of	the	money	by	this	time	.
"	你的	兄弟	杰拉尔德	有	大概	得到	摆脱	的	这	钱	经过	这	时间	.

“你哥哥杰拉尔德现在可能已经把钱处理掉了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membər] – [bɑːb]['kæts][ænd; ənd][hæŋk]

There	were	two	to	help	him	spend	it	,	remember	–	Bob	Katz	and	Hank
那里	是	二	到	帮助	他	花费	它	,	记住	–	鲍勃	卡茨	和	汉克

['bɜːrtn] .

Burton	.
伯顿	.

别忘了，有两个人帮他花掉了这笔钱——鲍勃·卡茨和汉克·伯顿。

[ðoʊz] [θriː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][flaɪ] .

Those	three	would	make	it	fly	.
那些	三	会	制作	它	飞	.

这三个人肯定能让它飞起来。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [leɪf] [wɪn] [hæd; həd] [dʌn] .

"	There	were	extenuating	circumstances	about	what	Lafe	Wynn	had	done	.
"	那里	是	减轻	情况	关于	什么	拉菲	永利	有	完毕	.

“拉夫·温恩的行为有情可原之处。”

[ðə; ði] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələs] ['brʌðər] .

The	extenuating	circumstances	were	wrapped	up	in	his	unscrupulous	brother	.
这	减轻	情况	是	包装	向上	在	他的	无良的	兄弟	.

情有可原的情况都与他那不择手段的哥哥有关。

['dʒerəld][hæd; həd][toʊld] [leɪf] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [niːdɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Gerald	had	told	Lafe	a	pretty	fiction	about	needing	money	to	save	him	from
杰拉尔德	有	讲述	拉菲	一个	漂亮的	小说	关于	需要	钱	到	节省	他	从

[dɪs'ɑːnər] – [ænd; ənd] [leɪf] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [help] ['dʒerəld]

dishonor	–	and	Lafe	had	covered	himself	with	dishonor	in	order	to	help	Gerald
羞辱	–	和	拉菲	有	涵盖	他自己	和	羞辱	在	命令	到	帮助	杰拉尔德

.

:
.

杰拉尔德向拉夫编造了一个美好的谎言，说他需要钱来保住自己的名誉——而拉夫为了帮助杰拉尔德，反而让自己蒙受了耻辱。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [leɪf] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['krəʊniːz]

No	sooner	had	Lafe	secured	the	money	than	he	and	his	two	cronies
不	很快	有	拉菲	安全	这	钱	比	他	和	他的	二	亲信

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

had	taken	it	and	made	good	their	escape	.
有	已采取	它	和	制成	好的	他们的	逃脱	.

拉夫刚拿到钱，就和他的两个同伙带着钱逃之夭夭了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] ['klænsi] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .

This	was	when	Clancy	had	been	wounded	.
这	曾是	什么时候	克兰西	有	到过	受伤	.

当时克兰西已经受伤了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [help] [leɪf] [seɪv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

At	the	time	,	he	was	seeking	to	help	Lafe	save	the	fifteen	thousand
在	这	时间	,	他	曾是	寻求	到	帮助	拉菲	节省	这	十五	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

当时，他想帮助拉夫省下那15000美元。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [lɔːs] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] , " ['mʌtəd] [leɪf] ,

"	I	have	got	to	make	that	loss	up	to	you	somehow	,	"	muttered	Lafe	,
"	我	有	得到	到	制作	那	损失	向上	到	你	不知何故	,	"	低声说道	拉菲	,

“我得想办法补偿你，”拉夫低声说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

"	and	I've	got	to	do	it	soon	.
"	和	我已经	得到	到	做	它	很快	.

“而且我必须尽快完成这件事。”

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['mædhaʊs] , [ɪf] [aɪ][dəunt] .

My	conscience	will	send	me	to	a	madhouse	,	if	I	don't	.
我的	良心	将要	发送	我	到	一个	疯人院	,	如果	我	不	.

如果我不这么做，我的良心会把我送进疯人院的。

" ['klænsi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Clancy	studied	his	partner	curiously	for	a	few	moments	.
"	克兰西	研究	他的	伙伴	奇怪的是	为了	一个	很少	时刻	.

克兰西好奇地打量了他的搭档一会儿。

" [leɪf] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['prez(ə)ntli] ,

"	Lafe	,	"	he	went	on	presently	,
"	拉菲	,	"	他	去	在	目前	,

“拉夫，”他接着说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	you	and	I	have	got	to	get	away	from	each	other	for	a	while	.
"	你	和	我	有	得到	到	得到	离开	从	每个	其他	为了	一个	尽管	.

你我得暂时分开一段时间。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['milstəunz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [nek] .

We	are	simply	millstones	around	each	other's	neck	.
我们	是	简单地	磨石	大约	每个	其他的	脖子	.

我们简直就是彼此脖子上的磨盘。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

You	can't	look	at	me	without	thinking	you	owe	me	the	biggest	part	of	fifteen
你	不能	看	在	我	没有	思维	你	欠	我	这	最大	部分	的	十五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

你一看到我，就会觉得你欠我一万五千美元的大部分。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ][ju:; jʊ] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] . "

and	I	can't	look	at	you	without	thinking	how	you	betrayed	my	confidence	.	"
和	我	不能	看	在	你	没有	思维	如何	你	背叛	我的	信心	.	"

我一看到你，就会想起你是如何辜负了我的信任。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] , ['əuin] , [ɪn][ə'baʊt] [tu:] ['ʃeɪks] , " [sed] [wɪn] .

"	You	can	get	rid	of	me	,	Owen	,	in	about	two	shakes	,	"	said	Wynn	.
"	你	能	得到	摆脱	的	我	,	欧文	,	在	关于	二	奶昔	,	"	说	永利	.

“欧文，你只需摇晃两下就能摆脱我，”温恩说道。

" [kɪk] [ˌem 'i:][aʊt] .

"	Kick	me	out	.
"	踢	我	出去	.

把我赶出去。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] , ['enihaʊ] .

I	haven't	any	right	to	be	one	of	the	firm	,	anyhow	.
我	还没有	任何	正确的	到	是	一	的	这	公司	,	无论如何	.

无论如何，我都没有资格成为公司的一员。

" [ðə; ði]['moʊtər]['wɪzərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	motor	wizard	shook	his	head	.
"	这	发动机	巫师	摇晃	他的	头	.

“这位汽车奇才摇了摇头。”

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][lɔ:st] [aʊt] ,

"	You've	got	to	hang	on	and	make	good	in	the	place	where	you	lost	out	,
"	你已经	得到	到	悬挂	在	和	制作	好的	在	这	地方	在哪里	你	丢失的	出去	,

“你必须坚持下去，在你失败的地方重新振作起来。”

" ['klænsi] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	Clancy	returned	.
"	克兰西	返回	.

克兰西回来了。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [hu:] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

"	You've	got	to	do	this	for	the	sake	of	your	mother	,	who	thinks	so	much	of	you	.
"	你已经	得到	到	做	这	为了	这	清酒	的	你的	母亲	,	WHO	思考	所以	很多	的	你	.

“你必须为了你母亲这么做，她非常看重你。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

We've	got	to	allow	a	little	time	,	you	know	,
我们已经	得到	到	允许	一个	小的	时间	,	你	知道	,

我们得留点时间，你知道的。

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][get] [bæk] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['fʊtɪŋ] .

for	us	to	get	back	on	our	old	footing	.
为了	我们	到	得到	后退	在	我们的	老的	立足点	.

为了让我们重新回到原来的状态。

[aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

I	need	a	change	.
我	需要	一个	改变	.

我需要改变。

['fə:gəsən] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ]

Ferguson	**says**	**so**	**,**	**and**	**I**	**have**	**a**	**feeling**	**that**	**he**	**knows**	**what**	**he**	**is**	**talking**
弗格森	说道	所以	,	和	我	有	一个	感觉	那	他	知道	什么	他	是	说

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

弗格森这么说，我觉得他说的有道理。

[aɪ] —

I	**—**
我	—

我-

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

"	**A**	**boy**	**came**	**into**	**the**	**office**	**that**	**moment**	**with**	**a**	**telegram**	**.**
"	一个	男生	来了	进入	这	办公室	那	片刻	和	一个	电报	.

“就在这时，一个男孩拿着一份电报走进了办公室。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	**knew**	**the**	**motor**	**wizard**	**by**	**sight**	**,**	**and**	**went**	**directly**	**to**	**him**	**.**
他	知道	这	发动机	巫师	经过	视线	,	和	去	直接地	到	他	.

他一眼就认出了那位汽车修理专家，径直走向了他。

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['klænsi] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**This**	**is**	**for**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Clancy**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	这	是	为了	你	,	先生	.	克兰西	,	"	说	他	.

“这是给你的，克兰西先生，”他说。

['klænsi] [saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [riːd] [ðə; ði]['kɑːntents] , [ænd; ənd] [læft]

Clancy	**signed**	**for**	**the**	**message**	**,**	**tore**	**it**	**open**	**,**	**read**	**the**	**contents**	**,**	**and**	**laughed**
克兰西	签名	为了	这	信息	,	撕裂	它	打开	,	读	这	内容	,	和	笑了

.

:
.

克兰西签收了留言，撕开留言，读了内容，然后笑了。

" [baɪ] ['θʌndər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [hɪəz] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! "

"	**By**	**thunder**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**here's**	**just**	**the**	**thing**	**!**	**"**
"	经过	雷	,	"	他	哭	,	"	这里是	只是	这	事物	!	"

“我的天哪！”他喊道，“正是我们需要的！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [wɪn] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**Wynn**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	永利	.

“你什么意思？”温恩问道。

" [its] [ə; eɪ] ['hɜːri] - [ʌp] [kɔːl][frʌm; frəm]['haɪrəm] [hɪl] .

"	**It's**	**a**	**hurry**	**-**	**up**	**call**	**from**	**Hiram**	**Hill**	**.**
"	它是	一个	匆忙	-	向上	称呼	从	希拉姆	爬坡道	.

“这是海勒姆山打来的催促电话。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['haɪrəm] ?

You	**remember**	**Hiram**	**?**
你	记住	希拉姆	?

你还记得海勒姆吗?

" [wɪn] [wɪnst] .

"	**Wynn**	**winced**	**.**
"	永利	畏缩	.

温恩皱了皱眉。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [rɪ'membər] ['haɪrəm] [hɪl] [kwaɪt] ['vɪvɪdli] . "

"	Yes	,	"	said	he	,	"	I	remember	Hiram	Hill	quite	vividly	.	"
"	是的	,	"	说	他	,	"	我	记住	希拉姆	爬坡道	相当	生动地	.	"

“是的，”他说，“我对希拉姆山的记忆非常清晰。”

" [hiː; hi] [left] ['fiːnɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊst] ['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ] , ['kæriɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	He	left	Phoenix	for	the	coast	several	weeks	ago	,	carrying	on	his	search	for	his	father	.
"	他	左边	凤凰	为了	这	海岸	一些	周	前	,	携带	在	他的	搜索	为了	他的	父亲	.

“几周前，他离开凤凰城前往沿海地区，继续寻找他的父亲。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['haɪrəmz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] – [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːnt] – [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [æt; ət] [wʌns] .

I	always	thought	that	search	of	Hiram's	was	more	or	less	of	a	joke	–	and	I	haven't	any	positive	information	yet	that	it	isn't	–	but	here's	a	message	asking	me	to	come	to	Los	Angeles	at	once	.
我	总是	想法	那	搜索	的	希拉姆的	曾是	更多的	或者	较少的	的	一个	开玩笑	–	和	我	还没有	任何	积极的	信息	然而	那	它	不是	–	但	这里是	一个	信息	问	我	到	来	到	洛杉矶	洛杉矶	在	一次	.

我一直认为对海勒姆的搜查或多或少是个玩笑——而且我目前还没有任何确凿的信息证明它不是玩笑——但现在却收到一条消息，要求我立刻前往洛杉矶。

['haɪrəm] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] - [hɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] ,

Hiram	says	that	he	is	'	hot	on	the	trail	,
希拉姆	说道	那	他	是	-	热的	在	这	踪迹	,

希拉姆说他“正在紧追不舍”，

- [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] – [wɪtʃ] [ɪz] [truː] .

'	and	that	I	promised	him	to	help	him	find	his	father	–	which	is	true	.
-	和	那	我	承诺	他	到	帮助	他	寻找	他的	父亲	–	哪个	是	真的	.

“而且我答应过他要帮助他找到他的父亲——这是真的。”

" ['klænsi] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .

"	Clancy	arose	with	sudden	determination	in	his	voice	and	manner	.
"	克兰西	出现	和	突然	决心	在	他的	嗓音	和	方式	.

克兰西站了起来，语气和举止都变得坚定起来。

" [wɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Wynn	,	"	he	continued	,
"	永利	,	"	他	持续	,

“永利，”他继续说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [get] ['klænsi] & [wɪn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈrɔkwel] [gə'rɑːʒ] .

"	I'm	going	to	leave	you	here	to	get	Clancy	&	Wynn	started	in	the	old	Rockwell	garage	.
"	我是	去	到	离开	你	这里	到	得到	克兰西	&	永利	开始	在	这	老的	洛克威尔	车库	.

“我这就离开，让你去老洛克威尔车库里启动克兰西和温恩的生意。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [jʊr; jər] [maɪnd] .

It	will	give	you	plenty	to	occupy	your	mind	.
它	将要	给	你	很多	到	占据	你的	头脑	.

它会让你有很多事情可以做。

[waɪl] [jʊə(r)] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

While	you're	hard	at	it	,	I'm	going	to	soldier	and	have	a	good	time	.
尽管	你是	难的	在	它	,	我是	去	到	士兵	和	有	一个	好的	时间	.

当你努力工作的时候，我要去好好享受生活。

[hɪəz] [wer] [aɪ][hɪt][ðə; ði] ['hæpi] [treɪl] ! "

Here's	where	I	hit	the	Happy	Trail	!	"
这里是	在哪里	我	打	这	快乐的	踪迹	！	"

我就是在这里踏上了快乐之旅！

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [duːs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [treɪl] ? " ['kwiərid] [wɪn] .

"	What	in	the	deuce	is	the	Happy	Trail	?	"	queried	Wynn	.
"	什么	在	这	二	是	这	快乐的	踪迹	？	"	查询	永利	.

“快乐小径到底是什么鬼？”温恩问道。

" ['fəːgəsən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ferguson	will	tell	you	about	it	.
"	弗格森	将要	告诉	你	关于	它	.

“弗格森会告诉你这件事。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['haɪrəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]

I'm	going	with	Hiram	on	a	wild	-	goose	chase	,	and	I'm	hoping	to	have
我是	去	和	希拉姆	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	,	和	我是	希望	到	有

[sʌm; səm] [fʌn] .

some	fun	.
一些	乐趣	.

我要和海勒姆一起去进行一次徒劳无功的探险，希望从中获得一些乐趣。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [oʊld][mæn] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['dɪfrəntli] ,

When	I	come	back	,	old	man	,	I	want	you	to	be	feeling	differently	,
什么时候	我	来	后退	,	老的	男人	,	我	想	你	到	是	感觉	不同	,

老头，等我回来的时候，我希望你的感受能有所不同。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['dɪfrəntli] [maɪ'self] .

and	I	expect	to	be	feeling	differently	myself	.
和	我	预计	到	是	感觉	不同	我	.

我自己预计会有不同的感受。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] , [ænd; ənd] [ɪf] ['haɪrəm][ænd; ənd][aɪ] ,

This	afternoon	I	am	starting	for	the	Pacific	coast	,	and	if	Hiram	and	I	,
这	下午	我	是	开始	为了	这	太平洋	海岸	,	和	如果	希拉姆	和	我	,

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

今天下午我就要出发去太平洋沿岸了，如果我和海勒姆两人合力的话，

[kɑːnt] [stɜːr] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [θrilz] , [ænd; ənd] [kə'ræl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðen] [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər]

can't	stir	up	a	few	thrills	,	and	corral	a	little	enjoyment	,	then	I've	got	another
不能	搅拌	向上	一个	很少	刺激	,	和	围栏	一个	小的	享受	,	然后	我已经	得到	其他

[ges] ['kʌmɪŋ] .

guess	coming	.
猜测	未来	.

如果不能带来一些刺激和乐趣，那我就要再猜一次了。

[leɪf] , [aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [treɪl] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] !

Lafe	,	I'm	for	the	Happy	Trail	,	and	I'm	going	to	hit	it	hard	!
拉菲	,	我是	为了	这	快乐的	踪迹	,	和	我是	去	到	打	它	难的	！

Lafe，我支持快乐之路，我要全力以赴！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['hætʃɪŋ] [ə; eɪ] [plɑːt] .

HATCHING	A	PLOT	.
孵化	一个	阴谋	.

酝酿阴谋。

" [seɪ] , ['fɛloʊz] , [hɪəz] [ə; eɪ] [haʊ] - [diː] - [duː] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] !

"	Say	,	fellows	,	here's	a	how	-	de	-	do	,	and	no	mistake	!
"	说	,	伙伴们	,	这里是	一个	如何	-	德	-	做	,	和	不	错误	!

“嘿，伙计们，这是个问候，绝对没错！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [sɪksθ] [ænd; ənd] [meɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz]

You	ought	to	have	been	at	the	corner	of	Sixth	and	Main	about	two	hours
你	应该	到	有	到过	在	这	角落	的	第六	和	主要的	关于	二	小时

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

你应该大约两个小时前就到第六大街和主街的拐角处了。

[juːd] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] – [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]

You'd	have	seen	something	that	would	have	made	a	horse	laugh	–	but	there's
你会	有	已见	某物	那	会	有	制成	一个	马	笑	–	但	有

['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iznt] [soʊ] ['θʌndərɪŋ] ['fʌni] ,

something	back	of	it	that	isn't	so	thundering	funny	,
某物	后退	的	它	那	不是	所以	雷鸣	有趣的	,

你会看到一些连马都会笑的东西——但背后却隐藏着一些并不那么滑稽的东西。

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

就是这样。

" ['dʒerəld] [wɪn] [kʊd; kəd] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	Gerald	Wynn	could	smoke	a	cigarette	and	talk	at	the	same	time	.
"	杰拉尔德	永利	可以	抽烟	一个	卷烟	和	讲话	在	这	相同的	时间	.

“杰拉尔德·温恩可以一边抽烟一边说话。”

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːp] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,

He	burst	into	the	room	in	the	cheap	boarding	house	,
他	爆裂	进入	这	房间	在	这	便宜的	登机	房子	,

他闯进了那间廉价寄宿公寓的房间，

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [iːzd]

where	he	and	his	friends	had	taken	up	their	headquarters	,	and	eased
在哪里	他	和	他的	朋友们	有	已采取	向上	他们的	总部	,	和	缓解

[hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ri'maːks] .

himself	of	the	foregoing	remarks	.
他自己	的	这	前文	评论	.

他和他的朋友们在那里设立了总部，并轻松地谈起了前面的话。

[hæŋk] ['bɜːrtn] [ænd; ənd][baːb]['kæts][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['pleɪɪŋ] [kaːrdz] .

Hank	Burton	and	Bob	Katz	sat	at	a	table	playing	cards	.
汉克	伯顿	和	鲍勃	卡茨	卫星	在	一个	桌子	玩耍	牌	.

汉克·伯顿和鲍勃·卡茨坐在桌旁打牌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['baːt(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] [aːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

There	were	a	bottle	and	two	glasses	on	the	table	.
那里	是	一个	瓶子	和	二	眼镜	在	这	桌子	.

桌上有一瓶酒和两个玻璃杯。

['kæts][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [ə; eɪ][sɪ'gaːr] .

Katz	was	smoking	a	pipe	and	Burton	a	cigar	.
卡茨	曾是	吸烟	一个	管道	和	伯顿	一个	雪茄	.

卡茨叼着烟斗，伯顿叼着雪茄。

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [ker] [ə; eɪ] [huːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Hanged if I care a hoot about anything , just now , but annexing a little**
" 绞刑 如果 我 关心 一个 叱 关于 任何事物 , 只是 现在 , 但 吞并 一个 小的
[keɪl] ,
kale ,
羽衣甘蓝 ,

“如果我现在还关心任何事的话，那我早就被吊死了，不过，吞并一点羽衣甘蓝，

" [sed] ['bɜːrtn] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['dʒerəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
" **said Burton , turning in his chair to look at Gerald with a scowl .**
" 说 伯顿 , 转弯 在 他的 椅子 到 看 在 杰拉尔德 和 一个 皱眉头 .

伯顿说着，转过身，怒视着杰拉尔德。

" [hɪr] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [suː] [ɪn][maɪ][dʒiːnz] ,
" **Here I haven't a sou in my jeans ,**
" 这里 我 还没有 一个 苏 在 我的 牛仔裤 ,

“我牛仔裤里一分钱都没有。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr]['kæts][hæv; həv] ,
and I've got as much right to that fifteen thousand as you or Katz have ,
和 我已经 得到 作为 很多 正确的 到 那 十五 千 作为 你 或者 卡茨 有 ,
[wɪn] .
Wynn .
永利 .

温恩，我对那一万五千美元的权利和你或卡茨一样。

[fɔːrk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] !
Fork over a hundred !
叉 超过 一个 百 !

拿出一百多块!

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːn] - [broʊk] . "
I'm tired of bein ' broke . "
我是 疲劳的 的 是 - 打破 . "

我受够了穷困潦倒。

" ['neri] , [aɪ][dəunt][fɔːrk] !
" **Nary , I don't fork !**
" 纳里 , 我 不 叉 !

“Nary，我不叉子！”

" [wɪn] ['ænsər] ['pɑːzətɪvli] .
" **Wynn answered positively .**
" 永利 回答 积极地 .

温恩给出了肯定的答复。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] , [hæŋk] ,
" **You know what we're going to do with this money , Hank ,**
" 你 知道 什么 是 去 到 做 和 这 钱 , 汉克 ,

“你知道我们要怎么用这笔钱，汉克。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd]
and you know that if we start to break into it the whole will go and
和 你 知道 那 如果 我们 开始 到 休息 进入 它 这 所有的 将要 去 和
[wiːl] [biː; bi][ʌp][ə; eɪ] [spaʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['tiːə]['hwɑːnɑː] ['bɪznəs] . "
we'll be up a spout on this Tia Juana business . "
出色地 是 向上 一个 喷口 在 这 蒂娅 胡安娜 商业 . "

你知道，如果我们开始插手，整个生意就完了，我们在蒂华纳的生意也会彻底失败。”

" [blæst][ðə; ði]['tiːə]['hwɑːnɑː] ['bɪznəs] !
" **Blast the Tia Juana business !**
" 爆炸 这 蒂娅 胡安娜 商业 !

“狠狠打击蒂亚胡安娜生意！”

[ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd] [biːts] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] !

A	bird	in	the	hand	beats	a	whole	flock	in	the	bush	!
一个	鸟	在	这	手	节拍	一个	所有的	群	在	这	衬套	!

一鸟在手胜过群鸟在林!

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ʃer] [naʊ] , ['dʒerəld] ,

Give	me	my	share	now	,	Gerald	,
给	我	我的	分享	现在	,	杰拉尔德	,

杰拉德，现在就把我的那份给我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːb][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [bleɪmd] [pliːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [pɑːrt]

and	you	and	Bob	can	do	what	you	blamed	please	with	your	own	part
和	你	和	鲍勃	能	做	什么	你	被指责	请	和	你的	自己的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][swæg] . "

of	the	swag	.	"
的	这	纪念品	.	"

你和鲍勃可以随意处置你们各自那份战利品，做你们之前指责过的事情。

" [ðæt] [wəʊnt][goʊ] ! " [spoʊk] [ʌp]['kæts] .

"	That	won't	go	!	"	spoke	up	Katz	.
"	那	惯于	去	!	"	辐	向上	卡茨	.

“不行！”卡茨开口说道。

" [ðə; ði] [ʃer] [wiː; wi][wɑːnt][ɪn] [ðæt] ['gæmblɪn] - ['leɪaʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['bɔːrdər] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

"	The	share	we	want	in	that	gamblin	'	layout	below	the	border	will	take	all	the	fifteen	thousand	.
"	这	分享	我们	想	在	那	赌徒	-	布局	以下	这	边界	将要	拿	全部	这	十五	千	.

“我们想要在边境以南的那个赌博场所获得一万五千块钱的份额。”

[juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][ɪn'tɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [hæŋk] .

You	agreed	to	go	inter	it	,	Hank	.
你	同意	到	去	间	它	,	汉克	.

汉克，你同意进去的。

[dəunt] ['krɔːfɪʃ] [naʊ] ! "

Don't	crawfish	now	!	"
不	小龙虾	现在	!	"

现在别去捕小龙虾!

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə]['dʒɪŋgl][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ! " [bɑːrkt] ['bɜːrtn] .

"	I	want	somethin	'	to	jingle	in	my	pocket	!	"	barked	Burton	.
"	我	想	某物	-	到	铃铛	在	我的	口袋	!	"	吠叫	伯顿	.

“我想要个能叮当作响的东西放在口袋里！”伯顿吼道。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [neɪlz] , " [sə'dʒestɪd] ['kæts] .

"	Take	a	couple	o	'	nails	,	"	suggested	Katz	.
"	拿	一个	夫妻	o	-	指甲	,	"	建议	卡茨	.

“拿几个钉子，”卡茨建议道。

" [aɪ] [ə'laʊ] [its] [raɪt] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɜːrtn] ['saʊərli] ,

"	I	allow	it's	right	funny	to	you	,	"	continued	Burton	sourly	,
"	我	允许	它是	正确的	有趣的	到	你	,	"	持续	伯顿	酸涩地	,

“我知道你觉得这很好笑，”伯顿酸溜溜地继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['neri] [ə; eɪ] [red] [ɪn][jʊr; jər][pænts] . "

"	but	it	ain't	pleasant	to	go	around	with	nary	a	red	in	your	pants	.	"
"	但	它	不是	令人愉快的	到	去	大约	和	几乎	一个	红色的	在	你的	裤子	.	"

“但是裤子里一点血都没有可不好受。”

" [aɪm] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] , [hæŋk] , " [pʊt] [ɪn]['dʒerəld] .

"	I'm	paying	your	expenses	,	Hank	,	"	put	in	Gerald	.
"	我是	付费	你的	开支	,	汉克	,	"	放	在	杰拉尔德	.

“汉克，你的开销由我来承担，”杰拉德插嘴道。

" [steɪkt] [tuː; tə][jʊr; jər] [θriː] [skwer] , [jʊr; jər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər]['træv(ə)l] [peɪ] ,

"	Staked	to	your	three	squares	,	your	smoking	and	your	travel	pay	,
"	已抵押	到	你的	三	正方形	,	你的	吸烟	和	你的	旅行	支付	,

“押注于你的三餐、你的吸烟和你的差旅费，

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [mɔːr] [juː; jʊ] [niːd] .

I	don't	see	what	more	you	need	.
我	不	看	什么	更多的	你	需要	.

我不知道你还需要什么。

[ɪf] [ðɪs] ['tiːə]['hwɑːnɑː] [skiːm] [wɜːrks] [aʊt] , [wiːl] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][get] [rɪtʃ] . "

If	this	Tia	Juana	scheme	works	out	,	we'll	all	of	us	get	rich	.	"
如果	这	蒂娅	胡安娜	方案	作品	出去	,	出色地	全部	的	我们	得到	富有的	.	"

如果蒂华纳的计划成功了，我们所有人都会发财。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːs] [kæʃ] [naʊ] , " [kraɪd] ['bɜːrtn] .

"	I	want	a	little	loose	cash	now	,	"	cried	Burton	.
"	我	想	一个	小的	松动的	现金	现在	,	"	哭	伯顿	.

“我现在想要点零花钱，”伯顿喊道。

" [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] ['dʒerəld] , [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Go	out	and	work	for	it	,	then	,	"	said	Gerald	,	out	of	patience	.
"	去	出去	和	工作	为了	它	,	然后	,	"	说	杰拉尔德	,	出去	的	耐心	.

“那就出去努力争取吧，”杰拉尔德不耐烦地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tiːə]['hwɑːnɑː] [geɪm] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ,

"	If	we	put	anything	into	the	Tia	Juana	game	it's	got	to	be	fifteen	thousand	,
"	如果	我们	放	任何事物	进入	这	蒂娅	胡安娜	游戏	它是	得到	到	是	十五	千	,

“如果我们要在蒂华纳游戏中投入任何东西，那必须是15000美元。”

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['maɪti] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l] . "

and	I'd	be	mighty	foolish	to	give	you	money	out	of	our	capital	.	"
和	ID	是	强大的	愚蠢	到	给	你	钱	出去	的	我们的	首都	.	"

“如果我从我们的资金中拿出钱给你，那我就太愚蠢了。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːkɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni]

"	Give	it	to	me	out	of	your	own	pocket	if	you	don't	want	to	give	me	any
"	给	它	到	我	出去	的	你的	自己的	口袋	如果	你	不	想	到	给	我	任何

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ! "

of	the	capital	!	"
的	这	首都	!	"

“如果你不想给我任何资金，那就自掏腰包给我吧！”

" [aɪv] [gɑːt][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][tuː; tə][.kætə'liːnə] [wer] [wɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [dʒæk]['loʊpɛz]

"	I've	got	just	enough	to	get	us	to	Catalina	where	we're	to	see	Jack	Lopez
"	我已经	得到	只是	足够的	到	得到	我们	到	卡塔利娜	在哪里	是	到	看	杰克	洛佩兹

[ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði]['tiːə]['hwɑːnɑː] ['bɪznəs] .

and	clean	up	the	Tia	Juana	business	.
和	干净的	向上	这	蒂娅	胡安娜	商业	.

“我只有够钱带我们去卡塔利娜岛，在那里我们要见杰克·洛佩兹，并清理蒂亚胡安娜的生意。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [hæŋk] ?

Why	don't	you	do	a	little	something	on	the	side	,	Hank	?
为什么	不	你	做	一个	小的	某物	在	这	边	,	汉克	?

汉克，你为什么不做点副业呢?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['swɪmər] – [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ˌneitə'tɔːriəm][ænd; ənd] [gɪv] ['swɪmɪŋ]
You're a champion swimmer – go to some natatorium and give swimming
你是 一个 冠军 游泳运动员 – 去 到 一些 游泳馆 和 给 游泳
['lesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .

你是个游泳冠军——去游泳馆教游泳吧。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ['mʌni] . "
That would be easy money . "
那 会 是 简单的 钱 . "

那可是唾手可得的钱啊。

" ['gæmən] ! " [snɔːtid] ['bɜːrtn] .
" Gammon ! " snorted Burton .
" 加蒙 ! " 哼了一声 伯顿 .

“火腿！”伯顿哼了一声。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æŋgər][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]
In a fit of anger he jumped to his feet , and he would have left the
在 一个 合身 的 愤怒 他 跳了起来 到 他的 脚 , 和 他 会 有 左边 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他勃然大怒，猛地站起身来，本想离开房间。

[bʌt; bət]['dʒerəld] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] .
but Gerald stood in front of the door and barred the way .
但 杰拉尔德 站立 在 正面 的 这 门 和 禁止 这 方式 .

但杰拉尔德挡在门口，拦住了去路。

" [naʊ] , [dəunt][get] ['ʌgli] ! " [sed] ['dʒerəld] .
" Now , don't get ugly ! " said Gerald .
" 现在 , 不 得到 丑陋的 ! " 说 杰拉尔德 .

“别闹了！”杰拉尔德说道。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] .
" I've got something to tell you that's mighty interesting .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 那就是 强大的 有趣的 .

我有些事要告诉你，这事儿很有意思。

[aɪ] [θɪŋk] , ['fɛloʊz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [treɪld] [frʌm; frəm] ['fiːnɪks] !
I think , fellows , that we have been trailed from Phoenix !
我 思考 , 伙伴们 , 那 我们 有 到过 拖着 从 凤凰 !

伙计们，我觉得我们被人从凤凰城跟踪过来了！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] .
" That was more than interesting .
" 那 曾是 更多的 比 有趣的 .

“这真是太有趣了。”

['bɜːtənz] [flæʃ] [ʌv; əv] ['tempər] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['kæts] [ʃoʊd]
Burton's flash of temper left him at once , and he and Katz showed
伯顿的 闪光 的 脾气 左边 他 在 一次 , 和 他 和 卡茨 显示
[ðer; ðər] [ˌæprɪ'henʃn] .
their apprehension .
他们的 忧虑 .

伯顿的怒气瞬间消散，他和卡茨都露出了担忧的神色。

" [huː] [treɪld] [ˌjuː 'es] ? " [di'mɑːndid] ['kæts] .
" Who trailed us ? " demanded Katz .
" WHO 拖着 我们 ? " 要求 卡茨 .

“谁跟踪我们了？”卡茨质问道。

" [ðæt] [krɔːs] - [aɪd] , [toʊ] - ['hedɪd] [friːk] , ['haɪrəm] [hɪl] . "
" That cross - eyed , tow - headed freak , Hiram Hill . "
" 那 叉 - 眼睛 , 拖 - 标题 怪物 , 希拉姆 爬坡道 . "

“那个斜视、金发碧眼的怪胎，海勒姆·希尔。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [treɪld] [juː 'es] ? " [æskt] ['bɜːrtn] .
" How do you know he trailed us ? " asked Burton .
" 如何 做 你 知道 他 拖着 我们 ? " 问 伯顿 .

“你怎么知道他跟踪我们了？”伯顿问道。

" [wel] , ['hiːz] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
" Well , he's in Los Angeles .
" 出色地 , 他是 在 洛杉矶 洛杉矶 .

“嗯，他在洛杉矶。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['hæpəntʃɑːns] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
It isn't a happenchance that we're here at the same time . "
它 不是 一个 偶然事件 那 是 这里 在 这 相同的 时间 . "

我们同时来到这里并非偶然。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪl] ? " [went] [ɑːn]['kæts] .
" When did you see Hill ? " went on Katz .
" 什么时候 做过 你 看 爬坡道 ? " 去 在 卡茨 .

“你什么时候见到希尔的？”卡茨继续问道。

" [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [sɪksθ] [ænd; ənd] [meɪn] .
" About two hours ago , at the corner of Sixth and Main .
" 关于 二 小时 前 , 在 这 角落 的 第六 和 主要的 .

“大约两小时前，在第六大街和主街的拐角处。”

[hiː; hi] – [hiː; hi] — " ['dʒerəld] [pɔːzd] [tuː; tə] [læf] .
He – he — " Gerald paused to laugh .
他 – 他 — " 杰拉尔德 暂停 到 笑 .

“他——他——”杰拉尔德停顿了一下，笑了起来。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['ɛniˌθɪn] - ['hjuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] ['leɪaʊt] ! " [grʌntid] ['bɜːrtn] .
" I don't see anythin ' humorous in this layout ! " grunted Burton .
" 我 不 看 任何东西 - 幽默 在 这 布局 ! " 哼哼 伯顿 .

“我看不出这个布局有什么幽默之处！”伯顿咕哝道。

" [ɪf] [wiːv] [bɪn] [treɪld] [tuː; tə] [lɔːs] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['dɪgɪn] - [aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðə; ði]
" If we've been trailed to Los we'd better be diggin ' out instead of enjoyin ' the
" 如果我们已经 到过 拖着 到 洛杉矶 我们会 更好的 是 挖掘 - 出去 反而 的 享受 - 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
situation . "
情况 . "

“如果我们被跟踪到洛杉矶，最好赶紧逃出去，而不是享受现状。”

" [wɒts] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒerəld] ? " [æskt] ['kæts] .
" What's funny about it , Gerald ? " asked Katz .
" 是什么 有趣的 关于 它 , 杰拉尔德 ? " 问 卡茨 .

“这有什么好笑的，杰拉德？”卡茨问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪŋk] ['drægən]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] – [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd] – [ə; eɪ]
" There was a chink dragon going down the Street – you know the kind – a
" 那里 曾是 一个 裂缝 龙 去 向下 这 街道 – 你 知道 这 种类 – 一个
['drægən][ɪn] ['sekʃnz] ,
dragon in sections ,
龙 在 部分 ,

“街上有一条分段的龙——你知道那种龙——一条分段的龙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɔɪ] ['ʌndər] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n] .

with	a	yellow	boy	under	each	section	.
和	一个	黄色的	男生	在下面	每个	部分	.

每个部分下面都有一个黄皮肤的小男孩。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [jel] - [dæd] ! -

Well	,	I	was	watching	the	procession	when	I	heard	some	one	yell	'	Dad	!	'
出色地	,	我	曾是	观看	这	游行	什么时候	我	听到	一些	一	叫喊	-	爸爸	!	-

我当时正在观看游行队伍，突然听到有人喊“爸爸！”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['prɪti] [fə'mɪliər] .

in	a	voice	that	sounded	pretty	familiar	.
在	一个	嗓音	那	听起来	漂亮的	熟悉的	.

声音听起来相当熟悉。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [hu:] [bʌt; bət]['haɪrəm] [hɪl] [nɑ:kt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ðæt] [tʃɪŋk] [sneɪk] .

The	next	minute	,	who	but	Hiram	Hill	knocked	a	hole	in	that	chink	snake	.
这	下一个	分钟	,	WHO	但	希拉姆	爬坡道	敲门	一个	洞	在	那	裂缝	蛇	.

下一分钟，除了海勒姆·希尔，还有谁在那条中国蛇身上打了个洞?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [sæt][ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

He	was	trying	to	get	to	a	man	who	sat	in	an	automobile	on	the	other
他	曾是	尝试	到	得到	到	一个	男人	WHO	卫星	在	一个	汽车	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

side	of	the	street	.
边	的	这	街道	.

他当时正试图接近坐在街对面汽车里的一名男子。

[ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] - [haʊs] .

In	about	two	seconds	there	was	the	biggest	kind	of	a	rough	-	house	.
在	关于	二	秒	那里	曾是	这	最大	种类	的	一个	粗糙的	-	房子	.

短短两秒钟内，就爆发了一场大规模的打闹。

[aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

I	kept	out	of	it	,
我	保留	出去	的	它	,

我没有参与其中。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['haɪrəm][get][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði]

and	saw	Hiram	get	to	the	automobile	and	begin	hugging	the	chap	in	the
和	锯	希拉姆	得到	到	这	汽车	和	开始	拥抱	这	小伙子	在	这

[tʌ'noʊ] .

tonneau	.
货箱盖	.

然后看到海勒姆走到汽车旁，开始拥抱坐在后车厢盖里的那个人。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	fellow	in	the	car	didn't	like	it	,
这	同伴	在	这	车	没有	喜欢	它	,

车里的人不喜欢这样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪl] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	the	driver	started	up	and	Hill	was	left	behind	.
和	这	司机	开始	向上	和	爬坡道	曾是	左边	在后面	.

司机发动了汽车，希尔被留在了原地。

" [ðə; ði] [kraʊd] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pɪkt]

"	The	crowd	rolled	over	the	place	where	Hill	was	lying	and	I	saw	him	picked
"	这	人群	滚动	超过	这	地方	在哪里	爬坡道	曾是	说谎	和	我	锯	他	挑选

[ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'li:smən] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:r] .

up	by	a	couple	of	policemen	and	carried	to	a	drug	store	.
向上	经过	一个	夫妻	的	警察	和	携带	到	一个	药品	店铺	.

“人群涌过希尔躺着的地方，我看到他被几个警察抬了起来，带到了一家药店。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] ,

Naturally	**,**	**I**	**was**	**in**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**a**	**taking**	**,**
自然	,	我	曾是	在	一个	好的	交易	的	一个	采取	,

当然，我当时处境相当不利。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [siː] ?

not	**knowing**	**but**	**Hill**	**had**	**been**	**following**	**me**	**,**	**see**	**?**
不是	会心	但	爬坡道	有	到过	下列的	我	,	看	?

我不知道，但希尔一直在跟踪我，明白了吗?

[wel] , [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,

Well	**,**	**I**	**waited**	**till**	**he**	**came**	**out**	**of**	**the**	**drug**	**store**	**,**
出色地	,	我	等待	直到	他	来了	出去	的	这	药品	店铺	,

我等到他从药店出来才离开。

[ðen] [aɪ] [kæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

then	**I**	**camped**	**on**	**his**	**trail**	**for**	**a**	**while**	**.**
然后	我	露营	在	他的	踪迹	为了	一个	尽管	.

然后我沿着他的足迹露营了一段时间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] — "

He	**went**	**to**	**a**	**telegraph**	**office**	**and**	**sent**	**a**	**telegram**	**—**	**"**
他	去	到	一个	电报	办公室	和	发送	一个	电报	—	"

他去了电报局，发了一份电报——

" [huː] [dɪd][hiː; hi] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ? " [kʌt] [ɪn] ['bɜːrtn] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	**Who**	**did**	**he**	**send**	**it**	**to**	**?**	**"**	**cut**	**in**	**Burton**	**apprehensively**	**.**
"	WHO	做过	他	发送	它	到	?	"	切	在	伯顿	忧心忡忡地	.

“他把信寄给了谁？”伯顿不安地插话道。

" [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	**What**	**do**	**I**	**know**	**about**	**that**	**?**
"	什么	做	我	知道	关于	那	?

我对此一无所知?

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [kloʊz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn]

You	**don't**	**think**	**I**	**was**	**foolish**	**enough**	**to**	**go**	**close**	**and**	**try**	**to**	**get**	**a**	**line**	**on**
你	不	思考	我	曾是	愚蠢	足够的	到	去	关闭	和	尝试	到	得到	一个	线	在

[wʌt] [hɪl] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

what	**Hill**	**was**	**writing**	**,**
什么	爬坡道	曾是	写作	,

你不会认为我傻到会走近希尔，试图偷听他写的东西吧?

[duː][juː; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

你?

[wel] , ['æftər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['renfruː] [haʊs] .

Well	**,**	**after**	**he**	**left**	**the**	**telegraph**	**office**	**he**	**went**	**to**	**the**	**Renfrew**	**House**	**.**
出色地	,	后	他	左边	这	电报	办公室	他	去	到	这	伦弗鲁	房子	.

他离开电报局后，就去了伦弗鲁府。

[aɪ] ['rekən] [ðæts] [wer] [hiː; hi] [steɪz] . "

I	**reckon**	**that's**	**where**	**he**	**stays**	**.**	**"**
我	估计	那就是	在哪里	他	停留	.	"

我猜他就住在那儿。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , " ['kɑːmɛntəd] ['kæts] .

"	**I**	**don't**	**like**	**this**	**a**	**little**	**bit**	**,**	**"**	**commented**	**Katz**	**.**
"	我	不	喜欢	这	一个	小的	少量	,	"	评论	卡茨	.

“我有点不喜欢这样，”卡茨评论道。

" [aɪ] [ə'laʊ] [wi:d] ['betər] [dʌk] – [ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:ntoʊ] .
" I allow we'd better duck – and do it pronto .
" 我 允许 我们会 更好的 鸭子 – 和 做 它 普朗托 .

“我同意，我们最好赶紧躲起来。”

[ɪf] [hɪl] [ɪz] ['ri:əli] [treɪlɪn] - [ju: 'es] , ['meɪbi] [hi:; hi][hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] - ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
If Hill is really trailin ' us , maybe he has sent a telegraft message to the
如果爬坡道 是 真的 尾随 - 我们 , 或许 他 有 发送 一个 - 信息 到 这
['ʃerɪf] ,
sheriff ,
警长 ,

如果希尔真的在跟踪我们，也许他已经向警长发送了窃听信息。

[bæk] [ɪn] ['fi:nɪks] .
back in Phoenix .
后退 在 凤凰 .

回到凤凰城。

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ʃɑ:rp] , ['dʒerəld] , [ɔ:r] [wi:l] [bi:; bi] [pɪntʃt] . "
We got to look sharp , Gerald , or we'll be pinched . "
我们 得到 到 看 锋利的 , 杰拉尔德 , 或者 出色地 是 捏 . "

杰拉德，我们得打扮得漂漂亮亮的，不然会被抓的。

" [ðæts] [maɪ]['moʊʃ(ə)n] , [bɑ:b] , " [sed] ['bɜ:rtn] .
" That's my motion , Bob , " said Burton .
" 那就是 我的 运动 , 鲍勃 , " 说 伯顿 .

“这就是我的提议，鲍勃，”伯顿说道。

" [hæŋd] [ɪf] [ðɪs] [hɪl] ['bɪznəs] ['hæznt] [gɑ:t][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] . "
" Hanged if this Hill business hasn't got me on the run . "
" 绞刑 如果 这 爬坡道 商业 还没有 得到 我 在 这 跑步 . "

“如果这山里的事没让我亡命天涯，那我宁愿被绞死。”

" [dəunt] [fret] , " [kən'tɪnju:d] ['dʒerəld] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .
" Don't fret , " continued Gerald reassuringly .
" 不 烦恼 , " 持续 杰拉尔德 令人安心 .

“别担心，”杰拉德安慰道。

" [aɪv] [hætʃt] [ə; eɪ][plɑ:t] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪl] , [ɔ:l] [raɪt] . "
" I've hatched a plot that will take care of Hill , all right . "
" 我已经 孵化 一个 阴谋 那 将要 拿 关心 的 爬坡道 , 全部 正确的 . "

“我已经想好了一个办法，肯定能解决掉希尔。”

" [plɑ:t] ? " [sed] ['bɜ:rtn] .
" Plot ? " said Burton .
" 阴谋 ? " 说 伯顿 .

“剧情？”伯顿问道。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑ:t] ? "
" What sort of a plot ? "
" 什么 种类 的 一个 阴谋 ? "

“什么样的情节？”

" ['lɪs(ə)n] , [hæŋk] .
" Listen , Hank .
" 听 , 汉克 .

“听着，汉克。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪl] .
You know about this Hill .
你 知道 关于 这 爬坡道 .

你知道这座山。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːb] [haʊ] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] ,

I've	told	you	and	Bob	how	he's	got	a	fool	bee	in	his	bonnet	,
我已经	讲述	你	和	鲍勃	如何	他是	得到	一个	傻子	蜜蜂	在	他的	引擎盖	,

我已经跟你和鲍勃说过他现在有多固执己见了。

[ænd; ənd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	is	running	around	the	Southwest	looking	for	his	father	.
和	是	跑步	大约	这	西南	寻找	为了	他的	父亲	.

他正在美国西南部四处寻找他的父亲。

[ðə; ði][oʊld][mæn] – [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ,

The	old	man	–	judging	from	his	photograph	,
这	老的	男人	–	评判	从	他的	照片	,

从照片上看，这位老人

[wɪtʃ] [hɪl] [toʊts] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] – [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [friːk] [ðæn; ðən]['haɪrəm][ɪz] .

which	Hill	totes	around	in	his	pocket	–	is	a	bigger	freak	than	Hiram	is	.
哪个	爬坡道	手提袋	大约	在	他的	口袋	–	是	一个	大	怪物	比	希拉姆	是	.

希尔随身携带的那个东西——比海勒姆更怪异。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [biːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pelɪkən] , [ænd; ənd][ɪz] ['hoʊmli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [klɑːk] . "

He's	got	a	beak	like	a	pelican	,	and	is	homely	enough	to	stop	a	clock	.	"
他是	得到	一个	喙	喜欢	一个	鹈	,	和	是	家常的	足够的	到	停止	一个	钟	.	"

他长着鹈鹕一样的喙，长相丑陋得令人窒息。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['plenti] [ə'baʊt] [hɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dæd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɜːrtn] .

"	You	know	plenty	about	Hill	and	his	hunt	for	his	dad	,	"	returned	Burton	.
"	你	知道	很多	关于	爬坡道	和	他的	打猎	为了	他的	爸爸	,	"	返回	伯顿	.

“你对希尔和他寻找父亲的故事了解很多，”伯顿回答道。

" [juː; jʊ] ['flimflæmd] [hɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	You	flimflammed	Hill	out	of	five	hundred	by	offering	to	take	him	across	the
"	你	欺诈	爬坡道	出去	的	五	百	经过	提供	到	拿	他	穿过	这

['meksɪkən] ['baʊndri] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

Mexican	boundary	and	showing	him	where	his	father	could	be	found	,
墨西哥	边界	和	显示	他	在哪里	他的	父亲	可以	是	成立	,

“你骗走了希尔五百美元，谎称可以带他越过墨西哥边境，并告诉他他父亲在哪里。”

" [sed] ['bɜːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	said	Burton	,	with	a	laugh	.
"	说	伯顿	,	和	一个	笑	.

伯顿笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hɪl] [gɑːt][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	you	got	the	money	,	and	Hill	got	the	experience	,	"	he	added	.
"	但	你	得到	这	钱	,	和	爬坡道	得到	这	经验	,	"	他	额外	.

“但你得到了钱，希尔得到了经验，”他补充道。

" [wɪtʃ] , " [sed] ['dʒerəld] ['kɑːmli] ,

"	Which	,	"	said	Gerald	calmly	,
"	哪个	,	"	说	杰拉尔德	平静地	,

“那，”杰拉德平静地说。

" [ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪl] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	is	mainly	the	reason	why	Hill	is	trying	to	get	even	with	me	.
"	是	主要	这	原因	为什么	爬坡道	是	尝试	到	得到	甚至	和	我	.

“这主要是希尔想要报复我的原因。”

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['hɪlz] ['fɑːðər] , [ðoʊ] ,

I	know	enough	about	Hill's	father	,	though	,
我	知道	足够的	关于	丘陵	父亲	,	尽管	,

不过，我对希尔的父亲了解得还算多。

[tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [wɪl] [get] [ðɪs] [krɔːs] - [aɪd] [bʌ'tinski] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [træk] . "

to	put	over	a	scheme	that	will	get	this	cross	-	eyed	buttinsky	off	our	track	.	"
到	放	超过	一个	方案	那	将要	得到	这	叉	-	眼睛	巴廷斯基	离开	我们的	追踪	.	"

制定一个计划，让这个斜视的捣蛋鬼偏离我们的轨道。

" [wɒts] [ðə; ði] [skiːm] ? " [in'kwaiəd] ['kæts] .

"	What's	the	scheme	?	"	inquired	Katz	.
"	是什么	这	方案	?	"	询问	卡茨	.

“计划是什么？”卡茨问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['hɪndʒɪz][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	It	hinges	on	this	point	,
"	它	铰链	在	这	观点	,

“关键就在于这一点，”

[ðæt] ['haɪrəm] [hɪl] [wʊd] ['ræðər] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæn; ðən] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] -

that	Hiram	Hill	would	rather	find	his	father	than	get	even	with	me	for	that	'
那	希拉姆	爬坡道	会	相当	寻找	他的	父亲	比	得到	甚至	和	我	为了	那	-

[kɑːn] - [geɪm] [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

con	'	game	I	worked	on	him	.
康	-	游戏	我	工作	在	他	.

希拉姆·希尔宁愿找到他的父亲，也不愿为我当年骗他那件事报复我。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['haɪrəm][ə; eɪ] ['letər] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

I'm	going	to	write	Hiram	a	letter	,	Bob	,	and	send	it	to	him	at	the
我是	去	到	写	希拉姆	一个	信	,	鲍勃	,	和	发送	它	到	他	在	这

['renfruː] [haʊs] . "

Renfrew	House	.	"
伦弗鲁	房子	.	"

鲍勃，我要给海勒姆写封信，寄到伦弗鲁酒店去。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ? " [pʊt] [ɪn] ['bɜːrtn] .

"	What	sort	of	a	letter	?	"	put	in	Burton	.
"	什么	种类	的	一个	信	?	"	放	在	伯顿	.

“什么样的信？”伯顿问道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ʌptən] [hɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ,

"	I'm	going	to	sign	the	name	of	his	father	,	Upton	Hill	,	to	the	thing	,
"	我是	去	到	符号	这	姓名	的	他的	父亲	,	厄普顿	爬坡道	,	到	这	事物	,

“我会在文件上签上他父亲厄普顿·希尔的名字。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [ʌp] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] [sɪksθ] [ænd; ənd] [meɪn] ['prɪti] [strɔːŋ] .

and	play	up	that	incident	at	Sixth	and	Main	pretty	strong	.
和	玩	向上	那	事件	在	第六	和	主要的	漂亮的	强的	.

并大肆渲染第六大街和主街发生的那起事件。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] , [hæŋk] ?

Where's	that	pen	and	ink	,	Hank	?
在哪里?	那	笔	和	墨水	,	汉克	?

汉克，你的笔和墨水呢?

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['envəloʊp] .

And	give	me	a	sheet	of	paper	and	envelope	.
和	给	我	一个	床单	的	纸	和	信封	.

给我一张纸和一个信封。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gɑːt][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

"	While	his	companions	got	the	writing	materials	,
"	尽管	他的	同伴	得到	这	写作	材料	,

“当他的同伴们去取书写材料时，

['dʒerəld] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['bɪzi] .

Gerald	**seated**	**himself**	**at**	**a**	**table**	**and**	**began**	**getting**	**his**	**thoughts**	**busy**	**.**
杰拉尔德	坐着	他自己	在	一个	桌子	和	开始	获得	他的	想法	忙碌的	.

杰拉尔德在桌旁坐下，开始思考起来。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər][wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

By	**the**	**time**	**pen**	**,**	**ink**	**,**	**and**	**paper**	**were**	**put**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
经过	这	时间	笔	,	墨水	,	和	纸	是	放	在	正面	的	他	,

当笔、墨水和纸摆在他面前时，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['letər] [mæpt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

he	**had**	**his**	**letter**	**mapped**	**out**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**had**	**only**	**to**	**put**	**it**
他	有	他的	信	已映射	出去	在	他的	头脑	,	和	有	仅有的	到	放	它

[ə'pɑːn]['peɪpər] .

upon	**paper**	**.**
之上	纸	.

他脑子里已经构思好了信件的内容，只需要把它写在纸上就行了。

" [wəʊnt]['haɪrəm] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['letər] ['iznt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dædz] [hændraɪtɪn] - ? " [sə'dʒestɪd] ['kæts] .

"	**Won't**	**Hiram**	**know**	**that**	**the**	**letter**	**isn't**	**in**	**his**	**dad's**	**handwritin**	**'**	**?**	**"**	**suggested**	**Katz**	**.**
"	惯于	希拉姆	知道	那	这	信	不是	在	他的	爸爸的	手写	-	?	"	建议	卡茨	.

“海勒姆难道不知道这封信不是他父亲的笔迹吗？”卡茨问道。

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wəʊnt] , " ['ænsər] ['dʒerəld] ['kræftɪli] ,

"	**I**	**reckon**	**he**	**won't**	**,**	**"**	**answered**	**Gerald**	**craftily**	**,**
"	我	估计	他	惯于	,	"	回答	杰拉尔德	巧妙地	,

“我估计他不会，”杰拉德狡黠地回答道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

leaning	**back**	**in**	**his**	**chair**	**with**	**the**	**letter**	**in**	**his**	**hand**	**.**
倾斜	后退	在	他的	椅子	和	这	信	在	他的	手	.

他手里拿着那封信，向后靠在椅子上。

" [its] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] , [bɑːb] , [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['klɑːndaɪk] [rʌʃ] ,

"	**It's**	**been**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**while**	**,**	**Bob**	**,**	**since**	**the**	**first**	**Klondike**	**rush**	**,**
"	它是	到过	一些	种类	的	一个	尽管	,	鲍勃	,	自从	这	第一的	克朗代克	匆忙	,

“鲍勃，距离第一次克朗代克淘金热已经过去一段时间了。”

[wen] [oʊld] - [ʌp] - [hɪl] ['dɪsə'pɪrd] .

when	**old**	**'**	**Up**	**'**	**Hill**	**disappeared**	**.**
什么时候	老的	-	向上	-	爬坡道	消失	.

当老“上山”消失的时候。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ðæt] ['haɪrəm] [ri'membəz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['hændraɪtɪŋ] .

It	**isn't**	**likely**	**that**	**Hiram**	**remembers**	**anything**	**about**	**his**	**father's**	**handwriting**	**.**
它	不是	可能	那	希拉姆	记得	任何事物	关于	他的	父亲的	手写	.

希拉姆很可能不记得他父亲的笔迹了。

[hɪəz] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['letər] [sez] :

Here's	**what**	**the**	**letter**	**says**	**:**
这里是	什么	这	信	说道	:

信的内容如下：

" [dɪr] [sʌn] :

"	**DEAR**	**SON**	**:**
"	亲爱的	儿子	:

亲爱的儿子：

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] [huː] [dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] [maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [sɪksθ]

Was	**it**	**really**	**you**	**who**	**jumped**	**aboard**	**my**	**automobile**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**Sixth**
曾是	它	真的	你	WHO	跳了起来	船上	我的	汽车	在	这	角落	的	第六

[ænd; ənd][meɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

and	**Main**	**this**	**morning**	**?**
和	主要的	这	早晨	?

今天早上在第六大街和主街拐角处跳上我车的真的是你吗?

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] .

My	**conscience**	**has**	**been**	**troubling**	**me**	**ever**	**since**	**.**
我的	良心	有	到过	令人不安的	我	曾经	自从	.

从那以后，我的良心一直受到谴责。

[aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd]

I	**have**	**hunted**	**up**	**the**	**policeman**	**and**	**secured**	**from**	**him**	**your**	**name**	**and**
我	有	猎杀	向上	这	警察	和	安全	从	他	你的	姓名	和

[ə'dres] ,

address	**,**
地址	,

我已经找到那位警察，并从他那里得到了你的姓名和地址。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][sæn][diː'eɪgoʊ] , [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

but	**am**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**back**	**to**	**San**	**Diego**	**,**	**where**	**I**	**live**	**,**
但	是	在	一个	匆忙	到	得到	后退	到	圣	迭戈	,	在哪里	我	居住	,

但我现在急着回我居住的圣地亚哥。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	**cannot**	**remain**	**in**	**Los**	**Angeles**	**to**	**prosecute**	**a**	**personal**	**search**	**for**	**you**	**.**
和	不能	保持	在	洛杉矶	洛杉矶	到	起诉	一个	个人的	搜索	为了	你	.

并且不能留在洛杉矶为你进行人身搜查。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [maɪ][sʌn] , [kʌm] [tuː; tə][sæn][diː'eɪgoʊ] ,

If	**you**	**are**	**really**	**my**	**son**	**,**	**come**	**to**	**San**	**Diego**	**,**
如果	你	是	真的	我的	儿子	,	来	到	圣	迭戈	,

如果你真是我的儿子，就来圣地亚哥吧。

[meɪk] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] - ['twenti] [kjuː] [striːt] [jʊr; jər] [hoʊm] ,

make	**my**	**house**	**at**	**eighteen**	**-**	**twenty**	**Q**	**Street**	**your**	**home**	**,**
制作	我的	房子	在	十八	-	二十	问	街道	你的	家	,

请把位于Q街1820号的房子当作您的家吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [huːz] ['ænsər] [wɪl] [pruːv] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['weðər] [ɔːr]

and	**I**	**will**	**ask**	**you**	**certain**	**questions**	**whose**	**answers**	**will**	**prove**	**indisputably**	**whether**	**or**
和	我	将要	问	你	肯定	问题	谁	答案	将要	证明	无可争议地	无论	或者

[nɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][sʌn] .

not	**you**	**are**	**my**	**son**	**.**
不是	你	是	我的	儿子	.

我会问你一些问题，这些问题的答案将无可辩驳地证明你是否是我的儿子。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,

I	**must**	**have**	**the**	**proof**	**,**	**you**	**know**	**,**	**because**	**I**	**am**	**a**	**very**	**rich**	**man**	**,**
我	必须	有	这	证明	,	你	知道	,	因为	我	是	一个	非常	富有的	男人	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	**you**	**,**
和	你	,

我必须拿出证据，你知道，因为我是一个非常有钱的人，而你，

[æz; əz][maɪ][soʊl] ['relətɪv] , [wɪl] [ɪn'herɪt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [liːv] .

as	**my**	**sole**	**relative**	**,**	**will**	**inherit**	**everything**	**I**	**leave**	**.**
作为	我的	唯一	相对的	,	将要	继承	一切	我	离开	.

作为我唯一的亲属，他将继承我留下的所有遗产。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][sæn][diːˈeɪgoʊ][æt; ət][jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] [kənˈviːniəns] , [aɪ] [rɪˈmeɪn] , [jɔːrz]

Hoping **to** **see** **you** **in** **San** **Diego** **at** **your** **earliest** **convenience** **,** **I** **remain** **,** **yours**

希望 到 看 你 在 圣 迭戈 在 你的 最早 方便 , 我 保持 , 你的

[ɪkˈspektəntli] ,

expectantly **,**

满怀期待地 ,

希望能在您方便的时候尽快在圣地亚哥见到您，此致，敬礼！

- ['ʌptən] [hɪl] . -

' **UPTON** **HILL** **.** **'**

- 厄普顿 爬坡道 . -

“厄普顿山。”

" ['dʒerəld] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ]

" **Gerald** **dropped** **the** **letter** **on** **the** **table** **,** **and** **looked** **up** **at** **his** **friends** **with**

" 杰拉尔德 掉落 这 信 在 这 桌子 , 和 看起来 向上 在 他的 朋友们 和

[ə; eɪ] ['gaɪlfl] [smaɪl] .

a **guileful** **smile** **.**

一个 狡猾的 微笑 .

杰拉尔德把信扔在桌子上，抬头看着他的朋友们，脸上带着一丝狡黠的微笑。

" ['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][beɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" **How's** **that** **for** **a** **bait** **?** **"** **he** **asked** **.**

" 怎么样 那 为了 一个 饵 ? " 他 问 .

“这算不算一个诱饵？”他问道。

" ['bʊli] ! " [dɪˈklerd] ['kæts] .

" **Bully** **!** **"** **declared** **Katz** **.**

" 欺负 ! " 声明 卡茨 .

“恶霸！”卡茨喊道。

" ['haɪrəm] [hɪl] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sæn][diːˈeɪgoʊ] . "

" **Hiram** **Hill** **will** **tumble** **all** **over** **himself** **to** **go** **to** **San** **Diego** **.** **"**

" 希拉姆 爬坡道 将要 翻滚 全部 超过 他自己 到 去 到 圣 迭戈 . "

“希拉姆·希尔会不惜一切代价去圣地亚哥。”

" ['hwʌtəl] ['hæpən] [wen] [hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] ['ʌptən] [hɪl] [ɪn][sæn][diːˈeɪgoʊ] ? " [sed] ['bɜːrtn] .

" **What'll** **happen** **when** **he** **can't** **find** **any** **Upton** **Hill** **in** **San** **Diego** **?** **"** **said** **Burton** **.**

" 什么会 发生 什么时候 他 不能 寻找 任何 厄普顿 爬坡道 在 圣 迭戈 ? " 说 伯顿 .

“如果他在圣地亚哥找不到厄普顿山酒庄的酒怎么办？”伯顿问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欧文·克兰西的快乐之旅；(Owen Clancy's Happy Trail; Or,)
第2/7页

" [wiː; wi][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] – [ðen] , " ['ænsər] ['dʒerəld] .
" We don't care what happens – then , " answered Gerald .
" 我们 不 关心 什么 发生 – 然后 , " 回答 杰拉尔德 .

“我们不在乎会发生什么——然后，”杰拉尔德回答道。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [diːl] [wɪð; wɪθ][dʒæk]
" By that time , you know , we ought to have finished our deal with Jack
" 经过 那 时间 , 你 知道 , 我们 应该 到 有 完成的 我们的 交易 和 杰克
['loʊpɛz] ,
Lopez ,
洛佩兹 ,

“到那时，我们应该已经和杰克·洛佩兹完成交易了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][.kætə'liːnə] , [ænd; ənd] [wer] [hɪl] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and to be away from Catalina , and where Hill will never be able to
和 到 是 离开 从 卡塔利娜 , 和 在哪里 爬坡道 将要 绝不 是 有能力的 到
[faɪnd][ˌjuː 'es] . "
find us . "
寻找 我们 . "

而且我们还能远离卡塔利娜岛，让希尔永远也找不到我们。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ? "
" How do you know he gave his name and address to a policeman ? "
" 如何 做 你 知道 他 给予 他的 姓名 和 地址 到 一个 警察 ? "
[kən'tɪnjuːd] ['bɜːrtn] .
continued Burton .
持续 伯顿 .

“你怎么知道他把自己的姓名和地址告诉了警察？”伯顿继续说道。

" [ðæts] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
" That's what people always do when they get into trouble on the street ,
" 那就是 什么 人们 总是 做 什么时候 他们 得到 进入 麻烦 在 这 街道 ,

“人们在街头遇到麻烦时总是会这样做。”

[ɔːr] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
or meet with an accident , isn't it ? "
或者 见面 和 一个 事故 , 不是 它 ? "

或者遭遇意外，不是吗?

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Maybe it is ,
" 或许 它 是 ,

也许是这样，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [hɪl] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːp] ,
but if it happens that Hill didn't give his name and address to the cop ,
但 如果 它 发生 那 爬坡道 没有 给 他的 姓名 和 地址 到 这 警察 ,

但如果希尔碰巧没有向警察提供姓名和地址，

[ðə; ði][fækt] [wɪl] [kwɪr] [ðæt] [hoʊl] ['letər] . "
the fact will queer that whole letter . "
这 事实 将要 酷儿 那 所有的 信 . "

这件事会彻底颠覆整封信的内容。

" [aɪ] [ə'laʊ] [hæŋk] [ɪz] [raɪt] , ['dʒerəld] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['kæts] ,

"	I	allow	Hank	is	right	,	Gerald	,	"	chimed	in	Katz	,
"	我	允许	汉克	是	正确的	,	杰拉尔德	,	"	齐声说道	在	卡茨	,

“我同意汉克的说法，杰拉尔德，”卡茨插话道。

" [ðɪs] [hɪr] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['keɪsɪz] [wer] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)l] .

"	This	here	is	one	of	them	cases	where	you	can't	be	too	careful	.
"	这	这里	是	一	的	他们	案例	在哪里	你	不能	是	也	小心	.

“这件事就是那种再怎么小心也不为过的情况。”

['rekən] [aɪ'd] [raɪt] [ə'nʌðər] ['letər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] . "

Reckon	I'd	write	another	letter	and	change	that	.	"
估计	ID	写	其他	信	和	改变	那	.	"

我想我会再写一封信修改一下。

" [its] [nɑ:t] ['nesəseri] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒerəld] .

"	It's	not	necessary	,	"	insisted	Gerald	.
"	它是	不是	必要的	,	"	坚持	杰拉尔德	.

“没必要，”杰拉尔德坚持说。

" [hɪl] [wʌz; wəz] [stʌnd] .

"	Hill	was	stunned	.
"	爬坡道	曾是	目瞪口呆	.

希尔惊呆了。

[ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [rɪ'membər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:smən] ,

If	he	can't	remember	giving	his	name	and	address	to	the	policeman	,
如果	他	不能	记住	给予	他的	姓名	和	地址	到	这	警察	,

如果他记不起自己是否向警察提供了姓名和地址，

['hi:l] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

he'll	think	he	did	it	at	a	time	when	he	didn't	know	what	he	was	doing	.
地狱	思考	他	做过	它	在	一个	时间	什么时候	他	没有	知道	什么	他	曾是	正在做	.

他会认为那是他不懂事的时候做的。

[ðə; ði] ['letər] [goʊz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

The	letter	goes	as	I	have	written	it	.
这	信	去	作为	我	有	书面	它	.

信的内容和我写的一模一样。

" ['dʒerəld] [bɪ'gæn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

"	Gerald	began	addressing	the	envelope	.
"	杰拉尔德	开始	解决	这	信封	.

杰拉尔德开始写信封地址。

[bəuθ] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɜ:r; wər] [pleɪn] ,

Both	the	sheet	of	paper	and	the	envelope	were	plain	,
两个都	这	床单	的	纸	和	这	信封	是	清楚的	,

纸张和信封都很普通。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [noʊ] [klu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

and	bore	no	clew	of	the	hotel	in	which	they	had	been	written	.
和	钻孔	不	线索	的	这	酒店	在	哪个	他们	有	到过	书面	.

丝毫没有透露这些文字是在哪家酒店写下的。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['foʊldɪd] , [θrʌst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [si:ld]

The	letter	was	folded	,	thrust	into	the	envelope	,	and	the	envelope	sealed
这	信	曾是	折叠	,	推力	进入	这	信封	,	和	这	信封	密封

[ænd; ənd] [stæmpt] .

and	stamped	.
和	盖章	.

信件被折叠起来，塞进信封，然后信封被封好并盖上邮票。

" [its] ['dɪnər] [taɪm] , ['fɛloʊz] , " [ə'naʊnst] ['dʒerəld] ,
" It's dinner time , fellows , " announced Gerald ,
" 它是 晚餐 时间 , 伙伴们 , " 宣布 杰拉尔德 ,

“伙计们，晚餐时间到了，”杰拉尔德宣布道。

" [ænd; ənd] [wi:l] [poʊst] [ðɪs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:n] [i:ts] .
" and we'll post this on our way to the noon eats .
" 和 出色地 邮政 这 在 我们的 方式 到 这 中午 吃 .

“我们会在去吃午饭的路上把这个帖子发出去。”

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] .
" They all got up and left the room .
" 他们 全部 得到 向上 和 左边 这 房间 .

他们都起身离开了房间。

" [wen] [du:][wi:; wi] [haɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪlənd] , ['dʒerəld] ? " [æskt] ['kæts] , [æz; əz] [ðeɪ] [went]
" When do we hike for the island , Gerald ? " asked Katz , as they went
" 什么时候 做 我们 远足 为了 这 岛 , 杰拉尔德 ? " 问 卡茨 , 作为 他们 去
[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

“杰拉德，我们什么时候去岛上徒步？”卡茨一边下楼一边问道。

" [wi:l] [pʊl] [aʊt] [fɔ:r; fər][sæn]['pedroʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [boʊt] , "
" We'll pull out for San Pedro to - morrow , and catch the morning boat , "
" 出色地 拉 出去 为了 圣 佩德罗 到 - 明天 , 和 抓住 这 早晨 船 , "
[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
was the reply .
曾是 这 回复 .

“我们明天出发去圣佩德罗，赶早班船，”对方回答说。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['loʊpɛz][ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪl]
" We want to wind up our business with Lopez and clear out before Hill
" 我们 想 到 风 向上 我们的 商业 和 洛佩兹 和 清除 出去 前 爬坡道
[dɪs'kʌvəz] [ðæt] ['letər] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] [ænd; ənd] [gets] [bæk] [frʌm; frəm][sæn][di:'eɪgoʊ] .
discovers that letter is a fake and gets back from San Diego .
发现 那 信 是 一个 伪造的 和 获得 后退 从 圣 迭戈 .

“我们想在希尔发现那封信是假的并从圣地亚哥回来之前，结束与洛佩兹的生意，然后离开。”

[wi:; wi][kæn; kən][tɜ:rn][ðə; ði] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [graʊnd] [tu:; tə] [sper] – [dəunt][fret] [ə'baʊt] [ðæt] .
We can turn the trick with ground to spare – don't fret about that .
我们 能 转动 这 诡计 和 地面 到 空闲的 – 不 烦恼 关于 那 .

我们完全可以化险为夷，而且绰绰有余——别担心。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['klænsi] ['ri:tʃɪz] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] .
CLANCY REACHES LOS ANGELES .
克兰西 到达 视距 安吉利斯 .

克兰西抵达洛杉矶。

[ðə; ði] ['renfru:] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dɪst] ['hɑ:stəlri] [ɪn] [saʊθ] [hɪl] [stri:t] .
The Renfrew House was a very modest hostelry in South Hill Street .
这 伦弗鲁 房子 曾是 一个 非常 谦虚的 旅店 在 南 爬坡道 街道 .

伦弗鲁旅馆是南山街上一家非常简朴的旅店。

['haɪrəm] [stɑ:pt] [ðer; ðər][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪl] [stri:t] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Hiram	**stopped**	**there**	**because**	**the**	**establishment**	**was**	**in**	**Hill**	**Street**	**,**	**and**	**he**
希拉姆	停止	那里	因为	这	建立	曾是	在	爬坡道	街道	,	和	他

[bi'li:vd] [ɪn]['əʊmənz] .

believed	**in**	**omens**	**.**
相信	在	预兆	.

海勒姆之所以在那里停下，是因为这家店位于希尔街，而他相信预兆。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tu:] ,

Incidentally	**,**	**too**	**,**
顺便	,	也	,

顺便一提，

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['renfru:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zændriə][ɔ:r][ðə; ði] ['heiwəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [reɪts]

he	**preferred**	**the**	**Renfrew**	**to**	**the**	**Alexandria**	**or**	**the**	**Hayward**	**because**	**the**	**rates**
他	首选	这	伦弗鲁	到	这	亚历山大	或者	这	海沃德	因为	这	利率

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [plæn][wɜ:r; wər] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] .

on	**the**	**American**	**plan**	**were**	**two**	**dollars**	**a**	**day**	**.**
在	这	美国人	计划	是	二	美元	一个	天	.

他更喜欢伦弗鲁酒店而不是亚历山大酒店或海沃德酒店，因为美国航空计划的票价是每天两美元。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['klænsi] ['entərd] [ðə; ði] ['lɑ:bi]

It	**was**	**about**	**eleven**	**o'clock**	**Monday**	**morning**	**when**	**Clancy**	**entered**	**the**	**lobby**
它	曾是	关于	十一	点钟	周一	早晨	什么时候	克兰西	进入	这	大厅

[ʌv; əv][ðə; ði] ['renfru:] [haʊs] .

of	**the**	**Renfrew**	**House**	**.**
的	这	伦弗鲁	房子	.

星期一上午十一点左右，克兰西走进了伦弗鲁酒店的大厅。

[ðə; ði] ['lɑ:bi] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [bel] [hɑ:ps][wɜ:r; wər]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

The	**lobby**	**was**	**crowded**	**,**	**bell**	**hops**	**were**	**hustling**	**back**	**and**	**forth**	**,**
这	大厅	曾是	挤	,	钟	酒花	是	忙碌	后退	和	前进	,

大厅里人头攒动，行李员们来回奔走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	**the**	**place**	**was**	**as**	**busy**	**as**	**a**	**high**	**-**	**class**	**establishment**	**.**
和	这	地方	曾是	作为	忙碌的	作为	一个	高的	-	班级	建立	.

这里人来人往，热闹非凡，堪比高档场所。

['klænsi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] , [kɔ:t] [ðə; ði] ['klɜ:ks] [aɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər]['haɪrəm] [hɪl]

Clancy	**stood**	**at**	**the**	**counter**	**,**	**caught**	**the**	**clerk's**	**eye**	**,**	**and**	**asked**	**for**	**Hiram**	**Hill**
克兰西	站立	在	这	柜台	,	捕捉	这	职员的	眼睛	,	和	问	为了	希拉姆	爬坡道

.

:
.

克兰西站在柜台前，和店员目光相遇，然后问店员海勒姆·希尔在不在。

[ðə; ði][klɜ:rk] , [hu:] [hæd; həd]['kɜ:rli] [her] , [ænd; ənd]['pɑ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

The	**clerk**	**,**	**who**	**had**	**curly**	**hair**	**,**	**and**	**parted**	**it**	**squarely**	**in**	**the**	**middle**	**,**
这	职员	,	WHO	有	卷曲	头发	,	和	分手了	它	完全	在	这	中间	,

那位店员有着一头卷发，头发从中间笔直分开。

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [geɪv] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ə'tenʃ(ə)n] .

forthwith	**gave**	**the**	**newcomer**	**his**	**full**	**and**	**complete**	**attention**	**.**
立即	给予	这	新人	他的	满的	和	完全的	注意力	.

他立刻给予新来者充分的关注。

" [ju:; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] ['gaɪz] ? " [ðə; ði][klɜ:rk] [æskt] .

"	**You**	**a**	**friend**	**of**	**that**	**guy's**	**?**	**"**	**the**	**clerk**	**asked**	**.**
"	你	一个	朋友	的	那	伙计们	?	"	这	职员	问	.

“你是那家伙的朋友吗？”店员问道。

" [jes] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['klænsi] .
" Yes , " acknowledged Clancy .
" 是的 , " 已确认 克兰西 .

“是的，”克兰西承认道。

" [ðen] [aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] [ʃoʊd] [ʌp] . "
" Then I'm mighty glad you showed up . "
" 然后 我是 强大的 高兴的 你 显示 向上 . "

“那我真是太高兴你来了。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['ləukəu][ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] ['kiːpər] .
" Well , I think he's locoed and needs a keeper .
" 出色地 , 我 思考 他是 位置 和 需求 一个 守门员 .

“嗯，我觉得他疯了，需要一个监护人。”

[ə'baʊt] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [dʌz] [sʌm; səm] [fuːl] [θɪŋ] .
About every day he does some fool thing .
关于 每一个 天 他 做 一些 傻子 事物 .

他几乎每天都会做些蠢事。

" ['klænsi] [grɪnd] .
" Clancy grinned .
" 克兰西 咧嘴一笑 .

克兰西咧嘴一笑。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" What has he done to - day ? "
" 什么 有 他 完毕 到 - 天 ? "

他今天做了什么?

" ['nʌθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət] ['hiːz] [duː] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] - [moʊst] ['eni] ['mɪnɪt] .
" Nothing yet , but he's due to break out ' most any minute .
" 没有什么 然而 , 但 他是 到期的 到 休息 出去 - 最多 任何 分钟 .

“目前还没有什么消息，但他随时都有可能突破防线。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [juːl] —
You wait around a spell and you'll —
你 等待 大约 一个 拼写 和 你会 —

你稍等片刻，就会——

" [ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [ʌv; əv] " [dæd] !
" The clerk was interrupted by a wild whoop of " Dad !
" 这 职员 曾是 中断 经过 一个 荒野 哇哦 的 " 爸爸 !

店员的话被一声狂野的“爸爸！”的欢呼声打断了。

[hɪəz] ['haɪrəm] !
here's Hiram !
这里是 希拉姆 !

希拉姆来了!

" ['klænsi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jel] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Clancy looked in the direction from which the yell came and saw a little
" 克兰西 看起来 在 这 方向 从 哪个 这 叫喊 来了 和 锯 一个 小的
[gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['hiːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
group of people heaving around the lobby in excitement .
团体 的 人们 起伏 大约 这 大厅 在 激动 .

克兰西循着喊声望去，看到一小群人在大厅里兴奋地喘息着。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] , [naʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" That's him , now ! " cried the clerk .
" 那就是 他 , 现在 ! " 哭 这 职员 .

“就是他！”店员喊道。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" What did I tell you ?
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

" [ðə; ði] ['moʊtər] ['wɪzərd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .
" The motor wizard hurried toward the scene of the commotion .
" 这 发动机 巫师 慌忙 朝向 这 场景 的 这 骚动 .

“汽车奇才匆匆赶往骚乱现场。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] [dent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [sɪlk] [hæt] ,
He found a fat man pounding a dent out of the crown of a shabby silk hat ,
他 成立 一个 胖的 男人 猛击 一个 凹痕 出去 的 这 王冠 的 一个 破旧 丝绸 帽子 ,

他发现一个胖子正在用锤子敲平一顶破旧丝绸帽子的帽顶，那里有个凹痕。

[ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] ['ræθfəli] .
and mumbling wrathfully .
和 喃喃自语 愤怒地 .

并愤怒地低声嘟囔着。

" [get] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [fæt] [mæn] .
" Get an officer ! " shouted the fat man .
" 得到 一个 官 ! " 喊叫 这 胖的 男人 .

“叫个警察来！”胖子喊道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ]
" I don't know
" 我 不 知道

“我不知道

[bʌt; bət] [aɪm] [rɔbd] !
but I'm robbed !
但 我是 被抢劫 !

但我被抢劫了!

" ['haɪrəm] [hɪl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['dʒent(ə)lmən] , [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]
" Hiram Hill stood in front of the aggrieved gentleman , stood and stared at
" 希拉姆 爬坡道 站立 在 正面 的 这 受委屈的 绅士 , 站立 和 凝视 在
[hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
him blankly .
他 茫然地 .

“希拉姆·希尔站在那位受委屈的先生面前，呆呆地盯着他。

" [aɪ] – [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [maɪ] [dæd] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['haɪrəm] .
" I – I thought you was my dad , " murmured Hiram .
" 我 – 我 想法 你 曾是 我的 爸爸 , " 低声说道 希拉姆 .

“我……我以为你是我的爸爸，”海勒姆喃喃道。

" [jʊr; jər] [dæd] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [fæt] [mæn] , ['glerɪŋ] .
" Your dad ? " repeated the fat man , glaring .
" 你的 爸爸 ? " 重复 这 胖的 男人 , 刺眼 .

“你爸？”胖子怒目而视地重复道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['enihaʊ] .
" You ought to be arrested for that , anyhow .
" 你 应该 到 是 被捕 为了 那 , 无论如何 .

“无论如何，你都应该为此被逮捕。”

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [inˈsʌltid] , [baɪ] ['^ɔri] !

I	refuse	to	be	insulted	,	by	gorry	!
我	拒绝	到	是	受辱	,	经过	戈里	!

我拒绝接受 gorry 的侮辱!

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['enihaʊ] ?

What's	your	name	,	anyhow	?
是什么	你的	姓名	,	无论如何	?

你叫什么名字?

" [ðə; ði][fæt][mæn][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ['pɑːkɪtbʊk] ,

"	The	fat	man	was	feeling	about	his	person	,	making	sure	that	his	watch	,	pocketbook	,
"	这	胖的	男人	曾是	感觉	关于	他的	人	,	制作	当然	那	他的	手表	,	袖珍书	,

“那个胖子摸索着自己的身体，确认他的手表、钱包……”

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər] [seɪf] .

and	other	person	property	were	safe	.
和	其他	人	财产	是	安全的	.

其他人员和财产也安全无虞。

" [ðæt] [moʊl] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nek] , " [ɪkˈspleɪnd] ['haɪrəm] ,

"	That	mole	on	the	back	of	your	neck	,	"	explained	Hiram	,
"	那	痣	在	这	后退	的	你的	脖子	,	"	解释	希拉姆	,

“就是你脖子后面的那颗痣，”海勒姆解释道。

" [wʌz; wəz] [wʌt] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɑːbl] . "

"	was	what	caused	me	to	make	the	bobble	.	"
"	曾是	什么	导致	我	到	制作	这	漏接	.	"

“就是这件事导致我犯了错。”

" [wel] , " [snɔːtid] [ðə; ði][fæt][mæn] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] , " [dəunt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['bɔblz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

"	Well	,	"	snorted	the	fat	man	,	walking	off	,	"	don't	make	any	more	bobbles	around	me	,	,
"	出色地	,	"	哼了一声	这	胖的	男人	,	步行	离开	,	"	不	制作	任何	更多的	摇头娃娃	大约	我	,	,

“哼，”胖子哼了一声，边走边说，“别再在我面前胡闹了。”

[ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

or	there'll	be	trouble	.
或者	将会	是	麻烦	.

否则就会出问题。

[its] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [jʊə(r)] ['kreɪzi] .

It's	my	opinion	that	you're	crazy	.
它是	我的	观点	那	你是	疯狂的	.

我认为你疯了。

" [ðə; ði] [kraʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [læf] .

"	The	crowd	set	up	a	laugh	.
"	这	人群	放	向上	一个	笑	.

人群哄堂大笑。

['klænsi] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['hɪlz] [saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

Clancy	elbowed	his	way	to	Hill's	side	and	took	him	by	the	hand	.
克兰西	肘击	他的	方式	到	丘陵	边	和	采取	他	经过	这	手	.

克兰西用胳膊肘挤到希尔身边，拉起他的手。

" ['haʊdi] , ['haɪrəm] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	**Howdy**	**,**	**Hiram**	**?**	"	**said**	**he**	**.**
"	你好	,	希拉姆	?	"	说	他	.

“你好，海勒姆？”他说道。

" ['klænsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪl] .

"	**Clancy**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Hill**	**.**
"	克兰西	!	"	惊呼	爬坡道	.

“克兰西！”希尔惊呼道。

" [seɪ] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] !

"	**Say**	**,**	**the**	**sight**	**of**	**you**	**is**	**good**	**for**	**sore**	**eyes**	**!**
"	说	,	这	视线	的	你	是	好的	为了	疮	眼睛	!

“哎呀，看到你真是让人眼睛舒服多了！”

[aɪ][dʒʌst] [bɪn] ['hæŋkərɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] . "

I	**just**	**been**	**hankerin**	**'**	**for**	**a**	**friend**	**.**	**"**
我	只是	到过	汉克林	-	为了	一个	朋友	.	"

我只是一直渴望有个朋友。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gɑːr'diːn] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [frend] , " [rɪ'mɑːkt] [sʌm; səm][wʌn] .

"	**You**	**need**	**a**	**guardeen**	**more'n**	**a**	**friend**	**,**	**"**	**remarked**	**some**	**one**	**.**
"	你	需要	一个	守卫	更多	一个	朋友	,	"	评论	一些	一	.

“你需要的不仅仅是朋友，更需要的是监护人，”有人说道。

[hɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['brɪs(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]

Hill	**began**	**to**	**bristle**	**and**	**to**	**look**	**around**	**in**	**search**	**of**	**the**	**one**	**who**	**had**
爬坡道	开始	到	鬃	和	到	看	大约	在	搜索	的	这	一	WHO	有

['spoʊkən] .

spoken	**.**
说	.

希尔开始感到不悦，四处张望寻找说话的人。

['klænsi] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Clancy	**grabbed**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**drew**	**him**	**away**	**down**	**the**	**lobby**	**to**	**a**	**couple**
克兰西	抓住	他的	手臂	,	和	画	他	离开	向下	这	大厅	到	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['leðər] [tʃerz] .

of	**leather**	**chairs**	**.**
的	皮革	椅子	.

克兰西抓住他的胳膊，把他拉到大厅尽头的几把皮椅旁。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['haɪrəm] ? " [ðə; ði]['moʊtər]['wɪzərd] [æskt] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Hiram**	**?**	**"**	**the**	**motor**	**wizard**	**asked**	**.**
"	是什么	这	事情	和	你	,	希拉姆	?	"	这	发动机	巫师	问	.

“海勒姆，你怎么了？”汽车奇才问道。

" [aɪ] ['rekən] [maɪ] [nəːvs] [hæv; həv][gɑːt] ['twɪstɪd] , ['klænsi] , " [hɪl] ['ænsər] .

"	**I**	**reckon**	**my**	**nerves**	**have**	**got**	**twisted**	**,**	**Clancy**	**,**	**"**	**Hill**	**answered**	**.**
"	我	估计	我的	神经	有	得到	扭曲	,	克兰西	,	"	爬坡道	回答	.

“我想我的神经有点紧张了，克兰西，”希尔回答道。

" [aɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['twɪtər] , [siːmz] [laɪk] .

"	**I'm**	**all**	**in**	**a**	**twitter**	**,**	**seems**	**like**	**.**
"	我是	全部	在	一个	叽叽喳喳	,	似乎	喜欢	.

“我好像完全沉迷于推特了。”

['evər] [sɪns] [aɪ] [paɪpt] [ɔːf][dæd][ɪn] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [læst] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪn] - [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

Ever	**since**	**I**	**piped**	**off**	**dad**	**in**	**that**	**automobile**	**last**	**Saturday**	**mornin**	**'**	**I**	**haven't**	**been**	**able**
曾经	自从	我	管道	离开	爸爸	在	那	汽车	最后的	周六	早晨	-	我	还没有	到过	有能力的

[tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪn] - [sʌm; səm] [ən]

to	**look**	**around**	**without**	**seein**	**'**	**some**	**un**
到	看	大约	没有	看到	-	一些	联合国

自从上周六早上我开车撞死老爸之后，我就再也无法环顾四周而不看到一些不祥之物。

[aɪ] ['θɪŋks] [hɪm; ɪm] .
I think's him .
我 认为 他 .

我觉得是他。

[kwɪr] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Queer , ain't it ?
酷儿 , 不是 它 ?

真奇怪，不是吗?

[aɪm][ɔːl] ['flʌstərd] . "
I'm all flustered . "
我是 全部 慌乱 . "

我慌乱极了。

" ['betər] [pʊt][ðə; ði][klæmps][ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] , ['haɪrəm] ,
" Better put the clamps on your nerves , Hiram ,
" 更好的 放 这 夹具 在 你的 神经 , 希拉姆 ,

“希拉姆，你最好还是控制住自己的神经吧。”

[ɔːr] [juːl] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] . "
or you'll be in jail the first thing you know . "
或者 你会 是 在 监狱 这 第一的 事物 你 知道 . "

否则你很快就会被关进监狱。

" ['haʊz] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ? "
" How's the shoulder ? "
" 怎么样 这 肩膀 ? "

“肩膀怎么样了？”

" ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] . "
" Coming along in fine shape . "
" 未来 沿着 在 美好的 形状 . "

“进展顺利。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [juːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər] ['telɪgræm] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn]
" I didn't know whether you'd be able to answer that there telegram of mine in
" 我 没有 知道 无论 你会 是 有能力的 到 回答 那 那里 电报 的 矿 在
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“我不知道你是否能亲自回复我的那封电报，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] . "
and if you was able , I didn't know whether you would . "
和 如果 你 曾是 有能力的 , 我 没有 知道 无论 你 会 . "

即使你能做到，我也不知道你是否愿意。

" [lʊk] [hɪr] , ['haɪrəm] , " [sed] ['klænsi] ,
" Look here , Hiram , " said Clancy ,
" 看 这里 , 希拉姆 , " 说 克兰西 ,

“听着，海勒姆，”克兰西说道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] [help] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪf] [juːd] [kiːp] [mʌm] [ə'baʊt] [wʌt] [leɪf]
" didn't I tell you I'd help you find your father if you'd keep mum about what Lafe
" 没有 我 告诉 你 ID 帮助 你 寻找 你的 父亲 如果 你会 保持 妈妈 关于 什么 拉菲
[wɪn] [dɪd] ? "
Wynn did ? "
永利 做过 ? "

我不是跟你说过，如果你对拉夫·温恩的所作所为守口如瓶，我就帮你找到你父亲吗?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . "
" Uh - huh . "
" 呃 - 嗯 . "

“嗯哼。”

" [wel] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] . "
" Well , I always try to pay my debts . "
" 出色地 , 我 总是 尝试 到 支付 我的 债务 . "

“嗯，我总是尽量偿还债务。”

" [gɑːt] ['eni] [treɪs] [oʊ] - ['dʒerəld] [wɪn] , ['bɜːrtn] , [ænd; ənd]['kæts] [jet] ? "
" Got any trace o ' Gerald Wynn , Burton , and Katz yet ? "
" 得到 任何 痕迹 o - 杰拉尔德 永利 , 伯顿 , 和 卡茨 然而 ? "

“找到杰拉尔德·温、伯顿和卡茨的踪迹了吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [ðaʊ] - [ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ? "
" Then that fifteen thou ' is gone for good ? "
" 然后 那 十五 你 - 是 已消失 为了 好的 ? "

“那15000块钱就这么没了？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .
But let's not talk about that .
但 我们来吧 不是 讲话 关于 那 .

但我们还是别谈这个了。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
You say you're hot on the trail of your father .
你 说 你是 热的 在 这 踪迹 的 你的 父亲 .

你说你正在紧追你父亲的下落。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me about it .
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

" ['haɪrəm] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət] [sɪksθ] [ænd; ənd] [meɪn] [striːts] .
" Hiram started with the Chinese procession at Sixth and Main Streets .
" 希拉姆 开始 和 这 中国人 游行 在 第六 和 主要的 街道 .

“希拉姆从第六大街和主街的华人游行开始。”

['veri] ['ɜːrnɪstli] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dis'rʌptid] [ðə; ði]['drægən] ,
Very earnestly he told how he had disrupted the dragon ,
非常 切实 他 讲述 如何 他 有 中断 这 龙 ,

他非常认真地讲述了自己是如何扰乱巨龙的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi]
and he described other events that happened down to the point where he
和 他 描述 其他 活动 那 发生 向下 到 这 观点 在哪里 他
[faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə] ['stetsn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
found himself with the extra Stetson in his hand .
成立 他自己 和 这 额外的 斯泰森 在 他的 手 .

他还描述了之后发生的其他事情，直到他发现自己手里拿着那顶额外的斯泰森帽。

" [ðæt] [hæt] , " [dɪ'klerd] ['haɪrəm] , " [ʃʊr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][dæd] .

"	That	hat	,	"	declared	Hiram	,	"	sure	belonged	to	dad	.
"	那	帽子	,	"	声明	希拉姆	,	"	当然	属于	到	爸爸	.

“那顶帽子，”希拉姆断言，“肯定是爸爸的。”

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] ,

I	got	it	away	from	him	somehow	,
我	得到	它	离开	从	他	不知何故	,

我不知怎么地把它从他那儿弄走了。

[ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [maɪ] [wɪts] [wʌz; wəz] - - [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

and	I	hung	to	it	all	the	while	my	wits	was	woolgatherin	'	and	I	was
和	我	悬挂	到	它	全部	这	尽管	我的	智慧	曾是	-	-	和	我	曾是

['biːn] - [təutid][tuː; tə][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] .

bein	'	toted	to	a	drug	store	.
是	-	携带	到	一个	药品	店铺	.

我一直坚持着，脑子里一片混乱，然后就被押送到了药店。

[ðen] [aɪ] — [seɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] ['læfɪn] - [æt; ət] ?

Then	I	—	Say	,	what	you	laughin	'	at	?
然后	我	—	说	,	什么	你	笑	-	在	?

然后我—— 你说，你在笑什么?

" ['klænsi] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] ['hɪlz] [rɪ'saɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]

"	Clancy	had	been	enjoying	Hill's	recital	to	the	limit	it	would	be	hard	to
"	克兰西	有	到过	享受	丘陵	独奏会	到	这	限制	它	会	是	难的	到

[mɪks][sɪks] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [egz] ,

mix	six	dozens	of	eggs	,
混合	六	几十个	的	鸡蛋	,

“克兰西一直沉浸在希尔的演奏中，以至于很难把六打鸡蛋搅匀。”

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægən] ,

a	Chinese	dragon	,
一个	中国人	龙	,

中国龙

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['mʌŋki] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd]['raɪət][ænd; ənd][nɑːt][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [aʊt]

and	a	runaway	monkey	into	a	small	-	sized	riot	and	not	get	a	little	fun	out
和	一个	逃跑	猴	进入	一个	小的	-	尺寸	暴动	和	不是	得到	一个	小的	乐趣	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

一只逃跑的猴子引发了一场小规模骚乱，却没从中获得一点乐趣。

[ðə; ðɪ]['soʊbər] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['haɪrəm] ['nær,eɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] ['ædɪd] [tuː; tə]

The	sober	,	matter	-	of	-	fact	way	in	which	Hiram	narrated	the	details	added	to
这	清醒	,	事情	-	的	-	事实	方式	在	哪个	希拉姆	旁白	这	细节	额外	到

[ðə; ðɪ]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

the	humor	of	the	story	.
这	幽默	的	这	故事	.

希拉姆冷静、客观地叙述细节，反而增添了故事的幽默感。

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪm] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ['haɪrəm] , " ['spʌtərd] ['klænsi] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Never	mind	what	I'm	laughing	at	,	Hiram	,	"	sputtered	Clancy	,	wiping	his	eyes	.
"	绝不	头脑	什么	我是	笑	在	,	希拉姆	,	"	溅射	克兰西	,	擦拭	他的	眼睛	.

“别在意我笑什么，海勒姆，”克兰西一边擦着眼睛一边结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['swetbænd] [ʌv; əv] [ðæt] ['stetsn] .

"	You	say	you	found	something	under	the	sweatband	of	that	Stetson	.
"	你	说	你	成立	某物	在下面	这	吸汗带	的	那	斯泰森	.

“你说你在那顶斯泰森帽的汗带下面发现了什么东西。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么?

" [ə; eɪ][kɑːrd] .
" A card .
" 一个 卡片 .

一张卡片。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [hɪl] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [æn; ən]['ɑːblɔːŋ] [skwer]
" Hill thrust a hand into one of his pockets and drew forth an oblong square
" 爬坡道 推力 一个 手 进入 一 的 他的 口袋 和 画 前进 一个 长方形 正方形
[ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] .
of pasteboard .
的 纸板 .

希尔将一只手伸进口袋，掏出一块长方形的硬纸板。

[ðɪs] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
This he handed to his companion .
这 他 递交 到 他的 伴侣 .

他把这个递给了同伴。

" [ˌes 'ɑːr] . [dʒeɪ] . ['loʊpɛz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dres] : "
" Sr . J . Lopez , " was the name on the card , followed by the address : "
" 先生 . J . 洛佩兹 , " 曾是 这 姓名 在 这 卡片 , 随后 经过 这 地址 : "
['ævəlɑːn] ,
Avalon ,
阿瓦隆 ,

卡片上的名字是"J. Lopez先生"，后面跟着地址："阿瓦隆，

[.kætə'liːnə]['aɪlənd] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Catalina Island , California .
卡塔利娜 岛 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州卡塔利娜岛。

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd]['kɔːrnər] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] : " [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
" Then in the lower left - hand corner , were the words : " Representing the
" 然后 在 这 降低 左边 - 手 角落 , 是 这 字 : " 代表 这
[ˌfɔːrtʃu'neɪtəs]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [ʌv; əv]['tiːə]['hwɑːnɑː] , ['meksɪkoʊ] . "
Fortunatus Syndicate , of Tia Juana , Mexico . "
幸运的 辛迪加 , 的 蒂娅 胡安娜 , 墨西哥 . "

"然后在左下角写着：'代表墨西哥蒂华纳的福图纳图斯辛迪加。'

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['haɪrəm] ?
" What do you make out of this , Hiram ?
" 什么 做 你 制作 出去 的 这 , 希拉姆 ?

"希拉姆，你对此有何看法？"

" [ðə; ði]['moʊtər]['wɪzərd] [æskt] .
" the motor wizard asked .
" 这 发动机 巫师 问 .

"汽车专家问道。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] [hɪl] .
" What do you make out of it ? " countered Hill .
" 什么 做 你 制作 出去 的 它 ? " 反驳 爬坡道 .

"你觉得呢？"希尔反问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] ['stetsn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] – [tuː; tə][ðə; ði]
" If you are sure the Stetson belonged to the man in the automobile – to the
" 如果 你 是 当然 这 斯泰森 属于 到 这 男人 在 这 汽车 – 到 这
[mæn] [huːm] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] — "
man whom you thought was your father — "
男人 谁 你 想法 曾是 你的 父亲 — "

“如果你确定那顶斯泰森毡帽属于车里的那个人——你以为是你父亲的那个人——”

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['sɑːləm] ['ælfred] [ɑːn] [ðæt] ! "
" I'll take my solemn Alfred on that ! "
" 患病的 拿 我的 庄严 阿尔弗雷德 在 那 ! "

“我以我那严肃的阿尔弗雷德为榜样！”

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mænz] ['bɪznəs] [kɑːrd] ,
" Well , if this is the man's business card ,
" 出色地 , 如果 这 是 这 男人的 商业 卡片 ,

“嗯，如果这是这个人的名片的话，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][dʒeɪ] . ['loʊpɛz] – [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
it proves that the man is J . Lopez – and he can't be your father . "
它 证明 那 这 男人 是 J . 洛佩兹 – 和 他 不能 是 你的 父亲 . "

这证明这个人就是詹妮弗·洛佩兹——他不可能是你父亲。

" [ðæts] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɑːrd] , ['klænsi] . "
" That's not his business card , Clancy . "
" 那就是 不是 他的 商业 卡片 , 克兰西 . "

“那不是他的名片，克兰西。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [gɪlt] ['letərz] ['peɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [oʊ] - [ðæt] ['stetsn] ,
" There was two gilt letters pasted in the crown o ' that Stetson ,
" 那里 曾是 二 镀金 信件 粘贴 在 这 王冠 o - 那 斯泰森 ,

“那顶斯泰森帽的帽冠上贴着两个镀金字母，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['letərz] [wʌz; wəz] - [juː] . [eɪtʃ] . - ['sævi] ?
and them letters was ' U . H . ' Sabe ?
和 他们 信件 曾是 - U . H . - 佐部 ?

那些字母是“UH” Sabe?

[maɪ]['dædz] [neɪm] [ɪz] ['ʌptən] [hɪl] .
My dad's name is Upton Hill .
我的 爸爸的 姓名 是 厄普顿 爬坡道 .

我爸爸名叫厄普顿·希尔。

" ['klænsi] [wʌz; wəz] ['suːtəbli] [ɪm'prest] .
" Clancy was suitably impressed .
" 克兰西 曾是 适当地 印象深刻 .

克兰西对此印象深刻。

" [wel] , [huːz] [ðɪs] [dʒeɪ] . ['loʊpɛz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" Well , who's this J . Lopez and the Fortunatus Syndicate ? " he inquired .
" 出色地 , 谁是 这 J . 洛佩兹 和 这 幸运的 辛迪加 ? " 他 询问 .

“那么，这个J·洛佩兹和福图纳图斯辛迪加又是谁呢？”他问道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
" Those are two things we ought to find out . "
" 那些 是 二 事物 我们 应该 到 寻找 出去 . "

“这是我们应该弄清楚的两件事。”

" [aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hɪl] .

"	I'm	wise	to	the	Fortunatus	Syndicate	,	all	right	,	"	said	Hill	.
"	我是	明智的	到	这	幸运的	辛迪加	,	全部	正确的	,	"	说	爬坡道	.

“我当然知道福图纳图斯集团的情况，”希尔说道。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] ['tiːə] ['hwɑːnɑː] ,

"	You	remember	I	was	down	in	Tia	Juana	,
"	你	记住	我	曾是	向下	在	蒂娅	胡安娜	,

你还记得我当时在蒂华纳吗?

[ðæt] [taɪm] [aɪ] [gɑːt] ['hɔːrnˌswɑːgəld] [aʊt] [oʊ] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [baɪ] ['dʒerəld] [wɪn] .

that	time	I	got	hornswoggled	out	o	'	five	hundred	dollars	by	Gerald	Wynn	.
那	时间	我	得到	被骗了	出去	o	-	五	百	美元	经过	杰拉尔德	永利	.

那次我被杰拉尔德·温骗走了五百美元。

[wel] , [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

Well	,	I	heard	about	this	Fortunatus	Syndicate	while	I	was	in	the	place	.
出色地	,	我	听到	关于	这	幸运的	辛迪加	尽管	我	曾是	在	这	地方	.

我在那里的时候听说了这个福图纳图斯辛迪加。

[sʌm; səm] [əˌmɛrɪˈkɑːnoʊz] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [rɪˈzɔːrt] , [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ,

Some	Americanos	are	planning	a	gambling	resort	,	just	across	the	boundary	line	,
一些	美式咖啡	是	规划	一个	赌博	采取	,	只是	穿过	这	边界	线	,

一些美国人计划在边境线另一侧建造一个赌博度假村。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] . "

and	they	call	their	company	the	Fortunatus	Syndicate	.	"
和	他们	称呼	他们的	公司	这	幸运的	辛迪加	.	"

他们把自己的公司称为“福图纳图斯辛迪加”。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dædz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['haɪrəm] ?

"	And	your	dad's	mixed	up	with	it	,	Hiram	?
"	和	你的	爸爸的	混合	向上	和	它	,	希拉姆	?

“你爸爸也牵涉其中，希拉姆？”

[ðæt] ['dʌznt] [spiːk] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

That	doesn't	speak	very	well	for	him	.	"
那	不	说话	非常	出色地	为了	他	.	"

这对他来说可不是什么好兆头。

" ['meɪbi] ['hiːz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['iznt] .

"	Maybe	he's	mixed	up	in	it	,	and	maybe	he	isn't	.
"	或许	他是	混合	向上	在	它	,	和	或许	他	不是	.

“也许他牵涉其中，也许他没有。”

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ænd; ənd] [kə'nekt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['gæmblɪn] - ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [dʒʌst]

I	wouldn't	go	and	connect	him	with	any	gamblin	'	syndicate	just
我	不会	去	和	连接	他	和	任何	赌徒	-	辛迪加	只是

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [kɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['swetbænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stetsn] .

because	I	found	that	there	card	under	the	sweatband	of	his	Stetson	.
因为	我	成立	那	那里	卡片	在下面	这	吸汗带	的	他的	斯泰森	.

我不会仅仅因为我在他的斯泰森帽的汗带下发现了那张卡，就把他和任何赌博集团联系起来。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] ?

What	do	you	allow	is	the	thing	for	us	to	do	?
什么	做	你	允许	是	这	事物	为了	我们	到	做	?

你允许我们做什么?

[maɪ] ['hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['klænsi] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

My	hand's	on	the	table	,	Clancy	,	and	I	want	you	to	help	me	play	it	.	"
我的	手的	在	这	桌子	,	克兰西	,	和	我	想	你	到	帮助	我	玩	它	.	"

克兰西，我的手放在桌子上，我想请你帮我弹奏一下。

" [straɪks] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈklænsi] [rɪˈflektɪvli] ,
" **Strikes me , " said Clancy reflectively ,**
" 罢工 我 , " 说 克兰西 反思地 ,

“我倒觉得，”克兰西若有所思地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [best] [muːv] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˌkætəˈliːnə] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" **that the best move is to go across to Catalina Island and talk with this**
" 那 这 最好的 移动 是 到 去 穿过 到 卡塔利娜 岛 和 讲话 和 这
[mæn] [ˈloʊpɛz] . "
man Lopez . "
男人 洛佩兹 . "

“最好的办法是去卡塔利娜岛和洛佩兹这个人谈谈。”

" [aɪ] [əˈlaʊd] [wiːd] [ˈbetər] , [ˈædvərtaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] , " [riˈmɑːkt] [hɪl] .
" **I allowed we'd better , advertise in the papers , " remarked Hill .**
" 我 允许 我们会 更好的 , 广告 在 这 文件 , " 评论 爬坡道 .

“我承认我们最好在报纸上登广告，”希尔说道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ði] [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈkɑːləm] . "
" **We could use the Lost and Found Column . "**
" 我们 可以 使用 这 丢失的 和 成立 柱子 . "

“我们可以使用失物招领栏。”

" [haʊ] ? "
" **How ? "**
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [wel] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [seɪ] , - [lɔːst] – [wʌn] [mæn] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwɪntʃ] [aɪ] , [ə; eɪ]
" **Well , we could say , ' Lost – One man about fifty with a squinch eye , a**
" 出色地 , 我们 可以 说 , - 丢失的 – 一 男人 关于 五十 和 一个 眯眼 眼睛 , 一个
[ˈroʊmən] [noʊz] ,
Roman nose ,
罗马 鼻子 ,

“嗯，我们可以说，‘失踪——一个五十岁左右的男人，斜视，罗马鼻，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
and a mole on the back of his neck .
和 一个 痣 在 这 后退 的 他的 脖子 .

他后颈上还有一颗痣。

[ˈænsər] [tuː; tə] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈʌptən] [hɪl] .
Answers to name of Upton Hill .
答案 到 姓名 的 厄普顿 爬坡道 .

厄普顿山的名字是什么?

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪrəm] [hɪl] , [ˈrenfruː] [haʊs] , [ˈsɪti] . -
Communicate with Hiram Hill , Renfrew House , City . '
交流 和 希拉姆 爬坡道 , 伦弗鲁 房子 , 城市 . -

请与伦敦金融城伦弗鲁大厦的希拉姆·希尔联系。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [əˈnʌðər] , [laɪk] [ðɪs] : - [faʊnd] – [wʌn] [blæk] [ˈstetsn] , [iˈniʃəls]
And then we could put in another , like this : ' Found – One black Stetson , initials
和 然后 我们 可以 放 在 其他 , 喜欢 这 : - 成立 – 一 黑色的 斯泰森 , 首字母
" [juː] . [eɪtʃ] . " [ɪn] [kraʊn] .
" **U . H . " in crown .**
" U . H . " 在 王冠 .

然后我们还可以添加另一个，像这样：“找到一顶黑色 Stetson 帽子，帽冠上有字母“UH”。

[pɪkt] [ʌp] [ˈkɔːrnər] [sɪksθ] [ænd; ənd] [meɪn] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ˈdrægən] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
Picked up corner Sixth and Maine time the chink dragon went to pieces .
挑选 向上 角落 第六 和 缅因州 时间 这 裂缝 龙 去 到 件 .

在第六街和缅因街的拐角处，当那条中国龙分崩离析时，我抓住了它。

[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['haɪrəm] [hɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] . -

Communicate	**with**	**Hiram**	**Hill**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**.**	**'**
交流	和	希拉姆	爬坡道	,	和	所以	前进	.	-

与海勒姆·希尔沟通等等。

[aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [ju:z][ɪn] ['hʌntɪn] - [ʌp] [ðɪs] ['loʊpɛz] . "

I	**don't**	**see**	**any**	**use**	**in**	**huntin**	**'**	**up**	**this**	**Lopez**	**.**	**"**
我	不	看	任何	使用	在	亨廷顿	-	向上	这	洛佩兹	.	"

我觉得追捕洛佩兹没有任何意义。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] , ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ]['loʊpɛz] , ['haɪrəm] , [ɔ:r][hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi]

"	**Your**	**father**	**must**	**have**	**,**	**business**	**,**	**with**	**Lopez**	**,**	**Hiram**	**,**	**or**	**he**	**wouldn't**	**be**
"	你的	父亲	必须	有	,	商业	,	和	洛佩兹	,	希拉姆	,	或者	他	不会	是

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [kɑ:rd] .

having	**the**	**Mexican's**	**card**	**.**
拥有	这	墨西哥人的	卡片	.

“你父亲肯定和洛佩兹、海勒姆有生意往来，否则他不会有墨西哥人的名片。”

[wʊd] [hi:; hi] ? "

Would	**he**	**?**	**"**
会	他	?	"

他会吗?

" [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] . "

"	**I**	**reckon**	**not**	**.**	**"**
"	我	估计	不是	.	"

“我想不会。”

" [ɪts] ['laɪkli] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz]['oʊvər][æt; ət][.kætə'li:nə] [naʊ] .

"	**It's**	**likely**	**your**	**father**	**is**	**over**	**at**	**Catalina**	**now**	**.**
"	它是	可能	你的	父亲	是	超过	在	卡塔利娜	现在	.

“你父亲现在很可能在卡特琳娜岛。”

[ɪf] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp]['loʊpɛz] ,

If	**we**	**go**	**to**	**the**	**island**	**and**	**hunt**	**up**	**Lopez**	**,**
如果	我们	去	到	这	岛	和	打猎	向上	洛佩兹	,

如果我们去岛上追捕洛佩兹，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][loʊ'keɪtɪŋ] ['ʌptən] [hɪl] – [ɔ:r][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['ʌptən]

there's	**a**	**chance**	**of**	**our**	**locating**	**Upton**	**Hill**	**–**	**or**	**the**	**man**	**you**	**think**	**is**	**Upton**
有	一个	机会	的	我们的	定位	厄普顿	爬坡道	–	或者	这	男人	你	思考	是	厄普顿

[hɪl] . "

Hill	**.**	**"**
爬坡道	.	"

我们或许能找到厄普顿·希尔——或者你认为的那个厄普顿·希尔。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [hɪl] .

"	**Maybe**	**you're**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Hill**	**.**
"	或许	你是	正确的	,	"	说	爬坡道	.

“也许你是对的，”希尔说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wʊd] [du:] ['eni] [gʊd] .

"	**I**	**don't**	**think**	**advertising**	**would**	**do**	**any**	**good**	**.**
"	我	不	思考	广告	会	做	任何	好的	.

我认为广告不会有任何作用。

[jʊr; jər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [si:m] ['veri] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] ,

Your	**supposed**	**father**	**didn't**	**seem**	**very**	**enthusiastic**	**about**	**meeting**	**you**	**,**
你的	据称	父亲	没有	似乎	非常	热情的	关于	会议	你	,

你所谓的父亲似乎对见你并不热衷。

[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['lændɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

the	time	you	landed	on	him	in	the	automobile	.
这	时间	你	登陆	在	他	在	这	汽车	.

你开车撞到他的那次。

" ['hɪlz] [krɔːs] [aɪz] [bliŋkt] .

"	Hill's	cross	eyes	blinked	.
"	丘陵	叉	眼睛	眨眼	.

希尔的斜视眨了眨。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [kʌm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	was	the	way	I	come	at	him	,	"	said	he	.
"	它	曾是	这	方式	我	来	在	他	,	"	说	他	.

“是我对待他的方式有问题，”他说。

" [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [sɪns] .

"	I	been	thinkin	'	since	.
"	我	到过	思考	-	自从	.

我一直在思考这个问题。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌl] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

There	was	a	hull	lot	of	excitement	,
那里	曾是	一个	船体	很多	的	激动	,

船上一片沸腾，气氛非常热烈。

[ænd; ənd] [aɪl] ['gæmb(ə)l] [dæd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rʌn] [oʊ] - [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪn]

and	I'll	gamble	dad	didn't	have	time	to	get	the	run	o	'	what	was	happenin
和	患病的	赌博	爸爸	没有	有	时间	到	得到	这	跑步	o	-	什么	曾是	发生

- .

'	:

- .

我敢打赌，爸爸当时没时间了解发生了什么事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fekʃənət] . "

He	didn't	have	no	good	chance	to	be	affectionate	.	"
他	没有	有	不	好的	机会	到	是	亲热	.	"

他根本没有机会表达爱意。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['klænsi] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

"	I	suppose	not	,	"	returned	Clancy	,	trying	hard	to	keep	a	straight	face	.
"	我	认为	不是	,	"	返回	克兰西	,	尝试	难的	到	保持	一个	直的	脸	.

“我想也是，”克兰西回答道，努力保持面无表情。

" [ðə; ði] [treɪl] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːrm] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] — [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ]

"	The	trail	seems	to	be	a	pretty	warm	one	,	all	right	,	and	—	Where	are	you
"	这	踪迹	似乎	到	是	一个	漂亮的	温暖的	一	,	全部	正确的	,	和	—	在哪里	是	你

['goʊɪŋ] ?

going	?
去	?

“这条路看起来很暖和，没错，而且——你要去哪里？”

" ['klænsi] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [tuː; tə] [græb] [hoʊld] [ʌv; əv] ['haɪrəm] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

"	Clancy	broke	off	his	remarks	to	grab	hold	of	Hiram	and	restrain	him	.
"	克兰西	打破	离开	他的	评论	到	抓住	抓住	的	希拉姆	和	抑制	他	.

克兰西停下说话，抓住海勒姆，制止了他。

[ðə; ði] [toʊ] - ['hedɪd] [tʃæp] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk] [ə; eɪ] ['restɪv] [waɪld] [kæt] .

The	tow	-	headed	chap	had	suddenly	leaped	out	of	his	chair	like	a	restive	wild	cat	.
这	拖	-	标题	小伙子	有	突然	跳跃	出去	的	他的	椅子	喜欢	一个	不安分	荒野	猫	.

那个金发小伙子突然像一只躁动不安的野猫一样从椅子上跳了起来。

" [eint] [ðæt] [dæd]['oʊvər] ['jɑːndər] ?
" Ain't that dad over yonder ?
" 不是 那 爸爸 超过 远处 ?

“那边那位是不是爸爸？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['felər] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" I see a feller that seems to be built on the same lines of the photograft ,
" 我 看 一个 伙计 那 似乎 到 是 建造 在 这 相同的 线条 的 这 - ,

“我看到一个人，他的外形似乎和照片移植的原理一样，

[bʌt; bət] – [en] - [en] - [noʊ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['mjuːziŋli] , " [ðæt] ['fɛlərz] [ə; eɪ]['meksɪkən] . "
but – n - n - no , " he finished musingly , " that feller's a Mexican . "
但 – n - n - 不 , " 他 完成的 若有所思地 , " 那 伙计们 一个 墨西哥 . "

但是——不，”他沉思着说完，“那家伙是墨西哥人。”

" ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hɪl] , " [sed] [ə; eɪ] [bel] [bɔɪ] ,
" Letter for you , Mr . Hill , " said a bell boy ,
" 信 为了 你 , 先生 . 爬坡道 , " 说 一个 钟 男生 ,

“希尔先生，这是您的信，”一个侍者说道。

['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɑːbi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɝːks] [desk] .
coming across the lobby from the clerk's desk .
未来 穿过 这 大厅 从 这 职员的 桌子 .

从接待员的桌子穿过大厅过来。

[hɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] ['wʌndrɪŋli] , [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,
Hill took the letter wonderingly , stared at it , tore it open ,
爬坡道 采取 这 信 惊奇地 , 凝视 在 它 , 撕裂 它 打开 ,

希尔疑惑地接过信，盯着它看了好一会儿，然后撕开了。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
and then sank into a chair while he read the communication .
和 然后 沉没 进入 一个 椅子 尽管 他 读 这 沟通 .

然后他瘫坐在椅子上，一边阅读邮件。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [hɑːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['gɜːrgl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Presently he began to breathe hard , and to gurgle in his throat .
目前 他 开始 到 呼吸 难的 , 和 到 咕噜声 在 他的 喉 .

随后他开始呼吸急促，喉咙里发出咕噜声。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [hɑːrt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['dʒɔɪfəli] .
" I knew the old man didn't have a marble heart , " he muttered joyfully .
" 我 知道 这 老的 男人 没有 有 一个 大理石 心 , " 他 低声说道 欣喜地 .

“我就知道这老头子不是铁石心肠，”他高兴地低声说道。

" [aɪ] ['rekənd] ['hiːd] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
" I reckoned he'd come around , if I'd only give him time enough .
" 我 估计 他会 来 大约 , 如果 ID 仅有的 给 他 时间 足够的 .

“我想，只要给他足够的时间，他就会想通的。”

[ðə; ði] [treɪlz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , ['klænsi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][sæn][diː'eɪgoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə]
The trail's a short one , Clancy , and it leads to San Diego instead of to
这 小径 一个 短的 一 , 克兰西 , 和 它 线索 到 圣 迭戈 反而 的 到
[.kætə'liːnə] .
Catalina .
卡塔利娜 .

这条步道很短，克兰西，而且它通往圣地亚哥，而不是卡塔利娜岛。

[ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərdz] [hænd] , " [riːd] [ðæt] .

There	,	"	and	he	thrust	the	letter	into	the	motor	wizard's	hand	,	"	read	that	.
那里	,	"	和	他	推力	这	信	进入	这	发动机	巫师的	手	,	"	读	那	.

“看，”他把信塞到汽车奇才手里，“读读这封信。”

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['moʊtər] ['wɪzərdz] ['dʒʌdʒmənt] .

THE	MOTOR	WIZARD'S	JUDGMENT	.
这	发动机	巫师的	判断	.

汽车奇才的判断。

" [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪʃi] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['haɪrəm] , " [sed] ['klænsi] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

"	This	has	a	fishy	look	to	me	,	Hiram	,	"	said	Clancy	,	after	reading	the	letter	.
"	这	有	一个	腥	看	到	我	,	希拉姆	,	"	说	克兰西	,	后	阅读	这	信	.

“我觉得这事儿有点蹊跷，海勒姆，”克兰西读完信后说道。

" ['ʌptən] [hɪl] , [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Upton	Hill	,	who	claims	to	have	written	it	,
"	厄普顿	爬坡道	,	WHO	索赔	到	有	书面	它	,

“自称是作者的厄普顿·希尔，

[sez] [hiː; hi][gɑːt][jʊr; jər] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

says	he	got	your	address	from	the	policeman	who	pulled	you	out	of	the	màlée
说道	他	得到	你的	地址	从	这	警察	WHO	拉	你	出去	的	这	-

[ænd; ənd] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .

and	helped	you	to	the	drug	store	.
和	帮助	你	到	这	药品	店铺	.

他说他从把你从马雷里拉出来并帮助你去药店的警察那里得到了你的地址。

['maɪti] [kwɪr] [hiː; hi] ['kudnt] [spend] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] , ['æftər] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [ə'dres] ,

Mighty	queer	he	couldn't	spend	time	to	call	on	you	,	after	getting	your	address	,
强大的	酷儿	他	不能	花费	时间	到	称呼	在	你	,	后	获得	你的	地址	,

真是个怪人，拿到你的地址后，竟然没时间来看你。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][sæn][diː'eɪgoʊ][tuː; tə][faɪnd]

instead	of	putting	you	to	all	the	expense	of	going	to	San	Diego	to	find
反而	的	推杆	你	到	全部	这	费用	的	去	到	圣	迭戈	到	寻找

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

而不是让你花费所有费用去圣地亚哥找他。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ][wet] ['blæŋkɪt] , [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	be	a	wet	blanket	,	blame	it	!
"	不	是	一个	湿的	毯子	,	责备	它	!

别扫兴，怪它吧！

" ['bɛgd] [hɪl] .

"	begged	Hill	.
"	乞求	爬坡道	.

“希尔恳求道。

" ['oʊnli][dæd][aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Only	dad	I	got	in	the	world	,
"	仅有的	爸爸	我	得到	在	这	世界	,

“我在这个世界上唯一的爸爸，

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [θ'rəʊɪn] - [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['məutivz] . "

and	here	you	go	to	throwin	'	cold	water	on	his	motives	.	"
和	这里	你	去	到	投掷	-	寒冷的	水	在	他的	动机	.	"

你这是在给他泼冷水，否定他的动机吗?

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] ? "

"	Did	you	give	your	address	to	the	policeman	?	"
"	做过	你	给	你的	地址	到	这	警察	?	"

你把地址告诉警察了吗?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Give	it	up	.
"	给	它	向上	.

放弃吧。

[aɪ][wʌz; wəz] [plʌmp] ['bæti] , [dʒʌst]['æftər][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mɑːb] ,

I	was	plump	batty	,	just	after	I	got	away	from	that	mob	,
我	曾是	丰满	疯狂	,	只是	后	我	得到	离开	从	那	暴民	,

我刚从那群暴徒手里逃脱后，就感觉自己像个疯子一样。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

and	I	don't	know	what	I	did	.
和	我	不	知道	什么	我	做过	.

我不知道我做了什么。

['rekən] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Reckon	I	must	have	given	up	the	information	,
估计	我	必须	有	给定	向上	这	信息	,

我想我一定是泄露了信息。

[ɔːr][dæd] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [ðæt] ['letər] .

or	dad	couldn't	have	got	it	and	sent	me	that	letter	.
或者	爸爸	不能	有	得到	它	和	发送	我	那	信	.

否则爸爸就没法收到信，也没法寄给我了。

" [ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [dɪs'trʌst] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

"	The	motor	wizard	was	conscious	of	a	deep	distrust	regarding	that	communication
"	这	发动机	巫师	曾是	有意识的	的	一个	深的	怀疑	关于	那	沟通

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪl] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [sʌtʃ] [stɔːr] .

upon	which	Hill	was	setting	such	store	.
之上	哪个	爬坡道	曾是	环境	这样的	店铺	.

“这位汽车奇才意识到，希尔如此重视的那种沟通方式，其实是他内心深处的不信任。”

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

Instinctively	he	had	become	suspicious	,	and	the	more	he	considered	the
本能地	他	有	变得	可疑的	,	和	这	更多的	他	经过考虑的	这

['lɛtərz] ['kɑːntents] ,

letter's	contents	,
信的	内容	,

他本能地起了疑心，而且越想越觉得信的内容有问题。

[ðə; ði] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

the	more	suspicious	he	became	.
这	更多的	可疑的	他	成为	.

他越发疑心重重。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðɜ-z] ['hændraɪtɪŋ] , ['haɪrəm] ? " [æskt] ['klænsi] .

"	Do	you	recognize	your	father's	handwriting	,	Hiram	?	"	asked	Clancy	.
"	做	你	认出	你的	父亲的	手写	,	希拉姆	?	"	问	克兰西	.

“海勒姆，你认得你父亲的笔迹吗？”克兰西问道。

" [wel] , ['hɑ:rdli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [rɪ'spɑ:ns] .
" Well , hardly , " was the grinning response .
" 出色地 , 几乎 , " 曾是 这 咧嘴笑 回复 .

“嗯，几乎不可能，”对方笑着回答。

" [dæd][gɑ:t][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd][kʌt][maɪ] [ti:θ] .
" Dad got lost in the shuffle almost before I'd cut my teeth .
" 爸爸 得到 丢失的 在 这 洗牌 几乎 前 ID 切 我的 牙齿 .

“在我还没长出牙齿之前，爸爸就去世了。”

[aɪm][nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hændraɪtɪn] - .
I'm not familiar with his handwritin ' .
我是 不是 熟悉的 和 他的 手写 - .

我不熟悉他的笔迹。

[dɪd][ju:; jʊ] [ri:d] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ə'baʊt] ['bi:n] - [wel] [ɔ:f] ?
Did you read what he says about bein ' well off ?
做过 你 读 什么 他 说道 关于 是 - 出色地 离开 ?

你读过他关于富裕生活的那番话吗?

[gɑ:ʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪!

[seɪ] , [aɪm][laɪbəl][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['mʌni] !
Say , I'm li'ble to come into some money !
说 , 我是 轻便的 到 来 进入 一些 钱 !

话说，我有可能得到一笔钱!

[aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [taɪm] [maɪ] ['kəps] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [gʊd] [lʌk] . "
I reckon this is one time my cup's right side up when it rains good luck . "
我 估计 这 是 一 时间 我的 杯子的 正确的 边 向上 什么时候 它 雨 好的 运气 . "

我想这次下雨的时候，我的杯子是正的，祝我好运。

" ['hævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['penmənʃɪp] ['eniwer] , ['haɪrəm] ? "
" Haven't you got a sample of your father's penmanship anywhere , Hiram ? "
" 还没有 你 得到 一个 样本 的 你的 父亲的 书法 任何地方 , 希拉姆 ? "

“海勒姆，你难道没有保存一份你父亲的笔迹样本吗？”

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] .
" Not that I know anythin ' about .
" 不是 那 我 知道 任何东西 - 关于 .

“我对此一无所知。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] ['hi:d] ['rɪt(ə)n] [aɪ] [left] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd] — " [hɪl] [pɔ:zd]
You see , all the letters he'd written I left back home , and — " Hill paused
你 看 , 全部 这 信件 他会 书面 我 左边 后退 家 , 和 — " 爬坡道 暂停
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“你看，他写的所有信我都留在了家里，而且——”希尔突然停顿了一下。

" [dʒi:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ri:tʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [brest] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
" Gee , " he went on , reaching into the breast pocket of his coat ,
" 吉 , " 他 去 在 , 到达 进入 这 胸部 口袋 的 他的 外套 ,

“哎呀，”他一边说着，一边把手伸进外套的胸袋里。

" [aɪ] [ə'laʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][skræp][oʊ] - ['dædz] ['raɪtɪn] - .
" I allow I have got a scrap o ' dad's writin ' .
" 我 允许 我 有 得到 一个 废料 o - 爸爸的 写作 - .

“我承认我这里有一小段我父亲写的字迹。”

[its] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðæt] - .
It's on the back o ' that photograft .
它是 在 这 后退 o - 那 - .

它就在那张移植照片的背面。

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['ɪntuː] [saɪt] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər]
" He drew the photograph into sight , turned it over , and pushed it under
" 他 画 这 照片 进入 视线 , 转向 它 超过 , 和 推动 它 在下面
['klænsiːz] [aɪz] .
Clancy's eyes .
克兰西 眼睛 .

“他把照片拿到眼前，翻过来，塞到克兰西眼前。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
" and he pointed with his finger .
" 和 他 尖 和 他的 手指 .

“他用手指着。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][oʊ] - ['dædz] [fɪst] .
" That's a sample o ' dad's fist .
" 那就是 一个 样本 o - 爸爸的 拳头 .

“那是爸爸拳头的样本。”

" ['ʌptən] [hɪl] , [eɪdʒ] ['θɜːrti] - [sɪks] .
" Upton Hill , age thirty - six .
" 厄普顿 爬坡道 , 年龄 三十 - 六 .

“厄普顿·希尔，36岁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .
This was all the writing on the back of the photograph .
这 曾是 全部 这 写作 在 这 后退 的 这 照片 .

照片背面所有的文字都在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] .
It was enough , however .
它 曾是 足够的 , 然而 .

但这已经足够了。

['klænsi] [kəm'perd] [ðə; ði] [neɪm] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .
Clancy compared the name signed to the letter with that on the photograph .
克兰西 比较的 这 姓名 签名 到 这 信 和 那 在 这 照片 .

克兰西将信上的签名与照片上的签名进行了比较。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hænd][hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [tuː]
It could be seen at a glance that the same hand had not written the two
它 可以 是 已见 在 一个 瞥一眼 那 这 相同的 手 有 不是 书面 这 二
['signətʃə] – [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] .
signatures – they were utterly different .
签名 – 他们 是 完全地 不同的 .

一眼就能看出这两个签名并非出自同一人之手——它们完全不同。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , " [əb'zɜːrvd] ['klænsi] .
" Just as I imagined , " observed Clancy .
" 只是 作为 我 想象 , " 观察到 克兰西 .

“正如我所料，”克兰西说道。

" ['haɪrəm] , ['iːðər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [raɪt] [wʌt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,
" Hiram , either your father did not write what is on the back of the photograph ,
" 希拉姆 , 任何一个 你的 父亲 做过 不是 写 什么 是 在 这 后退 的 这 照片 ,

“希拉姆，要么是你父亲根本没在照片背面写字，

[ɔːr] [els] [ðæt] ['letər] [ɪz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] .
or else that letter is a forgery .
或者 别的 那 信 是 一个 伪造 .

否则，这封信就是伪造的。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd][dɪd][nɑːt] [treɪs] [ðə; ði] [tuː] ['signətʃə] .
The same hand did not trace the two signatures .
这 相同的 手 做过 不是 痕迹 这 二 签名 .

这两个签名并非出自同一只手之手。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
You can see that just as plainly as I can .
你 能 看 那 只是 作为 显然 作为 我 能 .

这一点你我都能看得一清二楚。

" [hɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Hill took the letter in one hand and the photograph in the other ,
" 爬坡道 采取 这 信 在 一 手 和 这 照片 在 这 其他 ,

希尔一手拿着信，一手拿着照片，

[skwɪntid] [ʌp][hɪz; ɪz] [krɔːs] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [kəm'pærəsnz] .
squinted up his cross eyes , and tried to institute comparisons .
眯着眼 向上 他的 叉 眼睛 , 和 尝试 到 研究所 比较 .

他眯起斜视的眼睛，试图进行比较。

" [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [eint] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'griːd] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "
" The signature ain't the same , " he finally agreed , " and that's a fact . "
" 这 签名 不是 这 相同的 , " 他 最后 同意 , " 和 那就是 一个 事实 . "

“签名不一样，”他最终承认道，“这是事实。”

" [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtərz] [ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] . "
" Which proves that the letter's a forgery . "
" 哪个 证明 那 这 信的 一个 伪造 . "

“这证明这封信是伪造的。”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ðæt] , ['klænsi] .
" I'm not a - sayin ' that , Clancy .
" 我是 不是 一个 - 说 - 那 , 克兰西 .

“我可没这么说，克兰西。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [dæd] [roʊt] [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
It can't be that dad wrote what's on the back
它 不能 是 那 爸爸 写道 是什么 在 这 后退

不可能是爸爸在背面写的。

[oʊ] - [ðə; ði] [pikt] . "
o ' the picter . "
o - 这 picter . "

哦，画家。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,

"	You	have	always	thought	he	did	the	writing	on	the	back	of	the	photograph	,
"	你	有	总是	想法	他	做过	这	写作	在	这	后退	的	这	照片	,

['hævnt] [juː; jʊ] ? "

haven't	you	?	"
还没有	你	?	"

你一直认为照片背面的字是他写的，对吧?

" [ðen] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [naʊ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['lɛtərz] ['dʒenjuɪn] . "

"	Then	you're	thinking	he	didn't	,	now	,	so	you	can	believe	the	letter's	genuine	.	"
"	然后	你是	思维	他	没有	,	现在	,	所以	你	能	相信	这	信的	真的	.	"

“那么你现在认为他没有这么做，所以你相信这封信是真的。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	of	it	?
"	出色地	,	什么	的	它	?

那又怎样呢?

[aɪ'd][ə; eɪ] [hiːp] ['ræðər] [pɪn][maɪ] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɒts] [ɑːn]

I'd	a	heap	rather	pin	my	faith	to	the	writin	'	in	the	letter	than	to	what's	on
ID	一个	堆	相当	别针	我的	信仰	到	这	写作	-	在	这	信	比	到	是什么	在

[ðə; ði] - .

the	photograft	.
这	-	.

我宁愿相信信中的文字，也不愿相信照片上的内容。

" ['klænsi] [sɔː] [ðæt] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

"	Clancy	saw	that	argument	was	useless	.
"	克兰西	锯	那	争论	曾是	无用	.

克兰西认为这种争论毫无意义。

[hɪl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ,

Hill	was	completely	carried	away	with	the	letter	,
爬坡道	曾是	完全地	携带	离开	和	这	信	,

希尔完全被这封信迷住了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stiəd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]

for	it	steered	him	along	the	line	of	least	resistance	right	into	the	haven	of
为了	它	转向	他	沿着	这	线	的	至少	反抗	正确的	进入	这	避风港	的

[hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] [dɪ'zaɪɜ-z] .

his	happiest	desires	.
他的	最快乐	欲望	.

因为它引导他沿着阻力最小的路线，径直进入了他最渴望的幸福天堂。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [ðæt] ['letər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	believed	in	that	letter	because	he	wanted	to	believe	in	it	,
他	相信	在	那	信	因为	他	通缉	到	相信	在	它	,

他相信那封信，因为他想相信它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ɜːrθli] ['riːz(ə)n] .

and	for	no	other	earthly	reason	.
和	为了	不	其他	尘世的	原因	.

除此之外，别无其他原因。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] ['kwaɪətli] ,

"	Then	,	"	said	the	motor	wizard	quietly	,
"	然后	,	"	说	这	发动机	巫师	悄悄	,

“然后，”汽车奇才平静地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [goʊ][tuː; tə][sæn][diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][.kætə'liːnə] ['aɪlənd] ? "

"	you	think	you'll	go	to	San	Diego	and	not	to	Catalina	Island	?	"
"	你	思考	你会	去	到	圣	迭戈	和	不是	到	卡塔利娜	岛	?	"

“你觉得你会去圣地亚哥而不是卡塔利娜岛吗？”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][oʊ] - ['wɑːstɪn] - [taɪm] [ɑːn][.kætə'liːnə] [wen] [ðæt] ['letər] [telz] [juː 'es] [raɪt] [wer]
" **What's the use o ' wastin ' time on Catalina when that letter tells us right where**
" 是什么 这 使用 o - 浪费 - 时间 在 卡塔利娜 什么时候 那 信 讲述 我们 正确的 在哪里
[tuː; tə][goʊ] ?
to go ?
到 去 ?

“既然那封信已经告诉我们该去哪里，为什么还要在卡特琳娜岛浪费时间呢？”

" [diˈmɑːndid] [hɪl] .
" **demanded Hill .**
" 要求 爬坡道 .

希尔要求道。

" [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [eint] [juː; jʊ] ? "
" **You're goin ' with me , ain't you ? "**
" 你是 去 - 和 我 , 不是 你 ? "

“你要跟我一起去，对吧？”

" [nɑːt] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] , ['haɪrəm] .
" **Not if you're going right away , Hiram .**
" 不是 如果 你是 去 正确的 离开 , 希拉姆 .

“如果你马上要走的话，那就不是这样了，海勒姆。”

[aɪ][dʒʌst] [riːtʃt] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][frʌm; frəm] ['fiːnɪks] ,
I just reached Los Angeles after a long ride from Phoenix ,
我 只是 达到 洛杉矶 洛杉矶 后 一个 长的 骑 从 凤凰 ,

我从凤凰城长途跋涉后刚刚抵达洛杉矶。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['aɪərn][treɪl] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]
and I'm not going to hit the iron trail again before I have a chance to get
和 我是 不是 去 到 打 这 铁 踪迹 再次 前 我 有 一个 机会 到 得到
[ðə; ði]['sindəz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɔːf][maɪ] [feɪs] .
the cinders out of my eyes and the dust off my face .
这 煤渣 出去 的 我的 眼睛 和 这 灰尘 离开 我的 脸 .

在我有机会洗去眼中的煤渣、拂去脸上的尘土之前，我不会再踏上铁轨之路了。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sæn][diːˈeɪgoʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ɔːr][tuː; tə] - [naɪt] , [juːl] [goʊ][əˈloʊn] . "
If you're going to San Diego this afternoon , or to - night , you'll go alone . "
如果 你是 去 到 圣 迭戈 这 下午 , 或者 到 - 夜晚 , 你会 去 独自的 . "

如果你今天下午或今晚要去圣地亚哥，你就得一个人去。

" [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [æt; ət][ɔːl] , [hʌ] ? "
" **You don't take any stock in this letter at all , huh ? "**
" 你 不 拿 任何 库存 在 这 信 在 全部 , 嗯 ? "

你根本不把这封信当回事，是吗?

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [lɔːst] [dæd] ? "
" **Who do you think wrote it if it wasn't my lost dad ? "**
" WHO 做 你 思考 写道 它 如果 它 不是 我的 丢失的 爸爸 ? "

“如果不是我已故的父亲，你觉得是谁写的？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , "
" **I don't know who wrote it , "**
" 我 不 知道 WHO 写道 它 , "

“我不知道是谁写的，”

" [wel] , " ['grʌmbld] ['haɪrəm] , " [aɪ][wəʊnt][stɑːrt][fɔːr; fər][sæn][diːˈeɪgoʊ] [əˈfɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

" Well , " grumbled Hiram , " I won't start for San Diego afore to - morrow .

" 出色地 , " 咕哝 希拉姆 , " 我 惯于 开始 为了 圣 迭戈 之前 到 - 明天 .

“好吧，”海勒姆咕哝道，“我明天之前是不会启程去圣地亚哥的。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [weɪtɪn] - ['oʊvər] - [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

I want you to be along , and I'm waitin ' over so'st to have you .

我 想 你 到 是 沿着 , 和 我是 等待 - 超过 - 到 有 你 .

我希望你能陪着我，我正在等你过来。

[spoʊz] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [iːt] ?

S'pose we go and eat ?

假设 我们 去 和 吃 ?

要不我们去吃饭吧?

['redʒɪstərd] [jet] ? "

Registered yet ? "

挂号的 然而 ? "

注册了吗?

" [aɪl] ['redʒɪstər] [naʊ] , " [sed] ['klænsi] ,

" I'll register now , " said Clancy ,

" 患病的 登记 现在 , " 说 克兰西 ,

“我现在就去登记，”克兰西说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [sɪt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tʃʌk] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] .

" and then we'll sit in at the chuck table and have dinner .

" 和 然后 出色地 坐 在 在 这 查克 桌子 和 有 晚餐 .

然后我们就坐在餐桌旁吃晚饭。

" [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [əˈloʊn] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

" He went over to the desk alone , put down his name , and then wrote out a telegram .

" 他 去 超过 到 这 桌子 独自的 , 放 向下 他的 姓名 , 和 然后 写道 出去 一个 电报 .

他独自走到桌子旁，写下自己的名字，然后写了一份电报。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mʌni] ,

He handed it to a boy along with some money ,

他 递交 它 到 一个 男生 沿着 和 一些 钱 ,

他把东西和一些钱一起递给了一个男孩。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and asked that the message be put on the wires as soon as possible .

和 问 那 这 信息 是 放 在 这 电线 作为 很快 作为 可能的 .

并要求尽快将消息通过电报发出。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

After that he went to his room ,

后 那 他 去 到 他的 房间 ,

之后他回到了自己的房间。

[gɑːt][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['sindəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [dʒɔɪnd] [hɪl] ,

got the dust and cinders off his face and out of his hair , joined Hill ,

得到 这 灰尘 和 煤渣 离开 他的 脸 和 出去 的 他的 头发 , 加入 爬坡道 ,

他拂去脸上和头发上的灰尘和煤渣，走到希尔身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [təˈgeðər] .

and the two went into the dining room together .

和 这 二 去 进入 这 用餐 房间 一起 .

两人一起走进了餐厅。

['klænsi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['hæpi] [treɪl] ,

Clancy	**was**	**determined**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**his**	**"**	**Happy**	**Trail**	**,**
克兰西	曾是	决定	到	制作	这	最多	的	他的	"	快乐的	踪迹	,

克兰西决心充分利用他的“快乐之旅”。

" [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dɪnər] [prə'poʊzd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði]

"	**and**	**directly**	**after**	**dinner**	**proposed**	**that**	**he**	**and**	**Hill**	**should**	**spend**	**the**
"	和	直接地	后	晚餐	建议的	那	他	和	爬坡道	应该	花费	这

[ˌæftər'nu:n] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] .

afternoon	**at**	**one**	**of**	**the**	**beaches**	**.**
下午	在	一	的	这	海滩	.

晚饭后，他立即提议他和希尔应该在下午去海滩玩。

[hɪl] , [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ræpt] [ʌp][ɪn][sæn][di:'eɪgoʊ] ,

Hill	**,**	**who**	**was**	**all**	**wrapped**	**up**	**in**	**San**	**Diego**	**,**
爬坡道	,	WHO	曾是	全部	包装	向上	在	圣	迭戈	,

当时希尔正忙于圣地亚哥的事情，

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

now	**that**	**he**	**had**	**received**	**that**	**supposed**	**letter**	**from**	**his**	**father**	**,**
现在	那	他	有	已收到	那	据称	信	从	他的	父亲	,

[kən'sentid] [rɪ'lʌktəntli] .

consented	**reluctantly**	**.**
同意	勉强	.

既然他已经收到了那封据称是父亲写的信，他便勉强同意了。

[ðə; ði] [tu:] ['bɔ:rdɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:r][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['venɪs] .

The	**two**	**boarded**	**an**	**electric**	**car**	**and**	**went**	**to**	**Venice**	**.**
这	二	登机	一个	电的	车	和	去	到	威尼斯	.

两人乘坐电动汽车前往威尼斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bi:tʃ] .

There	**was**	**a**	**big**	**crowd**	**at**	**this**	**particular**	**beach**	**.**
那里	曾是	一个	大的	人群	在	这	特别的	海滩	.

这个海滩人山人海。

[hɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn][sæn]

Hill	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**professed**	**to**	**believe**	**his**	**father**	**was**	**in**	**San**
爬坡道	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	他	声称	到	相信	他的	父亲	曾是	在	圣

[di:'eɪgoʊ] ,

Diego	**,**
迭戈	,

尽管希尔声称相信他的父亲在圣地亚哥，

[wʌz; wəz] ['skænɪŋ] ['evri] [feɪs] [hi:; hi] [pæst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bi:tlɪŋ] [braʊ] , [rɪ'tri:tɪŋ] [tʃɪn] , ['roʊmən]

was	**scanning**	**every**	**face**	**he**	**passed**	**for**	**the**	**beetling**	**brow**	**,**	**retreating**	**chin**	**,**	**Roman**
曾是	扫描	每一个	脸	他	通过了	为了	这	甲虫	眉头	,	撤退	下巴	,	罗马

[noʊz] , [ænd; ənd] [skwɪnt] [aɪ] .

nose	**,**	**and**	**squint**	**eye**	**.**
鼻子	,	和	眯	眼睛	.

他扫视着路过的每一张脸，寻找高耸的眉毛、后缩的下巴、罗马鼻和斜视。

[hi:; hi]['æktɪd][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ['klænsi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi]

He	**acted**	**so**	**wild**	**and**	**unreasonable**	**that**	**Clancy**	**was**	**tempted**	**to**	**believe**	**he**
他	行动	所以	荒野	和	不合理	那	克兰西	曾是	受诱惑	到	相信	他

[hæd; həd] [gɔ:n] ['dæfi] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:st] ['fɑ:ðər] .

had	**gone**	**daffy**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**his**	**lost**	**father**	**.**
有	已消失	达菲	在	这	主题	的	他的	丢失的	父亲	.

他的行为如此疯狂和不讲道理，以至于克兰西都忍不住怀疑他是不是因为失去父亲这件事而精神失常了。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [noʊz] , [græb] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði]

He	would	run	up	to	a	man	with	a	prominent	nose	,	grab	him	by	the
他	会	跑步	向上	到	一个	男人	和	一个	著名的	鼻子	,	抓住	他	经过	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他会跑到一位鼻子高挺的男人面前，抓住他的肩膀，

[ænd; ənd] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌspesəfə'keʃən] .

and	study	his	face	in	a	search	for	the	other	specifications	.
和	学习	他的	脸	在	一个	搜索	为了	这	其他	规格	.

仔细观察他的脸，寻找其他特征。

[wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'restɪd] [wen]

Once	he	was	knocked	down	,	and	another	time	he	was	nearly	arrested	when
一次	他	曾是	敲门	向下	,	和	其他	时间	他	曾是	几乎	被捕	什么时候

[æn; ən] [aɪ'reɪt] [mæn] ,

an	irate	man	,
一个	愤怒	男人	,

他曾被人打倒在地，还有一次差点被一个愤怒的男人逮捕。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

whom	he	had	stopped	to	investigate	,	raised	a	shout	for	a	policeman	.
谁	他	有	停止	到	调查	,	提高	一个	喊	为了	一个	警察	.

他拦下询问的那个人大声呼喊警察。

" [lʊk] [hɪr] , ['haɪrəm] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] ['wɪzərd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊ] - ['hedɪd]

"	Look	here	,	Hiram	,	"	remonstrated	the	motor	wizard	,	drawing	his	tow	-	headed
"	看	这里	,	希拉姆	,	"	抗议	这	发动机	巫师	,	绘画	他的	拖	-	标题

[frend] [ə'pɑːrt] ,

friend	apart	,
朋友	除	,

“听着，海勒姆，”汽车奇才劝道，一边把他的金发朋友拉到一边。

" [ɪf] [jʊə(r)] [kən'vɪnst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn] [sæn] [diː'eɪgoʊ] ,

"	if	you're	convinced	your	father	is	in	San	Diego	,
"	如果	你是	确信	你的	父亲	是	在	圣	迭戈	,

“如果你确信你的父亲在圣地亚哥，

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] ['venɪs] [fɔːr; fər] ? "

what	the	deuce	are	you	expecting	to	see	him	here	in	Venice	for	?	"
什么	这	二	是	你	期待	到	看	他	这里	在	威尼斯	为了	?	"

你到底指望在威尼斯见到他什么？

" [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['lʊkɪn] - , " ['ænsər] [hɪl] ['leɪmli] ,

"	I	got	the	habit	of	lookin	'	,	"	answered	Hill	lamely	,
"	我	得到	这	习惯	的	在看	-	,	"	回答	爬坡道	跛行	,

“我养成了四处张望的习惯，”希尔无力地回答道。

" [ænd; ənd] [siːmz] [laɪk] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

"	and	seems	like	I	can't	give	it	up	.	"
"	和	似乎	喜欢	我	不能	给	它	向上	.	"

“而且我好像无法放弃它。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ɔːr][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

you've	got	to	give	it	up	for	the	rest	of	to	-	day	or	you	and	I	will
你已经	得到	到	给	它	向上	为了	这	休息	的	到	-	天	或者	你	和	我	将要

['seprət] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

separate	here	and	now	.
分离	这里	和	现在	.

你今天必须放弃这件事，否则我们现在就分道扬镳。

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ,

You	act	as	though	you	had	just	escaped	from	a	lunatic	asylum	,
你	行为	作为	尽管	你	有	只是	逃脱	从	一个	疯子	庇护所	,

你表现得好像刚从精神病院逃出来一样。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] .

and	when	people	see	me	they	are	apt	to	think	there	are	two	of	us	.
和	什么时候	人们	看	我	他们	是	易于	到	思考	那里	是	二	的	我们	.

人们看到我时，往往会认为我们有两个人。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪər] [pɪr] , [bɔːt] [poʊst][kɑːrdz][tuː; tə][send][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ,

"	They	went	out	on	the	pleasure	pier	,	bought	post	cards	to	send	to	their	friends	,
"	他们	去	出去	在	这	乐趣	码头	,	买	邮政	牌	到	发送	到	他们的	朋友们	,

他们去了游乐码头，买了明信片寄给朋友，

[hæd; həd][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌrəuz] ,

had	their	pictures	taken	on	a	couple	of	burros	,
有	他们的	图片	已采取	在	一个	夫妻	的	驴	,

他们骑在两头小驴上拍了照片。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt]['ɪntuː] ['beɪðɪŋ] ['suːts][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] .

and	finally	got	into	bathing	suits	and	went	into	the	surf	.
和	最后	得到	进入	洗澡	西装	和	去	进入	这	冲浪	.

最后，他们换上泳衣，下水冲浪。

[hɪl] [æt; ət][læst][fər'gɑːt][ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɔːst] ['perənt] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [luːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]

Hill	at	last	forgot	about	his	lost	parent	and	let	himself	loose	for	a	good
爬坡道	在	最后的	忘了	关于	他的	丢失的	父母	和	让	他自己	松动的	为了	一个	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

希尔最终忘记了失去的父母，尽情享受生活。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['klænsi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

Both	he	and	Clancy	enjoyed	themselves	to	the	limit	.
两个都	他	和	克兰西	享受	他们自己	到	这	限制	.

他和克兰西都玩得非常尽兴。

[rɪ'freʃt] [baɪ][ðer; ðər] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,

Refreshed	by	their	plunge	in	the	ocean	,	they	went	into	a	restaurant	,
焕然一新	经过	他们的	暴跌	在	这	海洋	,	他们	去	进入	一个	餐厅	,

畅游大海后，他们神清气爽，走进了一家餐馆。

[ænd; ənd][dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['splendɪd] , [miːl] .

and	did	ample	justice	to	a	splendid	,	meal	.
和	做过	充足	正义	到	一个	灿烂	,	一顿饭	.

完美地诠释了这顿丰盛的晚餐。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

After	that	they	started	back	to	Los	Angeles	.
后	那	他们	开始	后退	到	洛杉矶	洛杉矶	.

之后他们启程返回洛杉矶。

" [ðɪs] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌæftər'nuːn] , ['klænsi] ! " [said] ['haɪrəm] ,
" This here has been a great afternoon , Clancy ! " sighed Hiram ,
" 这 这里 有 到过 一个 伟大的 下午 , 克兰西 ! " 叹了口气 希拉姆 ,

“今天下午过得真愉快，克兰西！”海勒姆叹了口气说道。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [siːt] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] .
sinking back in the car seat and showing his weariness .
下沉 后退 在 这 车 座位 和 显示 他的 疲劳 .

他瘫坐在汽车座椅上，一副疲惫不堪的样子。

" [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['rʌnɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [treɪl] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ɑːn]
" We haven't done much toward runnin ' out the trail , but we can begin on
" 我们 还没有 完毕 很多 朝向 跑步 - 出去 这 踪迹 , 但 我们 能 开始 在
[ðæt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
that again to - morrow . "
那 再次 到 - 明天 . "

“我们还没怎么清理出那条小径，不过明天我们可以重新开始。”

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [treɪl] , ['haɪrəm] , " [læft] ['klænsi] .
" I'm running out my own trail , Hiram , " laughed Clancy .
" 我是 跑步 出去 我的 自己的 踪迹 , 希拉姆 , " 笑了 克兰西 .

“我这是在自掘坟墓，海勒姆，”克兰西笑着说。

" [eɪ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [hɪl] ['blæŋkli] .
" Eh ? " returned Hill blankly .
" 嗯 ? " 返回 爬坡道 茫然地 .

“啊？”希尔茫然地回应道。

[ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] [dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .
The motor wizard did not explain .
这 发动机 巫师 做过 不是 解释 .

那位汽车专家没有解释。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
His companion , he knew , would not have understood him if he had
他的 伴侣 , 他 知道 , 会 不是 有 理解 他 如果 他 有
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

他知道，即使他解释，他的同伴也不会理解。

[bʌt; bət] ['klænsi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'tentɪd] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
But Clancy realized that he was more contented in mind than he had
但 克兰西 已实现 那 他 曾是 更多的 满足 在 头脑 比 他 有
[bɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] [wiːks] .
been at any time during the last two weeks .
到过 在 任何 时间 期间 这 最后的 二 周 .

但克兰西意识到，他现在的心情比过去两周的任何时候都要平静愉悦。

['taɪərd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [hiː; hi] [felt] .
Tired though he was , it was astonishing how much better he felt .
疲劳的 尽管 他 曾是 , 它 曾是 惊人 如何 很多 更好的 他 毛毡 .

虽然他很累，但他感觉好多了，这让他感到惊讶。

" [nuː] [saɪts] [ænd; ənd] [nuː] [siːnz] , " [θɔːt] ['klænsi] ,
" New sights and new scenes , " thought Clancy ,
" 新的 景点 和 新的 场景 , " 想法 克兰西 ,

“新的风景，新的景象，”克兰西心想。

" [duː][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [pʊt] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['feloʊ] .
" do a lot to put new life into a fellow .
" 做 一个 很多 到 放 新的 生活 进入 一个 同伴 .

“做了很多事来让一个人重获新生。”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['hæpi] [treɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

I'm	beginning	to	wish	I	had	taken	this	Happy	Trail	a	long	time	ago	.
我是	开始	到	希望	我	有	已采取	这	快乐的	踪迹	一个	长的	时间	前	.

我开始后悔没有早点走这条快乐小径了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renfruː] [haʊs] .

"	It	was	ten	o'clock	when	they	walked	into	the	lobby	of	the	Renfrew	House	.
"	它	曾是	十	点钟	什么时候	他们	步行	进入	这	大厅	的	这	伦弗鲁	房子	.

“他们走进伦弗鲁大厦的大厅时，已经是晚上十点了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,

As	they	stopped	at	the	counter	to	get	the	keys	to	their	rooms	,
作为	他们	停止	在	这	柜台	到	得到	这	钥匙	到	他们的	房间	,

当他们停下来到柜台领取房间钥匙时，

['klænsi] [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Clancy	asked	the	clerk	if	there	was	a	telegram	for	him	.
克兰西	问	这	职员	如果	那里	曾是	一个	电报	为了	他	.

克兰西问职员是否有他的电报。

[ðə; ði][klɜːrk] ['θʌmd] ['oʊvər] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [tɔːst] [aʊt] [wʌn] .

The	clerk	thumbed	over	,	a	bunch	of	messages	and	tossed	out	one	.
这	职员	拇指	超过	,	一个	束	的	消息	和	抛掷	出去	一	.

店员翻阅了一堆留言，然后扔掉了一张。

" ['əuin] ['klænsi] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	Owen	Clancy	?	"	he	queried	.
"	欧文	克兰西	?	"	他	查询	.

“欧文·克兰西？”他问道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	There	you	are	.	"
"	那里	你	是	.	"

“你在这儿。”

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [eint] [wɪn] [wɪrɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [ri'mɑːkt] [hɪl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

"	I	hope	it	ain't	Wynn	wirin	'	you	to	come	back	,	"	remarked	Hill	,	with	sudden
"	我	希望	它	不是	永利	接线	-	你	到	来	后退	,	"	评论	爬坡道	,	和	突然

[fɔːr'boʊdɪŋ] .

foreboding	.
不祥的预感	.

“我希望不是永利在给你打电话让你回来，”希尔突然带着不祥的预感说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [frʌm; frəm] [wɪn] , " [sed] ['klænsi] ; " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	isn't	from	Wynn	,	"	said	Clancy	;	"	I	know	that	before	I	open	it	.
"	它	不是	从	永利	,	"	说	克兰西	;	"	我	知道	那	前	我	打开	它	.

“这不是永利酒店的东西，”克兰西说；“我打开之前就知道了。”

[aɪl] [bet] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [its] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [æt; ət][sæn][diː'eɪgoʊ] . "

I'll	bet	something	handsome	it's	from	the	chief	of	police	at	San	Diego	.	"
患病的	赌注	某物	英俊的	它是	从	这	首席	的	警察	在	圣	迭戈	.	"

我敢打赌，这肯定是圣地亚哥警察局长寄来的。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ?

"	The	chief	of	police	?
"	这	首席	的	警察	?

“警察局长？”

[wɒts] [hiː; hi]['waɪərɪŋ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ? "

What's	he	wiring	you	for	?	"
是什么	他	接线	你	为了	?	"

他给你接电话干什么？

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['haɪrəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .
" Come over here , Hiram , and I'll explain .
" 来 超过 这里 , 希拉姆 , 和 患病的 解释 .

“海勒姆，过来一下，我来解释一下。”

" ['klænsi] [led] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] .
" Clancy led his companion to a couple of chairs .
" 克兰西 引领 他的 伴侣 到 一个 夫妻 的 椅子 .

克兰西领着他的同伴走到两把椅子旁。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,
" Now , " said he , after , they had seated themselves ,
" 现在 , " 说 他 , 后 , 他们 有 坐着 他们自己 ,

“现在，”他等他们坐下后说道。

" [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [.kætə'liːnə] ['aɪlənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [tuː; tə] [sæn] [diː'eɪgoʊ] . "
" we're about to decide whether we're going to Catalina Island , in the morning , or to San Diego . "
" 是 关于 到 决定 无论 是 去 到 卡塔利娜 岛 , 在 这 早晨 , 或者 到 圣 迭戈 . "

“我们正准备决定明天早上是去卡特琳娜岛，还是去圣地亚哥。”

" [ðæts] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] ! " [ə'sɜːrtɪd] [hɪl] .
" That's already decided ! " asserted Hill .
" 那就是 已经 决定 ! " 断言 爬坡道 .

“那已经决定了！”希尔断言道。

" [wət'evər] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ? "
" Whatever makes you think it ain't ? "
" 任何 制作 你 思考 它 不是 ? "

“是什么让你觉得它不是呢？”

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['letər] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [nuːn] , ['haɪrəm] , " [went] [ɑːn] ['klænsi] .
" Look at that letter you received at noon , Hiram , " went on Clancy .
" 看 在 那 信 你 已收到 在 中午 , 希拉姆 , " 去 在 克兰西 .

“看看你中午收到的那封信，海勒姆，”克兰西继续说道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] - ['twenti] - [kjuː] - [striːt] , [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] ? "
" You were asked to come to eighteen - twenty ' Q ' Street , weren't you ? "
" 你 是 问 到 来 到 十八 - 二十 - 问 - 街道 , 不是 你 ? "

“有人叫你到Q街1820号来，对吧？”

" [jes] , " ['haɪrəm] ['ænsər] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .
" Yes , " Hiram answered , consulting the letter .
" 是的 , " 希拉姆 回答 , 咨询 这 信 .

“是的，”海勒姆一边看着信一边回答。

" [wel] , " [ɪk'spleɪnd] ['klænsi] , " [aɪ] ['waɪərd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [æt; ət] [sæn] [diː'eɪgoʊ] ,
" Well , " explained Clancy , " I wired the chief of police at San Diego ,
" 出色地 , " 解释 克兰西 , " 我 有线 这 首席 的 警察 在 圣 迭戈 ,

“嗯，”克兰西解释说，“我给圣地亚哥的警察局长发了电报，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪn] [kjuː] [striːt] .
asking him who lives at that number in Q Street .
问 他 WHO 生活 在 那 数字 在 问 街道 .

问他Q街那个门牌号住的是谁。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['mesɪdʒ] [sez] [ðæt] ['ʌptən] [hɪl] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðæt] [ə'dres] ,
If this reply to my message says that Upton Hill lives at that address ,
如果 这 回复 到 我的 信息 说道 那 厄普顿 爬坡道 生活 在 那 地址 ,

如果这条回复说厄普顿·希尔住在那个地址，

[ðen] [aɪl] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [tə'geðər] [tuː; tə] , [sæn][diː'ɛɪgoʊ][ɪn][ðə; ði]
then **I'll** **congratulate** **you** **,** **and** **we** **will** **go** **on** **together** **to** **,** **San** **Diego** **in** **the**
然后 患病的 祝贺 你 , 和 我们 将要 去 在 一起 到 , 圣 迭戈 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

那么我会祝贺你，然后我们明天早上一起前往圣地亚哥。

" [ʃʊr] ! "
" Sure ! "
" 当然 ! "

“当然！”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sez] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] ,
" But if the message says that some one else lives at the address ,
" 但 如果 这 信息 说道 那 一些 一 别的 生活 在 这 地址 ,

但如果信息显示该地址住着其他人，

[its] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] ,
it's proof positive that your letter was a fake ,
它是 证明 积极的 那 你的 信 曾是 一个 伪造的 ,

这足以证明你的信是伪造的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sæn][diː'ɛɪgoʊ][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] , [eɪ] ? "
and that going to San Diego is worse than a waste of time , eh ? "
和 那 去 到 圣 迭戈 是 更糟 比 一个 浪费 的 时间 , 嗯 ? "

去圣地亚哥简直是浪费时间，是吧?

" [lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sez] , " ['pæriːd] [hɪl] .
" Let's see what the message says , " parried Hill .
" 我们来吧 看 什么 这 信息 说道 , " 招架 爬坡道 .

“让我们看看信息里写了什么，”希尔反驳道。

['klænsi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['foʊldɪd] ['jeloʊ] [ʃiːt] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Clancy opened it , removed the folded yellow sheet , opened it out ,
克兰西 打开 它 , 已移除 这 折叠 黄色的 床单 , 打开 它 出去 ,

克兰西打开它，取出折叠的黄色纸片，把它展开。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [hɪl] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
and he and Hill read the following :
和 他 和 爬坡道 读 这 下列的 :

他和希尔读了以下内容：

" ['əuin] ['klænsi] , ['renfruː] [haʊs] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] : [noʊ] [sʌtʃ] [striːt] [æz; əz] - [kjuː] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
" OWEN CLANCY , Renfrew House , Los Angeles : No such street as ' Q ' in the city .
" 欧文 克兰西 , 伦弗鲁 房子 , 洛杉矶 洛杉矶 : 不 这样的 街道 作为 - 问 - 在 这 城市 .

“欧文·克兰西，伦弗鲁之家，洛杉矶：这座城市里没有一条叫‘Q’的街。

[noʊ] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz] ['ʌptən] [hɪl] [ɪn] [də'rektəri] .
No such man as Upton Hill in directory .
不 这样的 男人 作为 厄普顿 爬坡道 在 目录 .

名录中没有名叫厄普顿·希尔的人。

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Never heard of him .
绝不 听到 的 他 .

从未听说过这个人。

['pɛnɪpækɝ, 'pɛniːpækɝ] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] . "
PENNYPACKER , Chief of Police . "
便士包 , 首席 的 警察 . "

警察局长佩尼帕克。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] ['klænsi] .
" What do you think of that ? " asked Clancy .
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 问 克兰西 .

“你觉得怎么样？”克兰西问道。

" [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [gʊd] , ['klænsi] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bæfəld] [hɪl] .
" I reckon your judgment is good , Clancy , " answered the baffled Hill .
" 我 估计 你的 判断 是 好的 , 克兰西 , " 回答 这 困惑 爬坡道 .

“我认为你的判断力不错，克兰西，”困惑的希尔回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] , [aɪ'd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [rʌn] [aʊt] [ðɪs] [treɪl] . "
" If it wasn't , I'd not have asked you to help me run out this trail . "
" 如果 它 不是 , ID 不是 有 问 你 到 帮助 我 跑步 出去 这 踪迹 . "

“如果不是这样，我就不会请你帮我跑完这条路了。”

" [ðen] [wiːl] [kʌt] [aʊt] [sæn][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][.kætə'liːnə] ? "
" Then we'll cut out San Diego and go to Catalina ? "
" 然后 出色地 切 出去 圣 迭戈 和 去 到 卡塔利娜 ? "

“那我们就不去圣地亚哥，直接去卡塔利娜岛吗？”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][oʊ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][sæn][diː'eɪgoʊ] ;
" What's the use o ' goin ' to San Diego ;
" 是什么 这 使用 o - 去 - 到 圣 迭戈 ;

去圣地亚哥有什么用?

['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːt] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?
lookin ' for a street they haven't got in the town ?
在看 - 为了 一个 街道 他们 还没有 得到 在 这 镇 ?

想找一条镇上根本没有的街道?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [traɪ][ðə; ði]['aɪlənd] – ['nɑːθɪn] - [els] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .
Of course we'll try the island – nothin ' else for us to do .
的 课程 出色地 尝试 这 岛 – 什么也没有 - 别的 为了 我们 到 做 .

当然我们会去岛上看看——反正我们也没什么事可做。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [glæs] - ['bɑːtəm] [boʊt] .
THE GLASS - BOTTOM BOAT .
这 玻璃 - 底部 船 .

玻璃底船。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][.kætə'liːnə][ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ,
The distance from the mainland to the island of Catalina is only about twenty miles ,
这 距离 从 这 大陆 到 这 岛 的 卡塔利娜 是 仅有的 关于 二十 英里 ,

从大陆到卡特琳娜岛的距离只有大约20英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm][sæn]['pedroʊ] [meɪks] [ðə; ði][trɪp][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and the steamer from San Pedro makes the trip in something like two hours and a half .
和 这 汽船 从 圣 佩德罗 制作 这 旅行 在 某物 喜欢 二 小时 和 一个 一半 .

从圣佩德罗出发的轮船大约需要两个半小时才能到达目的地。

[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['klænsi][ænd; ənd] [hɪl] [went] [əˈbɔːrd] ,

At	ten	o'clock	in	the	morning	Clancy	and	Hill	went	aboard	,
在	十	点钟	在	这	早晨	克兰西	和	爬坡道	去	船上	,

上午十点，克兰西和希尔登船了。

[æt; ət][ten] - [ˌfɪfˈtiːn] [ðə; ði][boʊt][gɑːt]['ʌndər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [æt; ət][ten] - [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['haɪrəm]

at	ten	-	fifteen	the	boat	got	under	way	,	and	promptly	at	ten	-	seventeen	Hiram
在	十	-	十五	这	船	得到	在下面	方式	,	和	及时	在	十	-	十七	希拉姆

[bɪˈkeɪm] ['siːsɪk] .

became	seasick	.
成为	晕船	.

十点十五分，船开始航行；十点十七分，希拉姆立刻晕船了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ˌhæfˈweɪ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , ['iːðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːl] [θruː] [ænd; ənd]

There	wasn't	anything	halfway	about	it	,	either	,	he	was	sick	all	through	and
那里	不是	任何事物	半	关于	它	,	任何一个	,	他	曾是	生病的	全部	通过	和

[ɔːl]['oʊvər] .

all	over	.
全部	超过	.

而且情况一点也不轻，他全身都病得很重。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

For	an	hour	he	was	afraid	he	was	going	to	die	,
为了	一个	小时	他	曾是	害怕的	他	曾是	去	到	死	,

他整整一个小时都害怕自己会死。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] ['wɔznt] .

and	for	an	hour	and	a	half	he	was	afraid	he	wasn't	.
和	为了	一个	小时	和	一个	一半	他	曾是	害怕的	他	不是	.

整整一个半小时，他都害怕自己不是。

['klænsi] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][trɪp] .

Clancy	was	so	busy	with	Hill	that	he	had	no	time	to	enjoy	the	trip	.
克兰西	曾是	所以	忙碌的	和	爬坡道	那	他	有	不	时间	到	享受	这	旅行	.

克兰西忙于希尔的事情，根本没时间享受这次旅行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ævəlɑːn] [pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wʌz; wəz]

As	soon	as	the	boat	tied	up	at	the	Avalon	pier	and	the	gangplank	was
作为	很快	作为	这	船	系	向上	在	这	阿瓦隆	码头	和	这	跳板	曾是

[rʌn] [aʊt] ,

run	out	,
跑步	出去	,

船一靠岸，舷梯放下，

[hɪl] ['gæləpt] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv]

Hill	galloped	ashore	,	and	sank	down	on	the	dock	with	a	groan	of
爬坡道	疾驰	岸上	,	和	沉没	向下	在	这	码头	和	一个	呻吟	的

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .

thanksgiving	.
感恩	.

希尔飞奔上岸，瘫倒在码头上，发出了一声感激的呻吟。

['klænsi] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] , [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɑːlɪd]

Clancy	hurried	after	him	,	picked	him	up	,	and	supported	him	to	solid
克兰西	慌忙	后	他	,	挑选	他	向上	,	和	有	他	到	坚硬的

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

克兰西赶紧追上去，把他抱起来，扶他站稳。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['betər] ['seɪlər][ðæn; ðən][ðæt] , ['haɪrəm] , " ['tʃʌkld] ['klænsi] .
" I thought you were a better sailor than that , Hiram , " chuckled Clancy .
" 我 想法 你 是 一个 更好的 水手 比 那 , 希拉姆 , " 轻笑 克兰西 .

“我还以为你的航海技术比这好得多呢，海勒姆，”克兰西笑着说。

" [ˌem 'iː] – [ə; eɪ]['seɪlər] ? " ['hwɪmpəd] [hɪl] .
" Me – a sailor ? " whimpered Hill .
" 我 – 一个 水手 ? " 呜咽 爬坡道 .

“我——一个水手？”希尔呜咽道。

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

“说，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪks] [maɪ] ['stʌmək] [duː][ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
it always makes my stomach do a hornpipe just to look at a picture of
它 总是 制作 我的 胃 做 一个 号角舞曲 只是 到 看 在 一个 图片 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

每次看到大海的照片，我的胃都会一阵翻腾。

[aɪ][kɑːnt] [krɔːs] [ə; eɪ] [kriːk] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][læst] [miːl] .
I can't cross a creek on a bridge without getting separated from my last meal .
我 不能 叉 一个 溪 在 一个 桥 没有 获得 分开 从 我的 最后的 一顿饭 .

我过桥过河都会和最后一顿饭分开。

[dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] !
Darn it !
该死 它 !

该死！

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [lɔːst] [dæd][ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] – [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər][baɪ]
This is why I wanted to find my lost dad in San Diego – I could go there by
这 是 为什么 我 通缉 到 寻找 我的 丢失的 爸爸 在 圣 迭戈 – 我 可以 去 那里 经过
[lænd] .
land .
土地 .

这就是我为什么想在圣地亚哥找到我失散多年的父亲的原因——我可以走陆路去那里。

['klænsi] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [hɪr] .
Clancy , I'm goin ' to stay on this island , and live and die here .
克兰西 , 我是 去 - 到 停留 在 这 岛 , 和 居住 和 死 这里 .

克兰西，我要留在这个岛上，在这里生，在这里死。

[aɪ][wəʊnt] ['nevər] [goʊ] [bæk] .
I won't never go back .
我 惯于 绝不 去 后退 .

我永远不会回去。

[lets] [faɪnd][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] , [aɪ] ['nevər][wʌz; wəz][soʊ] ['empti] [ɪn][ɔːl][maɪ]
Let's find a restaurant somewhere and fill up , I never was so empty in all my
我们来吧 寻找 一个 餐厅 某处 和 充满 向上 , 我 绝不 曾是 所以 空的 在 全部 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

咱们找个餐馆吃顿好的吧，我这辈子都没这么饿过。

" ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	**Finding**	**a**	**restaurant**	**was**	**not**	**difficult**	**,**	**for**	**the**	**little**	**town**	**was**	**full**	**of**
"	寻找	一个	餐厅	曾是	不是	难的	,	为了	这	小的	镇	曾是	满的	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“在这个小镇上，找到一家餐馆并不难，因为到处都是餐馆。”

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [fɪʃ] ['dɪnər] [pʊt] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [mu:d] ,

A	**rattling**	**good**	**fish**	**dinner**	**put**	**Hill**	**in**	**a**	**pleasanter**	**mood**	**,**
一个	嘎嘎作响	好的	鱼	晚餐	放	爬坡道	在	一个	更令人愉悦	情绪	,

一顿美味的鱼晚餐让希尔心情愉悦起来。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sə'vaivd] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:r] -

so	**that**	**his**	**wretchedness**	**of**	**the**	**morning**	**survived**	**as**	**only**	**a**	**faint**	**and**	**far**	**-**
所以	那	他的	悲惨	的	这	早晨	幸存下来	作为	仅有的	一个	头晕的	和	远的	-

[ɔ:f] ['meməri] .

off	**memory**	**.**
离开	记忆	.

因此，他早晨的悲惨遭遇只剩下了一段模糊而遥远的记忆。

[seɪ'njɔ:r][dʒæk]['loʊpɛz][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊrioʊ] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Señor	**Jack**	**Lopez**	**had**	**a**	**curio**	**store**	**on**	**the**	**main**	**street**	**of**	**the**	**town**	**.**
先生	杰克	洛佩兹	有	一个	古玩	店铺	在	这	主要的	街道	的	这	镇	.

杰克·洛佩兹先生在镇上的主街上开了一家古玩店。

[ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər]

The	**investigators**	**were**	**directed**	**to**	**his**	**place**	**of**	**business**	**,**	**but**	**to**	**their**
这	调查人员	是	指导	到	他的	地方	的	商业	,	但	到	他们的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	**,**
失望	,

调查人员被指引到他的营业场所，但令他们失望的是，

['loʊpɛz][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [ʌn'tɪl]

Lopez	**was**	**away**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**island**	**and**	**would**	**not**	**be**	**back**	**until**
洛佩兹	曾是	离开	在	这	其他	边	的	这	岛	和	会	不是	是	后退	直到

['i:vnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

洛佩兹当时在岛的另一边，要到晚上才会回来。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjʊrioʊ] [stɔ:r] ,

As	**they**	**came**	**out**	**of**	**the**	**curio**	**store**	**,**
作为	他们	来了	出去	的	这	古玩	店铺	,

他们走出古玩店时，

[ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['bɑ:təm] ['boʊts] .

a	**man**	**approached**	**them**	**and**	**sounded**	**the**	**praises**	**of**	**the**	**glass**	**bottom**	**boats**	**.**
一个	男人	接近	他们	和	听起来	这	赞扬	的	这	玻璃	底部	船	.

一名男子走近他们，极力赞扬玻璃底船。

" [ʊx；ɜ:] ! " [sed] ['haɪrəm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] , " [noʊ]['boʊts][fɔ:r; fər][maɪn] ! "

"	**Ugh**	**!**	**"**	**said**	**Hiram**	**,**	**trying**	**to**	**get**	**away**	**,**	**"**	**no**	**boats**	**for**	**mine**	**!**	**"**
"	啊	!	"	说	希拉姆	,	尝试	到	得到	离开	,	"	不	船	为了	矿	!	"

“唉！”海勒姆一边试图逃走一边说，“我的船没了！”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [mə'ri:n] ['ga:dnz] !

"	**But**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**leave**	**the**	**island**	**without**	**seeing**	**the**	**marine**	**gardens**	**!**
"	但	你	不	想	到	离开	这	岛	没有	看到	这	海洋	花园	!

但是，你一定不想在没去看看海洋花园的情况下离开这座岛屿！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" **exclaimed** **the** **man** **.**
" 惊呼 这 男人 .

“那人惊呼道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['gaːdnz] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [hɪl] .
" **There** **are** **enough** **gardens** **on** **shore** **to** **do** **me** **,** " **answered** **Hill** **.**
" 那里 是 足够的 花园 在 支撑 到 做 我 , " 回答 爬坡道 .

“岸边的花园多得让我心满意足，”希尔回答道。

" [maɪ] [frend] [ɪz][ə'freɪd] ['hiːl] [get] ['siːsɪk] , " [əb'zɜːrvd] ['klænsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" **My** **friend** **is** **afraid** **he'll** **get** **seasick** **,** " **observed** **Clancy** **,** **with** **a** **wink** **.**
" 我的 朋友 是 害怕的 地狱 得到 晕船 , " 观察到 克兰西 , 和 一个 眨眼 .

“我的朋友担心他会晕船，”克兰西眨了眨眼说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [get] ['siːsɪk] [ɪn][wʌn][oʊ] - [maɪ]['boʊts] ['eni] [mə'rɛn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɑːn][lænd] ,
" **You** **can't** **get** **seasick** **in** **one** **o** **'** **my** **boats** **any** **more'n** **you** **could** **on** **land** **,**
" 你 不能 得到 晕船 在 一 o - 我的 船 任何 更多 你 可以 在 土地 ,

“你坐我的船绝对不会晕船，就像在陆地上一样。”

" ['əvɜːd] [ðə; ði] ['rʌnər] .
" **averred** **the** **runner** **.**
" 断言 这 跑步者 .

“跑步者断言道。”

" [wiː; wi][dʒest][goʊ] [aʊt] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃugələuf] – [wɪə(r)] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
" **We** **jest** **go** **out** **around** **by** **the** **Sugarloaf** **–** **we're** **close** **inshore** **all** **the** **time** **.** "
" 我们 笑话 去 出去 大约 经过 这 糖面包 – 是 关闭 近岸 全部 这 时间 . "

“我们经常去糖面包山附近——我们一直都在近岸区域活动。”

" [its] ['mækɪn] - [ˌem 'iː] [fiːl] [feɪnt] [dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪl] .
" **It's** **makin** **'** **me** **feel** **faint** **just** **to** **talk** **about** **it** **,** " **said** **Hill** **.**
" 它是 制造 - 我 感觉 头晕的 只是 到 讲话 关于 它 , " 说 爬坡道 .

“光是谈论这件事就让我感到头晕目眩，”希尔说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['klænsi] !
" **Come** **on** **,** **Clancy** **!**
" 来 在 , 克兰西 !

“来吧，克兰西！”

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərdz] [ɑːrm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" **He** **caught** **the** **motor** **wizard's** **arm** **and** **tried** **to** **drag** **him** **off** **.**
" 他 捕捉 这 发动机 巫师的 手臂 和 尝试 到 拖 他 离开 .

“他抓住了汽车奇才的胳膊，试图把他拖走。”

['klænsi] , [haʊ'evər] , [held] [bæk] .
Clancy **,** **however** **,** **held** **back** **.**
克兰西 , 然而 , 握住 后退 .

然而，克兰西却按兵不动。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðiːz] [glæs] - ['bɑːtəm] ['boʊts] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I've** **heard** **a** **lot** **about** **these** **glass** **-** **bottom** **boats** **,** " **said** **he** **,**
" 我已经 听到 一个 很多 关于 这些 玻璃 - 底部 船 , " 说 他 ,

“我听说过很多关于这种玻璃底船的事，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ɪn][wʌn] .
" **and** **I'll** **have** **to** **take** **a** **trip** **in** **one** **.**
" 和 患病的 有 到 拿 一个 旅行 在 一 .

“我得坐其中一趟旅行。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['haɪrəm] ,
If **you** **don't** **want** **to** **go** **,** **Hiram** **,**
如果 你 不 想 到 去 , 希拉姆 ,

如果你不想去，海勒姆，

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɑːn][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd][weɪt][tɪl][aɪ][kʌm][bæk] . "

you	**can**	**sit**	**on**	**the**	**dock**	**and**	**wait**	**till**	**I**	**come**	**back**	**.**	**"**
你	能	坐	在	这	码头	和	等待	直到	我	来	后退	.	"

你可以坐在码头上等我回来。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! " [grauld] ['haɪrəm] .

"	**No**	**,**	**you**	**don't**	**!**	**"**	**growled**	**Hiram**	**.**
"	不	,	你	不	!	"	咆哮	希拉姆	.

“不，你休想！”海勒姆咆哮道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][dəunt][get] ['sepəreɪtɪd] [ðɪs] [trɪp] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

"	**You**	**and**	**me**	**don't**	**get**	**separated**	**this**	**trip**	**,**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**.**
"	你	和	我	不	得到	分开	这	旅行	,	如果	我	能	帮助	它	.

“如果我能阻止的话，这次旅行你我绝不会分开。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , ['klænsi] , [aɪl] [goʊ] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] . "

If	**you're**	**going**	**,**	**Clancy**	**,**	**I'll**	**go**	**,**	**too**	**,**	**even**	**if**	**it**	**kills**	**me**	**.**	**"**
如果	你是	去	,	克兰西	,	患病的	去	,	也	,	甚至	如果	它	杀戮	我	.	"

克兰西，如果你要去，我也去，哪怕为此付出生命。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [maɪt] [sɪk] , [frend] , " [ðə; ði] ['rʌnər] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**You**	**won't**	**be**	**the**	**least**	**mite**	**sick**	**,**	**friend**	**,**	**"**	**the**	**runner**	**insisted**	**.**
"	你	惯于	是	这	至少	螨虫	生病的	,	朋友	,	"	这	跑步者	坚持	.

“你一点儿也不会生病，朋友，”跑步者坚持说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪl] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [fer] . "

"	**If**	**you**	**are**	**,**	**I'll**	**give**	**up**	**your**	**fare**	**.**	**"**
"	如果	你	是	,	患病的	给	向上	你的	票价	.	"

“如果你真是这样，我就免你的车费。”

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['pætʃɪn] - [tuː; tə] [wʌt] [aɪl] [gɪv] [ʌp] – [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ]

"	**That**	**won't**	**be**	**a**	**patchin**	**'**	**to**	**what**	**I'll**	**give**	**up**	**–**	**if**	**you**	**have**	**to**	**give**	**up**	**my**
"	那	惯于	是	一个	帕金	-	到	什么	患病的	给	向上	–	如果	你	有	到	给	向上	我的

[fer] ,

fare	**,**
票价	,

“如果你要我放弃车费，那也弥补不了我所放弃的——

" ['kɑːmɛntəd] [hɪl] .

"	**commented**	**Hill**	**.**
"	评论	爬坡道	.

希尔评论道。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][aɪ][dəunt][step][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [glæs] - ['bɑːtəm] [ðæt] [aɪ][goʊ] [θruː] . "

"	**I**	**only**	**hope**	**I**	**don't**	**step**	**so**	**hard**	**on**	**the**	**glass**	**-**	**bottom**	**that**	**I**	**go**	**through**	**.**	**"**
"	我	仅有的	希望	我	不	步	所以	难的	在	这	玻璃	-	底部	那	我	去	通过	.	"

我只希望我不会踩到玻璃底，摔得太狠。

" [juː; jʊ] [kɑːnt][duː] [ðæt] , " [ðə; ði][mæn] [læft] .

"	**You**	**can't**	**do**	**that**	**,**	**"**	**the**	**man**	**laughed**	**.**
"	你	不能	做	那	,	"	这	男人	笑了	.

“你不能那样做，”那人笑着说。

" [ðɪs] [weɪ] , [dʒents] .

"	**This**	**way**	**,**	**gents**	**.**
"	这	方式	,	男士们	.

“这边请，先生们。”

" [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɪr] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [floʊt]

"	He	led	them	out	on	a	pier	and	down	a	flight	of	steps	to	a	float
"	他	引领	他们	出去	在	一个	码头	和	向下	一个	航班	的	步骤	到	一个	漂浮

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] .

alongside	of	which	a	boat	was	moored	.
旁边	的	哪个	一个	船	曾是	系泊	.

他带领他们来到码头上，然后沿着台阶走到一个浮台上，旁边停泊着一艘船。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] - ['bɑːtəm] [ə'fer] , [rɪgd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kænəpi] [tɑːp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

The	boat	was	a	flat	-	bottom	affair	,	rigged	with	a	canopy	top	,	and	having
这	船	曾是	一个	平坦的	-	底部	事务	,	作弊	和	一个	树冠	顶部	,	和	拥有

[siːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .

seats	along	the	sides	.
座位	沿着	这	侧面	.

这艘船是平底的，顶部装有遮阳篷，两侧有座位。

[ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Extending	down	the	middle	of	the	craft	was	something	which	looked	like	a	long
扩展	向下	这	中间	的	这	工艺	曾是	某物	哪个	看起来	喜欢	一个	长的

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

飞行器中部延伸出一个看起来像长盒子的东西，

['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

open	at	the	top	.
打开	在	这	顶部	.

顶部开口。

[ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [glæs] .

The	lower	side	of	the	box	was	covered	with	glass	.
这	降低	边	的	这	盒子	曾是	涵盖	和	玻璃	.

盒子底部覆盖着玻璃。

['pæsndʒə˞] [ɑːn] [ðə; ði] [siːts] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] , [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['bɑːtəm] ,

Passengers	on	the	seats	could	look	into	the	box	,	through	the	glass	bottom	,
乘客	在	这	座位	可以	看	进入	这	盒子	,	通过	这	玻璃	底部	,

坐在座位上的乘客可以透过玻璃底部看到箱子里面。

[ænd; ənd] [siː] ['ɑːbdʒekts] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [bed] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['klɪrnəs] .

and	see	objects	on	the	ocean's	bed	with	wonderful	clearness	.
和	看	对象	在	这	海洋的	床	和	精彩的	清晰度	.

可以非常清晰地看到海底的物体。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [praʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['roʊɪŋ] .

A	man	up	near	the	prow	did	the	rowing	.
一个	男人	向上	靠近	这	船首	做过	这	划船	.

船头附近的一名男子负责划桨。

" [aɪ] [kleɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌnər] ,

"	I	claim	,	"	said	the	runner	,
"	我	宣称	,	"	说	这	跑步者	,

“我声称，”跑步者说道。

" [ðæt] [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['siːɪn] - [ðə; ði] [mə'riːn] ['gaːdnz] .

"	that	this	here's	the	only	kind	of	a	boat	to	use	in	seein	'	the	marine	gardens	.
"	那	这	这里是	这	仅有的	种类	的	一个	船	到	使用	在	看到	-	这	海洋	花园	.

“只有这种船才能用来游览海滨花园。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] , [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] .

We	can	go	places	in	these	little	boats	that	they	can't	get	,	to	in	the	big	ones	.
我们	能	去	地方	在	这些	小的	船	那	他们	不能	得到	,	到	在	这	大的	一个	.

我们乘坐这些小船可以去到他们乘坐大船去不了的地方。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [slæk] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] - ['bɑːtəm] ['boʊts] ,
" That must have been a particularly slack day for the glass - bottom boats ,
" 那 必须 有 到过 一个 特别 松弛 天 为了 这 玻璃 - 底部 船 ,

“那天对于玻璃底船来说肯定是个生意特别清淡的日子。”

[fɔːr; fər] ['klænsi] [ænd; ənd] [hɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [krɑːft] .
for Clancy and Hill were the only passengers on this particular craft .
为了 克兰西 和 爬坡道 是 这 仅有的 乘客 在 这 特别的 工艺 .

因为克兰西和希尔是这架飞机上仅有的两名乘客。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ɔːl] , [aik] ,
" I reckon that's all , Ike ,
" 我 估计 那就是 全部 , 艾克 ,

“我想应该就这些了，艾克。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] : " [let] - [ɜːr; ər][goʊ] !
" said the man who had brought the two youths to the boat : " let ' er go !
" 说 这 男人 WHO 有 带来 这 二 青年 到 这 船 : " 让 - 呃 去 !

“把这两个年轻人带到船上的人说：‘放了她！’”

" [aik] [prə'siːdid] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] ['raʊndɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
" Ike proceeded to use the oars , and , while the boat rounded the end of
" 艾克 继续 到 使用 这 桨 , 和 , 尽管 这 船 圆润 这 结尾 的
[ðə; ði] [pɪr] ,
the pier ,
这 码头 ,

“艾克继续划桨，当船绕过码头尽头时，

['haɪrəm] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli][ænd; ənd] [ɪk'spektəntli]
Hiram hung to his seat with both hands , and looked wildly and expectantly
希拉姆 悬挂 到 他的 座位 和 两个都 双手 , 和 看起来 疯狂地 和 满怀期待地
[æt; ət] ['klænsi] .
at Clancy .
在 克兰西 .

希拉姆双手紧紧抓住座位，疯狂而期待地看着克兰西。

" [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [fiːl] ['skwiːmɪʃ] , " ['mʌmbld] ['haɪrəm] .
" Beginnin ' to feel squeamish , " mumbled Hiram .
" 开始 - 到 感觉 胆小的 , " 喃喃自语 希拉姆 .

“开始觉得有点恶心了，”海勒姆咕哝道。

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] .
" Don't think about it , " returned the motor wizard .
" 不 思考 关于 它 , " 返回 这 发动机 巫师 .

“别想了，”汽车专家回答道。

" [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mə'riːn] ['gaːdnz] , ['haɪrəm] .
" Look down at the marine gardens , Hiram .
" 看 向下 在 这 海洋 花园 , 希拉姆 .

“希拉姆，往下看看海滨花园吧。”

" [hɪl] ['grædʒuəli] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] .
" Hill gradually forgot his uneasiness .
" 爬坡道 逐步地 忘了 他的 不安 .

希尔渐渐忘记了心中的不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eni] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [seɪv] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['stedi] ['glaɪdɪŋ] ['ɑːnwərd] .
There was hardly any motion to the boat , save a slow , steady gliding onward .
那里 曾是 几乎 任何 运动 到 这 船 , 节省 一个 慢的 , 稳定的 滑翔 向前 .

船几乎没有任何动静，只是缓慢而稳定地向前滑行。

[ɔːf] ['ævəlɑːn][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɜːrf] , [ðə; ði] [taɪdz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

Off	Avalon	there	is	no	surf	,	the	tides	rise	and	fall	,	as	on	the	mainland	,
离开	阿瓦隆	那里	是	不	冲浪	,	这	潮汐	上升	和	落下	,	作为	在	这	大陆	,

阿瓦隆岛附近没有海浪，潮汐涨落与大陆一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] .

but	the	sea	is	usually	as	quiet	as	the	waters	of	a	pond	.
但	这	海	是	通常	作为	安静的	作为	这	水	的	一个	池塘	.

但大海通常像池塘水一样平静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [glæs] - ['bɑːtəm] ['boʊts] [aʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

There	were	other	glass	-	bottom	boats	out	that	afternoon	,
那里	是	其他	玻璃	-	底部	船	出去	那	下午	,

那天下午还有其他玻璃底船出海。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [dʒʌst][ɔːf] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['ʃugələuf] [rɑːk] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

and	they	were	scattered	just	off	shore	to	Sugarloaf	Rock	and	beyond	.
和	他们	是	疏散	只是	离开	支撑	到	糖面包	岩石	和	超过	.

它们散落在糖面包岩及其周边近海区域。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [rɑːk] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['roʊboʊt] , [iːtʃ] [mænd] [baɪ]

Not	far	from	the	towering	Rock	were	two	or	three	rowboats	,	each	manned	by
不是	远的	从	这	参天	岩石	是	二	或者	三	划艇	,	每个	有人值守	经过

[æn; ən] ['ɔːrzmən] ,

an	oarsman	,
一个	划桨手	,

离高耸的岩石不远的地方停着两三艘划艇，每艘船上都有一名桨手。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] .

and	carrying	a	man	in	a	bathing	suit	.
和	携带	一个	男人	在	一个	洗澡	套装	.

还抱着一个穿着泳衣的男人。

" [ðɛms] ['daɪvərz] , " [ɪk'spleɪnd] [aik] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['suːts] .

"	Them's	divers	,	"	explained	Ike	,	nodding	to	the	men	in	the	bathing	suits	.
"	它们是	潜水员	,	"	解释	艾克	,	点头	到	这	男人	在	这	洗澡	西装	.

“他们是潜水员，”艾克解释道，同时向穿着泳衣的男人们点了点头。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [wen] [jʊr; jər] [boʊt] [kʌm] [ɪn] ? "

"	Didn't	you	see	'	em	when	your	boat	come	in	?	"
"	没有	你	看	-	呃	什么时候	你的	船	来	在	?	"

“你的船靠岸的时候，你没看到他们吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [hɪl] , " [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['gɛtɪn] - [ə'ʃɔːr] .

"	No	,	"	answered	Hill	,	"	I	was	too	busy	gettin	'	ashore	.
"	不	,	"	回答	爬坡道	,	"	我	曾是	也	忙碌的	获得	-	岸上	.

“不，”希尔回答说，“我当时忙着上岸呢。”

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['daɪvərz] ['duːɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] [keɪm] [ɪn] ? "

What	were	those	divers	doing	when	our	boats	came	in	?	"
什么	是	那些	潜水员	正在做	什么时候	我们的	船	来了	在	?	"

当我们的船靠岸时，那些潜水员在做什么？

" ['pæsndʒə] [wɜːr; wər] [θ'rəʊɪn] - ['mʌni] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Passengers	were	throwin	'	money	overboard	and	they	were	divin	'	for	it	.
"	乘客	是	投掷	-	钱	落水	和	他们	是	神圣	-	为了	它	.

“乘客们把钱扔到海里，然后跳进海里去抢钱。”

[juːl] [siː] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['pedroʊ] .

You'll	see	'	em	when	you	get	in	the	steamer	to	go	back	to	Pedro	.
你会	看	-	呃	什么时候	你	得到	在	这	汽船	到	去	后退	到	佩德罗	.

当你坐轮船返回佩德罗时，你就会看到它们了。

['oʊvər][jæn][baɪ][oʊl] ['ʃugələuf] [ðə; ði]['daɪvərz][goʊz] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [glæs] ['bɔtəms] ,

Over	**yan**	**by**	**Ole**	**Sugarloaf**	**the**	**divers**	**goes**	**down**	**under**	**the**	**glass**	**bottoms**	**,**
超过	严	经过	奥莱	糖面包	这	潜水员	去	向下	在下面	这	玻璃	底部	,

在 Ole Sugarloaf 的 yan 上，潜水员们潜入了玻璃底下。

[lʊks] [ʌp][æt; ət][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [meɪks] ['feɪsɪz] , [θroʊz] ['kɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] ,

looks	**up**	**at**	**you**	**from**	**below**	**,**	**makes**	**faces**	**,**	**throws**	**kisses**	**at**	**the**	**girls**	**,**
看起来	向上	在	你	从	以下	,	制作	面孔	,	投掷	吻	在	这	女孩们	,

他从下方仰头看着你，做鬼脸，还向女孩们抛飞吻。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] .

and	**I**	**don't**	**know**	**what**	**all**	**.**
和	我	不	知道	什么	全部	.

我不知道这一切是什么。

['laɪkwaɪz] , [ðeɪ] [brɪŋz] [ʌp][ˌæbə'loʊni] ['ʃɛlz] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] - [ɪm] [brɔ:t] [ʌp] ,

Likewise	**,**	**they**	**brings**	**up**	**abalone**	**shells**	**;**	**you**	**can**	**see**	**'**	**em**	**brought**	**up**	**,**
同样地	,	他们	带来	向上	鲍鱼	贝壳	;	你	能	看	-	呃	带来	向上	,

同样，他们也会打捞鲍鱼壳；你可以看到他们把它们打捞上来。

[ænd; ənd][kæn; kən] [baɪ] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ə'pi:s] .

and	**can**	**buy**	**'**	**em**	**for**	**a**	**quarter**	**apiece**	**.**
和	能	买	-	呃	为了	一个	四分之一	一块	.

而且每个只需25美分就能买到。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntərˌestɪn] - [ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][trɪp][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

A	**very**	**pretty**	**and**	**interestin**	**'**	**souvenir**	**of**	**your**	**trip**	**to**	**the**	**island**	**.**
一个	非常	漂亮的	和	有趣的	-	纪念品	的	你的	旅行	到	这	岛	.

这是你海岛之旅非常漂亮且有趣的纪念品。

[naʊ] , [lʊk] [daʊn] , [fɔ:r; fər][wɪə(r)] [raɪt] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['ga:dnz] . "

Now	**,**	**look**	**down**	**,**	**for**	**we're**	**right**	**over**	**,**	**the**	**gardens**	**.**	**"**
现在	,	看	向下	,	为了	是	正确的	超过	,	这	花园	.	"

现在，往下看，我们就在花园的正上方了。

" [its] ['fʌni] , " [ri'mɑ:kt] [hɪl] ,

"	**It's**	**funny**	**,**	**"**	**remarked**	**Hill**	**,**
"	它是	有趣的	,	"	评论	爬坡道	,

“真有意思，”希尔说道。

" [ðæt] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] [wen] [ðɪs] ['si:sɪknəs] [teɪks] [hoʊlt][oʊ] - [ˌem 'i:][soʊ] , [hɑ:rd]

"	**that**	**I'm**	**such**	**a**	**good**	**swimmer**	**when**	**this**	**seasickness**	**takes**	**holt**	**o**	**'**	**me**	**so**	**,**	**hard**
"	那	我是	这样的	一个	好的	游泳运动员	什么时候	这	晕船	需要	霍尔特	o	-	我	所以	,	难的

[ænd; ənd] [kwɪk] .

and	**quick**	**.**
和	快的	.

“我明明是个游泳好手，可晕船晕得厉害，一下子就晕倒了。”

['meɪbi] [ɪf] [aɪ'd] [swɪm] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði]['wɔ:tər] ['wʊdnt] ['bɑ:ðər] [maɪ] [æt; ət][ɔ:l] .

Maybe	**if**	**I'd**	**swim**	**the**	**ocean**	**the**	**water**	**wouldn't**	**bother**	**my**	**stummick**	**at**	**all**	**.**
或许	如果	ID	游泳	这	海洋	这	水	不会	打扰	我的	stummick	在	全部	.

也许如果我游进海里，海水就不会刺激我的肚子了。

[aɪ] —

I	**—**
我	—

我-

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [daɪd][ɑ:n] ['hɪlz] [lɪps] .

"	**The**	**words**	**died**	**on**	**Hill's**	**lips**	**.**
"	这	字	死亡	在	丘陵	嘴唇	.

希尔的话语戛然而止。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [wɜːrld] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [wɪrd] ['bjuːti]

He	suddenly	found	himself	gazing	from	one	world	into	another	of	weird	beauty
他	突然	成立	他自己	凝视	从	一	世界	进入	其他	的	诡异的	美丽

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ɪn'tʃæntmənt] .

and	wondrous	enchantment	.
和	奇妙的	魅力	.

他突然发现自己正从一个世界凝视到另一个充满奇异美丽和奇妙魅力的世界。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['klænsiːz] [ðer; ðər] [ən'foʊldəd] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [tɪnts]

Beneath	his	eyes	and	Clancy's	there	unfolded	a	landscape	of	rainbow	tints
下面	他的	眼睛	和	克兰西	那里	展开	一个	景观	的	彩虹	色调

[flek] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['sɔːftli] ['weɪvɪŋ] [triːz] .

flecking	a	forest	of	softly	waving	trees	.
斑点	一个	森林	的	轻轻	挥手	树木	.

在他的目光和克兰西的目光之下，展现出一幅彩虹般绚丽的景象，点缀着一片轻轻摇曳的树林。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] [bɔːr] [fruːt] ,

Some	of	the	trees	bore	fruit	,
一些	的	这	树木	钻孔	水果	,

有些树结果了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [swæm] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] .

and	in	and	out	among	their	branches	swam	fishes	of	silver	and	gold	.
和	在	和	出去	之中	他们的	分支	游泳	鱼	的	银	和	金子	.

银鱼和金鱼在它们的枝桠间游来游去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ferilænd] , [ðæt] ['lændskeɪp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] .

It	was	like	fairyland	,	that	landscape	on	the	bed	of	the	sea	.
它	曾是	喜欢	仙境	,	那	景观	在	这	床	的	这	海	.

海底的景色宛如仙境。

" [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [siːn] ! " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [ɪn'trænst] ['haɪrəm] .

"	Beats	anything	I	ever	seen	!	"	whispered	the	entranced	Hiram	.
"	节拍	任何事物	我	曾经	已见	!	"	低声说道	这	着迷	希拉姆	.

“比我见过的任何东西都好！”着迷的希拉姆低声说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [floʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [glæs] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [boʊt]

"	If	a	mermaid	was	to	float	up	to	the	glass	bottom	of	this	here	boat
"	如果	一个	美人鱼	曾是	到	漂浮	向上	到	这	玻璃	底部	的	这	这里	船

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

and	shake	a	finger	at	me	,
和	摇	一个	手指	在	我	,

“如果一条美人鱼游到这艘船的玻璃底上，对我摇摇手指，

[aɪ'd] [goʊ] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['gaːdnz] . "

I'd	go	right	over	the	side	and	join	her	in	them	pretty	gardens	.	"
ID	去	正确的	超过	这	边	和	加入	她	在	他们	漂亮的	花园	.	"

我会直接跳下去，和她一起漫步在那些美丽的花园里。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klænsi] .

"	Wonderful	!	"	exclaimed	Clancy	.
"	精彩的	!	"	惊呼	克兰西	.

“太棒了！”克兰西惊叹道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] !

"	Look	at	the	rocks	and	shells	!
"	看	在	这	岩石	和	贝壳	!

“看看这些石头和贝壳！”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ,

You	can	,
你	能	,

你可以，

[siː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
see **them** **as** **clearly** **as** **though** **they** **were** **out** **of** **the** **water** **and** **on** **the**
看 他们 作为 清楚地 作为 尽管 他们 是 出去 的 这 水 和 在 这
[lænd] . "
land **.** **"**
土地 . "

看得清清楚楚，就像它们在岸上一样。

" [ðem; ðəm] ['fɔrists] , " [ɪk'spleɪnd] [aik] , " [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [kelp] .
" **Them** **forests** **,** **"** **explained** **Ike** **,** **"** **are** **made** **of** **kelp** **.**
" 他们 森林 , " 解释 艾克 , " 是 制成 的 海带 .

“那些森林，”艾克解释说，“是由海带构成的。”

[frʌm; frəm] [kelp] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr]['aɪədaɪn][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .
From **kelp** **is** **where** **we** **get** **our** **iodine** **of** **commerce** **.**
从 海带 是 在哪里 我们 得到 我们的 碘 的 商业 .

我们商业所需的碘是从海带中提取的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [kelp] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['aɪədaɪn] . "
It **takes** **four** **hundred** **pounds** **of** **kelp** **to** **make** **one** **pound** **of** **iodine** **.** **"**
它 需要 四 百 磅 的 海带 到 制作 一 磅 的 碘 . "

需要四百磅海带才能制成一磅碘。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪədaɪn][oʊ] - ['kɑːmɜːrs] , " [snɔːtid] ['haɪrəm] ,
" **And** **a** **million** **pounds** **of** **the** **iodine** **o** **'** **commerce** **,** **"** **snorted** **Hiram** **,**
" 和 一个 百万 磅 的 这 碘 o - 商业 , " 哼了一声 希拉姆 ,

“还有一百万英镑的商业碘，”海勒姆哼了一声。

" [eint] [wɜːrθ] [wʌn] [paʊnd] [oʊ] - [kelp] , [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [grəu in] - [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [siː] .
" **ain't** **worth** **one** **pound** **o** **'** **kelp** **,** **down** **below** **and** **growin** **'** **same** **as** **we** **see** **.**
" 不是 值得 一 磅 o - 海带 , 向下 以下 和 成长中 - 相同的 作为 我们 看 .

“一点价值都没有，下面长得跟我们看到的一样。”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] , [wɑːnt][tuː; tə] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ?
What **do** **they** **,** **want** **to** **root** **it** **up** **for** **?**
什么 做 他们 , 想 到 根 它 向上 为了 ?

他们到底想把它连根拔起?

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Why **don't** **they** **leave** **it** **where** **it** **is** **,**
为什么 不 他们 离开 它 在哪里 它 是 ,

为什么他们不把它留在原地呢?

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [lʊks] [daʊn] [θruː] [ðiːz] [glæs] - ['bɑːtəm] ['boʊts] ? "
to **please** **the** **eye** **that** **looks** **down** **through** **these** **glass** **-** **bottom** **boats** **?** **"**
到 请 这 眼睛 那 看起来 向下 通过 这些 玻璃 - 底部 船 ? "

是为了取悦透过这些玻璃底船向下看的人们的眼睛吗?

" [aɪ] [pæs] , " ['ænsər] [aik] ['wɪrəli] .
" **I** **pass** **,** **"** **answered** **Ike** **wearily** **.**
" 我 经过 , " 回答 艾克 疲劳 .

“我通过了。”艾克疲惫地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欧文·克兰西的快乐之旅；(Owen Clancy's Happy Trail; Or,)
第3/7页

" [aɪ] [eint] [noʊ] [fə'lɑːsəfər] , [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] .
" I ain't no philosopher , that - a - way .
" 我 不是 不 哲学家 , 那 - 一个 - 方式 .

“我可不是什么哲学家。”

- [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] - ['juːsf(ə)l] – [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
Kelp's no good and iodine's useful – that's all I know .
- 不 好的 和 - 有用 – 那就是 全部 我 知道 .

海带没用，碘有用——我只知道这些。

['daɪvɚz] ['gɔɪn] - ['oʊvər][ænd; ənd] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
Diver's goin ' over and comin ' this way , " he added , with sudden animation .
潜水员的 去 - 超过 和 即将到来 - 这 方式 , " 他 额外 , 和 突然 动画片 .

“潜水员要过来了，正朝这边过来，”他突然激动地补充道。

" [wɑːtʃ] [kloʊz] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp] [æn; ən][ˌæbə'loʊni] [ʃel] ,
" Watch close , now , and maybe you'll see him pick up an abalone shell ,
" 手表 关闭 , 现在 , 和 或许 你会 看 他 挑选 向上 一个 鲍鱼 壳 ,

“仔细看，也许你会看到他捡起一个鲍鱼壳。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz] .
and look up and make faces .
和 看 向上 和 制作 面孔 .

然后抬头做鬼脸。

[its] [raɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [lɔːŋ] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm]['daɪvərz][kæn; kən] [steɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .
It's right remarkable how long some o ' them divers can stay under the water .
它是 正确的 卓越 如何 长的 一些 o - 他们 潜水员 能 停留 在下面 这 水 .

有些潜水员能在水下待那么久，真是令人惊叹。

[lʊk] [ʃɑːrp] !
Look sharp !
看 锋利的 !

精神点！

" ['klænsi] [ænd; ənd] [hɪl] [lʊkt] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvər] .
" Clancy and Hill looked sharp , but they couldn't see anything of the diver .
" 克兰西 和 爬坡道 看起来 锋利的 , 但 他们 不能 看 任何事物 的 这 潜水员 .

“克兰西和希尔目光锐利，但他们什么也没看到潜水员。”

" [ʃʌks] ! " [grʌntid] [aik] .
" Shucks ! " grunted Ike .
" 呸 ! " 哼哼 艾克 .

“哎呀！”艾克咕哝道。

" [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [boʊt] [ə'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] .
" He come up for another boat afore he got here .
" 他 来 向上 为了 其他 船 之前 他 得到 这里 .

“他来这里之前先坐了另一艘船过来。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ə; eɪ] [spel] .
But he'll be along after a spell .
但 地狱 是 沿着 后 一个 拼写 .

但他过段时间就会来了。

" [aik] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['roʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ænd; ənd] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .

"	Ike	rested	from	his	rowing	a	bit	,	and	filled	and	,	lighted	his	pipe	.
"	艾克	休息	从	他的	划船	一个	少量	,	和	已填	和	,	照明	他的	管道	.

艾克停下划船的脚步休息了一会儿，然后装满烟斗，点燃了它。

" [ʌp][ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'lɔːft] ,

"	Up	there	,	"	said	he	,	waving	his	hand	aloft	,
"	向上	那里	,	"	说	他	,	挥手	他的	手	高空	,

“就在上面，”他一边说着，一边高高地挥了挥手。

" [ɪz][ðə; ði] - - ['sʌmits] [oʊ] - [blæk] [dʒæk][ænd; ənd][ˌɔːri'zɑːbə; ˌɔːriː'sɑːvɑː] ,

"	is	the	towerin	'	summits	o	'	Black	Jack	and	Orizaba	,
"	是	这	-	-	峰会	o	-	黑色的	杰克	和	奥里萨巴	,

“是黑杰克山和奥里萨巴山的巍峨山峰，

[ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ˌoʊvər'naɪt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [koʊtʃ]

If	you're	goin	'	to	be	on	the	island	overnight	you	don't	want	to	miss	the	coach
如果	你是	去	-	到	是	在	这	岛	过夜	你	不	想	到	错过	这	教练

[trɪp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði] [ʌp'lɪfts] .

trip	to	the	top	o	'	the	uplifts	.
旅行	到	这	顶部	o	-	这	提升	.

如果你要在岛上过夜，你一定不想错过乘坐巴士登上缆车顶端的旅程。

[its] [ten] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [bæk] , [seɪm] [roʊd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

It's	ten	miles	up	and	two	miles	back	,	same	road	all	the	way	,
它是	十	英里	向上	和	二	英里	后退	,	相同的	路	全部	这	方式	,

去程十英里，回程两英里，全程同一条路。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [eks'heɪld] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

"	he	chuckled	as	he	exhaled	a	cloud	of	smoke	,
"	他	轻笑	作为	他	呼气	一个	云	的	抽烟	,

他一边吐出一口烟，一边轻笑起来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [ɪz]['oʊnli] [eɪt] [maɪlz] .

"	and	the	round	trip	is	only	eight	miles	.
"	和	这	圆形的	旅行	是	仅有的	八	英里	.

“而且往返只有八英里。”

['itl] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

It'll	cost	you	a	dollar	apiece	,	and	you	don't	want	to	miss	it	.
它将	成本	你	一个	美元	一块	,	和	你	不	想	到	错过	它	.

每个只要一美元，千万别错过。

" ['klænsi] [ænd; ənd] [hɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['ævəlɑːn][hæd; həd]

"	Clancy	and	Hill	had	already	discovered	that	the	inhabitants	of	Avalon	had
"	克兰西	和	爬坡道	有	已经	发现	那	这	居民	的	阿瓦隆	有

[ə; eɪ][hænd][aʊt][fɔːr; fər] ['tʊrɪst] ['mʌni] .

a	hand	out	for	tourist	money	.
一个	手	出去	为了	游客	钱	.

克兰西和希尔已经发现，阿瓦隆的居民会向游客索要钱财。

[wen] [wʌn][hæd; həd][gɑːt][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gaɪlləs] [saɪt] - [sɪr] ,

When	one	had	got	all	he	could	of	a	guileless	sight	-	seer	,
什么时候	一	有	得到	全部	他	可以	的	一个	朴实	视线	-	先知	,

当一个人从一位天真无邪的观光客身上榨取了所有能榨取的东西之后，

[hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

he	passed	him	on	to	a	brother	who	had	something	else	to	show	.
他	通过了	他	在	到	一个	兄弟	WHO	有	某物	别的	到	展示	.

他把孩子转交给了他哥哥，而他哥哥还有别的东西要展示。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kaɪndli][lɑːt] , [ðoʊz] [ævəloʊniːənz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

But	they	were	a	kindly	lot	,	those	Avalonians	for	all	that	.
但	他们	是	一个	亲切地	很多	,	那些	阿瓦隆人	为了	全部	那	.

但尽管如此，阿瓦隆人仍然是一群善良的人。

" [naʊ] , [wɑːtʃ] ! " [wɔːrnd] [aik] .

"	Now	,	watch	!	"	warned	Ike	.
"	现在	,	手表	!	"	警告	艾克	.

“现在，看着！”艾克警告道。

" [hɪr] [ðə; ði]['daɪvər] [kʌmz] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] !

"	Here	the	diver	comes	,	for	sure	!
"	这里	这	潜水员	来	,	为了	当然	!

“潜水员肯定来了！”

" [ðɪs] [taɪm] [aik][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

"	This	time	Ike	was	correct	.
"	这	时间	艾克	曾是	正确的	.

这次艾克是对的。

['klænsi] [ænd; ənd] [hɪl] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Clancy	and	Hill	,	peering	through	the	glass	bottom	of	the	boat	,
克兰西	和	爬坡道	,	窥视	通过	这	玻璃	底部	的	这	船	,

克兰西和希尔透过船底的玻璃向外望去

[sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] [glaɪd] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndər'niːθ] , [tɜːrn]['oʊvər] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,

saw	a	human	form	glide	gracefully	to	a	point	directly	underneath	,	turn	over	on	its	back	,
锯	一个	人类	形式	滑行	优雅地	到	一个	观点	直接地	下	,	转动	超过	在	它是	后退	,

看到一个人形优雅地滑到正下方，然后翻身仰躺。

[ænd; ənd] [floʊt] [feɪs] ['ʌpwərd] , [fʊl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	float	face	upward	,	full	a	dozen	feet	below	the	surface	.
和	漂浮	脸	向上	,	满的	一个	打	脚	以下	这	表面	.

面朝上漂浮在水面以下十几英尺的地方。

[ðə; ði]['daɪvər] [kə'menst] [tuː; tə] [θroʊ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [ðæt] ['pliːzɪŋ] [pər'fɔːrməns] .

The	diver	commenced	to	throw	kisses	and	to	make	faces	,	but	he	suddenly	ceased	that	pleasing	performance	.
这	潜水员	开始	到	扔	吻	和	到	制作	面孔	,	但	他	突然	停止	那	令人愉悦	表现	.

潜水员开始抛飞吻、做鬼脸，但他突然停止了这种令人愉悦的表演。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'brʌptli] [froʊz] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪd] [aɪz] [lʊkt] ,

His	face	abruptly	froze	as	with	horror	,	and	his	wide	eyes	looked	,
他的	脸	突然	冻住了	作为	和	恐怖	,	和	他的	宽的	眼睛	看起来	,

他的脸色突然僵住了，仿佛充满了恐惧，他睁大的眼睛望着.....

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] ['steɪrɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .

up	at	the	two	faces	staring	down	through	the	glass	.
向上	在	这	二	面孔	凝视	向下	通过	这	玻璃	.

抬头望去，只见两张脸正透过玻璃向下凝视。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] ['klænsiːz] [lɪps] .

A	sharp	exclamation	escaped	Clancy's	lips	.
一个	锋利的	感叹	逃脱	克兰西	嘴唇	.

克兰西惊呼一声。

[hɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] , [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['terɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [hæt] , [ænd; ənd] [vest] .

Hill	**gave**	**a**	**yell**	**,**	**sat**	**up**	**and**	**began**	**tearing**	**off**	**his**	**coat**	**,**	**hat**	**,**	**and**	**vest**	**.**
爬坡道	给予	一个	叫喊	,	卫星	向上	和	开始	撕裂	离开	他的	外套	,	帽子	,	和	背心	.

希尔大叫一声，坐起身来，开始脱掉外套、帽子和背心。

" [its] – [its] [hæŋk] ['bɜːrtn] !

"	**It's**	**–**	**it's**	**Hank**	**Burton**	**!**
"	它是	–	它是	汉克	伯顿	!

“是——是汉克·伯顿！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [fɑːr] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

"	**he**	**murmured**	**,**	**far**	**gone**	**with**	**wonder**	**.**
"	他	低声说道	,	远的	已消失	和	想知道	.

他喃喃自语，满脸惊奇。

" [its] ['dʒerəld] ['wɪnz] [pɑːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [helpt] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , ['klænsi] !

"	**It's**	**Gerald**	**Wynn's**	**pard**	**,**	**and**	**he**	**helped**	**walk**	**off**	**with**	**your**	**fifteen**	**thousand**	**,**
"	它是	杰拉尔德	永利	帕尔德	,	和	他	帮助	走	离开	和	你的	十五	千	,

Clancy	**!**
克兰西	!

“他是杰拉尔德·温恩的同伙，他帮你卷走了一万五千美元，克兰西！”

[wɒts] [hiː; hi] ['dɔɪɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [mə'riːn] ['gaːdnz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

What's	**he**	**doin**	**'**	**in**	**the**	**marine**	**gardens**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**
是什么	他	做	-	在	这	海洋	花园	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道他在海洋花园里做什么?

['wʊdnt] [ðɪs] [pʊt] [kɪŋks] ['ɪntuː] [jʊr; jər] - ?

Wouldn't	**this**	**put**	**kinks**	**into**	**your**	**intelleck**	**?**
不会	这	放	扭结	进入	你的	-	?

这难道不会使你的智力出现问题吗?

[seɪ] !

Say	**!**
说	!

说!

" ['haɪrəm] [hɪl] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['bendɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kænəpi] [tɑːp] .

"	**Hiram**	**Hill**	**was**	**climbing**	**up**	**on**	**his**	**seat**	**,**	**bending**	**low**	**to**	**avoid**	**hitting**	**the**	**canopy**	**top**	**.**
"	希拉姆	爬坡道	曾是	攀登	向上	在	他的	座位	,	弯曲	低的	到	避免	击中	这	树冠	顶部	.

“希拉姆·希尔爬上他的座位，弯下腰以避免撞到座舱盖顶部。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " ['ʃaʊtɪd] ['klænsi] .

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**	**shouted**	**Clancy**	**.**
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	喊叫	克兰西	.

“你打算怎么办？”克兰西喊道。

" [aɪm] ['gɔɪn] - [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'riːn] ['gaːdnz] , ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] !

"	**I'm**	**goin**	**'**	**down**	**into**	**the**	**marine**	**gardens**	**,**	**lookin**	**'**	**for**	**trouble**	**!**
"	我是	去	-	向下	进入	这	海洋	花园	,	在看	-	为了	麻烦	!

“我要下到海花园去，找点麻烦！”

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [lʌntʃ] [hʊks] [ɑːn] [ðæt] [tʃæp] [bɪ'loʊ] , [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] ,

If	**I**	**can**	**get**	**my**	**lunch**	**hooks**	**on**	**that**	**chap**	**below**	**,**	**I'll**	**bring**	**him**	**aboard**	**,**
如果	我	能	得到	我的	午餐	钩子	在	那	小伙子	以下	,	患病的	带来	他	船上	,

如果我能搞到下面那家伙的午餐，我就把他带上船。

[ɔːr] [əˈʃɔːr] , [ɔːr] [wiːl] [bəuθ] [steɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kelp] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [oʊ] - [duːm] !

or	ashore	,	or	we'll	both	stay	down	in	the	kelp	till	the	crack	o	'	doom	!
或者	岸上	,	或者	出色地	两个都	停留	向下	在	这	海带	直到	这	裂缝	o	-	厄运	!

要么上岸，要么我们俩都待在海藻丛里直到世界末日!

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , ['klænsi] ?

You	hear	me	,	Clancy	?
你	听到	我	,	克兰西	?

克兰西，你听见了吗?

[ðæt] ['felər] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] [wʌns] , [bʌt; bət] ['hiːl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

That	feller	gave	us	the	slip	once	,	but	he'll	not	do	it	again	!
那	伙计	给予	我们	这	滑	一次	,	但	地狱	不是	做	它	再次	!

那家伙曾经逃脱过我们一次，但他不会再犯了!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['haɪrəm] [hɪl] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

"	With	that	,	Hiram	Hill	kicked	off	his	shoes	,
"	和	那	,	希拉姆	爬坡道	踢	离开	他的	鞋	,

说完，海勒姆·希尔踢掉了鞋子。

[roʊld] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .

rolled	over	the	rail	and	went	into	the	water	with	a	splash	.
滚动	超过	这	轨	和	去	进入	这	水	和	一个	溅	.

翻过栏杆，扑通一声落入水中。

['klænsi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

Clancy	reached	for	him	,	but	was	a	minute	too	late	,	for	his	fingers
克兰西	达到	为了	他	,	但	曾是	一个	分钟	也	晚的	,	为了	他的	手指

[klʌtʃt] ['oʊnli] ['empti] [er] .

clutched	only	empty	air	.
紧握	仅有的	空的	空气	.

克兰西伸手去抓他，但还是晚了一分钟，因为他的手指只能抓住空空如也的空气。

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] [aik] ['hʌskɪli] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ; " [fɔːr; fər]

"	Look	!	"	whispered	Ike	huskily	,	leaning	over	the	glass	bottom	and	staring	;	"	for
"	看	!	"	低声说道	艾克	沙哑地	,	倾斜	超过	这	玻璃	底部	和	凝视	;	"	为了

[ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [maɪk] ,

the	love	o	'	Mike	,
这	爱	o	-	麦克风	,

“看！”艾克沙哑地低语道，俯身越过玻璃杯底，目不转睛地盯着看；“看在迈克的份上，

[lʊk] [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər] !

look	what's	goin	'	on	down	there	!
看	是什么	去	-	在	向下	那里	!

看看下面发生了什么!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['ʃugələuf] .

AT	THE	BASE	OF	OLD	SUGARLOAF	.
在	这	根据	的	老的	糖面包	.

在老糖面包山脚下。

['klænsi] [ænd; ənd][aik][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪts] [ðæt]

Clancy	and	Ike	had	the	privilege	of	seeing	one	of	the	strangest	sights	that
克兰西	和	艾克	有	这	特权	的	看到	一	的	这	最奇怪的	景点	那

['eni] [wʌn] ['evər] [sɔː] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] - ['bɑːtəm] [boʊt] .

any	one	ever	saw	through	a	glass	-	bottom	boat	.
任何	一	曾经	锯	通过	一个	玻璃	-	底部	船	.

克兰西和艾克有幸透过玻璃底船看到了有史以来最奇特的景象之一。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hæf] - [klæd] [mæn] [græb] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [su:t] ,

They	saw	a	half	-	clad	man	grab	another	in	a	bathing	suit	,
他们	锯	一个	一半	-	覆膜	男人	抓住	其他	在	一个	洗澡	套装	,

他们看到一个半裸的男人抓住另一个穿着泳衣的男人。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['reslɪŋ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [steɪdʒd] .

and	immediately	a	submarine	wrestling	match	was	staged	.
和	立即地	一个	潜艇	摔角	匹配	曾是	摆拍	.

于是，一场潜艇摔跤比赛立即上演。

['bɜ:rtn] [gript] [hɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['hɪlz] ['fɪŋgərz] [slɪpt] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [tu:; tə]

Burton	gripped	Hill	about	the	throat	,	and	Hill's	fingers	slipped	forthwith	to
伯顿	紧握	爬坡道	关于	这	喉	,	和	丘陵	手指	滑倒了	立即	到

['bɝ:tənz] ['wɪndpaɪp] .

Burton's	windpipe	.
伯顿的	气管	.

伯顿一把掐住希尔的喉咙，希尔的手指立刻伸向伯顿的气管。

[ðə; ði] [si:n] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊmənts] [pæst] ,

The	scene	grew	more	and	more	horrible	as	the	moments	passed	,
这	场景	生长	更多的	和	更多的	可怕	作为	这	时刻	通过了	,

随着时间推移，场面变得越来越可怕。

[ænd; ənd] ['klænsi] [fel] [tu:; tə] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp]

and	Clancy	fell	to	throwing	aside	his	garments	preparatory	to	making	a	trip
和	克兰西	跌倒	到	投掷	旁边	他的	服装	预备	到	制作	一个	旅行

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ri:n] ['ga:dnz] .

of	his	own	to	the	marine	gardens	.
的	他的	自己的	到	这	海洋	花园	.

于是，克兰西脱下衣服，准备独自前往海滨花园。

" [weɪt] ! " ['klæməd] [aik] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Wait	!	"	clamored	Ike	excitedly	.
"	等待	!	"	喧闹	艾克	兴奋地	.

“等等！”艾克兴奋地喊道。

" [ðeɪv] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] !

"	They've	broke	loose	from	each	other	!
"	他们有	打破	松动的	从	每个	其他	!

“他们已经摆脱了彼此！”

[ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [ʌp] .

They're	comin	'	up	.
它们是	即将到来	-	向上	.

他们来了。

[dəunt] [goʊ] [ɪn] !

Don't	go	in	!
不	去	在	!

不要进去！

" ['klænsi] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [glæs] .

"	Clancy	took	another	look	through	the	glass	.
"	克兰西	采取	其他	看	通过	这	玻璃	.

克兰西又透过玻璃看了一眼。

['bɝ:tənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪd] [ænd; ənd] ['gæstli] ,

Burton's	face	was	livid	and	ghastly	,
伯顿的	脸	曾是	铁青	和	阴森	,

伯顿的脸色铁青狰狞可怖。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [breθ] .

and	it	was	plain	that	he	was	hard	put	to	it	for	breath	.
和	它	曾是	清楚的	那	他	曾是	难的	放	到	它	为了	气息	.

很明显，他呼吸困难。

[wɪð; wɪθ] [ˈfiːb(ə)l] , [ˈfɔːltərɪŋ] [stroʊks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] .

With	feeble	,	faltering	strokes	he	was	coming	to	the	surface	.
和	微弱	,	摇摇欲坠	笔画	他	曾是	未来	到	这	表面	.

他用无力、颤抖的划水动作浮出水面。

[hɪl] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [rɪˈlentləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

Hill	was	following	him	as	relentlessly	as	a	shark	.
爬坡道	曾是	下列的	他	作为	毫不留情	作为	一个	鲨鱼	.

希尔像鲨鱼一样紧追不舍。

[ðə; ðɪ] [ˈroʊboʊt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈbɜːrtn] [hæd; həd] [daɪvd] , [keɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [flæt] - [ˈbɑːtəm] [krɑːft] .

The	rowboat	,	from	which	Burton	had	dived	,	came	alongside	the	flat	-	bottom	craft	.
这	划艇	,	从	哪个	伯顿	有	潜水	,	来了	旁边	这	平坦的	-	底部	工艺	.

伯顿跳入水中的划艇驶到了平底船旁边。

[ðə; ðɪ] [ˈfeloʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz] [ˈklænsi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

The	fellow	at	the	oars	Clancy	did	not	know	.
这	同伴	在	这	桨	克兰西	做过	不是	知道	.

划桨的那个人，克兰西并不认识。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊtər] [ˈwɪzərd] [hæd; həd] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈiːðər] [ˈdʒerəld] [wɪn] [ɔːr][bɑːb][ˈkæts] ,

The	motor	wizard	had	half	expected	to	see	either	Gerald	Wynn	or	Bob	Katz	,
这	发动机	巫师	有	一半	预期的	到	看	任何一个	杰拉尔德	永利	或者	鲍勃	卡茨	,

这位汽车专家原本以为会看到杰拉尔德·温恩或者鲍勃·卡茨。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɔːrzmən] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] .

but	the	oarsman	was	neither	of	these	.
但	这	划桨手	曾是	两者都不	的	这些	.

但这位划桨手既不是这两者之一。

" [wɒts] [ˈhæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ] [tens] [noʊt] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	What's	happened	?	"	he	asked	,	a	tense	note	of	alarm	in	his	voice	.
"	是什么	发生	?	"	他	问	,	一个	紧张	笔记	的	警报	在	他的	嗓音	.

“发生什么事了？”他问道，语气中带着紧张和惊恐。

[bɪˈfɔːr] [aik][kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ˈbɝːtənz] [hed] [bɑːbd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] ,

Before	Ike	could	answer	,	Burton's	head	bobbed	to	the	surface	,
前	艾克	可以	回答	,	伯顿的	头	波波德	到	这	表面	,

艾克还没来得及回答，伯顿的头就浮出了水面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgəːgliŋ] [kraɪ][fɔːr; fər][help] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .

and	a	gurgling	cry	for	help	floated	over	the	water	.
和	一个	淙淙	哭	为了	帮助	漂浮	超过	这	水	.

水面上飘来一阵汩汩作响的求救声。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ! " [kɔːld] [ˈklænsi] ,

"	Wait	a	minute	!	"	called	Clancy	,
"	等待	一个	分钟	!	"	称为	克兰西	,

“等一下！”克兰西喊道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][kʊd; kəd]

catching	**the**	**side**	**of**	**the**	**smaller**	**boat**	**before**	**the**	**man**	**at**	**the**	**oars**	**could**
捕捉	这	边	的	这	较小的	船	前	这	男人	在	这	桨	可以

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aɪks] [krɑːft] ,

get	**away**	**from**	**Ike's**	**craft**	**,**
得到	离开	从	艾克的	工艺	,

在划桨的人还没来得及逃离艾克的船之前，就抓住了小船的侧面。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	**I**	**guess**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**.**
"	我	猜测	患病的	去	和	你	.

我想我还是跟你一起去吧。

" [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , ['klænsi] [træns'fəːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [wʌn] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Without**	**much**	**difficulty**	**,**	**Clancy**	**transferred**	**himself**	**from**	**one**	**boat**	**to**	**the**	**other**	**.**
"	没有	很多	困难	,	克兰西	转移	他自己	从	一	船	到	这	其他	.

克兰西毫不费力地从一艘船转移到了另一艘船上。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] , [aik] !

"	**You**	**needn't**	**wait**	**for**	**us**	**,**	**Ike**	**!**
"	你	不必	等待	为了	我们	,	艾克	!

“你不用等我们了，艾克！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [wiː; wi][kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	**Have**	**our**	**clothes**	**ready**	**for**	**us**	**when**	**we**	**call**	**for**	**them**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**"**
"	有	我们的	衣服	准备好	为了	我们	什么时候	我们	称呼	为了	他们	,	那就是	全部	.	"

“我们需要衣服的时候，请把衣服准备好，就这么简单。”

" ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɔːrzmən] .

"	**What're**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**oarsman**	**.**
"	是什么	你	尝试	到	做	?	"	要求	这	划桨手	.

“你想干什么？”划桨手质问道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , " ['klænsi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] .

"	**We've**	**got**	**two**	**fellows**	**to**	**pick**	**up**	**,**	**"**	**Clancy**	**answered**	**,**	**"**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**help**	**.**
"	我们已经	得到	二	伙伴们	到	挑选	向上	,	"	克兰西	回答	,	"	和	我是	去	到	帮助	.

“我们要去接两个人，”克兰西回答说，“我会帮忙的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['bɝːtənz] ? "

Are	**you**	**a**	**friend**	**of**	**Burton's**	**?**	**"**
是	你	一个	朋友	的	伯顿的	?	"

你是伯顿的朋友吗?

" [aɪ] [get] [hæf] [hiː; hi] [meɪks] [fɔːr; fər]['hændlɪn] - [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	**I**	**get**	**half**	**he**	**makes**	**for**	**handlin**	**'**	**the**	**boat**	**for**	**him**	**.**	**"**
"	我	得到	一半	他	制作	为了	汉德林	-	这	船	为了	他	.	"

“我帮他掌舵，就能拿到他收入的一半。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ? "

"	**How**	**long**	**has**	**he**	**been**	**doing**	**this**	**?**	**"**
"	如何	长的	有	他	到过	正在做	这	?	"

他这样做多久了?

" ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	**Yesterday**	**and**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
"	昨天	和	到	-	天	.	"

“昨天和今天。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] — "
" And your name is — "
" 和 你的 姓名 是 — "

你的名字是——

" - ['boʊltˌwʊd] . "
" Mynie Boltwood . "
" - 博尔特伍德 . "

“Mynie Boltwood。”

" [wel] [raɪt] , - ['boʊltˌwʊd] !
" Well right , Mynie Boltwood !
" 出色地 正确的 , - 博尔特伍德 !

“没错，迈尼·博尔特伍德！”

['stedi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "
Steady it is , now , and we'll pick up the two in the water . "
稳定的 它 是 , 现在 , 和 出色地 挑选 向上 这 二 在 这 水 . "

现在稳住，我们去把水里的那两个人救上来。

" ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , ['klænsi] , " [sæŋ] [aʊt] [hɪl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
" Never mind me , Clancy , " sang out Hill , who had come to the surface ,
" 绝不 头脑 我 , 克兰西 , " 唱 出去 爬坡道 , WHO 有 来 到 这 表面 ,

“别管我，克兰西，”希尔浮出水面后唱道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['iːzəli] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
and was swimming easily despite the weight of the wet clothing he had
和 曾是 游泳 容易地 尽管 这 重量 的 这 湿的 衣服 他 有
[ɑːn] .
on .
在 .

尽管身上穿着湿透的衣服，但他游起来毫不费力。

" ['bɜːrtn] [ɪz] ['pɜːrti] [naɪ] ['tʌkərd] .
" Burton is purty nigh tuckered .
" 伯顿 是 漂亮 夜 疲惫不堪 .

伯顿几乎累坏了。

[teɪk] [ker] [oʊ] - [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
Take care o ' him first .
拿 关心 o - 他 第一的 .

先照顾好他。

" ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" Burton was a splendid swimmer , there was no doubt about that ,
" 伯顿 曾是 一个 灿烂 游泳运动员 , 那里 曾是 不 怀疑 关于 那 ,

“伯顿是一位出色的游泳运动员，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɔːr'diːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][toʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .
but his ordeal in the water had told on him severely .
但 他的 考验 在 这 水 有 讲述 在 他 严重 .

但水中的磨难对他造成了严重的伤害。

[hiː; hi] [græbd] ['klænsiːz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [klaɪm]
He grabbed Clancy's outstretched hand desparingly , and was assisted to climb
他 抓住 克兰西 伸展 手 - , 和 曾是 协助 到 爬
['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] .
over the bulwarks .
超过 这 堡垒 .

他绝望地抓住克兰西伸出的手，在克兰西的帮助下爬过了舷墙。

[wʌns] [ə'bɔːrd] , [hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [sprɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊts] ['bɑːtəm] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

Once	aboard	,	he	fell	in	a	sprawl	on	the	boat's	bottom	,	breathing	heavily	.
一次	船上	,	他	跌倒	在	一个	蔓延	在	这	船的	底部	,	呼吸	重度	.

一上船，他就四仰八叉地倒在船底，大口喘着气。

['haɪrəm] [hɪl] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] .

Hiram	Hill	got	into	the	boat	much	more	easily	.
希拉姆	爬坡道	得到	进入	这	船	很多	更多的	容易地	.

希拉姆·希尔上船就容易得多。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['bɑːdi][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Lifting	his	dripping	body	to	a	seat	,	he	grinned	,	and	shook	the	long	,
举重	他的	滴落	身体	到	一个	座位	,	他	咧嘴一笑	,	和	摇晃	这	长的	,

他抬起湿漉漉的身体坐到椅子上，咧嘴一笑，甩了甩长长的……

[toʊ] - ['kʌlərd] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

tow	-	colored	hair	back	from	his	face	.
拖	-	有色	头发	后退	从	他的	脸	.

他把两色头发向后梳到脑后。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][haɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	was	that	for	Hi	?	"	he	asked	.
"	如何	曾是	那	为了	你好	?	"	他	问	.

“这样的问候怎么样？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] !

"	It	was	a	great	piece	of	work	!
"	它	曾是	一个	伟大的	片	的	工作	!

“这是一部很棒的作品！”

" ['klænsi] ['ænsər] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Clancy	answered	admiringly	.
"	克兰西	回答	钦佩地	.

克兰西赞叹地回答道。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] .

"	You're	certainly	there	with	the	goods	when	it	comes	to	swimming	.
"	你是	当然	那里	和	这	商品	什么时候	它	来	到	游泳	.

“论游泳，你绝对是个高手。”

[aɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɜːrtn] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] .

I	thought	,	for	a	time	,	that	both	you	and	Burton	would	be	drowned	.
我	想法	,	为了	一个	时间	,	那	两个都	你	和	伯顿	会	是	溺水	.

我一度以为你和伯顿都会被淹死。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] , ['haɪrəm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

We	could	have	got	him	just	as	easily	,	Hiram	,	if	you	hadn't	gone	into	the
我们	可以	有	得到	他	只是	作为	容易地	,	希拉姆	,	如果	你	之前没有	已消失	进入	这

['wɔːtər] . "

water	.	"
水	.	"

海勒姆，如果你没下水，我们本来也能轻易抓住他。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "

"	I	wanted	to	make	sure	,	that	was	all	.	"
"	我	通缉	到	制作	当然	,	那	曾是	全部	.	"

“我只是想确认一下，仅此而已。”

" ['boʊltˌwʊd] , " [kɔːld] ['klænsi] , " [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [əˈʃɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [oʊld]
" **Boltwood** , " **called** **Clancy** , " **put** **us** **all** **ashore** **on** **the** **rocks** **at** **the** **foot** **of** **Old**
" 博尔特伍德 , " 称为 克兰西 , " 放 我们 全部 岸上 在 这 岩石 在 这 脚 的 老的
[ˈʃugələuf] .
Sugarloaf .
糖面包 .

“博尔特伍德，”克兰西说，“把我们都送到了老糖面包山脚下的岩石上。”

[wiːl] [bæsk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrtn] ,
We'll **bask** **in** **the** **sun** , **for** **a** **while** , **and** **I'll** **talk** **a** **little** **with** **Burton** ,
出色地 晒 在 这 太阳 , 为了 一个 尽管 , 和 患病的 讲话 一个 小的 和 伯顿 ,

我们先晒一会儿太阳，我再和伯顿聊一会儿。

[wɪə(r)] [oʊld] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd] [hɪr] ['klænsi] [smaɪld] .
We're **old** **friends** , **you** **know** , " **and** **here** **Clancy** **smiled** .
是 老的 朋友们 , 你 知道 , " 和 这里 克兰西 微笑 .

“我们是老朋友了，你知道的，”克兰西说着，笑了。

" [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['bɑːtəm]
" **The** **last** **person** **in** **the** **world** **I** **was** **expecting** **to** **see** **through** **the** **glass** **bottom**
" 这 最后的 人 在 这 世界 我 曾是 期待 到 看 通过 这 玻璃 底部
[ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] [wʌz; wəz] [hæŋk] ['bɜːrtn] .
of **that** **boat** **was** **Hank** **Burton** .
的 那 船 曾是 汉克 伯顿 .

“我做梦也没想到会透过那艘船的玻璃底看到汉克·伯顿。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .
It **was** **the** **surprise** **of** **my** **life** , **and** **no** **mistake** .
它 曾是 这 惊喜 的 我的 生活 , 和 不 错误 .

这真是我人生中最意想不到的惊喜，绝非偶然。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [wɪtʃ] - ['boʊltˌwʊd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
" **There** **was** **something** **here** **which** **Mynie** **Boltwood** **could** **not** **understand** .
" 那里 曾是 某物 这里 哪个 - 博尔特伍德 可以 不是 理解 .

“这里有一些米妮·博尔特伍德无法理解的事情。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æm'bɪʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [haʊ'evər] ,
He **was** **not** **ambitious** **in** **the** **acquirement** **of** **knowledge** , **however** ,
他 曾是 不是 雄心勃勃 在 这 取得 的 知识 , 然而 ,

然而，他在获取知识方面并不雄心勃勃。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] – [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .
and **merely** **did** **as** **he** **was** **told** **–** **and** **let** **it** **go** **at** **that** .
和 仅仅 做过 作为 他 曾是 讲述 – 和 让 它 去 在 那 .

他只是照做了——然后就此作罢。

['bɜːrtn] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] ['klænsi] .
Burton **sat** **up** **in** **the** **boat's** **bottom** , **and** **peered** **at** **Clancy** .
伯顿 卫星 向上 在 这 船的 底部 , 和 窥视 在 克兰西 .

伯顿坐在船底，凝视着克兰西。

" ['fiːlɪŋ] ['betər] , [hæŋk] ? " [ðə; ði] ['moʊtər] ['wɪzərd] [in'kwaiəd] ['plezntli] .
" **Feeling** **better** , **Hank** ? " **the** **motor** **wizard** **inquired** **pleasantly** .
" 感觉 更好的 , 汉克 ? " 这 发动机 巫师 询问 愉快 .

“汉克，感觉好些了吗？”汽车修理专家愉快地问道。

" ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪl] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [in'kwaiəd] ['bɜːrtn] [kən'fjuːzədli] .
" **What're** **you** **and** **Hill** **doing** **here** ? " **inquired** **Burton** **confusedly** .
" 是什么 你 和 爬坡道 正在做 这里 ? " 询问 伯顿 困惑地 .

“你和希尔在这里做什么？”伯顿疑惑地问道。

" [wiː; wi] ['rekənd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] . "

"	We	reckoned	you	were	in	San	Diego	.	"
"	我们	估计	你	是	在	圣	迭戈	.	"

“我们以为你在圣地亚哥。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['klænsi] .

"	Oh	,	you	did	!	"	returned	Clancy	.
"	哦	,	你	做过	!	"	返回	克兰西	.

“哦，你真的做到了！”克兰西回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] ['haɪrəm] [rɪ'siːvd] ,

"	You	must	know	something	about	that	letter	Hiram	received	,
"	你	必须	知道	某物	关于	那	信	希拉姆	已收到	,

“你一定知道海勒姆收到的那封信的内容，”

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][kjuː] [striːt] [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

inviting	him	to	hang	up	his	hat	in	Q	Street	and	feel	at	home	.
邀请	他	到	悬挂	向上	他的	帽子	在	问	街道	和	感觉	在	家	.

邀请他到 Q 街安家落户，感受家的温暖。

" ['bɜːrtn] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp]

"	Burton	,	realizing	that	he	had	said	something	he	hadn't	ought	to	,	bit	his	lip
"	伯顿	,	意识到	那	他	有	说	某物	他	之前没有	应该	到	,	少量	他的	唇

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

伯顿意识到自己说了不该说的话，生气地咬住了嘴唇。

" ['haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][.kætə'liːnə] ?

"	How'd	you	happen	to	come	to	Catalina	?
"	怎么做到的	你	发生	到	来	到	卡塔利娜	?

你是怎么来到卡特琳娜岛的?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [ðə; ðɪ] ['hæpi] [treɪl] [bræntʃt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

"	The	Happy	Trail	branched	in	this	direction	.	"
"	这	快乐的	踪迹	分支	在	这	方向	.	"

“快乐小径由此分岔。”

" [eɪ] ? "

"	Eh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [wel] , " ['klænsi] [læft] , " ['haɪrəm] [keɪm] [tuː; tə][.kætə'liːnə][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Well	,	"	Clancy	laughed	,	"	Hiram	came	to	Catalina	to	find	his	father	,
"	出色地	,	"	克兰西	笑了	,	"	希拉姆	来了	到	卡塔利娜	到	寻找	他的	父亲	,

“嗯，”克兰西笑着说，“海勒姆来卡特琳娜岛是为了寻找他的父亲。”

[ænd; ənd][aɪm] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] .

and	I'm	helping	in	the	search	.
和	我是	帮助	在	这	搜索	.

我正在协助寻找。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [hæŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [duː][ðə; ði] [tʃɪn]
We've got a few things to discuss , Hank , and I think we'll do the chinning
我们已经 得到 一个 很少 事物 到 讨论 , 汉克 , 和 我 思考 出色地 做 这 下巴
[ə'ʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

汉克，我们有些事情要讨论，我想我们得上岸好好谈谈。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['graʊndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
" By that time the boat was grounded among the rocks close to the foot of
" 经过 那 时间 这 船 曾是 接地 之中 这 岩石 关闭 到 这 脚 的
[oʊld] ['ʃugələuf] .
Old Sugarloaf .
老的 糖面包 .

“那时，船已经搁浅在老糖面包山脚下的岩石间了。”

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [snaːrld] ['bɜːrtn] , " [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]
" I haven't got a thing to discuss with you , " snarled Burton , " and I'm not
" 我 还没有 得到 一个 事物 到 讨论 和 你 , " 纠缠 伯顿 , " 和 我是 不是
['gɔɪn] - [ə'ʃɔːr] . "
goin ' ashore . "
去 - 岸上 . "

“我没什么好跟你谈的，”伯顿咆哮道，“我也不会上岸。”

" [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [dɪ'klerd] ['klænsi] .
" Sure you are ! " declared Clancy .
" 当然 你 是 ! " 声明 克兰西 .

“你当然是！”克兰西断言道。

" [juːd] [ə; eɪ] [hiːp] ['ræðər] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['haɪrəm][ænd; ənd][ˌem 'iː]
" You'd a heap rather go ashore and talk matters over with Hiram and me
" 你会 一个 堆 相当 去 岸上 和 讲话 事情 超过 和 希拉姆 和 我
[ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .
than go to jail .
比 去 到 监狱 .

“你宁愿上岸和希拉姆还有我好好谈谈，也不愿去坐牢。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] , [naʊ] ?
Wouldn't you , now ?
不会 你 , 现在 ?

现在你难道不想吗?

" ['faɪər] [snæpt] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərdz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Fire snapped in the motor wizard's eyes , and his voice , although it was
" 火 啪啪 在 这 发动机 巫师的 眼睛 , 和 他的 嗓音 , 虽然 它 曾是
[laɪk] ['velvɪt] ,
like velvet ,
喜欢 天鹅绒 ,

“汽车奇才的眼中燃起了怒火，他的声音虽然如丝绒般柔和，

[kʌt] [laɪk] [stiːl] .
cut like steel .
切 喜欢 钢 .

锋利如钢。

['bɜːrtn] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] .
Burton saw there was no use trying to hang back .
伯顿 锯 那里 曾是 不 使用 尝试 到 悬挂 后退 .

伯顿意识到退缩毫无用处。

" [ɪf] [wɪn] ['hædnt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , " [grauld] ['bɜːrtn] , " [ðɪs]
" If Wynn hadn't made me work for a little money , " growled Burton , " this
" 如果 永利 之前没有 制成 我 工作 为了 一个 小的 钱 , " 咆哮 伯顿 , " 这
['wʊdnt] - [ə; eɪ] - ['hæpənd] . "
wouldn't ' a ' happened . "
不会 - 一个 - 发生 . "

“如果温恩没有让我挣点钱，”伯顿咆哮道，“就不会发生这种事了。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" ['boʊltˌwʊd] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [ðə; ði]
" Boltwood had jumped to the rocks , and was holding the boat by the
" 博尔特伍德 有 跳了起来 到 这 岩石 , 和 曾是 保持 这 船 经过 这
['peɪntər] .
painter .
画家 .

“博尔特伍德跳到岩石上，用油漆工的姿势抓住船。”

[hɪl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] , [ænd; ənd] [naʊ] ['bɜːrtn] ['fɑːloʊd] [hɪl] .
Hill followed him out of the craft , and now Burton followed Hill .
爬坡道 随后 他 出去 的 这 工艺 , 和 现在 伯顿 随后 爬坡道 .

希尔跟着他出了飞船，现在伯顿也跟着希尔出来了。

['klænsi] [wʌz; wəz] [læst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] .
Clancy was last to leave the boat .
克兰西 曾是 最后的 到 离开 这 船 .

克兰西是最后一个离开船的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['ʃugələuf] [rɑːk] .
He walked up toward the base of Sugarloaf Rock .
他 步行 向上 朝向 这 根据 的 糖面包 岩石 .

他朝糖面包岩的山脚走去。

" ['boʊltˌwʊd] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
" Boltwood , " he called , " you stay there and take care of the boat .
" 博尔特伍德 , " 他 称为 , " 你 停留 那里 和 拿 关心 的 这 船 .

“博尔特伍德，”他喊道，“你留在那里照看好那艘船。”

['bɜːrtn] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Burton , you and Hill come up here with me .
伯顿 , 你 和 爬坡道 来 向上 这里 和 我 .

伯顿，你和希尔跟我一起上来。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɪn] ['aɪks] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst]
" The excitement that had claimed the passengers in Ike's boat had been missed
" 这 激动 那 有 声称 这 乘客 在 艾克的 船 有 到过 错过
[baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] .
by the other boats .
经过 这 其他 船 .

“其他船只上并没有发生艾克船上乘客遭遇的那种激动人心的事情。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] - ['bɑːtəm] [fliːt] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] ['ʃugələuf] [rɑːk] ,
The rest of the glass - bottom fleet had gone around Sugarloaf Rock ,
这 休息 的 这 玻璃 - 底部 舰队 有 已消失 大约 糖面包 岩石 ,

其余的玻璃底船都绕过了糖面包岩。

[ænd; ənd] ['klænsi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [loʊ] [raɪz] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,

and	Clancy	was	now	able	to	look	across	the	low	rise	of	rocks	,
和	克兰西	曾是	现在	有能力的	到	看	穿过	这	低的	上升	的	岩石	,

克兰西现在能够越过低矮的岩石群进行观察了。

['sepəreitiŋ] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪt] - [siəz] .

separating	the	headland	from	the	shore	,	and	see	the	other	sight	-	seers	.
分离	这	海岬	从	这	支撑	,	和	看	这	其他	视线	-	先知	.

将岬角与海岸隔开，看看其他观光者。

" [hɪl] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə][faɪnd] ['hɪlz] ['fɑ:ðər] , " [sed] ['klænsi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

"	Hill	and	I	came	over	here	to	find	Hill's	father	,	"	said	Clancy	,	turning	to
"	爬坡道	和	我	来了	超过	这里	到	寻找	丘陵	父亲	,	"	说	克兰西	,	转弯	到

['bɜ:rtn] ,

Burton	,
伯顿	,

“我和希尔来这里是为了找希尔的父亲，”克兰西说着，转向伯顿。

" [ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][ju:; jʊ] .

"	and	we	find	you	.
"	和	我们	寻找	你	.

我们找到了你。

[ðæt] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['maɪti] [streɪndʒ] , [hæŋk] .

That	strikes	me	as	being	mighty	strange	,	Hank	.
那	罢工	我	作为	存在	强大的	奇怪的	,	汉克	.

汉克，我觉得这非常奇怪。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒerəld] [wɪn] [ænd; ənd][bɑ:b]['kæts] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "

What	are	you	and	Gerald	Wynn	and	Bob	Katz	doing	here	?	"
什么	是	你	和	杰拉尔德	永利	和	鲍勃	卡茨	正在做	这里	?	"

你、杰拉尔德·温恩和鲍勃·卡茨在这里做什么?

" [hu:] [sed] ['dʒerəld][ænd; ənd][bɑ:b][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['bɜ:rtn] ['sʌlənli] .

"	Who	said	Gerald	and	Bob	were	with	me	?	"	returned	Burton	sullenly	.
"	WHO	说	杰拉尔德	和	鲍勃	是	和	我	?	"	返回	伯顿	闷闷不乐地	.

“谁说杰拉尔德和鲍勃跟我在一起？”伯顿闷闷不乐地回答道。

" [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt]

"	You	said	something	before	we	got	out	of	the	boat	which	proved	to	me	that
"	你	说	某物	前	我们	得到	出去	的	这	船	哪个	已证实	到	我	那

['dʒerəld] [wɪn] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Gerald	Wynn	was	here	with	you	.
杰拉尔德	永利	曾是	这里	和	你	.

“在我们下船之前，你说了一些话，这让我确信杰拉尔德·温恩当时和你在一起。”

[ænd; ənd] , [ɪf] ['dʒerəld][ɪz] [hɪr] , ['kæts][ɪz] [ə'lɔ:ŋ] , [tu:] .

And	,	if	Gerald	is	here	,	Katz	is	along	,	too	.
和	,	如果	杰拉尔德	是	这里	,	卡茨	是	沿着	,	也	.

而且，如果杰拉尔德在这里，卡茨也会一起来。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

Why	are	you	in	this	place	?
为什么	是	你	在	这	地方	?

你为什么会在这里?

" ['bɜ:rtn] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

"	Burton	did	not	answer	.
"	伯顿	做过	不是	回答	.

伯顿没有回答。

" [waɪ] [dɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] [hɪl] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sæn] [diː'eɪgoʊ] ?

"	Why	did	one	of	you	write	that	letter	to	Hill	and	try	to	get	him	to	San	Diego	?
"	为什么	做过	一	的	你	写	那	信	到	爬坡道	和	尝试	到	得到	他	到	圣	迭戈	?

“你们当中为什么有人要写信给希尔，试图让他去圣地亚哥？”

" [stɪl] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɜːrtn] .

"	Still	nothing	from	Burton	.
"	仍然	没有什么	从	伯顿	.

“伯顿方面仍然没有任何消息。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

"	Did	you	fellows	bring	the	fifteen	thousand	with	you	?
"	做过	你	伙伴们	带来	这	十五	千	和	你	?

“你们把那一万五千人带来了吗？”

" ['klænsiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	Clancy's	voice	was	sharp	as	he	put	this	question	.
"	克兰西	嗓音	曾是	锋利的	作为	他	放	这	问题	.

克兰西提出这个问题时语气很尖锐。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɜːrtn] , " [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

"	It	must	be	clear	to	you	,	"	returned	Burton	,	"	that	I	haven't	any	of	that	fifteen	thousand	.
"	它	必须	是	清除	到	你	,	"	返回	伯顿	,	"	那	我	还没有	任何	的	那	十五	千	.

“你肯定很清楚，”伯顿回答说，“我一分钱也没有。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [biː; bi] [dɪ'vɪn] - [fɔːr; fər] ['kwɔːrtərz] ?

If	I	had	,	do	you	think	I'd	be	divin	'	for	quarters	?
如果	我	有	,	做	你	思考	ID	是	神圣	-	为了	四分之一	?

如果我有钱，你觉得我会到处找硬币吗?

" [ðə; ði] ['moʊtər] ['wɪzərd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['boʊldər] .

"	The	motor	wizard	seated	himself	on	a	bowlder	.
"	这	发动机	巫师	坐着	他自己	在	一个	保龄球手	.

这位汽车奇才坐在一个圆顶礼帽上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ['tempərd] [ɪts] [wɔːrmθ] .

The	sun	was	hot	,	but	a	cool	breeze	from	the	sea	tempered	its	warmth	.
这	太阳	曾是	热的	,	但	一个	凉爽的	微风	从	这	海	淬火	它是	温暖	.

阳光很热，但来自大海的凉爽微风缓解了炎热。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['stʌbərn] [feɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑrdnd] .

As	he	stared	at	the	stubborn	face	of	Burton	,	his	eyes	hardened	.
作为	他	凝视	在	这	固执的	脸	的	伯顿	,	他的	眼睛	硬化	.

他盯着伯顿那张固执的脸，眼神变得冷峻起来。

" [hæŋk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] ['hævnt] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['dʒerəld] [wɪn] ,

"	Hank	,	"	he	went	on	,	"	I	haven't	any	cause	to	love	you	,	or	Gerald	Wynn	,
"	汉克	,	"	他	去	在	,	"	我	还没有	任何	原因	到	爱	你	,	或者	杰拉尔德	永利	,

“汉克，”他继续说道，“我没有任何理由爱你，或者爱杰拉尔德·温恩。”

[ɔːr] [bɑːb] ['kæts] .

or	Bob	Katz	.
或者	鲍勃	卡茨	.

或者鲍勃·卡茨。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['ʃoʊldər] , [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ə'doʊbi] [nɪr] ['wɪkənbɜːrg] .

One	of	you	put	a	bullet	into	my	shoulder	,	at	the	old	adobe	near	Wickenburg	.
一	的	你	放	一个	子弹	进入	我的	肩膀	,	在	这	老的	Adobe	靠近	威肯堡	.

你们其中一人在威肯堡附近的老土坯房里朝我的肩膀开了一枪。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,

The	three	of	you	,	also	,
这	三	的	你	,	还	,

你们三个也一样，

[meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [leɪf] [wɪn]

made	off	with	fifteen	thousand	dollars	belonging	to	me	and	to	Lafe	Wynn
制成	离开	和	十五	千	美元	属于	到	我	和	到	拉菲	永利

.

:
.

他们卷走了我和拉夫·温恩的15000美元。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [gʊd] [ænd; ənd]

Now	I	can	put	you	through	for	all	that	,	and	put	you	through	good	and
现在	我	能	放	你	通过	为了	全部	那	,	和	放	你	通过	好的	和

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

现在我可以让你体验这一切，让你经历美好的和艰难的考验。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [hændz][ɑːn]['dʒerəld][ænd; ənd]['kæts] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [sɪ'kjʊrli] .

Even	if	I	can't	get	hands	on	Gerald	and	Katz	,	I've	got	you	securely	.
甚至	如果	我	不能	得到	双手	在	杰拉尔德	和	卡茨	,	我已经	得到	你	安全地	.

即使我抓不到杰拉德和卡茨，你也安全无虞。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] , [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] ? "

Do	you	want	to	save	yourself	,	or	don't	you	?	"
做	你	想	到	节省	你自己	,	或者	不	你	?	"

你想自救吗?

" [seɪv] [maɪ'self] ?

"	Save	myself	?
"	节省	我	?

“救救我自己？”

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？”

" [waɪ] , [baɪ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [get] [bæk] [ðæt] ['stoʊlən] ['mʌni] .

"	Why	,	by	helping	me	get	back	that	stolen	money	.
"	为什么	,	经过	帮助	我	得到	后退	那	被盗	钱	.

“为什么？因为我帮他们追回了被偷的钱。”

[tel] [ˌjuː 'es] [wer] ['dʒerəld] [wɪn] [ænd; ənd]['kæts][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] , [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ,

Tell	us	where	Gerald	Wynn	and	Katz	are	hiding	themselves	,	where	the	money	is	,
告诉	我们	在哪里	杰拉尔德	永利	和	卡茨	是	隐藏	他们自己	,	在哪里	这	钱	是	,

告诉我们杰拉尔德·温和卡茨藏身何处，钱在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	how	we're	to	get	hold	of	it	.	"
和	如何	是	到	得到	抓住	的	它	.	"

以及我们如何才能得到它。

" [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['skwi:lə] ? " [di'mɑ:ndid] ['bɜ:rtn] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Think I'm a squealer ? " demanded Burton indignantly .**
" 思考 我是 一个 告密者 ? " 要求 伯顿 愤慨地 .

“你觉得我是个告密者？”伯顿愤愤不平地质问道。

" [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [kloʊðz] ?
" **Where are your clothes ?**
" 在哪里 是 你的 衣服 ?

你的衣服呢?

" ['klænsi] [æskt] .
" **Clancy asked .**
" 克兰西 问 .

克兰西问道。

" ['boʊlt,wʊd] [noʊz] .
" **Boltwood knows .**
" 博尔特伍德 知道 .

博尔伍德知道。

" [ðə; ði]['moʊtər]['wɪzərd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
" **The motor wizard walked down to the water's edge .**
" 这 发动机 巫师 步行 向下 到 这 水的 边缘 .

“汽车奇才走到水边。”

" ['boʊlt,wʊd] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][get] ['bɜ:tənz] [kloʊðz] .
" **Boltwood , " said he , " I want you to go and get Burton's clothes .**
" 博尔特伍德 , " 说 他 , " 我 想 你 到 去 和 得到 伯顿的 衣服 .

“博尔特伍德，”他说，“我要你去把伯顿的衣服拿来。”

['ɔ:lsoʊ][get][frʌm; frəm][aik][ðə; ði] [kloʊðz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪl] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
Also get from Ike the clothes belonging to Hill and me .
还 得到 从 艾克 这 衣服 属于 到 爬坡道 和 我 .

还要从艾克那里拿到我和希尔的衣服。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪr] .
Bring them back here .
带来 他们 后退 这里 .

把他们带回来。

[ænd; ənd] – ['lɪs(ə)n] !
And – listen !
和 – 听 !

听着!

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['enibɑ:di] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] .
Don't say a word to anybody about what happened .
不 说 一个 单词 到 任何人 关于 什么 发生 .

不要跟任何人提起发生的事情。

[ˌʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解? ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] , [ɔ:r] [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑ:n] [naʊ] , " ['ænsər] ['boʊlt,wʊd] ,
" **I don't know what's happened , or what's goin ' on now , " answered Boltwood ,**
" 我 不 知道 是什么 发生 , 或者 是什么 去 - 在 现在 , " 回答 博尔特伍德 ,

“我不知道发生了什么，也不知道现在的情况如何，”博尔特伍德回答道。

" [soʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tɔ:k] ? "
" **so how can I talk ? "**
" 所以 如何 能 我 讲话 ? "

“那我该怎么说话呢？”

" [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] , [ðen] .
" Just remember that , then .
" 只是 记住 那 , 然后 .

“那就记住这一点吧。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑ:lər] [goʊld] [pi:s] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
Here's a five - dollar gold piece for you .
这里是 一个 五 - 美元 金子 片 为了 你 .

这是一枚价值五美元的金币。

[du:] [æz; əz] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
Do as I tell you and you'll be all right .
做 作为 我 告诉 你 和 你会 是 全部 正确的 .

照我说的做，你就没事的。

[du:] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['bɜ:rtn] [ɪz] [ɪn] . "
Do something else , and you'll find yourself in more trouble than Burton is in . "
做 某物 别的 , 和 你会 寻找 你自己 在 更多的 麻烦 比 伯顿 是 在 . "

如果你做别的事，你会发现自己比伯顿遇到的麻烦更大。

" [aɪm] [noʊ] [fu:l] , [aɪ] [ges] , " ['mʌmbld] ['boʊlt,wʊd] , ['paʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] [pi:s] .
" I'm no fool , I guess , " mumbled Boltwood , pouching the gold piece .
" 我是 不 傻子 , 我 猜测 , " 喃喃自语 博尔特伍德 , 袋装 这 金子 片 .

“看来我并不傻，”博尔特伍德咕哝着，把金币装进了袋子里。

" [aɪ] [dəunt] [praɪ] ['ɪntu:] [θɪŋz] [ðæt] [eint] [maɪ] ['bɪznəs] .
" I don't pry into things that ain't my business .
" 我 不 撬 进入 事物 那 不是 我的 商业 .

“我不爱管闲事。”

[aɪl] [roʊ] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kloʊðz] .
I'll row across and get the clothes .
患病的 排 穿过 和 得到 这 衣服 .

我划船过去取衣服。

" [hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] , [pʊʃt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] ['vɪgərəsli] .
" He sprang into the boat , pushed off , and began using the oars vigorously .
" 他 弹簧 进入 这 船 , 推动 离开 , 和 开始 使用 这 桨 大力 .

他跳进船里，蹬船，开始用力划桨。

[ðə; ði] ['moʊtər] ['wɪzərd] [tɜ:rnd] ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi]
The motor wizard turned thoughtfully and walked back to the place where he
这 发动机 巫师 转向 深思熟虑 和 步行 后退 到 这 地方 在哪里 他
[hæd; həd] [left] [hɪl] [ænd; ənd] ['bɜ:rtn] .
had left Hill and Burton .
有 左边 爬坡道 和 伯顿 .

汽车奇才若有所思地转身，走回了他离开希尔和伯顿的地方。

[hæŋk] ['bɜ:rtn] [hæd; həd] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] .
Hank Burton had issued his defiance .
汉克 伯顿 有 发布 他的 蔑视 .

汉克·伯顿曾公开表示反抗。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] " - , " [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['klænsi:z]
He was not a " squeeler , " but he was apprehensive regarding Clancy's
他 曾是 不是 一个 " - , " 但 他 曾是 忧虑 关于 克兰西
[nekst] [mu:v] .
next move .
下一个 移动 .

他不是个“告密者”，但他对克兰西的下一步行动感到担忧。

" ['wʌtɜ, 'hwʌtɜ][ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What're	you	goin	'	to	do	?	"	he	asked	.
"	是什么	你	去	-	到	做	?	"	他	问	.

“你打算怎么办？”他问道。

" [aɪm] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kloʊðz] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	sending	for	your	clothes	,	"	was	the	reply	.
"	我是	发送	为了	你的	衣服	,	"	曾是	这	回复	.

“我这就派人去取你的衣服。”对方回复道。

" [ðen] [wʌt] ? "

"	Then	what	?	"
"	然后	什么	?	"

然后呢?

" [waɪ] , [ðen] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

"	Why	,	then	I'll	find	some	place	where	I	can	make	a	complaint	against	you	.
"	为什么	,	然后	患病的	寻找	一些	地方	在哪里	我	能	制作	一个	抱怨	反对	你	.

“那我就找个地方投诉你。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər][pælz] ['lɪbərti] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

You	think	more	of	your	pals	liberty	than	you	do	of	your	own	.
你	思考	更多的	的	你的	朋友们	自由	比	你	做	的	你的	自己的	.

你更看重朋友的自由，而不是自己的自由。

[bʌt; bət] [ðæts] [jʊr; jər] ['lʊkaʊt] , [nɑ:t][maɪn] .

But	that's	your	lookout	,	not	mine	.
但	那就是	你的	瞭望台	,	不是	矿	.

但那是你的责任，不是我的。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][dʒeɪl][ænd; ənd] [li:v] ['dʒerəld] [wɪn] [ænd; ənd][bɑ:b]['kæts] [fri:] [tu:; tə]

If	you	want	to	go	to	jail	and	leave	Gerald	Wynn	and	Bob	Katz	free	to
如果	你	想	到	去	到	监狱	和	离开	杰拉尔德	永利	和	鲍勃	卡茨	自由的	到

[spend] [ðæt] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ,

spend	that	fifteen	thousand	,
花费	那	十五	千	,

如果你想坐牢，让杰拉尔德·温和鲍勃·卡茨逍遥法外地花掉那15000美元，

[waɪ] , [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .

why	,	have	it	that	way	.
为什么	,	有	它	那	方式	.

为什么？就这么办吧。

" ['klænsi:z] [toʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'lentləs] .

"	Clancy's	tone	was	relentless	.
"	克兰西	语气	曾是	狠	.

克兰西的语气毫不留情。

['bɜ:rtn] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər]['wɪzərd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [wʌt]

Burton	knew	enough	of	the	motor	wizard	to	understand	that	he	would	do	what
伯顿	知道	足够的	的	这	发动机	巫师	到	理解	那	他	会	做	什么

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] .

he	said	he	would	.
他	说	他	会	.

伯顿对这位汽车奇才足够了解，知道他会说到做到。

[ðə; ðɪ] [tʃæp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪðɪŋ] [su:t] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

The	chap	in	the	bathing	suit	walked	back	and	forth	among	the	rocks	for	a	few
这	小伙子	在	这	洗澡	套装	步行	后退	和	前进	之中	这	岩石	为了	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

那个穿泳裤的家伙在岩石间来回走了一会儿。

[ðen] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ['helpləsli] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['klænsi] .

then	,	finally	,	he	flung	up	his	hands	helplessly	and	halted	in	front	of	Clancy	.
然后	,	最后	,	他	扔	向上	他的	双手	无助地	和	停止	在	正面	的	克兰西	.

最后，他无助地举起双手，停在了克兰西面前。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [wɪp] [hænd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs]

"	You've	got	the	whip	hand	,	as	usual	,	"	said	he	,	with	a	tinge	of	bitterness
"	你已经	得到	这	鞭	手	,	作为	通常	,	"	说	他	,	和	一个	色调	的	苦味

.

:

.

“你又像往常一样占了上风，”他带着一丝苦涩说道。

" [aɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɪbərti] .

"	I'll	exchange	what	I	know	for	my	liberty	.
" 患病的		交换	什么	我	知道	为了	我的	自由	.

我愿用我所知道的一切换取我的自由。

[wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

What	am	I	to	tell	you	?
什么	是	我	到	告诉	你	?

我该怎么跟你说呢?

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['tretʃəri] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] – [ænd; ənd] [feɪld] .

TREACHERY	THAT	SUCCEEDED	–	AND	FAILED	.
背信弃义	那	成功了	–	和	失败的	.

成功与失败的背叛。

[ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	motor	wizard	congratulated	himself	,	for	a	moment	,
这	发动机	巫师	恭喜	他自己	,	为了	一个	片刻	,

这位汽车奇才短暂地暗自庆幸。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hæŋk] ['bɜːrtn] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

that	he	had	won	Hank	Burton	over	to	his	side	in	the	argument	.
那	他	有	韩元	汉克	伯顿	超过	到	他的	边	在	这	争论	.

他在争论中成功说服了汉克·伯顿站在自己这边。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['klænsi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] ,

Even	as	Clancy	was	getting	ready	to	frame	his	first	question	,
甚至	作为	克兰西	曾是	获得	准备好	到	框架	他的	第一的	问题	,

就在克兰西准备提出他的第一个问题时，

['bɜːrtn] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

Burton	took	to	his	heels	and	ran	like	a	deer	toward	the	other	side	of
伯顿	采取	到	他的	高跟鞋	和	跑	喜欢	一个	鹿	朝向	这	其他	边	的

['ʃugələuf] [rɑːk] .

Sugarloaf	Rock	.
糖面包	岩石	.

伯顿拔腿就跑，像鹿一样朝着糖面包岩的另一边跑去。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [θriː] ['pɝːsənz] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .

On	that	side	,	three	persons	had	landed	in	a	small	boat	.
在	那	边	,	三	人	有	登陆	在	一个	小的	船	.

那边，有三个人乘着一艘小船登陆了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [boʊt] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

They	had	secured	their	boat	by	twisting	the	painter	around	a	rock	,
他们	有	安全	他们的	船	经过	扭曲	这	画家	大约	一个	岩石	,

他们把船舷的系缆绳绕在一块石头上，以此固定船只。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['klaɪmɪŋ] [oʊld] ['ʃugələuf] .

and	were	now	climbing	Old	Sugarloaf	.
和	是	现在	攀登	老的	糖面包	.

现在我们正在攀登老糖面包山。

['bɜːrtn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

Burton	must	have	seen	this	landing	party	while	walking	back	and	forth	and
伯顿	必须	有	已见	这	降落	派对	尽管	步行	后退	和	前进	和

['tɜːrnɪŋ] ['klænsiːz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

turning	Clancy's	proposition	over	in	his	mind	.
转弯	克兰西	主张	超过	在	他的	头脑	.

伯顿来回踱步，反复琢磨着克莱西的提议时，肯定看到了这支登陆小队。

[hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['klænsiːz] [dɪ'zaɪɝz] ,

He	had	gained	a	little	time	by	seeming	to	fall	in	with	Clancy's	desires	,
他	有	获得	一个	小的	时间	经过	似乎	到	落下	在	和	克兰西	欲望	,

他假装顺从克莱西的意愿，从而争取到了一些时间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [mæsk] [wʌz; wəz] [drɑːpt] .

but	now	the	mask	was	dropped	.
但	现在	这	面具	曾是	掉落	.

但现在面具被摘下了。

" [kən'sɑːrn] [ðə; ði] ['krɪtər] ! " [huːpt] ['haɪrəm] .

"	Consarn	the	critter	!	"	whooped	Hiram	.
"	康萨恩	这	小动物	!	"	欢呼	希拉姆	.

“该死的畜生！”希拉姆大喊道。

" [stɑːp] [hɪm; ɪm] , ['klænsi] , [stɑːp] [hɪm; ɪm] !

"	Stop	him	,	Clancy	,	stop	him	!
"	停止	他	,	克兰西	,	停止	他	!

“阻止他，克兰西，阻止他！”

" [ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['klænsi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli]

"	This	is	exactly	what	Clancy	was	trying	to	do	,	but	the	feat	was	physically
"	这	是	确切地	什么	克兰西	曾是	尝试	到	做	,	但	这	特技	曾是	身体

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

“这正是克兰西想要做的，但这在物理上是不可能的。”

['bɜːrtn] [hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [liːd] .

Burton	had	too	long	a	lead	.
伯顿	有	也	长的	一个	带领	.

伯顿的领先优势太大了。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] , [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['ræskl] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] ,

Snatching	the	painter	from	the	rock	,	the	fleeing	rascal	sprang	into	the	boat	,
抢夺	这	画家	从	这	岩石	,	这	逃离	恶棍	弹簧	进入	这	船	,

那逃跑的恶棍一把将画家从岩石上拽下来，跳进了船里。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] ['klænsi] [ænd; ənd]

picked	up	the	oars	and	was	twenty	feet	from	shore	before	Clancy	and
挑选	向上	这	桨	和	曾是	二十	脚	从	支撑	前	克兰西	和

[hɪl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

Hill	came	to	the	water's	edge	.
爬坡道	来了	到	这	水的	边缘	.

克兰西和希尔划着船离开岸边二十英尺时，他拿起了船桨，来到了水边。

" [ges] [ə'gen] !

"	Guess	again	!
"	猜测	再次	!

再猜猜！

" ['tɔːntɪd] ['bɜːrtn] , [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

"	taunted	Burton	,	applying	himself	vigorously	to	the	oars	.
"	嘲讽	伯顿	,	申请	他自己	大力	到	这	桨	.

“伯顿一边嘲讽着，一边卖力地划着船桨。”

" [ðɪs] ['aɪlənd] [eɪnt] [soʊ] [bɪg] ! " ['ʃaʊtɪd] ['haɪrəm] ['fjʊriəsli] .

"	This	island	ain't	so	big	!	"	shouted	Hiram	furiously	.
"	这	岛	不是	所以	大的	!	"	喊叫	希拉姆	愤怒地	.

“这个岛没那么大！”海勒姆愤怒地喊道。

" [ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər] [sæn] ['pedroʊ] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʌðər] [boʊt] [fɔːr; fər]

"	The	steamer	for	San	Pedro	has	gone	,	and	there's	no	other	boat	for
"	这	汽船	为了	圣	佩德罗	有	已消失	,	和	有	不	其他	船	为了

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

the	mainland	until	to	-	morrow	.
这	大陆	直到	到	-	明天	.

“前往圣佩德罗的轮船已经开走了，明天之前也没有其他船前往大陆。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [jet] , [hæŋk] ['bɜːrtn] !

You	ain't	out	o	'	this	yet	,	Hank	Burton	!
你	不是	出去	o	-	这	然而	,	汉克	伯顿	!

汉克·伯顿，你还没脱离险境呢！

" [wʌt] ['bɜːrtn] [θɔːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] .

"	What	Burton	thought	regarding	this	did	not	appear	.
"	什么	伯顿	想法	关于	这	做过	不是	出现	.

“伯顿对此有何想法，尚不得而知。”

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .

He	put	all	his	energy	into	his	rowing	and	was	soon	halfway	across	the	bay	.
他	放	全部	他的	活力	进入	他的	划船	和	曾是	很快	半	穿过	这	湾	.

他全力划船，很快就划到了海湾的一半。

" [ɪf] [wiːd] [təutid] [ə; eɪ] ['pɑːpər] , " [biˈweild] ['haɪrəm] , " [ðɪs] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

"	If	we'd	toted	a	popper	,	"	bewailed	Hiram	,	"	this	couldn't	have	happened	.
"	如果	我们会	携带	一个	爆米花	,	"	哀叹	希拉姆	,	"	这	不能	有	发生	.

“如果我们带了爆竹，”海勒姆哀叹道，“就不会发生这种事了。”

" ['pɑːpər] ? " ['kwestʃənd] ['klænsi] .

"	Popper	?	"	questioned	Clancy	.
"	波普尔	?	"	被质问	克兰西	.

“波普？”克兰西问道。

" ['miːnɪn] - [gʌn] .

"	Meanin	'	gun	.
"	含义	-	枪	.

“意思是枪。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn]['mɪstər][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt]

With	a	six	-	shooter	we	could	have	drawn	a	bead	on	Mister	Man	in	the	boat
和	一个	六	-	射击游戏	我们	可以	有	绘制	一个	珠子	在	先生	男人	在	这	船

[ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .

and	fetched	him	ashore	.
和	已获取	他	岸上	.

如果我们有把六响枪，就可以瞄准船上的那个人，把他拉上岸。

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] !

Blame	it	!
责备	它	!

都怪它！

[aɪ] [ʃʊr] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] ['æftər] ['biːn] - [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] - - [hɪm; ɪm] .

I	sure	hate	to	see	him	get	away	after	bein	'	to	so	much	trouble	ketchin	'	him	.
我	当然	恨	到	看	他	得到	离开	后	是	-	到	所以	很多	麻烦	-	-	他	.

我真不想看到他逃脱，毕竟我费了那么多劲才把他抓到。

" [ðə; ði]['moʊtər]['wɪzərd] [felt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər]

"	The	motor	wizard	felt	in	the	same	way	,	but	there	was	no	use	crying	over
"	这	发动机	巫师	毛毡	在	这	相同的	方式	,	但	那里	曾是	不	使用	哭泣	超过

[spɪld] [mɪlk] .

spilled	milk	.
洒了	牛奶	.

“汽车奇才也有同样的感受，但覆水难收，哭泣也没用。”

- ['boʊltˌwʊd] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]

Mynie	Boltwood	got	back	from	the	other	side	of	the	bay	with	a	load	of
-	博尔特伍德	得到	后退	从	这	其他	边	的	这	湾	和	一个	加载	的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

米妮·博尔特伍德从海湾对岸回来，带了一大堆衣服。

[ænd; ənd] [hɪl] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [wet] ['gɑːrmənts] , [rʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [draɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn]

and	Hill	removed	his	wet	garments	,	wrung	them	out	,	dried	them	in	the	sun
和	爬坡道	已移除	他的	湿的	服装	,	拧干	他们	出去	,	干燥	他们	在	这	太阳

,

,

,

希尔脱下湿衣服，拧干，放在太阳下晒干。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs]

and	was	soon	back	in	his	complete	wardrobe	,	and	but	little	the	worse
和	曾是	很快	后退	在	他的	完全的	衣柜	,	和	但	小的	这	更糟

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['drentʃɪŋ] .

for	his	drenching	.
为了	他的	浸透	.

他很快就穿好了全套衣服，虽然浑身湿透，但身体并没有受到太大影响。

['klænsi] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] , [səːtʃt] [ðə; ði]

Clancy	,	hoping	to	develop	something	in	the	nature	of	a	clew	,	searched	the
克兰西	,	希望	到	发展	某物	在	这	自然	的	一个	线索	,	搜索	这

['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['bɜːtənz] [kloʊðz] .

pockets	of	Burton's	clothes	.
口袋	的	伯顿的	衣服	.

克兰西希望从中找到一些线索，于是搜查了伯顿的衣服口袋。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

He	found	nothing	to	repay	his	search	.
他	成立	没有什么	到	偿还	他的	搜索	.

他一无所获，他的寻找毫无回报。

" [naʊ] , " [in'kwaiəd] [hɪl] ['gluːmɪli] , " [wɒts] [ðə; ði][nekst][step] ? "
" Now , " inquired Hill gloomily , " what's the next step ? "
" 现在 , " 询问 爬坡道 阴郁地 , " 是什么 这 下一个 步 ? "

“那么，”希尔沮丧地问道，“下一步是什么？”

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['haɪrəm] , " ['klænsi] ['ænsər] ,
" We came here to find your father , Hiram , " Clancy answered ,
" 我们 来了 这里 到 寻找 你的 父亲 , 希拉姆 , " 克兰西 回答 ,

“我们来这里是为了寻找你的父亲，海勒姆，”克兰西回答道。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt] [swɪtʃt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [treɪl] .
" and suddenly got switched off into another trail .
" 和 突然 得到 切换 离开 进入 其他 踪迹 .

“然后突然被切换到了另一条小径。”

[naʊ] [wiːl] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] . "
Now we'll get back to the work that originally brought us to the island . "
现在 出色地 得到 后退 到 这 工作 那 起初 带来 我们 到 这 岛 . "

现在我们将重新投入到最初把我们带到这座岛上的工作中。

" [ænd; ənd][let] [ðæt] [bʌntʃ] [oʊ] - ['græftərz][goʊ] ? "
" And let that bunch o ' grafters go ? "
" 和 让 那 束 o - 嫁接者 去 ? "

“就这么放了那群贪污犯？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
" I don't see what we can do , at present . "
" 我 不 看 什么 我们 能 做 , 在 展示 . "

“目前我看不出我们能做些什么。”

" [wiː; wi][kæn; kən][set][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn][ðer; ðər][treɪl] .
" We can set the police on their trail .
" 我们 能 放 这 警察 在 他们的 踪迹 .

“我们可以让警察追踪他们。”

" ['klænsi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Clancy shook his head .
" 克兰西 摇晃 他的 头 .

克兰西摇了摇头。

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , ['haɪrəm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" That won't do , Hiram , " he answered .
" 那 惯于 做 , 希拉姆 , " 他 回答 .

“那可不行，海勒姆，”他回答道。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][æt; ət] ['bɜːrtn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [blʌf] .
" I made a crack of that kind at Burton , but it was only a bluff .
" 我 制成 一个 裂缝 的 那 种类 在 伯顿 , 但 它 曾是 仅有的 一个 虚张声势 .

“我曾对伯顿发出过类似的威胁，但那只是虚张声势。”

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi][lɪft][ðə; ði][veɪl][ɑːn] [leɪf] [wɪn] .
The moment we ring in the police , that moment we lift the veil on Lafe Wynn .
这 片刻 我们 戒指 在 这 警察 , 那 片刻 我们 举起 这 面纱 在 拉菲 永利 .

我们报警的那一刻，拉菲·温的真面目就揭开了。

[leɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .
Lafe must be protected at any cost .
拉菲 必须 是 受保护 在 任何 成本 .

无论如何都要保护拉夫。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['efərts] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
If we could get back the money by our own efforts , that would be all right .
如果 我们 可以 得到 后退 这 钱 经过 我们的 自己的 努力 , 那 会 是 全部 正确的 .

如果我们能通过自己的努力把钱赚回来，那就没问题了。

[wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] [ˈpʌblɪk] .

What	we've	got	to	avoid	is	making	this	thing	too	public	.
什么	我们已经	得到	到	避免	是	制作	这	事物	也	民众	.

我们必须避免让这件事公开化。

[wiːl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkjʊrioʊ] [stɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈloʊpɛz][hæz; həz][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We'll	return	to	the	curio	store	and	see	if	Lopez	has	got	back	from	the
出色地	返回	到	这	古玩	店铺	和	看	如果	洛佩兹	有	得到	后退	从	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

other	side	of	the	island	.
其他	边	的	这	岛	.

我们回到古玩店，看看洛佩兹是否已经从岛的另一边回来了。

" - ['boʊltˌwʊd] [dɪ'spleɪd] ['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['bɜːrtn] .

"	Mynie	Boltwood	displayed	little	curiosity	regarding	Burton	.
"	-	博尔特伍德	显示	小的	好奇心	关于	伯顿	.

Mynie Boltwood 对 Burton 几乎没有表现出任何兴趣。

[ðə; ði][faɪv] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] , ['mʌzld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

The	five	-	dollar	gold	piece	had	evidently	blinded	him	,	muzzled	him	,	and
这	五	-	美元	金子	片	有	显然	失明	他	,	戴口套	他	,	和

[taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

tied	up	his	ears	.
系	向上	他的	耳朵	.

那枚五美元的金币显然弄瞎了他的双眼，堵住了他的嘴，还绑住了他的耳朵。

[hiː; hi] [rəud] ['klænsi] [ænd; ənd] [hɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ,

He	rowed	Clancy	and	Hill	back	to	the	pier	,
他	划船	克兰西	和	爬坡道	后退	到	这	码头	,

他划船送克兰西和希尔回到码头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][dʒæk]['loʊpɛz] .

and	they	left	the	boat	and	proceeded	to	the	establishment	of	Jack	Lopez	.
和	他们	左边	这	船	和	继续	到	这	建立	的	杰克	洛佩兹	.

于是他们下了船，前往杰克·洛佩兹的工厂。

['loʊpɛz] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [diːl] [ɪn] ['dæzlɪŋ] ['fjʊtʃərz] ,

Lopez	looked	a	good	deal	like	a	man	who	might	deal	in	dazzling	futures	,
洛佩兹	看起来	一个	好的	交易	喜欢	一个	男人	WHO	可能	交易	在	耀眼的	期货	,

洛佩兹看起来很像那种会从事前景广阔的期货交易的人。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

taking	care	that	all	the	profit	came	to	himself	.
采取	关心	那	全部	这	利润	来了	到	他自己	.

他确保所有利润都归自己所有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɔːrði] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræfti] [aɪ] .

He	was	swarthy	and	good	-	natured	,	but	with	a	crafty	eye	.
他	曾是	黝黑的	和	好的	-	自然	,	但	和	一个	狡猾	眼睛	.

他肤色黝黑，性情温和，但眼神却很狡猾。

" [ðə; ði][ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ?

"	The	Fortunatus	Syndicate	?
"	这	幸运的	辛迪加	?

“福图纳图斯辛迪加？”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eri] [læf] .

"	he	said	,	with	an	airy	laugh	.
"	他	说	,	和	一个	轻盈的	笑	.

“他笑着说。”

" ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] – [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] – [wer] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [twɪnɪθ] .

"	Gentlemen	,	it	is	gone	–	as	you	say	–	where	the	woodbine	twineth	.
"	先生们	,	它	是	已消失	–	作为	你	说	–	在哪里	这	伍登宾	双胞胎	.

“先生们，正如你们所说，它已经消失了——在忍冬缠绕的地方。”

[jes] , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [pæst] .

Yes	,	for	two	years	past	.
是的	,	为了	二	年	过去的	.

是的，过去两年都是如此。

[ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] - [plænt] - ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

The	concession	was	granted	by	Diaz	for	a	great	'	plant	'	dedicated	to
这	让步	曾是	的确	经过	迪亚兹	为了	一个	伟大的	-	植物	-	投入的	到

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌk] [æt; ət]['tiːə]['hwɑːnɑː] ,

the	god	of	luck	at	Tia	Juana	,
这	上帝	的	运气	在	蒂娅	胡安娜	,

迪亚兹授予了这项特许权，用于在蒂亚胡安娜建造一座献给幸运神的宏伟“植物园”。

[bʌt; bət] – [wel] , ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [keɪm] [ɪn] .

but	–	well	,	Diaz	went	out	and	some	one	else	came	in	.
但	–	出色地	,	迪亚兹	去	出去	和	一些	一	别的	来了	在	.

但是——迪亚兹出去了，换了别人进来。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['bɔːrdər] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

Down	below	the	border	,	nothing	remains	as	it	was	for	long	.
向下	以下	这	边界	,	没有什么	遗迹	作为	它	曾是	为了	长的	.

在边境以南，一切都无法长久保持原样。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] – [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] – [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [griːs] [ðə; ði] [wiːlz] .

It	took	–	what	you	call	–	too	much	money	to	grease	the	wheels	.
它	采取	–	什么	你	称呼	–	也	很多	钱	到	润滑脂	这	车轮	.

用——你所谓的——太多钱来润滑这套体系了。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [drɑːpt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plenti] .

The	Syndicate	dropped	one	hundred	thousand	dollars	,	and	thought	that	was	plenty	.
这	辛迪加	掉落	一	百	千	美元	,	和	想法	那	曾是	很多	.

辛迪加投入了十万美元，他们觉得这已经足够了。

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ɪn'vest] [ɪn] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] . "

No	,	no	,	you	can	not	invest	in	Fortunatus	,	for	there	is	no	Fortunatus	.	"
不	,	不	,	你	能	不是	投资	在	幸运的	,	为了	那里	是	不	幸运的	.	"

不，不，你不能投资Fortunatus，因为根本没有Fortunatus这家公司。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][kɑːrd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['klænsi] ,

"	This	is	your	card	,	isn't	it	?	"	inquired	Clancy	,
"	这	是	你的	卡片	,	不是	它	?	"	询问	克兰西	,

“这是你的名片，对吧？”克兰西问道。

['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði][kɑːrd] [faʊnd] ['waɪdər][ðə; ði] ['swetbænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stetsn] .

offering	for	inspection	the	card	found	wider	the	sweatband	of	the	Stetson	.
提供	为了	检查	这	卡片	成立	更广泛	这	吸汗带	的	这	斯泰森	.

提供检查卡片，发现 Stetson 帽子的吸汗带更宽。

" [waɪ] , [ˌes 'aɪ] !

"	Why	,	si	!
"	为什么	,	是	!

“为什么，是！

[aɪ] [juːst] [ðæt] [kɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['tiːə]['hwɑːnɑː] ['mætər] [lʊkt] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd]

I	used	that	card	at	the	time	the	Tia	Juana	matter	looked	very	bright	and
我	用过的	那	卡片	在	这	时间	这	蒂娅	胡安娜	事情	看起来	非常	明亮的	和

['prɑːmɪsɪŋ] .

promising	.
有前途	.

当时蒂亚·胡安娜事件看起来非常光明，很有希望，所以我用了那张卡。

[naʊ] , [ðoʊ] , [aɪ][juːz][ðə; ði][kɑːrd][noʊ] [mɔːr] . "

Now	,	though	,	I	use	the	card	no	more	.	"
现在	,	尽管	,	我	使用	这	卡片	不	更多的	.	"

不过，我现在不再使用这张卡了。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['felər] [laɪk] [ðɪs] ? " [pʊt][ɪn]['haɪrəm] ,

"	Did	you	ever	see	a	feller	like	this	?	"	put	in	Hiram	,
"	做过	你	曾经	看	一个	伙计	喜欢	这	?	"	放	在	希拉姆	,

“你见过这样的人吗？”希拉姆插嘴道。

['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

handing	over	the	photograph	of	his	father	.
处理	超过	这	照片	的	他的	父亲	.

他递上了他父亲的照片。

['loʊpɛz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , ['stɑːrtɪd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Lopez	looked	at	the	photograph	,	started	,	took	it	in	his	hands	,
洛佩兹	看起来	在	这	照片	,	开始	,	采取	它	在	他的	双手	,

洛佩兹看着照片，愣了一下，然后把它拿在手里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] .

and	gave	it	a	more	careful	scrutiny	.
和	给予	它	一个	更多的	小心	审查	.

并对其进行了更仔细的审查。

" [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [frend] , ['kæptɪn] ['hoʊgən]

"	As	I	live	,	"	said	he	,	"	it	is	the	picture	of	my	good	friend	,	Captain	Hogan
"	作为	我	居住	,	"	说	他	,	"	它	是	这	图片	的	我的	好的	朋友	,	队长	霍根

,

,

,

“就我而言，”他说，“这是我的好朋友霍根上尉的照片。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [jɑːt] ['sɪlviə] .

of	the	steam	yacht	Sylvia	.
的	这	蒸汽	游艇	西尔维娅	.

蒸汽游艇西尔维娅号。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [ænd; ənd]['loʊpɛz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] .

"	and	Lopez	lifted	and	leveled	a	forefinger	.
"	和	洛佩兹	抬起	和	平整	一个	食指	.

洛佩兹抬起食指，将其放平。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjʊrioʊ] [stɔːr] ,

They	were	standing	in	front	of	the	curio	store	,
他们	是	常设	在	正面	的	这	古玩	店铺	,

他们当时正站在古玩店前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrz] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [stri:t] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [beɪ] .

and	the	stores	all	along	that	street	overlooked	the	bay	.
和	这	商店	全部	沿着	那	街道	被忽视的	这	湾	.

这条街上的所有商店都能俯瞰海湾。

['loʊpɛz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [trɪm] - ['lʊkɪŋ] [krɑ:ft] , ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['straɪkɪŋ]

Lopez	indicated	a	trim	-	looking	craft	,	painted	white	,	and	with	the	sun	striking
洛佩兹	表明的	一个	修剪	-	寻找	工艺	,	绘	白色的	,	和	和	这	太阳	引人注目

[gli:mz] [frʌm; frəm] ['dæzlɪŋ] ['bræsˌwɜ:rk] ,

gleams	from	dazzling	brasswork	,
闪光	从	耀眼的	铜管乐器	,

洛佩兹指着一艘外形简洁的白色小船，阳光照射下，闪亮的黄铜部件熠熠生辉。

['floʊtɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [laɪn] .

floating	at	anchor	far	from	the	shore	line	.
漂浮的	在	锚	远的	从	这	支撑	线	.

抛锚停泊，远离海岸线。

" [ðæt] , " [kən'tɪnju:d] ['loʊpɛz] , " [ɪz][maɪ] [gʊd] ['frɛndz] [boʊt] .

"	That	,	"	continued	Lopez	,	"	is	my	good	friend's	boat	.
"	那	,	"	持续	洛佩兹	,	"	是	我的	好的	朋友们	船	.

“那是，”洛佩兹继续说道，“我好朋友的船。”

[hɜ:r; hər] [hoʊm] [pɔ:rt][ɪz][sæn][di:'eɪgoʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] ['tʃɑ:rtərd] [baɪ] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ]

Her	home	port	is	San	Diego	,	and	she	can	be	chartered	by	any	one	with
她	家	港口	是	圣	迭戈	,	和	她	能	是	特许	经过	任何	一	和

[ðə; ði] [praɪs] .

the	price	.
这	价格	.

她的母港是圣地亚哥，任何人只要付得起价就可以租用她。

['hoʊgən][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌstəmərz] .

Hogan	is	at	the	island	for	a	few	days	,	looking	for	customers	.
霍根	是	在	这	岛	为了	一个	很少	天	,	寻找	为了	顾客	.

霍根将在岛上待几天，寻找顾客。

" [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [strʌk] ['hevɪli] [æt; ət]['haɪrəm] ['hɪlz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Disappointment	struck	heavily	at	Hiram	Hill's	heart	and	was	reflected	in	his
"	失望	击	重度	在	希拉姆	丘陵	心	和	曾是	反映	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“失望深深地刺痛了海勒姆·希尔的心，并反映在他的脸上。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['hoʊgən] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	You	say	his	name	is	Hogan	?	"	he	asked	.
"	你	说	他的	姓名	是	霍根	?	"	他	问	.

“你说他叫霍根？”他问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɒts] [taɪm] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hænd(ə)l] ? "

"	What's	time	whole	of	his	handle	?	"
"	是什么	时间	所有的	的	他的	处理	?	"

“他整个手柄的时间是多少？”

" [ˌjuə'raiə]['hoʊgən] .

"	Uriah	Hogan	.
"	乌利亚	霍根	.

乌利亚·霍根。

[streɪndʒ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] . "

Strange	you	do	not	know	,	since	you	have	his	picture	.	"
奇怪的	你	做	不是	知道	,	自从	你	有	他的	图片	.	"

真奇怪，你竟然不知道，因为你有他的照片。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][oʊ] - [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['haɪrəm] ,

"	There's	a	whole	lot	o	'	things	I	don't	know	,	"	answered	Hiram	,
"	有	一个	所有的	很多	o	-	事物	我	不	知道	,	"	回答	希拉姆	,

“我有很多事情都不知道，”海勒姆回答说。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	and	am	just	beginnin	'	to	find	out	.
"	和	是	只是	开始	-	到	寻找	出去	.

而我才刚刚开始了解。

[wʌz; wəz]['kæpən]['hoʊgən]['oʊvər][tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][læst] ['sætərdeɪ] ? "

Was	Cap'n	Hogan	over	to	Los	Angeles	last	Saturday	?	"
曾是	船长	霍根	超过	到	洛杉矶	洛杉矶	最后的	周六	?	"

霍根船长上周六去洛杉矶了吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	He	was	.
"	他	曾是	.

他是。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	told	me	about	it	.
他	有	讲述	我	关于	它	.

他跟我说过这件事。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ['sʌndeɪ] . "

He	returned	to	the	island	Sunday	.	"
他	返回	到	这	岛	星期日	.	"

他周日返回了岛上。

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	happen	to	know	where	I	can	find	him	?	"
"	做	你	发生	到	知道	在哪里	我	能	寻找	他	?	"

“请问你知道他在哪里吗？”

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kɔːld] ['buːnə] ['vɪstə] ,

In	the	quarter	of	the	town	called	Buena	Vista	,
在	这	四分之一	的	这	镇	称为	布埃纳	维斯塔	,

在名为布埃纳维斯塔的小镇街区，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] .

there	is	a	bungalow	called	the	Rest	a	While	.
那里	是	一个	平房	称为	这	休息	一个	尽管	.

那里有一座名为“小憩片刻”的平房。

[ðer; ðər] ['kæptɪn] ['hoʊgən] [steɪz] [wen'evər] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['ævəlɑːn] .

There	Captain	Hogan	stays	whenever	he	is	in	Avalon	.
那里	队长	霍根	停留	每当	他	是	在	阿瓦隆	.

霍根船长每次到阿瓦隆时都会住在那里。

" [ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][seɪ'njɔːr][dʒeɪ] . ['loʊpɛz] .

"	This	ended	the	talk	with	Señor	J	.	Lopez	.
"	这	结束	这	讲话	和	先生	J	.	洛佩兹	.

“至此，与J. Lopez先生的谈话就结束了。”

['klænsi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt]

Clancy	took	his	friend	by	the	arm	and	walked	with	him	to	the	restaurant
克兰西	采取	他的	朋友	经过	这	手臂	和	步行	和	他	到	这	餐厅

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪnər] .

where	they	had	had	their	dinner	.
在哪里	他们	有	有	他们的	晚餐	.

克兰西挽着朋友的胳膊，和他一起走到他们吃晚饭的餐馆。

" [eint] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪmɪt] ? " ['kwiərid] [hɪl] ['pleɪntɪvli] .

"	Ain't	this	the	limit	?	"	queried	Hill	plaintively	.
"	不是	这	这	限制	?	"	查询	爬坡道	哀怨地	.

“难道这不是极限了吗？”希尔哀怨地问道。

" ['nɑːθɪn] - [goʊz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['klænsi] . "

"	Nothin	'	goes	right	for	us	,	Clancy	.	"
"	什么也没有	-	去	正确的	为了	我们	,	克兰西	.	"

“克莱西，我们诸事不顺。”

" [wel] [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] .

"	Well	don't	fret	about	it	,	"	returned	the	motor	wizard	.
"	出色地	不	烦恼	关于	它	,	"	返回	这	发动机	巫师	.

“别担心，”汽车专家回答道。

" ['ɔːrdər] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

"	Order	up	a	good	meal	and	try	and	be	happy	.
"	命令	向上	一个	好的	一顿饭	和	尝试	和	是	快乐的	.

点一份好吃的，让自己开心起来。

" [ðeɪ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɔːrdər] .

"	They	sent	in	a	generous	order	.
"	他们	发送	在	一个	慷慨的	命令	.

他们送来了一份数量可观的订单。

[hɪl] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][hɑːrd] [lʌk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Hill	,	however	,	could	not	get	the	hard	luck	out	of	his	mind	.
爬坡道	,	然而	,	可以	不是	得到	这	难的	运气	出去	的	他的	头脑	.

然而，希尔却始终无法摆脱厄运的阴影。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [er] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [waɪl] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd]

He	continued	to	air	the	state	of	his	feelings	while	the	order	was	being	made
他	持续	到	空气	这	状态	的	他的	情怀	尽管	这	命令	曾是	存在	制成

['redi] .

ready	.
准备好	.

在订单准备期间，他继续表达自己的感受。

" [ðɪs] ['kæpən]['hoʊgən][ɪz][ə; eɪ] [ded] ['rɪŋər] [fɔːr; fər][dæd] .

"	This	Cap'n	Hogan	is	a	dead	ringer	for	dad	.
"	这	船长	霍根	是	一个	死的	铃声	为了	爸爸	.

“这位霍根船长简直和我老爸长得一模一样。”

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][dæd] ['kudnt] [lʊk] [mɔːr] [ə'laɪk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [twɪnz] .

Him	and	dad	couldn't	look	more	alike	if	they	had	been	twins	.
他	和	爸爸	不能	看	更多的	同样	如果	他们	有	到过	双胞胎	.

他和爸爸长得简直一模一样，就像双胞胎一样。

[ænd; ənd] [ðen] , ['klænsi] ,

And	then	,	Clancy	,
和	然后	,	克兰西	,

然后，克兰西

[ðem; ðəm] [i'niʃəls] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stetsn] – - [juː] . [eɪtʃ] . - [aɪ] ['rekənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]
them **initials** **in** **his** **Stetson** **–** **'** **U** **.** **H** **.** **'** **I** **reckoned** **that** **made** **a** **cinch** **of** **this**
他们 首字母 在 他的 斯泰森 – - U . H . - 我 估计 那 制成 一个 肚带 的 这
[hɪr] [treɪl]
here **trail**
这里 踪迹

他斯泰森帽上的首字母缩写是“UH”，我估计这让这条路变得轻而易举。

[aɪm] [fɑːlɜ˞ɪn] - .
I'm **follerin** **'** **.**
我是 卵泡素 - .

我正在关注。

[bʌt; bət] , [noʊ] . -
But **,** **no** **.** **'**
但 , 不 . -

但是，不。

[sted] [oʊ] - ['stændɪn] - [fɔːr; fər] - ['ʌptən] [hɪl] , - [ðem; ðəm] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['stetsn] [ment] - [ˌjuə'raiə]
Stead **o** **'** **standin** **'** **for** **'** **Upton** **Hill** **,** **'** **them** **letters** **in** **the** **Stetson** **meant** **'** **Uriah**
斯蒂德 o - 替身 - 为了 - 厄普顿 爬坡道 , - 他们 信件 在 这 斯泰森 意思是 - 乌利亚
['hoʊgən] . -
Hogan **.** **'**
霍根 . -

Stetson帽上的字母代表的是“Uriah Hogan”，而不是“Upton Hill”。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] [feɪt] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] . "
Never **before** **has** **fate** **played** **it** **so** **low** **down** **on** **me** **as** **that** **.** **"**
绝不 前 有 命运 玩 它 所以 低的 向下 在 我 作为 那 . "

命运从未如此捉弄过我。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] ['blʌndəd] ['ɪntuː][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [ə'griːd] ['klænsi] .
" **We** **have** **certainly** **blundered** **into** **some** **remarkable** **coincidences** **,** **"** **agreed** **Clancy** **.**
" 我们 有 当然 犯错 进入 一些 卓越 巧合 , " 同意 克兰西 .

“我们确实无意中遇到了一些非同寻常的巧合，”克兰西表示赞同。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [red] [her] , [huː] [sæt] , [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] ,
A **man** **with** **red** **hair** **,** **who** **sat** **,** **at** **their** **table** **,**
一个 男人 和 红色的 头发 , WHO 卫星 , 在 他们的 桌子 ,

一个红头发的男人坐在他们的桌子旁

[kɑːkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz] [hɪl] [ʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
cocked **up** **his** **ear** **as** **Hill** **shook** **out** **his** **opinions** **.**
上膛 向上 他的 耳朵 作为 爬坡道 摇晃 出去 他的 意见 .

希尔发表意见时，他侧耳倾听。

" ['hoʊgən] ? " [sed] [hiː; hi] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ; " [dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['smʌg(ə)lər] ['hoʊgən] ,
" **Hogan** **?** **"** **said** **he** **,** **leaning** **forward** **;** **"** **did** **I** **hear** **you** **mention** **Smuggler** **Hogan** **,**
" 霍根 ? " 说 他 , 倾斜 向前 ; " 做过 我 听到 你 提到 走私者 霍根 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlviə] ? "
of **the** **Sylvia** **?** **"**
的 这 西尔维娅 ? "

“霍根？”他向前倾身问道，“我好像听到你提到了西尔维娅号上的走私犯霍根？”

" [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˌjuə'raiə]['hoʊgən] , " [sed] [hɪl] .
" **I** **called** **him** **Uriah** **Hogan** **,** **"** **said** **Hill** **.**
" 我 称为 他 乌利亚 霍根 , " 说 爬坡道 .

“我叫他乌利亚·霍根，”希尔说。

" [its] [ɔːl] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
" **It's** **all** **one** **and** **the** **same** **.**
" 它是 全部 一 和 这 相同的 .

“它们本质上是一样的。”

['hoʊˌgɑːnz][bæd]['medɪs(ə)n] .

Hogan's	**bad**	**medicine**	**.**
霍根的	坏的	药品	.

霍根的坏药。

" [ðə; ði][mæn] ['sɜrˌveɪd] ['klænsi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [aɪ] .

"	**The**	**man**	**surveyed**	**Clancy**	**with**	**an**	**approving**	**eye**	**.**
"	这	男人	调查	克兰西	和	一个	批准	眼睛	.

“那人用赞许的目光打量着克兰西。”

" ['meɪbi] [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**Maybe**	**I**	**shouldn't**	**say**	**anything**	**about**	**this**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
"	或许	我	不应该	说	任何事物	关于	这	,	"	他	持续	,

“也许我不该对此事发表任何评论，”他继续说道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hɛrz] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [maɪn] ,

"	**but**	**your**	**hair's**	**the**	**same**	**color**	**as**	**mine**	**,**
"	但	你的	头发的	这	相同的	颜色	作为	矿	,

但是你的头发颜色和我一样，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pæs] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	**I**	**always**	**make**	**it**	**a**	**point**	**to**	**pass**	**valuable**	**information**	**along**	**to**	**a**
和	我	总是	制作	它	一个	观点	到	经过	有价值的	信息	沿着	到	一个

['feloʊ] ['brɪkˌtɑːp] .

fellow	**bricktop**	**.**
同伴	砖顶	.

我总是会把有价值的信息传递给其他砖头爱好者。

[bɪ'wer] [ʌv; əv]['hoʊgən] !

Beware	**of**	**Hogan**	**!**
提防	的	霍根	!

小心霍根！

[wɒts] [ðə; ði] ['feloʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [boʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?

What's	**the**	**fellow**	**doing**	**with**	**that**	**boat**	**of**	**his**	**?**
是什么	这	同伴	正在做	和	那	船	的	他的	?

他开着那艘船干什么呢?

[sʌm; səm] [seɪ] ['hiːz] ['smʌglɪŋ] [ɑːrmz]['ɪntuː] ['loʊər] [ˌkælə'fɔːrniə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	**say**	**he's**	**smuggling**	**arms**	**into**	**Lower**	**California**	**,**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**
一些	说	他是	走私	武器	进入	降低	加利福尼亚州	,	为了	这	使用	的	这

[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,

revolutionists	**,**
革命者	,

有人说他正在向加利福尼亚州南部走私武器，供革命者使用。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [tʃɪŋks] [ænd; ənd]['oʊpiəm] – [bəuθ]['kɑːntrəbænd] [gʊdz] – ['ɪntuː]

and	**some**	**say**	**he's**	**running**	**chinks**	**and**	**opium**	**–**	**both**	**contraband**	**goods**	**–**	**into**
和	一些	说	他是	跑步	裂缝	和	鸦片	–	两个都	违禁品	商品	–	进入

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	**United**	**States**	**.**
这	团结的	各州	.

有人说他正在向美国走私鸦片和鸦片——这两种都是违禁品。

['kæpən]['hoʊgən][ɪz][nɑːt][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz][fɔːr; fər]['eni] [gʊd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Cap'n	**Hogan**	**is**	**not**	**in**	**these**	**waters**	**for**	**any**	**good**	**,**	**take**	**it**	**from**	**me**	**.**
船长	霍根	是	不是	在	这些	水	为了	任何	好的	,	拿	它	从	我	.

霍根船长来到这里绝无好事，相信我。

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [lʊk] ,

"	**The**	**red**	**-**	**headed**	**man**	**finished**	**with**	**an**	**ominous**	**look**	**,**
"	这	红色的	-	标题	男人	完成的	和	一个	不祥的	看	,

“红发男子说完，脸上露出了不祥的表情。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] [ri'kwestid] [hɪl] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][sɔ:lt] .

and	then	with	great	politeness	requested	Hill	to	pass	the	salt	.
和	然后	和	伟大的	礼貌	请求	爬坡道	到	经过	这	盐	.

然后他非常有礼貌地请希尔递一下盐。

" ['hoʊgən] , [aɪ] [hɪr] , " [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['streɪndʒər] [kən'tɪnju:d] ['prez(ə)ntli] , " ['tʃɑ:təz] [ðæt] [boʊt]

"	Hogan	,	I	hear	,	"	the	loquacious	stranger	continued	presently	,	"	charters	that	boat
"	霍根	,	我	听到	,	"	这	贫嘴	陌生人	持续	目前	,	"	包机	那	船

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] .

of	his	to	the	unsuspecting	.
的	他的	到	这	毫无戒心的	.

“我听说，”这位健谈的陌生人接着说道，“霍根把他的那艘船租给毫无戒心的人。”

[hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][blaɪnd] – ['nʌθɪŋ] [els] .

He	does	it	for	a	blind	–	nothing	else	.
他	做	它	为了	一个	瞎的	–	没有什么	别的	.

他这么做只是为了帮助一位盲人——仅此而已。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dʒents][wɑ:nt][ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,

Now	,	if	you	gents	want	a	trip	up	or	down	the	coast	,
现在	,	如果	你	男士们	想	一个	旅行	向上或者		向下	这	海岸	,

如果各位先生想沿着海岸线来一次旅行，

[æz; əz][fɑ:r] [nɔ:rθ] [æz; əz][sæn][fræn] , [ɔ:r][æz; əz][fɑ:r] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][hɔ:rn] .

as	far	north	as	San	Fran	,	or	as	far	down	as	the	Horn	.
作为	远的	北	作为	圣	弗兰	,	或者	作为	远的	向下	作为	这	喇叭	.

北至旧金山，南至合恩角。

[aɪv] [gɑ:t][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] – ['slɪkɪst] ['lɪt(ə)l] ['sku:nər] [wɪð; wɪθ] [sti:m] [ɔ:g'zɪliəri] [ju:; jʊ] ['evər] [pʊt] [aɪz]

I've	got	just	the	thing	–	slickest	little	schooner	with	steam	auxiliary	you	ever	put	eyes
我已经	得到	只是	这	事物	–	最光滑的	小的	大篷车	和	蒸汽	辅助的	你	曾经	放	眼睛

[ɑ:n] .

on	.
在	.

我正好有件好东西——你见过的最时髦的小型蒸汽辅助帆船。

" [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] ['oʊvər] ['klænsi] .

"	A	light	broke	over	Clancy	.
"	一个	光	打破	超过	克兰西	.

“克兰西头上突然闪过一道光。”

['meɪbi] ['kæptɪn] ['hoʊgən] ['wɔznt] [sʌtʃ] [bæd] ['medɪs(ə)n] , ['æftər][ɔ:l] .

Maybe	Captain	Hogan	wasn't	such	bad	medicine	,	after	all	.
或许	队长	霍根	不是	这样的	坏的	药品	,	后	全部	.

或许霍根船长也没那么糟糕。

[ðɪs] ['raɪv(ə)l] [ʃɪp] ['oʊnər] [maɪt] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] – [fɔ:r; fər] ['bɪznəs]

This	rival	ship	owner	might	be	giving	him	a	bad	character	–	for	business
这	竞争对手	船	所有者	可能	是	给予	他	一个	坏的	特点	–	为了	商业

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

这位竞争对手的船东可能出于商业目的，给他抹黑了名声。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɑ:rtər] ['eni] [boʊt] . " [sed] ['klænsi] .

"	We're	not	intending	to	charter	any	boat	.	"	said	Clancy	.
"	是	不是	意图	到	宪章	任何	船	.	"	说	克兰西	.

克兰西说：“我们不打算租任何船。”

" [noʊ][hɑ:rm] [dʌn] , ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] [red] - ['herd] ['pɜ:rs(ə)n] .

"	No	harm	done	,	anyway	,	"	said	the	red	-	haired	person	.
"	不	伤害	完毕	,	反正	,	"	说	这	红色的	-	头发	人	.

“反正也没造成什么伤害，”红头发的人说道。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] [ə'baʊt] ['hoʊgən] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn]

"	I've	given	you	a	straight	tip	about	Hogan	,	though	,	and	you	can	bank	on
"	我已经	给定	你	一个	直的	提示	关于	霍根	,	尽管	,	和	你	能	银行	在

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“不过，我已经给了你关于霍根的直接消息，你可以相信我。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['klænsi] .

"	Much	obliged	,	"	returned	Clancy	.
"	很多	有义务	,	"	返回	克兰西	.

“非常感谢，”克兰西回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd] [hɪl] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['setld] [ðer; ðər] [bɪl] ,

A	little	later	he	and	Hill	got	up	from	the	table	,	settled	their	bill	,
一个	小的	之后	他	和	爬坡道	得到	向上	从	这	桌子	,	定居	他们的	账单	,

过了一会儿，他和希尔起身离开餐桌，结清了账单。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

and	left	the	restaurant	.
和	左边	这	餐厅	.

然后离开了餐厅。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [wɔːk] ? " [hɪl] [æskt] .

"	How	about	takin	'	a	walk	?	"	Hill	asked	.
"	如何	关于	拿	-	一个	走	?	"	爬坡道	问	.

“要不要出去散散步？”希尔问道。

" [ðə; ði] [wei] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [tʃæp] [θɹoʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][mæn][aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][dæd] ,

"	The	way	that	red	-	headed	chap	throwed	me	into	the	man	I	thought	was	dad	,
"	这	方式	那	红色的	-	标题	小伙子	扔	我	进入	这	男人	我	想法	曾是	爸爸	,

“那个红头发的家伙把我扔向了我以为是爸爸的那个人，

['kɪndər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fiːvərɪʃ] . "

kinder	made	me	feverish	.	"
幼儿园	制成	我	发烧	.	"

善良让我发烧了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['moʊtər]['wɪzərd] ['tʃɪrfəli] , " [wiːl] [wɔːk] .

"	All	right	,	"	agreed	the	motor	wizard	cheerfully	,	"	we'll	walk	.
"	全部	正确的	,	"	同意	这	发动机	巫师	愉快地	,	"	出色地	走	.

“好吧，”汽车奇才高兴地同意道，“我们走着去。”

[its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ]['æftər] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌpər] .

It's	always	a	good	thing	to	walk	a	mile	or	so	after	you've	had	your	supper	.
它是	总是	一个	好的	事物	到	走	一个	英里	或者	所以	后	你已经	有	你的	晚餐	.

晚饭后散步一英里左右总是件好事。

" [ðeɪ] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , ['klænsi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	They	strolled	down	the	main	street	,	Clancy	doing	his	best	to	cheer	up	his
"	他们	漫步	向下	这	主要的	街道	,	克兰西	正在做	他的	最好的	到	欢呼	向上	他的

['meləŋkɑːli] [kəm'pænjən] .

melancholy	companion	.
忧郁	伴侣	.

他们沿着主街漫步，克兰西尽力让忧郁的同伴开心起来。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [ðæt] [wʌz; wəz]

Presently	they	turned	a	corner	and	started	along	a	thoroughfare	that	was
目前	他们	转向	一个	角落	和	开始	沿着	一个	通道	那	曾是

['bɔːdəd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɪð; wɪθ] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] .

bordered	on	both	sides	with	eucalyptus	trees	.
带边框	在	两个都	侧面	和	桉树	树木	.

他们转过一个弯，沿着一条两旁种满桉树的大道走去。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [stept] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

A	**figure**	**stepped**	**suddenly**	**out**	**of**	**the**	**black**	**shadow**	**of**	**one**	**of**	**the**	**trees**	**and**
一个	数字	步	突然	出去	的	这	黑色的	阴影	的	一	的	这	树木	和

['poʊstɪd] [ɪt'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['klænsi] ,

posted	**itself**	**in**	**front**	**of**	**Clancy**	**,**
发布	本身	在	正面	的	克兰西	,

一个身影突然从一棵树的黑色阴影中走出，挡在了克兰西面前。

['bɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

barring	**his**	**path**	**.**
禁止	他的	小路	.

挡住了他的去路。

" ['əuin] ['klænsi] ?

"	**Owen**	**Clancy**	**?**
"	欧文	克兰西	?

“欧文·克兰西？”

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [æskt] .

"	**the**	**figure**	**asked**	**.**
"	这	数字	问	.

“那个人问道。”

" [jes] , " ['klænsi] ['ænsər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ræðər] [fə'mɪliər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Clancy**	**answered**	**,**	**thinking**	**the**	**voice**	**sounded**	**rather**	**familiar**	**.**
"	是的	,	"	克兰西	回答	,	思维	这	嗓音	听起来	相当	熟悉的	.

“是的，”克兰西回答道，他觉得这个声音听起来相当熟悉。

" [wel] , [aɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] — "

"	**Well**	**,**	**I'm**	**back**	**again**	**,**	**and**	**—**	**"**
"	出色地	,	我是	后退	再次	,	和	—	"

“嗯，我又回来了，而且——”

" ['bɜːrtn] !

"	**Burton**	**!**
"	伯顿	!

“伯顿！

" [ðə; ði] ['moʊtər] ['wɪzərd] [ɪk'skleɪmd] .

"	**the**	**motor**	**wizard**	**exclaimed**	**.**
"	这	发动机	巫师	惊呼	.

“汽车奇才惊呼道。”

" [jes] , ['bɜːrtn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] .

"	**Yes**	**,**	**Burton**	**,**	**"**	**the**	**other**	**returned**	**.**
"	是的	,	伯顿	,	"	这	其他	返回	.

“是的，伯顿，”另一个人回答道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [baɪ] ['dʒerəld] [wɪn] [ænd; ənd] [bɑːb] ['kæts] [tɪl] [aɪ] ['rekən] [aɪ]

"	**I've**	**had**	**it**	**rubbed**	**into**	**me**	**by**	**Gerald**	**Wynn**	**and**	**Bob**	**Katz**	**till**	**I**	**reckon**	**I**
"	我已经	有	它	摩擦	进入	我	经过	杰拉尔德	永利	和	鲍勃	卡茨	直到	我	估计	我

[kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

can't	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**.**
不能	站立	它	不	更长	.

“杰拉尔德·温恩和鲍勃·卡茨已经反复给我灌输这种观念，我感觉自己再也无法忍受了。”

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	**ready**	**to**	**help**	**you**	**,**	**now**	**,**	**and**	**this**	**time**	**I**	**mean**	**it**	**.**	**"**
我是	准备好	到	帮助	你	,	现在	,	和	这	时间	我	意思是	它	.	"

我现在愿意帮助你，这次我是认真的。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , ['bɜːrtn] ? " ['klænsi] [æskt] ['skeptɪkli] .
" **What's happened to cause this great change , Burton ? " Clancy asked skeptically .**
" 是什么 发生 到 原因 这 伟大的 改变 , 伯顿 ? " 克兰西 问 怀疑地 .

“是什么导致了这种巨大的变化，伯顿？”克兰西怀疑地问道。

" [wɪn] [ænd; ənd]['kæts][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn]
" **Wynn and Katz are trying to beat me out of my share of the fifteen**
" 永利 和 卡茨 是 尝试 到 打 我 出去 的 我的 分享 的 这 十五
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

“Wynn 和 Katz 想从我手里抢走我应得的那 15000 美元，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **was the reply .**
" 曾是 这 回复 .

“”是对方的回答。

" [ɪf] [aɪ] [help] [juː; jʊ] , ['klænsi] , ['meɪbi] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv]
" **If I help you , Clancy , maybe , between us , we can beat out the pair of**
" 如果 我 帮助 你 , 克兰西 , 或许 , 之间 我们 , 我们 能 打 出去 这 一对 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“如果我帮你，克兰西，也许我们俩就能打败他们两个。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [splɪt] [ɪn] [ðə; ði] [gæŋ] .
A SPLIT IN THE GANG .
一个 分裂 在 这 帮派 .

帮派分裂了。

['klænsi] [hæd; həd][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [wət'evər] [ɪn] ['bɜːrtn] .
Clancy had no confidence whatever in Burton .
克兰西 有 不 信心 任何 在 伯顿 .

克兰西对伯顿完全没有信心。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , ['bɜːrtn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'm willing to hear what you've got to say , Burton , " he said ,**
" 我是 愿意的 到 听到 什么 你已经 得到 到 说 , 伯顿 , " 他 说 ,

“我愿意听听你的看法，伯顿，”他说。

" [bʌt; bət] ['weðər] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] . "
" **but whether I believe you or not , is another question . "**
" 但 无论 我 相信 你 或者 不是 , 是 其他 问题 . "

“但我是否相信你，则是另一个问题。”

" [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [fæst] [ɪ'nʌf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [rɪ'spɑːns] .
" **You'll believe me , fast enough , " was the confident response .**
" 你会 相信 我 , 快速地 足够的 , " 曾是 这 自信的 回复 .

“你很快就会相信我的，”对方自信地回答道。

" [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .

"	Down	the	street	,	a	little	way	,	is	a	place	where	we	can	talk	.
"	向下	这	街道	,	一个	小的	方式	,	是	一个	地方	在哪里	我们	能	讲话	.

“沿着这条街走一小段路，就有一个我们可以谈话的地方。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] .

"	They	walked	down	the	street	to	a	bench	.
"	他们	步行	向下	这	街道	到	一个	长椅	.

他们沿着街道走到一张长椅旁。

[ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz]

The	bench	was	in	an	obscure	place	,	and	the	gloom	of	the	eucalyptus	trees
这	长椅	曾是	在	一个	朦胧	地方	,	和	这	愁云	的	这	桉树	树木

[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounded	it	.
包围	它	.

长椅位于一个偏僻的地方，周围是桉树的阴暗光线。

[hɪr] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , ['bɜːrtn] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] .

Here	,	after	they	had	seated	themselves	,	Burton	began	his	remarks	.
这里	,	后	他们	有	坐着	他们自己	,	伯顿	开始	他的	评论	.

众人落座后，伯顿开始讲话。

" [aɪv] [bɪn] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɪp][baɪ] [wɪn] [ænd; ənd]['kæts] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I've	been	treated	like	a	dip	by	Wynn	and	Katz	,	"	said	he	,
"	我已经	到过	治疗	喜欢	一个	蘸	经过	永利	和	卡茨	,	"	说	他	,

“Wynn和Katz把我当成垃圾一样对待，”他说。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['klænsi] , [dʒʌst][tuː; tə] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	and	I'm	going	to	be	square	with	you	,	Clancy	,	just	to	get	even	with
"	和	我是	去	到	是	正方形	和	你	,	克兰西	,	只是	到	得到	甚至	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“克兰西，我一定要对你坦白，就为了报复他们。”

[wen] [wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃɑːt] ,

When	we	lifted	the	fifteen	thousand	,	at	the	time	you	were	shot	,
什么时候	我们	抬起	这	十五	千	,	在	这	时间	你	是	射击	,

当我们运送一万五千人的时候，就在你被枪击的时候，

[wiː; wi][leɪd][ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

we	laid	a	bee	line	for	Los	Angeles	.
我们	铺设	一个	蜜蜂	线	为了	洛杉矶	洛杉矶	.

我们直奔洛杉矶。

[wiːv] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] , [ʌp][tuː; tə][læst] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

We've	been	there	ever	since	,	up	to	last	Sunday	morning	.
我们已经	到过	那里	曾经	自从	,	向上	到	最后的	星期日	早晨	.

从那以后，我们一直待在那里，直到上周日早上。

['dʒerəld][wʌz; wəz] ['bʌgˌhaʊz] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [ˌproːpə'zɪʃ(ə)n] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meksɪkən] [laɪn] .

Gerald	was	bughouse	on	a	gambling	proposition	,	across	the	Mexican	line	.
杰拉尔德	曾是	疯人院	在	一个	赌博	主张	,	穿过	这	墨西哥	线	.

杰拉尔德因为在墨西哥边境赌博而精神失常。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːkhoʊldər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

He	heard	of	a	stockholder	he	could	buy	out	for	fifteen	thousand	dollars	,
他	听到	的	一个	股东	他	可以	买	出去	为了	十五	千	美元	,

他听说可以花一万五千美元收购一位股东的股份。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]
and **that's** **what** **set** **him** **to** **working** **his** **brother** **for** **the** **money** **,** **in** **the** **first**
和 那就是 什么 放 他 到 在职的 他的 兄弟 为了 这 钱 , 在 这 第一的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

而这正是他最初为了钱而驱使哥哥干活的原因。

" [wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kloʊz] - ['fɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'neroʊ] [æz; əz] ['eni] ['maɪzər] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː]
" **Well** **,** **he** **was** **as** **close** **-** **fisted** **with** **that** **dinero** **as** **any** **miser** **you** **ever** **saw**
" 出色地 , 他 曾是 作为 关闭 - 拳交 和 那 钱 作为 任何 吝啬鬼 你 曾经 锯
.
:
.

“嗯，他抠门到家了，你见过的最吝啬的人就是他了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['dʒerəld] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [kæʃ] .
I **didn't** **have** **a** **cent** **in** **my** **pocket** **,** **and** **Gerald** **wouldn't** **give** **me** **any** **cash** **.**
我 没有 有 一个 中心 在 我的 口袋 , 和 杰拉尔德 不会 给 我 任何 现金 .

我口袋里一分钱都没有，杰拉尔德也不肯给我现金。

[hiː; hi] [peɪd] [maɪ] [ɪk'spensɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
He **paid** **my** **expenses** **,** **but** **that** **was** **all** **.**
他 有薪酬的 我的 开支 , 但 那 曾是 全部 .

他支付了我的开销，仅此而已。

" [læst] ['sætərdeɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [mɪks] - [ʌp] [æt; ət] [sɪksθ] [ænd; ənd] [meɪn] , [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,
" **Last** **Saturday** **he** **saw** **that** **mix** **-** **up** **at** **Sixth** **and** **Main** **,** **in** **Los** **Angeles** **,**
" 最后的 周六 他 锯 那 混合 - 向上 在 第六 和 主要的 , 在 洛杉矶 洛杉矶 ,

“上周六，他在洛杉矶第六大街和主街的交叉路口目睹了那次交通混乱。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hɪl] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **he** **got** **the** **idea** **that** **Hill** **was** **trailing** **him** **.**
和 他 得到 这 主意 那 爬坡道 曾是 尾随 他 .

他觉得希尔在跟踪他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒerəld] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hɪlz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['fɑːðər] — "
Of **course** **,** **Gerald** **knows** **all** **about** **Hill's** **search** **for** **his** **lost** **father** **—** **"**
的 课程 , 杰拉尔德 知道 全部 关于 丘陵 搜索 为了 他的 丢失的 父亲 — "

当然，杰拉尔德完全了解希尔寻找失踪父亲的事情——

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] ! " [grʌntid] ['haɪrəm] .
" **Of** **course** **he** **does** **!** **"** **grunted** **Hiram** **.**
" 的 课程 他 做 ! " 哼哼 希拉姆 .

“他当然会！”海勒姆咕哝道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" **There's** **a** **reason** **for** **that** **.** **"**
" 有 一个 原因 为了 那 . "

“这其中是有原因的。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪl] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði]
" **And** **he** **conceived** **the** **notion** **of** **sending** **Hill** **a** **letter** **and** **signing** **the**
" 和 他 构思 这 概念 的 发送 爬坡道 一个 信 和 签名 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['ʌptən] [hɪl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
name **of** **Upton** **Hill** **to** **it** **,**
姓名 的 厄普顿 爬坡道 到 它 ,

于是他萌生了给希尔写封信，并署上厄普顿·希尔名字的想法。

" [went] [ɑːn] ['bɜːrtn] .
" **went** **on** **Burton** **.**
" 去 在 伯顿 .

伯顿继续说道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [hɪl] [ɔːf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][treɪl] ,

"	The	idea	was	to	get	Hill	off	of	our	trail	,
"	这	主意	曾是	到	得到	爬坡道	离开	的	我们的	踪迹	,

“我们的想法是让希尔离开我们的追踪路线。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['rekənd] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd][wʌn] [aʊt] .

and	we	all	reckoned	the	scheme	had	won	out	.
和	我们	全部	估计	这	方案	有	韩元	出去	.

我们都认为这个方案最终胜出。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] ,

I	didn't	know	,	until	I	looked	up	into	the	glass	bottom	of	that	boat	,
我	没有	知道	,	直到	我	看起来	向上	进入	这	玻璃	底部	的	那	船	,

直到我抬头看向那艘船的玻璃底，我才知道。

[ðæt] [hɪl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][.kætə'liːnə]['aɪlənd] !

that	Hill	was	within	a	hundred	miles	of	Catalina	Island	!
那	爬坡道	曾是	之内	一个	百	英里	的	卡塔利娜	岛	!

那座山距离卡特琳娜岛不到一百英里!

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['klænsi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['fiːnɪks] !

And	I	thought	Clancy	was	still	in	Phoenix	!
和	我	想法	克兰西	曾是	仍然	在	凤凰	!

我还以为克兰西还在菲尼克斯呢!

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Say	,	it	was	sure	a	big	surprise	to	me	.	"
说	,	它	曾是	当然	一个	大的	惊喜	到	我	.	"

说真的，这确实让我很意外。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['rekənd] , " [ri'mɑːkt] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	That's	what	I	reckoned	,	"	remarked	Hill	,	with	a	chuckle	.
"	那就是	什么	我	估计	,	"	评论	爬坡道	,	和	一个	轻笑	.

“我也是这么想的，”希尔笑着说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪmɪŋ] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] , " [prə'siːdid] ['bɜːrtn] ,

"	I	used	to	be	swimming	instructor	in	a	gymnasium	,	"	proceeded	Burton	,
"	我	用过的	到	是	游泳	讲师	在	一个	健身房	,	"	继续	伯顿	,

“我以前在体育馆当过游泳教练，”伯顿接着说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] ['ævəlɑːn][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] - ['boʊltˌwʊd] ,

"	and	as	soon	as	we	reached	Avalon	I	made	a	deal	with	Mynie	Boltwood	,
"	和	作为	很快	作为	我们	达到	阿瓦隆	我	制成	一个	交易	和	-	博尔特伍德	,

“我们一到达阿瓦隆，我就和迈尼·博尔特伍德达成了一项协议。”

[huː] [oʊnz] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] - - [ðə; ði] ['tʊrɪsts] .

who	owns	a	boat	,	and	we	took	to	snorkin	'	the	tourists	.
WHO	拥有	一个	船	,	和	我们	采取	到	-	-	这	游客	.

谁有条船，我们就带游客去浮潜。

['dʒerəld][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['taɪtwɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɑːn]['prɑːspekts] ,

Gerald	was	still	the	tightwad	,	and	I	couldn't	live	on	prospects	,
杰拉尔德	曾是	仍然	这	吝啬鬼	,	和	我	不能	居住	在	前景	,

杰拉德依然是个吝啬鬼，我不能靠前景过日子。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['roʊzi] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	how	rosy	they	might	be	.
不	事情	如何	红润	他们	可能	是	.

无论它们看起来多么美好。

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['daɪvɪŋ] , ['dʒerəld][ænd; ənd][bɑːb] [kɔːld] [ɑːn]['loʊpɛz] .

Sunday	afternoon	,	while	I	was	out	diving	,	Gerald	and	Bob	called	on	Lopez	.
星期日	下午	,	尽管	我	曾是	出去	潜水	,	杰拉尔德	和	鲍勃	称为	在	洛佩兹	.

星期天下午，我外出潜水的时候，杰拉尔德和鲍勃来拜访了洛佩兹。

[aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [huː] [noʊz] ,

I	get	it	straight	,	from	a	fellow	who	knows	,
我	得到	它	直的	,	从	一个	同伴	WHO	知道	,

我从一位知情人士那里得到了确切消息：

[ðæt] [ˈloʊpɛz] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] [diːl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [θruː] .

that	Lopez	told	them	the	Fortunatus	deal	had	fallen	through	.
那	洛佩兹	讲述	他们	这	幸运的	交易	有	倒下	通过	.

洛佩兹告诉他们，Fortunatus的交易已经告吹了。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [wer] [ðoʊz] [tuː] [skʌŋks] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skiːm] [tuː; tə] [biːt] [ˌem ˈiː]

Right	then	and	there	is	where	those	two	skunks	began	to	scheme	to	beat	me
正确的	然后	和	那里	是	在哪里	那些	二	臭鼬	开始	到	方案	到	打	我

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swæg] [wiː; wi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈwɪkənbɜːrg] .

out	of	my	share	of	the	swag	we	brought	from	Wickenburg	.
出去	的	我的	分享	的	这	纪念品	我们	带来	从	威肯堡	.

就在那时，那两个臭鼬开始密谋，要从我手里抢走我们从威肯堡带来的战利品。

" [ˈbɜːrtn] [fel] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

"	Burton	fell	silent	for	a	moment	,
"	伯顿	跌倒	沉默的	为了	一个	片刻	,

伯顿沉默了一会儿，

[ˈevɪdəntli] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [rɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər]

evidently	reflecting	on	the	great	wrong	that	had	been	done	him	by	his	former
显然	反思	在	这	伟大的	错误的	那	有	到过	完毕	他	经过	他的	以前的

[pælz] .

pals	.
朋友们	.

显然，他正在反思自己以前的朋友对他造成的巨大伤害。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] :

At	last	he	resumed	:
在	最后的	他	恢复	:

他终于继续说道：

" [wɪn] [ænd; ənd] [ˈkæts] [ˈtʃɑːrtərd] [ðə; ði] [ˈsɪlviə] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .

"	Wynn	and	Katz	chartered	the	Sylvia	to	take	them	down	the	coast	.
"	永利	和	卡茨	特许	这	西尔维娅	到	拿	他们	向下	这	海岸	.

“温恩和卡茨包租了西尔维亚号，沿着海岸线行驶。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [baɪ] [ˈloʊpɛz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈhoʊgən] .

I	was	told	that	by	Lopez	,	and	I	reckon	he	got	it	from	Captain	Hogan	.
我	曾是	讲述	那	经过	洛佩兹	,	和	我	估计	他	得到	它	从	队长	霍根	.

洛佩兹告诉我的，我估计他是从霍根船长那里听说的。

[ˈloʊpɛz] – [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] – [sez] [wɪn] [ænd; ənd] [ˈkæts]

Lopez	–	I	saw	him	no	more	than	half	an	hour	ago	–	says	Wynn	and	Katz
洛佩兹	–	我	锯	他	不	更多的	比	一半	一个	小时	前	–	说道	永利	和	卡茨

[ɑːr; ər] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ,

are	planning	to	cut	loose	from	me	,
是	规划	到	切	松动的	从	我	,

洛佩兹——我半小时前还见过他——说温恩和卡茨正计划和我断绝关系。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [let] [ðoʊz] [tuː] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈskiːmɪn] - [ænd; ənd] [ˈnevər] [pʊt] [ɪn]

I've	been	a	fool	all	along	to	let	those	two	do	all	the	schemin	'	and	never	put	in
我已经	到过	一个	傻子	全部	沿着	到	让	那些	二	做	全部	这	schemin	-	和	绝不	放	在

[maɪ] [ɔːr] .

my	oar	.
我的	桨	.

我一直以来都是个傻瓜，让那两个人搞阴谋诡计，而我却从未出手相助。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] . "

But	now	I'm	going	to	get	busy	.	"
但	现在	我是	去	到	得到	忙碌的	.	"

但我现在要忙起来了。

" [juː; jʊ] [sɔː] ['loʊpɛz] ['prɪti] [suːn] ['æftər][juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp][æt; ət] ['ʃugələuf] [rɑːk] ?

"	You	saw	Lopez	pretty	soon	after	you	gave	us	the	slip	at	Sugarloaf	Rock	?
"	你	锯	洛佩兹	漂亮的	很快	后	你	给予	我们	这	滑	在	糖面包	岩石	?

“你在Sugarloaf Rock甩掉我们之后不久就见到洛佩兹了？”

" ['klænsi] [æskt] .

"	Clancy	asked	.
"	克兰西	问	.

克兰西问道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] .

"	Quite	a	long	time	after	that	.
"	相当	一个	长的	时间	后	那	.

“在那之后过了相当长一段时间。”

[aɪ] [leɪd] [loʊ] [ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] - ['boʊlt,wʊd] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [kloʊðz] .

I	laid	low	in	town	until	Mynie	Boltwood	brought	me	my	clothes	.
我	铺设	低的	在	镇	直到	-	博尔特伍德	带来	我	我的	衣服	.

我躲在城里，直到迈妮·博尔特伍德把我的衣服送来。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [juːd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][maɪ] [treɪl] ,

You	see	,	I	was	expecting	every	minute	you'd	have	an	officer	on	my	trail	,
你	看	,	我	曾是	期待	每一个	分钟	你会	有	一个	官	在	我的	踪迹	,

你看，我每时每刻都担心你会派警察跟踪我。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [stɜːr] [ə'raʊnd] ['veri] [mʌtʃ] . "

so	I	didn't	stir	around	very	much	.	"
所以	我	没有	搅拌	大约	非常	很多	.	"

所以我就没怎么四处走动。

" ['loʊpɛz][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

"	Lopez	is	a	friend	of	yours	?	"
"	洛佩兹	是	一个	朋友	的	你的	?	"

“洛佩兹是你的朋友吗？”

" ['hiːz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [waɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] [baɪ] ['fɛloʊz]

"	He's	treated	me	white	when	he	saw	how	I	was	being	double	-	crossed	by	fellows
"	他是	治疗	我	白色的	什么时候	他	锯	如何	我	曾是	存在	双倍的	-	交叉	经过	伙伴们

[aɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər][maɪ][pɑudz] .

I	thought	were	my	pards	.
我	想法	是	我的	豹子	.

“当他看到我被我以为是同伙的人出卖时，他以白人的身份对待我。”

[naʊ] , ['klænsi] , [hɪəz] [ə; eɪ][plæn] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] : [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ,

Now	,	Clancy	,	here's	a	plan	I've	thought	of	:	From	all	I	can	find	out	,
现在	,	克兰西	,	这里是	一个	计划	我已经	想法	的	:	从	全部	我	能	寻找	出去	,

克莱西，我有个计划：根据我目前掌握的信息，

[wɪn] [ænd; ənd]['kæts] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪl] [ɑːr; ər][ʌp]['ævəlɑːn] .

Wynn	and	Katz	haven't	an	idea	you	and	Hill	are	up	Avalon	.
永利	和	卡茨	还没有	一个	主意	你	和	爬坡道	是	向上	阿瓦隆	.

Wynn 和 Katz 还不知道你和 Hill 已经去了 Avalon。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [θriː] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [hæŋ] - [aʊt] [ænd; ənd][dʒʌmp][ðem; ðəm] ?

Suppose	we	three	go	to	their	hang	-	out	and	jump	them	?
认为	我们	三	去	到	他们的	悬挂	-	出去	和	跳	他们	?

假设我们三个去他们常去的地方，然后袭击他们?

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

We	can	do	it	,	and	recover	the	money	.
我们	能	做	它	,	和	恢复	这	钱	.

我们可以做到，并追回这笔钱。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪlviə] . "

We'll	have	to	be	quick	,	though	,	and	pull	off	the	work	before	they	leave	in	the	Sylvia	.	"
出色地	有	到	是	快的	,	尽管	,	和	拉	离开	这	工作	前	他们	离开	在	这	西尔维娅	.	"

不过我们得抓紧时间，在他们乘坐西尔维娅号离开之前完成这项工作。

" [wer] [ɑːr; ər][ˈdʒerəld] [wɪn] [ænd; ənd][bɑːb][ˈkæts] ? "

"	Where	are	Gerald	Wynn	and	Bob	Katz	?	"
"	在哪里	是	杰拉尔德	永利	和	鲍勃	卡茨	?	"

杰拉尔德·温和鲍勃·卡茨在哪里?

" [ˈloʊpɛz] [sez] [ðeə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ˈhoʊˌgɑːnz] [ˈbʌŋgəloʊ] .

"	Lopez	says	they're	staying	at	Hogan's	bungalow	.
"	洛佩兹	说道	它们是	入住	在	霍根的	平房	.

洛佩兹说他们住在霍根的平房里。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] .

I	know	where	that	is	.
我	知道	在哪里	那	是	.

我知道那在哪里。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Will	you	go	?
将要	你	去	?

你愿意去吗?

" ['klænsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Clancy	hesitated	.
"	克兰西	犹豫了一下	.

克兰西犹豫了一下。

" [jʊə(r)] [əˈfreɪd][aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [sʌm; səm][ˌʌndərˈhænd] [skiːm] , [eɪ] ? " [sed] ['bɜːrtn] .

"	You're	afraid	I'm	working	some	underhand	scheme	,	eh	?	"	said	Burton	.
"	你是	害怕的	我是	在职的	一些	暗中	方案	,	嗯	?	"	说	伯顿	.

“你怕我耍什么阴招，是吗？”伯顿说道。

" [wel] , [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Well	,	forget	it	.
"	出色地	,	忘记	它	.

“算了，别想了。”

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][tuː; tə] [breɪk] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪn] [ænd; ənd]['kæts] .

All	I	want	in	this	world	is	to	break	even	with	Wynn	and	Katz	.
全部	我	想	在	这	世界	是	到	休息	甚至	和	永利	和	卡茨	.

我这辈子唯一的愿望就是能和 Wynn 和 Katz 打成平手。

[dəunt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? "

Don't	you	believe	what	I've	been	telling	you	?	"
不	你	相信	什么	我已经	到过	讲述	你	?	"

你不相信我一直跟你说的话吗?

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['kʌstəmər] , " ['ænsər] ['klænsi] ,

"	You're	a	slippery	customer	,	"	answered	Clancy	,
"	你是	一个	滑	顾客	,	"	回答	克兰西	,

“你真是个狡猾的家伙，”克兰西回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ˈɪntuː]
" and you may be lying for the purpose of getting Hill and me into
" 和 你 可能 是 说谎 为了 这 目的 的 获得 爬坡道 和 我 进入
[hɑːt]['wɔːtər] . "
hot water . "
热的 水 . "

“你可能是为了陷害我和希尔才撒谎的。”

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Nothing to it .
" 没有什么 到 它 .

没什么大不了的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I tell you I'm square with you . "
我 告诉 你 我是 正方形 和 你 . "

我告诉你，我对你坦诚相待。

" [lets] [traɪ][hɪm; ɪm][wʌns] , ['klænsi] , " [sə'dʒestɪd] [hɪl] .
" Let's try him once , Clancy , " suggested Hill .
" 我们来吧 尝试 他 一次 , 克兰西 , " 建议 爬坡道 .

“我们不妨试试他，克兰西，”希尔建议道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , ['bɜːrtn] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
" If it turns out to be a frame - up , Burton will be with us ,
" 如果 它 转弯 出去 到 是 一个 框架 - 向上 , 伯顿 将要 是 和 我们 ,

“如果最终证明这是一场陷害，伯顿会和我们在一起。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrdz] . "
and we can hand him a sample of our regards . "
和 我们 能 手 他 一个 样本 的 我们的 问候 . "

我们可以向他表达我们的问候。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['moʊtər]['wɪzərd] .
" Very well , " said the motor wizard .
" 非常 出色地 , " 说 这 发动机 巫师 .

“很好，”汽车专家说道。

" [liːd] [ðə; ði] [wei] , ['bɜːrtn] .
" Lead the way , Burton .
" 带领 这 方式 , 伯顿 .

“伯顿，带头吧。”

" ['bɜːrtn] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [krɔːs] [striːt] , [prə'siːdid] [ˌhæf'weɪ] [ə'lɔːŋ]
" Burton moved down the walk to the first cross street , proceeded halfway along
" 伯顿 已搬 向下 这 走 到 这 第一的 叉 街道 , 继续 半 沿着
[ðə; ði] [blɑːk] ,
the block ,
这 堵塞 ,

伯顿沿着人行道走到第一个十字路口，然后沿着街区走了一半，

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌŋgəloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [pɔːrtʃ] .
and halted in front of a small bungalow with a deep porch .
和 停止 在 正面 的 一个 小的 平房 和 一个 深的 门廊 .

然后停在一栋带深门廊的小平房前。

" [hɪəz] [wer] ['kæptɪn] ['hoʊgən] [steɪz] [wen] ['hiːz] [ɪn]['ævəlɑːn][ænd; ənd] [ə'ʃɔːr] , " [riˈmɑːkt]
" Here's where Captain Hogan stays when he's in Avalon and ashore , " remarked
" 这里是 在哪里 队长 霍根 停留 什么时候 他是 在 阿瓦隆 和 岸上 , " 评论
['bɜːrtn] ,
Burton ,
伯顿 ,

“霍根船长在阿瓦隆上岸时就住在这里，”伯顿说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [toʊn] .
in a guarded tone .
在 一个 守卫 语气 .

语气谨慎。

" [kɑːnt] [siː] ['eni] [laɪt] , " ['mɝːmɝd] [hɪl] .
" Can't see any light , " murmured Hill .
" 不能 看 任何 光 , " 低声说道 爬坡道 .

“什么光也看不见，”希尔低声说道。

" [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] . "
" Looks like the place was empty . "
" 看起来 喜欢 这 地方 曾是 空的 . "

“看起来这里空无一人。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ges] , " [pʊt] [ɪn] ['klænsi] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .
" I should say , at a guess , " put in Clancy , " that the captain is not at home .
" 我 应该 说 , 在 一个 猜测 , " 放 在 克兰西 , " 那 这 队长 是 不是 在 家 .

“我猜想，”克兰西插话道，“船长不在家。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['sɪlviə] . "
He may be aboard the Sylvia . "
他 可能 是 船上 这 西尔维娅 . "

他可能在“西尔维娅”号上。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hoʊgən] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wɪn] [ænd; ənd] ['kæts] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɜːrtn] .
" We're not looking for Hogan , but for Wynn and Katz , " continued Burton .
" 是 不是 寻找 为了 霍根 , 但 为了 永利 和 卡茨 , " 持续 伯顿 .

“我们不是在寻找霍根，而是在寻找温恩和卡茨，”伯顿继续说道。

" [aɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
" I'll not leave this place until I investigate a bit .
" 患病的 不是 离开 这 地方 直到 我 调查 一个 少量 .

“我得先调查一番才会离开这里。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" He began climbing the steps that led to the porch .
" 他 开始 攀登 这 步骤 那 引领 到 这 门廊 .

他开始爬上通往门廊的台阶。

['klænsi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] ,
Clancy was still very distrustful of Burton ,
克兰西 曾是 仍然 非常 不信任 的 伯顿 ,

克兰西仍然非常不信任伯顿。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['werəli] [waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and watched warily while following the fellow to the front door of the house .
和 观看 谨慎地 尽管 下列的 这 同伴 到 这 正面 门 的 这 房子 .

他一边警惕地观察着，一边跟着那人走到房子前门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['bɜːrtn] [siːmd] [streɪt] [ɪ'nʌf] .
Burton **seemed** **straight** **enough** **.**
伯顿 似乎 直的 足够的 .

伯顿看起来很正直。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][hænd][hiː; hi][traɪd][ðə; ði][dɔːr] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] .
With **a** **soft** **hand** **he** **tried** **the** **door** **,** **and** **discovered** **it** **to** **be** **locked** **.**
和 一个 柔软的 手 他 尝试 这 门 , 和 发现 它 到 是 已锁定 .

他轻轻地试着推开门，发现门锁着。

['muːvɪŋ] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]
Moving **thence** **to** **a** **window** **that** **opened** **upon** **the** **porch** **,** **he** **tried** **to** **raise** **the**
移动 因此 到 一个 窗户 那 打开 之上 这 门廊 , 他 尝试 到 增加 这
['loʊər] [sæʃ] .
lower **sash** **.**
降低 窗扇 .

然后他走到一扇通向门廊的窗户前，试图抬起下面的窗扇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .
It **was** **secured** **.**
它 曾是 安全 .

已安全。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði] [sæʃ] [lɑːk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['klænsi] .
" **Maybe** **I** **can** **open** **the** **sash** **lock** **,** **"** **he** **whispered** **to** **Clancy** **.**
" 或许 我 能 打开 这 窗扇 锁 , " 他 低声说道 到 克兰西 .

“也许我可以打开窗锁，”他低声对克兰西说。

" [ɪf] [its] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] , [ə; eɪ] [naɪf] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] .
" **If** **it's** **the** **ordinary** **kind** **,** **a** **knife** **will** **do** **the** **trick** **.**
" 如果 它是 这 普通的 种类 , 一个 刀 将要 做 这 诡计 .

“如果是普通的那种，用刀就能搞定。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bleɪd] ,
" **He** **took** **a** **jackknife** **from** **his** **pocket** **,** **opened** **a** **blade** **,**
" 他 采取 一个 折叠刀 从 他的 口袋 , 打开 一个 刀刃 ,

他从口袋里掏出一把折叠刀，打开刀刃，

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [sæʃ] , [ænd; ənd] [mə'nuːvəd] [fɔːr; fər]
thrust **it** **upward** **between** **the** **upper** **and** **lower** **sash** **,** **and** **maneuvered** **for**
推力 它 向上 之间 这 上 和 降低 窗扇 , 和 操纵 为了
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
a **minute** **or** **two** **.**
一个 分钟 或者 二 .

把它向上塞进上下窗扇之间，然后摆弄了一两分钟。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌtəd] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [kloʊzd] [ðə; ði] [naɪf] ,
Finally **he** **gave** **vent** **to** **a** **muttered** **word** **of** **satisfaction** **,** **closed** **the** **knife** **,**
最后 他 给予 发泄 到 一个 低声说道 单词 的 满意 , 关闭 这 刀 ,

最后他低声咕哝了一句满意的话，合上了刀。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and **slipped** **it** **into** **his** **pocket** **.**
和 滑倒了 它 进入 他的 口袋 .

然后把它塞进了口袋。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Here's	a	little	luck	,	"	said	he	.
"	这里是	一个	小的	运气	,	"	说	他	.

“给你一点运气，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] .

"	We	can	open	the	window	now	.
"	我们	能	打开	这	窗户	现在	.

“我们现在可以打开窗户了。”

" ['nɔɪzləsli] [ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz]

"	Noiselessly	the	lower	sash	was	lifted	,	and	the	way	into	the	bungalow	was
"	无声	这	降低	窗扇	曾是	抬起	,	和	这	方式	进入	这	平房	曾是

['oʊpən] .

open	.
打开	.

“下窗扇无声地被抬起，通往平房的路敞开了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] , " ['wɪspəd] ['bɜːrtn] , " [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	You	can	stay	here	,	"	whispered	Burton	,	"	or	you	can	go	with	me	.
"	你	能	停留	这里	,	"	低声说道	伯顿	,	"	或者	你	能	去	和	我	.

“你可以留在这里，”伯顿低声说，“或者你可以跟我走。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [aɪ][faɪnd] . "

If	you're	afraid	to	trust	me	,	I	can	look	around	and	report	what	I	find	.	"
如果	你是	害怕的	到	相信	我	,	我	能	看	大约	和	报告	什么	我	寻找	.	"

如果你不敢相信我，我可以四处打听，然后汇报我的发现。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['klænsi] .

"	I'll	go	with	you	,	"	returned	Clancy	.
"	患病的	去	和	你	,	"	返回	克兰西	.

“我跟你一起去，”克兰西回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər]

"	I	don't	want	to	take	your	report	about	what	you	find	,	I	want	to	see	for
"	我	不	想	到	拿	你的	报告	关于	什么	你	寻找	,	我	想	到	看	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“我不想听你汇报你的发现，我想亲眼看看。”

" [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	As	carefully	as	possible	they	crawled	through	the	window	,
"	作为	小心	作为	可能的	他们	爬行	通过	这	窗户	,

他们小心翼翼地爬出了窗户。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	while	they	stood	in	the	dark	room	at	the	front	of	the	house	.
和	尽管	他们	站立	在	这	黑暗的	房间	在	这	正面	的	这	房子	.

他们站在房子前面那间黑暗的房间里。

['haɪrəm] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Hiram	came	through	the	opening	and	joined	them	.
希拉姆	来了	通过	这	开幕	和	加入	他们	.

海勒姆从门口走了进来，加入了他们。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [æz; əz][ʌv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

A	noise	reached	their	ears	,	as	of	heavy	breathing	.
一个	噪音	达到	他们的	耳朵	,	作为	的	重的	呼吸	.

他们耳边传来一阵嘈杂声，像是沉重的呼吸声。

[hɪl] [kɔːt] ['klænsiːz] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [klʌtʃ] .
Hill caught Clancy's arm in a convulsive clutch .
爬坡道 捕捉 克兰西 手臂 在 一个 痉挛 离合器 .

希尔猛地抓住克兰西的手臂，动作十分凶狠。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['bɜːrtn] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" There's some one in the place , all right ! " said Burton , under his breath .
" 有 一些 一 在 这 地方 , 全部 正确的 ! " 说 伯顿 , 在下面 他的 气息 .

“这里肯定有人！”伯顿低声说道。

" [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['moʊtər]['wɪzərd] .
" Strike a light , " suggested the motor wizard .
" 罢工 一个 光 , " 建议 这 发动机 巫师 .

“点亮它，”汽车专家建议道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] . "
" I believe it's safe enough . "
" 我 相信 它是 安全的 足够的 . "

我认为它足够安全。

" [hɪr] , [let] [ˌem 'iː] , " [pʊt] [ɪn]['haɪrəm] .
" Here , let me , " put in Hiram .
" 这里 , 让 我 , " 放 在 希拉姆 .

“来，让我，”希拉姆说道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [raɪt] [ɪn][maɪ]['fɪŋgərz] .
" I've got a match right in my fingers .
" 我已经 得到 一个 匹配 正确的 在 我的 手指 .

“我手里就握着一根火柴。”

" [hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
" He scraped the match on the wall .
" 他 刮擦 这 匹配 在 这 墙 .

他用火柴在墙上刮擦。

[æz; əz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [bleizd] [ʌp] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['miːgəli] ['fɜːrnɪʃt] [frʌnt] [ruːm] [wʌz; wəz]
As a flicker of light blazed up , a small , meagerly furnished front room was
作为 一个 闪烁 的 光 燃烧的 向上 , 一个 小的 , 微薄 提供 正面 房间 曾是
[dis'kləuzd] .
disclosed .
披露 .

随着一道灯光闪烁，一间布置简陋的小客厅映入眼帘。

['niːðər] ['kæptɪn] ['hoʊgən][nɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['tʃɑːrtərd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi]
Neither Captain Hogan nor either of those who had chartered his boat could be
两者都不 队长 霍根 也不 任何一个 的 那些 WHO 有 特许 他的 船 可以 是
[siːn] .
seen .
已见 .

霍根船长和租用他船只的两人都不见了踪影。

['klænsi] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
Clancy stepped to a shelf on the side wall , and took down a candle in a
克兰西 步 到 一个 架子 在 这 边 墙 , 和 采取 向下 一个 蜡烛 在 一个
['kændlstɪk] .
candlestick .
烛台 .

克兰西走到侧墙的架子旁，取下烛台上的一支蜡烛。

[hɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] [ə; eɪ]

Hill	**touched**	**the**	**match**	**to**	**the**	**wick**	**,**	**and**	**the**	**investigation**	**continued**	**under**	**a**
爬坡道	感动	这	匹配	到	这	灯芯	,	和	这	调查	持续	在下面	一个

['betər] [laɪt] .

better	**light**	**.**
更好的	光	.

希尔用火柴点燃了灯芯，调查在更好的光线下继续进行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

There	**was**	**a**	**door**	**opening**	**off**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**room**	**.**
那里	曾是	一个	门	开幕	离开	这	后部	的	这	房间	.

房间后方有一扇门。

['bɜːrtn] [glaidid][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kerfəli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɑːr] .

Burton	**glided**	**to**	**it**	**and**	**carefully**	**pushed**	**it**	**ajar**	**.**
伯顿	滑翔	到	它	和	小心	推动	它	半开	.

伯顿滑行过去，小心翼翼地将门推开一条缝。

['stɪdʒiən] ['dɑːrknəs] ['reɪnd] [bɪ'jɑːnd] .

Stygian	**darkness**	**reigned**	**beyond**	**.**
冥河	黑暗	统治	超过	.

冥河般的黑暗笼罩着远方。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['laʊdər] .

The	**opening**	**of**	**the**	**rear**	**door**	**had**	**caused**	**the**	**heavy**	**breathing**	**to**	**grow**	**louder**	**.**
这	开幕	的	这	后部	门	有	导致	这	重的	呼吸	到	生长	更大声	.

后车门打开时，沉重的呼吸声变得更加清晰。

[ðə; ði][mæn] – ['evɪdəntli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] – [mʌst; məst]

The	**man**	**–**	**evidently**	**the**	**only**	**one**	**they**	**were**	**to**	**find**	**in**	**the**	**bungalow**	**–**	**must**
这	男人	–	显然	这	仅有的	一	他们	是	到	寻找	在	这	平房	–	必须

[biː; bi][ɪn] [ðæt] [bæk] [ruːm] .

be	**in**	**that**	**back**	**room**	**.**
是	在	那	后退	房间	.

那个人——显然是他们在平房里找到的唯一一个人——一定在后面的房间里。

['klænsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][nekst]

Clancy	**,**	**with**	**the**	**candle**	**,**	**pushed**	**into**	**the**	**lead**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**next**
克兰西	,	和	这	蜡烛	,	推动	进入	这	带领	,	和	进入	这	下一个

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	**.**
公寓	.

克兰西拿着蜡烛，推开前面的通道，走进了隔壁的公寓。

[hɪl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['bɜːrtn] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] .

Hill	**was**	**watching**	**Burton**	**as**	**keenly**	**as**	**a**	**cat**	**watches**	**a**	**mouse**	**.**
爬坡道	曾是	观看	伯顿	作为	敏锐地	作为	一个	猫	手表	一个	老鼠	.

希尔像猫盯着老鼠一样，紧紧地盯着伯顿。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [muːv] , [ɔːr][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ][træp] ,

At	**the**	**first**	**sign**	**of**	**a**	**treacherous**	**move**	**,**	**or**	**the**	**springing**	**a**	**trap**	**,**
在	这	第一的	符号	的	一个	奸诈	移动	,	或者	这	弹簧	一个	陷阱	,

一旦发现任何阴险举动或陷阱的苗头，

[hɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['bɜːrtn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

Hill	**would**	**have**	**been**	**at**	**Burton**	**in**	**a**	**flash**	**.**
爬坡道	会	有	到过	在	伯顿	在	一个	闪光	.

希尔当时肯定已经赶到伯顿了。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

Nothing	**occurred**	**,**	**however**	**,**	**to**	**alarm**	**the**	**investigators**	**.**
没有什么	发生	,	然而	,	到	警报	这	调查人员	.

然而，并没有发生任何令调查人员感到担忧的事情。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ə'staʊndɪd] [ðem; ðəm] .

Something	**was**	**discovered**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**which**	**certainly**	**,**	**astounded**	**them**	**.**
某物	曾是	发现	,	在	这	其他	手	,	哪个	当然	,	震惊	他们	.

另一方面，他们发现了一些事情，这着实让他们大吃一惊。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:t] [bed] – [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [rɪst] [ænd; ənd]

A	**figure**	**was**	**lying**	**on**	**a**	**cot**	**bed**	**–**	**a**	**figure**	**that**	**was**	**bound**	**wrist**	**and**
一个	数字	曾是	说谎	在	一个	婴儿床	床	–	一个	数字	那	曾是	边界	手腕	和

['æŋk(ə)l] .

ankle	**.**
踝	.

一个人躺在折叠床上——这个人的手腕和脚踝都被绑住了。

[ə; eɪ] ['taʊəl] [wʌz; wəz] [taɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [fɔ:rm] ,

A	**towel**	**was**	**tied**	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**helpless**	**form**	**,**
一个	毛巾	曾是	系	超过	这	脸	的	这	无助	形式	,

一条毛巾蒙住了那无助的人脸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['taʊəl] [keɪm] [ðə; ði] ['leɪbərd] ['bri:ðɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

and	**from**	**behind**	**this**	**towel**	**came**	**the**	**labored**	**breathing**	**which**	**had**	**already**
和	从	在后面	这	毛巾	来了	这	辛勤劳作	呼吸	哪个	有	已经

[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	**attention**	**.**
吸引	注意力	.

从毛巾后面传来急促的呼吸声，这已经引起了人们的注意。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['gru:səm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dɪmli] .

The	**candle**	**revealed**	**the**	**gruesome**	**situation**	**dimly**	**.**
这	蜡烛	揭晓	这	令人毛骨悚然	情况	依稀	.

烛光隐隐约约地映照出骇人的景象。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eni] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] ,

There	**seemed**	**no**	**longer**	**any**	**good**	**reason**	**for**	**silence**	**,**
那里	似乎	不	更长	任何	好的	原因	为了	沉默	,

似乎已经没有任何理由保持沉默了。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [ˌeksklə'meɪʃənz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

and	**startled**	**exclamations**	**dropped**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**three**	**investigators**	**.**
和	惊慌	感叹词	掉落	从	这	嘴唇	的	这	三	调查人员	.

三位调查人员惊呼出声。

" [blæk] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ! " [grauld] ['bɜ:rtn] .

"	**Black**	**work**	**has**	**been**	**going**	**on**	**here**	**!**	**"**	**growled**	**Burton**	**.**
"	黑色的	工作	有	到过	去	在	这里	!	"	咆哮	伯顿	.

“这里一直在进行秘密活动！”伯顿咆哮道。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] ['hoʊgən] ? " ['kwiərid] ['klænsi] .

"	**Wonder**	**if**	**that's**	**Hogan**	**?**	**"**	**queried**	**Clancy**	**.**
"	想知道	如果	那就是	霍根	?	"	查询	克兰西	.

“不知道那是不是霍根？”克兰西问道。

" [hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [spoʊk] [ʌp] [hɪl] ,

"	**Whoever**	**it**	**is**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Hill**	**,**
"	谁	它	是	,	"	辐	向上爬坡道		,

“不管是谁，”希尔开口说道。

" [ɪf] [ðæt] ['taʊəl] [eint] [rɪ'mu:vd] ['hi:l] [su:n] [bi:; bi] ['smʌðəd] [tu:; tə] [deθ] .

"	**if**	**that**	**towel**	**ain't**	**removed**	**he'll**	**soon**	**be**	**smothered**	**to**	**death**	**.**
"	如果	那	毛巾	不是	已移除	地狱	很快	是	窒息	到	死亡	.

“如果不把那条毛巾拿开，他很快就会被闷死。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

"	As	he	spoke	,	he	hastened	to	the	head	of	the	bed	,
"	作为	他	辐	,	他	加快	到	这	头	的	这	床	,

“他一边说着，一边快步走到床头，

[tɜːrnd] [ðə; ði][fɔːrm] ['slaɪtli] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'taɪ] [ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊəl] ,

turned	the	form	slightly	so	he	could	untie	the	ends	of	the	towel	,
转向	这	形式	轻微地	所以	他	可以	解开	这	结束	的	这	毛巾	,

他稍微转动了一下身子，以便解开毛巾的两端。

[ænd; əd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [gæg] .

and	presently	removed	the	suffocating	gag	.
和	目前	已移除	这	令人窒息的	插科打诨	.

于是，他取下了令人窒息的口塞。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊnd] [mæn] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

As	the	head	of	the	bound	man	fell	back	on	the	pillow	of	the	bed	,
作为	这	头	的	这	边界	男人	跌倒	后退	在	这	枕头	的	这	床	,

被捆绑的男人的头向后仰倒在床上的枕头上，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['klɪrli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

his	face	was	brought	clearly	into	the	full	light	of	the	candle	.
他的	脸	曾是	带来	清楚地	进入	这	满的	光	的	这	蜡烛	.

他的脸清晰地映照在烛光下。

" [baɪ] ['θʌndər] ! " [gɑːspt] ['klænsi] , ['stɑːrtld] .

"	By	thunder	!	"	gasped	Clancy	,	startled	.
"	经过	雷	!	"	倒吸一口气	克兰西	,	惊慌	.

“我的天哪！”克兰西惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['bɜːrtn] .

"	What	do	you	think	of	that	?	"	murmured	the	bewildered	Burton	.
"	什么	做	你	思考	的	那	?	"	低声说道	这	困惑	伯顿	.

“你觉得怎么样？”困惑的伯顿喃喃自语道。

" ['kæts] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] ! " ['wɪspəd] [hɪl] .

"	Katz	,	or	I'm	a	Hottentot	!	"	whispered	Hill	.
"	卡茨	,	或者	我是	一个	霍屯督人	!	"	低声说道	爬坡道	.

“卡茨，不然我就是个霍屯督人了！”希尔低声说道。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] -

There	followed	a	few	moments	of	silence	,	during	which	the	three	at	the	cotside
那里	随后	一个	很少	时刻	的	沉默	,	期间	哪个	这	三	在	这	-

[iks'tʃeindʒd] ['wʌndərɪŋ] [glɑːnsiz] .

exchanged	wondering	glances	.
交换	好奇	眼神	.

随后是一阵短暂的沉默，床边的三人交换了疑惑的眼神。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Here	was	a	situation	which	seemed	incomprehensible	to	all	of	them	.
这里	曾是	一个	情况	哪个	似乎	难以理解	到	全部	的	他们	.

这种情况对他们所有人来说都难以理解。

[kætsɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; əd][ðə; ði] [breθ] [keɪm] [ænd; əd] [went] ['stɔ.tɔ.əs.li] [bɪ'twiːn]

Katz's	eyes	were	closed	,	and	the	breath	came	and	went	stertorously	between
卡茨的	眼睛	是	关闭	,	和	这	气息	来了	和	去	响亮地	之间

[hɪz; ɪz] ['bloʊtɪd] [lɪps] .

his	bloated	lips	.
他的	腹胀	嘴唇	.

卡茨双眼紧闭，呼吸在他肿胀的嘴唇间发出粗重的喘息声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pʌft] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [hjuː] .

His	face	was	puffed	and	of	a	purplish	hue	.
他的	脸	曾是	膨胀的	和	的	一个	紫红色	色调	.

他的脸肿胀发紫。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " ['kwiərid] ['bɜːrtn] .

"	What's	the	matter	with	him	?	"	queried	Burton	.
"	是什么	这	事情	和	他	?	"	查询	伯顿	.

“他怎么了？”伯顿问道。

" [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ðæts] [ɔːl] , " ['klænsi] ['ænsər] .

"	He	came	within	one	of	being	suffocated	,	that's	all	,	"	Clancy	answered	.
"	他	来了	之内	一	的	存在	窒息	,	那就是	全部	,	"	克兰西	回答	.

“他差点窒息而死，仅此而已。”克兰西回答道。

" [get] [ðə; ði] [roʊps] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [soʊ] ['hiːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	Get	the	ropes	off	his	hands	and	feet	,	so	he'll	be	more	comfortable	.
"	得到	这	绳索	离开	他的	双手	和	脚	,	所以	地狱	是	更多的	舒服的	.

“把绳子从他手脚上解开，这样他会更舒服些。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	don't	think	it	will	be	long	before	he	opens	his	eyes	.
我	不	思考	它	将要	是	长的	前	他	打开	他的	眼睛	.

我觉得他很快就会睁开眼睛了。

" [ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	The	motor	wizard	was	right	.
"	这	发动机	巫师	曾是	正确的	.

“那位汽车专家说得没错。”

['hɑːrdli] [hæd; həd]['kæts] [bɪn] [friːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [wen] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['flikəd] [waɪd] ['oʊpən] .

Hardly	had	Katz	been	freed	of	the	ropes	when	his	eyelids	flickered	wide	open	.
几乎	有	卡茨	到过	自由	的	这	绳索	什么时候	他的	眼睑	闪烁	宽的	打开	.

卡茨刚被解开绳索，眼皮就猛地睁开了。

[hiː; hi][stɛərd][ʌp] ['deizidli]['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	stared	up	dazedly	into	the	faces	bending	over	him	.
他	凝视	向上	茫然地	进入	这	面孔	弯曲	超过	他	.

他茫然地抬头望着那些俯身看着他的脸。

" [wɪn] !

"	Wynn	!
"	永利	!

“永利！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [wɪts] ['wɑːndərɪŋ] .

"	he	exclaimed	,	his	wits	wandering	.
"	他	惊呼	,	他的	智慧	漫游	.

“他惊呼道，思绪飘忽不定。”

" [jʊə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['krɑːsɪn] - [ˌem 'iː] , [eɪ] , [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] ['bɜːrtn] ?

"	You're	double	-	crossin	'	me	,	eh	,	same	as	we	double	-	crossed	Burton	?
"	你是	双倍的	-	穿越	-	我	,	嗯	,	相同的	作为	我们	双倍的	-	交叉	伯顿	?

“你背叛了我，是吗？就像我们背叛伯顿一样？”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['hoʊgən][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][swæg] !

You	and	Hogan	are	going	to	make	off	with	the	swag	!
你	和	霍根	是	去	到	制作	离开	和	这	纪念品	!

你和霍根要把那些奖品偷走！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] , [juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l][ɑːn] [ðæt] .

Well	,	it	won't	do	you	no	good	,	you	can	gamble	on	that	.
出色地	,	它	惯于	做	你	不	好的	,	你	能	赌博	在	那	.

嗯，这样做对你没有任何好处，你可以拿这个去赌。

[juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] – [sʌm; səm] [deɪ] – [ænd; ənd] —
You'll be sorry you did this – some day – and —
你会 是 对不起 你 做过 这 – 一些 天 – 和 —

总有一天你会后悔这么做的——而且——

" [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['mʌmblɪŋ] .
" Here his voice trailed off into incoherent mumbling .
" 这里 他的 嗓音 拖着 离开 进入 语无伦次 喃喃自语 .

“说到这里，他的声音渐渐消失，变成了含糊不清的喃喃自语。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] " [splɪt] " [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] .
It was quite evident that there had been a bad " split " in the gang .
它 曾是 相当 明显 那 那里 有 到过 一个 坏的 " 分裂 " 在 这 帮派 .

很明显，帮派内部出现了严重的“分裂”。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[plɑːt] [ænd; ənd] ['kaʊntərˌplɑːt] .
PLOT AND COUNTERPLOT .
阴谋 和 反阴谋 .

绘制和反绘制。

['bɜːtənz] [aɪz] ['glɪməd] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]
Burton's eyes glimmered as he listened to these wandering words from the lips
伯顿的 眼睛 闪烁 作为 他 听着 到 这些 漫游 字 从 这 嘴唇
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [frend] .
of his treacherous friend .
的 他的 奸诈 朋友 .

伯顿听着他那奸诈的朋友口中吐出的这些漫无边际的话语，眼中闪烁着光芒。

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['medɪs(ə)n][hiː; hi] [helpt] [gɪv] [ˌem 'iː] !
" He got a dose of the same medicine he helped give me !
" 他 得到 一个 剂量 的 这 相同的 药品 他 帮助 给 我 !

“他服用了和他帮我服用的同一种药物！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
" Serves him right .
" 服务 他 正确的 .

活该。

['dʒerəld] [wɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg] !
Gerald Wynn is a yellow dog !
杰拉尔德 永利 是 一个 黄色的 狗 !

杰拉尔德·温恩是一只黄狗！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
He turned against me ,
他 转向 反对 我 ,

他背叛了我，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hoʊgən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [ɑːn]['kæts] .
and then he hitched up with Captain Hogan and the two turned on Katz .
和 然后 他 搭便车 向上 和 队长 霍根 和 这 二 转向 在 卡茨 .

然后他与霍根船长联手，两人联手对付卡茨。

[wɪʃ] [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] . "

Wish	**I**	**knew**	**just**	**how**	**it**	**all**	**happened**	**.**	**"**
希望	我	知道	只是	如何	它	全部	发生	.	"

真希望我知道这一切究竟是怎么发生的。

" [brɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔːtər] , " [sed] ['klænsi] , " [ænd; ənd] [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] ['kæts] [rɪ'kʌvər]

"	**Bring**	**some**	**water**	**,**	**"**	**said**	**Clancy**	**,**	**"**	**and**	**perhaps**	**we**	**can**	**help**	**Katz**	**recover**
"	带来	一些	水	,	"	说	克兰西	,	"	和	也许	我们	能	帮助	卡茨	恢复

[hɪz; ɪz] [wɪts] .

his	**wits**	**.**
他的	智慧	.

“拿些水来，”克兰西说，“或许我们能帮助卡茨恢复神智。”

['hiːz] [hæf] [dɪ'lɪriəs] [naʊ] .

He's	**half**	**delirious**	**now**	**.**
他是	一半	谵妄	现在	.

他现在半神志不清。

" ['bɜːrtn] [faʊnd] [sʌm; səm] [kuːl] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Burton**	**found**	**some**	**cool**	**water**	**,**	**and**	**brought**	**a**	**basin**	**of**	**it**	**.**
"	伯顿	成立	一些	凉爽的	水	,	和	带来	一个	盆地	的	它	.

伯顿找到了一些凉水，并拿来了一盆。

[ðə; ði] ['bloʊtɪd] , ['pɜːrpəlɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv] ['kæts] [wʌz; wəz] [beɪðd] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [rʌbd] , [ænd; ənd]

The	**bloated**	**,**	**purplish**	**face**	**of**	**Katz**	**was**	**bathed**	**,**	**his**	**limbs**	**were**	**rubbed**	**,**	**and**
这	腹胀	,	紫红色	脸	的	卡茨	曾是	洗澡	,	他的	四肢	是	摩擦	,	和

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

gradually	**his**	**condition**	**,**
逐步地	他的	状况	,

卡茨肿胀发紫的脸被清洗干净，四肢被按摩，他的病情逐渐好转。

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] .

physical	**and**	**mental**	**,**	**became**	**more**	**normal**	**.**
身体的	和	精神的	,	成为	更多的	普通的	.

身体和心理状况都逐渐恢复正常。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət] ['bɜːrtn] [wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

He	**peered**	**at**	**Burton**	**with**	**blinking**	**eyes**	**.**
他	窥视	在	伯顿	和	眨眼	眼睛	.

他眨着眼睛打量着伯顿。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [hæŋk] ?

"	**Thank**	**you**	**,**	**Hank**	**?**
"	感谢	你	,	汉克	?

“谢谢你，汉克？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [its] [hæŋk] .

"	**Yes**	**,**	**it's**	**Hank**	**.**
"	是的	,	它是	汉克	.

“是的，是汉克。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [rɪ'spɑːns] .

"	**was**	**the**	**taunting**	**response**	**.**
"	曾是	这	嘲讽	回复	.

这是嘲讽的回应。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['biːn] - ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] ?
" How do you like bein ' double - crossed ?
" 如何 做 你 喜欢 是 - 双倍的 - 交叉 ?

被人出卖的感觉如何?

[juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪn] [pʊt][ðə; ðɪ]['kaɪbɑːʃ][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪr] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "
You and Wynn put the kibosh on me , and here you've got a taste of it yourself . "
你 和 永利 放 这 胡说 在 我 , 和 这里 你已经 得到 一个 品尝 的 它 你自己 . "

你和韦恩把我拒之门外，现在你们也尝到了苦果。

" ['wɪnz] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ! " [snaːrld] ['kæts] .
" Wynn's a coyote ! " snarled Katz .
" 永利 一个 郊狼 ! " 纠缠 卡茨 .

“温恩是个土狼！”卡茨咆哮道。

" ['hiːz] [nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] . "
" He's not the only one . "
" 他是 不是 这 仅有的 一 . "

“他不是唯一一个。”

" [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [hɪr] ? " [strʌk] [ɪn] ['klænsi] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ðɪ] [tɔːk] ['ɪntuː] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['tʃænlz] .
" What took place here ? " struck in Clancy , seeking to direct the talk into more profitable channels .
" 什么 采取 地方 这里 ? " 击 在 克兰西 , 寻求 到 直接的 这 讲话 进入 更多的 有利可图 频道 .

“这里发生了什么事？”克兰西突然想到，他想把话题引向更有利可图的方向。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [kən'vʌlst] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['kæts] .
A shiver convulsed the form of Katz .
一个 颤抖 抽搐 这 形式 的 卡茨 .

卡茨浑身一颤。

['sloʊli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['klænsi] , [ænd; ənd] [gruː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Slowly his eyes turned to Clancy , and grew round with astonishment .
缓慢地 他的 眼睛 转向 到 克兰西 , 和 生长 圆形的 和 惊讶 .

他的目光缓缓转向克兰西，惊讶得瞪大了眼睛。

" [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['moʊtər] ['wɪzərd] !
" That red - headed motor wizard !
" 那 红色的 - 标题 发动机 巫师 !

“那个红头发的汽车奇才！”

" [hiː; hi] [briːðd] .
" he breathed .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪr] ? "
" However did you get here ? "
" 然而 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [aɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['klænsi] .
" I'm here , and that's enough , " said Clancy .
" 我是 这里 , 和 那就是 足够的 , " 说 克兰西 .

“我来了，这就足够了，”克兰西说。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm] ['fiːnɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['waɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] , " [pʊt][ɪn] [hɪl] .

"	He	came	on	from	Phoenix	because	I	wired	him	to	,	"	put	in	Hill	.
"	他	来了	在	从	凤凰	因为	我	有线	他	到	,	"	放	在	爬坡道	.

“他从菲尼克斯过来是因为我给他发了电报，”希尔补充道。

" ['hiːz] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː]['loʊkeɪt][maɪ] ['fɑːðər] . "

"	He's	helpin	'	me	locate	my	father	.	"
"	他是	帮助	-	我	定位	我的	父亲	.	"

“他正在帮我寻找我父亲。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klænsiːz] ['dʒʌdʒmənt] , [aɪl] [bet] , " [əb'zɜːrvd] ['bɜːrtn] , " [ðæt] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

"	It	was	Clancy's	judgment	,	I'll	bet	,	"	observed	Burton	,	"	that	kept	you	from
"	它	曾是	克兰西	判断	,	患病的	赌注	,	"	观察到	伯顿	,	"	那	保留	你	从

['goʊɪŋ][tuː; tə][sæn][diː'eɪgoʊ] ? "

going	to	San	Diego	?	"
去	到	圣	迭戈	?	"

“我敢打赌，”伯顿说道，“是克兰西的判断阻止了你去圣地亚哥？”

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	Now	you	are	shouting	.
"	现在	你	是	喊叫	.

现在你在大喊大叫。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['tʃænsi] [held] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [stiəd] [ˌem 'iː]

I	was	bound	to	go	there	,	but	Chancy	held	me	back	and	steered	me
我	曾是	边界	到	去	那里	,	但	祯	握住	我	后退	和	转向	我

[tɔːrd] [ˌkætə'liːnə]['aɪlənd] .

toward	Catalina	island	.
朝向	卡塔利娜	岛	.

我原本打算去那里，但 Chancy 拦住了我，把我引向了卡特琳娜岛。

" [kætsɪz] [aɪz] [pæst] [frʌm; frəm] ['klænsi] [tuː; tə] [hɪl] .

"	Katz's	eyes	passed	from	Clancy	to	Hill	.
"	卡茨的	眼睛	通过了	从	克兰西	到	爬坡道	.

卡茨的目光从克兰西移到了希尔身上。

['sloʊli] [ðə; ði] ['wʌndər] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Slowly	the	wonder	died	out	of	them	,	and	a	grim	expression	crossed	his	face
缓慢地	这	想知道	死亡	出去	的	他们	,	和	一个	严峻	表达	交叉	他的	脸

.

:
.

他们心中的惊奇渐渐消失，脸上浮现出严肃的表情。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['klevər] [bɔɪ] , [ɔːl] [raɪt] , ['klænsi] , " [sed] ['kæts] , " [bʌt; bət] [wɪn] [ɪz] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər]

"	You're	the	clever	boy	,	all	right	,	Clancy	,	"	said	Katz	,	"	but	Wynn	is	too	many	for
"	你是	这	聪明的	男生	,	全部	正确的	,	克兰西	,	"	说	卡茨	,	"	但	永利	是	也	许多	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你的确是个聪明的孩子，克兰西，”卡茨说，“但是温恩对你来说太难对付了。”

['hiːz] [bɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ]['hoʊgən] , [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [stiːm] [jɑːt] ['sɪlviə] ,

He's	bit	it	off	with	Hogan	,	who	owns	the	steam	yacht	Sylvia	,
他是	少量	它	离开	和	霍根	,	WHO	拥有	这	蒸汽	游艇	西尔维娅	,

他跟霍根结底是一丘之貉，霍根拥有蒸汽游艇“西尔维娅号”。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːf][fɔːr; fər] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] .

and	they're	off	for	down	the	coast	with	all	the	money	.
和	它们是	离开	为了	向下	这	海岸	和	全部	这	钱	.

他们带着所有的钱沿着海岸线一路南下。

['æftər][wiː; wi][kʌt][juː; jʊ][aʊt] , ['bɜːrtn] , [wɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] .

After	we	cut	you	out	,	Burton	,	Wynn	and	I	had	divided	.
后	我们	切	你	出去	,	伯顿	,	永利	和	我	有	分割	.

把你排除在外之后，伯顿、温恩和我分道扬镳了。

[aɪ][hæd; həd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] , [ɪn] [ðæt] ['dɪŋki] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [maɪn]

I	had	seventy	-	five	hundred	,	all	in	the	long	green	,	in	that	dinky	satchel	of	mine
我	有	七十	-	五	百	,	全部	在	这	长的	绿色的	,	在	那	小巧玲珑	书包	的	矿

,

,

,

我身上有七千五百块钱，全都放在我那个小小的绿色长挎包里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['wikiʌp] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪn] [ænd; ənd]['hoʊgən] .

when	I	came	to	this	wikiup	to	join	Wynn	and	Hogan	.
什么时候	我	来了	到	这	维基普	到	加入	永利	和	霍根	.

我来到这个 wikiup 是为了加入 Wynn 和 Hogan。

[ðem; ðəm] [tuː] [wɜːr; wər] ['leɪɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Them	two	were	layin	'	for	me	.
他们	二	是	躺着	-	为了	我	.

他们俩是故意给我留着的。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [stept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] ['boʊld] [ˌem 'iː]['oʊvər] .

The	minute	I	stepped	in	at	the	door	they	bowled	me	over	.
这	分钟	我	步	在	在	这	门	他们	保龄球	我	超过	.

我一踏进门，就被他们迷住了。

[aɪ] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] ,

I	went	down	like	a	log	,
我	去	向下	喜欢	一个	日志	,

我像木头一样倒下了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz]['laɪɪn] - [ɑːn] [ðɪs] [bed] , [læʃ] [hænd][ænd; ənd] [fʊt]

and	when	I	came	to	myself	I	was	lyin	'	on	this	bed	,	lashed	hand	and	foot
和	什么时候	我	来了	到	我	我	曾是	躺着	-	在	这	床	,	鞭打	手	和	脚

,

,

,

当我回过神来的时候，我发现自己躺在床上，手脚都被绑着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [taɪd] [soʊ] [taɪt] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] .

and	with	a	towel	tied	so	tight	over	my	face	that	I	could	hardly	breathe	.
和	和	一个	毛巾	系	所以	紧的	超过	我的	脸	那	我	可以	几乎	呼吸	.

一条毛巾紧紧地蒙在我的脸上，让我几乎无法呼吸。

" ['hoʊgən][ænd; ənd] [wɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Hogan	and	Wynn	were	in	the	room	,	and	they	just	laughed	at	me	.
"	霍根	和	永利	是	在	这	房间	,	和	他们	只是	笑了	在	我	.

“霍根和温恩当时也在房间里，他们就嘲笑我。”

- [jʊə(r)] - ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] , - [wɪn] [sez] .

'	You're	easier'n	Burton	was	,	'	Wynn	says	.
-	你是	-	伯顿	曾是	,	-	永利	说道	.

“你比伯顿好对付多了，”温恩说。

- ['hoʊgən][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['liːvɪn] - [ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə] - [naɪt] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	Hogan	and	I	are	leavin	'	the	harbor	to	-	night	,	'	he	says	,
-	霍根	和	我	是	离开	-	这	港口	到	-	夜晚	,	-	他	说道	,

“我和霍根今晚要离开港口，”他说。

- [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [hʌl] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

-	and	we're	takin	-	the	hull	fifteen	thousand	with	us	.
-	和	是	拿	-	这	船体	十五	千	和	我们	.

“我们还要带走那15000美元的船体。”

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hæpi] [driːmz] , ['kæts] , - [hiː; hi]['waɪndz] [ʌp] , [ðen] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

Good	night	,	and	happy	dreams	,	Katz	,	'	he	winds	up	,	then	puts	out	the	light	,
好的	夜晚	,	和	快乐的	梦境	,	卡茨	,	-	他	风	向上	,	然后	放置	出去	这	光	,

“晚安，祝你做个好梦，卡茨。”他念完这句话，然后关了灯。

['lɑːks] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['stræŋgl] [tuː; tə] [deθ] .

locks	the	front	door	,	and	leaves	me	to	strangle	to	death	.
锁	这	正面	门	,	和	树叶	我	到	扼杀	到	死亡	.

他锁上前门，任由我被勒死。

" ['kæts] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spæt] [kən'temptʃuəsli] .

"	Katz	turned	his	head	and	spat	contemptuously	.
"	卡茨	转向	他的	头	和	争吵	轻蔑地	.

卡茨转过头，轻蔑地啐了一口。

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔːrt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɪgər] [ðɪs] [wɪn] [ɪz] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	That's	the	sort	,	of	a	jigger	this	Wynn	is	,	"	he	finished	.
"	那就是	这	种类	,	的	一个	量酒器	这	永利	是	,	"	他	完成的	.

“这就是温恩那种人，”他总结道。

" [jʊə(r)] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] , " [snæpt] ['bɜːrtn] .

"	You're	no	better	than	he	is	,	"	snapped	Burton	.
"	你是	不	更好的	比	他	是	,	"	啪啪	伯顿	.

“你跟他没什么两样，”伯顿厉声说道。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] [riːtʃ] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['θʌndər] ,

"	If	I	could	come	within	arm's	reach	o	'	him	,	by	thunder	,
"	如果	我	可以	来	之内	武器	抵达	o	-	他	,	经过	雷	,

“如果我能靠近他到触手可及的距离，哪怕以雷霆之名，

[aɪ'd] [ʃoʊ] ['weðər] [aɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] , [ɔːr] [nɑːt] ! " [kraɪd] ['kæts] ,

I'd	show	whether	I'm	better	than	he	is	,	or	not	!	"	cried	Katz	,
ID	展示	无论	我是	更好的	比	他	是	,	或者	不是	!	"	哭	卡茨	,

“我要证明我是否比他强！”卡茨喊道。

['getɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] .

getting	up	with	an	effort	and	sitting	on	the	edge	of	the	cot	.
获得	向上	和	一个	努力	和	坐着	在	这	边缘	的	这	婴儿床	.

他费力地起身，坐在床边。

" [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['klænsi] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] ,

"	You	say	,	"	said	Clancy	,	speaking	quickly	,
"	你	说	,	"	说	克兰西	,	请讲	迅速地	,

“你说，”克兰西快速说道。

" [ðæt] ['hoʊgən] [ænd; ənd] [wɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlviə] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	that	Hogan	and	Wynn	are	intending	to	get	away	in	the	Sylvia	to	-	night	?	"
"	那	霍根	和	永利	是	意图	到	得到	离开	在	这	西尔维娅	到	-	夜晚	?	"

“霍根和温恩今晚打算开着西尔维亚逃走吗？”

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪv] [ɔːl'redi] [gɔːn] . "

"	I	reckon	they've	already	gone	.	"
"	我	估计	他们有	已经	已消失	.	"

“我估计他们已经走了。”

" ['meɪbi] [nɑːt] !

"	Maybe	not	!
"	或许	不是	!

也许不是！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt][ðə; ðɪ]['sɪlviə] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːrbər] .

There's	a	chance	that	the	Sylvia	is	still	in	the	harbor	.
有	一个	机会	那	这	西尔维娅	是	仍然	在	这	港口	.

“西尔维娅”号有可能仍在港口内。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪn] [æz; əz] ['bɜːrtn] [ɪz] , ['kæts] ? "

Are	you	as	anxious	to	get	even	with	Wynn	as	Burton	is	,	Katz	?	"
是	你	作为	焦虑的	到	得到	甚至	和	永利	作为	伯顿	是	,	卡茨	?	"

卡茨，你是不是也像伯顿一样，急于向温恩复仇?

" [traɪ][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] !

"	Try	me	,	that's	all	!
"	尝试	我	,	那就是	全部	!

“试试看，就这么简单！”

" [grauld] ['kæts] ,

"	growled	Katz	,
"	咆哮	卡茨	,

“卡茨咆哮道，”

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][kræmps] [aʊt]

lifting	his	arms	and	working	them	back	and	forth	to	get	the	cramps	out
举重	他的	武器	和	在职的	他们	后退	和	前进	到	得到	这	痉挛	出去

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他抬起双臂，来回摆动，以缓解肌肉痉挛。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['dʒerəld] [wɪn] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ! "

"	I'd	like	a	chance	to	show	Gerald	Wynn	just	how	I	feel	!	"
"	ID	喜欢	一个	机会	到	展示	杰拉尔德	永利	只是	如何	我	感觉	!	"

“我想有机会向杰拉尔德·温表达我的感受！”

" [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	Then	come	with	me	!
"	然后	来	和	我	!

“那就跟我来！”

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [hed] [ɔːf]['hoʊgən][ænd; ənd] [wɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɑːk] . "

Perhaps	we	can	head	off	Hogan	and	Wynn	at	the	dock	.	"
也许	我们	能	头	离开	霍根	和	永利	在	这	码头	.	"

或许我们可以在码头拦住霍根和温恩。

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .

"	No	such	luck	.
"	不	这样的	运气	.

“没那么幸运。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ['wʌnsɪt] , ['klænsi] .

But	look	here	oncet	,	Clancy	.
但	看	这里	曾经	,	克兰西	.

但你再看一眼这里，克兰西。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] - - [tuː; tə][mɪks][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [oʊ] - ['mʌgɪnz] ? "

Are	you	intendin	'	to	mix	the	police	in	this	game	o	'	muggins	?	"
是	你	-	-	到	混合	这	警察	在	这	游戏	o	-	傻瓜	?	"

你打算把警察也卷入这场抢劫游戏中吗?

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	No	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	"	曾是	这	回答	.

“不，”回答是。

" [wiːl] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] . "
" We'll handle it ourselves . "
" 出色地 处理 它 我们自己 . "

“我们会自己处理。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['iː'deɪ][ɪz] — "
" And the idee is — "
" 和 这 想法 是 一 "

“而这个想法是——”

" [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , "
" To recover , the fifteen thousand dollars , "
" 到 恢复 , 这 十五 千 美元 , "

“要追回那一万五千美元，”

" [huː] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [its] [rɪ'kʌvərd] ? "
" Who gets it , after it's recovered ? "
" WHO 获得 它 , 后 它是 恢复 ? "

“回收之后，归谁所有？”

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [leɪf] [wɪn] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It belongs to Lafe Wynn and myself , doesn't it ?
它 属于 到 拉菲 永利 和 我 , 不 它 ?

它属于拉夫·温和我，对吧?

" [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [dɪd][nɑːt] [pliːz] ['kæts] .
" This part of the arrangement , it was clear , did not please Katz .
" 这 部分 的 这 安排 , 它 曾是 清除 , 做过 不是 请 卡茨 .

“很显然，卡茨对这项安排的这一部分并不满意。”

['klænsi] [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [gruː] ['θretnɪŋ] .
Clancy saw that , and his voice hardened and grew threatening .
克兰西 锯 那 , 和 他的 嗓音 硬化 和 生长 威胁 .

克兰西看出了这一点，他的声音变得严厉起来，带有威胁性。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] [θiːf] , ['kæts] !
" You're a plain thief , Katz !
" 你是 一个 清楚的 贼 , 卡茨 !

“你就是个彻头彻尾的小偷，卡茨！”

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [juːl] [get] [jʊr; jər] [dʒʌst] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd][lænd][ɪn][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][dʒeɪl]
First thing you know , you'll get your just deserts and land in the Los Angeles jail
第一的 事物 你 知道 , 你会 得到 你的 只是 沙漠 和 土地 在 这 洛杉矶 洛杉矶 监狱
.
:
.

你很快就会得到应有的惩罚，被关进洛杉矶监狱。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] .
You can either come with the rest of us , or you can stay here .
你 能 任何一个 来 和 这 休息 的 我们 , 或者 你 能 停留 这里 .

你可以和我们一起走，也可以留在这里。

[suːt] [jɔːr'self] . "
Suit yourself . "
套装 你自己 . "

随你便吧。

" [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kæts] ['hʌmbli] , " [aɪ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn]
" When you talk in that tone of voice , " returned Katz humbly , " I come on the run
" 什么时候 你 讲话 在 那 语气 的 嗓音 , " 返回 卡茨 谦卑地 , " 我 来 在 这 跑步
. :
.

“你用那种语气说话，”卡茨谦卑地回答道，“我就跑了。”

[gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , ['klænsi] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] ['kæri] - [ɪm] [aʊt] . "
Give your orders , Clancy and count on me to help carry ' em out . "
给 你的 订单 , 克兰西 和 数数 在 我 到 帮助 携带 - 呃 出去 . "

克兰西，你尽管下命令，我会帮你执行。

" [wer] [dʌz] ['hoʊgən] [kiːp] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ðæt] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪlviə] [ænd; ənd]
" Where does Hogan keep the dinghy that carries him between the Sylvia and
" 在哪里 做 霍根 保持 这 小艇 那 携带 他 之间 这 西尔维娅 和
[ðə; ði] [ʃɔːr] ?
the shore ?
这 支撑 ?

“霍根把他往返于西尔维娅号和岸边之间的小艇停放在哪里？”

" [æskt] [ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] .
" asked the motor wizard .
" 问 这 发动机 巫师 .

“汽车专家问道。”

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" I can show you .
" 我 能 展示 你 .

我可以给你演示一下。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪlviə] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
If the Sylvia is still in the harbor , and there's any one ashore from her ,
如果 这 西尔维娅 是 仍然 在 这 港口 , 和 有 任何 一 岸上 从 她 ,

如果“西尔维娅”号仍在港口，并且有人从船上上岸，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ɪz][taɪd] [ʌp] . "
I can take you right to the place where the dinghy is tied up . "
我 能 拿 你 正确的 到 这 地方 在哪里 这 小艇 是 系 向上 . "

我可以直接带你到小艇停泊的地方。

" [ðæts] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
" That's where we want to go .
" 那就是 在哪里 我们 想 到 去 .

“那就是我们想去的地方。”

" [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]
" The entire party emerged from the bungalow , descended the steps to the
" 这 全部的 派对 出现 从 这 平房 , 下降 这 步骤 到 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

“一行人从平房里出来，走下台阶来到街上，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] .
and started forthwith for the water front .
和 开始 立即 为了 这 水 正面 .

然后立即动身前往水边。

['kæts] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [pɪr] [æt; ət] [wɪtʃ] ['klænsi] [ænd; ənd] [hɪl] [hæd; həd] ['teɪkən]

Katz	led	the	way	out	upon	the	same	pier	at	which	Clancy	and	Hill	had	taken
卡茨	引领	这	方式	出去	之上	这	相同的	码头	在	哪个	克兰西	和	爬坡道	有	已采取

,

,

,

卡茨带头走到了克兰西和希尔之前上去的同一个码头上。

[ðə; ði] [glæs] - ['bɑ:təm] [boʊt] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [mə'ri:n] ['ga:dnz] .

the	glass	-	bottom	boat	to	view	the	marine	gardens	.
这	玻璃	-	底部	船	到	看法	这	海洋	花园	.

乘坐玻璃底船观赏海洋花园。

[wel] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɪr] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] ,

Well	out	on	the	pier	,	they	came	to	a	halt	,
出色地	出去	在	这	码头	,	他们	来了	到	一个	停止	,

他们驶上码头深处，停了下来。

[ænd; ənd] [swept] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

and	swept	their	eyes	over	the	dark	waters	of	the	bay	.
和	扫荡	他们的	眼睛	超过	这	黑暗的	水	的	这	湾	.

他们的目光扫过海湾漆黑的水面。

" [baɪ] ['kræki] , " [sed] ['kæts] , ['pɔɪntɪŋ] , " [ðə; ði] ['sɪlviə] [eint] [gɑ:t] [ə'weɪ] [jet] .

"	By	cracky	,	"	said	Katz	,	pointing	,	"	the	Sylvia	ain't	got	away	yet	.
"	经过	裂纹	,	"	说	卡茨	,	指向	,	"	这	西尔维娅	不是	得到	离开	然而	.

“我的天哪，”卡茨指着说，“西尔维娅还没逃走呢。”

[ðeəz; ðəz] [hɜ:r; hər] [laɪts] , [ɪf] [aɪm] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .

There's	her	lights	,	if	I'm	not	mistaken	.
有	她	灯	,	如果	我是	不是	错误	.

如果我没看错的话，那是她的灯。

" ['prɑ:bəbli] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['boʊts] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [smɔ:l] , [wɜ:r; wər] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .

"	Probably	thirty	or	forty	boats	,	most	of	them	small	,	were	anchored	in	the	bay	.
"	大概	三十	或者	四十	船	,	最多	的	他们	小的	,	是	锚定	在	这	湾	.

“可能有三四十艘船，其中大部分是小型船只，停泊在海湾里。”

[i:tʃ] ['kærid] [laɪts] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvi:əz] [laɪts] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

Each	carried	lights	,	and	picking	the	Sylvia's	lights	out	from	among	the	others
每个	携带	灯	,	和	挑选	这	西尔维娅的	灯	出去	从	之中	这	其他的

[wʌz; wəz] [noʊ] ['i:zi] ['mætər] .

was	no	easy	matter	.
曾是	不	简单的	事情	.

每辆车都带着灯，要从众多车灯中找出西尔维娅的灯可不是件容易的事。

" [aɪ] [ges] [ju:v] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , ['kæts] , " [sed] ['klænsi] .

"	I	guess	you've	got	it	right	,	Katz	,	"	said	Clancy	.
"	我	猜测	你已经	得到	它	正确的	,	卡茨	,	"	说	克兰西	.

“我想你说得对，卡茨，”克兰西说道。

" [ən'les] [ðə; ði] [jɑ:t] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['æŋkərɪdʒ] , [ðæts] [ə'baʊt] [wer] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .

"	Unless	the	yacht	changed	her	anchorage	,	that's	about	where	she	ought	to	be	.
"	除非	这	游艇	已更改	她	安克雷奇	,	那就是	关于	在哪里	她	应该	到	是	.

"

"

"

“除非游艇更换了锚地，否则它应该就在那里。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [baɪ]['gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [floʊts] [ænd; ənd] ['siːɪn] - [ɪf]

"	We	can	tell	to	a	certainty	by	goin	'	down	to	the	floats	and	seein	'	if
"	我们	能	告诉	到	一个	肯定	经过	去	-	向下	到	这	浮标	和	看到	-	如果

[ðə; ðɪ] ['sɪlviːəz] ['dɪŋi; 'dɪŋgi][ɪz][taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɪr] . "

the	Sylvia's	dinghy	is	tied	up	at	the	pier	.	"
这	西尔维娅的	小艇	是	系	向上	在	这	码头	.	"

“我们只要走到浮桥那边，看看西尔维娅号的小艇是否系在码头上，就能确定了。”

" [ɪf] [ðə; ðɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['iznt] [ðer; ðər] , " [spoʊk] [ʌp] ['bɜːrtn] ,

"	If	the	dinghy	isn't	there	,	"	spoke	up	Burton	,
"	如果	这	小艇	不是	那里	,	"	辐	向上	伯顿	,

“如果小艇不在那里，”伯顿开口说道，

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪlviə] ['wɔznt] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːrbər] .

"	it	wouldn't	prove	that	the	Sylvia	wasn't	still	in	the	harbor	.
"	它	不会	证明	那	这	西尔维娅	不是	仍然	在	这	港口	.

“这并不能证明西尔维娅号当时不在港口。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['æŋkər] , ['kæts] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ə'ʃɔːr] . "

She	may	be	at	anchor	,	Katz	,	with	no	one	ashore	.	"
她	可能	是	在	锚	,	卡茨	,	和	不	一	岸上	.	"

“她可能抛锚停泊了，卡茨，岸上没有人。”

" [raɪt] - [oʊ] , " ['ænsər] ['kæts] .

"	Right	-	o	,	"	answered	Katz	.
"	正确的	-	o	,	"	回答	卡茨	.

“好的，”卡茨回答道。

" [ɑːn] ['tʌðər] [hænd] , ['bɜːrtn] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sɪlviːəz] ['dɪŋi; 'dɪŋgi][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɪr] ,

"	On	t'other	hand	,	Burton	,	if	the	Sylvia's	dinghy	is	at	the	pier	,
"	在	另一个	手	,	伯顿	,	如果	这	西尔维娅的	小艇	是	在	这	码头	,

另一方面，伯顿，如果西尔维娅号的小艇在码头上，

[ðen] [its] [ə; eɪ] [liːd] [paɪp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jɑːt] ['iznt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

then	it's	a	lead	pipe	that	the	yacht	isn't	far	away	.
然后	它是	一个	带领	管道	那	这	游艇	不是	远的	离开	.

那么，这就像一根铅管，表明游艇离得不远了。

[wiːl] [goʊ] [lʊk] .

We'll	go	look	.
出色地	去	看	.

我们去看看。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [floʊts] .

"	They	went	down	the	stairs	to	the	floats	.
"	他们	去	向下	这	楼梯	到	这	浮标	.

他们走下楼梯，来到花车旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['boʊts] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [lɔkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [floʊts] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

There	were	several	boats	chained	and	locked	to	the	floats	,	and	among
那里	是	一些	船	连锁	和	已锁定	到	这	浮标	,	和	之中

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɪlviːəz] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

them	was	the	Sylvia's	dinghy	.
他们	曾是	这	西尔维娅的	小艇	.

有好几艘船用铁链锁在浮筒上，其中就有西尔维娅号的小艇。

[ðə; ðɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [floʊt] [poʊst] ,

The	dinghy	,	however	,	was	not	locked	to	the	float	post	,
这	小艇	,	然而	,	曾是	不是	已锁定	到	这	漂浮	邮政	,

然而，这艘小艇并没有锁在浮标柱上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [θwɔːts] .

and	a	pair	of	oars	lay	across	the	thwarts	.
和	一个	一对	的	桨	躺	穿过	这	挫败	.

船舷上横放着两根船桨。

" [ʃiːz] [hɪr] , [baɪ][ˈdʒeri] ! " [ˈmʌtəd] [ˈkæts] .

"	She's	here	,	by	Jerry	!	"	muttered	Katz	.
"	她是	这里	,	经过	杰瑞	!	"	低声说道	卡茨	.

“她来了，我的天哪！”卡茨低声说道。

" [ˈhoʊgən][ænd; ənd] [wɪn] [ˈhævnt] [left] [ˌjuː ˈes] [jet] – [nɑːt][dʒʌst] [jet] !

"	Hogan	and	Wynn	haven't	left	us	yet	–	not	just	yet	!
"	霍根	和	永利	还没有	左边	我们	然而	–	不是	只是	然而	!

“霍根和温恩还没有离开我们——还没有！”

[aɪ] [əˈlaʊ] [ðeə(r)] [ˈwuːpɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , - , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃoʊ] [ˈgɛtɪn] - [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

I	allow	they're	whoopin	'	it	up	,	some'r's	,	and	are	show	gettin	'	out	to	the
我	允许	它们是	痛击	-	它	向上	,	-	,	和	是	展示	获得	-	出去	到	这

[jɑːt] . "

yacht	.	"
游艇	.	"

我承认他们玩得很开心，有些人甚至还跑去游艇上炫耀。

" [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪlviə] , " [sed] [ˈbɜːrtn] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːz] [əˈʃɔːr]

"	Maybe	they're	on	the	Sylvia	,	"	said	Burton	,	"	and	some	of	the	crew's	ashore
"	或许	它们是	在	这	西尔维娅	,	"	说	伯顿	,	"	和	一些	的	这	船员	岸上

. "

.	"
.	"

“也许他们在‘西尔维娅’号上，”伯顿说，“有些船员已经上岸了。”

" [wʌt] - [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [huːz] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [huːz] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ? "

"	What	diff'rence	does	it	make	who's	ashore	and	who's	on	the	yacht	?	"
"	什么	-	做	它	制作	谁是	岸上	和	谁是	在	这	游艇	?	"

“谁在岸上，谁在游艇上，有什么区别呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] .

"	It	makes	a	good	deal	,	"	put	in	the	motor	wizard	.
"	它	制作	一个	好的	交易	,	"	放	在	这	发动机	巫师	.

“这笔交易很划算，”汽车专家说道。

" [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [wɪl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðɪs] [floʊt] [tuː; tə] [siː] [huː]

"	Two	of	our	party	will	stay	on	the	pier	and	watch	this	float	to	see	who
"	二	的	我们的	派对	将要	停留	在	这	码头	和	手表	这	漂浮	到	看	WHO

[kʌmz] ['æftər][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

comes	after	the	dinghy	,
来	后	这	小艇	,

“我们一行人中将有两人留在码头上，观察这个浮标，看看谁会追赶这艘小艇。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlviə] .

and	the	other	two	will	take	the	dinghy	and	go	out	to	the	Sylvia	.
和	这	其他	二	将要	拿	这	小艇	和	去	出去	到	这	西尔维娅	.

另外两人将乘坐小艇前往西尔维娅号。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lænd][ɑːn]['dʒerəld] [wɪn] ,

By	making	a	move	of	that	kind	,	we'll	be	able	to	land	on	Gerald	Wynn	,
经过	制作	一个	移动	的	那	种类	,	出色地	是	有能力的	到	土地	在	杰拉尔德	永利	,

通过采取这样的举措，我们就能签下杰拉德·温恩。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] ['hiːz] [əˈʃɔːr] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] . "

no	matter	whether	he's	ashore	or	on	the	boat	.	"
不	事情	无论	他是	岸上	或者	在	这	船	.	"

无论他是在岸上还是在船上。

" [aɪl] [wɑːtʃ] [ðɪs] [end] [oʊ] - [ðə; ði] [pleɪ] , " [sed] ['kæts] .

"	I'll	watch	this	end	o	'	the	play	,	"	said	Katz	.
"	患病的	手表	这	结尾	o	-	这	玩	,	"	说	卡茨	.

“我会看完这出戏的结尾，”卡茨说。

" [noʊ] , " ['ɔbdʒiktid] ['klænsi] , " [juːl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːt] , ['kæts] .

"	No	,	"	objected	Clancy	,	"	you'll	go	with	me	to	the	yacht	,	Katz	.
"	不	,	"	反对	克兰西	,	"	你会	去	和	我	到	这	游艇	,	卡茨	.

“不，”克兰西反对道，“卡茨，你要跟我一起去游艇上。”

[hɪl] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [floʊt] . "

Hill	and	Burton	will	stay	here	and	keep	an	eye	on	the	float	.	"
爬坡道	和	伯顿	将要	停留	这里	和	保持	一个	眼睛	在	这	漂浮	.	"

希尔和伯顿将留在这里照看浮桥。

" [wel] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [ˌækwɪ'es] ['kæts] ['grʌmblɪŋli] .

"	Well	,	you're	the	doctor	,	"	acquiesced	Katz	grumblingly	.
"	出色地	,	你是	这	医生	,	"	默许	卡茨	咕哝着	.

“好吧，你是医生，”卡茨咕哝着顺从道。

['klænsi] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪl] [wʊd] [iːtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn]

Clancy	had	divided	the	party	so	that	he	and	Hill	would	each	have	a	man
克兰西	有	分割	这	派对	所以	那	他	和	爬坡道	会	每个	有	一个	男人

[tuː; tə] [wɑːtʃ] .

to	watch	.
到	手表	.

克兰西将队伍分成两组，这样他和希尔就可以各自盯防一个人。

['niːðər] ['kæts] [nɔːr] ['bɜːrtn] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [biː; bi] ['tretʃərəs] [æz; əz]

Neither	Katz	nor	Burton	would	have	the	same	opportunity	to	be	treacherous	as
两者都不	卡茨	也不	伯顿	会	有	这	相同的	机会	到	是	奸诈	作为

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tə'geðər] .

they	would	have	had	if	they	had	been	left	together	.
他们	会	有	有	如果	他们	有	到过	左边	一起	.

如果卡茨和伯顿被留在一起，他们就不会有那么多机会背叛彼此了。

[ðə; ði] ['moʊtər] ['wɪzərd] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] ['hoʊgən] [ænd; ənd] [wɪn] [wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] ,

The	motor	wizard	fully	believed	that	Hogan	and	Wynn	were	ashore	,
这	发动机	巫师	完全	相信	那	霍根	和	永利	是	岸上	,

这位汽车奇才完全相信霍根和温恩已经上岸了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːt] .

and	that	the	dinghy	was	waiting	to	carry	them	to	the	yacht	.
和	那	这	小艇	曾是	等待	到	携带	他们	到	这	游艇	.

小艇正等着载他们去游艇。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] ['bɜːrtn] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wɪn] [mʌtʃ] [mɔːr]

He	felt	that	he	could	trust	Burton	to	be	one	to	deal	with	Wynn	much	more
他	毛毡	那	他	可以	相信	伯顿	到	是	一	到	交易	和	永利	很多	更多的

['seɪfli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] [mɔːr] ['despərət] ['kæts] .

safely	than	he	could	trust	the	more	desperate	Katz	.
安全	比	他	可以	相信	这	更多的	绝望的	卡茨	.

他觉得，比起更加绝望的卡茨，伯顿更值得信任，能够更安全地处理与温恩的关系。

" [huːl] [duː] [ðə; ði] ['roʊɪn] - ? " ['kwiərid] ['kæts] ,

"	Who'll	do	the	rowin	'	?	"	queried	Katz	,
"	谁会	做	这	罗温	-	?	"	查询	卡茨	,

“谁来划船？”卡茨问道。

" [juːd] ['betər] [duː] [ðæt] , ['kæts] , " [sed] ['klænsi] .

"	You'd	better	do	that	,	Katz	,	"	said	Clancy	.
"	你会	更好的	做	那	,	卡茨	,	"	说	克兰西	.

“你最好照做，卡茨，”克兰西说。

" [maɪ] ['ʃoʊldər] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] .

"	My	shoulder	isn't	in	the	right	sort	of	condition	for	such	work	.
"	我的	肩膀	不是	在	这	正确的	种类	的	状况	为了	这样的	工作	.

“我的肩膀状况不适合做这样的工作。”

" ['kæts][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] .

"	Katz	was	interested	at	once	.
"	卡茨	曾是	感兴趣的	在	一次	.

卡茨立刻就对此产生了兴趣。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What's	the	matter	with	your	shoulder	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	和	你的	肩膀	?	"	他	问	.

“你的肩膀怎么了？”他问道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .

"	You	ought	to	know	.
"	你	应该	到	知道	.

你应该知道。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] . "

I'm	pretty	sure	you're	the	one	who	put	a	bullet	into	it	.	"
我是	漂亮的	当然	你是	这	一	WHO	放	一个	子弹	进入	它	.	"

我非常肯定是你朝它开了一枪。

" [aɪ][gɑ:t][æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " ['mʌtəd] ['kæts] , ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]

"	I	got	an	alibi	for	that	,	"	muttered	Katz	,	stepping	into	the	boat	and
"	我	得到	一个	不在场证明	为了	那	,	"	低声说道	卡茨	,	步进	进入	这	船	和

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .

adjusting	the	oars	.
调整	这	桨	.

“我有不在场证明，”卡茨嘟囔着，一边走进船里调整船桨。

['klænsi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

Clancy	followed	him	.
克兰西	随后	他	.

克兰西跟在他后面。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] , [hɪl] , " [sed] ['klænsi] , " [tu:; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [wɪn] .

"	The	idea	is	,	Hill	,	"	said	Clancy	,	"	to	get	the	money	from	Wynn	.
"	这	主意	是	,	爬坡道	,	"	说	克兰西	,	"	到	得到	这	钱	从	永利	.

“希尔，我们的想法是，”克兰西说，“从永利那里弄到钱。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bɜ:rtn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['hoʊgən][ænd; ənd] [wɪn] [ɑ:r; ər]

You	and	Burton	may	have	a	hard	time	of	it	if	Hogan	and	Wynn	are
你	和	伯顿	可能	有	一个	难的	时间	的	它	如果	霍根	和	永利	是

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

如果霍根和温恩在一起，你和伯顿的日子可能会不好过。

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ɪk'sept] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ]

I	can't	tell	you	what	to	do	,	except	to	be	careful	and	do	the	best	you
我	不能	告诉	你	什么	到	做	,	除了	到	是	小心	和	做	这	最好的	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我无法告诉你该怎么做，只能叮嘱你小心谨慎，尽力而为。

['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ]['dɪŋi; 'dɪŋgi][fɔ:r; fər] [wɪn] [ænd; ənd]['hoʊgən][tu:; tə][ju:z] ,

There'll	be	no	dinghy	for	Wynn	and	Hogan	to	use	,
将会	是	不	小艇	为了	永利	和	霍根	到	使用	,

Wynn和Hogan将没有小艇可用。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sək'ses] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər][wɪts] [æz; əz]

and	I	think	you	ought	to	have	some	success	if	you	use	your	wits	as
和	我	思考	你	应该	到	有	一些	成功	如果	你	使用	你的	智慧	作为

[wel] [æz; əz][jʊr; jər][fɪsts] . "

well	as	your	fists	.	"
出色地	作为	你的	拳头	.	"

我认为，如果你能既运用拳头又运用智慧，应该会取得一些成功。

" [ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃæns] , ['klænsi] , " ['ænsər] [hɪl] ,

"	If	we	get	a	chance	,	Clancy	,	"	answered	Hill	,
"	如果	我们	得到	一个	机会	,	克兰西	,	"	回答	爬坡道	,

“如果我们有机会的话，克兰西，”希尔回答道。

" [wiːl] ['iːðər] [meɪk] [gʊd] [ɔːr] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] . "

"	we'll	either	make	good	or	know	the	reason	why	.	"
"	出色地	任何一个	制作	好的	或者	知道	这	原因	为什么	.	"

“我们要么会弥补过失，要么会知道原因。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæts] , " [kɔːld] [ðə; ði]['moʊtər]['wɪzərd] ['sɔːftli] .

"	All	right	,	Katz	,	"	called	the	motor	wizard	softly	.
"	全部	正确的	,	卡茨	,	"	称为	这	发动机	巫师	轻轻	.

“好的，卡茨，”汽车修理专家轻声说道。

" [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	Make	as	little	noise	as	possible	.
"	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	.

尽量保持安静。

[ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['sɪlviə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	can't	get	aboard	the	Sylvia	without	any	one	knowing	it	,
如果	我们	不能	得到	船上	这	西尔维娅	没有	任何	一	会心	它	,

如果我们无法在不被任何人察觉的情况下登上西尔维娅号，

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] [æt; ət][ɔːl] . "

we	won't	be	able	to	get	aboard	at	all	.	"
我们	惯于	是	有能力的	到	得到	船上	在	全部	.	"

我们根本登机不了。

" [aɪ]['sævi][ðə; ði]['bɜːroʊ] , [fæst] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] ['kæts] .

"	I	sabe	the	burro	,	fast	enough	,	"	answered	Katz	.
"	我	萨贝	这	驴子	,	快速地	足够的	,	"	回答	卡茨	.

“我知道这头驴，速度够快，”卡茨回答道。

[ðə; ði] ['feloʊ] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːrzmən] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi]

The	fellow	proved	a	good	oarsman	and	there	was	scarcely	a	sound	as	he
这	同伴	已证实	一个	好的	划桨手	和	那里	曾是	几乎	一个	声音	作为	他

[drɑːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

dropped	and	lifted	the	oars	.
掉落	和	抬起	这	桨	.

这人划船划得很好，放下和抬起船桨时几乎没有发出任何声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv]['hɑːrbər][krɑːft] ,

As	they	picked	their	way	through	the	fleet	of	harbor	craft	,
作为	他们	挑选	他们的	方式	通过	这	舰队	的	港口	工艺	,

他们小心翼翼地穿过港口船只组成的舰队

['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hedɪd] ,

coming	closer	and	closer	to	the	lights	for	which	they	had	headed	,
未来	更近	和	更近	到	这	灯	为了	哪个	他们	有	标题	,

他们离自己要去追寻的灯光越来越近了，

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['sɪlviə] [kə'rektli] .

they	found	out	that	they	had	located	the	Sylvia	correctly	.
他们	成立	出去	那	他们	有	位于	这	西尔维娅	正确	.

他们发现他们正确地找到了西尔维娅号的位置。

[hɜːr; hər] [waɪt] , [trɪm] ['bʊlwərks] ['sʌd(ə)nli] [luːmd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ʃɪp] .

Her	white	,	trim	bulwarks	suddenly	loomed	up	like	a	ghost	ship	.
她	白色的	,	修剪	堡垒	突然	迫近	向上	喜欢	一个	鬼	船	.

她洁白整齐的舷墙突然像一艘幽灵船一样耸立起来。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [tuː; tə][heɪl][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

No	one	was	on	deck	to	hail	the	dinghy	,
不	一	曾是	在	甲板	到	冰雹	这	小艇	,

甲板上没有人招呼小艇。

[ænd; ənd]['kæts] [brɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlviːəz] [saɪd] ,

and	Katz	brought	the	small	boat	to	a	stop	under	the	Sylvia's	side	,
和	卡茨	带来	这	小的	船	到	一个	停止	在下面	这	西尔维娅的	边	,

卡茨驾驶小船停在了西尔维娅号的船舷下。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] [ðæt] [wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .

and	at	the	foot	of	a	short	ladder	that	was	lashed	to	the	rail	.
和	在	这	脚	的	一个	短的	梯子	那	曾是	鞭打	到	这	轨	.

在绑在栏杆上的短梯脚下。

['klænsi] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [geɪnd] [ðə; ði] [dek] .

Clancy	laid	hold	of	the	ladder	,	and	,	with	little	noise	,	gained	the	deck	.
克兰西	铺设	抓住	的	这	梯子	,	和	,	和	小的	噪音	,	获得	这	甲板	.

克兰西抓住梯子，悄无声息地爬上了甲板。

[sʌm; səm][wʌn] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [stept]

Some	one	started	out	from	the	shadow	of	a	deck	awning	and	stepped
一些	一	开始	出去	从	这	阴影	的	一个	甲板	棚	和	步

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

有人从甲板遮阳篷的阴影里走出来，朝他走去。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['luːɪs] ?

"	Is	that	you	,	Lewis	?
"	是	那	你	,	刘易斯	?

“是你吗，路易斯？”

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .

"	the	man	asked	.
"	这	男人	问	.

“那人问道。”

['klænsiːz] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :

Clancy's	response	was	quick	and	to	the	point	:
克兰西	回复	曾是	快的	和	到	这	观点	:

克兰西的回应迅速而直接：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgərˌlaɪk] [liːp] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['mænz] [saɪd] [ænd; ənd] [prest] [bəuθ][hændz] [ə'baʊt]

With	a	tigerlike	leap	he	gained	the	man's	side	and	pressed	both	hands	about
和	一个	虎状	飞跃	他	获得	这	男人的	边	和	按下	两个都	双手	关于

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

他像老虎一样跃到那人身边，双手掐住他的喉咙。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] " ['sɪlviə] .

ABOARD	THE	"	SYLVIA	.
船上	这	"	西尔维娅	.

在“西尔维亚”号上。

" ['klænsiːz] ['ʃoʊldər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][hɑːrd] [rentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	Clancy's	shoulder	received	a	hard	wrench	and	a	tingling	pain	shot	through	his
"	克兰西	肩膀	已收到	一个	难的	扳手	和	一个	刺痛感	疼痛	射击	通过	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

克兰西的肩膀猛地一扭，一阵刺痛感传遍他的手臂。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [heild] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] ['stɑːki] [bɪld] ,

The	man	who	had	hailed	him	was	of	medium	height	and	stocky	build	,
这	男人	WHO	有	赞誉	他	曾是	的	中等的	高度	和	矮壮	建造	,

[ænd; ənd] [wel] ['mʌsld] .

and	well	muscled	.
和	出色地	肌肉发达	.

向他打招呼的那个人身材中等，体格健壮，肌肉发达。

['klænsi] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz][end][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set] - [tuː; tə] ,

Clancy	was	in	no	physical	condition	to	keep	up	his	end	in	such	a	set	-	to	,
克兰西	曾是	在	不	身体的	状况	到	保持	向上	他的	结尾	在	这样的	一个	放	-	到	,

克兰西的身体状况不足以在这种混战中坚持自己的立场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] [hæd; həd][nɑːt]['kæts] [liːpt] ['oʊvər]

and	the	result	would	probably	have	been	disastrous	had	not	Katz	leaped	over
和	这	结果	会	大概	有	到过	灾难性的	有	不是	卡茨	跳跃	超过

[ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][hænd] .

the	side	and	taken	a	hand	.
这	边	和	已采取	一个	手	.

如果不是卡茨跳下船舷抓住船，后果不堪设想。

['kæts] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz][pæl][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] ['venəməs]

Katz	,	remembering	the	way	his	pal	had	treated	him	was	as	venomous
卡茨	,	记住	这	方式	他的	朋友	有	治疗	他	曾是	作为	有毒

[æz; əz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

as	a	rattlesnake	.
作为	一个	响尾蛇	.

卡茨想起他的朋友对待他的方式，就像响尾蛇一样恶毒。

[ðə; ði]['moʊtər]['wɪzərd][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] ,

The	motor	wizard	had	all	he	could	do	to	keep	him	from	going	too	far	,
这	发动机	巫师	有	全部	他	可以	做	到	保持	他	从	去	也	远的	,

那位汽车奇才竭尽全力阻止他走得太远。

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['indʒərɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

and	seriously	injuring	the	man	.
和	严重地	受伤	这	男人	.

并导致该男子重伤。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] , ['gægd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

With	very	little	commotion	the	fellow	was	overcome	,	gagged	with	a
和	非常	小的	骚动	这	同伴	曾是	克服	, 嘴被堵住，嘴巴被堵住。		和	一个

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

那人几乎没怎么挣扎就被制服了，嘴里塞了一块手帕。

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [wɪtʃ] ['klænsi] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

and	tied	with	a	rope	which	Clancy	picked	up	on	the	deck	.
和	系	和	一个	绳索	哪个	克兰西	挑选	向上	在	这	甲板	.

并用克兰西在甲板上捡到的绳子绑了起来。

[ðɪs] [rʌf] [wɜːrk] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tuː] [ɪn'truːdəz] [stʊd] ['breθləsli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	rough	work	finished	,	the	two	intruders	stood	breathlessly	in	the	shadow	of	the
这	粗糙的	工作	完成的	,	这	二	入侵者	站立	气喘吁吁	在	这	阴影	的	这

['ɔːnɪŋ] ,

awning	,
棚	,

粗活儿干完后，两个闯入者气喘吁吁地站在遮阳篷的阴影里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

and	waited	and	listened	.
和	等待	和	听着	.

然后静静地等待和聆听。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [droʊn] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['fɔːrwərd] .

They	could	hear	a	drone	of	voices	forward	.
他们	可以	听到	一个	无人机	的	声音	向前	.

他们能听到前方传来一阵嗡嗡的人声。

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [saʊnd] [kept] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,

The	monotonous	sound	kept	going	without	a	break	,
这	单调	声音	保留	去	没有	一个	休息	,

单调的声音持续不断，没有丝毫停顿。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [æft][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

which	seemed	to	prove	that	the	slight	noise	aft	had	not	been	overheard	.
哪个	似乎	到	证明	那	这	轻微	噪音	后部	有	不是	到过	无意中听到	.

这似乎证明，船尾的轻微噪音并没有被其他人听到。

" [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] , " ['mʌtəd] ['kæts] .

"	So	far	,	so	good	,	"	muttered	Katz	.
"	所以	远的	,	所以	好的	,	"	低声说道	卡茨	.

“目前为止，一切顺利，”卡茨低声说道。

" [wʌt] [nekst] , ['klænsi] ? "

"	What	next	,	Clancy	?	"
"	什么	下一个	,	克兰西	?	"

“接下来呢，克兰西？”

" ['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [huːz] [ə'bɔːrd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Our	next	move	is	to	look	around	and	see	who's	aboard	,	"	was	the	reply	.
"	我们的	下一个	移动	是	到	看	大约	和	看	谁是	船上	,	"	曾是	这	回复	.

“我们下一步要四处看看，看看船上都有谁，”对方回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ,

"	There's	somebody	in	the	cabin	,	that's	a	cinch	,
"	有	某人	在	这	舱	,	那就是	一个	肚带	,

“小屋里有人，这还用说吗？”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðɪs] [dʌb] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [tʃæp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrks] .

but	I	reckon	this	dub	was	the	only	other	chap	around	the	works	.
但	我	估计	这	配音	曾是	这	仅有的	其他	小伙子	大约	这	作品	.

但我估计当时工厂里就只有他一个人了。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .

Like	enough	he	was	a	watchman	,	or	somethin	'	.
喜欢	足够的	他	曾是	一个	守望者	,	或者	某物	-	.

他很可能是一名守夜人之类的角色。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][kɔːl][juː; jʊ] ? "

What	did	he	call	you	?	"
什么	做过	他	称呼	你	?	"

他叫你什么?

" ['luːɪs] . "

"	Lewis	.	"
"	刘易斯	.	"

“路易斯。”

" ['luːɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Lewis	is	the	engineer	.
"	刘易斯	是	这	工程师	.

“路易斯是工程师。”

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['luːɪs] ,

If	he	saw	you	climb	over	the	rail	,	and	if	he	thought	you	was	Lewis	,
如果	他	锯	你	爬	超过	这	轨	,	和	如果	他	想法	你	曾是	刘易斯	,

如果他看到你翻过栏杆，并且以为你是路易斯，

[ðen] [its] [ə; eɪ] [seɪf] [ges] [ðæt] ['luːɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːz] [ə'ʃɔːr] . "

then	it's	a	safe	guess	that	Lewis	is	one	of	the	men	who's	ashore	.	"
然后	它是	一个	安全的	猜测	那	刘易斯	是	一	的	这	男人	谁是	岸上	.	"

那么可以肯定地说，刘易斯是上岸的人之一。

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [ɪf] ['luːɪs] [hæz; həz] [ʃɔːr] [liːv] , [ðen] [aɪl] [bet]['hoʊgən][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] . "

"	If	Lewis	has	shore	leave	,	then	I'll	bet	Hogan	is	on	board	.	"
"	如果	刘易斯	有	支撑	离开	,	然后	患病的	赌注	霍根	是	在	木板	.	"

“如果刘易斯有岸上休假，那我敢打赌霍根肯定会上船。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] – ['hoʊgən][ænd; ənd] [wɪn] . "

"	I	think	so	–	Hogan	and	Wynn	.	"
"	我	思考	所以	–	霍根	和	永利	.	"

“我也这么认为——霍根和温恩。”

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [tuː] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [heɪ] ?

"	They're	the	two	who	are	in	the	cabin	,	hey	?
"	它们是	这	二	WHO	是	在	这	舱	,	嘿	?

“他们俩就在小屋里，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔːk] . "

It	takes	two	to	make	a	talk	.	"
它	需要	二	到	制作	一个	讲话	.	"

谈话需要两个人进行。

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [huːz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	We'll	find	out	who's	in	the	cabin	.
"	出色地	寻找	出去	谁是	在	这	舱	.

“我们会查出小屋里是谁。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dek] [haʊs] [ə'mɪdʃɪps] , [wɪð; wɪθ] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	There	was	a	deck	house	amidships	,	with	steps	leading	up	from	the
"	那里	曾是	一个	甲板	房子	船体中部	,	和	步骤	领导	向上	从	这

['æftədek] .

afterdeck	.
后甲板	.

“船体中部有一个甲板室，从后甲板有台阶可以上去。”

['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][baɪ]

Windows	opening	into	the	cabin	were	almost	flush	with	the	deck	,	and	by
视窗	开幕	进入	这	舱	是	几乎	冲洗	和	这	甲板	,	和	经过

['niːlɪŋ] [daʊn] ,

kneeling	down	,
跪着	向下	,

通往船舱的窗户几乎与甲板齐平，跪下来，

['klænsi] [ænd; ənd]['kæts][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

Clancy	and	Katz	could	look	into	the	small	room	below	.
克兰西	和	卡茨	可以	看	进入	这	小的	房间	以下	.

克兰西和卡茨可以往下面的小房间看去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] [ɪn][ðer; ðər] [sə'maɪziz] .

They	found	that	they	had	been	correct	in	their	surmises	.
他们	成立	那	他们	有	到过	正确的	在	他们的	推测	.

他们发现自己的猜测是正确的。

[wɪn] [ænd; ənd]['hoʊgən][sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ʌp'hoʊlstərd] [bentʃiz] .

Wynn	and	Hogan	sat	facing	each	other	on	upholstered	benches	.
永利	和	霍根	卫星	面向	每个	其他	在	软垫	长椅	.

温恩和霍根面对面坐在带软垫的长椅上。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætərd] ['sætʃəl]

A	table	was	between	them	,	and	upon	the	table	was	a	battered	satchel
一个	桌子	曾是	之间	他们	,	和	之上	这	桌子	曾是	一个	伤痕累累	书包

[ʌv; əv] [smɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

of	small	dimensions	.
的	小的	方面	.

他们之间隔着一张桌子，桌子上放着一个破旧的小挎包。

['kæts] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['klænsiːz] [ɑːrm][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] ['preʃər] .

Katz	reached	for	Clancy's	arm	and	gave	it	a	quick	pressure	.
卡茨	达到	为了	克兰西	手臂	和	给予	它	一个	快的	压力	.

卡茨伸手抓住克兰西的胳膊，迅速用力按了一下。

" [ðæts] [ðə; ði][grɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] !

"	That's	the	grip	with	the	money	!
"	那就是	这	紧握	和	这	钱	!

“这就是金钱的控制！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What's	the	reason	we	can't	get	hold	of	it	?	"
"	是什么	这	原因	我们	不能	得到	抓住	的	它	?	"

“为什么我们拿不到它？”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['klænsi] .

"	We've	got	to	get	hold	of	it	,	somehow	,	"	returned	Clancy	.
"	我们已经	得到	到	得到	抓住	的	它	,	不知何故	,	"	返回	克兰西	.

“我们一定要想办法弄到手，”克兰西回答道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][æft][ænd; ənd] [jel] [fɔːr; fər]['hoʊgən] ?
" Suppose you go aft and yell for Hogan ?
" 认为 你 去 后部 和 叫喊 为了 霍根 ?

“假设你走到船尾，大喊霍根的名字？”

[its] ['pɑːsəb(ə)l] , ['kæts] , [ðæt] [jʊr; jər] [kɔːl] [wɪl] [teɪk] [bəuθ]['hoʊgən][ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It's possible , Katz , that your call will take both Hogan and Wynn out of the
它是 可能的 , 卡茨 , 那 你的 称呼 将要 拿 两个都 霍根 和 永利 出去 的 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

卡茨，你的电话有可能把霍根和温恩都从小屋里带出来。

[ðæt] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dʌk] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][græb][ðə; ði] ['sætʃəl]
That may give me a chance to duck down the companion and grab the satchel
那 可能 给 我 一个 机会 到 鸭子 向下 这 伴侣 和 抓住 这 书包
. "
: "
. "

那或许能让我有机会蹲下身子，从同伴身上抢到背包。

" [its] [wɜːrθ] ['traɪɪn] - , " [ə'pruːvd] ['kæts] .
" It's worth tryin ' , " approved Katz .
" 它是 值得 尝试 - , " 得到正式认可的 卡茨 .

“值得一试，”卡茨赞同道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][wɪn] [aʊt] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [end][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
" Even if it don't win out , we can still end the thing in a fight .
" 甚至 如果 它 不 赢 出去 , 我们 能 仍然 结尾 这 事物 在 一个 斗争 .

“即使最终没能获胜，我们仍然可以以一场战斗来结束这件事。”

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['ʃuːtɪn] - ['aɪərn] ? "
You got a shootin ' iron ? "
你 得到 一个 射击 - 铁 ? "

你有射击用的铁枪吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] . [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [fiːl] ['kɪndər] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
" Neither have I . Blamed if I don't feel kinder lost without one .
" 两者都不 有 我 . 被指责 如果 我 不 感觉 幼儿园 丢失的 没有 一 .

“我也没有。如果我因为没有伴侣而感到迷茫，我也不会责怪我。”

[aɪl] [bet]['hoʊgən][ɪz] [hiːld] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wɪn] ['nevər] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] .
I'll bet Hogan is heeled , and I know Wynn never goes without his artillery .
患病的 赌注 霍根 是 高跟鞋 , 和 我 知道 永利 绝不 去 没有 他的 炮兵 .

我敢打赌霍根是反派，而且我知道韦恩出场时总是带着他的“武器库”。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][biː; bi][spraɪ] , ['klænsi] , [ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] -
We'll have to look sharp and be spry , Clancy , if things come to a show -
出色地 有 到 看 锋利的 和 是 轻快 , 克兰西 , 如果 事物 来 到 一个 展示 -
[daʊn] .
down .
向下 .

克兰西，如果真到了摊牌的时候，我们得打起精神，保持敏捷。

" [waɪl] ['klænsi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪn] [drɔː] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ə'krɔːs]

" While Clancy watched the two in the cabin , he saw Wynn draw the satchel across

" 尽管 克兰西 观看 这 二 在 这 舱 , 他 锯 永利 画 这 书包 穿过

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the table ,

这 桌子 ,

“当克兰西注视着小屋里的两人时，他看到温恩把挎包拉过桌子，

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['griːnˌbæks] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

open it , and pull a packet of greenbacks from inside .

打开 它 , 和 拉 一个 包 的 绿钞 从 里面 .

打开它，从里面掏出一包美元钞票。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪt] , [ænd; ənd] [læft] .

He held up the packet , and laughed .

他 握住 向上 这 包 , 和 笑了 .

他举起那包东西，笑了。

['hoʊgən] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [læf] .

Hogan joined in the laugh .

霍根 加入 在 这 笑 .

霍根也跟着笑了起来。

[ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['kæptɪn] ['hoʊgən] ,

The motor wizard had a very good look at Captain Hogan ,

这 发动机 巫师 有 一个 非常 好的 看 在 队长 霍根 ,

那位汽车专家仔细地检查了霍根船长，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['haɪrəm][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ]

and he did not wonder that Hiram had been deceived into thinking the fellow

和 他 做过 不是 想知道 那 希拉姆 有 到过 受骗 进入 思维 这 同伴

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

was his father .

曾是 他的 父亲 .

他并不奇怪希兰会被骗，误以为那人是他的父亲。

[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [braʊ] , [ðə; ði][hjuːdʒ][noʊz] ,

The bulging brow , the huge nose ,

这 凸起 眉头 , 这 巨大的 鼻子 ,

高耸的眉毛，硕大的鼻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [tʃɪn] [ɔːl] [kən'spaɪər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

and the retreating chin all conspired to form a countenance that would have

和 这 撤退 下巴 全部 密谋 到 形式 一个 面容 那 会 有

[kleɪmd] [ə'tenʃ(ə)n] ['eniwer] .

claimed attention anywhere .

声称 注意力 任何地方 .

再加上后缩的下巴，所有这些因素共同构成了一张无论在哪里都会引人注目的脸。

[wʌn] [aɪ] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [skwɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ə; eɪ] ['kræfti]

One eye had an evil squint , and it gave to the whole face a crafty

一 眼睛 有 一个 邪恶的 眯 , 和 它 给予 到 这 所有的 脸 一个 狡猾

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression .

表达 .

一只眼睛斜视着，带着一丝邪恶的神情，使整张脸显得狡黠而阴险。

['kæptɪn] ['hoʊgən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ,

Captain Hogan , it was clear , would never be hung for his good looks ,

队长 霍根 , 它 曾是 清除 , 会 绝不 是 悬挂 为了 他的 好的 看起来 ,

很显然，霍根船长绝不会因为长相英俊而被绞死。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] , [sʌm; səm] [taɪm] ,

although	it	would	be	too	much	to	say	that	he	might	not	,	some	time	,
虽然	它	会	是	也	很多	到	说	那	他	可能	不是	,	一些	时间	,

虽然说他将来一定不会这样做未免有些言过其实，

[biː; bi] [strʌŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [diːdz] .

be	strung	up	for	his	evil	deeds	.
是	串	向上	为了	他的	邪恶的	契约	.

因其罪行应被处以绞刑。

[wɪn] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [sæt] [bæk] [ɑːrm] [ðə; ði] [bentʃ] .

Wynn	dropped	the	money	into	the	satchel	and	sat	back	arm	the	bench	.
永利	掉落	这	钱	进入	这	书包	和	卫星	后退	手臂	这	长椅	.

温恩把钱放进挎包里，然后靠在长椅上坐了下来。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪfɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

As	usual	,	he	was	whiffing	at	a	cigarette	.
作为	通常	,	他	曾是	嗅闻	在	一个	卷烟	.

他像往常一样吸着烟。

['hoʊgən] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [sɪ'gɑːr] .

Hogan	was	smoking	a	big	black	cigar	.
霍根	曾是	吸烟	一个	大的	黑色的	雪茄	.

霍根当时正抽着一根粗大的黑色雪茄。

['niːðər] ['klænsi] [nɔːr] ['kæts] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ]

Neither	Clancy	nor	Katz	was	so	situated	that	he	could	hear	the	conversation	going
两者都不	克兰西	也不	卡茨	曾是	所以	位于	那	他	可以	听到	这	对话	去

['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

forward	between	the	two	in	the	cabin	.
向前	之间	这	二	在	这	舱	.

克兰西和卡茨的位置都不允许他们听到小屋里两人接下来的谈话。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɑːljəm] ,

The	voices	sounded	from	below	in	considerable	volume	,
这	声音	听起来	从	以下	在	大量	体积	,

楼下传来很大的声音，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ræn] [tə'geðər] [ɪn] ['hɑːloʊ] ['ekoʊz] [ðæt] ['bæfəld] [ðə; ði] [ɪr] .

but	the	words	ran	together	in	hollow	echoes	that	baffled	the	ear	.
但	这	字	跑	一起	在	空洞的	回声	那	困惑	这	耳朵	.

但这些话语混杂在一起，发出空洞的回声，令人费解。

" [goʊ] [ɑːn] , ['kæts] , " ['wɪspəd] ['klænsi] .

"	Go	on	,	Katz	,	"	whispered	Clancy	.
"	去	在	,	卡茨	,	"	低声说道	克兰西	.

“继续，卡茨，”克兰西低声说道。

" [wiːl] [traɪ] [ðæt] [skiːm] .

"	We'll	try	that	scheme	.
"	出色地	尝试	那	方案	.

我们会尝试这个方案。

[ɪf] ['hoʊgən] [liːvz] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [aɪl] [goʊ] [daʊn] . "

If	Hogan	leaves	the	cabin	,	I'll	go	down	.	"
如果	霍根	树叶	这	舱	,	患病的	去	向下	.	"

如果霍根离开小屋，我就下去。

" [sə'poʊz] [wɪn] [steɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	Suppose	Wynn	stays	with	the	money	?	"
"	认为	永利	停留	和	这	钱	?	"

“假设韦恩留下这笔钱呢？”

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wɪn] . "
" I guess I can take care of Wynn . "
" 我 猜测 我 能 拿 关心 的 永利 . "

“我想我可以照顾好温恩。”

" [wel] , [hɪəz] ['hoʊpɪn] - .
" Well , here's hopin ' .
" 出色地 , 这里是 霍平 - .

但愿如此。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kræk] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪnɪn] - , [ðɪs] [pleɪ] .
I'd like to crack out a winnin ' , this play .
ID 喜欢 到 裂缝 出去 一个 胜利 - , 这 玩 .

我想在这场比赛中取得一场胜利。

[sɪt] [taɪt] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['melə] [trɪl] [oʊ] - [maɪ] [bə'zuː] .
Sit tight , now , and listen to the meller trill o ' my bazoo .
坐 紧的 , 现在 , 和 听 到 这 梅勒 颤音 o - 我的 巴祖 .

现在，请坐稳，聆听我那美妙的乳房颤音。

" [ðə; ði] ['moʊtər] ['wɪzərd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] [waɪl] ['kæts] [krept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æftər] [pɑːrt]
" The motor wizard remained at his post while Katz crept back to the after part
" 这 发动机 巫师 剩余 在 他的 邮政 尽管 卡茨 悄悄地爬 后退 到 这 后 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
of the boat .
的 这 船 .

“那位汽车修理工坚守岗位，而卡茨则悄悄地爬回了船的后部。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['kæts] ['oʊpənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [fɔːr; fər] " ['hoʊgən] !
Then , suddenly , Katz opened up with a yell for " Hogan !
然后 , 突然 , 卡茨 打开 向上 和 一个 叫喊 为了 " 霍根 !

突然，卡茨大喊一声“霍根！”

['kæpən] ['hoʊgən] !
Cap'n Hogan !
船长 霍根 !

霍根船长！

" ['hoʊgən] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːl] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Hogan leaped to his feet , all energy and curiosity in a moment .
" 霍根 跳跃 到 他的 脚 , 全部 活力 和 好奇心 在 一个 片刻 .

“霍根猛地站了起来，瞬间充满了活力和好奇心。”

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [krɔːst] ['wɪnz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]
A startled look crossed Wynn's face , and was clearly visible in the rays of
一个 惊慌 看 交叉 永利 脸 , 和 曾是 清楚地 可见的 在 这 射线 的
[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp] .
the swinging lamp .
这 摇摆 灯 .

温恩脸上闪过一丝惊愕的神色，在摇曳的灯光下清晰可见。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [sterz] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [wɪn] .
The captain jumped for the companion stairs , closely followed by Wynn .
这 队长 跳了起来 为了 这 伴侣 楼梯 , 密切 随后 经过 永利 .

船长跳上舷梯，温恩紧随其后。

['klænsi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [saɪd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [haʊs] [ðeid] ['træv(ə)l] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei]
Clancy fell to wondering which side , of the deck house they'd travel on their way
克兰西 跌倒 到 好奇 哪个 边 , 的 这 甲板 房子 他们会 旅行 在 他们的 方式
[æft] .
aft .
后部 .

克兰西开始琢磨，他们要从甲板室的哪一侧往船尾走。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

If	they	came	down	his	side	,
如果	他们	来了	向下	他的	边	,

如果他们从他那边下来，

[ðen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

then	the	chances	were	good	for	a	scrimmage	instead	of	a	dash	into	the
然后	这	机会	是	好的	为了	一个	对抗赛	反而	的	一个	短跑	进入	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

那么，与其冲进小木屋，不如来一场混战。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['sætʃəl] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprə'tektɪd]

In	the	excitement	of	the	moment	,	the	satchel	had	been	left	entirely	unprotected
在	这	激动	的	这	片刻	,	这	书包	有	到过	左边	完全	未受保护

[ɑːn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['teɪbl] .

on	the	cabin	table	.
在	这	舱	桌子	.

当时一时冲动，那个挎包就这么毫无保护地放在了机舱的桌子上。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	luck	would	have	it	,
作为	运气	会	有	它	,

不巧，

['hoʊgən] [ænd; ənd] [wɪn] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['klænsi] [wʌz; wəz]

Hogan	and	Wynn	ran	along	the	alley	across	from	the	one	in	which	Clancy	was
霍根	和	永利	跑	沿着	这	胡同	穿过	从	这	一	在	哪个	克兰西	曾是

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

霍根和温恩沿着小巷跑去，小巷就在克兰西躺着的小巷对面。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ['klænsi] [tuː; tə] [ækt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	time	had	now	come	for	Clancy	to	act	,	and	,	without	loss	of	a
这	时间	有	现在	来	为了	克兰西	到	行为	,	和	,	没有	损失	的	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

现在轮到克兰西采取行动了，他毫不犹豫地

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] .

he	gained	the	companion	,	and	made	his	way	swiftly	down	the	steep	stairs	.
他	获得	这	伴侣	,	和	制成	他的	方式	迅速地	向下	这	陡	楼梯	.

他找到了同伴，迅速走下陡峭的楼梯。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌski] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [træmp] [ʌv; əv] [kwɪk] [fiːt] [frʌm; frəm]

He	could	hear	a	sound	of	husky	voices	and	a	tramp	of	quick	feet	from
他	可以	听到	一个	声音	的	沙哑	声音	和	一个	流浪汉	的	快的	脚	从

[æft] .

aft	.
后部	.

他能听到从船尾传来沙哑的说话声和急促的脚步声。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [wɪn] , [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['kæts] ,

What	was	going	on	,	between	the	captain	and	Wynn	,	on	one	side	,	and	Katz	,
什么	曾是	去	在	,	之间	这	队长	和	永利	,	在	一	边	,	和	卡茨	,

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

船长和温恩这边，以及卡茨这边，到底发生了什么？

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

was	a	mystery	.
曾是	一个	神秘	.

真是个谜。

['klænsi] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['eni] ['gesɪŋ] ,

Clancy	did	not	waste	time	in	any	guessing	,
克兰西	做过	不是	浪费	时间	在	任何	猜测	,

克兰西没有浪费时间去猜测，

[bʌt; bət] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði]

but	grabbed	up	the	satchel	and	started	with	it	on	his	return	up	the
但	抓住	向上	这	书包	和	开始	和	它	在	他的	返回	向上	这

[kəm'pænjən] [sterz] .

companion	stairs	.
伴侣	楼梯	.

但他抓起书包，背着它走上了旁边的楼梯。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['stɑːrtɪd] .

But	he	only	started	.
但	他	仅有的	开始	.

但他才刚刚起步。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

As	he	began	going	up	at	the	bottom	,	some	one	began	coming	down	from
作为	他	开始	去	向上	在	这	底部	,	一些	一	开始	未来	向下	从

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

当他开始从底部向上移动时，有人开始从顶部向下移动。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ɪn][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['hɜːri] [æz; əz] ['klænsi] ,

The	fellow	above	was	in	as	big	a	hurry	as	Clancy	,
这	同伴	多于	曾是	在	作为	大的	一个	匆忙	作为	克兰西	,

上面那位先生和克兰西一样着急。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [sterz] [ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	he	lost	his	footing	on	the	steep	stairs	and	came	below	with	a	rush	.
和	他	丢失的	他的	立足点	在	这	陡	楼梯	和	来了	以下	和	一个	匆忙	.

他在陡峭的楼梯上脚下一滑，跌跌撞撞地摔了下来。

[ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] [kɔːt] [fʊl] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [flæt] .

The	motor	wizard	was	caught	full	by	the	descending	form	,	and	knocked	flat	.
这	发动机	巫师	曾是	捕捉	满的	经过	这	下降	形式	,	和	敲门	平坦的	.

汽车奇才被下落的物体完全击中，摔倒在地。

[hɪz; ɪz] [geɪm] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] ,

His	game	shoulder	,	as	he	fell	,
他的	游戏	肩膀	,	作为	他	跌倒	,

他摔倒时，肩膀的伤势加重了。

[strʌk] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːkər] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] [fɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn]

struck	against	the	corner	of	a	locker	with	cruel	force	and	a	cry	of	pain
击	反对	这	角落	的	一个	储物柜	和	残忍的	力量	和	一个	哭	的	疼痛

[wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

was	wrenched	from	his	lips	.
曾是	扭动	从	他的	嘴唇	.

他被重重地撞在储物柜的角上，发出了一声痛苦的呻吟。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] ,

Almost	as	soon	as	he	was	down	he	was	up	again	,
几乎	作为	很快	作为	他	曾是	向下	他	曾是	向上	再次	,

他几乎刚一倒下就又站了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sætʃəl] .

and	he	had	not	let	go	of	the	satchel	.
和	他	有	不是	让	去	的	这	书包	.

他始终没有松开那个书包。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒerəld] [wɪn] !

The	other	fellow	was	also	on	his	feet	,	It	was	Gerald	Wynn	!
这	其他	同伴	曾是	还	在	他的	脚	,	它	曾是	杰拉尔德	永利	!

另一个人也站了起来，他是杰拉尔德·温恩！

[wɪn] [stɛərd][æt; ət] ['klænsi] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['kredɪt][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Wynn	stared	at	Clancy	as	though	he	could	hardly	credit	the	evidence	of	his
永利	凝视	在	克兰西	作为	尽管	他	可以	几乎	信用	这	证据	的	他的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

温恩盯着克兰西，仿佛难以置信自己的感官所感知到的一切。

" [juː; jʊ] – [hɪr] !

"	You	–	here	!
"	你	–	这里	!

“你在这里！

" [wɪn] [gʌlpt] .

"	Wynn	gulped	.
"	永利	吞咽	.

温恩咽了口唾沫。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

No	answer	was	necessary	.
不	回答	曾是	必要的	.

无需回答。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['klænsi] [taɪm] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] .

Besides	,	with	Clancy	time	was	pressing	.
除了	,	和	克兰西	时间	曾是	紧迫	.

此外，对克兰西来说，时间紧迫。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪnz] [sər'praɪz] ,

Taking	advantage	of	Wynn's	surprise	,
采取	优势	的	永利	惊喜	,

利用温恩的意外，

[ðə; ðɪ]['moʊtər]['wɪzərd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] .

the	motor	wizard	attempted	to	push	by	him	and	get	to	the	deck	.
这	发动机	巫师	尝试过	到	推	经过	他	和	得到	到	这	甲板	.

那个汽车奇才试图从他身边挤过去，到达甲板上。

[wɪn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

Wynn	,	however	,	had	full	use	of	his	limbs	and	his	faculties	.
永利	,	然而	,	有	满的	使用	的	他的	四肢	和	他的	学院	.

然而，温恩的四肢和各项能力都完全正常。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sætʃəl] !

"	Give	me	that	satchel	!
"	给	我	那	书包	!

“把那个挎包给我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ðɪ] [grɪp] [aʊt] [ʌv; əv] ['klænsiːz] [hænd] .

"	he	cried	,	and	tried	to	snatch	the	grip	out	of	Clancy's	hand	.
"	他	哭	,	和	尝试	到	抢夺	这	紧握	出去	的	克兰西	手	.

他哭喊着，试图挣脱克莱西的手。

['klænsi] [i'veidid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [liːp] ['saɪdweɪz] .

Clancy	**evaded**	**him**	**with**	**a**	**deft**	**leap**	**sideways**	**.**
克兰西	躲避	他	和	一个	麻利	飞跃	侧身	.

克兰西敏捷地侧身一跃，躲开了他。

[wɪn] [swɔːr] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊtər]['wɪzərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .

Wynn	**swore**	**savagely**	**,**	**and**	**struck**	**at**	**the**	**motor**	**wizard**	**with**	**his**	**clenched**	**fist**	**.**
永利	发誓	野蛮地	,	和	击	在	这	发动机	巫师	和	他的	紧握	拳头	.

温恩恶狠狠地咒骂着，并用紧握的拳头打了汽车修理工一拳。

['klænsi] [blɑːkt] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɑːrm] – ['hɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [felt]

Clancy	**blocked**	**the**	**blow**	**with**	**his**	**game**	**arm**	**–**	**hurting**	**it**	**so**	**that**	**he**	**almost**	**felt**
克兰西	已屏蔽	这	吹	和	他的	游戏	手臂	–	受伤	它	所以	那	他	几乎	毛毡

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

as	**though**	**it**	**had**	**been**	**struck**	**by**	**lightning**	**.**
作为	尽管	它	有	到过	击	经过	闪电	.

克兰西用他强壮的手臂挡住了这一击——手臂因此疼痛难忍，他感觉就像被闪电击中了一样。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wɪn] ['ferli] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Then	**his**	**other**	**fist**	**shot**	**out**	**,**	**catching**	**Wynn**	**fairly**	**,**	**and**	**driving**	**him**	**against**	**the**
然后	他的	其他	拳头	射击	出去	,	捕捉	永利	相当	,	和	驾驶	他	反对	这

['bʌlkhed] .

bulkhead	**.**
舱壁	.

然后他的另一只拳头猛地挥出，正中温恩，把他打到舱壁上。

['klænsi] [hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][ðə; ðɪ] ['sætʃəl] [waɪl] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

Clancy	**had**	**to**	**drop**	**the**	**satchel**	**while**	**executing**	**his**	**defense**	**.**
克兰西	有	到	降低	这	书包	尽管	执行	他的	防御	.

克兰西在进行防御时不得不把书包掉在地上。

[hiː; hi] [naʊ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɑːn][ʌp][ðə; ðɪ] [kəm'pænjənweɪ] .

He	**now**	**grabbed**	**it**	**from**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**plunged**	**on**	**up**	**the**	**companionway**	**.**
他	现在	抓住	它	从	这	地面	,	和	暴跌	在	向上	这	舷梯	.

他从地上抓起它，纵身跃上舷梯。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [θruː] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [dɔːz] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][fɔːrm] ['bʌlkɪŋ] ['lɑːrdʒli]

As	**he**	**emerged**	**through**	**the**	**companion**	**doors**	**,**	**he**	**beheld**	**a**	**form**	**bulking**	**largely**
作为	他	出现	通过	这	伴侣	门	,	他	观看	一个	形式	增肌	很大程度上

[ɪn][ðə; ðɪ][hæf] [gluːm] .

in	**the**	**half**	**gloom**	**.**
在	这	一半	愁云	.

当他从旁边的门出来时，他看到一个身影在昏暗的光线下显得格外庞大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['hoʊgən] ,

It	**was**	**Captain**	**Hogan**	**,**
它	曾是	队长	霍根	,

是霍根船长。

[breɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dek] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪl] ,

braced	**in**	**the**	**passageway**	**between**	**the**	**top**	**of**	**the**	**deck**	**house**	**and**	**the**	**rail**	**,**
支撑	在	这	通道	之间	这	顶部	的	这	甲板	房子	和	这	轨	,

在甲板室顶部和栏杆之间的通道内加固，

[ænd; ənd] ['levlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]['kæts] .

and	**leveling**	**a**	**revolver**	**at**	**the**	**crouching**	**form**	**of**	**Katz**	**.**
和	水平	一个	左轮手枪	在	这	蹲伏	形式	的	卡茨	.

并用左轮手枪对准了蹲伏的卡茨。

" [stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] ['blumin] - [biːtʃ] ['koʊmər] , " [jeld] ['hoʊgən] ,

"	**Stand**	**where**	**you**	**are**	**,**	**you**	**bloomin**	**'**	**beach**	**comber**	**,**	**"**	**yelled**	**Hogan**	**,**
"	站立	在哪里	你	是	,	你	盛开	-	海滩	梳理机	,	"	大喊	霍根	,

“你这该死的海滩拾荒者，给我站住！”霍根吼道。

" [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [juː; jʊ] !
" or I'll blow a hole through you !
" 或者患病的 吹 一个 洞 通过 你 !

否则我就把你打穿！

" ['kæts] [swɔːr] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] .
" Katz swore , and continued his forward movement .
" 卡茨 发誓 , 和 持续 他的 向前 移动 .

卡茨咒骂了一声，继续向前走去。

" [læst] [kɔːl] ! " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Last call ! " went on the captain .
" 最后的 称呼 ! " 去 在 这 队长 .

“最后点单！”船长说道。

" [ə'nʌðər] [step] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] ! "
" Another step this way and I'll shoot ! "
" 其他 步 这 方式 和 患病的 射击 ! "

“再往这边走一步我就开枪！”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['rɑːbər] ! " [kraɪd] ['kæts] .
" You're a robber ! " cried Katz .
" 你是 一个 强盗 ! " 哭 卡茨 .

“你是个强盗！”卡茨喊道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɪn] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [hæv; həv] - [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv]
" You and Wynn , between you , have skinuned me out of seventy - five
" 你 和 永利 , 之间 你 , 有 - 我 出去 的 七十 - 五
['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ! "
hundred dollars ! "
百 美元 ! "

“你和温恩，你们俩一共骗走了我七千五百美元！”

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [di'mɑːndid] ['hoʊgən] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" Where did you get the money ? " demanded Hogan ironically .
" 在哪里 做过 你 得到 这 钱 ? " 要求 霍根 讽刺的是 .

“你从哪儿弄来的钱？”霍根讽刺地问道。

" [its] [noʊ] [kraɪm] [tuː; tə] [skɪn] [ə; eɪ] ['skɪnər] – [ɔːr] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] ['iːðər] , [hɪəz] [wer] [juː; jʊ] [get]
" It's no crime to skin a skinner – or to shoot one either , Here's where you get
" 它是 不 犯罪 到 皮肤 一个 斯金纳 – 或者 到 射击 一 任何一个 , 这里是 在哪里 你 得到
[jɔːrz] !
yours !
你的 !

“剥皮人皮不算犯罪——枪杀剥皮人也不算犯罪，这里就是你寻找剥皮人的地方！”

" [bɪ'fɔːr] ['hoʊgən] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] , ['klænsi] [spræŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,
" Before Hogan could pull the trigger , Clancy sprang upon him from behind ,
" 前 霍根 可以 拉 这 扳机 , 克兰西 弹簧 之上 他 从 在后面 ,

“霍根还没来得及扣动扳机，克兰西就从背后扑向了他。”

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [hænd] ['daʊnwərd] .
and forced his revolver hand downward .
和 强制 他的 左轮手枪 手 向下 .

并强迫自己将持枪的手向下压。

[ðə; ði] ['wepən] [ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [plʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dek] .
The weapon exploded , and a bullet plumped into the deck .
这 武器 爆炸了 , 和 一个 子弹 丰满的 进入 这 甲板 .

武器爆炸了，一颗子弹击中了甲板。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər]['wɪzərd] , ['kæts][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd]
While **the** **captain** **was** **struggling** **with** **the** **motor** **wizard** **,** **Katz** **ran** **forward** **and**
尽管 这 队长 曾是 挣扎 和 这 发动机 巫师 , 卡茨 跑 向前 和
[rentʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtər] .
wrenched **away** **the** **six** **-** **shooter** **.**
扭动 离开 这 六 - 射击游戏 .

当船长还在和汽车修理工较劲时，卡茨冲上前去，夺走了那把六发左轮手枪。

" [let] [goʊ][oʊ] - [hɪm; ɪm] , ['klænsi] ! " [pæntid] ['kæts] .
" **Let** **go** **o** **'** **him** **,** **Clancy** **!** **"** **panted** **Katz** **.**
" 让 去 o - 他 , 克兰西 ! " 喘息 卡茨 .

“放开他，克兰西！”卡茨喘着气说。

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **I've** **got** **him** **now** **.**
" 我已经 得到 他 现在 .

“我抓到他了。”

[ðə; ði][oʊld] [siː] [ʃɑːrk] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['medɪs(ə)n] ['hiːz] [bɪn] [θrɛtənɪn] -
The **old** **sea** **shark** **will** **do** **as** **I** **say** **or** **take** **the** **same** **medicine** **he's** **been** **threatenin** **'**
这 老的 海 鲨鱼 将要 做 作为 我 说 或者 拿 这 相同的 药品 他是 到过 威胁 -
[tuː; tə][hænd][ˌem 'iː] .
to **hand** **me** **.**
到 手 我 .

这条老海鲨要么听我的，要么就吃他一直威胁要给我的那种药。

" ['klænsi] [flʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['hoʊgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]
" **Clancy** **flung** **himself** **from** **Hogan** **,** **and** **the** **latter** **stood** **at** **bay** **under** **the**
" 克兰西 扔 他自己 从 霍根 , 和 这 后者 站立 在 湾 在下面 这
['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
muzzle **of** **the** **revolver** **.**
枪口 的 这 左轮手枪 .

“克兰西从霍根身上跳了起来，霍根则在左轮手枪的枪口下退缩了。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['miːzli] ['paɪrət] , " [fleɪmd] ['hoʊgən] ,
" **You're** **a** **measly** **pirate** **,** **"** **flamed** **Hogan** **,**
" 你是 一个 微不足道的 海盗 , " 火焰 霍根 ,

“你不过是个卑微的海盗！”霍根怒斥道。

" [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] [laɪk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ! "
" **to** **come** **aboard** **of** **me** **and** **carry** **on** **like** **you're** **doing** **!** **"**
" 到 来 船上 的 我 和 携带 在 喜欢 你是 正在做 ! "

“跟我一起继续做下去，就像你现在这样！”

" [aɪm][noʊ] - [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['paɪrət] ! " [snaːrld] ['kæts] .
" **I'm** **no** **worse'n** **you** **,** **if** **I** **am** **a** **pirate** **!** **"** **snarled** **Katz** **.**
" 我是 不 - 你 , 如果 我 是 一个 海盗 ! " 纠缠 卡茨 .

“如果我是个海盗，那我也不比你差！”卡茨咆哮道。

" [pʊt] [jʊr; jər][hændz][tuː; tə][jʊr; jər] [bæk] .
" **Put** **your** **hands** **to** **your** **back** **.**
" 放 你的 双手 到 你的 后退 .

把手放在背后。

['klænsi] , [get] [ə'nʌðər] [piːs] [oʊ] - [ðæt] [roʊp][ænd; ənd] [meɪk] ['hoʊˌgɑːnz][ɑːrmz][fæst] .
Clancy **,** **get** **another** **piece** **o** **'** **that** **rope** **and** **make** **Hogan's** **arms** **fast** **.**
克兰西 , 得到 其他 片 o - 那 绳索 和 制作 霍根的 武器 快速地 .

克兰西，再拿一段绳子，把霍根的胳膊绑紧。

" ['klænsi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɔːrdərz] .
" **Clancy** **put** **down** **the** **satchel** **and** **followed** **his** **companion's** **orders** **.**
" 克兰西 放 向下 这 书包 和 随后 他的 同伴的 订单 .

克兰西放下书包，听从同伴的命令。

" [naʊ] [sɪt] [daʊn] , ['hoʊgən] ! " [snæpt] ['kæts] .
" Now sit down , Hogan ! " snapped Katz .
" 现在 坐 向下 , 霍根 ! " 啪啪 卡茨 .

“霍根，现在坐下！”卡茨厉声说道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [skiːm] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What's your scheme ? " demanded the captain .
" 是什么 你的 方案 ? " 要求 这 队长 .

“你的计划是什么？”船长质问道。

" [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['rʌnɪn] - .
" To put you out o ' the runnin ' .
" 到 放 你 出去 o - 这 跑步 - .

“把你淘汰出局。”

[drɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .
Drop on the deck .
降低 在 这 甲板 .

扔到甲板上。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I tell you !
我 告诉 你 !

我告诉你!

" ['kæts] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
" Katz flourished the revolver , as he spoke .
" 卡茨 繁荣 这 左轮手枪 , 作为 他 辐 .

卡茨一边说话一边挥舞着左轮手枪。

['hoʊgən] ['loʊɝd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæŋks] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
Hogan lowered himself to the planks on which he was standing ,
霍根 降低 他自己 到 这 木板 在 哪个 他 曾是 常设 ,

霍根缓缓地坐到他所站的木板上，

['iːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] ['ræθfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
easing his pent - up feelings wrathfully as he did so .
缓解 他的 五角星 - 向上 情怀 愤怒地 作为 他 做过 所以 .

他这样做，是为了发泄心中积压已久的愤怒。

" [naʊ] [ə; eɪ] [hæf] [hɪtʃ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] , ['klænsi] , " [sed] ['kæts] ,
" Now a half hitch around his legs , Clancy , " said Katz ,
" 现在 一个 一半 拴住 大约 他的 腿 , 克兰西 , " 说 卡茨 ,

“现在在他腿上打个半结，克兰西，”卡茨说。

[ænd; ənd] ['klænsi] [keɪm] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['kæptənz]
and Clancy came around with the end of the rope and got the captain's
和 克兰西 来了 大约 和 这 结尾 的 这 绳索 和 得到 这 船长的
[legz] [ɪn] ['lɪmboʊ] .
legs in limbo .
腿 在 炼狱 .

克兰西绕到绳子的另一端，把船长的双腿绊倒在地。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] ['græftərz] ! " [sniəd] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['hoʊgən] .
" You're a fine pair of grafters ! " sneered the irate Hogan .
" 你是 一个 美好的 一对 的 嫁接者 ! " 冷笑 这 愤怒 霍根 .

“你们真是两个贪婪的家伙！”愤怒的霍根冷笑道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] ['mænhændl] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] .
" I hope I live to manhandle you for this night's work .
" 我 希望 我 居住 到 粗暴对待 你 为了 这 夜晚 工作 .

“我希望我能活着回来，好好教训你一顿，让你为今晚的活儿付出代价。”

" [fɑːr] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːks] ,

"	Far	off	across	the	water	could	be	heard	a	screech	of	oars	in	the	locks	,
"	远的	离开	穿过	这	水	可以	是	听到	一个	尖叫	的	桨	在	这	锁	,

“从水面远处传来船闸里桨声的刺耳摩擦声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

and	a	faint	sound	of	voices	.
和	一个	头晕的	声音	的	声音	.

隐约传来人声。

[ˈhoʊgən] , [əˈwer] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪr] ,

Hogan	,	aware	that	some	of	his	men	were	coming	from	the	pier	,
霍根	,	意识到的	那	一些	的	他的	男人	是	未来	从	这	码头	,

霍根意识到他的一些手下正从码头过来，

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [fɔːr; fər] [help] .

lifted	his	voice	in	a	loud	roar	for	help	.
抬起	他的	嗓音	在	一个	大声	吼	为了	帮助	.

他大声呼救。

[ˈkæts] , [ˈkəːsiŋ] [ˈfjʊriəsli] , [spræŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tuː; tə] [straɪk] .

Katz	,	cursing	furiously	,	sprang	toward	him	and	drew	back	his	fist	to	strike	.
卡茨	,	咒骂	愤怒地	,	弹簧	朝向	他	和	画	后退	他的	拳头	到	罢工	.

卡茨怒气冲冲地咒骂着，猛地扑向他，攥紧拳头就要打他。

[ˈklænsi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɑːrm] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [diːl] [ðə; ði] [bloʊ] ,

Clancy	caught	the	arm	before	it	could	deal	the	blow	,
克兰西	捕捉	这	手臂	前	它	可以	交易	这	吹	,

克兰西在对方手臂造成攻击前将其抓住。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈsævɪdʒ] [bruːˈtæləti] .

and	saved	the	captain	from	such	savage	brutality	.
和	已保存	这	队长	从	这样的	野蛮的	残酷	.

并将船长从如此残暴的对待中救了出来。

[ˈkæts] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ˈwɪzərd] .

Katz	turned	on	the	motor	wizard	.
卡茨	转向	在	这	发动机	巫师	.

卡茨启动了电机魔法器。

" [oʊ] , [juː; jʊ] !

"	Oh	,	you	!
"	哦	,	你	!

“哦，你！”

" [hiː; hi] [jelpt] .

"	he	yelped	.
"	他	尖叫	.

他尖叫了一声。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪm] [əˈbaʊt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfuːlɪn] - .

"	I	reckon	I'm	about	done	with	this	foolin	'	.
"	我	估计	我是	关于	完毕	和	这	愚弄	-	.

“我想我差不多该结束这种胡闹了。”

[ˌdʒiː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsætʃəl] ! "

Gi	'	me	that	satchel	!	"
gi	-	我	那	书包	!	"

把那个挎包给我！

" [aɪl] [kiːp] [ðɪs] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈklænsi] .

"	I'll	keep	this	,	"	returned	Clancy	.
"	患病的	保持	这	,	"	返回	克兰西	.

“我会留着这个，”克兰西回答道。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	The	money	in	it	belongs	to	me	.	"
"	这	钱	在	它	属于	到	我	.	"

“里面的钱是我的。”

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [ker] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Blamed	if	I	care	who	it	belongs	to	,	I'm	goin	'	to	have	it	.
"	被指责	如果	我	关心	WHO	它	属于	到	,	我是	去	-	到	有	它	.

“就算被责怪，我也在乎它属于谁，我就要它。”

[fɔːrk] ['oʊvər] !

Fork	over	!
叉	超过	!

交出来!

" ['kæts] [pʊʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] ['klænsiːz] [feɪs] .

"	Katz	pushed	the	point	of	the	revolver	in	Clancy's	face	.
"	卡茨	推动	这	观点	的	这	左轮手枪	在	克兰西	脸	.

“卡茨用左轮手枪的枪口抵住克兰西的脸。”

" [fɔːrk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

"	Fork	,	I	tell	you	,	or	take	the	consequences	.
"	叉	,	我	告诉	你	,	或者	拿	这	结果	.

“要么分叉，要么承担后果。”

" ['klænsi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sætʃəl] .

"	Clancy	dropped	the	satchel	.
"	克兰西	掉落	这	书包	.

克兰西把书包扔了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər] .

MORE	THAN	HE	BARGAINED	FOR	.
更多的	比	他	讨价还价	为了	.

远超他的预期。

[jes] , ['klænsi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sætʃəl] .

Yes	,	Clancy	dropped	the	satchel	.
是的	,	克兰西	掉落	这	书包	.

是的，克兰西把书包掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

It	was	the	only	thing	for	him	to	do	,	under	the	circumstances	.
它	曾是	这	仅有的	事物	为了	他	到	做	,	在下面	这	情况	.

在那种情况下，他别无选择。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['breɪvəri] .

He	had	discretion	as	well	as	bravery	.
他	有	审慎	作为	出色地	作为	勇敢	.

他既有胆识又有魄力。

[bɪ'saɪdz] , ['klænsi] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd]['kæts][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

Besides	,	Clancy	was	facing	the	companionway	and	Katz	had	his	back	to
除了	,	克兰西	曾是	面向	这	舷梯	和	卡茨	有	他的	后退	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

此外，克兰西面向舷梯，而卡茨背对着舷梯。

[ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] ['kæts] [ɪn'taɪərli] ,

The	motor	wizard	could	see	something	which	escaped	Katz	entirely	,
这	发动机	巫师	可以	看	某物	哪个	逃脱	卡茨	完全	,

这位汽车奇才看到了卡茨完全没注意到的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stelθi] [æd'væns] [ʌv; əv]['dʒerəld] [wɪn] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pænjən]

and	that	was	the	stealthy	advance	of	Gerald	Wynn	through	the	companion
和	那	曾是	这	隐秘的	进步	的	杰拉尔德	永利	通过	这	伴侣

[dɔːz] .

doors	.
门	.

就这样，杰拉尔德·温悄悄地穿过同伴的门。

[wɪn] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Wynn	would	soon	be	a	factor	in	the	situation	.
永利	会	很快	是	一个	因素	在	这	情况	.

温恩很快就会成为影响局势的一个因素。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɜːrs]

There	was	nothing	he	could	do	which	would	make	the	run	of	events	worse
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	哪个	会	制作	这	跑步	的	活动	更糟

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['klænsi] .

than	they	already	were	for	Clancy	.
比	他们	已经	是	为了	克兰西	.

他做什么都无济于事，只会让克兰西的处境比现在更糟。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['eni] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ] .

What	had	happened	showed	the	folly	of	putting	any	trust	in	a	desperado	.
什么	有	发生	显示	这	蠢事	的	推杆	任何	相信	在	一个	亡命之徒	.

这件事表明，信任一个亡命之徒是多么愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] ['klænsiːz] ['efərts] [ðæt] ['kæts][hæd; həd] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs]

It	was	through	Clancy's	efforts	that	Katz	had	been	freed	from	his	dangerous
它	曾是	通过	克兰西	努力	那	卡茨	有	到过	自由	从	他的	危险的

[prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] ['kæptɪn] ['hoʊˌgɑːnz] ['bʌŋgəloʊ] .

predicament	in	Captain	Hogan's	bungalow	.
困境	在	队长	霍根的	平房	.

多亏了克兰西的努力，卡茨才得以从霍根船长的平房中脱离出来，摆脱了危险的困境。

[bʌt; bət]['kæts][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

But	Katz	did	not	give	any	consideration	to	that	when	the	time	came	for	him
但	卡茨	做过	不是	给	任何	考虑	到	那	什么时候	这	时间	来了	为了	他

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sætʃəl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

to	turn	the	tables	and	secure	the	satchel	for	himself	.
到	转动	这	表格	和	安全的	这	书包	为了	他自己	.

但卡茨并没有考虑到这一点，而是在时机成熟时扭转局势，将背包据为己有。

[pər'hæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[ɔːl]['kæts][hæd; həd] [helpt] ['klænsi] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

all	Katz	had	helped	Clancy	for	was	the	hope	that	just	such	an	opportunity
全部	卡茨	有	帮助	克兰西	为了	曾是	这	希望	那	只是	这样的	一个	机会

[wʊd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] .

would	come	his	way	.
会	来	他的	方式	.

卡茨帮助克兰西，只是希望这样的机会能够降临到他身上。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Now	that	the	opportunity	had	come	,	he	was	making	the	most	of	it	.
现在	那	这	机会	有	来	,	他	曾是	制作	这	最多	的	它	.

既然机会来了，他就好好把握住了。

" [ˈkæts][ɪz] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][dɜːrt] , [eɪ] ? " [ˈrʌmbld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈklænsi] .

"	Katz	is	doing	you	dirt	,	eh	?	"	rumbled	the	captain	,	turning	his	eyes	upon	Clancy	.
"	卡茨	是	正在做	你	污垢	,	嗯	?	"	隆隆声	这	队长	,	转弯	他的	眼睛	之上	克兰西	.

“卡茨在背后搞鬼，是吧？”船长低声说道，目光转向克莱西。

" [hiː; hi] [fəˈgets] [haʊ] [aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər] [ˈbʌŋgəloʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈwɪzərd] .

"	He	forgets	how	I	saved	him	at	your	bungalow	,	"	said	the	motor	wizard	.
"	他	忘记了	如何	我	已保存	他	在	你的	平房	,	"	说	这	发动机	巫师	.

“他忘了我是怎么在你家的小屋里救他的，”汽车奇才说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] , [ðen] , [ˈkiːlhɔːl] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ɔːl][hiː; hi]

"	If	you	pulled	him	out	of	that	scrape	,	then	,	keelhaul	me	,	you	deserve	all	he
"	如果	你	拉	他	出去	的	那	刮	,	然后	,	龙骨拖曳	我	,	你	应得	全部	他

[ˈgɪvz] [juː; jʊ] !

gives	you	!
给予	你	!

“如果你把他从困境中解救出来，那么，我发誓，你值得他给你的一切！”

" [ˈkæts] [læft] [ɪn] [ˈʌgli] [ˈfæʃ(ə)n] .

"	Katz	laughed	in	ugly	fashion	.
"	卡茨	笑了	在	丑陋的	时尚	.

卡茨发出难看的笑声。

" [aɪl] [get] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪn] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] !

"	I'll	get	back	what	you	and	Wynn	stole	from	me	!
"	患病的	得到	后退	什么	你	和	永利	偷窃	从	我	!

“我会把你们和 Wynn 从我这里偷走的东西都拿回来！”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈsætʃəl] .

"	he	remarked	,	stooping	over	to	pick	up	the	satchel	.
"	他	评论	,	弯腰	超过	到	挑选	向上	这	书包	.

他一边说着，一边弯腰捡起书包。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] , [tuː] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .

As	he	bent	down	,	two	things	happened	.
作为	他	弯曲	向下	,	二	事物	发生	.

他弯下腰时，发生了两件事。

[ðeɪ] [ˈhæpənd] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] , [tuː] :

They	happened	very	suddenly	,	too	:
他们	发生	非常	突然	,	也	:

事情发生得也很突然：

[ˈklænsi] [ænd; ənd] [wɪn] [spræŋ] [tɔːrd] [ˈkæts][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] – [ˈklænsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsætʃəl]

Clancy	and	Wynn	sprang	toward	Katz	at	the	same	time	–	Clancy	for	the	satchel
克兰西	和	永利	弹簧	朝向	卡茨	在	这	相同的	时间	–	克兰西	为了	这	书包

[ænd; ənd] [wɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] .

and	Wynn	for	the	revolver	.
和	永利	为了	这	左轮手枪	.

克兰西和温恩同时扑向卡茨——克兰西去抢背包，温恩去抢左轮手枪。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [went] [ˈæftər] .

The	work	of	both	was	excellent	,	for	each	got	what	he	went	after	.
这	工作	的	两个都	曾是	出色的	,	为了	每个	得到	什么	他	去	后	.

他们两人的工作都很出色，各自都达到了目标。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə¦lɔːŋ'saɪd] .

The	approaching	boat	,	by	that	time	,	was	close	alongside	.
这	接近	船	,	经过	那	时间	,	曾是	关闭	旁边	.

这时，驶来的船只已经靠近了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , ['hoʊgən] [ænd; ənd] [wɪn] [wʊd] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [riːɪnfɔrsmənts] .

In	another	moment	,	Hogan	and	Wynn	would	be	supplied	with	reenforcements	.
在	其他	片刻	,	霍根	和	永利	会	是	供应	和	增援	.

片刻之后，霍根和温恩将得到增援。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ! " [jeld] ['kæts] , ['dʒʌmpɪŋ] [tɔːrd] ['klænsi] .

"	Give	me	that	!	"	yelled	Katz	,	jumping	toward	Clancy	.
"	给	我	那	!	"	大喊	卡茨	,	跳	朝向	克兰西	.

“把那个给我！”卡茨喊道，跳向克兰西。

[hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] .

Here	the	captain	took	a	part	in	the	combat	.
这里	这	队长	采取	一个	部分	在	这	战斗	.

在这里，船长也参与了战斗。

[baʊnd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌpwərd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['paʊərfəli] .

Bound	though	he	was	,	he	swung	his	feet	upward	suddenly	and	powerfully	.
边界	尽管	他	曾是	,	他	摇摆	他的	脚	向上	突然	和	强大的	.

尽管被绑着，他还是突然有力地向上摆动双脚。

['kæts] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['tɔpld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

Katz	was	struck	in	the	side	and	toppled	to	the	deck	.
卡茨	曾是	击	在	这	边	和	倾覆	到	这	甲板	.

卡茨的侧身被击中，摔倒在甲板上。

[fɔːr] [men] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwərks] .

Four	men	came	bounding	over	the	bulwarks	.
四	男人	来了	边界	超过	这	堡垒	.

四个男人从舷墙上跳了过来。

" ['kæptɪn] !

"	Captain	!
"	队长	!

“队长！

" [ðeɪ] [kɔːld] ; " [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? "

"	they	called	;	"	where	are	you	,	captain	?	"
"	他们	称为	;	"	在哪里	是	你	,	队长	?	"

他们喊道：“船长，你在哪里？”

" [hɪr] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Here	!	"	yelled	the	captain	.
"	这里	!	"	大喊	这	队长	.

“到这儿！”船长喊道。

" [meɪk] ['prizənəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['fɛloʊz] , ['kæts] [ænd; ənd] ['klænsi] .

"	Make	prisoners	of	these	two	fellows	,	Katz	and	Clancy	.
"	制作	囚犯	的	这些	二	伙伴们	,	卡茨	和	克兰西	.

“把卡茨和克兰西这两个家伙抓起来当俘虏。”

['kæts] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['klænsi] —

Katz	is	on	the	deck	,	there	,	and	Clancy	—
卡茨	是	在	这	甲板	,	那里	,	和	克兰西	—

卡茨就在甲板上，还有克兰西——

" ['klænsi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

"	Clancy	was	just	going	over	the	side	and	into	the	water	,
"	克兰西	曾是	只是	去	超过	这	边	和	进入	这	水	,

“克兰西当时正要翻过船舷掉进水里。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	it	was	impossible	to	make	a	prisoner	of	him	.
所以	它	曾是	不可能的	到	制作	一个	囚犯	的	他	.

所以不可能把他当成俘虏。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['sætʃəl] [ə'lɔːŋ] .

He	took	the	valuable	satchel	along	.
他	采取	这	有价值的	书包	沿着	.

他把那个贵重的挎包带走了。

" [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [boʊt] , [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [be'ləud] ['hoʊgən] ,

"	Get	back	into	that	boat	,	two	of	you	,	"	bellowed	Hogan	,
"	得到	后退	进入	那	船	,	二	的	你	,	"	咆哮	霍根	,

“你们两个，都给我回到船上去！”霍根吼道。

" [ænd; ənd] [sneɪk] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [bæk]

"	and	snake	that	red	-	headed	streak	of	lightning	out	of	the	water	and	back
"	和	蛇	那	红色的	-	标题	条纹	的	闪电	出去	的	这	水	和	后退

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['sɪlviə] !

aboard	the	Sylvia	!
船上	这	西尔维娅	!

“然后把那道红色的闪电从水里拉出来，带回西尔维娅号上！”

[lʊk] [ə'laɪv] , [naʊ] !

Look	alive	,	now	!
看	活	,	现在	!

振作起来!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər]['boʊnəs][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['kæptʃəz] ['klænsi] [ænd; ənd] [ri'kʌvəz] [ðə; ði]

A	hundred	-	dollar	bonus	to	the	man	who	captures	Clancy	and	recovers	the
一个	百	-	美元	奖金	到	这	男人	WHO	捕捉	克兰西	和	恢复	这

['sætʃəl] ['hiːz][gɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

satchel	he's	got	with	him	!
书包	他是	得到	和	他	!

谁抓获克兰西并找回他随身携带的挎包，即可获得一百美元奖金!

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] .

"	Two	of	the	men	flung	themselves	into	the	boat	and	put	off	.
"	二	的	这	男人	扔	他们自己	进入	这	船	和	放	离开	.

“其中两名男子跳上船，扬帆起航。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [geɪv] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][bɑːb]['kæts] ,

The	other	two	gave	their	first	attention	to	Bob	Katz	,
这	其他	二	给予	他们的	第一的	注意力	到	鲍勃	卡茨	,

另外两人首先关注的是鲍勃·卡茨。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	bound	him	with	the	rope	which	was	taken	from	the	captain	.
和	边界	他	和	这	绳索	哪个	曾是	已采取	从	这	队长	.

并用从船长身上取下的绳子将他捆绑起来。

[soʊ]['kæts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

So	Katz	,	as	it	will	be	seen	,	was	left	in	the	hands	of	his	enemies	,
所以	卡茨	,	作为	它	将要	是	已见	,	曾是	左边	在	这	双手	的	他的	敌人	,

因此，正如我们将看到的，卡茨最终落入了敌人手中。

[ˌðer'baɪ] ['getɪŋ] ['væstli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

thereby	getting	vastly	more	than	he	had	bargained	for	.
从而	获得	非常	更多的	比	他	有	讨价还价	为了	.

结果，他得到的远比他预想的要多得多。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ]['moʊtər] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] .

Meanwhile	**,**	**the**	**motor**	**wizard**	**was**	**swimming**	**.**
同时	,	这	发动机	巫师	曾是	游泳	.

与此同时，那位汽车奇才正在游泳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ,

He	**was**	**perfectly**	**at**	**home**	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**,**
他	曾是	完美	在	家	在	这	水	,	和	,

他在水中如鱼得水，而且，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændikæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] ['ʃoʊldər] ,

even	**though**	**he**	**was**	**handicapped**	**with**	**a**	**game**	**shoulder**	**,**
甚至	尽管	他	曾是	残疾人	和	一个	游戏	肩膀	,

尽管他患有肩伤，行动不便，

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sætʃəl] ,

he	**found**	**no**	**difficulty**	**in**	**keeping**	**afloat**	**with**	**the**	**satchel**	**,**
他	成立	不	困难	在	保持	漂浮	和	这	书包	,

他背着书包漂浮在水面上毫无困难。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] .

and	**in**	**spite**	**of**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**wet**	**clothes**	**.**
和	在	尽管如此	的	这	重量	的	他的	湿的	衣服	.

尽管他身上湿透了，很重。

" ['klænsi] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

"	**Clancy**	**!**	**"**	**called**	**a**	**voice**	**across**	**the**	**water**	**.**
"	克兰西	!	"	称为	一个	嗓音	穿过	这	水	.

“克兰西！”水对面传来一个声音。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['klænsi] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**,**	**Clancy**	**?**
"	在哪里	是	你	,	克兰西	?

“克兰西，你在哪里？”

" [tuː] ['boʊts] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊtər] ['wɪzərd] .

"	**Two**	**boats**	**,**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**were**	**searching**	**for**	**the**	**motor**	**wizard**	**.**
"	二	船	,	在	那	片刻	,	是	搜索	为了	这	发动机	巫师	.

“当时有两艘船正在搜寻这位汽车奇才。”

[wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [held] ['enəmi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪlviə] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

One	**,**	**of**	**course**	**,**	**held**	**enemies**	**and**	**was**	**coming**	**from**	**the**	**Sylvia**	**,**	**the**	**other**	**,**
一	,	的	课程	,	握住	敌人	和	曾是	未来	从	这	西尔维娅	,	这	其他	,

['kæriɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] ,

carrying	**Hill**	**and**	**Burton**	**,**
携带	爬坡道	和	伯顿	,

当然，其中一艘船载着敌人，来自西尔维娅号；另一艘船则载着希尔和伯顿。

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɪr] .

was	**approaching**	**from**	**the**	**pier**	**.**
曾是	接近	从	这	码头	.

正从码头方向走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['haɪrəm] [hɪl] [huː] [hæd; həd] [heild] .

It	**was**	**Hiram**	**Hill**	**who**	**had**	**hailed**	**.**
它	曾是	希拉姆	爬坡道	WHO	有	赞誉	.

发出呼喊的是希拉姆·希尔。

['klænsi] [nuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

Clancy	**knew**	**,**	**for**	**he**	**had**	**recognized**	**the**	**voice**	**.**
克兰西	知道	,	为了	他	有	认可	这	嗓音	.

克兰西知道，因为他认出了这个声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðɪs] [wei] , ['haɪrəm] !
" This way , Hiram !
" 这 方式 , 希拉姆 !

“这边走，希兰！”

" [ðə; ði]['moʊtər]['wɪzərd] [kraɪd] .
" the motor wizard cried .
" 这 发动机 巫师 哭 .

“汽车奇才喊道。”

[tuː] ['boʊts][wɜːr; wər] [eɪmd] [ɪn] ['klænsiːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] [strʌk]
Two boats were aimed in Clancy's direction , and two pairs of oars struck
二 船 是 旨在 在 克兰西 方向 , 和 二 对 的 桨 击
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

两艘船朝着克兰西的方向驶去，两对船桨击打在水面上。

" [kræk] [jʊr; jər] [bæk] , ['bɜːrtn] ! " [jeld] [hɪl] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪn] ,
" Crack your back , Burton ! " yelled Hill , " If you want to get even with Wynn ,
" 裂缝 你的 后退 , 伯顿 ! " 大喊 爬坡道 , " 如果 你 想 到 得到 甚至 和 永利 ,

“伯顿，掰掰你的背！”希尔喊道，“如果你想报复温恩，

['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] !
now's your chance !
现在是 你的 机会 !

现在机会来了！

[duː][jʊr; jər] [p'rɪtɪɪst] !
Do your prettiest !
做 你的 最漂亮的 !

尽情展现你最美的一面！

[ðə; ði] [tuː] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlviə] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['klænsi] – [ænd; ənd] [its]
The two men from the Sylvia are trying to beat us to Clancy – and it's
这 二 男人 从 这 西尔维娅 是 尝试 到 打 我们 到 克兰西 – 和 它是
[ə; eɪ] [kloʊz] [reɪs] .
a close race .
一个 关闭 种族 .

来自西尔维亚号的那两个人正试图抢在我们之前到达克兰西——而且竞争非常激烈。

" [hɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" Hill could see the dark form in the water ,
" 爬坡道 可以 看 这 黑暗的 形式 在 这 水 ,

希尔能看到水中的黑色身影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the black shadow of the other boat rushing toward it .
和 这 黑色的 阴影 的 这 其他 船 匆忙 朝向 它 .

还有另一艘船的黑色影子正朝它疾驰而来。

[æn; ən][aɪ'diːə] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] – [æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

An	idea	flashed	through	his	mind	–	an	idea	as	dangerous	as	it	might
一个	主意	闪光灯	通过	他的	头脑	–	一个	主意	作为	危险的	作为	它	可能

['pɑːsəbli] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

possibly	be	successful	.
可能	是	成功的	.

他脑海中闪过一个念头——一个既危险又有可能成功的想法。

" ['stɑːrbərd] [ɔːr] , ['bɜːrtn] !

"	Starboard	oar	,	Burton	!
"	右舷	桨	,	伯顿	!

“右舷桨，伯顿！”

" [hiː; hi] [huːpt] .

"	he	whooped	.
"	他	欢呼	.

他欢呼起来。

" [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ɔːr] !

"	Hard	on	the	starboard	oar	!
"	难的	在	这	右舷	桨	!

“用力划右舷桨！”

" ['bɜ˞ːtənz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [siːn] .

"	Burton's	back	was	to	the	exciting	little	scene	.
"	伯顿的	后退	曾是	到	这	激动人心	小的	场景	.

伯顿背对着那激动人心的小场景。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

He	could	only	obey	orders	as	he	heard	them	.
他	可以	仅有的	服从	订单	作为	他	听到	他们	.

他只能服从他听到的命令。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [went] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ɔːr] .

All	his	strength	went	suddenly	into	the	starboard	oar	.
全部	他的	力量	去	突然	进入	这	右舷	桨	.

他突然将所有力气都倾注到右舷的桨上。

[ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrl] ; [ænd; ənd] [ðen] :

The	boat	began	to	whirl	;	and	then	:
这	船	开始	到	旋转	;	和	然后	:

船开始旋转；然后：

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞！

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [swʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlviə] .

The	bow	of	the	craft	swung	against	the	side	of	the	boat	from	the	Sylvia	.
这	弓	的	这	工艺	摇摆	反对	这	边	的	这	船	从	这	西尔维娅	.

船头撞到了西尔维娅号的船舷上。

[ðə; ði] ['sɪlviːəz] [men] [wɜːr; wər] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	Sylvia's	men	were	dumped	into	the	water	,
这	西尔维娅的	男人	是	丢弃	进入	这	水	,

西尔维娅的手下被扔进了水里。

[bʌt; bət] [hɪl] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] ['gʌnl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

but	Hill	flung	himself	on	the	port	gunwale	of	his	own	boat	and	kept	it
但	爬坡道	扔	他自己	在	这	港口	舷缘	的	他的	自己的	船	和	保留	它

[frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

from	turning	turtle	.
从	转弯	龟	.

但希尔扑到自己船的左舷舷缘上，防止船翻覆。

['bɜːrtn] , [həːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

Burton	,	hurled	from	his	seat	by	the	force	of	the	collision	,
伯顿	,	投掷	从	他的	座位	经过	这	力量	的	这	碰撞	,

伯顿被碰撞的冲击力从座位上抛了出去。

[pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪl] [hæd; həd] [kɔːzd] .

picked	himself	up	and	took	note	of	the	situation	Hill	had	caused	.
挑选	他自己	向上	和	采取	笔记	的	这	情况	爬坡道	有	导致	.

他站起身来，注意到希尔造成的局面。

[tuː] [laɪf] [priˈzəːvəz] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlviə] ,

Two	life	preservers	came	whizzing	from	the	deck	of	the	Sylvia	,
二	生活	防腐剂	来了	呼啸	从	这	甲板	的	这	西尔维娅	,

两个救生圈从“西尔维娅”号的甲板上飞速落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [iːtʃ] [græbd] [wʌn] .

and	the	two	men	in	the	water	each	grabbed	one	.
和	这	二	男人	在	这	水	每个	抓住	一	.

水里的两名男子各自抓到了一只。

" ['bʊli] ! " [jeld] ['bɜːrtn] , [æz; əz] [hɪl] [helpt] ['klænsi] [ə'bɔːrd] .

"	Bully	!	"	yelled	Burton	,	as	Hill	helped	Clancy	aboard	.
"	欺负	!	"	大喊	伯顿	,	作为	爬坡道	帮助	克兰西	船上	.

“恶霸！”伯顿喊道，希尔正扶着克兰西上船。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sætʃəl] !

"	There's	the	satchel	!
"	有	这	书包	!

“书包在那儿！”

['klænsi] [brɔːt] [ə'weɪ] [ðə; ði][grɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] !

Clancy	brought	away	the	grip	with	the	money	!
克兰西	带来	离开	这	紧握	和	这	钱	!

克兰西用钱夺走了控制权！

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] !

Oh	,	this	is	better	than	I	hoped	for	!
哦	,	这	是	更好的	比	我	希望	为了	!

哦，这比我预想的还要好！

" [ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

"	The	motor	wizard	dropped	with	a	splash	into	the	bottom	of	the	boat	.
"	这	发动机	巫师	掉落	和	一个	溅	进入	这	底部	的	这	船	.

“马达奇才扑通一声掉进了船底。”

[waɪl] [hɪl] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [her] ,

While	Hill	held	up	his	head	and	wrung	the	water	out	of	his	red	hair	,
尽管	爬坡道	握住	向上	他的	头	和	拧干	这	水	出去	的	他的	红色的	头发	,

希尔抬起头，拧干了红头发上的水。

['bɜːrtn] [gɑːt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [θwɔːrt] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

Burton	got	back	on	the	midship	thwart	and	grabbed	the	oars	.
伯顿	得到	后退	在	这	船中部	阻挠	和	抓住	这	桨	.

伯顿回到船中横梁上，抓起船桨。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['kæts] , ['klænsi] ? " [hɪl] [æskt] .

"	Where's	Katz	,	Clancy	?	"	Hill	asked	.
"	在哪里?	卡茨	,	克兰西	?	"	爬坡道	问	.

“克兰西，卡茨在哪儿？”希尔问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['sɪlviə] , " ['klænsi] ['ænsər] .

"	He	must	be	on	the	Sylvia	,	"	Clancy	answered	.
"	他	必须	是	在	这	西尔维娅	,	"	克兰西	回答	.

“他肯定在西尔维娅号上，”克兰西回答道。

" [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɪz][ðer; ðər] ? "

"	No	use	trying	to	go	back	after	him	,	is	there	?	"
"	不	使用	尝试	到	去	后退	后	他	,	是	那里	?	"

“回去追他也没用了，对吧？”

" [greɪt] [skɔt] , [noʊ] !

"	Great	Scott	,	no	!
"	伟大的	斯科特	,	不	!

“我的天哪，不！”

['hoʊgən][ænd; ənd] [wɪn] [wʊd] [get][ðə; ði] ['sætʃəl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] .

Hogan	and	Wynn	would	get	the	satchel	away	from	me	,	if	we	went	back	.
霍根	和	永利	会	得到	这	书包	离开	从	我	,	如果	我们	去	后退	.

如果我们回去的话，霍根和温恩会把我的挎包抢走。

['enihaʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][bɑːb]['kæts][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Anyhow	,	we're	not	indebted	to	Bob	Katz	for	anything	.
无论如何	,	是	不是	负债累累	到	鲍勃	卡茨	为了	任何事物	.

总之，我们并不欠鲍勃·卡茨任何东西。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

If	he	hadn't	turned	on	me	,	at	the	last	moment	,
如果	他	之前没有	转向	在	我	,	在	这	最后的	片刻	,

如果他没有在最后一刻背叛我，

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['sætʃəl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

and	taken	the	satchel	away	at	the	point	of	a	gun	,
和	已采取	这	书包	离开	在	这	观点	的	一个	枪	,

然后他用枪指着我，抢走了我的挎包。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlviə] [ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

he	and	I	would	both	have	got	clear	of	the	Sylvia	in	the	dinghy	.
他	和	我	会	两个都	有	得到	清除	的	这	西尔维娅	在	这	小艇	.

他和我本来都可以乘小艇离开西尔维娅号。

['kæts][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] . "

Katz	is	to	blame	for	what	happened	.	"
卡茨	是	到	责备	为了	什么	发生	.	"

卡茨应该为发生的一切负责。

" [ðæts] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! " [grauld] ['bɜːrtn] .

"	That's	like	him	!	"	growled	Burton	.
"	那就是	喜欢	他	!	"	咆哮	伯顿	.

“真像他！”伯顿咆哮道。

" ['hiːz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	He's	getting	it	all	around	.
"	他是	获得	它	全部	大约	.

“他把一切都搞定了。”

[siː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

See	what	he	did	to	me	!	"
看	什么	他	做过	到	我	!	"

看看他把我害成什么样了！

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['peski] ['vɑːrmɪnt] ! " [grʌntid] [hɪl] .

"	He's	a	pesky	varmint	!	"	grunted	Hill	.
"	他是	一个	讨厌的	害兽	!	"	哼哼	爬坡道	.

“他真是个讨厌的家伙！”希尔咕哝道。

" [hiː; hi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [daɪd] , [ðer; ðər][ɪn]['hoʊgɑːnz] ['bʌŋgəloʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['klænsi]

"	He	might	'	a	'	died	,	there	in	Hogan's	bungalow	,	if	it	hadn't	been	for	Clancy
"	他	可能	-	一个	-	死亡	,	那里	在	霍根的	平房	,	如果	它	之前没有	到过	为了	克兰西

.

:
.

“如果不是克兰西，他可能就死在霍根的平房里了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['tɜːrnɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

It	was	almost	the	same	as	turnin	'	on	the	fellow	that	saved	his	life	.
它	曾是	几乎	这	相同的	作为	转弯	-	在	这	同伴	那	已保存	他的	生活	.

这几乎等同于背叛了救命恩人。

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kaɪ'əʊtiːz] .

I	ain't	got	no	use	for	such	coyotes	.
我	不是	得到	不	使用	为了	这样的	郊狼	.

我才不需要这种郊狼呢。

" ['klænsi] [sæt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊts] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Clancy	sat	up	on	the	boat's	bottom	and	looked	in	the	direction	of	the
"	克兰西	卫星	向上	在	这	船的	底部	和	看起来	在	这	方向	的	这

['sɪlviə] .

Sylvia	.
西尔维娅	.

克兰西坐在船底，望向西尔维娅号的方向。

[ðə; ði] [jɑːts] ['dɪŋi; 'dɪŋgi][kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪmli] [di'sɜːnd] ,

The	yacht's	dinghy	could	be	dimly	discerned	,
这	游艇的	小艇	可以	是	依稀	辨别	,

隐约可以看到游艇的小艇。

['pʊtɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

putting	off	to	the	rescue	of	the	two	men	in	the	water	.
推杆	离开	到	这	救援	的	这	二	男人	在	这	水	.

先行出发，营救落水的两名男子。

" [aɪm][ɪn] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mes] ! " ['mʌtəd] ['klænsi] .

"	I'm	in	luck	to	be	safe	out	of	that	mess	!	"	muttered	Clancy	.
"	我是	在	运气	到	是	安全的	出去	的	那	混乱	!	"	低声说道	克兰西	.

“我能平安脱身真是太幸运了！”克兰西低声说道。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [ðoʊz] [fɔːr] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlviə] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Where	were	you	when	those	four	fellows	from	the	Sylvia	came	down	to	the
"	在哪里	是	你	什么时候	那些	四	伙伴们	从	这	西尔维娅	来了	向下	到	这

[pɪr] ? "

pier	?	"
码头	?	"

“当西尔维娅号上的那四个家伙来到码头时，你在哪里？”

" [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['hoʊgən][ænd; ənd] [wɪn] [wəːnt, weənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [hɪl] ['ænsər] , "

"	We	saw	that	Hogan	and	Wynn	weren't	among	them	,	"	Hill	answered	,	"
"	我们	锯	那	霍根	和	永利	不是	之中	他们	,	"	爬坡道	回答	,	"

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [ˌɪntər'fɪr] .

and	so	we	didn't	interfere	.
和	所以	我们	没有	干扰	.

“我们看到霍根和温恩不在其中，”希尔回答说，“所以我们没有干预。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [haʊl] [wen] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðer; ðər]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

There	was	a	big	howl	when	they	couldn't	find	their	dinghy	.
那里	曾是	一个	大的	嗥	什么时候	他们	不能	寻找	他们的	小艇	.

当他们找不到自己的小艇时，发出了一声凄厉的嚎叫。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [boʊt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] .

They	managed	to	get	another	boat	,	though	,	and	put	off	from	the	pier	.
他们	管理	到	得到	其他	船	,	尽管	,	和	放	离开	从	这	码头	.

不过，他们设法弄到了另一艘船，并从码头出发了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [get]

A	little	later	we	heard	the	commotion	on	the	Sylvia	and	thought	we'd	better	get
一个	小的	之后	我们	听到	这	骚动	在	这	西尔维娅	和	想法	我们会	更好的	得到

[ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] . "

a	boat	of	our	own	and	investigate	.	"
一个	船	的	我们的	自己的	和	调查	.	"

过了一会儿，我们听到了“西尔维娅”号上的骚动，心想我们最好也弄条船去看看。

" [its] ['lʌki] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['klænsi] .

"	It's	lucky	you	did	,	"	said	Clancy	.
"	它是	幸运的	你	做过	,	"	说	克兰西	.

“幸好你这么做了，”克兰西说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ,

"	If	you	hadn't	been	close	enough	to	pick	me	up	,
"	如果	你	之前没有	到过	关闭	足够的	到	挑选	我	向上	,

“如果你当时离我不够近，没能把我接走，

[aɪ'd] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['hoʊgən][ænd; ənd] [wɪn] ,

I'd	now	be	in	the	hands	of	Hogan	and	Wynn	,
ID	现在	是	在	这	双手	的	霍根	和	永利	,

我现在就落入霍根和韦恩的手中了。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['kæts] – [ænd; ənd]['hoʊgən][ænd; ənd] [wɪn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .

along	with	Katz	–	and	Hogan	and	Wynn	would	have	the	money	.
沿着	和	卡茨	–	和	霍根	和	永利	会	有	这	钱	.

加上卡茨，霍根和温恩就能拿到钱了。

[aɪ] [ges] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

I	guess	,	taking	it	by	and	large	,	we	haven't	anything	to	complain	of	.
我	猜测	,	采取	它	经过	和	大的	,	我们	还没有	任何事物	到	抱怨	的	.

总的来说，我觉得我们没什么可抱怨的。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪr] ,

"	They	reached	the	pier	,
"	他们	达到	这	码头	,

他们到达了码头，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [boʊt] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [floʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪl] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [hæd; həd]

and	made	the	boat	fast	to	the	float	from	which	Hill	and	Burton	had
和	制成	这	船	快速地	到	这	漂浮	从	哪个	爬坡道	和	伯顿	有

['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

taken	it	.
已采取	它	.

并将船牢牢系在希尔和伯顿取船的浮标上。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] ,

The	excitement	in	the	bay	had	not	been	heard	,
这	激动	在	这	湾	有	不是	到过	听到	,

海湾里的骚动尚未传开。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɪr] .

and	there	was	no	one	besides	themselves	moving	about	the	pier	.
和	那里	曾是	不	一	除了	他们自己	移动	关于	这	码头	.

除了他们俩，码头上没有其他人走动。

['klænsi] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [soʊkt] ['sætʃəl] , [slɔpt] [ænd; ənd] [splæʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

Clancy	,	carrying	the	water	-	soaked	satchel	,	slopped	and	splashed	his	way	to
克兰西	,	携带	这	水	-	浸泡过	书包	,	倾斜的	和	溅起	他的	方式	到

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

克兰西背着湿透的挎包，跌跌撞撞地走到街上。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

followed	by	his	two	companions	.
随后	经过	他的	二	同伴	.

随后是他的两位同伴。

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['bɜːrtn] .

On	the	sidewalk	the	motor	wizard	paused	for	a	final	word	with	Burton	.
在	这	人行道	这	发动机	巫师	暂停	为了	一个	最终的	单词	和	伯顿	.

在人行道上，这位汽车奇才停下来，和伯顿说了最后几句话。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [tuː] [pælz][hæv; həv] [pæst] [juː; jʊ][ʌp] ?

"	What	are	you	going	to	do	,	now	that	your	two	pals	have	passed	you	up	?
"	什么	是	你	去	到	做	,	现在	那	你的	二	朋友们	有	通过了	你	向上	?

“既然你的两个伙伴都超过了你，你打算怎么办？”

" ['klænsi] [æskt] .

"	Clancy	asked	.
"	克兰西	问	.

克兰西问道。

" [aɪl] [wɜːrk] [ðɪs] ['daɪvɪŋ] [stʌnt] [wɪð; wɪθ] - ['boʊltˌwʊd] , " ['bɜːrtn] ['ænsər] ,

"	I'll	work	this	diving	stunt	with	Mynie	Boltwood	,	"	Burton	answered	,
"	患病的	工作	这	潜水	特技	和	-	博尔特伍德	,	"	伯顿	回答	,

“我会和迈尼·博尔特伍德一起完成这个跳水特技，”伯顿回答道。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [get] [tə'geðər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪk] . "

"	and	see	if	I	can't	get	together	a	bit	of	a	stake	.	"
"	和	看	如果	我	不能	得到	一起	一个	少量	的	一个	赌注	.	"

“看看能不能凑够一小笔钱。”

" [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔliŋbruk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['bɜːrtn] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Come	around	to	the	Bolingbroke	in	the	morning	,	Burton	,	and	ask	for	me	.
"	来	大约	到	这	博林布鲁克	在	这	早晨	,	伯顿	,	和	问	为了	我	.

"

"

"

“伯顿，明天早上到博林布鲁克来，找我。”

" [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ?

"	Changed	your	mind	?
"	已更改	你的	头脑	?

“改变主意了吗？”

[θɪŋk] [juːl] [tɜːrn][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , ['æftər][ɔːl] ? "

Think	you'll	turn	me	over	to	the	police	,	after	all	?	"
思考	你会	转动	我	超过	到	这	警察	,	后	全部	?	"

你最终还是会把我交给警察吗?

" ['hævnt] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] .
" **Haven't any such idea .**
" 还没有 任何 这样的 主意 .

“我没有这种想法。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['diːsnt] , [ɪf] [juːd] [gɪv] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I think you could be decent , if you'd give your mind to it .
我 思考 你 可以 是 体面的 , 如果 你会 给 你的 头脑 到 它 .

我认为如果你肯下定决心，你就能成为一个不错的人。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst]
What's the matter with turning over a new leaf and trying to be honest
是什么 这 事情 和 转弯 超过 一个 新的 叶子 和 尝试 到 是 诚实的
[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ? "
from now on ? "
从 现在 在 ? "

重新开始，从今以后诚实做人，这有什么不好呢?

" [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['sɜːrmən] , " [sniəd] ['bɜːrtn] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
" When I want to hear a sermon , " sneered Burton , turning on his heel ,
" 什么时候 我 想 到 听到 一个 讲道 , " 冷笑 伯顿 , 转弯 在 他的 脚跟 ,

“我想听布道的时候，”伯顿冷笑着转身离开。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
" I know where to go .
" 我 知道 在哪里 到 去 .

我知道该去哪里。

" [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] , [hiː; hi] [pæst] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]
" Without pausing to hear or to say anything further , he passed rapidly down the
" 没有 暂停 到 听到 或者 到 说 任何事物 更远 , 他 通过了 快速 向下 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

他没有停下来听或说任何话，而是迅速地沿着街道走过去。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and vanished in the night .
和 消失了 在 这 夜晚 .

然后消失在夜色中。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [fɔːr; fər] ? " ['kwiərid] [hɪl] ['kjʊriəsli] .
" What do you want to see him in the mornin ' for ? " queried Hill curiously .
" 什么 做 你 想 到 看 他 在 这 早晨 - 为了 ? " 查询 爬坡道 奇怪的是 .

“你明天早上想见他做什么事？”希尔好奇地问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['grʌbˌsteɪk] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['klænsi] .
" I'd like to grubstake him , " answered Clancy .
" ID 喜欢 到 启动资金 他 , " 回答 克兰西 .

“我想资助他，”克兰西回答道。

" [juːd] – [wʌt] ?
" You'd – what ?
" 你会 – 什么 ?

“你会——什么？”

" [ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" The motor wizard repeated his words .
" 这 发动机 巫师 重复 他的 字 .

“汽车奇才重复了他的话。”

" [wel] , [aɪm]['blesɪd; blest] !
" Well , I'm blessed !
" 出色地 , 我是 蒙福 !

“我真是太幸运了！”

" ['mɝːmɝd] [hɪl] , " [waɪ] , [hæŋk] ['bɜːrtn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [helpt] [leɪf] [wɪn]
" murmured Hill , " Why , Hank Burton is one of the three who helped Lafe Wynn
" 低声说道 爬坡道 , " 为什么 , 汉克 伯顿 是 一 的 这 三 WHO 帮助 拉菲 永利
['nɪrli] ['ruːɪn][juː; jʊ] !
nearly ruin you !
几乎 废墟 你 !

“希尔低声说道：‘哎呀，汉克·伯顿可是差点毁了你的三个帮凶之一啊！’”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [oʊ] - - - [hɪm; ɪm] .
And now you talk o ' grubstakin ' him .
和 现在 你 讲话 o - - - 他 .

现在你却说要欺压他。

[ðæt] [red] [her] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kʌvərz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [ɪ'deɪz] . "
That red hair of yours certainly covers a lot of foolish idees . "
那 红色的 头发 的 你的 当然 封面 一个 很多 的 愚蠢 想法 . "

你那头红发肯定掩盖了不少愚蠢的想法。

" ['bɜːrtn] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['dʒɛrəldz] [oʊld] [gæŋ] , ['haɪrəm] , " [sed] ['klænsi] ,
" Burton is the best of Gerald's old gang , Hiram , " said Clancy ,
" 伯顿 是 这 最好的 的 杰拉德的 老的 帮派 , 希拉姆 , " 说 克兰西 ,

“伯顿是杰拉德老团伙里最厉害的，希拉姆，”克兰西说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔliŋbruk] [haʊs] .
as the two walked in the direction of the Bolingbroke House .
作为 这 二 步行 在 这 方向 的 这 博林布鲁克 房子 .

两人朝着博林布鲁克庄园的方向走去。

" [ðæt] [eint] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] . "
" That ain't a - sayin ' a heap in his favor . "
" 那 不是 一个 - 说 - 一个 堆 在 他的 偏爱 . "

“这可不是在说他有多好。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][bɑːb]['kæts] . "
" He's a whole lot better than Bob Katz . "
" 他是 一个 所有的 很多 更好的 比 鲍勃 卡茨 . "

“他比鲍勃·卡茨强多了。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] , ['nʌðər] .
" Not much in that , nuther .
" 不是 很多 在 那 , 另一个 .

“那方面也没什么特别的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['grʌbˌsteɪk] ['bɜːrtn] , ['klænsi] .
But you won't have no chance to grubstake Burton , Clancy .
但 你 惯于 有 不 机会 到 启动资金 伯顿 , 克兰西 .

但你没有机会资助伯顿，克兰西。

[hiː; hi][wəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
He won't show up in the mornin ' .
他 惯于 展示 向上 在 这 早晨 - .

他早上不会出现。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈklænsi] [æt; ət] [wʌns] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

"	They	reached	the	hotel	,	secured	a	room	,	and	Clancy	at	once	got	out	of
"	他们	达到	这	酒店	,	安全	一个	房间	,	和	克兰西	在	一次	得到	出去	的

[hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] .

his	wet	clothes	.
他的	湿的	衣服	.

“他们到达酒店，找了个房间，克兰西立刻脱掉了湿衣服。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [ðæt] [hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]

He	was	so	tired	and	sleepy	that	he	dozed	off	without	thinking	anything	about
他	曾是	所以	疲劳的	和	困	那	他	打盹	离开	没有	思维	任何事物	关于

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [soʊkt] [ˈsætʃəl] .

the	water	-	soaked	satchel	.
这	水	-	浸泡过	书包	.

他又累又困，以至于睡着了，完全没有想到那个被水浸透的挎包。

[hɪl] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsætʃəl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Hill	,	however	,	had	the	satchel	on	his	mind	,	and	took	good	care	of	it	.
爬坡道	,	然而	,	有	这	书包	在	他的	头脑	,	和	采取	好的	关心	的	它	.

然而，希尔却一直惦记着那个书包，并且好好地保管着它。

[wen] [ˈklænsi] [əˈwoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

When	Clancy	awoke	in	the	morning	,
什么时候	克兰西	醒来	在	这	早晨	,

克兰西早上醒来时，

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

the	bright	sun	was	streaming	in	at	the	two	windows	of	the	room	.
这	明亮的	太阳	曾是	流媒体	在	在	这	二	视窗	的	这	房间	.

明媚的阳光透过房间的两扇窗户照射进来。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [hɪl] [hæd; həd] [spred] [tuː] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ; [ænd; ənd]

On	the	floor	in	front	of	the	windows	Hill	had	spread	two	newspapers	;	and
在	这	地面	在	正面	的	这	视窗	爬坡道	有	传播	二	报纸	;	和

[ɑːn] [ðiːz] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,

on	these	newspapers	,
在	这些	报纸	,

希尔在窗前的地板上铺了两份报纸；报纸上，

[wer] [ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] [wʊd] [straɪk] [ðem; ðəm] ,

where	the	warm	sun	would	strike	them	,
在哪里	这	温暖的	太阳	会	罢工	他们	,

在温暖的阳光照射的地方，

[hiː; hi] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [bæŋk] [noʊts] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈklænsi]

he	had	spread	out	the	bank	notes	that	had	gone	into	the	ocean	with	Clancy
他	有	传播	出去	这	银行	笔记	那	有	已消失	进入	这	海洋	和	克兰西

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

他把前一天晚上和克兰西一起掉进大海的钞票摊开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈhaɪrəm] , [ˈdraɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] .

It	was	pleasant	work	for	Hiram	,	drying	all	that	money	.
它	曾是	令人愉快的	工作	为了	希拉姆	,	烘干	全部	那	钱	.

对海勒姆来说，晾晒那些钱是一件很愉快的事。

[hiː; hi] [ˈhwisld] [ˈdʒɔɪəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wet] [bɪlz] [əˈraʊnd] ,

He	whistled	joyously	as	he	changed	the	wet	bills	around	,
他	吹口哨	欣喜地	作为	他	已更改	这	湿的	账单	大约	,

他一边吹着口哨，一边高兴地把湿钞票翻过来。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['draɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛtəst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]

shifting	the	dryest	to	the	shade	and	the	wettest	to	the	place	where	they
转变	这	最干燥	到	这	阴影	和	这	最潮湿	到	这	地方	在哪里	他们

[wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

would	receive	the	hottest	part	of	the	sun's	rays	.
会	收到	这	最热门	部分	的	这	太阳的	射线	.

将最干燥的植物移到阴凉处，将最潮湿的植物移到能接收到阳光最强烈照射的地方。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] , [ɔːl] [tə'geðər] , ['haɪrəm] ? " ['klænsi] [æskt] .

"	How	much	is	there	,	all	together	,	Hiram	?	"	Clancy	asked	.
"	如何	很多	是	那里	,	全部	一起	,	希拉姆	?	"	克兰西	问	.

“总共有多少钱，海勒姆？”克兰西问道。

" [jʊə(r)] [ʃaɪ] [dʒʌst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , ['klænsi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	You're	shy	just	half	of	the	fifteen	thousand	,	Clancy	,	"	was	the	reply	;
"	你是	害羞的	只是	一半	的	这	十五	千	,	克兰西	,	"	曾是	这	回复	;

“你离一万五千还差一半呢，克兰西，”对方回答道；

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [hɪr] – ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] .

"	there's	only	seventy	-	five	hundred	here	–	hardly	enough	to	bother	with	.
"	有	仅有的	七十	-	五	百	这里	–	几乎	足够的	到	打扰	和	.

这里只有七千五百人——根本不值得费心。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[ə; eɪ] " ['waɪərləs] " [fɔːr; fər] [leɪf] .

A	"	WIRELESS	"	FOR	LAFE	.
一个	"	无线的	"	为了	拉菲	.

一款“无线”的LAFE。

['klænsi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

Clancy	was	startled	.
克兰西	曾是	惊慌	.

克兰西吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [hæf][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] .

He	had	only	been	half	as	successful	as	he	thought	he	had	.
他	有	仅有的	到过	一半	作为	成功的	作为	他	想法	他	有	.

他取得的成就只有他自己想象的一半。

" [wel] , ['θʌndər] !

"	Well	,	thunder	!
"	出色地	,	雷	!

“哎呀，打雷了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .

"	he	exclaimed	,	sitting	up	in	bed	.
"	他	惊呼	,	坐着	向上	在	床	.

“他惊呼一声，从床上坐了起来。”

" [læst] [naɪt] , ['haɪrəm] ,

"	Last	night	,	Hiram	,
"	最后的	夜晚	,	希拉姆	,

“昨晚，海勒姆，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['fiːnɪks] [baɪ]
I **was** **sure** **I** **had** **all** **the** **money** **that** **had** **been** **taken** **from** **Phoenix** **by**
我 曾是 当然 我 有 全部 这 钱 那 有 到过 已采取 从 凤凰 经过
[leɪf] . "
Lafe **.** **"**
拉菲 . "

我确信我手里有拉菲从菲尼克斯那里拿走的所有钱。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][bɑːb][kætsɪz] ['sætʃəl] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **This** **Was** **Bob** **Katz's** **satchel** **,** **wasn't** **it** **?**
" 这 曾是 鲍勃 卡茨的 书包 , 不是 它 ?

“这是鲍勃·卡茨的挎包，对吧？”

" [hɪl] [æskt] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][grɪp] .
" **Hill** **asked** **,** **nodding** **toward** **the** **grip** **.**
" 爬坡道 问 , 点头 朝向 这 紧握 .

希尔问道，同时朝把手点了点头。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , ['kæts] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [sɪ'verəti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Well** **,** **Katz** **said** **he** **had** **only** **severity** **-** **five** **hundred** **in** **it** **,**
" 出色地 , 卡茨 说 他 有 仅有的 严重性 - 五 百 在 它 ,

“嗯，卡茨说他只有五百级的严重程度，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]['hoʊgən][ænd; ənd] [wɪn] . "
when **it** **was** **taken** **from** **him** **by** **Hogan** **and** **Wynn** **.** **"**
什么时候 它 曾是 已采取 从 他 经过 霍根 和 永利 . "

那是被霍根和温恩从他手中夺走的。

" [ðæts] [soʊ] , " [mjuːzd] ['klænsi] .
" **That's** **so** **,** **"** **mused** **Clancy** **.**
" 那就是 所以 , " 沉思 克兰西 .

“确实如此，”克兰西沉思道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [læst] [naɪt] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['mætərz] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] .
" **I** **didn't** **have** **much** **time** **last** **night** **,** **to** **reason** **matters** **out** **to** **a** **fine** **point** **.**
" 我 没有 有 很多 时间 最后的 夜晚 , 到 原因 事情 出去 到 一个 美好的 观点 .

“昨晚我没有太多时间去仔细分析事情。”

[hæf] [ə; eɪ] [loʊf] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [bred] , [ðoʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] .
Half **a** **loaf** **is** **better** **than** **no** **bread** **,** **though** **,** **I've** **heard** **say** **.**
一半 一个 面包 是 更好的 比 不 面包 , 尽管 , 我已经 听到 说 .

不过，我听人说过，半条面包总比没有面包强。

[aɪ] ['hædnt] [driːmd] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .
I **hadn't** **dreamed** **of** **recovering** **a** **cent** **of** **that** **fifteen** **thousand** **.**
我 之前没有 梦见 的 恢复中 一个 中心 的 那 十五 千 .

我做梦也没想到能追回那15000块钱中的一分钱。

[leɪf] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ə'hed] .
Lafe **and** **I** **are** **just** **so** **much** **ahead** **.**
拉菲 和 我 是 只是 所以 很多 前方 .

拉夫和我领先太多了。

" [ə; eɪ] [nɑːk] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" **A** **knock** **fell** **on** **the** **door** **.**
" 一个 敲 跌倒 在 这 门 .

有人敲门。

[hɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hæŋk] ['bɜːrtn] .
Hill answered the summons and admitted Hank Burton .
爬坡道 回答 这 传票 和 承认 汉克 伯顿 .

希尔应传唤，并允许汉克·伯顿出庭。

" [wel] , [baɪ] ['gɑːli] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪl] .
" Well , by golly ! " exclaimed Hill .
" 出色地 , 经过 发誓 ! " 惊呼 爬坡道 .

“我的天哪！”希尔惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['kwiərid] ['bɜːrtn] ['saʊərli] .
" What's the matter ? " queried Burton sourly .
" 是什么 这 事情 ? " 查询 伯顿 酸涩地 .

“怎么了？”伯顿不耐烦地问道。

" [aɪ][toʊld] ['klænsi] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [kʌm] .
" I told Clancy I didn't think you'd come .
" 我 讲述 克兰西 我 没有 思考 你会 来 .

“我告诉克兰西，我以为你不会来。”

['siːɪn] - [juː; jʊ][sɔːrt][oʊ] - [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] . "
Seein ' you sort o ' surprised me . "
看到 - 你 种类 o - 惊讶 我 . "

见到你着实让我吃了一惊。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] ? " [di'mɑːndid] ['bɜːrtn] .
" What made you think I wouldn't come ? " demanded Burton .
" 什么 制成 你 思考 我 不会 来 ? " 要求 伯顿 .

“你凭什么认为我不会来？”伯顿质问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['æktɪd] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːkt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [loʊ] - [daʊn] ['kærəktər] ,
" Oh , the way you acted , the way you talked , and your low - down character ,
" 哦 , 这 方式 你 行动 , 这 方式 你 谈话 , 和 你的 低的 - 向下 特点 ,
- .
gen'rally .
- .

“哦，你的行为举止、你的言谈举止，以及你卑劣的品格，总而言之。”

" ['bɜːrtn] [flʌʃt] [ænd; ənd] [skauld] .
" Burton flushed and scowled .
" 伯顿 酡 和 皱着眉头 .

伯顿脸涨得通红，皱起了眉头。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪl] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] ['klænsi] .
Turning away from Hill he addressed himself to Clancy .
转弯 离开 从 爬坡道 他 已解决 他自己 到 克兰西 .

他转过身，不再看希尔，而是转向克兰西。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hiː; hi] .
" Here I am , " said he .
" 这里 我 是 , " 说 他 .

“我在这里，”他说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" Why did you want me to call here this morning ? "
" 为什么 做过 你 想 我 到 称呼 这里 这 早晨 ? "

“你为什么想让我今天早上打电话来？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['grʌbˌsteɪk] , " ['ænsər] [ðə; ði]['moʊtər]['wɪzərd] .
" I want to give you a grubstake , " answered the motor wizard .
" 我 想 到 给 你 一个 启动资金 , " 回答 这 发动机 巫师 .

“我想给你一点启动资金，”汽车奇才回答道。

" ['haɪrəm] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][draɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ɪn] [ðæt] [hiːp] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" Hiram , if there are five dry twenty - dollar bills in that heap , give them to
" 希拉姆 , 如果 那里 是 五 干燥 二十 - 美元 账单 在 那 堆 , 给 他们 到
['bɜːrtn] .
Burton .
伯顿 .

“海勒姆，如果那堆钞票里有五张干的二十美元钞票，就把它们交给伯顿。”

" ['bɜːrtn] ['stɑːrtɪd] , [stɛərd][æt; ət] ['klænsi] ,
" Burton started , stared at Clancy ,
" 伯顿 开始 , 凝视 在 克兰西 ,

伯顿愣了一下，盯着克兰西，

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [hɪl] [waɪl] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [faɪv] ['twentiz]
and then watched Hill while he knelt down and selected five twenties
和 然后 观看 爬坡道 尽管 他 跪下 向下 和 已选 五 二十多岁
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [bɪlz] .
from the drying bills .
从 这 烘干 账单 .

然后看着希尔跪下来，从晾衣单上挑出五张二十美元的钞票。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['bɜːrtn] ['fɔːltərɪŋli] .
" What are you doing this for ? " asked Burton falteringly .
" 什么 是 你 正在做 这 为了 ? " 问 伯顿 犹豫不决地 .

“你为什么要这么做？”伯顿结结巴巴地问道。

" [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buːst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
" Just trying to give you a little boost in the right direction . "
" 只是 尝试 到 给 你 一个 小的 促进 在 这 正确的 方向 . "

“只是想给你一点鼓励，让你朝着正确的方向前进。”

" [aɪm][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] ! "
" I'm not entitled to any of that money ! "
" 我是 不是 标题 到 任何 的 那 钱 ! "

“我没资格得到那笔钱！”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" I think you are .
" 我 思考 你 是 .

我认为你是。

[juː; jʊ] [ɜːrnd] ['sʌmθɪŋ] [læst] [naɪt] .
You earned something last night .
你 获得 某物 最后的 夜晚 .

你昨晚挣到了一些东西。

[teɪk] [ðə; ði] ['hʌndrəd] , ['bɜːrtn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [skwer] .
Take the hundred , Burton , and see if you can't be square .
拿 这 百 , 伯顿 , 和 看 如果 你 不能 是 正方形 .

拿这一百块钱来，伯顿，看看你能不能摆出个正经姿势。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [feɪs] [peɪld] , [ðen] [ðə; ði] ['kʌlər] [daɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" The young fellow's face paled , then the color dyed his cheeks .
" 这 年轻的 同伴们 脸 苍白 , 然后 这 颜色 染色 他的 脸颊 .

“年轻人的脸色变得苍白，然后双颊泛起了红晕。”

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,
He stood looking down at the floor ,
他 站立 寻找 向下 在 这 地面 ,

他站在那里，低头看着地板。

[ðen] ['prez(ə)ntli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [mu:vd] ['slaɪtli] [tɔ:rd] ['klænsi] [ænd; ənd] [hæf] [reɪzd]
then **presently** **lifted** **his** **head** **and** **moved** **slightly** **toward** **Clancy** **and** **half** **raised**
然后 目前 抬起 他的 头 和 已搬 轻微地 朝向 克兰西 和 一半 提高
[hɪz; ɪz][hænd] .
his **hand** **.**
他的 手 .

然后他抬起头，微微向克兰西走去，并半举起一只手。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [wʌns] [mɔ:r] , [wɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] ,
Then **he** **paused** **,** **once** **more** **,** **whirled** **suddenly** **,**
然后 他 暂停 , 一次 更多的 , 旋转 突然 ,

然后他停顿了一下，再次猛地转身，

[ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
and **got** **out** **of** **the** **room** **as** **fast** **as** **he** **could** **.**
和 得到 出去 的 这 房间 作为 快速地 作为 他 可以 .

他以最快的速度逃出了房间。

[hɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ði:z] [streɪndʒ] [mə'nu:vəz] [ɪn][fræŋk] [ə'meɪzmənt] .
Hill **had** **been** **watching** **these** **strange** **maneuvers** **in** **frank** **amazement** **.**
爬坡道 有 到过 观看 这些 奇怪的 机动 在 坦率 惊愕 .

希尔一直目睹着这些奇怪的举动，感到无比惊奇。

" [aɪ] ['rekən] ['hi:z] ['ləukəu] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd]
" **I** **reckon** **he's** **locoed** **,** **"** **he** **said** **,** **as** **soon** **as** **the** **door** **had** **closed** **behind**
" 我 估计 他是 位置 , " 他 说 , 作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在后面
['bɜ:rtn] .
Burton **.**
伯顿 .

“我觉得他疯了，”伯顿身后的门一关上，他就说道。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['klænsi] , " [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] , [bʌt; bət]
" **No** **,** **"** **returned** **Clancy** **,** **"** **his** **gratitude** **was** **trying** **to** **express** **itself** **,** **but**
" 不 , " 返回 克兰西 , " 他的 感激 曾是 尝试 到 表达 本身 , 但
['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
couldn't **quite** **make** **it** **.**
不能 相当 制作 它 .

“不，”克兰西回答说，“他的感激之情想要表达出来，但却无法完全表达出来。”

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['les(ə)n] , ['haɪrəm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑ:fɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] . "
He **has** **had** **his** **lesson** **,** **Hiram** **,** **and** **will** **profit** **by** **it** **.** **"**
他 有 有 他的 课 , 希拉姆 , 和 将要 利润 经过 它 . "

希兰，他已经吸取了教训，并且会从中受益。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑfɪtid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] - [wɜ:rθ] , ['enihaʊ] , " ['kɑ:mɛntəd] [hɪl] ['draɪli]
" **He** **has** **profited** **a** **hundred** **dollars** **'** **worth** **,** **anyhow** **,** **"** **commented** **Hill** **dryly**
" 他 有 获利 一个 百 美元 - 值得 , 无论如何 , " 评论 爬坡道干巴巴地
.
:
.

“不管怎样，他至少赚了一百美元，”希尔冷冷地评论道。

" [ðɪs] ['hæpi] [treɪl] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['klænsi] , [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [wʌn] , [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" **This** **Happy** **Trail** **of** **yours** **,** **Clancy** **,** **is** **a** **mighty** **queer** **one** **,** **seems** **to** **me** **.**
" 这 快乐的 踪迹 的 你的 , 克兰西 , 是 一个 强大的 酷儿 一 , 似乎 到 我 .

“克兰西，你这条快乐的旅程，在我看来，真是非常古怪。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [weɪz] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʊk] [ɪn] ['hʌntɪn] - [fɔ:r; fər][dæd] ;
For **a** **ways** **,** **it** **follows** **the** **one** **I** **took** **in** **huntin** **'** **for** **dad** **;**
为了 一个 方式 , 它 跟随 这 一 我 采取 在 亨廷顿 - 为了 爸爸 ;

有一段路，它和我当年寻找父亲时走的那条路很相似；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['bræntʃɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [streɪt] [tɔːrd] ['dʒerəld] [wɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

then	it	branches	off	and	points	straight	toward	Gerald	Wynn	and	his	gang	.
然后	它	分支	离开	和	积分	直的	朝向	杰拉尔德	永利	和	他的	帮派	.

然后它分岔，径直指向杰拉尔德·温恩和他的团伙。

[naʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] – [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd]

Now	here	we	are	at	the	end	of	it	–	and	you're	seventy	-	five	hundred
现在	这里	我们	是	在	这	结尾	的	它	–	和	你是	七十	-	五	百

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

to	the	good	.
到	这	好的	.

现在我们来到了终点——你比目标高出七千五百。

" ['klænsi] [læft] .

"	Clancy	laughed	.
"	克兰西	笑了	.

克兰西笑了。

" [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['haɪrəm] , " [hiː; hi] [ri'kwestid] .

"	Get	me	a	pencil	and	a	piece	of	paper	,	Hiram	,	"	he	requested	.
"	得到	我	一个	铅笔	和	一个	片	的	纸	,	希拉姆	,	"	他	请求	.

“希拉姆，给我一支铅笔和一张纸，”他请求道。

['haɪrəm] [faʊnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] ['klænsi] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :

Hiram	found	the	writing	materials	and	Clancy	wrote	out	the	following	message	:
希拉姆	成立	这	写作	材料	和	克兰西	写道	出去	这	下列的	信息	:

海勒姆找到了书写工具，克兰西写下了以下信息：

" [leɪf] [wɪn] , ['fiːnɪks] , [ˌærɪ'zoʊnə] : [lʌk] .

"	LAFE	WYNN	,	Phoenix	,	Arizona	:	Luck	.
"	拉菲	永利	,	凤凰	,	亚利桑那	:	运气	.

“LAFE WYNN，亚利桑那州凤凰城：运气。

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'kʌvərd] .

Seventy	-	five	hundred	of	the	missing	fifteen	thousand	recovered	.
七十	-	五	百	的	这	丢失的	十五	千	恢复	.

失踪的一万五千人中，已有七千五百人被找回。

[tʃɪr] [ʌp] .

Cheer	up	.
欢呼	向上	.

开心点。

['hæpi] [treɪl] ['pænɪŋ] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .

Happy	Trail	panning	out	better	than	expected	.
快乐的	踪迹	平移	出去	更好的	比	预期的	.

快乐之旅比预期还要顺利。

[stɪl] ['gʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɪlz] ['fɑːðər] .

Still	gunning	for	Hill's	father	.
仍然	枪击	为了	丘陵	父亲	.

仍然紧追希尔的父亲不放。

['klænsi] . "

CLANCY	.	"
克兰西	.	"

克兰西。”

" [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , " [sed] ['klænsi] , " [ɪz][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] .

"	Right	across	the	street	,	"	said	Clancy	,	"	is	a	wireless	station	.
"	正确的	穿过	这	街道	,	"	说	克兰西	,	"	是	一个	无线的	车站	.

克兰西说：“街对面就是一个无线电台。”

[teɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['haɪrəm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['hə:tsiən] [weɪvz] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
Take this message over there , Hiram , and let the Hertzian waves get busy with
拿 这 信息 超过 那里 , 希拉姆 , 和 让 这 赫兹 波浪 得到 忙碌的 和
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "
it at once . "
它 在 一次 . "

海勒姆，把这条信息带过去，让赫兹波立刻开始处理它。

" [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] ! " ['ænsər] [hɪl] .
" On the jump ! " answered Hill .
" 在 这 跳 ! " 回答 爬坡道 .

“立刻跳！”希尔回答道。

" ['betər] [teɪk] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['klænsi] [sə'dʒestɪd] .
" Better take a five - dollar bill with you , " Clancy suggested .
" 更好的 拿 一个 五 - 美元 账单 和 你 , " 克兰西 建议 .

“最好带上五美元，”克兰西建议道。

[hɪl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][noʊt] .
Hill picked up the bank note .
爬坡道 挑选 向上 这 银行 笔记 .

希尔捡起了那张钞票。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mʌni] [get][draɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,
" I'd like to see that money get dry before we spend it all , " he complained ,
" ID 喜欢 到 看 那 钱 得到 干燥 前 我们 花费 它 全部 , " 他 抱怨 ,

“我希望等这笔钱花光了再花掉，”他抱怨道。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [leɪf] .
and then went out with the wireless message for Lafe .
和 然后 去 出去 和 这 无线的 信息 为了 拉菲 .

然后带着给拉菲的无线信息出去了。

" ['wʌndər] [ɪf] [leɪf] [wɪl] [fiːl] ['eni] ['dɪfrənt] [wen] [hiː; hi][gets] [ðæt] ? " ['klænsi] ['mɜːmɜd] , ['smaɪlɪŋ]
" Wonder if Lafe will feel any different when he gets that ? " Clancy murmured , smiling
" 想知道 如果 拉菲 将要 感觉 任何 不同的 什么时候 他 获得 那 ? " 克兰西 低声说道 , 微笑
['hæpɪli] .
happily .
快乐地 .

“不知道拉夫得到那东西后会不会有什么不同的感受？”克兰西低声说道，脸上带着幸福的笑容。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['dɪfrənt] [maɪ'self] !
" I know I'm feeling a whole lot different myself !
" 我 知道 我是 感觉 一个 所有的 很多 不同的 我 !

“我知道我自己的感觉也完全不一样了！”

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

" ['əuin] ['klænsiːz] ['dʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['moʊtər] ['wɪzərdz] ['mɪstəri] , " [kən'kluːdz] [ðə; ði] [red] -
" Owen Clancy's Double Trouble ; or , The Motor Wizard's Mystery , " concludes the red -
" 欧文 克兰西 双倍的 麻烦 ; 或者 , 这 发动机 巫师的 神秘 , " 结束 这 红色的 -
['hedɪd] [tʃæps] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,
headed chap's series of adventures ,
标题 小伙子的 系列 的 冒险 ,

《欧文·克兰西的双重麻烦；或，汽车奇才之谜》为这位红发小伙的一系列冒险故事画上了句号。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
in the midst of which we have left him at the conclusion of this story .
在 这 中间 的 哪个 我们 有 左边 他 在 这 结论 的 这 故事 .

故事的结尾，我们就把他留在了这段情节之中。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['trʌb(ə)l] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] , [noʊ] . - ,

You	will	find	the	double	-	trouble	story	in	the	next	issue	of	the	weekly	,	No	.	88	,
你	将要	寻找	这	双倍的	-	麻烦	故事	在	这	下一个	问题	的	这	每周	,	不	.	-	,

您将在下一期周刊，即第88期中看到这个双重麻烦的故事。

[aʊt] ['eɪprəl] 4th .

out	April	4th	.
出去	四月	4th	.

4月4日发售。

['tʃæptərz] [fɔːr] - [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpʃɑːt] ['mɪstəri] [nɑːt][ɪn'kluːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [kən'tɪnjuːd]

Chapters	4	-	6	of	The	Snapshot	Mystery	not	included	as	the	story	is	continued
章节	4	-	6	的	这	快照	神秘	不是	包括	作为	这	故事	是	持续

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəs] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ɪn]['leɪtər] ['ɪʃuːz] .

from	a	previous	issue	and	continues	in	later	issues	.
从	一个	以前的	问题	和	继续	在	之后	问题	.

《快照之谜》第 4 章至第 6 章未收录，因为故事是从前一期延续下来的，并在后续期刊中继续。

[ðə; ði] ['kɔsæk] .

THE	COSSACKS	.
这	哥萨克	.

哥萨克人。

[ðə; ði] ['kɔsæk] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['friːmən] .

The	Cossacks	are	a	race	of	freemen	.
这	哥萨克	是	一个	种族	的	自由人	.

哥萨克人是自由人的民族。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['terətɔːri] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːsæk] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	entire	territory	belongs	to	the	Cossack	commune	and	every	individual
这	全部的	领土	属于	到	这	哥萨克	公社	和	每一个	个人

[hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ,

has	an	equal	right	to	the	use	of	the	land	together	with	the	pastures	,
有	一个	平等的	正确的	到	这	使用	的	这	土地	一起	和	这	牧场	,

整个领土属于哥萨克公社，每个人都平等享有土地和牧场的使用权。

['hʌntɪŋ] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['fɪʃəriːz] .

hunting	grounds	,	and	fisheries	.
打猎	理由	,	和	渔业	.

狩猎场和渔场。

[ðə; ði] ['kɔsæk] [peɪ] [noʊ]['tæksɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

The	Cossacks	pay	no	taxes	to	the	government	,
这	哥萨克	支付	不	税收	到	这	政府	,

哥萨克人不向政府缴纳税款。

[bʌt; bət][ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðɪs] – [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	in	lieu	of	this	–	and	here	you	see	the	connection	between	them	and
但	在	代替	的	这	–	和	这里	你	看	这	联系	之间	他们	和

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] – [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

the	Russian	government	–	they	are	bound	to	perform	military	service	.
这	俄语	政府	–	他们	是	边界	到	履行	军队	服务	.

但作为替代方案——在这里你可以看出他们与俄罗斯政府之间的联系——他们必须服兵役。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] – [fɜːrst] , [ðə; ði]['maɪnɝz] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] ;

They	are	divided	into	three	classes	–	first	,	the	minors	up	to	their	sixteenth	year	;
他们	是	分割	进入	三	课程	–	第一的	,	这	未成年人	向上	到	他们的	第十六	年	;

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

他们分为三类——第一类是十六岁以下的未成年人；第二类是.....

[ðoʊz] [ɑːn]['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [jɪrz] ; ['ðerfɔːr] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]

those	on	actual	service	for	a	period	of	twenty	-	five	years	;	therefore	,	until	their
那些	在	实际的	服务	为了	一个	时期	的	二十	-	五	年	;	所以	,	直到	他们的

['fɔːrti] - ['sekənd] [jɪr] ;

forty	-	second	year	;
四十	-	第二	年	;

实际服役满二十五年者；因此，直至其四十二年；

['θɜːrdli] , [ðoʊz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] , [huː] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ,

thirdly	,	those	released	from	service	,	who	remain	for	five	years	,
第三	,	那些	发布	从	服务	,	WHO	保持	为了	五	年	,

第三，那些退役人员，他们还要停留五年。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ,

or	until	their	forty	-	seventh	year	in	the	reserve	,
或者	直到	他们的	四十	-	第七	年	在	这	预订	,

或者直到他们在保护区居住满47年为止，

['æftər] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hoʊlli] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]

after	which	period	they	are	regarded	as	wholly	released	from	service	and
后	哪个	时期	他们	是	认为	作为	完全	发布	从	服务	和

['ɪnˌvælɪdɪd] .

invalided	.
无效	.

此后，他们将被视为完全退役并丧失服役资格。

['evri] ['kɑːsæk] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'kwɪp] , [kloʊð] , [ænd; ənd][ɑːrm] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens]

Every	Cossack	is	obliged	to	equip	,	clothe	,	and	arm	himself	at	his	own	expense
每一个	哥萨克	是	有义务	到	装备	,	衣服	,	和	手臂	他自己	在	他的	自己的	费用

,

,
,

每个哥萨克都必须自费购置装备、衣物和武器。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	to	keep	his	horse	.
和	到	保持	他的	马	.

并让他留住他的马。

[waɪl] [ɑːn] ['sɜːrvɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

While	on	service	beyond	the	frontiers	of	his	own	country	,	he	receives
尽管	在	服务	超过	这	前沿	的	他的	自己的	国家	,	他	接收

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['prɑːvəndər] ,

rations	of	food	and	provender	,
口粮	的	食物	和	饲料	,

在国外服役期间，他会获得口粮和饲料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [peɪ] .

and	a	small	amount	of	pay	.
和	一个	小的	数量	的	支付	.

以及少量报酬。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [treɪn] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

The	artillery	and	train	are	at	the	charge	of	the	government	.
这	炮兵	和	火车	是	在	这	收费	的	这	政府	.

炮兵和火车由政府负责。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] ['tæksɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɑːn] ['kɔsæk] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [peɪz]

Instead	of	imposing	taxes	on	the	Don	Cossacks	,	the	Russian	government	pays
反而	的	气势磅礴	税收	在	这	大学教师	哥萨克	,	这	俄语	政府	支付

[ðem; ðəm][æn; ən] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt] ,

them	an	annual	tribute	,
他们	一个	年度的	贡	,

俄罗斯政府没有向顿河哥萨克征税，而是每年向他们支付贡金。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] , [tə'geðər] ,

varying	in	peace	and	war	,	together	,
变化	在	和平	和	战争	,	一起	,

和平时期和战争时期，共同

[wɪð; wɪθ] [grænt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

with	grants	to	be	distributed	among	the	widows	and	orphans	of	those	who
和	拨款	到	是	分布式	之中	这	寡妇	和	孤儿	的	那些	WHO

[hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn]['bæt(ə)l] .

have	fallen	in	battle	.
有	倒下	在	战斗	.

补助金将发放给在战斗中阵亡者的遗孀和孤儿。

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'wɔːrd] .

A	SATIRICAL	REWARD	.
一个	讽刺	报酬	.

讽刺性的奖励。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔːr] ['sætaɪər][ðæn; ðən] ['grætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [bi'stəu] [baɪ][ə; eɪ]

There	was	perhaps	more	satire	than	gratitude	in	the	reward	bestowed	by	a
那里	曾是	也许	更多的	讽刺	比	感激	在	这	报酬	授予	经过	一个

[frentʃ] ['leɪdi][ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [fɔːr; fər] ['bliːdɪŋ] [hɜːr; hər] – [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lænsɪt]

French	lady	on	a	surgeon	for	bleeding	her	–	an	operation	in	which	the	lancet
法语	女士	在	一个	外科医生	为了	出血	她	–	一个	手术	在	哪个	这	柳叶刀

[wʌz; wəz][soʊ] ['klʌmzɪli] [juːst] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrtəri] [wʌz; wəz] ['sɛvɝd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [bled]

was	so	clumsily	used	that	an	artery	was	severed	and	the	poor	woman	bled
曾是	所以	笨拙地	用过的	那	一个	动脉	曾是	切断	和	这	贫穷的	女士	出血

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

一位法国女士对一位外科医生给予的奖励，或许更多的是讽刺而非感激——这位外科医生为她放血，手术中，柳叶刀使用得非常笨拙，以至于切断了一条动脉，可怜的女士因此失血过多而死。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

When	she	recognized	that	she	was	dying	she	made	a	will	in	which	she	left	the
什么时候	她	认可	那	她	曾是	垂死	她	制成	一个	将要	在	哪个	她	左边	这

['ɑːpəreɪtər][ə; eɪ][laɪf] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] " [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen]

operator	a	life	annuity	of	eight	hundred	francs	on	condition	"	that	he	never	again
操作员	一个	生活	年金	的	八	百	法郎	在	状况	"	那	他	绝不	再次

[bliːdz] ['enibɑːdi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

bleeds	anybody	as	long	as	he	lives	.
出血	任何人	作为	长的	作为	他	生活	.

当她意识到自己即将死去时，她立下遗嘱，将每年 800 法郎的终身年金留给了手术医生，条件是“只要他还活着，就永远不要再让任何人流血。

" [dɑːdʒd] [ðə; ði] [træp] .

"	DODGED	THE	TRAP	.
"	躲避	这	陷阱	.

“躲过了陷阱。”

['dɑːktər][dʒeɪmz][biː] . ['eɪndʒəl] [telz] [ɪn][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['stɔːri] [ʌv; əv]

Doctor	**James**	**B**	**.**	**Angell**	**tells**	**in**	**his**	**reminiscences**	**the**	**following**	**enjoyable**	**story**	**of**
医生	詹姆斯	B	.	安吉尔	讲述	在	他的	回忆录	这	下列的	令人愉悦	故事	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [æt; ət] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['weɪlənd] :

his	**college**	**days**	**at**	**Brown**	**University**	**under**	**the**	**presidency**	**of**	**Doctor**	**Wayland**	**:**
他的	大学	天	在	棕色的	大学	在下面	这	总统职位	的	医生	韦兰	:

詹姆斯·B·安吉尔博士在他的回忆录中讲述了他在布朗大学就读期间，在韦兰博士担任校长时的一段有趣的大学时光：

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [sʌn] , ['hiːmæn] ['lɪŋkən] ['weɪlənd] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['klæsˌmets] ,

The	**doctor's**	**son**	**,**	**Heman**	**Lincoln**	**Wayland**	**,**	**one**	**of**	**my**	**classmates**	**,**
这	医生的	儿子	,	赫曼	林肯	韦兰	,	一	的	我的	同学	,

医生的儿子赫曼·林肯·韦兰，是我的同学之一，

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [wɪt] .

inherited	**from**	**his**	**father**	**a**	**very**	**keen**	**wit**	**.**
遗传	从	他的	父亲	一个	非常	敏锐的	有	.

他从父亲那里继承了敏锐的才智。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**passages**	**between**	**father**	**and**	**son**	**were**	**often**	**entertaining**	**to**	**the**
这	段落	之间	父亲	和	儿子	是	经常	娱乐	到	这

[klæs] .

class	**.**
班级	.

父子间的对话常常逗得全班同学哈哈大笑。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəz] ['tekstbʊk] [ɑːn]['mɔːrəl]

One	**day**	**,**	**when**	**we**	**were**	**considering**	**a**	**chapter**	**in**	**the**	**fathers**	**textbook**	**on**	**moral**
一	天	,	什么时候	我们	是	考虑	一个	章	在	这	父亲们	教科书	在	道德

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	**,**
哲学	,

有一天，当我们正在研读父亲关于道德哲学的教科书中的一章时，

['lɪŋkən] [roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [sed] :

Lincoln	**rose**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**great**	**solemnity**	**and**	**respect**	**and**	**said**	**:**
林肯	玫瑰	和	一个	表达	的	伟大的	严肃	和	尊重	和	说	:

林肯起身，神情庄重肃穆，说道：

" [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

"	**Sir**	**,**	**I**	**would**	**like**	**to**	**propound**	**a**	**question**	**.**	**"**
"	先生	,	我	会	喜欢	到	举	一个	问题	.	"

“先生，我想提一个问题。”

" [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	出色地	,	先生	,	什么	是	它	?	"	曾是	这	回复	.

“先生，究竟是什么事？”对方回答道。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**son**	**,**
"	出色地	,	先生	,	"	说	这	儿子	,

“好的，先生，”儿子说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['ɔθɝz] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [pə'ruːzɪŋ] [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

"	**in**	**the**	**learned**	**author's**	**work**	**which**	**we**	**are**	**now**	**perusing**	**I**	**observe**	**the**	**following**
"	在	这	学习	作者的	工作	哪个	我们	是	现在	仔细阅读	我	观察	这	下列的

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	**,**
评论	,

“在我们正在研读的这位博学作者的著作中，我注意到以下这段话：

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['kwoʊtɪd] .
" and then he quoted .
" 和 然后 他 引 .

然后他引用了一句话。

[ðə; ðɪ] [klæs] [sɔː] [ðæt] [fʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
The class saw that fun was at hand and began to laugh .
这 班级 锯 那 乐趣 曾是 在 手 和 开始 到 笑 .

全班同学看到好玩的事情即将发生，都笑了起来。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Well , what of it ? " asked , the father , with a merry twinkle in his eye .
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 问 , 这 父亲 , 和 一个 欢乐 闪烁 在 他的 眼睛 .

“那又怎样呢？”父亲问道，眼中闪过一丝愉悦的光芒。

" [waɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [sʌn] , " [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθər] ,
" Why , " continued the son , " in another work of the same learned author ,
" 为什么 , " 持续 这 儿子 , " 在 其他 工作 的 这 相同的 学习 作者 ,

“为什么呢？”儿子继续说道，“在同一位博学作者的另一部作品中，

[ɪn'taɪtld] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , - [aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] .
entitled ' On the Limitation of Human Responsibility , ' I find the following passage .
标题 - 在 这 局限性 的 人类 责任 , - 我 寻找 这 下列的 通道 .

在题为《论人类责任的限制》的文章中，我发现了以下段落。

" [hiː; hi]['kwoʊtɪd] [ə'gen] .
" He quoted again .
" 他 引 再次 .

他又引用了一句话。

['klɪrli] [ðə; ðɪ] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] .
Clearly the two passages were irreconcilable .
清楚地 这 二 段落 是 不可调和的 .

显然，这两段文字是无法调和的。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [broʊk]
The boys were delighted to see that the doctor was in a trap and broke
这 男孩们 是 高兴极了 到 看 那 这 医生 曾是 在 一个 陷阱 和 打破
['ɪntuː] [laʊd] ['læftər] .
into loud laughter .
进入 大声 笑声 .

男孩们看到医生中了圈套，高兴极了，哈哈大笑起来。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [stɪl] [mɔːr]
" Well , what of it ? " asked the doctor , and his eyes twinkled still more
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 问 这 医生 , 和 他的 眼睛 闪烁 仍然 更多的
['merəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

“那又怎样呢？”医生问道，他的眼睛闪烁着更加灿烂的光芒。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst]['grævəti] ,
" Why , " said the son , with the utmost gravity ,
" 为什么 , " 说 这 儿子 , 和 这 极致 重力 ,

“为什么？”儿子极其严肃地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθər]
" it has occurred to me that I should like to know how the learned author
" 它 有 发生 到 我 那 我 应该 喜欢 到 知道 如何 这 学习 作者
['rekənsaɪlz] [ðə; ðɪ] [tuː] ['steɪtmənts] . "
reconciles the two statements . "
和解 这 二 声明 . "

“我突然想到，我很想知道这位博学的作者是如何调和这两种说法的。”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
" Oh , " said the father ,
" 哦 , " 说 这 父亲 ,

“哦，”父亲说道。

" [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ðə; ði]
" that is simple enough it only shows that since he wrote the first book the
" 那 是 简单的 足够的 它 仅有的 演出 那 自从 他 写道 这 第一的 书 这
['lɜːrnɪd] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] .
learned author has learned something .
学习 作者 有 学习 某物 .

“这很简单，它只是表明这位博学的作者自从写了第一本书以来已经学到了一些东西。”

" [bʊks] [fɔːr; fər] ['treɪnərz] [ænd; ənd] ['æθliːts] .
" Books for Trainers and Athletes .
" 图书 为了 教练 和 运动员 .

“教练员和运动员的书籍。”

[soʊ] ['meni] [in'kwaiəriz] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['mænjuːəlz]
So many inquiries reach us from week to week concerning the various manuals
所以 许多 查询 抵达 我们 从 星期 到 星期 有关 这 各种各样的 手册
[ɑːn] [æθ'letɪk] [dɪ'veləpmənt] ,
on athletic development ,
在 运动 发展 ,

我们每周都会收到很多关于各种运动发展手册的咨询，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ]
which we publish , that we have decided to keep a list of them standing
哪个 我们 发布 , 那 我们 有 决定 到 保持 一个 列表 的 他们 常设
[hɪr] .
here .
这里 .

我们已决定在此保留一份名单，供大家参考。

['eni] ['nʌmbər] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][baɪ] [meɪl] [baɪ] [rɪ'mɪtɪŋ] - [sents] , [ænd; ənd][θriː] [sents]
Any number can be had by mail by remitting 10 cents , and 3 cents
任何 数字 能 是 有 经过 邮件 经过 汇款 - 分 , 和 3 分
['poʊstɪdʒ] ,
postage ,
邮资 ,

任何号码都可以通过邮寄方式获得，只需支付10美分和3美分的邮资即可。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kɑːpi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
for each copy , to the publishers .
为了 每个 复制 , 到 这 出版商 .

每份拷贝，都支付给出版商。

" [fræŋk] - [bʊk] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] . "
" Frank Merriwell's Book of Physical Development . "
" 坦率 - 书 的 身体的 发展 . "

《弗兰克·梅里韦尔的体格发育手册》。

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['bɑːksɪŋ][ænd; ənd][self] - [dɪ'fens] , " [baɪ] [prə'fesər] ['dɑːnəvən] .
" The Art of Boxing and Self - defense , " by Professor Donovan .
" 这 艺术 的 拳击 和 自己 - 防御 , " 经过 教授 多诺万 .

《拳击与自卫的艺术》，作者：多诺万教授。

" ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] ['kʌltʃər] , " [baɪ] [prə'fesər] - .
" Physical Health Culture , " by Professor Fourmen .
" 身体的 健康 文化 , " 经过 教授 - .

《身体健康文化》，作者：福尔曼教授。

['wɒnts] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [poʊst][kɑːrdz] .

Wants	**to**	**Exchange**	**Post**	**Cards**	**.**
想要	到	交换	邮政	牌	.

想交换明信片。

[prə'fesər] - :

PROFESSOR	**FOURMEN**	**:**
教授	-	:

四人教授:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ɪn] [tɪp] [tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs]

It	**was**	**with**	**great**	**pleasure**	**that**	**I**	**read**	**in**	**Tip**	**Top**	**of**	**your**	**return**	**to**	**this**
它	曾是	和	伟大的	乐趣	那	我	读	在	提示	顶部	的	你的	返回	到	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

我很高兴在《Tip Top》杂志上读到您返回祖国的消息。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪp] [tɑːp][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [naʊ] ,

I	**have**	**been**	**a**	**reader**	**of**	**the**	**Tip**	**Top**	**for**	**three**	**years**	**now**	**,**
我	有	到过	一个	读者	的	这	提示	顶部	为了	三	年	现在	,

我阅读《Tip Top》杂志已经三年了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['wiːkli] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

and	**I**	**think**	**it**	**is**	**the**	**ideal**	**weekly**	**of**	**the**	**age**	**.**
和	我	思考	它	是	这	理想的	每周	的	这	年龄	.

我认为它是这个时代理想的周刊。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['riːdʒ-z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['peɪpər] .

I	**would**	**like**	**very**	**much**	**to**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**other**	**readers**	**of**	**your**	**great**	**paper**	**.**
我	会	喜欢	非常	很多	到	得到	在	触碰	和	其他	读者	的	你的	伟大的	纸	.

我非常希望能够联系到贵报的其他读者。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

Although	**the**	**Items**	**of**	**Interest**	**were**	**interesting**	**to**	**read**	**,**
虽然	这	项目	的	兴趣	是	有趣的	到	读	,

虽然"趣味条目"读起来很有趣，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ə'plɔːz] ['kɑːləm] .

they	**are**	**nothing**	**like**	**the**	**good**	**old**	**Applause**	**Column**	**.**
他们	是	没有什么	喜欢	这	好的	老的	掌声	柱子	.

它们和以往的掌声专栏完全不一样。

[ðə; ði][pɑːrt][aɪ] [laɪk] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['mɛriˌwɛl] ['stɔːriz] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['mɪstər] . ['stændɪʃ] [kiːps] [ðə; ði]

The	**part**	**I**	**like**	**best**	**in**	**the**	**Merriwell**	**stories**	**is**	**the**	**way**	**Mr**	**.**	**Standish**	**keeps**	**the**
这	部分	我	喜欢	最好的	在	这	梅里韦尔	故事	是	这	方式	先生	.	斯坦迪什	保持	这

['riːdər] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] .

reader	**interested**	**all**	**the**	**way**	**through**	**.**
读者	感兴趣的	全部	这	方式	通过	.

在梅里韦尔的故事中，我最喜欢斯坦迪什先生的一点是，他能让读者从头到尾都保持兴趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][moʊst] ['stɔːriz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][end]

They	**are**	**not**	**like**	**most**	**stories**	**,**	**because**	**you**	**can't**	**tell**	**how**	**they**	**are**	**going**	**to**	**end**
他们	是	不是	喜欢	最多	故事	,	因为	你	不能	告诉	如何	他们	是	去	到	结尾

.

:
.

它们不像大多数故事那样引人入胜，因为你无法预料它们的结局。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

There	**is**	**something**	**new**	**all**	**the**	**time**	**.**
那里	是	某物	新的	全部	这	时间	.

总有新鲜事物出现。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] [poʊst] [kɑːrdz] .

I	would	like	some	of	the	Tip	Top	post	cards	.
我	会	喜欢	一些	的	这	提示	顶部	邮政	牌	.

我想要一些Tip Top的明信片。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɛriˌwɛl] ['ədmaɪərəz] .

And	it	will	be	a	pleasure	to	exchange	cards	with	any	of	our	Merriwell	admirers	.
和	它	将要	是	一个	乐趣	到	交换	牌	和	任何	的	我们的	梅里韦尔	仰慕者	.

能与任何一位梅里韦尔的仰慕者交换贺卡，我都会感到非常荣幸。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [suːn] .

I	hope	to	hear	from	some	of	them	soon	.
我	希望	到	听到	从	一些	的	他们	很快	.

我希望很快能收到他们中的一些人的消息。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] ['ɔːlweɪz] ,

I	remain	for	the	Tip	Top	always	,
我	保持	为了	这	提示	顶部	总是	,

我始终支持顶尖水平，

['eldʒɪn] , [ɪl] . - [ʃɪ'kɑːgoʊ] [striːt] . ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

Elgin	,	Ill	.	355	Chicago	Street	.	WM	.
埃尔金	,	患病的	.	-	芝加哥	街道	.	西摩	.

伊利诺伊州埃尔金市芝加哥街355号。WM。

[diː] ['gærɪs] .

DE	GARIS	.
德语	加里斯	.

德加里斯。

[hæz; həz] [riːd] " [tɪp] [tɑːp] " [frʌm; frəm] [noʊ] . [wʌn] .

Has	Read	"	Tip	Top	"	from	No	.	1	.
有	读	"	提示	顶部	"	从	不	.	1	.

已阅读排名第一的《顶尖》。

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'plɔːz] ['kɑːləm] [tuː; tə] [tɪp] [tɑːp] .

Was	pleased	to	note	the	return	of	the	Applause	Column	to	Tip	Top	.
曾是	高兴	到	笔记	这	返回	的	这	掌声	柱子	到	提示	顶部	.

很高兴看到“掌声专栏”回归《Tip Top》杂志。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'lærəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lɔːŋ] - [feɪmd] [ænd; ənd] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] " [kɪŋ] [ʌv; əv] ['wiːkliz] ,

I	believe	it	will	serve	to	increase	the	popularity	of	your	long	-	famed	and	world	-	renowned	"	King	of	Weeklies	,
我	相信	它	将要	服务	到	增加	这	人气	的	你的	长的	-	著名的	和	世界	-	著名	"	国王	的	周刊	,

我相信这将有助于提高您久负盛名、享誉全球的“周刊之王”的知名度。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [taɪm] [tuː; tə] [drɑːp] [juː; jʊ] [ðɪs] [noʊt] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

"	and	thought	this	an	appropriate	time	to	drop	you	this	note	of	appreciation	.
"	和	想法	这	一个	合适的	时间	到	降低	你	这	笔记	的	欣赏	.

我觉得现在是给你写这封感谢信的合适时机。

[aɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] ['wiːkli] [frʌm; frəm] [noʊ] . [wʌn] , [oʊld] [tɪp] [tɑːp] , [tuː; tə] [deɪt] ,

I	have	followed	your	weekly	from	No	.	1	,	Old	Tip	Top	,	to	date	,
我	有	随后	你的	每周	从	不	.	1	,	老的	提示	顶部	,	到	日期	,

我从第一期《老牌劲旅》（Old Tip Top）开始就一直追看你们的周刊，直到今天。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [frend] [æz; əz][ðə; ði] ['wiːkli] [ðæt] [stændz] [ə'loʊn] .

and	can	recommend	it	to	any	friend	as	the	weekly	that	stands	alone	.
和	能	推荐	它	到	任何	朋友	作为	这	每周	那	站立	独自的	.

我可以把它推荐给任何朋友，因为它是一份独立的周刊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [ɪn][ɪts] [klæs] .

There	are	no	others	in	its	class	.
那里	是	不	其他的	在	它是	班级	.

同级别产品中没有其他同类产品。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt][ðə; ði] [fræŋk] , ['dʒuːnjɚz] , [tuː; tə] ['iːkwəl][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['stɔːriz] , [aɪ][faɪnd]

Although	I	never	expect	the	Frank	,	junior's	,	to	equal	the	old	-	time	stories	,	I	find
虽然	我	绝不	预计	这	坦率	,	初级	,	到	平等的	这	老的	-	时间	故事	,	我	寻找

[ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] .

them	all	good	.
他们	全部	好的	.

虽然我从不指望小弗兰克的故事能与老故事相提并论，但我发现它们都很好。

[aɪ] [wɪl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriˌwɛl]

I	will	deem	it	a	favor	if	you	will	tell	me	if	I	can	get	any	of	the	Merriwell
我	将要	认为	它	一个	偏爱	如果	你	将要	告诉	我	如果	我	能	得到	任何	的	这	梅里韦尔

['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] ,

stories	in	the	cloth	binding	,
故事	在	这	布	结合	,

如果你能告诉我哪里可以买到精装版的梅里韦尔故事集，我将感激不尽。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

which	were	published	several	years	ago	.
哪个	是	已发布	一些	年	前	.

这些都是几年前出版的。

[ðɪs] ['trɪbjuːt] ['prɑːbəbli] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] , [sɪn'sɪrli] , ['evri] [wɜːrd][ɪz][sent][ɪn]

This	tribute	probably	sounds	a	little	strong	,	but	,	sincerely	,	every	word	is	sent	in
这	贡	大概	声音	一个	小的	强的	,	但	,	真挚地	,	每一个	单词	是	发送	在

[gʊd] [feɪθ] ,

good	faith	,
好的	信仰	,

这份赞誉或许听起来有些过激，但说真的，每一个字都饱含诚意。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [həusts][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mɛriˌwɛl] [əd'ventʃəz]

and	I	am	sure	hosts	of	others	who	have	followed	the	Merriwell	adventures
和	我	是	当然	主持人	的	其他的	WHO	有	随后	这	梅里韦尔	冒险

[fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

for	any	length	of	time	join	with	me	.
为了	任何	长度	的	时间	加入	和	我	.

我相信，长期关注梅里韦尔一家冒险经历的许多人都会同意我的看法。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] " ['bʌtɪŋ] [ɪn] ,

I	don't	wish	to	appear	as	"	butting	in	,
我	不	希望	到	出现	作为	"	对冲	在	,

我不想显得像是在“插手”，

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] ['med(ə)l] [bʊks] [wʊd] [eɪd][ɪn]

"	but	don't	you	think	a	few	illustrations	in	your	New	Medal	books	would	aid	in
"	但	不	你	思考	一个	很少	插图	在	你的	新的	勋章	图书	会	援助	在

[ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

increasing	interest	in	this	fine	series	of	stories	,
增加	兴趣	在	这	美好的	系列	的	故事	,

“但是，您不觉得在您的新奖章系列丛书中添加一些插图，有助于提高人们对这套优秀故事的兴趣吗？”

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] ?
and **interest** **to** **the** **readers** **?**
和 兴趣 到 这 读者 ?

读者会感兴趣吗?

[pliːz] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][set] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊst(ə)l][kɑːrdz] ['fɔːrmərli] [sent] [tuː; tə] [tɪp] [tɑːp] ['riːdɚz] ,
Please **send** **me** **a** **set** **of** **the** **postal** **cards** **formerly** **sent** **to** **Tip** **Top** **readers** **,**
请 发送 我 一个 放 的 这 邮政 牌 以前 发送 到 提示 顶部 读者 ,

请给我寄一套以前寄给Tip Top读者的明信片。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
if **you** **still** **have** **them** **.**
如果 你 仍然 有 他们 .

如果你还留着它们的话。

[wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [striːt] & [smɪθ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə]
With **best** **wishes** **for** **a** **successful** **future** **to** **Street** **&** **Smith** **,** **a** **long** **life** **to**
和 最好的 愿望 为了 一个 成功的 未来 到 街道 & 史密斯 , 一个 长的 生活 到
['bɜːrt] ,
Burt **,**
伯特 ,

祝愿Street & Smith公司未来发展顺利，祝Burt长寿。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [aɪ] [wɪl] [end] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [truː] [tɪp] - ['tɑːpər] .
the **author** **,** **I** **will** **end** **,** **hoping** **to** **long** **remain** **a** **true** **Tip** **-** **Topper** **.**
这 作者 , 我 将要 结尾 , 希望 到 长的 保持 一个 真的 提示 - 顶盖 .

作者最后表示，希望自己能长期保持顶尖水平。

[^rə'vet] , ['ɑːrkənsɔː] .
Gravette **,** **Arkansas** **.**
格拉维特 , 阿肯色州 .

阿肯色州格拉维特。

[eɪtʃ] . - ['luːɪs] .
H **.** **WYRIC** **LEWIS** **.**
H . - 刘易斯 .

H. WYRIC LEWIS。

[piː] . [es] . – [wʊd] ['welkəm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tɪp] [tɑːp] ['kærəktərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
P **.** **S** **.** **–** **Would** **welcome** **some** **of** **the** **Old** **Tip** **Top** **characters** **back** **to** **the** **front** **.**
P . S . – 会 欢迎 一些 的 这 老的 提示 顶部 人物 后退 到 这 正面 .

PS：非常欢迎一些老牌明星重返台前。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [fræŋk] [ɔːr] ['dɪks] [oʊld] - [taɪm] [frendz] [ænd; ənd] ['skuːlˌmeɪts] .
Some **of** **Frank** **or** **Dick's** **old** **-** **time** **friends** **and** **schoolmates** **.**
一些 的 坦率 或者 迪克的 老的 - 时间 朋友们 和 同学 .

弗兰克或迪克的一些老朋友和同学。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] , [tɪp] - ['tɑːpər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər]
You **are** **certainly** **a** **loyal** **,** **Tip** **-** **Topper** **,** **and** **we** **thank** **you** **for** **your** **letter**
你 是 当然 一个 忠诚 , 提示 - 顶盖 , 和 我们 感谢 你 为了 你的 信
[ʌv; əv] [preɪz] ,
of **praise** **,**
的 称赞 ,

您真是我们最忠实的Tip-Topper会员，感谢您的表扬信。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [sə'dʒestʃənz] .
and **for** **its** **suggestions** **.**
和 为了 它是 建议 .

并感谢它提出的建议。

[ðə; ði] ['mɛriˌwɛl] ['stɔːriz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ,

The	Merriwell	stories	have	never	been	bound	in	cloth	,
这	梅里韦尔	故事	有	绝不	到过	边界	在	布	,

梅里韦尔的故事从未被装订成册。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['med(ə)l] ['laɪbreri] .

but	you	can	find	them	all	in	The	New	Medal	Library	.
但	你	能	寻找	他们	全部	在	这	新的	勋章	图书馆	.

但你可以在《新奖章库》中找到它们。

[ðə; ði][poʊst][kɑːrdz][hæv; həv] [bɪn] [meɪld] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	post	cards	have	been	mailed	to	you	.
这	邮政	牌	有	到过	邮寄	到	你	.

明信片已寄出。

[sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] .

Some	Suggestions	.
一些	建议	.

一些建议。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [tɪp][tɑːp][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wiːk] .

I	have	read	Tip	Top	for	over	a	year	now	,	and	I	buy	it	every	week	.
我	有	读	提示	顶部	为了	超过	一个	年	现在	,	和	我	买	它	每一个	星期	.

我阅读《Tip Top》杂志已经一年多了，而且每周都买。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['wiːkli] ,

It	is	an	excellent	weekly	,
它	是	一个	出色的	每周	,

这是一份非常棒的周刊，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plɔːz] ['kɑːləm] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	I	think	the	revival	of	the	Applause	Column	will	make	it	more	interesting	.
和	我	思考	这	复兴	的	这	掌声	柱子	将要	制作	它	更多的	有趣的	.

我认为恢复“掌声专栏”会让节目更有趣。

[ɪn][dʒiː] . ['peɪʃənts] ['letər] , [ɪn][noʊ] . - , [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][sʌm; səm] , [tɪp][tɑːp][poʊst][kɑːrdz] .

In	G	.	Patient's	letter	,	in	No	.	79	,	he	asks	for	some	,	Tip	Top	post	cards	.
在	G	.	患者	信	,	在	不	.	-	,	他	问	为了	一些	,	提示	顶部	邮政	牌	.

在 G. Patient 的信中，第 79 封，他索要了一些 Tip Top 明信片。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [set] ,

I	don't	know	what	they	are	,	but	if	you	have	another	set	,
我	不	知道	什么	他们	是	,	但	如果	你	有	其他	放	,

我不知道它们是什么，但如果你有另一套的话，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	like	to	have	it	.
我	会	喜欢	到	有	它	.

我想要它。

[hæz; həz][ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ]['kwɑːləti] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriˌwɛl] ['fæməli] ?

Has	the	joking	quality	died	out	of	the	Merriwell	family	?
有	这	开玩笑	质量	死亡	出去	的	这	梅里韦尔	家庭	?

梅里韦尔家族的幽默感是不是已经消失了？

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [frænk] , ['dʒuːniər] , [teɪks] [laɪf] [tuː] ['sɪriəsli] .

I	notice	that	Frank	,	junior	,	takes	life	too	seriously	.
我	注意	那	坦率	,	初级	,	需要	生活	也	严重地	.

我注意到小弗兰克把生活看得太严肃了。

[tuː] [mʌtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [groʊn] ['piːp(ə)l] .

Too	much	association	with	grown	people	.
也	很多	协会	和	生长	人们	.

与成年人接触过多。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒoʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Let's	have	a	joke	now	and	then	.
我们来吧	有	一个	开玩笑	现在	和	然后	.

偶尔开个玩笑也无妨。

['ɔːlsoʊ] , [its] [ə'baʊt] [taɪm] [jʌŋ] ['fræŋks] [gɜːrl][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Also	,	it's	about	time	young	Frank's	girl	is	introduced	to	the	reader	,	don't	you	think	?
还	,	它是	关于	时间	年轻的	弗兰克的	女孩	是	介绍	到	这	读者	,	不	你	思考	?

另外，也该是时候把小弗兰克的女友介绍给读者了，你不觉得吗?

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɑːp][æt; ət][sʌm; səm] ['ɜːrli] ['ɪʃuː] ,

Hoping	to	see	part	of	my	letter	in	the	Tip	Top	at	some	early	issue	,
希望	到	看	部分	的	我的	信	在	这	提示	顶部	在	一些	早期的	问题	,

希望能在《Tip Top》杂志的早期期刊上看到我的信件节选。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] ['truːli] ,

I	am	,	yours	truly	,
我	是	,	你的	真的	,

我是，你真诚的，

['rɔzwel] - .

ROSWELL	NOTHWARY	.
罗斯威尔	-	.

罗斯韦尔·诺斯韦尔。

['lɪt(ə)l] [rɑːk] , [ɑːrk] . - ['bætəri] [striːt] .

Little	Rock	,	Ark	.	2609	Battery	Street	.
小的	岩石	,	方舟	.	-	电池	街道	.

阿肯色州小石城，巴特里街2609号。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪld] [juː; jʊ][ðə; ði][poʊst][kɑːrdz] .

We	have	mailed	you	the	post	cards	.
我们	有	邮寄	你	这	邮政	牌	.

我们已经把明信片寄给你了。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] .

Thank	you	for	your	suggestions	.
感谢	你	为了	你的	建议	.

谢谢你的建议。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['kærəktər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klænsi] ['stɔːriz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .

There	is	a	humorous	character	coming	in	the	Clancy	stories	that	we	think	you	will	like	.
那里	是	一个	幽默	特点	未来	在	这	克兰西	故事	那	我们	思考	你	将要	喜欢	.

克莱西的故事中将会出现一个幽默的角色，我们相信你会喜欢的。

[ə; eɪ]['poʊət] [tɪp] - ['tɑːpər] .

A	Poet	Tip	-	topper	.
一个	诗人	提示	-	顶	.

一位诗人的顶级人物。

[ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɪp] [tɑːp] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

Upon	opening	a	recent	number	of	Tip	Top	,	I	discovered	,	to	my	great	delight	,
之上	开幕	一个	最近的	数字	的	提示	顶部	,	我	发现	,	到	我的	伟大的	喜	,

最近打开几本《Tip Top》杂志时，我惊喜地发现：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːˈəʊpənd] [ðə; ði] [əˈplɔːz] ['kɑːləm] .

that	you	have	reopened	the	Applause	Column	.
那	你	有	重新开放	这	掌声	柱子	.

您已重新开放掌声栏目。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriˌwɛl] ['stɔːriz] ,

I	have	read	most	of	the	Merriwell	stories	,
我	有	读	最多	的	这	梅里韦尔	故事	,

我读过梅里韦尔的大部分故事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈplɔːz] ['kɑːləm] [bɪˈfɔːr] ,

but	I	have	never	written	to	the	Applause	Column	before	,
但	我	有	绝不	书面	到	这	掌声	柱子	前	,

但我以前从未给“掌声专栏”写过信。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈbaʊt] [taɪm] .

so	I	think	it	is	about	time	.
所以	我	思考	它	是	关于	时间	.

所以我觉得是时候了。

[aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['maɪɝz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [prəˈfesər] - [ænd; ənd]

I	agree	with	Mr	.	Charles	W	.	Meyers	that	when	the	Professor	Fourmen	and
我	同意	和	先生	.	查尔斯	W	.	迈耶斯	那	什么时候	这	教授	-	和

[əˈplɔːz] [wɜːr; wər] [left] [aʊt] ,

Applause	were	left	out	,
掌声	是	左边	出去	,

我同意查尔斯·W·迈耶斯先生的观点，即当“四重奏教授”和“掌声”乐队被排除在外时，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wen] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [drɑːpt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ]

and	also	when	Frank	and	Dick	were	dropped	,	there	was	surely	something
和	还	什么时候	坦率	和	迪克	是	掉落	,	那里	曾是	一定	某物

['lækɪŋ] .

lacking	.
缺乏	.

而且，当弗兰克和迪克被替换掉之后，肯定少了些什么。

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒuːniər] , [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

Frank	Merriwell	,	junior	,	is	all	right	,	but	,	to	my	mind	,
坦率	梅里韦尔	,	初级	,	是	全部	正确的	,	但	,	到	我的	头脑	,

小弗兰克·梅里韦尔还不错，但是，依我看来，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kwaɪt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

he	will	never	quite	come	up	to	his	father	and	uncle	;	but	,	of	course	,
他	将要	绝不	相当	来	向上	到	他的	父亲	和	叔叔	;	但	,	的	课程	,

他永远也达不到他父亲和叔叔的高度；但是，当然，

[aɪ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['oʊldər] .

I	expect	him	to	improve	as	he	grows	older	.
我	预计	他	到	提升	作为	他	生长	老	.

我相信他随着年龄增长会进步。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['əuin] ['klænsi] ['stɔːriz] .

I	do	not	like	the	Owen	Clancy	stories	.
我	做	不是	喜欢	这	欧文	克兰西	故事	.

我不喜欢欧文·克兰西的小说。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['sɪriːz] .

I	think	they	just	about	spoil	the	series	.
我	思考	他们	只是	关于	剧透	这	系列	.

我觉得他们几乎毁了这部剧。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [dɪk] [wɪl] [suːn] [wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

I	hope	that	Dick	will	soon	win	back	his	fortune	,	which	he	lost	in	the	revolution	.
我	希望	那	迪克	将要	很快	赢	后退	他的	财富	,	哪个	他	丢失的	在	这	革命	.

我希望迪克能尽快赢回他在革命中失去的财富。

[wʌt] [ə'baʊt] [dʒuːn] ['ɑːrlɪŋtən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] ['dɪks] [oʊld] [frendz] , [ɪ'speʃəli] ['dʒɪm] ['stretʃər] ?

What	about	June	Arlington	,	and	all	of	Dick's	old	friends	,	especially	Jim	Stretcher	?
什么	关于	六月	阿灵顿	,	和	全部	的	迪克的	老的	朋友们	,	尤其	吉姆	担架	?

琼·阿灵顿怎么样了？还有迪克的所有老朋友，特别是吉姆·斯特雷彻?

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [oʊld] [dʒoʊ] ['kroʊfʊt] [ɪz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

I	hope	that	old	Joe	Crowfoot	is	still	among	the	living	.
我	希望	那	老的	乔	乌鸦脚	是	仍然	之中	这	活的	.

我希望老乔·克劳福特还健在。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [bɑːrt] ['hɑːdʒɪz] ['dɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] .

I	would	like	very	much	to	see	Bart	Hodge's	daughter	in	the	stories	.
我	会	喜欢	非常	很多	到	看	巴特	霍奇斯	女儿	在	这	故事	.

我非常希望能在故事中看到巴特·霍奇的女儿。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [riːd] [ðə; ði] [tɑːp] - [nɑːtʃ] ['mægəziːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [tuː; tə] [tɪp] [tɑːp] .

I	also	read	the	Top	-	Notch	Magazine	,	and	I	like	it	next	to	Tip	Top	.
我	还	读	这	顶部	-	缺口	杂志	,	和	我	喜欢	它	下一个	到	提示	顶部	.

我也读《顶尖杂志》，我觉得它和《顶尖》杂志一样好。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['stɔːriz] [ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [gʊd] , ['ɔːlsoʊ] .

I	like	the	adventure	stories	the	best	,	but	the	athletic	stories	are	good	,	also	.
我	喜欢	这	冒险	故事	这	最好的	,	但	这	运动	故事	是	好的	,	还	.

我最喜欢冒险故事，但体育故事也不错。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːgərəl] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [prɪnt] :

I	have	a	little	doggerel	here	that	I	would	like	to	see	in	print	:
我	有	一个	小的	打油诗	这里	那	我	会	喜欢	到	看	在	打印	:

我这里有一首小小的打油诗，希望能被印出来:

[naʊ] , [bɔɪz] , [fɪl] [ʌp] [jʊr; jər] ['glæsɪz] ,

Now	,	boys	,	fill	up	your	glasses	,
现在	,	男孩们	,	充满	向上	你的	眼镜	,

好了，孩子们，把杯子斟满。

[ɪn] [kɑːm] ['weðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['blɪzərd] ,

In	calm	weather	as	well	as	in	blizzard	,
在	冷静的	天气	作为	出色地	作为	在	暴风雪	,

无论风平浪静还是暴风雪天气，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['klæsɪz] ,

For	the	hero	of	men	of	all	classes	,
为了	这	英雄	的	男人	的	全部	课程	,

献给所有阶层的英雄，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ðə; ði] ['wɪzərd] .

For	you	,	Frank	Merriwell	,	the	wizard	.
为了	你	,	坦率	梅里韦尔	,	这	巫师	.

献给魔法师弗兰克·梅里韦尔。

[wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [dɪk] , ['fræŋks] ['brʌðər] ,

Once	more	for	Dick	,	Frank's	brother	,
一次	更多的	为了	迪克	,	弗兰克的	兄弟	,

再一次，为了迪克，弗兰克的兄弟，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [treɪld] ,

The	boy	who	will	always	be	trailed	,
这	男生	WHO	将要	总是	是	拖着	,

那个永远会被人跟踪的男孩，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['fɔːltər] ,

Because	**on**	**all**	**things**	**he**	**does**	**not**	**falter**	**,**
因为	在	全部	事物	他	做	不是	犹豫不决	,

因为他在一切事上都没有动摇，

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['nevər] [feɪld] .

The	**fellow**	**who**	**never**	**failed**	**.**
这	同伴	WHO	绝不	失败的	.

那个从未失手的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒuːniər] ,

And	**now**	**for**	**Frank**	**Merriwell**	**,**	**junior**	**,**
和	现在	为了	坦率	梅里韦尔	,	初级	,

接下来请小弗兰克·梅里韦尔发言。

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriˌwɛl] [flɑːk] ,

Who	**is**	**one**	**of**	**the**	**Merriwell**	**flock**	**,**
WHO	是	一	的	这	梅里韦尔	群	,

谁是梅里韦尔家族的一员?

[huː] ['ɔːlweɪz] [gets] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] —

Who	**always**	**gets**	**there**	**a**	**little**	**sooner**	**—**
WHO	总是	获得	那里	一个	小的	很快	—

总是能早到一会儿的人——

[ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɜːrdi] [blɑːk] .

A	**chip**	**of**	**the**	**old**	**sturdy**	**block**	**.**
一个	芯片	的	这	老的	结实的	堵塞	.

一块来自老旧坚固砖块的碎片。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [tɪp] [tɑːp][poʊst][kɑːrdz] ,

I	**see**	**you**	**have**	**some**	**Tip**	**Top**	**post**	**cards**	**,**
我	看	你	有	一些	提示	顶部	邮政	牌	,

我看到你有一些Tip Top的明信片，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mensli] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**I**	**would**	**be**	**immensely**	**pleased**	**to**	**receive**	**a**	**set**	**of**	**them**	**.**
和	我	会	是	非常	高兴	到	收到	一个	放	的	他们	.

如果能收到一套，我将非常高兴。

['weɪtɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] , [aɪ] [wɪl] [kloʊz] ,

Waiting	**eagerly**	**for**	**the**	**return**	**of**	**both**	**Frank**	**and**	**Dick**	**,**	**I**	**will**	**close**	**,**
等待	急切地	为了	这	返回	的	两个都	坦率	和	迪克	,	我	将要	关闭	,

我热切期盼着弗兰克和迪克的归来，就此结束。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['letər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [prɪnt] ,

hoping	**that**	**you**	**will**	**not**	**consider**	**this**	**letter**	**too**	**long**	**to**	**print**	**,**
希望	那	你	将要	不是	考虑	这	信	也	长的	到	打印	,

希望您不会觉得这封信太长而不愿刊登。

[ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

and	**will**	**think**	**it**	**good**	**enough**	**to**	**escape**	**the**	**wastebasket**	**.**
和	将要	思考	它	好的	足够的	到	逃脱	这	废纸篓	.

并且会认为它足够好，可以逃过废纸篓。

['klærəns] [weltʃˌweltʃ] , [oʊ'liːn] , [en] . [waɪ] . - [west] ['hɛnli] [striːt] .

CLARENCE	**WELCH**	**,**	**Olean**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**209**	**West**	**Henly**	**Street**	**.**
克拉伦斯	韦尔奇	,	奥利安	,	N	.	是	.	-	西方	亨利	街道	.

克拉伦斯·韦尔奇，纽约州奥利安西亨利街209号。

[ðə; ði][poʊst][kɑːrdz][hæv; həv] [bɪn] [meɪld] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	**post**	**cards**	**have**	**been**	**mailed**	**to**	**you**	**.**
这	邮政	牌	有	到过	邮寄	到	你	.

明信片已寄出。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][fræŋk] ['letər] .

Thank	you	for	your	frank	letter	.
感谢	你	为了	你的	坦率	信	.

感谢您坦诚的来信。

[ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrzi][əd'maɪərər] .

A	New	Jersey	Admirer	.
一个	新的	球衣	仰慕者	.

一位来自新泽西的仰慕者。

[aɪ] [laɪk] [tɪp] [tɑːp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] .

I	like	Tip	Top	because	it	has	such	interesting	stories	.
我	喜欢	提示	顶部	因为	它	有	这样的	有趣的	故事	.

我喜欢Tip Top，因为它有很多有趣的故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] ['riːdɪŋ] .

It	has	helped	me	to	be	very	fond	of	good	reading	.
它	有	帮助	我	到	是	非常	喜爱	的	好的	阅读	.

它让我爱上了阅读。

[aɪ] [get] [ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə] [riːd] .

I	get	the	Tip	Top	,	and	often	give	it	to	others	to	read	.
我	得到	这	提示	顶部	,	和	经常	给	它	到	其他的	到	读	.

我买的是《Tip Top》杂志，而且经常把它送给别人阅读。

[pliːz] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [set] [ʌv; əv][sɪks] ['kʌlərd] [poʊst][kɑːrdz][wɪð; wɪθ] ['laɪflaɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Please	send	me	the	set	of	six	colored	post	cards	with	lifelike	pictures	of	the
请	发送	我	这	放	的	六	有色	邮政	牌	和	逼真	图片	的	这

-

Merriwells	.
-	.

请寄给我一套六张彩色明信片，上面印有梅里韦尔一家的逼真照片。

['bɑːrtli] , [en] . [dʒeɪ] . ['wɔːltər] ['mɔːrgən] .

Bartley	,	N	.	J	.	WALTER	MORGAN	.
巴特利	,	N	.	J	.	沃尔特	摩根	.

新泽西州巴特利 沃尔特·摩根。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪld] [juː; jʊ][ðə; ði][kɑːrdz] .

We	have	mailed	you	the	cards	.
我们	有	邮寄	你	这	牌	.

我们已经把卡片寄给你了。

[θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] .

Thinks	We	Are	Improving	.
思考	我们	是	改善	.

认为我们正在进步。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['riːdər] [ʌv; əv][tɪp][tɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

I	have	been	an	ardent	reader	of	Tip	Top	for	a	number	of	years	,
我	有	到过	一个	热心	读者	的	提示	顶部	为了	一个	数字	的	年	,

多年来，我一直是《Tip Top》杂志的忠实读者。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] ['wiːkli] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] .

and	consider	it	the	best	weekly	of	its	kind	,	and	think	it	is	improving	.
和	考虑	它	这	最好的	每周	的	它是	种类	,	和	思考	它	是	改善	.

并认为它是同类周刊中最好的，而且它还在不断进步。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['stɔːriz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ə'baʊt] [dɪk] [ænd; ənd]

There	is	something	so	fascinating	about	its	stories	,	especially	those	about	Dick	and
那里	是	某物	所以	迷人	关于	它是	故事	,	尤其	那些	关于	迪克	和

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['siːniər] .

Frank	Merriwell	,	senior	.
坦率	梅里韦尔	,	高级的	.

它的故事非常引人入胜，尤其是关于迪克和老弗兰克·梅里韦尔的故事。

[glæd][tuː; tə] [riːd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ɪʃuːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Glad	to	read	in	one	of	the	last	issues	that	we	are	to	hear	more	of	them
高兴的	到	读	在	一	的	这	最后的	问题	那	我们	是	到	听到	更多的	的	他们

,

,

,

很高兴在即将出版的最后一期杂志中读到，我们还能听到更多关于他们的故事。

['ɔːlsoʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'plɔːz] ['kɑːləm] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ə'gen] .

also	pleased	to	see	the	Applause	Column	on	the	pages	again	.
还	高兴	到	看	这	掌声	柱子	在	这	页面	再次	.

很高兴再次在版面上看到“掌声专栏”。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][tɪp][tɑːp][poʊst][kɑːrdz] .

I	would	be	pleased	to	receive	a	set	of	Tip	Top	post	cards	.
我	会	是	高兴	到	收到	一个	放	的	提示	顶部	邮政	牌	.

我很乐意收到一套Tip Top明信片。

['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .

Hoping	you	will	pardon	the	extent	of	this	letter	.
希望	你	将要	赦免	这	程度	的	这	信	.

希望您能谅解这封信的篇幅。

['hænoʊvər] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] .

Hanover	,	Ontario	,	Canada	.
汉诺威	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省汉诺威。

['saidni] ['dæŋkɝt] .

SIDNEY	DANKERT	.
西德尼	丹克特	.

西德尼·丹克特。

[glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] .

Glad	you	think	we	are	improving	.
高兴的	你	思考	我们	是	改善	.

很高兴你认为我们正在进步。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪld] [juː; jʊ][ðə; ði][poʊst][kɑːrdz] .

We	have	mailed	you	the	post	cards	.
我们	有	邮寄	你	这	邮政	牌	.

我们已经把明信片寄给你了。

[sɪgə'rets] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [bæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɪnd] .

Cigarettes	Are	Certainly	Bad	for	Your	Wind	.
香烟	是	当然	坏的	为了	你的	风	.

吸烟对你的呼吸系统肯定有害。

[prə'fesər] - :

PROFESSOR	FOURMEN	:
教授	-	:

四人教授：

['siːɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [tɪp] [tɑːp] ,

Seeing	you	were	back	in	Tip	Top	,
看到	你	是	后退	在	提示	顶部	,

看到你回到了蒂普托普，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

I	thought	I	would	write	and	ask	you	a	few	questions	.
我	想法	我	会	写	和	问	你	一个	很少	问题	.

我想写信问你几个问题。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɪn][maɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [æθ'letɪk] [klʌb] .

I	belong	to	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	in	my	city	,	and	to	an	athletic	club	.
我	属于	到	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	在	我的	城市	,	和	到	一个	运动	俱乐部	.

我是我所在城市基督教青年会 (YMCA) 和一家体育俱乐部的会员。

[aɪ] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] ['veri] [wel] .

I	play	baseball	,	but	cannot	hit	the	ball	very	well	.
我	玩	棒球	,	但	不能	打	这	球	非常	出色地	.

我打棒球，但是击球不太好。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['remədi] [ðæt] ?

How	can	I	remedy	that	?
如何	能	我	补救	那	?

我该如何解决这个问题?

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [pleɪ] ['bæskɪt] [bɔːl] , [bʌt; bət][get] ['wɪndɪd] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

I	also	play	basket	ball	,	but	get	winded	very	early	in	the	game	.
我	还	玩	篮子	球	,	但	得到	喘息	非常	早期的	在	这	游戏	.

我也打篮球，但是比赛开始不久就会气喘吁吁。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] .

This	is	the	same	with	running	.
这	是	这	相同的	和	跑步	.

跑步也是如此。

[aɪ] ['kænɑːt] [rʌn] ['eni] ['dɪstəns] .

I	cannot	run	any	distance	.
我	不能	跑步	任何	距离	.

我跑不了长距离。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪm'pruːv] [maɪ] [wɪnd] ?

How	can	I	improve	my	wind	?
如何	能	我	提升	我的	风	?

如何改善我的风力?

[ɪz] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] ['hɑːrmf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ]

Is	smoking	cigarettes	harmful	,	and	would	you	advise	me	to	drink	coffee	with
是	吸烟	香烟	有害	,	和	会	你	建议	我	到	喝	咖啡	和

[maɪ] [miːlz] ,

my	meals	,
我的	餐	,

吸烟有害吗？您建议我吃饭时喝咖啡吗?

[ɔːr] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtər] ?

or	milk	and	water	?
或者	牛奶	和	水	?

或者牛奶和水?

['æftər] ['pleɪɪŋ] ['bæskɪt] [bɔːl][ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

After	playing	basket	ball	or	taking	any	kind	of	exercise	,
后	玩耍	篮子	球	或者	采取	任何	种类	的	锻炼	,

打完篮球或进行任何类型的运动后，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] – [koʊld][ɔːr][hɑːt] ?

what	kind	of	shower	should	I	take	–	cold	or	hot	?
什么	种类	的	淋浴	应该	我	拿	–	寒冷的	或者	热的	?

我应该洗冷水澡还是热水澡?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɪz] ['sɑːkər] ?

What	kind	of	a	game	is	soccer	?
什么	种类	的	一个	游戏	是	足球	?

足球是什么类型的运动?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] .

Is	it	as	good	as	football	,	and	what	time	of	the	year	is	it	played	.
是	它	作为	好的	作为	足球	,	和	什么	时间	的	这	年	是	它	玩	.

它和足球一样精彩吗? 比赛在一年中的什么时间举行?

['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [æd'væns] .

Hoping	you	will	answer	my	questions	,	and	thanking	you	in	advance	.
希望	你	将要	回答	我的	问题	,	和	谢谢	你	在	进步	.

希望您能回答我的问题，并提前感谢您。

['dʌbljuː] . [oʊ] . [keɪ] . ['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .

W	.	O	.	K	.	Rochester	,	N	.	Y	.
W	.	哦	.	K	.	罗切斯特	,	N	.	是	.

WOK 罗切斯特，纽约州

['præktɪs] ['hɪtɪŋ] .

Practice	hitting	.
实践	击中	.

练习击球。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] .

Keep	your	eye	on	the	ball	.
保持	你的	眼睛	在	这	球	.

专心致志。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] " [swɑːt] .

Don't	try	to	"	swat	.
不	尝试	到	"	扑打	.

不要试图“拍打”。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] , [bʌt; bət] [ˌɔːrdn'erəli] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][bæt] ,

"	Those	are	a	few	suggestions	,	but	ordinarily	to	learn	to	bat	,
"	那些	是	一个	很少	建议	,	但	按说	到	学习	到	蝙蝠	,

“以上是一些建议，但通常来说，学习击球需要.....”

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] .

one	must	be	under	the	personal	supervision	of	a	coach	.
一	必须	是	在下面	这	个人的	监督	的	一个	教练	.

必须在教练的亲自指导下进行。

['smoʊkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə]['ɪndʒər][jʊr; jər] [wɪnd] .

Smoking	is	the	worst	thing	you	can	do	to	injure	your	wind	.
吸烟	是	这	最差	事物	你	能	做	到	损伤	你的	风	.

吸烟是损害呼吸系统最糟糕的事情。

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] [wɪnd] [wɪl] [ɪm'pruːv] .

Stop	it	,	then	see	how	your	wind	will	improve	.
停止	它	,	然后	看	如何	你的	风	将要	提升	.

停止吹风，然后看看风力是否会有所改善。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][get][ə; eɪ][wɔːrm] [riˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fiːl] [wiːk] ['æftər][juː; jʊ] [bæθ] ,

As	long	as	you	get	a	warm	reaction	,	and	do	not	feel	weak	after	you	bath	,
作为	长的	作为	你	得到	一个	温暖的	反应	,	和	做	不是	感觉	虚弱的	后	你	洗澡	,

只要洗完澡后身体有温热感，并且不觉得虚弱，

[bʌt; bət] [rɪ'freʃt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] .

but	refreshed	,	take	it	cold	.
但	焕然一新	,	拿	它	寒冷的	.

但口感清爽，可以冷饮。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][best] [geɪm] .

There	is	no	best	game	.
那里	是	不	最好的	游戏	.

没有最好的游戏。

[sʌm; səm] [laɪk] [wʌn] , [sʌm; səm] [ə'nʌðər] .

Some	like	one	,	some	another	.
一些	喜欢	一	,	一些	其他	.

有些人喜欢这个，有些人喜欢那个。

['saːkər] [ɪz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [gʊd] [geɪm] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] ['eni] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd]

Soccer	is	a	cracking	good	game	,	and	can	be	played	any	time	that	the	ground
足球	是	一个	裂纹	好的	游戏	,	和	能	是	玩	任何	时间	那	这	地面

[wɪl] [pər'mɪt] .

will	permit	.
将要	允许	.

足球是一项非常棒的运动，只要场地允许，随时都可以进行。

[ə'merɪkən] ['kaːlɪdʒ] [jelz] .

American	College	Yells	.
美国人	大学	喊叫	.

美国大学呐喊。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [ri'kwests] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['kaːlɪdʒ]

There	have	been	so	many	requests	for	us	to	reprint	a	list	of	college
那里	有	到过	所以	许多	请求	为了	我们	到	重印	一个	列表	的	大学

[jelz] ['prɪntɪd] [ɪn] [tɪp] [taːp] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

yells	printed	in	Tip	Top	several	years	ago	,
喊叫	打印	在	提示	顶部	一些	年	前	,

很多人要求我们重印几年前《Tip Top》杂志上刊登的大学呐喊集锦。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

that	we	have	decided	to	do	so	.
那	我们	有	决定	到	做	所以	.

我们已经决定这样做。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] – ['proːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [wʌn] ['evər] [meɪd] – [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn]

The	collection	–	probably	the	most	extensive	one	ever	made	–	will	be	presented	in
这	收藏	–	大概	这	最多	广泛的	一	曾经	制成	–	将要	是	呈现	在

[θriː] [paːrts] – [wʌn][paːrt] [əˈpiəriŋ] [iːtʃ] [wiːk] .

three	parts	–	one	part	appearing	each	week	.
三	部分	–	一	部分	出现	每个	星期	.

该系列作品——可能是史上最全面的系列作品——将分三部分展出，每周展出一部分。

[paːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ˌælə'bæmə] [ˌpaːli'teknɪk] ['ɪnstɪtuːt] : " [kiː] - [jiː] - [jiː] !

Alabama	Polytechnic	Institute	:	"	Ki	-	yi	-	yi	!
阿拉巴马州	理工学院	研究所	:	"	基	-	易	-	易	!

阿拉巴马理工学院："Ki-yi-yi！

[kiː] - [jiː] - [jiː] !

Ki	-	yi	-	yi	!
基	-	易	-	易	!

基依依！

[huːp] - [lɑː] - [haɪ] !
Hoop - la - hi !
箍 - 拉 - 你好 !

呼啦嗨!

['ɔːbərn] !
Auburn !
奥本 !

奥本!

['ɔːbərn] !
Auburn !
奥本 !

奥本!

[ə; eɪ] - [piː] - [aɪ] !
A - P - I !
一个 - P - 我 !

API!

" ['ælbiən] : " [ə; eɪ] - [el] - - [biː] - [aɪ] - - [oʊ] - [en] - , [bɪs] [buːm] [bɑː] , ['ælbiən] , [rɑː] !
" Albion : " A - l ' - b - i ' - o - n ' , Bis Boom Bah , Albion , Rah !
" 阿尔比恩 : " 一个 - 我 - - b - 我 - - o - n - , bis 繁荣 呸 , 阿尔比恩 , 拉 !

"阿尔比恩："Al'-bi'-on'，Bis Boom Bah，阿尔比恩，啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

" ['ælmə] : " [hɪp] , [haɪ] , [huː] , [reɪ] , ['ælmə] , [rɑː] - [ə; eɪ] - [ɑː] !
" Alma : " Hip , hi , hoo , ray , ALMA , Rah - a - ah !
" 阿尔玛 : " 时髦的 , 你好 , 呼 , 射线 , ALMA , 拉 - 一个 - 啊 !

"Alma："Hip, hi, hoo, ray, ALMA, Rah-a-ah!

" ['æmərst] : " [rɑː] ! [rɑː] !
" Amherst : " Rah ! Rah !
" 阿默斯特 : " 拉 ! 拉 !

阿默斯特："啦！啦！"

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

['æmərst] !
Amherst !
阿默斯特 !

阿默斯特!

" ['ɑ:rmər] ['ɪnstɪtu:t] [tek'nɑ:lədʒi] : " [ɑ:rtʃ] , [mək] , ['si:, 'si:'aɪ'i:] , [ɪ'lek] , [rɑ:] , [rɑ:] , ['ɑ:rmər] [tek] !
" Armour Institute Technology : " Arch , Mech , Cie , Elec , Rah , Rah , Armour Tech !
" 盔甲 研究所 技术 : " 拱 , 机械 , cie , 电子 , 拉 , 拉 , 盔甲 科技 !

“装甲学院技术:”Arch，Mech，Cie，Elec，Rah，Rah，装甲技术!

" [ɔ:gʌ'stɑ:nə] : " ['rɑ:ki] - [aɪ] , ['rɑ:ki] - [aɪ] , [zɪp] [zʊm] [zi:] , - , - , [bim] [bʌm]
" Augustana : " Rocky - eye , Rocky - eye , Zip zum zie , Shingerata , Shingerata , Bim Bum
" 奥古斯塔纳 : " 洛基 - 眼睛 , 洛基 - 眼睛 , 拉链 祖姆 齐 , - , - , 比姆 屁股
[bi: aɪ 'i:] , - - , [rɑ:] !
Bie , Zipzum zipzum , Rah !
bie , - - , 拉 !

奥古斯塔娜：“Rocky-eye，Rocky-eye，Zip zum zie，Shingerata，Shingerata，Bim Bum Bie，Zipzum zipzum，啊!

[rɑ:] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑ:] !
Rah !
拉 !

啊!

- , - , [ɔ:gʌ'stɑ:nə] !
Karaborra , Karaborra , Augustana !
- , - , 奥古斯塔纳 !

卡拉博拉，卡拉博拉，奥古斯塔!

" ['beɪkər][ju:nɪ'vɜ:rsəti] : " [bi:] . [ju:] . ! [rɑ:] , [rɑ:] !
" Baker University : " B . U . ! Rah , Rah !
" 贝克 大学 : " B . U . ! 拉 , 拉 !

”贝克大学：“BU！啊啊啊!

([rɪ'pi:t]) [hʊ'rɑ:] !
(repeat) Hoorah !
(重复) 万岁! !

（重复）万岁!

[hʊ'rɑ:] !
Hoorah !
万岁! !

万岁!

['beɪkər] ! ['teɪkər] !
Baker ! taker !
贝克 ! 接受者 !

贝克！拿走者!

[rɑ:] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑ:] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

" ['bɔːldwɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] : " [juː][rɑː] [rɑː] , [juː][rɑː] [rɑː] , [juː][rɑː] [rɑː]['taɪgər] !
" Baldwin University : " U rah rah , U rah rah , U rah rah tiger !
" 鲍德温 大学 : " U 拉 拉 , U 拉 拉 , U 拉 拉 老虎 !

鲍德温大学："U rah rah，U rah rah，U rah rah 老虎！"

" [beɪts] : " [biː] - [ə; eɪ] - [tiː] - [iː] - [es] – [rɑː] [rɑː] [rɑː] !
" Bates : " B - A - T - E - S – Rah Rah Rah !
" 贝茨 : " B - 一个 - T - E - S – 拉 拉 拉 !

贝茨："贝茨——啦啦啦!

[buːm] - [ə; eɪ] - ['lɑːkə] , [buːm] - [ə; eɪ] - ['lɑːkə] , [buːm] , [beɪts] , [buːm] !
Boom - a - laka , Boom - a - laka , Boom , Bates , Boom !
繁荣 - 一个 - 拉卡 , 繁荣 - 一个 - 拉卡 , 繁荣 , 贝茨 , 繁荣 !

Boom-a-laka，Boom-a-laka，Boom，Bates，Boom!

" ['beɪlɚ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] : " [biː] ! [biː] !
" Baylor University : " B ! B !
" 贝勒大学 大学 : " B ! B !

贝勒大学："B！B!

[biː] - [ə; eɪ] - [waɪ] !
B - A - Y !
B - 一个 - 是 !

湾!

[el] !
L !
L !

L!

[el] !
L !
L !

L!

[el] - [oʊ] - [ɑːr] !
L - O - R !
L - 哦 - 拉 !

LOR!

[juː] !
U !
U !

你!

[juː] !
U !
U !

你!

[juː] - [ˌen 'aɪ] - [viː] ! [viː] !
U - NI - V ! V !
U - 北爱尔兰 - V ! V !

U-NI-V！V!

[vɑːr] - [ˌes 'aɪ] - ['taɪ] !
VAR - SI - TY !
变量 - SI - TY !

VAR-SI-TY!

['beɪlɚ] !
Baylor !
贝勒大学 !

贝勒!

['beɪlɚ] ! !
Baylor ! !
贝勒大学 ! !

贝勒大学！！

" [bə'lɔɪt] : " [oʊ] - [aɪ] , ['joʊ] - ['joʊ] - ['joʊ] - [biː; bi] - [lɔɪt] !
" Beloit : " Oh - aye , yoh - yoh - yoh - Be - loit !
" 贝洛伊特 : " 哦 - 是的 , 哟 - 哟 - 哟 - 是 - 洛伊特 !

"贝洛伊特："噢-是的，哟-哟-哟-贝-洛伊特!

[biː] - [iː] - [el] - [oʊ] - [aɪ] - [tiː] – [rɑː] - [rɑː] - [rɑː] !
B - e - l - o - i - t – Rah - Rah - Rah !
B - e - 我 - o - 我 - t – 拉 - 拉 - 拉 !

贝洛伊特——啦啦啦!

" [bɝ'iːə] : " [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] , [sɪs] [buːm] [bɑː] , [kriːm] [ænd; ənd] [bluː] , [biː; bi] - [ˌɑːr 'iː] - [ə; eɪ] !
" Berea : " Rah , Rah , Rah , sis boom bah , Cream and Blue , Be - re - a !
" 贝雷亚 : " 拉 , 拉 , 拉 , 妹妹 繁荣 呸 , 奶油 和 蓝色的 , 是 - 关于 - 一个 !

“Berea：”Rah，Rah，Rah，sis boom bah，Cream and Blue，Be-re-a!

" ['beθəni] (['kæn] .) : " [rɑːkɚ] , [stɑːkɑːr] , [θɔː] [ɑːk; ɑːx][hæns] - , [kɔːr][aɪ]['dʒiːˌnəm] , [kɔːr][aɪ]
" Bethany (Kan .) : " Rockar , Stockar , Thor och hans bockar , Kor i genom , kor i genom
" 贝瑟尼 (坎 .) : " 摇滚乐 , 斯托卡 , 雷神 哦 汉斯 - , 科尔 我 基因组 , 韩国 我
['dʒiːˌnəm] , [tʃoʊ] ,
genom , tjo ,
基因组 , tjo ,

“贝瑟尼（堪萨斯州）：“Rockar，Stockar，Thor och hans bockar，Kor i genom，kor i genom，tjo，

[tʃoʊ] , [bɛ'θeɪniə] !
tjo , Bethania !
tjo , 伯大尼亚 !

tjo，贝瑟尼亚!

" ['bɔːstən; 'bɑːstən][juːnɪ'vɜːrsəti] : " ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [biː] - [biː] - [biː] - ['bɔːstən; 'bɑːstən] , -
" Boston University : " Boston , Boston , B - B - B - Boston , '
" 波士顿 大学 : " 波士顿 , 波士顿 , B - B - B - 波士顿 , -
['vɑːrsəti] , - ['vɑːrsəti] , [rɑː] !
Varsity , ' Varsity , Rah !
大学 , - 大学 , 拉 !

波士顿大学：“波士顿，波士顿，BBB-波士顿，‘Varsity，‘Varsity，Rah!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

" [boʊ'dɔɪn] : " [biː] - [oʊ] - ['dʌbljuː] - [diː] - [oʊ] - [aɪ] - [en] , [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] !
" Bowdoin : " B - o - w - d - o - i - n , Rah , Rah , Rah !
" 鲍登学院 : " B - o - 西 - d - o - 我 - n , 拉 , 拉 , 拉 !

鲍登：“鲍登，加油，加油，加油！”

([θriː] [taɪmz]) [boʊˈdɔɪn] !
(three times) Bowdoin !
(三 时代) 鲍登学院 !

（三次）鲍登！

" ['brɪgəm] [jʌŋ] : " [rɑː] [raɪ][biː][waɪ] , [rɑː] [raɪ][biː][waɪ] , [rɑː] [raɪ][ˌɑːr ˈiː] , [biː] . [waɪ] . [siː] . !
" Brigham Young : " Rah Ry B Y , Rah Ry B Y , Rah Ry Re , B . Y . C . !
" 布里格姆 年轻的 : " 拉 ry B 是 , 拉 ry B 是 , 拉 ry 关于 , B . 是 . C . !

杨百翰："Rah Ry BY，Rah Ry BY，Rah Ry Re，BYC！

" [braʊn] [juːnɪˈvɜːrsəti] : " [bruːˈnoʊniə] !
" Brown University : " Brunonia !
" 棕色的 大学 : " 布鲁诺尼亚 !

布朗大学："布鲁诺尼亚！"

[bruːˈnoʊniə] !
Brunonia !
布鲁诺尼亚 !

布鲁诺尼亚！

[bruːˈnoʊniə] !
Brunonia !
布鲁诺尼亚 !

布鲁诺尼亚！

(['saɪrən] - - -) [biː] - [ɑːr] - [oʊ] - ['dʌbljuː] - [en] – [braʊn] ! [braʊn] ! [braʊn] !
(Siren - - -) B - R - O - W - N – Brown ! Brown ! Brown !
(警笛 - - -) B - 拉 - 哦 - W - N – 棕色的 ! 棕色的 ! 棕色的 !

（警笛声——）棕色！棕色！棕色！

" ['bʊktəl] : " [huː] , [rɑːl] , [rɑːl] [ruː] !
" Buchtel : " Hoo , Rale , Rale Roo !
" 布赫特尔 : " 胡 , 拉尔 , 拉尔 袋鼠 !

" 布赫特尔："呼，罗尔，罗尔·罗！

['wɑː] [huː] , ['wɑː] [huː] !
Wa hoo , Wa hoo !
瓦 呼 , 瓦 呼 !

哇呼，哇呼！

[həlәbæloʊ] , [həlәbæloʊ] !
Hullaballo , hullaballo !
胡拉巴洛 , 喧闹 !

Hullaballo, hullaballo!

[rɑː] [rɑː] [rɑːl] , ['bʊktəl] , ['bʊktəl] , ['bʊktəl] !
Rah Rah Rale , Buchtel , Buchtel , Buchtel !
拉 拉 拉尔 , 布赫特尔 , 布赫特尔 , 布赫特尔 !

拉拉拉拉尔，布赫特尔，布赫特尔，布赫特尔！

[jiː; ji][hoʊ] !
ye ho !
是的 何 !

耶嗬！

[jiː; ji][hoʊ] ! [jiː; ji] [hɛzə] , - , [hoʊ][hoʊ] !
ye ho ! ye Heza , Hiza , Ho ho !
是的 何 ! 是的 赫扎 , - , 何 何 !

耶嗬！耶赫扎，希扎，嗬嗬！

[rɑː] , [rɑː] , [rɑː] , ['bʊktəl] !
Rah , Rah , Rah , Buchtel !
拉 , 拉 , 拉 , 布赫特尔 !

啦啦啦，布赫特尔！

" [ˌbəkˈnɛl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] : " [ˌbəkˈnɛl] - [el] - [el] !
" Bucknell University : " Bucknell - el - el !
" 巴克内尔 大学 : " 巴克内尔 - el - el !

巴克内尔大学：巴克内尔-埃尔-埃尔！

[ˌbəkˈnɛl] - [el] - [el] !
Bucknell - el - el !
巴克内尔 - el - el !

巴克内尔-埃尔-埃尔！

[gɪv] - [ɜːr; ər] - [el] , [ˌbəkˈnɛl] !
Give - er - el , Bucknell !
给 - 呃 - el , 巴克内尔 !

给巴克内尔！

[gɪv] - [ɜːr; ər] - [el] , [ˌbəkˈnɛl] !
Give - er - el , Bucknell !
给 - 呃 - el , 巴克内尔 !

给巴克内尔！

[reɪ] !
Ray !
射线 !

射线！

[reɪ] !
Ray !
射线 !

射线！

[reɪ] !
Ray !
射线 !

射线！

" [keɪs] [skuːl] [əˈplaɪd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] : " [huː] ! [rɑː] !
" Case School Applied Sciences : " Hoo ! Rah !
" 案件 学校 应用 科学 : " 胡 ! 拉 !

凯斯应用科学学院：“吼！拉！”

[kiː] ! [rɑː] !
Ki ! Rah !
基 ! 拉 !

基！拉！

[es] - [siː] - [aɪ] - [iː] - [en] - [siː] - [iː] ! ['hɔɪ] !
S - C - I - E - N - C - E ! Hoi !
S - C - 我 - E - N - C - E ! 会 !

科学！嗨！

['hɔɪ] ! [rɑː] !
Hoi ! Rah !
会 ! 拉 !

嗨！拉！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[keɪs] ! !
Case ! !
案件 ! !

案件！！

" ['siːdərˌvɪl] : " ['ræzl] ['dæz(ə)l] , ['nevər] ['fræzl] , [nɑːt][ə; eɪ] [θred] [bʌt; bət] [wʊl] !
" Cedarville : " Razzle dazzle , never frazzle , not a thread but wool !
" 锡达维尔 : " 炫目 炫 , 绝不 磨破 , 不是 一个 线 但 羊毛 !

“Cedarville：”眼花缭乱，绝不慌乱，不是一根线而是一根羊毛！

[ɔːl] [təˈgeðər] !
All together !
全部 一起 !

一起！

[ɔːl] [təˈgeðər] !
All together !
全部 一起 !

一起！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [pʊl] !
That's the way we pull !
那就是 这 方式 我们 拉 !

这就是我们的拉力方式！

['siːdərˌvɪl] ! ! !
Cedarville ! ! !
锡达维尔 ! ! !

锡达维尔！！！

" ['sentrəl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [kənˈtʌki] : " ['ræzl] ['dæz(ə)l] , ['ræzl] ['dæz(ə)l] !
" Central University of Kentucky : " Razzle dazzle , razzle dazzle !
" 中央 大学 的 肯塔基州 : " 炫目 炫 , 炫目 炫 !

肯塔基中央大学：“眼花缭乱，眼花缭乱！”

[sɪs] , [buːm] !
Sis , boom !
妹妹 , 繁荣 !

姐姐，砰！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

['sentrəl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [rɑː] !
Central University , Rah !
中央 大学 , 拉 !

中央大学，Rah！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

" ['klæflɪn][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] : " [rɑː] !
" Claflin University : " Rah !
" 克拉夫林 大学 : " 拉 !

克拉夫林大学：“Rah！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

- ['lɪn] - ['iːə] !
Claf - lin - ia !
CLAF - 林 - ia !

克拉夫林尼亚!

" ['koʊlgeɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] : " ['koʊlgeɪt] , ['koʊlgeɪt] , [rɑː] ([naɪn] [taɪmz]) , ['koʊlgeɪt] !
" Colgate University : " Colgate , Colgate , Rah (nine times) , Colgate !
" 高露洁 大学 : " 高露洁 , 高露洁 , 拉 (九 时代) , 高露洁 !

“高露洁大学:”高露洁，高露洁，Rah（九次），高露洁!

" ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] : " - [rɑː] , - [rɑː] , - [rɑː] , [siː] . [siː] . [en] . [waɪ] . !
" College of the City of New York : " ' Rah , ' Rah , ' Rah , C . C . N . Y . !
" 大学 的 这 城市 的 新的 约克 : " - 拉 , - 拉 , - 拉 , C . C . N . 是 . !

纽约市立学院：“加油，加油，加油，纽约市立学院！”

" [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] : " [paɪks] [piːk] [ɔːr] [bʌst] !
" Colorado : " Pike's Peak or Bust !
" 科罗拉多州 : " 梭鱼 顶峰 或者 摔碎 !

科罗拉多州：“要么登派克峰，要么失败！”

[paɪks] [piːk] [ɔːr] [bʌst] !
Pike's Peak or Bust !
梭鱼 顶峰 或者 摔碎 !

要么登派克峰，要么就别去!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ['kɑːlɪdʒ] !
Colorado **College** **!**
科罗拉多州 大学 !

科罗拉多学院!

[jel] [wiː; wi][mʌst; məst] !
Yell **we** **must** **!**
叫喊 我们 必须 !

我们必须呐喊!

" [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] : " - [reɪ] - [reɪ] - [reɪ] [siː] - [oʊ] - [el] - [juː] - [em] - [biː] - [aɪ] - [ə; eɪ] !
" Columbia University : " ' Ray ' Ray ' Ray C - o - l - u - m - b - i - a !
" 哥伦比亚 大学 : " - 射线 - 射线 - 射线 C - o - 我 - 你 - 米 - b - 我 - 一个 !

哥伦比亚大学："雷！雷！雷！哥伦比亚！"

" [kɔːr'nel] ['kɑːlɪdʒ] : " [zip] , [zɪs] , [buːm] , [kɔː] - ['dʌbljuː] , [kɔː] - ['dʌbljuː]['sɜːrkə] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] -
" Cornell College : " Zipp , Ziss , Boom , Caw - w , Caw - w Ca - w - w -
" 康奈尔大学 大学 : " 齐普 , 齐斯 , 繁荣 , 啼 - 西 , 啼 - 西 ca - 西 - 西 -
[nel] ; [siː] . [siː] . ['taɪgər] - [lɑː] , [zip] [zip] [hə'rɑː] ! ! !
nell ; C . C . Tiger - la , Zipp Zipp Hurrah ! ! !
内尔 ; C . C . 老虎 - 拉 , 齐普 齐普 欢呼 ! ! !

康奈尔学院：Zipp, Ziss, Boom, Caw-w, Caw-w Ca-ww-nell; CC Tiger-la, Zipp Zipp Hurrah!!!

" [kɔːr'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] : " [kɔːr'nel] !
" Cornell University : " Cornell !
" 康奈尔大学 大学 : " 康奈尔大学 !

康奈尔大学："康奈尔!

[aɪ] [jel] [jel] [jel] !
I Yell Yell Yell !
我 叫喊 叫喊 叫喊 !

我大喊大叫!

[kɔːr'nel] !
Cornell !
康奈尔大学 !

康奈尔!

" ['kɑːtnɝ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] : " ['kɑːtnɝ] , ['kɑːtnɝ] , [ðə; ði] ['kɑːtnɝ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] – [dəunt][juː; jʊ] [siː] !
" Cotner University : " Cotner , Cotner , the Cotner University – Don't you see !
" 科特纳 大学 : " 科特纳 , 科特纳 , 这 科特纳 大学 – 不 你 看 !

"科特纳大学:"科特纳，科特纳，科特纳大学——难道你看不见吗!

" ['kreɪtən] : " [siː] . [juː] . [siː] . [juː] . [rɑː] , [rɑː] , ['kreɪtən] , ['kreɪtən] , ['oməhɔ] !
" Creighton : " C . U . C . U . Rah , Rah , Creighton , Creighton , Omaha !
" 克雷顿 : " C . U . C . U . 拉 , 拉 , 克雷顿 , 克雷顿 , 奥马哈 !

克雷顿："CUCU Rah, Rah, 克雷顿, 克雷顿, 奥马哈！"

" ['kʌmbərlənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] - : " ['wæŋ] ! [bæŋ] !
" Cumberland University ' : " Wang ! bang !
" 坎伯兰 大学 - : " 王 ! 砰 !

"坎伯兰大学"："王！砰!

[sɪz] ! [buːm] !
siz ! boom !
尺寸 ! 繁荣 !

尺寸！砰!

[bɑː] !
bah **!**
呸 !

呸!

['kʌmbərlənd] , ['kʌmbərlənd] !
Cumberland **,** **Cumberland** **!**
坎伯兰 , 坎伯兰 !

坎伯兰，坎伯兰!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

" [də'koʊtə]['wezliən; 'wes-][juːnɪ'vɜːrsəti] : " [hɑː] !
" **Dakota** **Wesleyan** **University** **:** **"** **Ha** **!**
" 达科他州 卫斯理大学 大学 : " 哈 !

达科他卫斯理大学："哈！"

[hoʊ] ! [wiː] ! [kiː] ! [jiː] !
Ho **!** **Whee** **!** **Ki** **!** **Yi** **!**
何 ! 轮子 ! 基 ! 易 !

嚄！哇！奇！伊!

[jiː; ji] !
Ye **!**
叶 !

耶!

[diː] . [juː] . ['vɑːrsəti] [zɪp] [buːm] !
D **.** **U** **.** **Varsity** **Zip** **Boom** **!**
D . U . 大学 拉链 繁荣 !

DU Varsity Zip Boom!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

" ['dɑːrtməθ] : " [wɑː] [huː] [wɑː] !
" **Dartmouth** **:** **"** **Wah** **hoo** **wah** **!**
" 达特茅斯 : " 哇 呼 哇 !

达特茅斯："哇呼哇！"

[wɑː] [huː] [wɑː] !
wah hoo wah !
哇 呼 哇 !

哇呼哇!

[ˌdiː ˈeɪ] - [ˌdiː ˈaɪ] - [ˌdiː ˈaɪ] , ['dɑːrtməθ] !
da - di - di , Dartmouth !
达 - 迪 - 迪 , 达特茅斯 !

哒滴滴，达特茅斯!

[wɑː] [huː] [wɑː] !
wah hoo wah !
哇 呼 哇 !

哇呼哇!

" ['deɪvɪdsən] : " [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] - [ə; eɪ] - [læk] - [ə; eɪ] [buːm] - [ə; eɪ] - [læk] , [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] - [ə; eɪ] - [læk] - [ə; eɪ] [red]
" Davidson : " Hac - a - lac - a boom - a - lak , Hac - a - lac - a red
" 戴维森 : " 哈克 - 一个 - 乳胶 - 一个 繁荣 - 一个 - 拉克 , 哈克 - 一个 - 乳胶 - 一个 红色的
[ænd; ənd] [blæk] , [hə'loʊ] - - - [loʊ] - [lə] - [lɑː] - [rʌn] , ['deɪvɪdsən] !
and black , Hello - bulue - lo - le - la - run , Davidson !
和 黑色的 , 你好 - - - 洛 - 勒 - 拉 - 跑步 , 戴维森 !

“戴维森:”哈卡拉卡砰拉卡，哈卡拉卡红黑，你好布鲁洛勒拉伦，戴维森!

" ['deləwɛə] : " [diː] - [iː] - [el] - [ə'wer] , [sis] - [buːm] - ['taɪgər] - [rɑː] !
" Delaware : " D - E - L - aware , Siss - Boom - Tiger - Rah !
" 特拉华州 : " D - E - L - 意识到的 , 妹妹 - 繁荣 - 老虎 - 拉 !

”特拉华：“DEL 知道，Siss-Boom-Tiger-Rah!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

" ['denisən] [juːnɪ'vɜːrsəti] : " ['haɪkə] ! ['haɪkə] !
" Denison University : " Heike ! Heike !
" 丹尼森 大学 : " 海克 ! 海克 !

” 丹尼森大学：“海克！平克!

[rɑː] , [rɑː] , [rɑː] , [hʊ'rɑː] , [hʊ'rɑː] , ['denisən] ! ['denisən] !
Rah , rah , rah , hoorah , hoorah , Denison ! Denison !
拉 , 拉 , 拉 , 万岁! , 万岁! , 丹尼森 ! 丹尼森 !

啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊丹尼森！丹尼森!

" [diː] [paʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] : " [zɪp] , [rɑː] , [huː] !
" De Pauw University : " Zip , Rah , Who !
" 德 保 大学 : " 拉链 , 拉 , WHO !

” 德堡大学：“Zip，Rah，谁!

[diː] - [piː] - [juː] ! [ˌɑːr aɪ 'piː] , [sɔː] !
D - P - U ! Rip , Saw !
D - P - U ! 撕裂 , 锯 !

DPU！Rip，Saw!

[buːm] ! ['bɔː] !
Boom ! Baw !
繁荣 ! 汪 !

砰！汪!

['bʊli] [fɔːr; fər][oʊld][diː] [paʊ] !
Bully for old De Pauw !
欺负 为了 老的 德 保 !

老德保罗真棒!

" ['dɪkɪnsən] : " [hɪp] - [rɑː] - [bʌs] - [bɪs] – ['dɪkɪnsən] – [sɪs] - ['taɪgər] !
" Dickinson : " Hip - rah - bus - bis – Dickinson – Sis - Tiger !
" 迪金森 : " 时髦的 - 拉 - 公共汽车 - bis – 迪金森 – 妹妹 - 老虎 !

“迪金森:”Hip-rah-bus-bis–迪金森–Sis-Tiger!

" [dreɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] : " [rɑː] !
" Drake University : " Rah !
" 德雷克 大学 : " 拉 !

德雷克大学:“Rah!”

([ten] [taɪmz])
(ten times)
(十 时代)

(十倍)

[huː] [rɑː] !
Hoo rah !
胡 拉 !

万岁!

[huː] [rɑː] !
Hoo rah !
胡 拉 !

万岁!

[dreɪk] !
Drake !
德雷克 !

德雷克!

[dreɪk] !
Drake !
德雷克 !

德雷克!

[dreɪk] !
Drake !
德雷克 !

德雷克!

" ['drjəri] : " [rɑː] [rɑː]
" Drury : " Rah Rah
" 德鲁里 : " 拉 拉

德鲁里:“啦啦啦”

[rɑː]
Rah
拉

拉赫

[rɑː]
Rah
拉

拉赫

[rɑː] [rɑː] ! ['drjəri] !
Rah Rah ! Drury !
拉 拉 ! 德鲁里 !

啦啦!德鲁里!

" ['ɜːrlˌhæm] : " [rɑː] , [rɑː] , ['kweɪkər] !
" Earlham : " Rah , rah , Quaker !
" 厄勒姆 : " 拉 , 拉 , 贵格会 !

厄尔汉姆："好啦，贵格会教徒！"

['kweɪkər] !
Quaker !
贵格会 !

贵格会教徒！

[iː] ! [siː] !
E ! C !
E ! C !

E！C！

['kweɪkər] !
Quaker !
贵格会 !

贵格会教徒！

['kweɪkər] !
Quaker !
贵格会 !

贵格会教徒！

['kweɪkər] !
Quaker !
贵格会 !

贵格会教徒！

[hʊ'rɑː] !
Hoorah !
万岁！ !

万岁！

[hʊ'rɑː] ! ['kweɪkər] !
Hoorah ! Quaker !
万岁！ ! 贵格会 !

万岁！贵格会教徒！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

" ['fərˌmaʊnt] : " [kiː][jiː][jiː] , [sɪs] [buːm] [bɑː] , ['fərˌmaʊnt] , ['fərˌmaʊnt] !
" Fairmount : " Ki yi yi , Sis Boom Bah , Fairmount , Fairmount !
" 费尔蒙特 : " 基 易 易 , 妹妹 繁荣 呸 , 费尔蒙特 , 费尔蒙特 !

“费尔蒙特：”Ki yi yi，Sis Boom Bah，费尔蒙特，费尔蒙特！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

" [fɪsk] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] : " ['klɪkɪti] !
" **Fisk** **University** **:** **"** **Clickety** **!**
" 菲斯克 大学 : " 点击 !

菲斯克大学："咔哒！"

['klækɪtiː] !
Clackety **!**
克拉克蒂 !

咔嗒!

[sɪs] ! [buːm] !
Sis **!** **Boom** **!**
妹妹 ! 繁荣 !

姐姐！砰!

[bɑː] ! [fɪsk] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] !
Bah **!** **Fisk** **University** **!**
呸 ! 菲斯克 大学 !

呸！菲斯克大学!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

" [fɔːrt] [wɜːrθ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] : " [ˌɑːr aɪ ˈpiː] ! [rɑː] !
" **Fort** **Worth** **University** **:** **"** **Rip** **!** **Rah** **!**
" 堡 值得 大学 : " 撕裂 ! 拉 !

沃斯堡大学："Rip！Rah！"

['ruː, 'ɑːr'juː] !
Ru **!**
ru !

呸!

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] !
The **Gold** **and** **the** **Blue** **!**
这 金子 和 这 蓝色的 !

金色与蓝色!

[fɔːrt] [wɜːrθ] [juː] . !
Fort **Worth** **U** **.** **!**
堡 值得 U . !

沃斯堡大学!

" ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrʃl] : " [ˌhʌləbə'luː] , ['bɑːlə] !
" **Franklin** **and** **Marshall** **:** **"** **Hullabaloo** **,** **bala** **!**
" 富兰克林 和 马歇尔 : " 喧闹 , 巴拉 !

富兰克林和马歇尔："喧闹，巴拉！"

([twaɪs]) [wei] - [ʌp] , [wei] - [ʌp] !
(twice) Way - up , Way - up !
(两次) 方式 - 向上 , 方式 - 向上 !

（两次）向上，向上！

[ef] . [ænd; ənd][em] . - !
F . and M . Nevonia !
F . 和 M . - !

F. 和 M. 内沃尼亚！

" ['dʒɔːrdʒtaʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ([diː] . [siː] .) : " ['hɔɪə] ! ['lɔɪə] !
" Georgetown University (D . C .) : " Hoya ! Loya !
" 乔治城 大学 (D . C .) : " 球亚 ! 洛亚 !

乔治城大学（华盛顿特区）："Hoya！Loya！"

['sæksə] ! ['hɔɪə] !
Saxa ! Hoya !
萨克萨 ! 球亚 !

萨克萨！霍亚！

['lɔɪə] !
Loya !
洛亚 !

洛亚！

['dʒɔːrdʒtaʊn] ['hɔɪə] , ['lɔɪə] ! [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] !
Georgetown Hoya , Loya ! Rah , Rah , Rah !
乔治城 球亚 , 洛亚 ! 拉 , 拉 , 拉 !

乔治敦霍亚，洛亚！啊啊啊啊啊！

" [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] : " [dʒiː] - [iː] - [oʊ] - [ɑːr] - [dʒiː] - [iː] – [dʒɔːrdʒ] ! ['wɑːʃɪŋtən] !
" George Washington University : " G - E - O - R - G - E – George ! Washington !
" 乔治 华盛顿 大学 : " G - E - 哦 - 拉 - G - E – 乔治 ! 华盛顿 !

乔治·华盛顿大学："乔治——乔治！华盛顿！

['wɑːʃɪŋtən] !
Washington !
华盛顿 !

华盛顿！

['wɑːʃɪŋtən] !
Washington !
华盛顿 !

华盛顿！

" [grænt][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] : " [dʒiː] . [juː] . , [rɑː] , [rɑː] , [dʒiː] . [juː] . , [rɑː] , [rɑː] , - , - ,
" Grant University : " G . U . , Rah , Rah , G . U . , Rah , Rah , Whoorah , Whoorah ,
" 授予 大学 : " G . U . , 拉 , 拉 , G . U . , 拉 , 拉 , - , - ,
[rɑː] , [rɑː] , [grænt] !
Rah , Rah , Grant !
拉 , 拉 , 授予 !

格兰特大学：'GU，Rah，Rah，GU，Rah，Rah，Whoorah，Whoorah，Rah，Rah，Grant！

" [groʊv] ['sɪti] : " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['viːvoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['viːvoʊ] , [wɪð; wɪθ] [vʌm] [vʌm] , [vʌm] !
" Grove City : " With a vivo , with a vivo , with vum vum , vum !
" 树林 城市 : " 和 一个 活体 , 和 一个 活体 , 和 vum vum , vum !

"格罗夫城："用vivo，用vivo，用vum vum，vum！

[vʌm] [get][ə; eɪ][ræt][træp] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][træp] !
Vum get a rat trap bigger than a cat trap !
vum 得到 一个 鼠 陷阱 大 比 一个 猫 陷阱 !

Vum 买一个比猫夹还大的捕鼠夹！

[vʌm] [get] [ə; eɪ] [kæt] [træp] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ræt] [træp] !
Vum get a cat trap bigger than a rat trap !
vum 得到 一个 猫 陷阱 大 比 一个 鼠 陷阱 !

Vum 买一个比老鼠夹还大的猫夹!

['kænɪbl] , ['kænɪbl] , [sis] - [es] ! [buːm] ! !
cannibal , cannibal , siss - s ! boom ! !
食人族 , 食人族 , 妹妹 - s ! 繁荣 ! !

食人族，食人族，娘炮！砰！！

[rɑː] ! ! !
rah ! ! !
拉 ! ! !

啊！！！

[groʊv] ['sɪti] ['kɑːlɪdʒ] !
Grove City College !
树林 城市 大学 !

格罗夫城学院!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] ! ! !
Rah ! ! !
拉 ! ! !

啊！！！

" ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] : " [hɪp] , [hɑː] , [ˌɑːr aɪ 'piː] , [rɑː] , - - [zɑː] ! [ziː] - [aɪ] - [piː] !
" Gustavus Adolphus : " Hip , Hah , Rip , Rah , Thez - Zah ! Z - i - p !
" 古斯塔夫 阿道弗斯 : " 时髦的 , 哈哈 , 撕裂 , 拉 , - - 扎 ! Z - 我 - p !

古斯塔夫·阿道夫：“嘻，哈，里普，拉，特兹-扎！拉链！”

[buːm] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . !
Boom G . A . R . !
繁荣 G . 一个 . 拉 . !

砰!

" ['hæmɪltən] : " [rɑː] ! [rɑː] !
" Hamilton : " Rah ! Rah !
" 汉密尔顿 : " 拉 ! 拉 !

“汉密尔顿:”啦！啦!

['hæmɪltən] !
Hamilton !
汉密尔顿 !

汉密尔顿!

[roʊd] !
Road !
路 !

路!

[roʊd] !
Road !
路 !

路!

[roʊd] !
Road !
路 !

路!

" ['hæmˌlaɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] : " [buːm] [get][ə; eɪ][ræt][træp] !
" Hamline University : " Boom get a rat trap !
" 哈姆林 大学 : " 繁荣 得到 一个 鼠 陷阱 !

哈姆林大学:“砰!拿个捕鼠器!”

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][træp] !
Bigger than a cat trap !
大 比 一个 猫 陷阱 !

比捕猫笼还大!

[buːm] [get][ə; eɪ][ræt][træp] !
Boom get a rat trap !
繁荣 得到 一个 鼠 陷阱 !

砰!拿个捕鼠器!

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][træp] !
Bigger than a cat trap !
大 比 一个 猫 陷阱 !

比捕猫笼还大!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

['kænɪbl] !
Cannibal !
食人族 !

食人族!

['kænɪbl] ! [zɪp] ! [buːm] !
Cannibal ! Zip ! Boom !
食人族 ! 拉链 ! 繁荣 !

食人族!嗖!轰!

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

['hæmˌlaɪn] !
Hamline !
哈姆林 !

哈姆林!

['hæmˌlaɪn] !
Hamline !
哈姆林 !

哈姆林!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

" ['hɑːrvərd][juːnɪ'vɜːrsəti] : " [rɑː] [rɑː] [rɑː] !
" Harvard University : " Rah rah rah !
" 哈佛大学 大学 : " 拉 拉 拉 !

”哈佛大学：“哈哈哈哈!

[rɑː] [rɑː] [rɑː] !
rah rah rah !
拉 拉 拉 !

啦啦啦!

[rɑː] [rɑː] [rɑː] - ['hɑːrvərd] !
rah rah rah - Harvard !
拉 拉 拉 - 哈佛大学 !

啦啦啦——哈佛!

" ['haidlbəːˆ] [juːnɪ'vɜːrsəti] : " ['kiːliː] - ['kiːlɪk] !
" Heidelberg University : " Kili - kilik !
" 海德堡 大学 : " 乞力马扎罗山 - 基利克 !

海德堡大学：“Kili-kilik!

[rɑː] , [rɑː] !
Rah , rah !
拉 , 拉 !

啦啦!

[zɪt] , [zɪt] !
Zit , zit !
痘痘，痘痘 !

痘痘，痘痘!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! [jaɪ] !
Ha ! Yai !
哈 ! 雅伊 !

哈！呀!

[huː] ! [bæm] ! [zuː] ! ['haidlbəːˆ] !
Hoo ! Bam ! Zoo ! Heidelberg !
胡 ! 巴姆 ! 动物园 ! 海德堡 !

呼！砰！动物园！海德堡!

" ['hɪlzˌdeɪl] : " ['rɑː] - [huː] - [rɑː] [zɪp] [buːm] [bɑː] - [ruː] [zuː] [wɑː] - [huː] - [wɑː] ['hɪlzˌdeɪl] !
" Hillsdale : " Rha - hoo - rah Zip boom bah Hipizoo rhu zoo wah - hoo - wah Hillsdale !
" 希尔斯代尔 : " rha - 呼 - 拉 拉链 繁荣 呸 - rhu 动物园 哇 - 呼 - 哇 希尔斯代尔 !

“希尔斯代尔：“Rha-hoo-rah Zipoom bah Hipizoo rhu 动物园哇-胡-哇希尔斯代尔!

" ['haɪrəm] : " - !
" Hiram : " Brekekex !
" 希拉姆 : " - !

Hiram：“Brekekex!

[koʊks] !
Koax !
可阿克斯 !

Koax!

[koʊks] !
Koax !
可阿克斯 !

Koax!

- !
Brekekex !
- !

布雷克克斯!

[koʊks] !
Koax !
可阿克斯 !

Koax!

[koʊks] !
Koax !
可阿克斯 !

Koax!

['ælələ] !
Alala !
阿拉拉 !

阿拉拉!

['ælələ] !
Alala !
阿拉拉 !

阿拉拉!

[sis] - [es] !
Siss - s !
妹妹 - s !

姐姐们!

[buːm] - ['haɪrəm] !
Boom - Hiram !
繁荣 - 希拉姆 !

轰隆-希拉姆!

" ['hoʊbɑːrt] : " [hɪp] ! [hoʊ] ! [bɑːrt] !
" Hobart : " Hip ! ho ! bart !
" 霍巴特 : " 时髦的 ! 何 ! 巴特 !

霍巴特："嗨！霍！巴特！"

[hɪp] !
Hip !
时髦的 !

时髦的!

[hoʊ] ! [bɑːrt] !
ho ! bart !
何 ! 巴特 !

嚯！巴特!

[hɪp] [hoʊ] !
Hip ho !
时髦的 何 !

万岁!

[hɪp] [hoʊ] !
Hip ho !
时髦的 何 !

万岁!

[hɪp] [hoʊ] !
Hip ho !
时髦的 何 !

万岁!

[hɪp] – ['hoʊbɑːrt] !
Hip – Hobart !
时髦的 – 霍巴特 !

霍巴特真棒!

" ['hoʊli] [krɔːs] : " ['hɔɪ] - [ɑː] ! ['hɔɪ] - [ɑː] ! ['hɔɪ] - [ɑː] ! ['tʃuː] , ['tʃuː] , [rɑː] , [rɑː] , ['tʃuː] , ['tʃuː] , [rɑː] , [rɑː] ,
" Holy Cross : " Hoi - ah ! hoi - ah ! hoi - ah ! chu , chu , rah , rah , chu , chu , rah , rah ,
" 圣 叉 : " 会 - 啊 ! 嗨 - 啊 ! 嗨 - 啊 ! 楚 , 楚 , 拉 , 拉 , 楚 , 楚 , 拉 , 拉 ,
['hɔɪ] - [ɑː] ! ['hoʊli] [krɔːs] !
Hoi - ah ! Holy Cross !
会 - 啊 ! 圣 叉 !

“圣十字:”嘭啊!嘭啊!嘭啊!嘭嘭,嘭嘭,嘭嘭,嘭嘭,嘭嘭,嘭嘭!圣十字!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

" ['haʊərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] : " [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] !
" Howard University : " Rah , rah , rah !
" 霍华德 大学 : " 拉 , 拉 , 拉 !

霍华德大学:“啦啦啦!”

['haʊərd] , ['haʊərd] !
Howard , Howard !
霍华德 , 霍华德 !

霍华德,霍华德!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[ˌɑːr 'iː] !
Re !
关于 !

关于!

" [ˌɪlə'nɔɪ] : " [rɑː] [huː] [rɑː] [buːm] [ə; eɪ][lɑː][kɑː] , [kɪk] - [ə; eɪ] - [rɪk] - [ə; eɪ] - [rwɑː] , [oʊld] [ˌɪlə'nɔɪ] ,
" Illinois : " Rah who rah Boom a la ka , kick - a - rick - a - roi , Old Illinois ,
" 伊利诺伊州 : " 拉 WHO 拉 繁荣 一个 拉 卡 , 踢 - 一个 - 里克 - 一个 - 投资回报率 , 老的 伊利诺伊州 ,
[buːm] [zɪp] [buːm] , ['taɪgər] - [zɑː] !
Boom zip boom , Tiger - zah !
繁荣 拉链 繁荣 , 老虎 - 扎 !

“伊利诺伊州:”Rah who rah Boom a la ka, kick-a-rick-a-roi, Old Illinois, Boom zip boom, Tiger-zah!

" [ˌɪlə'nɔɪ] ['wezliən; 'wes-][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] " [rɑː] !
" Illinois Wesleyan University " Rah !
" 伊利诺伊州 卫斯理大学 大学 " 拉 !

“伊利诺伊卫斯理大学”Rah!

[rɑː] ! ['wezliən; 'wes-] !
Rah **!** **Wesleyan** **!**
拉 ! 卫斯理大学 !

好！卫斯理大学！

" [ˌɪndi'ænə][juːnɪ'vɜːrsəti] : " [rɑː] ! [rɑː] !
" **Indiana** **University** **:** **"** **Rah** **!** **Rah** **!**
" 印第安纳州 大学 : " 拉 ! 拉 !

印第安纳大学："Rah！Rah！"

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊！

[ˌɪndi'ænə] !
Indiana **!**
印第安纳州 !

印第安纳！

" ['aɪor] ['kɑːlɪdʒ] : " [grɪ'nɛl] , [wiː; wi] [jel] , [grɪ'nɛl] [wiː; wi] [jel] , ['aɪor] ['kɑːlɪdʒ] , [grɪ'nɛl] ,
" **Iowa** **College** **:** **"** **Grinnell** **,** **we** **yell** **,** **Grinnell** **we** **yell** **,** **Iowa** **College** **,** **Grinnell** **,**
" 爱荷华州 大学 : " 格林内尔 , 我们 叫喊 , 格林内尔 我们 叫喊 , 爱荷华州 大学 , 格林内尔 ,
[grɪ'nɛl] !
Grinnell **!**
格林内尔 !

“爱荷华学院：‘格林内尔，我们呐喊，格林内尔，我们呐喊，爱荷华学院，格林内尔，格林内尔！

" ['aɪor] [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] : " [ə; eɪ] - [em] - [iː] - [es] !
" **Iowa** **State** **College** **:** **"** **A** **-** **M** **-** **E** **-** **S** **!**
" 爱荷华州 状态 大学 : " 一个 - M - E - S !

“爱荷华州立学院：”AMES！

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊！

[raː] ! [rɑː] !
Ra **!** **Rah** **!**
拉 ! 拉 !

啦！啦！

[raː] !
Ra **!**
拉 !

拉！

[ə; eɪ] - [em] - [iː] - [es] !
A **-** **M** **-** **E** **-** **S** **!**
一个 - M - E - S !

艾姆斯！

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊！

[raː] ! [rɑː] !
Ra ! Rah !
拉 ! 拉 !

啦！啦！

[raː] !
Ra !
拉 !

拉！

[huː] [rɑː] !
Hoo Rah !
胡 拉 !

好啦！

[huː] [reɪ] !
Hoo Ray !
胡 射线 !

好耶！

[steɪt] ['kɑːlɪdʒ] !
State College !
状态 大学 !

州立学院！

[aɪ] - [oʊ] - [ə; eɪ] !
I - O - A !
我 - 哦 - 一个 !

IOA！

" ['aɪor] ['wezliən; 'wes-][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] : " [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] !
" Iowa Wesleyan University : " Rah , rah , rah !
" 爱荷华州 卫斯理大学 大学 : " 拉 , 拉 , 拉 !

“爱荷华卫斯理大学：”啦啦啦！

[zɪp] [buːm] [bɑː] !
zip boom bah !
拉链 繁荣 呸 !

嗖嗖嗖！

[rə'zuː] [rə'zuː] - ['dʒɑːni] [bloʊ] [jʊr; jər] [bə'zuː] - [ˌɑːr aɪ 'piː] - - [aɪ] - ['lʌ] - [ˌjuː'viː'aɪ] - [wiː; wi] - [iː] - [iː] - [iː] -
Razoo razoo - Johnny blow your bazoo - Rip ziddy - i - lu - uvi - We - e - e - e -
拉祖 拉祖 - 约翰尼 吹 你的 巴祖 - 撕裂 - - 我 - 鲁 - uvi - 我们 - e - e - e -
[iːz] - !
es leyan !
es - !

Razoo razoo-Johnny 吹你的鼻孔-Rip ziddy-i-lu-uvi-We-eee-es leyan！

" ['dʒeɪkəb] [toʊm] ['ɪnstɪtuːt] : " [rɑː] ([naɪn] [taɪmz]) [toʊm] , [toʊm] , [toʊm] !
" Jacob Tome Institute : " Rah (nine times) Tome , Tome , Tome !
" 雅各布 大部头书 研究所 : " 拉 (九 时代) 大部头书 , 大部头书 , 大部头书 !

“雅各布·托姆研究所：”Rah（九次）托姆，托姆，托姆！

" [s'pendz] $24 . - [ɑːn] [foʊn] [kɔːl] [tuː; tə][gɜːrl] .
" Spends $24 . 40 on Phone Call to Girl .
" 花费 $24 . - 在 电话 称呼 到 女孩 .

“花费 24.40 美元与女孩通电话。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌgləs] ['hwitəkə(r)] , [ʌv; əv] ['winθrəp] , [mæs] . ,
A young man who said he was Douglas Whitaker , of Winthrop , Mass . ,
一个 年轻的 男人 WHO 说 他 曾是 道格拉斯 惠特克 , 的 温斯罗普 , 大量的 . ,

一名自称道格拉斯·惠特克（Douglas Whitaker）的年轻人，来自马萨诸塞州温斯罗普。

['entərd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] . ,

entered	**a**	**telephone**	**booth**	**in**	**a**	**hotel**	**,**	**at**	**Newark**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**	**,**
进入	一个	电话	展位	在	一个	酒店	,	在	纽瓦克	,	N	.	J	.	,

我走进新泽西州纽瓦克一家酒店的电话亭。

[gɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] ,

got	**his**	**home**	**town**	**on**	**the**	**wire**	**,**
得到	他的	家	镇	在	这	金属丝	,

他把家乡的新闻传到了电报上，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

and	**talked**	**for**	**an**	**hour**	**and**	**two**	**minutes**	**to**	**a**	**girl**	**in**	**that**	**place**	**.**
和	谈话	为了	一个	小时	和	二	分钟	到	一个	女孩	在	那	地方	.

我和那里的一个女孩聊了一个小时零两分钟。

[ðə; ði][toʊl]['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] $24 . - .

The	**toll**	**charges**	**were**	**$24**	**.**	**40**	**.**
这	收费	收费	是	$24	.	-	.

通行费为 24.40 美元。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .

He	**did**	**not**	**have**	**enough**	**money**	**to**	**pay**	**the**	**bill**	**.**
他	做过	不是	有	足够的	钱	到	支付	这	账单	.

他没有足够的钱支付账单。

['fʊtbɔːl] [ruːlz] [fɔːr; fər] - .

Football	**Rules**	**for**	**1914**	**.**
足球	规则	为了	-	.

1914年足球规则。

['koʊtʃɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [saɪd] [laɪnz] ['dʊrɪŋ] ['fʊtbɔːl] [geɪmz] ['dʊrɪŋ]

Coaches	**will**	**not**	**be**	**permitted**	**to**	**walk**	**the**	**side**	**lines**	**during**	**football**	**games**	**during**
教练	将要	不是	是	允许	到	走	这	边	线条	期间	足球	游戏	期间

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

the	**coming**	**season**	**,**
这	未来	季节	,

在即将到来的赛季中，教练将不允许在足球比赛期间沿场边走动。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ə'dɑːptɪd] ['riːs(ə)ntli] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərkə'liːdʒiət]

as	**a**	**result**	**of**	**a**	**change**	**in**	**the**	**rules**	**adopted**	**recently**	**by**	**the**	**intercollegiate**
作为	一个	结果	的	一个	改变	在	这	规则	已采用	最近	经过	这	校际比赛

['fʊtbɔːl] [ruːlz] [kə'mɪti] ,

football	**rules**	**committee**	**,**
足球	规则	委员会	,

由于大学橄榄球规则委员会最近通过了一项规则变更，

[ɪn][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ˌmɑːrtɪ'nik] , [mən'hætən] .

in	**their**	**meeting**	**at**	**the**	**Hotel**	**Martinique**	**,**	**Manhattan**	**.**
在	他们的	会议	在	这	酒店	马提尼克岛	,	曼哈顿	.

他们在曼哈顿马提尼克酒店会面。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'dʒɝːnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz]

The	**annual**	**meeting**	**of**	**the**	**committee**	**adjourned**	**without**	**making**	**any**	**radical**	**changes**
这	年度的	会议	的	这	委员会	休会	没有	制作	任何	激进的	变化

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ruːlz] .

in	**the**	**existing**	**rules**	**.**
在	这	现存的	规则	.

委员会年度会议休会，现有规则未作任何重大修改。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] ['æftər] [tiːmz] [hæv; həv] [laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,

The	**proposal**	**that**	**after**	**teams**	**have**	**lined**	**up**	**for**	**play**	**,**
这	提议	那	后	团队	有	衬里	向上	为了	玩	,

该提议是在各队排好队准备比赛之后，

[ðə; ði] [tiːm] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

the	team	in	possession	of	the	ball	will	not	be	allowed	to	encroach	on	the
这	团队	在	拥有	的	这	球	将要	不是	是	允许	到	侵犯	在	这

['nuːtrəl] [zoʊn] [ɪn] [ʃɪft] [pleɪz] ,

neutral	zone	in	shift	plays	,
中性的	区	在	转移	演出	,

在轮换进攻中，持球方不得进入中立区。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [snæpt] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [əˈdɑːptɪd] .

before	the	ball	is	snapped	,	was	also	adopted	.
前	这	球	是	啪啪	,	曾是	还	已采用	.

在球被击出之前，也被采用了。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərɪŋ] [ˈpleɪɚz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪnˈfɔːrməli] [dɪˈskʌst] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

The	question	of	numbering	players	was	only	informally	discussed	,	it	was
这	问题	的	编号	玩家	曾是	仅有的	非正式地	讨论	,	它	曾是

[dɪˈklerd] .

declared	.
声明	.

据称，球员编号问题只是进行了非正式讨论。

[noʊ][ˈfaɪn(ə)l][ˈækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈfɜːrðər]

No	final	action	will	be	taken	until	after	further
不	最终的	行动	将要	是	已采取	直到	后	更远

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɑːr; ər] [meɪd] [nekst] [fɔːl] .

experiments	are	made	next	fall	.
实验	是	制成	下一个	落下	.

在明年秋季进行进一步实验之前，不会采取任何最终行动。

[ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)l] , [səˈdʒestɪd]

The	proposed	change	in	the	rules	to	provide	for	an	additional	official	,	suggested
这	建议的	改变	在	这	规则	到	提供	为了	一个	额外的	官方的	,	建议

[baɪ] [ˈwɔːltər] [kæmp] ,

by	Walter	Camp	,
经过	沃尔特	营	,

沃尔特·坎普建议修改规则，增加一名官员。

[wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [tiːm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

was	adopted	in	providing	that	any	team	shall	have	the	right	to	have	a
曾是	已采用	在	提供	那	任何	团队	将	有	这	正确的	到	有	一个

[fɔːrθ] [əˈfɪʃ(ə)l] ,

fourth	official	,
第四	官方的	,

该规则采纳了一项规定，即任何球队都有权配备第四名官员。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [dʒʌdʒ] .

who	shall	be	known	as	a	field	judge	.
WHO	将	是	已知	作为	一个	场地	法官	.

他将被称为现场裁判。

[hɪz; ɪz][ˈduːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [ænd; ənd][ˈʌmpaɪər] .

His	duty	will	be	to	assist	the	referee	and	umpire	.
他的	责任	将要	是	到	协助	这	裁判	和	裁判	.

他的职责是协助裁判和副裁判。

[ðə; ði] [ˈneɪmɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪz][ˈɑːpʃən(ə)l] .

The	naming	of	such	an	official	is	optional	.
这	命名	的	这样的	一个	官方的	是	选修的	.

任命此类官员是可选的。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːlsoʊ] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['eni] [friː] [kɪk] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [goʊl] [poʊsts]

The	committee	also	adopted	a	rule	providing	that	any	free	kick	striking	the	goal	posts
这	委员会	还	已采用	一个	规则	提供	那	任何	自由的	踢	引人注目	这	目标	帖子

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪ] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [skɔːrd] .

and	bounding	back	into	play	shall	count	as	having	scored	.
和	边界	后退	进入	玩	将	数数	作为	拥有	得分	.

委员会还通过了一项规则，规定任何任意球击中球门柱后反弹回场内，均视为进球。

['dʌbljuː] . [es] . ['læŋfɝd] , ['dʌbljuː] . [en] . - ,

W	.	S	.	Langford	,	W	.	N	.	Mauriss	,
W	.	S	.	兰福德	,	W	.	N	.	-	,

WS Langford，WN Mauriss，

[ænd; ənd] ['neɪθn] [tʌfts] [wɜːr; wər] [neɪmd] [æz; əz] [ə; eɪ] " [ˌkɑːnsə)l'teɪʃə)n] [kə'mɪti] " [tuː; tə][ækt][ɪn]

and	Nathan	Tufts	were	named	as	a	"	consultation	committee	"	to	act	in
和	内森	塔夫茨	是	命名	作为	一个	"	咨询	委员会	"	到	行为	在

[koʊˌɑːpə'reɪʃə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentrəl] [bɔːrd] .

cooperation	with	the	central	board	.
合作	和	这	中央	木板	.

内森·塔夫茨被任命为“咨询委员会”成员，与中央委员会合作开展工作。

[ðɪs] [bɔːrd] [naʊ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['dɑːktər][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bæbɪt] , ['wɔːltər] [kæmp] , [siː] . ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] ,

This	board	now	consists	of	Doctor	J	.	H	.	Babbit	,	Walter	Camp	,	C	.	W	.	Savage	,
这	木板	现在	由	的	医生	J	.	H	.	巴比特	,	沃尔特	营	,	C	.	W	.	野蛮的	,

['pɑːrk] [eɪtʃ] . ['deivis] ,

Parke	H	.	Davis	,
帕克	H	.	戴维斯	,

该委员会现成员包括：JH Babbit 博士、Walter Camp、CW Savage、Parke H. Davis。

[iː] . [keɪ] . [hɔːl] , ['pəːsi] ['hɔtən] , [eɪtʃ] . [es] . [koʊp] , [ænd; ənd][ə'lɑːnzoʊ][ə; eɪ] . ['stæg] .

E	.	K	.	Hall	,	Percy	Haughton	,	H	.	S	.	Cope	,	and	Alonzo	A	.	Stagg	.
E	.	K	.	大厅	,	珀西	霍顿	,	H	.	S	.	应付	,	和	阿隆佐	一个	.	斯塔格	.

EK Hall、Percy Haughton、HS Cope 和 Alonzo A. Stagg。

['ræbɪt] ['sɔːsɪdʒ] [ɪn] ['teksəs] .

Rabbit	Sausage	in	Texas	.
兔子	香肠	在	德克萨斯州	.

德克萨斯州的兔肉香肠。

[sɪns] ['teksəs] [kwɪt] ['peɪɪŋ] ['baʊnti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] " [mjuːl] - [ɪr] " ['ræbəts] [ðeɪ] [hæv; həv]

Since	Texas	quit	paying	bounty	for	the	killing	of	"	mule	-	ear	"	rabbits	they	have
自从	德克萨斯州	辞职	付费	赏金	为了	这	杀	的	"	骡子	-	耳朵	"	兔子	他们	有

[bɪ'kʌm] ['veri] ['nuːmərəs] ,

become	very	numerous	,
变得	非常	很多的	,

自从德克萨斯州停止对猎杀“骡耳兔”支付赏金后，这种兔子的数量变得非常多。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [krɑːps] .

to	the	detriment	of	growing	crops	.
到	这	损害	的	生长	农作物	.

对农作物生长造成不利影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [fuːd] ['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	has	recently	been	found	that	they	made	a	good	food	product	,	and	,	it	is
它	有	最近	到过	成立	那	他们	制成	一个	好的	食物	产品	,	和	,	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

最近发现它们可以制成优质食品，据说

[wɪl] ['greɪtli] ['tʃi:pən] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
will greatly cheapen the cost of living .
将要 非常 廉价 这 成本 的 活的 .

这将大大降低生活成本。

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['ræbɪt] [wɪl] [dres] [ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] .
A full - grown rabbit will dress about five pounds .
一个 满的 - 生长 兔子 将要 裙子 关于 五 磅 .

一只成年兔子屠宰后大约重五磅。

[ðə; ði] [mi:t] [trɪmd] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [freʃ] [pɔ:rk] ['ædɪd] [tu:; tə]
The meat trimmed off of the bones and a pound of fresh pork added to
这 肉 修剪过的 离开 的 这 骨头 和 一个 磅 的 新鲜的 猪肉 额外 到
[faɪv] [tu:; tə]['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [graʊnd] [tə'geðər] [θru:] [ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] [mɪl] ,
five to seven pounds of rabbit ground together through a sausage mill ,
五 到 七 磅 的 兔子 地面 一起 通过 一个 香肠 磨 ,

将剔骨下来的肉和一磅新鲜猪肉加入到五到七磅兔肉中，用制香肠机绞碎。

['si:znd] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] , [red] [ænd; ənd] [blæk] ['pepər] , [ænd; ənd][seɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] ,
seasoned with salt , red and black pepper , and sage , it is claimed ,
经验丰富的 和 盐 , 红色的 和 黑色的 胡椒 , 和 圣人 , 它 是 声称 ,

据称，这道菜用盐、红胡椒、黑胡椒和鼠尾草调味。

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [pjʊr] [pɔ:rk] ['sɔ:sɪdʒ] .
will make a sausage superior to pure pork sausage .
将要 制作 一个 香肠 优越的 到 纯的 猪肉 香肠 .

将会制作出比纯猪肉香肠更优质的香肠。

[ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɪz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][plænt][æt; ət]['lɑ:noʊ] , ['teksəs] ,
A syndicate is planning to establish a plant at Llano , Texas ,
一个 辛迪加 是 规划 到 建立 一个 植物 在 利亚诺 , 德克萨斯州 ,

一个犯罪集团计划在德克萨斯州拉诺市建立一家工厂。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['ræbɪt] ['sɔ:sɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə][graɪnd][ðə; ði] [boʊnz] ['ɪntu:] ['tʃɪkɪn]
for the manufacture of rabbit sausage and to grind the bones into chicken
为了 这 生产 的 兔子 香肠 和 到 研磨 这 骨头 进入 鸡
[fi:d] .
feed .
喂养 .

用于制造兔肉香肠，并将兔骨磨成鸡饲料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðə; ði][plænt] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'su:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['ræbəts] [ɪn] ['teksəs] ,
It is said the plant will be sufficient to consume all the rabbits in Texas ,
它 是 说 这 植物 将要 是 充足的 到 消耗 全部 这 兔子 在 德克萨斯州 ,

据说这株植物的产量足以消耗掉德克萨斯州所有的兔子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['kwestʃən] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] .
and thus the rabbit question will be solved .
和 因此 这 兔子 问题 将要 是 已解决 .

这样，兔子问题就迎刃而解了。

[wʌn] [bɪg]['maɪnərz] - ['ju:niən][nekst] .
One Big Miners ' Union Next .
一 大的 矿工 - 联盟 下一个 .

接下来是大型矿工工会。

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [maɪn] ['wɜ:rkərz] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə]
At the national convention of the United Mine Workers the proposal to
在 这 国家的 习俗 的 这 团结的 矿 工人 这 提议 到
[kən'sɑ:lɪdeɪt] [ðæt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['maɪnərz] ,
consolidate that organization with the Western Federation of Miners ,
合并 那 组织 和 这 西 联邦 的 矿工 ,

在全国矿工联合会大会上，有人提议将该组织与西部矿工联合会合并。

[æz; əz]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ] ['prezɪdənt] ['mɔɪɝ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

as	advocated	by	President	Moyer	,	of	the	latter	organization	,
作为	倡导者	经过	总统	莫耶	,	的	这	后者	组织	,

正如后一组织的莫耶主席所倡导的那样，

[wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]

was	approved	and	the	executive	committee	was	authorized	to	appoint	a
曾是	得到正式认可的	和	这	管理人员	委员会	曾是	授权	到	委	一个

[kə'mɪti] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [kə'mɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

committee	to	meet	a	similar	committee	from	the	Western	Federation	to
委员会	到	见面	一个	相似的	委员会	从	这	西	联邦	到

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv]['juːniən] ,

arrange	the	terms	of	union	,
安排	这	条款	的	联盟	,

该提议获得批准，执行委员会被授权任命一个委员会与西部联盟的类似委员会会面，以商定联盟条款。

[səb'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrefə'rendəm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [nekst] [jɪr] .

submit	the	same	to	a	referendum	and	report	to	the	convention	next	year	.
提交	这	相同的	到	一个	全民公投	和	报告	到	这	习俗	下一个	年	.

将此议题提交全民公投，并于明年向大会报告。

['mɔɪɝ] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] ['prezɪdənt] ['gɑːmpərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

Moyer	charged	that	President	Gompers	,	of	the	Federation	of	Labor	,
莫耶	带电	那	总统	戈姆珀斯	,	的	这	联邦	的	劳动	,

莫耶指控劳工联合会主席戈姆珀斯，

[hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n]['prɑːpər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['maɪnərz][ɪn] ['mɪʃɪgən] ,

had	not	given	proper	support	to	the	striking	miners	in	Michigan	,
有	不是	给定	恰当的	支持	到	这	引人注目	矿工	在	密歇根州	,

没有给予密歇根州罢工矿工应有的支持，

[ænd; ənd] ['gɑːmpərz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

and	Gompers	appeared	before	the	convention	and	denied	the	charge	.
和	戈姆珀斯	出现	前	这	习俗	和	否认	这	收费	.

戈姆珀斯出席了大会，并否认了这一指控。

[bɪg] [geɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Big	Game	Coming	Back	.
大的	游戏	未来	后退	.

大赛即将回归。

[elk] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juː'ɪntə]['næʃ(ə)nəl] ['fɔːrɪst] , ['juːˌtɑː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni]

Elk	have	been	found	in	the	Uinta	national	forest	,	Utah	,	for	the	first	time	in	many
麋鹿	有	到过	成立	在	这	尤因塔	国家的	森林	,	犹他州	,	为了	这	第一的	时间	在	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

多年来首次在犹他州尤因塔国家森林发现了麋鹿。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][frʌm; frəm] ['ʃɪpmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒæksən] [hoʊl] ['kʌntri] [tuː; tə]

Since	they	are	not	from	shipments	from	the	Jackson	Hole	country	to
自从	他们	是	不是	从	货物	从	这	杰克逊	洞	国家	到

['neɪbərɪŋ] ['fɔrists] ,

neighboring	forests	,
邻接	森林	,

因为它们并非来自杰克逊霍尔地区运往邻近森林的货物，

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'pærənt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [bɪg] [geɪm]

the	State	and	Federal	officials	are	gratified	at	this	apparent	increase	in	big	game
这	状态	和	联邦	官员	是	满意	在	这	明显	增加	在	大的	游戏

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

as	the	result	of	protection	.
作为	这	结果	的	保护	.

州和联邦官员对保护措施带来的大型猎物数量明显增加感到欣慰。

[red] [sɑːks] [hæv; həv] [fɔːr] ['saʊθpɔː] .

Red	Sox	Have	Four	Southpaws	.
红色的	红袜队	有	四	左撇子	.

红袜队有四名左投手。

[fɔːr] [left] - ['hændɪd] ['pɪtʃɚz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [red] [sɑːks]

Four	left	-	handed	pitchers	are	now	on	the	roster	of	the	Boston	Red	Sox
四	左边	-	递交	投手	是	现在	在	这	名册	的	这	波士顿	红色的	红袜队

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [liːg] .

of	the	American	League	.
的	这	美国人	联盟	.

目前美国联盟波士顿红袜队的阵容中有四名左投手。

[dʒɑːn] ['rædlɔf] , [ʌv; əv] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [kəm'pliːts] [ðə; ði] [kwɔːr'tet] .

John	Radloff	,	of	South	Chicago	,	completes	the	quartet	.
约翰	拉德洛夫	,	的	南	芝加哥	,	完成	这	四重奏	.

来自芝加哥南部的约翰·拉德洛夫是四重奏的最后一位成员。

- [rɪ'liːs] [wʌz; wəz] [bɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænɪˌstiː] [klʌb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [steɪt]

Radloff's	release	was	bought	from	the	Manistee	club	of	the	Michigan	State
-	发布	曾是	买	从	这	马尼斯蒂	俱乐部	的	这	密歇根州	状态

[liːg] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pætsi] ['dɑːnəvən] ,

League	on	the	recommendation	of	Patsy	Donovan	,
联盟	在	这	推荐	的	帕齐	多诺万	,

在帕特西·多诺万的推荐下，拉德洛夫从密歇根州联赛的马尼斯蒂俱乐部被买断了出场权。

[ə; eɪ] [skaʊt] .

a	scout	.
一个	侦察	.

一名侦察兵。

['kɔlinz] , ['lenərd] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːtikə] [klʌb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]

Collins	,	Leonard	,	and	Coumbe	,	the	latter	from	the	Utica	club	of	the	New
柯林斯	,	伦纳德	,	和	-	,	这	后者	从	这	尤蒂卡	俱乐部	的	这	新的

[jɔːk] [steɪt] [liːg] ,

York	State	League	,
约克	状态	联盟	,

科林斯、伦纳德和库姆贝，后者来自纽约州联赛的尤蒂卡俱乐部。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʌðər] [left] - ['hændər] .

are	the	other	left	-	handers	.
是	这	其他	左边	-	搬运工	.

还有其他左撇子。

[mæn] ['berid] [baɪ] ['ævəlæntʃ] .

Man	Buried	by	Avalanche	.
男人	埋葬	经过	雪崩	.

男子被雪崩掩埋。

['iːlaɪ] - , [ə; eɪ] ['maɪnər] , - ['jɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv] [bjuːt] , [mɒn] . ,

Eli	Marfhi	,	a	miner	,	35	years	old	,	of	Butte	,	Mont	.	,
伊莱	-	,	一个	矿工	,	-	年	老的	,	的	比尤特	,	蒙特	.	,

伊莱·马尔菲，35岁，矿工，来自蒙大拿州比尤特市。

[wʌz; wəz] ['berid] [baɪ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ]

was	buried	by	an	avalanche	so	that	he	stood	upright	in	five	feet	of	snow
曾是	埋葬	经过	一个	雪崩	所以	那	他	站立	直立	在	五	脚	的	雪

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

and	was	held	a	prisoner	for	forty	-	eight	hours	.
和	曾是	握住	一个	囚犯	为了	四十	-	八	小时	.

他被雪崩掩埋，直立在五英尺厚的雪中，被困了四十八小时。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['maɪnərz] , [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] ['stɪkɪŋ] [ə'bʌv]

When	he	was	found	by	a	party	of	miners	,	who	saw	his	head	sticking	above
什么时候	他	曾是	成立	经过	一个	派对	的	矿工	,	WHO	锯	他的	头	粘性	多于

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

当他被一群矿工发现时，他们看到他的头从雪地里露出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

he	was	unconscious	,
他	曾是	无意识	,

他当时昏迷不醒。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['fræktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ænd; ənd] [tuː] [breɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm]

and	had	a	double	fracture	in	his	right	leg	and	two	breaks	in	his	left	arm
和	有	一个	双倍的	断裂	在	他的	正确的	腿	和	二	休息	在	他的	左边	手臂

.

:

.

他的右腿两处骨折，左臂两处骨折。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['froʊz(ə)n] .

He	was	not	frozen	.
他	曾是	不是	冷冻	.

他没有被冻住。

[wʌn] $10 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] $3 [bɪl] .

Won	$10	With	a	$3	Bill	.
韩元	$10	和	一个	$3	账单	.

用3美元钞票赢了10美元。

[ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kæ'feɪz][ɪn] [´midltaun] , [en] . [waɪ] . ,

A	man	walked	into	one	of	the	leading	cafes	in	Middletown	,	N	.	Y	.	,
一个	男人	步行	进入	一	的	这	领导	咖啡馆	在	米德尔顿	,	N	.	是	.	,

一名男子走进纽约州米德尔敦一家颇受欢迎的咖啡馆。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['bɑːrtendər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - ['dɑːlər] [bɪl] .

and	asked	the	bartender	to	give	him	change	for	a	three	-	dollar	bill	.
和	问	这	调酒师	到	给	他	改变	为了	一个	三	-	美元	账单	.

他请酒保找零，因为他有一张三美元的钞票。

[ðə; ði] ['lætər] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]

The	latter	started	to	count	out	the	change	,	then	stopped	and	thought	a
这	后者	开始	到	数数	出去	这	改变	,	然后	停止	和	想法	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

后者开始数零钱，然后停下来想了一会儿。

" [gwɑn] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] - ['dɑːlər] [bɪl] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	G'wan	,	there's	no	such	thing	as	a	three	-	dollar	bill	,	"	he	remarked	.
"	继续	,	有	不	这样的	事物	作为	一个	三	-	美元	账单	,	"	他	评论	.

“哎呀，根本没有三美元的钞票这种东西，”他说道。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

The	man	who	wanted	the	change	insisted	that	there	was	,
这	男人	WHO	通缉	这	改变	坚持	那	那里	曾是	,

想要做出改变的人坚称，确实存在这样的改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrtendər] [bet] [hɪm; ɪm] $10 [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] .

and	the	bartender	bet	him	$10	there	was	not	.
和	这	调酒师	赌注	他	$10	那里	曾是	不是	.

酒保跟他打赌10美元，说没有。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [prə'duːst] [ə; eɪ] [θriː] - ['dɑːlər] [bɪl] .

Thereupon	the	visitor	produced	a	three	-	dollar	bill	.
于是	这	游客	生产	一个	三	-	美元	账单	.

于是，来访者掏出了一张三美元的钞票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] ['ɪʃuːd] ['dʒænjueri][faɪv] , - , [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ʌv; əv]

It	was	a	bill	issued	January	5	,	1852	,	by	the	Bank	of	North	America	,	of
它	曾是	一个	账单	发布	一月	5	,	-	,	经过	这	银行	的	北	美国	,	的

['siːmɔː] , [kɑːn] . ,

Seymour	,	Conn	.	,
西摩	,	连接	.	,

这是1852年1月5日由位于康涅狄格州西摩的北美银行发行的一张票据。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['saɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

which	the	man	had	found	in	the	siding	of	a	house	to	which	he	was
哪个	这	男人	有	成立	在	这	壁板	的	一个	房子	到	哪个	他	曾是

['meɪkɪŋ] [rɪ'per] .

making	repairs	.
制作	维修	.

这是该男子在维修房屋时，在房屋外墙上发现的。

[ðə; ði][oʊld][bæŋk] [noʊt] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ef] . ['æt,wɔːtə] , [kæ'ʃɪr] , [ænd; ənd][dʒiː] . [ef] [də'wɪt] ,

The	old	bank	note	was	signed	by	F	.	Atwater	,	cashier	,	and	G	.	F	Dewitt	,
这	老的	银行	笔记	曾是	签名	经过	F	.	阿特沃特	,	出纳员	,	和	G	.	F	德威特	,

['treʒərər] .

treasurer	.
财务主管	.

这张旧钞票由出纳员 F. Atwater 和财务主管 G. F Dewitt 签名。

['pɑːrs(ə)l] - [poʊst] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

Parcel	-	post	Extension	.
包裹	-	邮政	扩大	.

包裹邮寄扩展。

[ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] , ['riːs(ə)ntli] ['pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt]

A	ruling	of	the	postmaster	general	,	recently	approved	by	the	interstate
一个	裁决	的	这	邮政局长	一般的	,	最近	得到正式认可的	经过	这	州际公路

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

邮政总局局长的一项裁决，最近已获得州际委员会的批准，

[ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [weɪt] ['limits][ʌv; əv]['pɑːrs(ə)l] - [poʊst]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

increases	the	weight	limits	of	parcel	-	post	packages	,	in	the	first	and
增加	这	重量	限制	的	包裹	-	邮政	包裹	,	在	这	第一的	和

['sekənd] [zoʊnz] ,

second	zones	,
第二	区域	,

提高第一和第二区域的包裹邮寄包裹的重量限制，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] ; [əd'mits] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][poʊst] ,

from	20	to	50	pounds	;	admits	books	to	the	parcel	post	,
从	-	到	-	磅	;	承认	图书	到	这	包裹	邮政	,

重量从20英镑到50英镑不等；接受书籍包裹邮寄。

[ænd; ənd][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] [reɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [zoʊnz] [mə'tɪriəli] .

and	reduces	rates	in	the	other	zones	materially	.
和	减少	利率	在	这	其他	区域	重大	.

并大幅降低其他地区的利率。

[ðə; ði]['mæksɪməm] [weɪt] [fɔːr; fər] ['pɑːrslz] [ɪn][ɔːl] [zoʊnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst]

The	maximum	weight	for	parcels	in	all	zones	beyond	the	second	was	increased
这	最大限度	重量	为了	包裹	在	全部	区域	超过	这	第二	曾是	增加

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] .

from	11	to	20	pounds	.
从	-	到	-	磅	.

除第二区以外，所有区域的包裹最大重量从 11 磅增加到 20 磅。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [reɪts] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]

From	the	already	published	rates	the	reductions	are	as	follows	:	In	the	third
从	这	已经	已发布	利率	这	减少	是	作为	跟随	:	在	这	第三

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [zoʊnz] ,

and	fourth	zones	,
和	第四	区域	,

根据已公布的费率，降幅如下：第三区和第四区，

[wʌn] [sent] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [paʊnd] [ænd; ənd][θriː] [sents] [les] [ɑːn] [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [paʊnd] ;

1	cent	on	the	first	pound	and	3	cents	less	on	each	additional	pound	;
1	中心	在	这	第一的	磅	和	3	分	较少的	在	每个	额外的	磅	;

第一磅减1美分，之后每磅减3美分；

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [zoʊnz] , [wʌn] [sent] [les] [ɑːn] [iːtʃ] [paʊnd] [sent] .

in	the	fifth	and	sixth	zones	,	1	cent	less	on	each	pound	sent	.
在	这	第五	和	第六	区域	,	1	中心	较少的	在	每个	磅	发送	.

在第五和第六区，每寄送一磅货物少收 1 美分。

['pɑːrslz] [kən'teɪnɪŋ] [bʊks] ['weɪɪŋ] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ɔːr] [les] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['eniwer] [fɔːr; fər][wʌn]

Parcels	containing	books	weighing	8	ounces	or	less	will	be	carried	anywhere	for	1
包裹	包含	图书	称重	8	盎司	或者	较少的	将要	是	携带	任何地方	为了	1

[sent] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz] ,

cent	for	each	2	ounces	,
中心	为了	每个	2	盎司	,

重量不超过 8 盎司的书籍包裹，运送到任何地方，每超过 2 盎司收取 1 美分。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] ['weɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][eɪt] ['aʊnsɪz] , [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] - [poʊst] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	on	those	weighing	more	than	8	ounces	,	the	parcel	-	post	rate	for	the
和	在	那些	称重	更多的	比	8	盎司	,	这	包裹	-	邮政	速度	为了	这

[zoʊn] [wɪl] [ə'plai] .

zone	will	apply	.
区	将要	申请	.

对于重量超过 8 盎司的包裹，将按该地区的包裹邮资收取邮费。

['reɪdiəm] [feilz] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [deθ] .

Radium	Fails	to	Ward	Off	Death	.
镭	失败	到	沃德	离开	死亡	.

镭并不能阻止死亡。

['kɑːŋgrəsmən] ['rɑːbərt] [dʒiː] . ['brɛmnɚ] , [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

Congressman	Robert	G	.	Bremner	,	of	New	Jersey	,
众议员	罗伯特	G	.	布雷姆纳	,	的	新的	球衣	,

新泽西州国会议员罗伯特·G·布雷姆纳

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['reɪdiəm] [pə'zest] [baɪ]['dɑːktər] ['haʊərd] [ə; eɪ] . ['keli] ,

who	**had**	**the**	**entire**	**supply**	**of**	**radium**	**possessed**	**by**	**Doctor**	**Howard**	**A**	**.**	**Kelly**	**,**
WHO	有	这	全部的	供应	的	镭	拥有	经过	医生	霍华德	一个	.	凯莉	,

['vælјuːd][æt; ət] $100 ,

valued	**at**	**$100**	**,**
有价值的	在	$100	,

他拥有霍华德·A·凯利医生全部的镭库存，价值100美元。

- [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kænsər][læst] [dɪ'sembər] , [daɪd] .

000	**placed**	**in**	**a**	**cancer**	**last**	**December**	**,**	**died**	**.**
-	放置	在	一个	癌症	最后的	十二月	,	死亡	.

去年12月，一名患者被诊断出癌症，后去世。

['oʊnli][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [kept] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Only	**the**	**indomitable**	**will**	**of**	**the**	**Congressman**	**kept**	**him**	**alive**	**for**	**such**	**a**	**long**
仅有的	这	不屈不挠	将要	的	这	众议员	保留	他	活	为了	这样的	一个	长的

['pɪriəd] .

period	**.**
时期	.

只有这位国会议员坚韧不拔的意志才使他活了这么久。

[wen] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [deθ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] : " [get] [ˌem 'iː][maɪ]

When	**told**	**that**	**he**	**was**	**near**	**death**	**he**	**said**	**to**	**his**	**brother**	**:**	**"**	**Get**	**me**	**my**
什么时候	讲述	那	他	曾是	靠近	死亡	他	说	到	他的	兄弟	:	"	得到	我	我的

[ʃuːz] .

shoes	**.**
鞋	.

当被告知他即将死去时，他对他的兄弟说："把我的鞋子拿来给我。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**am**	**going**	**to**	**leave**	**this**	**place**	**with**	**you**	**.**
我	是	去	到	离开	这	地方	和	你	.

我要和你一起离开这里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] .

I	**want**	**to**	**get**	**to**	**work**	**.**
我	想	到	得到	到	工作	.

我想去上班。

" [haʊs] [ə'griːz] [tuː; tə][bɑːr] [ɔːl] [ˌeɪʒi'ætɪk] .

"	**House**	**Agrees**	**to**	**Bar**	**All**	**Asiatics**	**.**
"	房子	同意	到	酒吧	全部	亚洲人	.

"众议院同意禁止所有亚洲人参赛。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪz] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊvər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

The	**Administration**	**is**	**seriously**	**disturbed**	**over**	**the**	**action**	**of**	**the**	**House**	**of**
这	行政	是	严重地	不安	超过	这	行动	的	这	房子	的

[reprɪ'zentətɪv] [ɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'mendmənt] ,

Representatives	**in**	**incorporating**	**an**	**amendment**	**,**
代表	在	合并	一个	修正案	,

政府对众议院通过修正案的行为深感不安。

['fɑːðɚd] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɪn][ðə; ði][bə(ː)'net, 'bəːnit] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [bɪl] , [ɪk'skluːdɪŋ] [ɔːl]

fathered	**by**	**Representative**	**Lenroot**	**,**	**in**	**the**	**Burnett**	**immigration**	**bill**	**,**	**excluding**	**all**
父亲	经过	代表	伦鲁特	,	在	这	伯内特	移民	账单	,	不包括	全部

[ˌeɪʒi'ætɪk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz] ,

Asiatics	**,**	**including**	**Japanese**	**,**
亚洲人	,	包括	日本人	,

由众议员伦鲁特提出的伯内特移民法案，将所有亚洲人，包括日本人，排除在外。

[frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [raɪts] [ˈʌndər] [ɪgˈzɪstɪŋ]
from **the** **United** **States** **,** **except** **in** **so** **far** **as** **they** **have** **rights** **under** **existing**
从 这 团结的 各州 , 除了 在 所以 远的 作为 他们 有 权利 在下面 现存的
[triːtiz] [ɔːr] [əgˈriːmənts] .
treaties **or** **agreements** **.**
条约 或者 协议 .

除根据现有条约或协定享有的权利外，不得从美国获得任何权利。

[waɪl] [ðə; ði] [voʊt] [ɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [kʌmz] [ʌp] [fɔːr; fər][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] ,
While **the** **vote** **is** **subject** **to** **change** **when** **the** **bill** **comes** **up** **for** **final** **passage** **,**
尽管 这 投票 是 主题 到 改变 什么时候 这 账单 来 向上 为了 最终的 通道 ,

虽然投票结果可能会在法案最终表决时发生变化，

[ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdinits] [ɑːr; ər] [ˈgreɪvli] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɑːmɪnəns]
President **Wilson** **and** **his** **subordinates** **are** **gravely** **concerned** **over** **the** **prominence**
总统 威尔逊 和 他的 下属 是 严重地 担心的 超过 这 显赫地位
[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪpləˈmætɪk] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [naʊ]
given **to** **the** **exclusion** **question** **at** **this** **juncture** **in** **the** **diplomatic** **negotiations** **now**
给定 到 这 排除 问题 在 这 契机 在 这 外交 谈判 现在
[ɪn] [ˈprɑːgres] [bɪˈtwiːn] [dʒəˈpæn][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
in **progress** **between** **Japan** **and** **the** **United** **States** **.**
在 进步 之间 日本 和 这 团结的 各州 .

威尔逊总统及其下属对目前日美外交谈判中排外问题被如此重视深感担忧。

[fɪr] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][fɜːrm][ɑːn][ðə; ði] [əˈmendmənt] [ðə; ði]
Fear **was** **expressed** **that** **if** **the** **House** **should** **stand** **firm** **on** **the** **amendment** **the**
害怕 曾是 表达 那 如果 这 房子 应该 站立 公司 在 这 修正案 这
[rɪˈzʌlt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][dʒəˈpæn][ænd; ənd] [nuː] [ˈautbreiks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] -
result **might** **be** **a** **further** **irritation** **in** **Japan** **and** **new** **outbreaks** **of** **the** **anti** **-**
结果 可能 是 一个 更远 刺激 在 日本 和 新的 疫情爆发 的 这 反对 -
[əˈmerɪkən] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]['empaɪər] .
American **feeling** **in** **the** **island** **empire** **.**
美国人 感觉 在 这 岛 帝国 .

有人担心，如果众议院坚持这项修正案，可能会进一步激怒日本，并导致这个岛国帝国爆发新的反美情绪。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əˈmendmənt] [ˈɔːfərd] [baɪ]
The **report** **was** **adopted** **following** **the** **rejection** **of** **an** **amendment** **offered** **by**
这 报告 曾是 已采用 下列的 这 拒绝 的 一个 修正案 提供 经过
[ˌreprɪˈzentətɪv] [heɪz] , [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,
Representative **Hayes** **,** **of** **California** **,**
代表 海耶斯 , 的 加利福尼亚州 ,

该报告是在加利福尼亚州众议员海耶斯提出的修正案被否决后通过的。

[ɪkˈskluːdɪŋ] [ˌdʒæpəˈniːz] , [ˌhinˈduː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɔːl] [blæks] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə] ['triːti]
excluding **Japanese** **,** **Hindus** **,** **and** **also** **all** **blacks** **without** **regard** **to** **treaty**
不包括 日本人 , 印度教徒 , 和 还 全部 黑人 没有 看待 到 条约
[ˌɑːbləˈgeɪʃənz][wɪð; wɪθ] ['eni] ['kʌntri] .
obligations **with** **any** **country** **.**
义务 和 任何 国家 .

但不包括日本人、印度教徒以及所有黑人，无论是否与任何国家签订条约。

['ɔːtoʊ] [wiːl] [reks] [haʊs] ; ['kɔːzɪz] ['faɪər] .
Auto **Wheel** **Wrecks** **House** **;** **Causes** **Fire** **.**
汽车 车轮 残骸 房子 ; 原因 火 .

汽车车轮撞毁房屋，引发火灾。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːtəməbiːl] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [broʊk] [frʌm; frəm]

The	wheel	of	a	large	automobile	going	about	a	mile	a	minute	broke	from
这	车轮	的	一个	大的	汽车	去	关于	一个	英里	一个	分钟	打破	从

[ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] [ɪn]['mɪsɪz] . [ˌɪzə'belə] ['siːmɔrz] [hoʊm] ,

the	car	and	went	through	the	pantry	window	in	Mrs	.	Isabella	Seymour's	home	,
这	车	和	去	通过	这	食品储藏室	窗户	在	太太	.	伊莎贝拉	西摩的	家	,

一辆大型汽车以每分钟约一英里的速度行驶时，车轮突然从车上脱落，飞进了伊莎贝拉·西摩太太家的食品储藏室窗户。

[æt; ət] [saʊθ] ['nɔːwɔːk] , [kɑːn] . , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

at	South	Norwalk	,	Conn	.	,	sending	the	dishes	in	all	directions	.
在	南	诺沃克	,	连接	.	,	发送	这	菜肴	在	全部	方向	.

在康涅狄格州南诺沃克，菜肴被送往四面八方。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði]

Then	it	entered	the	kitchen	and	knocked	the	stove	to	pieces	and	set	the
然后	它	进入	这	厨房	和	敲门	这	火炉	到	件	和	放	这

[haʊs] [ɑːn]['faɪər] .

house	on	fire	.
房子	在	火	.

然后它冲进厨房，把炉灶撞得粉碎，并放火烧了房子。

[ðə; ði] [wiːl] [weid] ['oʊvər] - [paʊndz] .

The	wheel	weighed	over	100	pounds	.
这	车轮	称重	超过	-	磅	.

这个轮子重达100多磅。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kə'riːnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər] [ɪ'skeɪpt]

The	automobile	careened	to	the	side	of	the	road	,	but	the	driver	escaped
这	汽车	倾斜	到	这	边	的	这	路	,	但	这	司机	逃脱

['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

serious	injury	.
严肃的	受伤	.

汽车失控冲到路边，但司机没有受重伤。

[daɪz] ['æftər] ['lɪvɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] [ɑːn] [tʃiːp] ['daɪət] .

Dies	After	Living	Twenty	Years	on	Cheap	Diet	.
死亡	后	活的	二十	年	在	便宜的	饮食	.

靠廉价饮食生活二十年后去世。

[mɑːrk][em] . [wʊdz] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] [fə'lɑːsəfər] , [ʌv; əv] ['webstər] , [mæs] ,

Mark	M	.	Woods	,	a	farmer	philosopher	,	of	Webster	,	Mass	,
标记	M	.	伍兹	,	一个	农民	哲学家	,	的	韦伯斯特	,	大量的	,

马克·M·伍兹，一位来自马萨诸塞州韦伯斯特的农民哲学家，

[huː] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] ['jɪrz] [ɑːn] [fɔːr] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,

who	has	existed	for	the	past	twenty	years	on	four	cents	a	day	,
WHO	有	存在	为了	这	过去的	二十	年	在	四	分	一个	天	,

他过去二十年来每天只靠四美分生活，

[ɪz] [ded] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] .

is	dead	at	the	age	of	75	years	.
是	死的	在	这	年龄	的	-	年	.

享年75岁。

[deθ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['krɑːnɪk] [brɑːŋ'kaɪtɪs] .

Death	was	caused	by	chronic	bronchitis	.
死亡	曾是	导致	经过	慢性的	支气管炎	.

死因是慢性支气管炎。

[wʊdz] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['lɪvɪŋ] [kɔːst] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [jɪr]

Woods	**,**	**in**	**the**	**face**	**of**	**increased**	**living**	**cost**	**,**	**continued**	**to**	**show**	**the**	**public**	**year**
伍兹	,	在	这	脸	的	增加	活的	成本	,	持续	到	展示	这	民众	年

['æftər] [jɪr] ,

after	**year**	**,**
后	年	,

面对不断上涨的生活成本，伍兹年复一年地继续向公众展出作品。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɑːn][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [siːmd]

that	**it**	**was**	**possible**	**to**	**survive**	**on**	**an**	**amount**	**of**	**money**	**that**	**seemed**
那	它	曾是	可能的	到	存活	在	一个	数量	的	钱	那	似乎

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	**.**
极好的	.

靠着一笔看似难以置信的钱就能生活下去。

['hɪkʌp] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

Hiccoughs	**for**	**Two**	**Months**	**.**
打嗝	为了	二	几个月	.

打嗝持续了两个月。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['hɪldə] ['keɪn] , - ['jɪrz]

Since	**it**	**became**	**known**	**that**	**physicians**	**are**	**unable**	**to**	**relieve**	**Hilda**	**Caine**	**,**	**11**	**years**
自从	它	成为	已知	那	医生	是	无法	到	缓解	希尔达	凯恩	,	-	年

[oʊld] ,

old	**,**
老的	,

自从得知医生无法缓解11岁的希尔达·凯恩的病情后，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['hɪkʌp] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,

who	**had**	**had**	**spells**	**of**	**hiccoughing**	**every**	**day**	**for**	**two**	**months**	**,**
WHO	有	有	咒语	的	打嗝	每一个	天	为了	二	几个月	,

他连续两个月每天都会打嗝，

[skɔːrz] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][hæv; həv] [bɪn] [meɪld] [tuː; tə] [siː] [klɪf] , [en] . [waɪ] . ,

scores	**of**	**suggestions**	**to**	**help**	**her**	**have**	**been**	**mailed**	**to**	**Sea**	**Cliff**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**
得分	的	建议	到	帮助	她	有	到过	邮寄	到	海	悬崖	,	N	.	是	.	,

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hoʊm] ,

the	**child's**	**home**	**,**
这	孩子的	家	,

许多帮助她的建议已被邮寄到孩子位于纽约州海崖镇的家中。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [nʌn] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

but	**so**	**far**	**none**	**has**	**proved**	**effective**	**.**
但	所以	远的	没有任何	有	已证实	有效的	.

但到目前为止，还没有一种方法被证明是有效的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siʒər] , [wɪtʃ] [ə'kɜːr] ['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] , [læst][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr]

Some	**of**	**the**	**seizures**	**,**	**which**	**occur**	**several**	**times**	**each**	**day**	**,**	**last**	**an**	**hour**	**or**	**more**
一些	的	这	癫痫发作	,	哪个	发生	一些	时代	每个	天	,	最后的	一个	小时	或者	更多的

.

:
.

有些癫痫发作每天发生数次，每次持续一小时或更久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [gets] [rɪ'liːf] [suːn] .

It	**is**	**said**	**the**	**girl**	**cannot**	**live**	**long**	**unless**	**she**	**gets**	**relief**	**soon**	**.**
它	是	说	这	女孩	不能	居住	长的	除非	她	获得	宽慰	很快	.

据说，如果这名女孩不能尽快得到缓解，她恐怕活不了多久。

['kloʊzɪŋ] [gæs] [welz] .
Closing Gas Wells .
结束 气体 威尔斯 .

关闭天然气井。

[ə; eɪ][gæs] [wel] [ɪn] [luˌiːziˈænə] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [waɪld][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
A gas well in Louisiana that had run wild for six years and had been
一个 气体 出色地 在 路易斯安那州 那 有 跑步 荒野 为了 六 年 和 有 到过
['weɪstɪŋ] [frʌm; frəm] - ,
wasting from 10 ,
浪费 从 - ,

路易斯安那州一口天然气井失控泄漏了六年，并且从10年前就开始浪费天然气。

- , - [tuː; tə] - , - ,
000 , 000 to 20 , 000 ,
- , - 到 - , - ,

000,000 至 20,000,

- ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv][gæs][ə; eɪ] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [kloʊzd] ['riːs(ə)ntli] [baɪ]
000 cubic feet of gas a day during that period was successfully closed recently by
- 立方体 脚 的 气体 一个 天 期间 那 时期 曾是 成功地 关闭 最近 经过
[ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [juˈniːk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ['ɪndəstri] .
a method that is probably unique in the history of the gas industry .
一个 方法 那 是 大概 独特的 在 这 历史 的 这 气体 行业 .

最近，一种在天然气工业史上可能独一无二的方法成功关闭了该时期每天 000 立方英尺的天然气泄漏点。

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wel] [wʌz; wəz][fɜːrst] [bɔːrd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
A relief well was first bored close to the old well , and to the same
一个 宽慰 出色地 曾是 第一的 无聊的 关闭 到 这 老的 出色地 , 和 到 这 相同的
[depθ] .
depth .
深度 .

首先在老井附近钻了一口泄压井，深度与老井相同。

['wɔːtər] [ænd; ənd] [mʌd] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wel] ['ʌndər] ['hevi] - [er] ['preʃər] [ʌn'tɪl]
Water and mud were forced down the relief well under heavy - air pressure until
水 和 泥 是 强制 向下 这 宽慰 出色地 在下面 重的 - 空气 压力 直到
[ðə; ði][gæs]['streɪtəm; 'strætəm][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][gæs] [ʃʌt] [ɔːf] .
the gas stratum was choked and the flow of gas shut off .
这 气体 地层 曾是 窒息 和 这 流动 的 气体 关闭 离开 .

在高压空气的作用下，水和泥浆被强行注入泄压井，直到气层被堵塞，天然气的流动停止。

[ðə; ði][oʊld] [wel] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kreɪtər] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] - [fiːt] [diːp] ,
The old well , which had made a crater 225 feet in diameter and 50 feet deep ,
这 老的 出色地 , 哪个 有 制成 一个 火山口 - 脚 在 直径 和 - 脚 深的 ,

那口老井冲刷出一个直径225英尺、深50英尺的火山口。

[wʌz; wəz] [ðen] ['pɜːrmənəntli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] .
was then permanently closed with concrete .
曾是 然后 永久的 关闭 和 具体的 .

然后用混凝土永久封闭。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baːz] [bɔɪ] ['sleiə] .
University Bars Boy Slayer .
大学 酒吧 男生 杀手 .

大学酒吧男孩杀手。

['tʃænslər] ['sæmjuəl] ['eɪvəri] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nə'bræskə] , [ə'naʊnst] [ðæt] ['kenɪθ]

Chancellor	Samuel	Avery	,	of	the	University	of	Nebraska	,	announced	that	Kenneth
校长	塞缪尔	艾弗里	,	的	这	大学	的	内布拉斯加州	,	宣布	那	肯尼斯

['mɜːrfi] , - ['jɪrz] [oʊld] ,

Murphy	,	21	years	old	,
墨菲	,	-	年	老的	,

内布拉斯加大学校长塞缪尔·艾弗里宣布，21岁的肯尼斯·墨菲

['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] [fɔːr; fər]['mɜːrdər][ɪn] [nə'bræskə] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət] ['lɪŋkən] , [neb] . ,

serving	a	life	sentence	for	murder	in	Nebraska	penitentiary	at	Lincoln	,	Neb	.	,
服务	一个	生活	句子	为了	谋杀	在	内布拉斯加州	监狱	在	林肯	,	鼻	.	,

在内布拉斯加州林肯市的内布拉斯加州监狱服无期徒刑，罪名是谋杀。

[huː] [wʌz; wəz] [pə'roʊld] [baɪ] ['gʌvərnər] ['mɔrhɛd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

who	was	paroled	by	Governor	Morehead	to	enter	the	State	university	,
WHO	曾是	假释	经过	州长	莫尔黑德	到	进入	这	状态	大学	,

他被州长莫尔黑德假释进入州立大学就读。

['kænɑːt] ['redʒɪstər][ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

cannot	register	in	the	institution	because	of	his	criminal	record	.
不能	登记	在	这	机构	因为	的	他的	刑事	记录	.

由于有犯罪记录，他无法在该机构注册。

[selz] [rer] [stæmp][fɔːr; fər] $390 .

Sells	Rare	Stamp	for	$390	.
销售	稀有的	邮票	为了	$390	.

以 390 美元的价格出售稀有邮票。

[eɪtʃ] . [siː] . [wɑːts] , [ʌv; əv] [ɛ'stiːl] [sprɪŋz] , ['tɛn] . , ['riːs(ə)ntli][soʊld][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp][fɔːr; fər] $390

H	.	C	.	Watts	,	of	Estill	Springs	,	Tenn	.	,	recently	sold	a	postage	stamp	for	$390
H	.	C	.	瓦特	,	的	埃斯蒂尔	斯普林斯	,	田纳西州	.	,	最近	卖	一个	邮资	邮票	为了	$390

.

:
.

来自田纳西州埃斯蒂尔斯普林斯的HC Watts最近以390美元的价格售出了一枚邮票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlɪpiːn] [stæmp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [waɪl] [ɪn] [ðoʊz] ['aɪləndz][ə; eɪ] [fjuː]

It	was	a	Philippine	stamp	,	which	he	obtained	while	in	those	islands	a	few
它	曾是	一个	菲律宾	邮票	,	哪个	他	获得	尽管	在	那些	岛屿	一个	很少

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

那是一枚菲律宾邮票，是他几年前在那些岛屿上获得的。

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] " [ɪn'vɜːrtɪd] ['sɜːrtʃɑːrdʒ] .

and	is	known	as	an	"	Inverted	Surcharge	.
和	是	已知	作为	一个	"	倒	附加费	.

并被称为“反向附加费”。

" [ðə; ði][wɜːrd] " ['fɪlɪpiːn] " [ɪz] ['prɪntɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

"	The	word	"	Philippine	"	is	printed	upside	down	.
"	这	单词	"	菲律宾	"	是	打印	上行	向下	.

“菲律宾”这个词印反了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['fɪlɪpiːn] [stæmp][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

It	is	thought	to	be	the	only	Philippine	stamp	of	its	kind	in	existence	.
它	是	想法	到	是	这	仅有的	菲律宾	邮票	的	它是	种类	在	存在	.

据信这是现存唯一的菲律宾同类邮票。

[tuː] ['wɛdɪŋz] [kɔːz] [mɪks] - [ʌp] .

Two	Weddings	Cause	Mix	-	up	.
二	婚礼	原因	混合	-	向上	.

两场婚礼导致混乱。

[θruː] [tuː] ['mæridʒz] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] , ['mɪtʃ] . , [ə; eɪ]['fɑːðər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn]
Through **two** **marriages** **,** **at** **St** **.** **Johns** **,** **Mich** **.** **,** **a** **father** **becomes** **the** **brother** **-** **in**
通过 二 婚姻 , 在 英石 . 约翰斯 , 密歇根州 . , 一个 父亲 变成 这 兄弟 - 在
- [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;
- **law** **of** **his** **daughter** **;**
- 法律 的 他的 女儿 ;

在密歇根州圣约翰斯，一位父亲通过两场婚姻成为了女儿的姐夫；

[ə; eɪ]['sɪstər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [wʌn]['mænz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]
a **sister** **becomes** **the** **mother** **-** **in** **-** **law** **of** **her** **brother** **;** **one** **man's** **father** **-** **in** **-** **law**
一个 姐姐 变成 这 母亲 - 在 - 法律 的 她 兄弟 ; 一 男人的 父亲 - 在 - 法律
[bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
becomes **his** **brother** **-** **in** **-** **law** **,**
变成 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

姐姐成了哥哥的岳母；一个男人的岳父成了他的妹夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .
and **a** **woman's** **sister** **-** **in** **-** **law** **becomes** **her** **stepmother** **.**
和 一个 女性的 姐姐 - 在 - 法律 变成 她 后妈 .

一个女人的嫂子就成了她的继母。

[tʃɑːrlz] [dʒəʊnz] ['mærid] [mɪs] ['emə] [iː] . ['ɛlwɔŋɚ] , [ʌv; əv][diː] [wit] .
Charles **Jones** **married** **Miss** **Emma** **E** **.** **Ellwanger** **,** **of** **De** **Witt** **.**
查尔斯 琼斯 已婚 错过 艾玛 E . 埃尔旺格 , 的 德 维特 .

查尔斯·琼斯与来自德威特的艾玛·E·埃尔旺格小姐结婚。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['wɪljəm] ['ɛlwɔŋɚ] , ['mærid] [dʒəʊnz] - ['dɔːtər] , [mɪs]
A **few** **weeks** **ago** **her** **brother** **,** **William** **Ellwanger** **,** **married** **Jones** **'** **daughter** **,** **Miss**
一个 很少 周 前 她 兄弟 , 威廉 埃尔旺格 , 已婚 琼斯 - 女儿 , 错过
['kɔːrə][dʒəʊnz] .
Cora **Jones** **.**
科拉 琼斯 .

几周前，她的哥哥威廉·埃尔旺格与琼斯的女儿科拉·琼斯小姐结婚。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] ['bulits] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪz] .
Trying **to** **Photograph** **Bullets** **as** **They** **Whiz** **.**
尝试 到 照片 子弹 作为 他们 呼啸 .

试图拍摄子弹呼啸而过的瞬间。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['spiːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][θriː] , - [fiːt] [ə; eɪ]['sekənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
A **bullet** **speeding** **at** **a** **rate** **of** **3** **,** **000** **feet** **a** **second** **,** **which** **is** **more** **than**
一个 子弹 超速 在 一个 速度 的 3 , - 脚 一个 第二 , 哪个 是 更多的 比
[ˌtuː'tuː] ,
2 **,**
2 ,

子弹以每秒 3,000 英尺的速度飞行，这比 2,000 英尺还要快。

- [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [krɪ'eɪts] [er]
000 **miles** **an** **hour** **,** **makes** **a** **great** **disturbance** **in** **the** **atmosphere** **and** **creates** **air**
- 英里 一个 小时 , 制作 一个 伟大的 干扰 在 这 气氛 和 创建 空气
[weɪvz] [wɪtʃ] ,
waves **which** **,**
波浪 哪个 ,

时速 000 英里会对大气层造成巨大扰动，并产生空气波，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .
of **course** **,** **are** **invisible** **to** **the** **naked** **eye** **.**
的 课程 , 是 无形的 到 这 裸 眼睛 .

当然，它们是肉眼看不见的。

[ə'tempts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['bulits] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]

Attempts	which	have	been	made	to	take	photographs	of	bullets	going	at	this
尝试	哪个	有	到过	制成	到	拿	照片	的	子弹	去	在	这

[spi:d] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] ,

speed	have	been	unsuccessful	,
速度	有	到过	不成功	,

此前尝试拍摄高速子弹的照片均未成功。

[bʌt; bət] ['saɪəntɪsts] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['traɪɪŋ] .

but	scientists	are	still	trying	.
但	科学家	是	仍然	尝试	.

但科学家们仍在努力尝试。

[ɪf] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['teɪkən] , [ðeɪ] [seɪ] ,

If	a	photograph	could	be	taken	,	they	say	,
如果	一个	照片	可以	是	已采取	,	他们	说	,

他们说，如果能拍张照片的话……

[ðə; ði] [prɪnt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [mɑ:rkt] [baɪ] [wʌt]

the	print	would	probably	show	a	space	like	a	body	of	water	marked	by	what
这	打印	会	大概	展示	一个	空间	喜欢	一个	身体	的	水	标记	经过	什么

[lʊkt] [laɪk] ['spi:dɪŋ] ['wɔ:tər] [bʌgz] ,

looked	like	speeding	water	bugs	,
看起来	喜欢	超速	水	漏洞	,

印刷品可能会显示一片类似水体的空间，上面布满了看起来像快速游动的水黾。

[i:tʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .

each	having	a	ripple	in	its	wake	.
每个	拥有	一个	波纹	在	它是	唤醒	.

每一道痕迹都激起涟漪。

['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

Photographs	of	a	bullet	going	at	a	rate	of	speed	less	than	1	,
照片	的	一个	子弹	去	在	一个	速度	的	速度	较少的	比	1	,

速度小于1的子弹照片

- [fi:t] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃoʊ] [noʊ] [er] [weɪvz] [æt; ət] [ɔ:l] .

200	feet	a	second	show	no	air	waves	at	all	.
-	脚	一个	第二	展示	不	空气	波浪	在	全部	.

每秒 200 英尺的速度下，完全看不到任何空气波。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtər] [reɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kɔ:zɪz] [mʌtʃ]

But	anything	cutting	through	the	air	at	a	greater	rate	than	this	causes	much
但	任何事物	切割	通过	这	空气	在	一个	更大的	速度	比	这	原因	很多

[dɪ'stɜ:rbəns] .

disturbance	.
干扰	.

但任何以超过这个速度穿过空气的物体都会造成很大的干扰。

[ɪf] [ju:; jʊ] [drɔ:] [ə; eɪ] [stɪk] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] ['lɪt(ə)l] ['ediz] [ænd; ənd] [weɪvz] [tu:; tə]

If	you	draw	a	stick	through	the	water	it	causes	little	eddies	and	waves	to
如果	你	画	一个	戳	通过	这	水	它	原因	小的	涡流	和	波浪	到

[treɪl] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

trail	behind	it	.
踪迹	在后面	它	.

如果你用棍子划过水面，就会在其后方产生小漩涡和波浪。

[ðə; ði]['fæstər][juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði] [stɪk] [ðə; ði] [mɔːr] [weɪvz] [ænd; ənd]['waɪdər][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

The	faster	you	draw	the	stick	the	more	waves	and	wider	the	angle	it	will
这	快点	你	画	这	戳	这	更多的	波浪	和	更广泛	这	角度	它	将要

[liːv] .

leave	.
离开	.

挥动木棍的速度越快，产生的波浪就越多，角度也越大。

[dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

Just	so	with	the	bullet	.
只是	所以	和	这	子弹	.

子弹也是如此。

" [seɪvd] " ['sleiə] ; [suː] [fɔːr; fər] [peɪ] .

"	Saved	"	Slayer	;	Sue	for	Pay	.
"	已保存	"	杀手	;	起诉	为了	支付	.

“获救”杀手；起诉要求赔偿。

[tuː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sɜːdʒənz] , ['dɑːktər][dʒɑːn][el] . [eimz] [ænd; ənd]['dɑːktər]['deivis][diː] . ['braʊ] ,

Two	Boston	surgeons	,	Doctor	John	L	.	Ames	and	Doctor	Davis	D	.	Brough	,
二	波士顿	外科医生	,	医生	约翰	L	.	艾姆斯	和	医生	戴维斯	D	.	布劳	,

两位波士顿外科医生，约翰·L·艾姆斯医生和戴维斯·D·布罗夫医生，

[wɑːnt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['klærəns] [viː] . [tiː] . ['rɪkɪsən] ,

want	pay	for	their	services	in	saving	the	life	of	Clarence	V	.	T	.	Richeson	,
想	支付	为了	他们的	服务	在	保存	这	生活	的	克拉伦斯	V	.	T	.	里奇森	,

他们想为救了克拉伦斯·VT·里奇森的命而获得报酬。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['eɪvɪs] ['lɪnəl] .

that	he	might	die	in	the	electric	chair	for	the	murder	of	Avis	Linnell	.
那	他	可能	死	在	这	电的	椅子	为了	这	谋杀	的	艾维斯	林内尔	.

他可能会因谋杀艾维斯·林内尔而被判处电椅死刑。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæv; həv] [faɪld] [suːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [fred] [eɪtʃ] . ['siːvi] ,

The	surgeons	have	filed	suit	against	the	estate	of	Fred	H	.	Seavey	,
这	外科医生	有	已提交	套装	反对	这	财产	的	弗雷德	H	.	西维	,

外科医生们已对弗雷德·H·西维的遗产管理人提起诉讼。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃerɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['rɪkɪsən] [m'juːtɪleɪtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz]

who	was	sheriff	at	the	time	Richeson	mutilated	himself	,	and	the	doctors
WHO	曾是	警长	在	这	时间	里奇森	残缺	他自己	,	和	这	医生

[wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] .

were	called	in	.
是	称为	在	.

当时的警长是谁？里奇森自残后，医生被叫来救治。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] ['toʊtəlz] $710 .

This	is	the	second	attempt	to	collect	the	bill	which	totals	$710	.
这	是	这	第二	试图	到	收集	这	账单	哪个	总计	$710	.

这是第二次尝试收取这笔总额为 710 美元的账单。

[seɪvz] [gɜːrl] , ['luːzɪz] [oʊn] [laɪf] .

Saves	Girl	,	Loses	Own	Life	.
保存	女孩	,	失败	自己的	生活	.

救女孩，自己却牺牲了生命。

['luːɪs] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlzmən] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Louis	Levine	,	a	young	salesman	,	of	New	York	,
路易斯	莱文	,	一个	年轻的	推销员	,	的	新的	约克	,

路易斯·莱文，一位来自纽约的年轻推销员，

[daɪd] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [frʌm; frəm] ['ɪndʒəriz] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] , - -

died	a	hero	from	injuries	received	in	saving	the	life	of	his	sweetheart	,	19	-
死亡	一个	英雄	从	受伤	已收到	在	保存	这	生活	的	他的	亲爱的	,	-	-

[jɪr] - [oʊld] ['dʒesi] - .

year	-	old	Jessie	Orlain	.
年	-	老的	杰西	-	.

他为了救他19岁的爱人杰西·奥兰而身负重伤，英勇牺牲。

[mɪs] - , [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] , [ænd; ənd] [tu:] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm]

Miss	Orlain	,	Levine	,	and	two	companions	were	returning	from	the	home
错过	-	,	莱文	,	和	二	同伴	是	返回	从	这	家

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,

of	a	friend	,
的	一个	朋友	,

奥兰小姐、莱文和两位同伴正从一位朋友家返回。

[wen] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [ə'hed] [tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [kɑ:r] [træk] .

when	the	girl	suddenly	ran	ahead	to	cross	a	car	track	.
什么时候	这	女孩	突然	跑	前方	到	叉	一个	车	追踪	.

女孩突然向前跑去穿过一条车道。

[ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] ,

Midway	of	the	street	the	sound	of	the	gong	,
中途	的	这	街道	这	声音	的	这	锣	,

街中央传来锣声，

[ʌv; əv] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑ:r] [ə'lɑ:rmd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [tu:] ['terəˌraɪzd] [tu:; tə]

of	an	approaching	car	alarmed	her	and	she	stopped	,	too	terrorized	to
的	一个	接近	车	惊慌	她	和	她	停止	,	也	恐怖	到

[mu:v] .

move	.
移动	.

一辆驶近的汽车惊吓到了她，她停了下来，吓得动弹不得。

[lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [rʌʃt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Levine	rushed	toward	her	and	pushed	her	out	of	danger	with	such
莱文	匆忙	朝向	她	和	推动	她	出去	的	危险	和	这样的

[fɔ:rs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

force	that	she	fell	on	her	face	,
力量	那	她	跌倒	在	她	脸	,

莱文冲向她，用力将她推离危险区域，以至于她脸朝下摔倒在地。

['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊz] .

breaking	her	nose	.
打破	她	鼻子	.

打断了她的鼻子。

[ðə; ði] [kɑ:r] [kɔ:t] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] .

The	car	caught	Levine	.
这	车	捕捉	莱文	.

莱文被车撞到了。

['spaɪnləs] [ju:θ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] .

Spineless	Youth	Able	to	Work	in	the	Fields	.
没骨气的	青年	有能力的	到	工作	在	这	田野	.

软弱无能的年轻人，却能下地干活。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wɜ:rkɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz][spaɪn][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] , [ɪz][ðə; ði]

Living	and	even	working	,	although	his	spine	has	been	removed	,	is	the
活的	和	甚至	在职的	,	虽然	他的	脊柱	有	到过	已移除	,	是	这

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [bæŋks] ,

remarkable	experience	of	William	Banks	,
卓越	经验	的	威廉	银行	,

尽管脊柱已被切除，威廉·班克斯仍然能够生活甚至工作，这本身就是一段非凡的经历。

- ['jɪrz] [oʊld] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['tʃestər] ['kaʊnti] , [pɑ:] .

18	years	old	,	who	lives	in	the	southern	part	of	Chester	County	,	Pa	.
-	年	老的	,	WHO	生活	在	这	南部	部分	的	切斯特	县	,	宾夕法尼亚州	.

18岁，居住在宾夕法尼亚州切斯特县南部。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ['evri] [deɪ] ,

The	young	man	labors	in	the	fields	every	day	,
这	年轻的	男人	劳动	在	这	字段	每一个	天	,

这个年轻人每天都在田里劳作，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['hændikæp][hi:; hi][kæn; kən][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

and	despite	his	handicap	he	can	do	as	much	work	as	his	fellow
和	尽管	他的	让分	他	能	做	作为	很多	工作	作为	他的	同伴

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

尽管他有残疾，但他能完成和其他工友一样多的工作。

[hɪz; ɪz] [spaɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['sɜ:dʒənz] , [wen] [tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] [dɪ'veləpt]

His	spine	was	removed	by	Philadelphia	surgeons	,	when	tuberculosis	developed
他的	脊柱	曾是	已移除	经过	费城	外科医生	,	什么时候	结核	发达

['fɑ:loʊɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒəri] .

following	an	injury	.
下列的	一个	受伤	.

他在受伤后患上肺结核，费城的外科医生为他切除了脊柱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] .

It	was	declared	he	would	never	be	able	to	walk	.
它	曾是	声明	他	会	绝不	是	有能力的	到	走	.

医生宣布他永远无法行走。

[fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['plæstər][kæst] .

For	many	months	he	lay	incased	in	a	plaster	cast	.
为了	许多	几个月	他	躺	封装	在	一个	石膏	投掷	.

他被石膏固定了好几个月。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:stər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [və'rændə] [li:] ,

He	was	taken	to	the	home	of	his	foster	mother	,	Mrs	.	Veranda	Lee	,
他	曾是	已采取	到	这	家	的	他的	促进	母亲	,	太太	.	阳台	李	,

他被送到养母维兰达·李太太家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nə:st] [bæk] [tu:; tə] [gʊd] [helθ] .

and	was	nursed	back	to	good	health	.
和	曾是	护理	后退	到	好的	健康	.

经过精心照料，他恢复了健康。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz] [ræpt] [ɪn] [ten] [ja:dz] [ʌv; əv] ['bændidʒ] [i:tʃ] [deɪ] .

His	body	is	wrapped	in	ten	yards	of	bandages	each	day	.
他的	身体	是	包装	在	十	码	的	绷带	每个	天	.

他每天都要用十码长的绷带包裹身体。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑ:d] .

The	Divining	Rod	.
这	占卜	杆	.

占卜棒。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪnɪŋ] [rɑːd][æz; əz][ə; eɪ][loʊˈkeɪtərˌloʊkeɪtər][ʌv; əv] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [sprɪŋz]

Although	**the**	**divining**	**rod**	**as**	**a**	**locator**	**of**	**underground**	**water**	**for**	**springs**
虽然	这	占卜	杆	作为	一个	定位器	的	地下	水	为了	弹簧

[ænd; ənd] [welz] [hæz; həz] [bɪn] [diˈnaunst] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪk] [baɪ] [ˈfedərəl] [əˈθɔːrətiz] ,

and	**wells**	**has**	**been**	**denounced**	**as**	**a**	**fake**	**by**	**Federal**	**authorities**	**,**
和	水井	有	到过	谴责	作为	一个	伪造的	经过	联邦	当局	,

尽管联邦当局已谴责探水棒作为寻找地下泉水和水井的工具是伪造的，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈplɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] ['iːv(ə)n][ɪn] [rɪˈmoʊt] ['rʊrəl] [kəˈmjʊnəti] [ʌv; əv]

and	**is**	**not**	**given**	**the**	**most**	**implicit**	**confidence**	**even**	**in**	**remote**	**rural**	**communities**	**of**
和	是	不是	给定	这	最多	隐式	信心	甚至	在	偏僻的	乡村的	社区	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn]['dʒɜːrmən] [saʊθ] ['æfrɪkə]

the	**United**	**States**	**experiments**	**in**	**German**	**South**	**Africa**
这	团结的	各州	实验	在	德语	南	非洲

[hæv; həv]['loʊkeɪtɪd]['wɔːtər][æt; ət] [ˌsʌbtə'reɪniən] [depθ] [ɪn] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tests] .

have	**located**	**water**	**at**	**subterranean**	**depth**	**in**	**70**	**per**	**cent**	**of**	**the**	**tests**	**.**
有	位于	水	在	地下	深度	在	-	每	中心	的	这	测试	.

即使在美国偏远的农村社区，人们也没有给予充分的信任。在德国和南非进行的实验表明，70% 的测试中，地下深处都发现了水。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] ['sɪriəsli] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	**department**	**of**	**agriculture**	**of**	**the**	**French**	**republic**	**is**	**seriously**	**investigating**	**the**
这	部门	的	农业	的	这	法语	共和国	是	严重地	调查	这

[dɪˈvaɪnɪŋ] [rɑːd] ,

divining	**rod**	**,**
占卜	杆	,

法国农业部正在认真调查探矿棒。

[ænd; ənd][æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ['hævɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['membər] [ɪn]['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] , ['dʒɜːrməni]

and	**an**	**association**	**having**	**five**	**hundred**	**members**	**in**	**Stuttgart**	**,**	**Germany**
和	一个	协会	拥有	五	百	成员	在	斯图加特	,	德国

,

,

,

以及一个在德国斯图加特拥有五百名会员的协会，

[hæz; həz] [bɪˈgʌn] [ləˈbɔːriəs] [tests] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɪts] ['riːəl] ['vælјuː] .

has	**begun**	**laborious**	**tests**	**to**	**determine**	**its**	**real**	**value**	**.**
有	开始	费力的	测试	到	决定	它是	真实的	价值	.

已开始进行艰苦的测试，以确定其真实价值。

[frentʃ] ['pʌblɪsɪst] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] - ['mægnətɪzəm] [feɪz] [ʌv; əv]

French	**publicists**	**and**	**scientists**	**have**	**taken**	**up**	**the**	**personal**	**-**	**magnetism**	**phase**	**of**
法语	公关人员	和	科学家	有	已采取	向上	这	个人的	-	磁性	阶段	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	**question**	**.**
这	问题	.

法国的公关人员和科学家们已经开始研究这个问题中的个人魅力阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [disˈkʌvəriz] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn][rɪˈgɑːrd]

It	**is**	**held**	**by**	**some**	**that**	**considering**	**the**	**surprising**	**discoveries**	**of**	**late**	**in**	**regard**
它	是	握住	经过	一些	那	考虑	这	奇怪	发现	的	晚的	在	看待

[tuː; tə][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

to	**radiation**	**of**	**all**	**sorts**	**,**
到	辐射	的	全部	排序	,

一些人认为，考虑到近期在各种辐射领域取得的惊人发现，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['wɔːtərz] [wɪtʃ]

it	may	be	that	there	is	some	radioactive	influence	of	underground	waters	which
它	可能	是	那	那里	是	一些	放射性	影响	的	地下	水	哪个

[meɪ] [ækt] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪkli] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːz] [hænd][ðə; ði][rɑːd]

may	act	physiologically	on	the	organism	of	the	person	in	whose	hand	the	rod
可能	行为	生理学	在	这	生物	的	这	人	在	谁	手	这	杆

[siːmz] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔːtər] .

seems	to	turn	toward	the	subterranean	water	.
似乎	到	转动	朝向	这	地下	水	.

可能是地下水的放射性物质对人体的生理机能产生了影响，导致手持铁棒的人似乎会不由自主地将铁棒指向地下水。

[æn; ən] ['efərt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] ['eni] [ə'ledʒd] - [sɪn'serəti]

An	effort	will	be	made	to	differentiate	between	any	alleged	diviner's	sincerity
一个	努力	将要	是	制成	到	区分	之间	任何	据称	-	诚意

[ænd; ənd] ['riːəl] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] ['ʃɑːrlətnˌɪzəm] [ænd; ənd][ˌɔːtoʊsə'dʒestʃən; ˌɔːtoʊsəg'dʒestʃən] .

and	real	physical	effect	from	charlatanism	and	autosuggestion	.
和	真实的	身体的	影响	从	江湖骗术	和	自我暗示	.

我们将努力区分任何所谓的占卜师的真诚和实际效果与江湖骗术和自我暗示。

[wʊlf] [ʃɑːt] [ɪn] ['kænzəs] ['sɪti] .

Wolf	Shot	in	Kansas	City	.
狼	射击	在	堪萨斯州	城市	.

堪萨斯城发生狼被射杀事件。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [hæf] - [stɑːrvd] [greɪ] [wʊlf] ['æftər] [ə'tækɪŋ] [θriː] ['pɜːrsənz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ]

A	large	,	half	-	starved	gray	wolf	after	attacking	three	persons	and	spreading
一个	大的	,	一半	-	饥饿	灰色的	狼	后	攻击	三	人	和	传播

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ][steɪd] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkt] ,

consternation	through	a	staid	residence	district	,
惊愕	通过	一个	稳重	住宅	区	,

一只体型庞大、半饥饿的灰狼袭击了三人，并在宁静的居民区引发了恐慌。

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ɑːn] ['lɪnˌwʊd] ['bʊləvɑːrd] , [æt; ət]['kænzəs] ['sɪti] , ['riːs(ə)ntli] .

was	shot	and	killed	on	Linwood	Boulevard	,	at	Kansas	City	,	recently	.
曾是	射击	和	被杀	在	林伍德	大道	,	在	堪萨斯州	城市	,	最近	.

最近在堪萨斯城林伍德大道上遭枪击身亡。

[ðə; ði] [wʊlf] [spræŋ] [æt; ət] [mɪs] ['ʌnə] ['hærisn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] .

The	wolf	sprang	at	Miss	Anna	Harrison	as	she	waited	for	a	street	car	.
这	狼	弹簧	在	错过	安娜	哈里森	作为	她	等待	为了	一个	街道	车	.

安娜·哈里森小姐在等电车时，突然遭到狼的袭击。

[mɪs] ['hærisn] [θruː] [hɜːr; hər][fɜːr] [mʌf] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

Miss	Harrison	threw	her	fur	muff	at	the	animal	,
错过	哈里森	扔	她	毛皮	耳罩	在	这	动物	,

哈里森小姐把她的皮手筒扔向那只动物。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['gɑːrmənt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

and	while	the	garment	was	being	torn	to	pieces	,	escaped	into	a	house	.
和	尽管	这	服装	曾是	存在	撕裂	到	件	,	逃脱	进入	一个	房子	.

当衣服被撕成碎片时，他逃进了一间房子。

[hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] , [wʌz; wəz][tɔːrn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] .

Her	clothing	,	was	torn	,	but	she	was	unhurt	.
她	衣服	,	曾是	撕裂	,	但	她	曾是	毫发无损	.

她的衣服被撕破了，但她没有受伤。

[ðə; ði] [wʊlf] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlkmən] [huː] [həːld] ['bɔtlz] [æz; əz][hiː; hi]

The	wolf	ran	down	the	boulevard	pursued	by	a	milkman	who	hurled	bottles	as	he
这	狼	跑	向下	这	林荫大道	追击	经过	一个	送奶工	WHO	投掷	瓶子	作为	他

[ræn] .

ran	.
跑	.

狼沿着林荫大道狂奔，送奶工在后面追赶，边跑边扔瓶子。

[tuː] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] [ðə; ði] [wʊlf] [bɪt][ə; eɪ]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .

Two	blocks	from	the	first	attack	the	wolf	bit	a	negro	in	the	arm	.
二	积木	从	这	第一的	攻击	这	狼	少量	一个	黑人	在	这	手臂	.

在距离第一次袭击地点两个街区的地方，那只狼咬伤了一个黑人的手臂。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [rʌn] [ˌfɪf'tiːn] [blɑːks] [ænd; ənd] [ə'tækt] ['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['hɑːrndən] , [ə; eɪ] ['depjuti]

The	wolf	had	run	fifteen	blocks	and	attacked	Samuel	J	.	Harnden	,	a	deputy
这	狼	有	跑步	十五	积木	和	遭到攻击	塞缪尔	J	.	哈恩登	,	一个	副

['kaʊnti] [kə'lektər] ,

county	collector	,
县	集电极	,

那只狼跑了十五个街区，袭击了县副收税员塞缪尔·J·哈恩登。

[bɪ'fɔːr] [tiː] . ['dʌbljuː] . [raɪt] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['endɪd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː]

before	T	.	W	.	Wright	,	a	policeman	,	ended	the	chase	by	sending	a	bullet	into
前	T	.	W	.	赖特	,	一个	警察	,	结束	这	追赶	经过	发送	一个	子弹	进入

[ðə; ði]['ænəməlz] [hed] .

the	animal's	head	.
这	动物	头	.

在警察 TW Wright 向这只动物的头部开枪结束追逐之前。

['æftər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['bɑːksərz] [meɪk] [ʌp] .

After	Twenty	-	seven	Years	Boxers	Make	Up	.
后	二十	-	七	年	拳击手	制作	向上	.

二十七年后，拳击手们和好如初。

[dʒæk] [mə'kɔləf] , [ðə; ði][oʊld] ['laɪtweɪt] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə]['dʒɛm] ['kɑːni] ,

Jack	McAuliffe	,	the	old	lightweight	,	has	become	reconciled	to	Jem	Carney	,
杰克	麦考利夫	,	这	老的	轻的	,	有	变得	和解	到	杰姆	卡尼	,

老牌轻量级拳击手杰克·麦考利夫已经与杰姆·卡尼和解了。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən] [sɪns] [ðer; ðər] ['feɪməs] [faɪv] - ['aʊər]['bæt(ə)l][æt; ət] [rɪ'vɪr]

to	whom	he	has	not	spoken	since	their	famous	five	-	hour	battle	at	Revere
到	谁	他	有	不是	说	自从	他们的	著名的	五	-	小时	战斗	在	尊敬

[biːtʃ] , [mæs] . ,

Beach	,	Mass	.	,
海滩	,	大量的	.	,

自他们在马萨诸塞州里维尔海滩进行了著名的五小时激战以来，他们就再也没有说过话。

[noʊ'vembər] - , - .

November	17	,	1887	.
十一月	-	,	-	.

1887年11月17日。

['kɑːni] ['ɔːlweɪz] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

Carney	always	felt	he	should	have	received	the	verdict	.
卡尼	总是	毛毡	他	应该	有	已收到	这	判决	.

卡尼始终认为自己应该得到判决结果。

[nɔɪz] ['saɪlənsər] .

Noise	Silencer	.
噪音	消音器	.

消音器。

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [deɪ] , [hæf] - [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ðæt] [ɪts] [oʊn] [æk'tɪvətiz] [hæv; həv] [brɔːt]

Our	modern	day	,	half	-	crazed	by	the	uproar	that	its	own	activities	have	brought
我们的	现代的	天	,	一半	-	疯狂	经过	这	骚动	那	它是自己的		活动	有	带来

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我们这个现代社会，被自身行为所引发的喧嚣弄得近乎疯狂，

[wɪl] ['welkəm] [ðə; ði][sɔːft]['ped(ə)l] [ðæt] [sɜːr]['haɪrəm]['mæksɪm] , [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['saɪlənsər] ,

will	welcome	the	soft	pedal	that	Sir	Hiram	Maxim	,	inventor	of	the	gun	silencer	,
将要	欢迎	这	柔软的	踏板	那	先生	希拉姆	格言	,	发明者	的	这	枪	消音器	,

将会欢迎枪械消音器发明者海勒姆·马克沁爵士的轻柔踏板。

[ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [greɪt] ['ɜːrbən] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz]

is	preparing	to	put	on	the	hubbub	in	which	every	great	urban	community	has
是	准备	到	放	在	这	尘嚣	在	哪个	每一个	伟大的	城市的	社区	有

[kən'demd] [ɪt'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

condemned	itself	to	live	.
谴责	本身	到	居住	.

正准备上演每个伟大的城市社区都注定要经历的喧嚣。

['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ɪn][wʌn] [ʃeɪp] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

Everything	has	to	be	paid	for	,	in	one	shape	or	another	,
一切	有	到	是	有薪酬的	为了	,	在	一	形状	或者	其他	,

任何事物都需要付出代价，无论以何种形式。

[ænd; ənd] [tuː] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][eɪdz] , [ə'plaɪənsɪz] , [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [peɪ] [fɔːr; fər]

and	too	many	of	our	present	aids	,	appliances	,	and	conveniences	pay	for
和	也	许多	的	我们的	展示	艾滋病	,	电器	,	和	便利设施	支付	为了

[ðəm'selvz] [ɪn] [nɔɪz] .

themselves	in	noise	.
他们自己	在	噪音	.

我们现在使用的很多辅助设备、电器和便利设施，都会产生噪音，最终得不偿失。

[bəuθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['ɔrgən,ɪzəm] ['sʌfər] , ['noʊɪŋli] [ɔːr] [ʌn'noʊɪŋli]

Both	the	conscious	and	the	subconscious	organisms	suffer	,	knowingly	or	unknowingly
两个都	这	有意识的	和	这	潜意识	生物	遭受	,	明知	或者	不知不觉地

, [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'liːf] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪst] .

,	and	no	relief	has	been	promised	.
,	和	不	宽慰	有	到过	承诺	.

有意识和无意识的生物体都会遭受痛苦，无论是有意识的还是无意识的，而且目前还没有得到任何缓解的希望。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [ɪn'ventər] [prə'pəuziz][tuː; tə] ['betər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	Anglo	-	American	inventor	proposes	to	better	such	conditions	by	making	the
这	盎格鲁	-	美国人	发明者	提议	到	更好的	这样的	状况	经过	制作	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'mjuːn] ,

individual	immune	,
个人	免疫	,

这位英美发明家提出通过增强个人免疫力来改善这种情况。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɔː'rɪkjʊlər; ɔː'rɪkjələr] [ə'dresiz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	auricular	addresses	are	concerned	.
所以	远的	作为	耳廓	地址	是	担心的	.

就耳穴地址而言。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] [ə'plaɪəns] [wɪl] [tɜːrn] ['eni] ['ɑːfɪs] [ɔːr]['bedruːm; 'bedrʊm]['ɪntuː][ə; eɪ][zoʊn] [ʌv; əv]

A	simple	electrical	appliance	will	turn	any	office	or	bedroom	into	a	zone	of
一个	简单的	电气	器具	将要	转动	任何	办公室	或者	卧室	进入	一个	区	的

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

一件简单的电器就能将任何办公室或卧室变成一个安静的空间。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [jʊr; jər] [ɪr] , [ænd; ənd] [saʊndz] ,

The	noise	will	go	on	,	but	will	not	reach	your	ear	,	and	sounds	,
这	噪音	将要	去	在	,	但	将要	不是	抵达	你的	耳朵	,	和	声音	,

噪音会继续，但不会传到你的耳朵里，而且声音.....

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [feɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪrdrʌm] , [ɑːr; ər][ˌnɑːnɪg'zɪstənt] – [fɔːr; fər] [ðæt]

the	waves	of	which	fail	to	reach	the	eardrum	,	are	nonexistent	–	for	that
这	波浪	的	哪个	失败	到	抵达	这	鼓膜	,	是	不存在	–	为了	那

[pər'tɪkjələr] [ɪr] .

particular	ear	.
特别的	耳朵	.

对于那只耳朵来说，无法到达耳膜的声波是不存在的。

[ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['hɑːspɪt(ə)l] .

The	new	invention	will	soon	be	tried	in	the	wards	of	a	New	York	hospital	.
这	新的	发明	将要	很快	是	尝试	在	这	病房	的	一个	新的	约克	医院	.

这项新发明很快将在纽约一家医院的病房进行试验。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

As	soon	as	possible	let	it	be	introduced	into	the	noisy	regions	of	offices
作为	很快	作为	可能的	让	它	是	介绍	进入	这	嘈杂	地区	的	办公室

, ['stɔrz] , [ænd; ənd] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

,	stores	,	and	factories	.
,	商店	,	和	工厂	.

尽快将其引入办公室、商店和工厂等嘈杂区域。

[ðʌs] [meɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːspɪt(ə)l] ['peɪʃnts] [bɪ'kʌm] [ə'priːʃəbli] [rɪ'djʊst] .

Thus	may	the	number	of	hospital	patients	become	appreciably	reduced	.
因此	可能	这	数字	的	医院	患者	变得	明显地	减少	.

因此，住院病人数量可能会大幅减少。

[pɜːrs] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['θiːfs] [hænd] .

Purse	Shot	from	Thief's	Hand	.
钱包	射击	从	小偷的	手	.

从盗贼手中拍摄的钱包照片。

[tuː] [men] [ə'tækt] ['mɪsɪz] . ['piːtər] - , [ʌv; əv] ['evənz,vɪl] , [ɪnd] . , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [græbd]

Two	men	attacked	Mrs	.	Peter	Sensmeir	,	of	Evansville	,	Ind	.	,	late	at	night	,	grabbed
二	男人	遭到攻击	太太	.	彼得	-	,	的	埃文斯维尔	,	印度	.	,	晚的	在	夜晚	,	抓住

[hɜːr; hər] [pɜːrs] ,

her	purse	,
她	钱包	,

两名男子深夜袭击了印第安纳州埃文斯维尔的彼得·森斯梅尔夫人，抢走了她的钱包。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

and	started	to	run	.
和	开始	到	跑步	.

然后开始奔跑。

[pə'troʊlmən] ['wɪðərz] , [huː] ['hæpənd] [baɪ] ,

Patrolman	Withers	,	who	happened	by	,
巡警	威瑟斯	,	WHO	发生	经过	,

恰巧路过的巡警威瑟斯

[ʃɑːt] [ðə; ði] [pɜːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [æn; ən] ['æli]

shot	the	purse	from	the	hand	of	one	of	the	men	as	he	ran	up	an	alley
射击	这	钱包	从	这	手	的	一	的	这	男人	作为	他	跑	向上	一个	胡同

,

,

,

其中一名男子跑进小巷时，他开枪打掉了他手中的钱包。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] .

and	it	was	recovered	.
和	它	曾是	恢复	.

并且已经找回了。

[gɜːrl] [roʊps] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

Girl	Ropes	Coyote	.
女孩	绳索	郊狼	.

女孩用绳子捆绑郊狼。

[mɪs] ['nænsi] ['ændərsn] , - ['jɪrz] [oʊld] ,

Miss	Nancy	Anderson	,	19	years	old	,
错过	南希	安德森	,	-	年	老的	,

南希·安德森小姐，19岁

[ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['ræntʃmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ɔɪl] [fiːldz] [nɪr] ['heɪzəlˌhɜːrst] ,

the	pretty	daughter	of	an	old	-	time	ranchman	living	in	the	Alahab	oil	fields	near	Hazlehurst	,
这	漂亮的	女儿	的	一个	老的	-	时间	牧场主	活的	在	这	-	油	字段	靠近	黑兹尔赫斯特	,

她是住在黑兹尔赫斯特附近阿拉哈布油田的一位老牧场主的漂亮女儿。

[mɪs] . , [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd][ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] ['twəːliŋ] [ðə; ði][roʊp] .

Miss	.	,	knows	how	to	ride	a	pony	and	is	an	expert	in	twirling	the	rope	.
错过	.	,	知道	如何	到	骑	一个	小马	和	是	一个	专家	在	旋转	这	绳索	.

这位小姐会骑小马，而且很擅长耍绳子。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] ['baʊnti] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

That	is	why	she	has	been	paid	a	bounty	for	killing	a	coyote	,
那	是	为什么	她	有	到过	有薪酬的	一个	赏金	为了	杀	一个	郊狼	,

这就是她因猎杀郊狼而获得赏金的原因。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

the	first	one	seen	in	this	part	of	the	country	for	a	long	time	.
这	第一的	一	已见	在	这	部分	的	这	国家	为了	一个	长的	时间	.

这是该地区多年来首次发现这种生物。

[mɪs] ['ændərsn] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [raɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

Miss	Anderson	was	out	for	a	morning's	ride	when	she	encountered	the	coyote	.
错过	安德森	曾是	出去	为了	一个	早晨	骑	什么时候	她	遭遇	这	郊狼	.

安德森小姐早上骑马外出时遇到了郊狼。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɜːr; hər]['poʊni] , [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [luːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['læriət] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

She	put	spurs	to	her	pony	,	made	a	big	loop	of	her	lariat	,	and	gave	chase	.
她	放	马刺	到	她	小马	,	制成	一个	大的	环形	的	她	套索	,	和	给予	追赶	.

她给小马套上马刺，用套索打了个大圈，然后追了上去。

[ðə; ði][fɜːrst] [θroʊ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drægd] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] ,

The	first	throw	was	successful	and	she	dragged	the	coyote	until	she	found	a	large	rock	,
这	第一的	扔	曾是	成功的	和	她	拖拽	这	郊狼	直到	她	成立	一个	大的	岩石	,

第一次投掷很成功，她拖着郊狼直到找到一块大石头。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	which	she	killed	it	.
和	哪个	她	被杀	它	.

她用它杀死了它。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] $2 [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈkjʊrioʊ]

Besides	the	bounty	she	received	she	was	given	$2	for	the	hide	by	a	curio
除了	这	赏金	她	已收到	她	曾是	给定	$2	为了	这	隐藏	经过	一个	古玩

['diːlər] .

dealer	.
经销商	.

除了赏金之外，她还从一位古董商那里得到了 2 美元的兽皮款。

[hiː; hi][ɪz][ræt] - ['kɪlɪŋ] ['tʃæmpiən] .

He	Is	Rat	-	killing	Champion	.
他	是	鼠	-	杀	冠军	.

他是灭鼠冠军。

" ['ʌŋk(ə)l] " [dʒæk][hɑːrt] , [ʌv; əv] ['eɪdən] , [en] . [siː] . , [kleɪmz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ræt] ['kɪlər] [ʌv; əv]

"	Uncle	"	Jack	Hart	,	of	Ayden	,	N	.	C	.	,	claims	he	is	the	champion	rat	killer	of
"	叔叔	"	杰克	哈特	,	的	艾登	,	N	.	C	.	,	索赔	他	是	这	冠军	鼠	杀手	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

来自北卡罗来纳州艾登的“杰克叔叔”哈特自称是该州的灭鼠冠军。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər][træp] ,

With	the	aid	of	a	wire	trap	,
和	这	援助	的	一个	金属丝	陷阱	,

借助金属丝陷阱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][hiː; hi] [kɪld] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəudənt][læst] [jɪr] .

and	a	dog	he	killed	an	even	thousand	of	the	rodents	last	year	.
和	一个	狗	他	被杀	一个	甚至	千	的	这	啮齿动物	最后的	年	.

去年，他用狗杀死了整整一千只啮齿动物。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - , - [ɪn][ðə; ði][pæst] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] .

He	has	killed	in	the	neighborhood	of	10	,	000	in	the	past	fifteen	years	.
他	有	被杀	在	这	邻里	的	-	,	-	在	这	过去的	十五	年	.

在过去的十五年里，他杀害了近万人。

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ræts][ɪn] ['eni] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][faɪv] [sents] [iːtʃ] .

He	will	kill	rats	in	any	house	at	the	rate	of	5	cents	each	.
他	将要	杀	老鼠	在	任何	房子	在	这	速度	的	5	分	每个	.

他可以上门灭鼠，每只收费 5 美分。

[mæn] - [træp] ['vɪktɪm] [riˈkʌvəz] .

Man	-	trap	Victim	Recovers	.
男人	-	陷阱	受害者	恢复	.

人肉陷阱受害者康复。

[dʒeɪmz][siː] . [^ʌn] , [fɜːrst] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , [huː] [bɪˈkeɪm] ['perəlaɪzd] ,

James	C	.	Gunn	,	first	lieutenant	in	the	United	States	army	,	who	became	paralyzed	,
詹姆斯	C	.	冈恩	,	第一的	中尉	在	这	团结的	各州	军队	,	WHO	成为	瘫痪	,

美国陆军中尉詹姆斯·C·冈恩（James C. Gunn）因伤瘫痪

['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒəri][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ][mæn][træp][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] ,

following	an	injury	he	received	in	a	man	trap	in	the	Philippine	Islands	,
下列的	一个	受伤	他	已收到	在	一个	男人	陷阱	在	这	菲律宾	岛屿	,

在菲律宾群岛遭遇陷阱受伤后，

[hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrient] [ə'gen] .

has	recovered	and	is	on	his	way	to	the	Orient	again	.
有	恢复	和	是	在	他的	方式	到	这	东方	再次	.

他已经康复，再次踏上了前往东方的旅程。

[ə; eɪ] [spɪr] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [ɑːrmd] , ['sɛvɝd] ['gʌnz] [saɪ'ætɪk] [nɜːrv] , ['pærəˌlaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

A	spear	,	with	which	the	trap	was	armed	,	severed	Gunn's	sciatic	nerve	,	paralyzing	him	.
一个	矛	,	和	哪个	这	陷阱	曾是	武装	,	切断	冈恩的	坐骨神经痛	神经	,	瘫痪	他	.

陷阱里装有一根长矛，它砍断了冈恩的坐骨神经，导致他瘫痪。

[ðə; ði] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [splaɪst] [æt; ət][ə; eɪ][sæn][frən'sɪskoʊ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kjʊr] .

The	nerve	was	spliced	at	a	San	Francisco	hospital	,	and	the	man	was	cured	.
这	神经	曾是	拼接	在	一个	圣	弗朗西斯科	医院	,	和	这	男人	曾是	治愈	.

神经在旧金山一家医院进行了接通手术，该男子痊愈了。

- [deɪz] [friː] ['traɪəl]

10	DAYS	FREE	TRIAL
-	天	自由的	审判

10天免费试用

[wiː; wi] [ʃɪp] [ɑːn][ə'pruːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [dɪ'pɑːzɪt] , [freɪt] [ˌpriː'peɪd] .

We	ship	on	approval	without	a	cent	deposit	,	freight	prepaid	.
我们	船	在	赞同	没有	一个	中心	订金	,	货运	预付	.

我们接受顾客试发货，无需支付任何定金，运费预付。

[dəunt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd]['æftər]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [deɪz] .

DON'T	PAY	A	CENT	if	you	are	not	satisfied	after	using	the	bicycle	10	days	.
不	支付	一个	中心	如果	你	是	不是	使满意	后	使用	这	自行车	-	天	.

如果您在使用自行车 10 天后不满意，无需支付任何费用。

[duː] [nɑːt] [bai] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪərz][æt; ət] ['eni] [praɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] [ɑːrt]['kætəlɔːgz] ['iləstreitɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['baɪsɪkl] ,

DO	NOT	BUY	a	bicycle	or	a	pair	of	tires	at	any	price	until	you	receive	our	latest	art	catalogs	illustrating	every	kind	of	bicycle	,
做	不是	买	一个	自行车	或者	一个	一对	的	轮胎	在	任何	价格	直到	你	收到	我们的	最新的	艺术	产品目录	图示	每一个	种类	的	自行车	,

在您收到我们最新的自行车艺术图录之前，请勿购买任何价格的自行车或轮胎，图录中展示了各种类型的自行车。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv]['praɪsɪz][ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [nuː] ['ɔfɝz] .

and	have	learned	our	unheard	of	prices	and	marvelous	new	offers	.
和	有	学习	我们的	闻所未闻	的	价格	和	奇妙	新的	优惠	.

并且已经了解到了我们前所未有的价格和令人惊喜的新优惠。

[wʌn] [sent] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ] [friː] [ˌpoʊst'peɪd][baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

ONE	CENT	is	all	it	will	cost	to	write	a	postal	and	everything	will	be	sent	you	free	postpaid	by	return	mail	.
一	中心	是	全部	它	将要	成本	到	写	一个	邮政	和	一切	将要	是	发送	你	自由的	后付费	经过	返回	邮件	.

写一封信只需一分钱，所有信件都会以回邮方式免费寄送给您。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

You	will	get	much	valuable	information	.
你	将要	得到	很多	有价值的	信息	.

您将获得许多有价值的信息。

[duː][nɑːt][weɪt] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['taɪərz] , ['koʊstər] - [breɪk] , [rɪr] [wiːlz] , [læmps] ,
Do not wait , write it now TIRES , Coaster - Brake , rear wheels , lamps ,
做 不是 等待 , 写 它 现在 轮胎 , 杯垫 - 制动 , 后部 车轮 , 灯 ,

别等了，现在就写下：轮胎、后轮刹车、后轮、车灯。

['sʌndriz] [æt; ət][hæf]['juːʒuəl][praɪs] .
sundries at half usual price .
杂项 在 一半 通常 价格 .

杂货半价。

[miːd] ['saɪk(ə)l][ˌsiː 'oʊ] . [dept] . F345 [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Mead Cycle Co . Dept . F345 Chicago
米德 循环 合作 . 部门 . F345 芝加哥

米德自行车公司 F345 部门 芝加哥

[sʌm; səm][ʌv; əv] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
SOME OF BACK NUMBERS OF
一些 的 后退 数字 的

部分过刊

[nuː] [tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]
NEW TIP TOP WEEKLY
新的 提示 顶部 每周

最新周刊

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd]
THAT CAN BE SUPPLIED
那 能 是 供应

可以供应

- – [dɪk] - ['gæmb(ə)l] .
707 – Dick Merriwell's Gambol .
- – 迪克 - 嬉戏 .

707——迪克·梅里韦尔的Gambol。

- – [dɪk] - [gʌn] .
708 – Dick Merriwell's Gun .
- – 迪克 - 枪 .

708——迪克·梅里韦尔的枪。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
709 – Dick Merriwell at His Best .
- – 迪克 梅里韦尔 在 他的 最好的 .

709——迪克·梅里韦尔的最佳作品。

- – [dɪk] - ['mæstər][maɪnd] .
710 – Dick Merriwell's Master Mind .
- – 迪克 - 掌握 头脑 .

710——迪克·梅里韦尔的大师思维。

- – [dɪk] - ['dændər] .
711 – Dick Merriwell's Dander .
- – 迪克 - 皮屑 .

711——迪克·梅里韦尔的傲慢。

- – [dɪk] - [hoʊp] .
712 – Dick Merriwell's Hope .
- – 迪克 - 希望 .

712——迪克·梅里韦尔的希望。

- – ['dɪks] - ['stændərd] .
713 – Dick's Merriwell's Standard .
- – 迪克的 - 标准 .

713–迪克梅里韦尔标准。

- – [dɪk] - ['sɪmpəθi] .
714 – Dick Merriwell's Sympathy .
- – 迪克 - 同情 .

714——迪克·梅里韦尔的同情。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['lʌmbər] [lænd] .
715 – Dick Merriwell in Lumber Land .
- – 迪克 梅里韦尔 在 木材 土地 .

715–迪克·梅里韦尔在木材之乡。

- – [fræŋk] - ['fernəs] .
716 – Frank Merriwell's Fairness .
- – 坦率 - 公平 .

716——弗兰克·梅里韦尔的公平。

- – [fræŋk] - [pledʒ] .
717 – Frank Merriwell's Pledge .
- – 坦率 - 保证 .

717——弗兰克·梅里韦尔的誓言。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [grɪt] .
718 – Frank Merriwell , the Man of Grit .
- – 坦率 梅里韦尔 , 这 男人 的 砂砾 .

718——弗兰克·梅里韦尔，坚韧不拔的人。

- – [fræŋk] - [rɪ'tɜːrn] [bloʊ] .
719 – Frank Merriwell's Return Blow .
- – 坦率 - 返回 吹 .

719——弗兰克·梅里韦尔的反击。

- – [fræŋk] - [kwest] .
720 – Frank Merriwell's Quest .
- – 坦率 - 寻求 .

720——弗兰克·梅里韦尔的探索。

- – [fræŋk] - ['ɪŋgəts] .
721 – Frank Merriwell's Ingots .
- – 坦率 - 锭 .

721——弗兰克·梅里韦尔的锭块。

- – [fræŋk] - [ə'sɪstəns] .
722 – Frank Merriwell's Assistance .
- – 坦率 - 协助 .

722——弗兰克·梅里韦尔的援助。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] ['θrɑːtl] .
723 – Frank Merriwell at the Throttle .
- – 坦率 梅里韦尔 在 这 风门 .

723——弗兰克·梅里韦尔掌舵。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] ['redi] .
724 – Frank Merriwell , the Always Ready .
- – 坦率 梅里韦尔 , 这 总是 准备好 .

724——弗兰克·梅里韦尔，随时准备着。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['daɪmənd] [lænd] .
725 – Frank Merriwell in Diamond Land .
- – 坦率 梅里韦尔 在 钻石 土地 .

725–弗兰克·梅里韦尔在钻石之地。

- – [fræŋk] - ['despərət] [tʃæns] .
726 – Frank Merriwell's Desperate Chance .
- – 坦率 - 绝望的 机会 .

726——弗兰克·梅里韦尔的绝望机会。

- – [fræŋk] - [blæk] ['terər] .
727 – Frank Merriwell's Black Terror .
- – 坦率 - 黑色的 恐怖 .

727——弗兰克·梅里韦尔的黑色恐怖。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][slæb] .
725 – Frank Merriwell Again on the Slab .
- – 坦率 梅里韦尔 再次 在 这 板 .

725——弗兰克·梅里韦尔再次躺在石板上。

- – [fræŋk] - [hɑːrd] [geɪm] .
729 – Frank Merriwell's Hard Game .
- – 坦率 - 难的 游戏 .

729——弗兰克·梅里韦尔的《硬游戏》。

- – [fræŋk] - [sɪks] - [ɪn] - [hænd] .
730 – Frank Merriwell's Six - in - hand .
- – 坦率 - 六 - 在 - 手 .

730——弗兰克·梅里韦尔的六手马。

- – [fræŋk] - ['duːplɪkeɪt] .
731 – Frank Merriwell's Duplicate .
- – 坦率 - 复制 .

731–弗兰克·梅里韦尔的副本。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn] ['rætlsneɪk] [rænʧ] .
732 – Frank Merriwell on Rattlesnake Ranch .
- – 坦率 梅里韦尔 在 响尾蛇 牧场 .

732–弗兰克·梅里韦尔在响尾蛇牧场。

- – [fræŋk] - [ʃʊr] [hænd] .
733 – Frank Merriwell's Sure Hand .
- – 坦率 - 当然 手 .

733——弗兰克·梅里韦尔的《稳健之手》。

- – [fræŋk] - ['treʒər] [mæp] .
734 – Frank Merriwell's Treasure Map .
- – 坦率 - 宝藏 地图 .

734——弗兰克·梅里韦尔的藏宝图。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] .
735 – Frank Merriwell , Prince of the Rope .
- – 坦率 梅里韦尔 , 王子 的 这 绳索 .

735——弗兰克·梅里韦尔，绳索王子。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːrsəti] .
736 – Dick Merriwell , Captain of the Varsity .
- – 迪克 梅里韦尔 , 队长 的 这 大学 .

736——迪克·梅里韦尔，校队队长。

- – [dɪk] - [kən'troʊl] .
737 – Dick Merriwell's Control .
- – 迪克 - 控制 .

737——迪克·梅里韦尔的控制。

- – [dɪk] - [bæk] [stɑːp] .
738 – Dick Merriwell's Back Stop .
- – 迪克 - 后退 停止 .

738——迪克·梅里韦尔的后防线。

- – [dɪk] - [mæskt] ['enəmi] .
739 – Dick Merriwell's Masked Enemy .
- – 迪克 - 戴面具 敌人 .

739——迪克·梅里韦尔的蒙面敌人。

- – [dɪk] - ['moʊtər][kɑːr] .
740 – Dick Merriwell's Motor Car .
- – 迪克 - 发动机 车 .

740——迪克·梅里韦尔的汽车。

- – [dɪk] - [hɑːt] [pər'suːt] .
711 – Dick Merriwell's Hot Pursuit .
- – 迪克 - 热的 追逐 .

711——迪克·梅里韦尔的极速追击。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] ['fɔːrɪst] [leɪk] .
742 – Dick Merriwell at Forest Lake .
- – 迪克 梅里韦尔 在 森林 湖 .

742–迪克·梅里韦尔在森林湖。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [kɔːrt] .
743 – Dick Merriwell in Court .
- – 迪克 梅里韦尔 在 法庭 .

743——迪克·梅里韦尔出庭。

- – [dɪk] - ['saɪləns] .
744 – Dick Merriwell's Silence .
- – 迪克 - 沉默 .

744——迪克·梅里韦尔的沉默。

- – [dɪk] - [dɔːg] .
745 – Dick Merriwell's Dog .
- – 迪克 - 狗 .

745——迪克·梅里韦尔的狗。

- – [dɪk] - ['sʌbtərfjuːdʒ] .
746 – Dick Merriwell's Subterfuge .
- – 迪克 - 托词 .

746——迪克·梅里韦尔的诡计。

- – [dɪk] - [ɪ'nɪgmə] .
747 – Dick Merriwell's Enigma .
- – 迪克 - 谜 .

747——迪克·梅里韦尔的谜。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [dɪ'fiːtɪd] .
748 – Dick Merriwell Defeated .
- – 迪克 梅里韦尔 战败 .

748——迪克·梅里韦尔战败。

- – [dɪk] - " [wɪŋ] .
749 – Dick Merriwell's " Wing .
- – 迪克 - " 翼 .

749——迪克·梅里韦尔的“翅膀”。

" - – [dɪk] - [skaɪ] [tʃeɪs] .
" 759 – Dick Merriwell's Sky Chase .
" - – 迪克 - 天空 追赶 .

“759——迪克·梅里韦尔的天空追逐。

- – [dɪk] - [pɪk] - [ʌps] .
751 – Dick Merriwell's Pick - ups .
- – 迪克 - 挑选 - UPS .

751–迪克·梅里韦尔的皮卡车。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ɑːr] .
752 – Dick Merriwell on the Rocking R .
- – 迪克 梅里韦尔 在 这 摇滚 拉 .

752–迪克·梅里韦尔在摇摆的R上

- – [dɪk] - [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] .
753 – Dick Merriwell's Penetration .
- – 迪克 - 渗透 .

753–迪克·梅里韦尔的渗透。

- – [dɪk] - [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] .
754 – Dick Merriwell's Intuition .
- – 迪克 - 直觉 .

754——迪克·梅里韦尔的直觉。

- – [dɪk] - [ˈvæntɪdʒ] .
755 – Dick Merriwell's Vantage .
- – 迪克 - 优势 .

755——迪克·梅里韦尔的视角。

- – [dɪk] - [ədˈvaɪs] .
756 – Dick Merriwell's Advice .
- – 迪克 - 建议 .

756——迪克·梅里韦尔的建议。

- – [dɪk] - [ˈreskjuː] .
757 – Dick Merriwell's Rescue .
- – 迪克 - 救援 .

757——迪克·梅里韦尔的救援。

- – [dɪk] [ˈmɛriˌwɛl] , [əˈmerɪkən] .
758 – Dick Merriwell , American .
- – 迪克 梅里韦尔 , 美国人 .

758–迪克·梅里韦尔，美国人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欧文·克兰西的快乐之旅；(Owen Clancy's Happy Trail; Or,)
第7/7页

- – [dɪk] - [ˌʌndər'stændɪŋ] .
759 – Dick Merriwell's Understanding .
- – 迪克 - 理解 .

759——迪克·梅里韦尔的理解。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['tuːtər] .
760 – Dick Merriwell , Tutor .
- – 迪克 梅里韦尔 , 导师 .

760–迪克·梅里韦尔，导师。

- – [dɪk] - ['kwɑːndəri] .
761 – Dick Merriwell's Quandary .
- – 迪克 - 困惑 .

761——迪克·梅里韦尔的困境。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .
762 – Dick Merriwell on the Boards .
- – 迪克 梅里韦尔 在 这 板 .

762——迪克·梅里韦尔上板。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['piːsmeɪkər] .
763 – Dick Merriwell , Peacemaker .
- – 迪克 梅里韦尔 , 和平缔造者 .

763——迪克·梅里韦尔，和平缔造者。

- – [fræŋk] - [sweɪ] .
764 – Frank Merriwell's Sway .
- – 坦率 - 摇摆 .

764–弗兰克·梅里韦尔的摇摆。

- – [fræŋk] - [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
765 – Frank Merriwell's Comprehension .
- – 坦率 - 理解 .

765——弗兰克·梅里韦尔的理解。

- – [fræŋk] - [jʌŋ] ['ækrəbæt] .
766 – Frank Merriwell's Young Acrobat .
- – 坦率 - 年轻的 杂技演员 .

766——弗兰克·梅里韦尔的年轻杂技演员。

- – [fræŋk] - [tækt] .
767 – Frank Merriwell's Tact .
- – 坦率 - 策略 .

767——弗兰克·梅里韦尔的策略。

- – [fræŋk] - [ˌʌn'noʊn] .
768 – Frank Merriwell's Unknown .
- – 坦率 - 未知 .

768–弗兰克·梅里韦尔的未知。

- – [fræŋk] - [ə'kjuːtnəs] .
769 – Frank Merrlwell's Acuteness .
- – 坦率 - 急性 .

769——弗兰克·默里韦尔的敏锐性。

- – [fræŋk] - [jʌŋ] [kə'neɪdiən] .
770 – Frank Merriwell's Young Canadian .
- – 坦率 - 年轻的 加拿大 .

770——弗兰克·梅里韦尔的《年轻的加拿大人》。

- – [fræŋk] - ['kaʊərd] .
771 – Frank Merriwell's Coward .
- – 坦率 - 懦夫 .

771——弗兰克·梅里韦尔的懦夫。

- – [fræŋk] - [pər'pleksəti] .
772 – Frank Merriwell's Perplexity .
- – 坦率 - 困惑 .

772——弗兰克·梅里韦尔的困惑。

- – [fræŋk] - [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
773 – Frank Merriwell's Intervention .
- – 坦率 - 干涉 .

773——弗兰克·梅里韦尔的干预。

- – [fræŋk] - ['derɪŋ] [di:d] .
774 – Frank Merriwell's Daring Deed .
- – 坦率 - 大胆 契据 .

774——弗兰克·梅里韦尔的英勇事迹。

- – [fræŋk] - ['sʌkər] .
775 – Frank Merriwell's Succor .
- – 坦率 - 救助 .

775–弗兰克·梅里韦尔的援助。

- – [fræŋk] - [wɪt] .
776 – Frank Merriwell's Wit .
- – 坦率 - 有 .

776——弗兰克·梅里韦尔的机智。

- – [fræŋk] - ['lɔɪəlti] .
777 – Frank Merriwell's Loyalty .
- – 坦率 - 忠诚 .

777——弗兰克·梅里韦尔的忠诚。

- – [fræŋk] - [boʊld] [pleɪ] .
775 – Frank Merriwell's Bold Play .
- – 坦率 - 大胆的 玩 .

775——弗兰克·梅里韦尔的大胆之作。

- – [fræŋk] - ['ɪnsaɪt] .
779 – Frank Merriwell's Insight .
- – 坦率 - 洞察力 .

779——弗兰克·梅里韦尔的洞见。

- – [fræŋk] - [gaɪl] .
780 – Frank Merriwell's Guile .
- – 坦率 - 诡计 .

780–弗兰克·梅里韦尔的诡计。

- – [fræŋk] - [kæm'peɪn] .
781 – Frank Merriwell's Campaign .
- – 坦率 - 活动 .

781——弗兰克·梅里韦尔的战役。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['fɔ:rɪst] .
782 – Frank Merriwell in the National Forest .
- – 坦率 梅里韦尔 在 这 国家的 森林 .

782–弗兰克·梅里韦尔在国家森林。

- – [fræŋk] - [tə'næsəti] .
783 – Frank Merriwell's Tenacity .
- – 坦率 - 韧性 .

783——弗兰克·梅里韦尔的坚韧。

- – [dɪk] - [self] - ['sækrɪfaɪs] .
784 – Dick Merriwell's Self - sacrifice .
- – 迪克 - 自己 - 牺牲 .

784——迪克·梅里韦尔的自我牺牲。

- – [dɪk] - [kloʊz] [ʃeɪv] .
785 – Dick Merriwell's Close Shave .
- – 迪克 - 关闭 刮胡子 .

785——迪克·梅里韦尔的惊险剃刀。

- – [dɪk] - [pər'sepʃ(ə)n] .
786 – Dick Merriwell's Perception .
- – 迪克 - 洞察力 .

786——迪克·梅里韦尔的感知。

- – [dɪk] - [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
787 – Dick Merriwell's Mysterious Disappearance .
- – 迪克 - 神秘 消失 .

787——迪克·梅里韦尔的神秘失踪。

- – [dɪk] - [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] .
788 – Dick Merriwell's Detective Work .
- – 迪克 - 侦探 工作 .

788——迪克·梅里韦尔的侦探工作。

- – [dɪk] - [pruːf] .
789 – Dick Merriwell's Proof .
- – 迪克 - 证明 .

789——迪克·梅里韦尔的证明。

- – [dɪk] - [breɪn] [wɜːrk] .
790 – Dick Merriwell's Brain Work .
- – 迪克 - 脑 工作 .

790——迪克·梅里韦尔的脑力劳动。

- – [dɪk] - [kwɪr] [keɪs] .
791 – Dick Merriwell's Queer Case .
- – 迪克 - 酷儿 案件 .

791——迪克·梅里韦尔的古怪案例。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['nævɪgeɪtər] .
792 – Dick Merriwell , Navigator .
- – 迪克 梅里韦尔 , 航海家 .

792——迪克·梅里韦尔，领航员。

- – [dɪk] - [gʊd] ['feloʊʃɪp] .
793 – Dick Merriwell's Good Fellowship .
- – 迪克 - 好的 奖学金 .

793——迪克·梅里韦尔的友谊。

- – [dɪk] - [fʌn] .
794 – Dick Merriwell's Fun .
- – 迪克 - 乐趣 .

794–迪克·梅里韦尔的乐趣。

- – [dɪk] - [kə'mensmənt] .
795 – Dick Merriwell's Commencement .
- – 迪克 - 开始 .

795——迪克·梅里韦尔的毕业典礼。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] [mɑːn'tɔːk] [pɔɪnt] .
796 – Dick Merriwell at Montauk Point .
- – 迪克 梅里韦尔 在 蒙托克 观点 .

796–迪克·梅里韦尔在蒙托克角。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['miːdieɪtər] .
797 – Dick Merriwell , Mediator .
- – 迪克 梅里韦尔 , 调解员 .

797–迪克·梅里韦尔，调解员。

- – [dɪk] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
798 – Dick Merriwell's Decision .
- – 迪克 - 决定 .

798——迪克·梅里韦尔的决定。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
799 – Dick Merriwell on the Great Lakes .
- – 迪克 梅里韦尔 在 这 伟大的 湖泊 .

799——迪克·梅里韦尔在大湖区。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kɔːt] ['næpɪŋ] .
800 – Dick Merriwell Caught Napping .
- – 迪克 梅里韦尔 捕捉 打盹 .

800——迪克·梅里韦尔被抓到打盹。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] ['kʌntri] .
801 – Dick Merriwell in the Copper Country .
- – 迪克 梅里韦尔 在 这 铜 国家 .

801–迪克·梅里韦尔在铜矿区。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [stræpt] .
802 – Dick Merriwell Strapped .
- – 迪克 梅里韦尔 绑带 .

802–迪克·梅里韦尔被绑住。

- – [dɪk] - ['kuːlnəs] .
803 – Dick Merriwell's Coolness .
- – 迪克 - 凉爽 .

803——迪克·梅里韦尔的酷。

- – [dɪk] - [rɪ'laɪəns] .
804 – Dick Merriwell's Reliance .
- – 迪克 - 信赖 .

804——迪克·梅里韦尔的信赖。

- – [dɪk] - ['kɑːlɪdʒ] [meit] .
805 – Dick Merriwell's College Mate .
- – 迪克 - 大学 伴侣 .

805——迪克·梅里韦尔的大学同学。

- – [dɪk] - [jʌŋ] ['pɪtʃər] .
806 – Dick Merriwell's Young Pitcher .
- – 迪克 - 年轻的 投手 .

806——迪克·梅里韦尔的年轻投手。

- – [dɪk] - ['prɑːdɪŋ] .
807 – Dick Merriwell's Prodding .
- – 迪克 - 催促 .

807——迪克·梅里韦尔的挑衅。

- – [fræŋk] - [bɔɪ] .
808 – Frank Merriwell's Boy .
- – 坦率 - 男生 .

808——弗兰克·梅里韦尔的男孩。

- – [fræŋk] - [ˌɪntərˈfɪrəns] .
809 – Frank Merriwell's Interference .
- – 坦率 - 干涉 .

809——弗兰克·梅里韦尔的干扰。

- – [fræŋk] - [jʌŋ] ['wɒrɪrz] .
810 – Frank Merriwell's Young Warriors .
- – 坦率 - 年轻的 勇士队 .

810——弗兰克·梅里韦尔的青年战士。

- – [fræŋk] - [əˈpreɪz(ə)l] .
811 – Frank Merriwell's Appraisal .
- – 坦率 - 评价 .

811——弗兰克·梅里韦尔的评估。

- – [fræŋk] - [fərˈgɪvnəs] .
812 – Frank Merriwell's Forgiveness .
- – 坦率 - 饶恕 .

812——弗兰克·梅里韦尔的宽恕。

- – [fræŋk] - [lædz] .
813 – Frank Merriwell's Lads .
- – 坦率 - 小伙子们 .

813–弗兰克·梅里韦尔的少年们。

- – [fræŋk] - [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .
814 – Frank Merriwell's Young Aviators .
- – 坦率 - 年轻的 飞行员 .

814——弗兰克·梅里韦尔的青年飞行员。

- – [fræŋk] - [hɑːt] - [hed] .
815 – Frank Merriwell's Hot - head .
- – 坦率 - 热的 - 头 .

815——弗兰克·梅里韦尔的暴脾气。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['dɪpləmæt] .
816 – Dick Merriwell , Diplomat .
- – 迪克 梅里韦尔 , 外交官 .

816–迪克·梅里韦尔，外交官。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn]['pænəmɑː] .
817 – Dick Merriwell in Panama .
- – 迪克 梅里韦尔 在 巴拿马 .

817–迪克·梅里韦尔在巴拿马。

- – [dɪk] - [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] .
818 – Dick Merriwell's Perseverance .
- – 迪克 - 毅力 .

818——迪克·梅里韦尔的毅力。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [traɪˈʌmfənt] .
819 – Dick Merriwell Triumphant .
- – 迪克 梅里韦尔 凯 .

819–迪克·梅里韦尔凯旋。

- – [dɪk] - [bɪˈtreɪəl] .
820 – Dick Merriwell's Betrayal .
- – 迪克 - 背叛 .

820——迪克·梅里韦尔的背叛。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌrevəˈlʊʃənɪst] .
821 – Dick Merriwell , Revolutionist .
- – 迪克 梅里韦尔 , 革命家 .

821——迪克·梅里韦尔，革命者。

- – [dɪk] - ['fɔːrtɪtuːd] .
822 – Dick Merriwell's Fortitude .
- – 迪克 - 坚韧 .

822——迪克·梅里韦尔的坚韧。

- – [dɪk] - [ʌn'duːɪŋ] .
823 – Dick Merriwell's Undoing .
- – 迪克 - 撤销 .

823——迪克·梅里韦尔的毁灭。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [koʊtʃ] .
824 – Dick Merriwell Universal Coach .
- – 迪克 梅里韦尔 普遍的 教练 .

824–迪克·梅里韦尔通用客车。

- – [dɪk] - [sner] .
825 – Dick Merriwell's Snare .
- – 迪克 - 圈套 .

825–迪克·梅里韦尔的陷阱。

- – [dɪk] - [stɑːr]['pjuːp(ə)l] .
826 – Dick Merriwell's Star Pupil .
- – 迪克 - 星星 瞳孔 .

826——迪克·梅里韦尔的明星学生。

- – [dɪk] - [ə'stuːtnəs] .
827 – Dick Merriwell's Astuteness .
- – 迪克 - 敏锐 .

827——迪克·梅里韦尔的精明。

- – [dɪk] - [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
828 – Dick Merriwell's Responsibility .
- – 迪克 - 责任 .

828——迪克·梅里韦尔的责任。

- – [dɪk] - [plæn] .
829 – Dick Merriwell's Plan .
- – 迪克 - 计划 .

829——迪克·梅里韦尔的计划。

- – [dɪk] - ['wɔːrnɪŋ] .
830 – Dick Merriwell's Warning .
- – 迪克 - 警告 .

830——迪克·梅里韦尔的警告。

- – [dɪk] - ['kaʊns(ə)l] .
831 – Dick Merriwell's Counsel .
- – 迪克 - 法律顾问 .

831——迪克·梅里韦尔的律师。

- – [dɪk] - ['tʃæmpiːənz] .
832 – Dick Merriwell's Champions .
- – 迪克 - 冠军 .

832——迪克·梅里韦尔的冠军队。

- – [dɪk] - ['mɑːksmən] .
833 – Dick Merriwell's Marksmen .
- – 迪克 - 神射手 .

833——迪克·梅里韦尔的神枪手。

- – [dɪk] - [ɪn'θuːziæzəm] .
834 – Dick Merriwell's Enthusiasm .
- – 迪克 - 热情 .

834——迪克·梅里韦尔的热情。

- – [dɪk] - [sə'luːʃ(ə)n] .
835 – Dick Merriwell's Solution .
- – 迪克 - 解决方案 .

835——迪克·梅里韦尔的解决方案。

- – [dɪk] - ['fɔːrən] [foʊ] .
836 – Dick Merriwell's Foreign Foe .
- – 迪克 - 外国的 敌人 .

836——迪克·梅里韦尔的外国敌人。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑː'laɪl] ['wɒrɪrz] .
837 – Dick Merriwell and the Carlisle Warriors .
- – 迪克 梅里韦尔 和 这 卡莱尔 勇士队 .

837–迪克·梅里韦尔和卡莱尔勇士队。

- – [dɪk] - ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] .
838 – Dick Merriwell's Battle for the Blue .
- – 迪克 - 战斗 为了 这 蓝色的 .

838——迪克·梅里韦尔的蓝色之战。

- – [dɪk] - ['evɪdəns] .
839 – Dick Merriwell's Evidence .
- – 迪克 - 证据 .

839——迪克·梅里韦尔的证据。

- – [dɪk] - [dɪ'vaɪs] .
840 – Dick Merriwell's Device .
- – 迪克 - 设备 .

840——迪克·梅里韦尔的装置。

- – [dɪk] - ['prɪnstən] [ə'poʊnənt] .
841 – Dick Merriwell's Princeton Opponent .
- – 迪克 - 普林斯顿 对手 .

841——迪克·梅里韦尔的普林斯顿对手。

- – [dɪk] - [sɪksθ] [sens] .
842 – Dick Merriwell's Sixth Sense .
- – 迪克 - 第六 感觉 .

842——迪克·梅里韦尔的第六感。

- – [dɪk] - [streɪndʒ] [kluː] .
843 – Dick Merriwell's Strange Clew .
- – 迪克 - 奇怪的 线索 .

843——迪克·梅里韦尔的奇怪线索。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kʌmz] [bæk] .
844 – Dick Merriwell Comes Back .
- – 迪克 梅里韦尔 来 后退 .

844——迪克·梅里韦尔回归。

- – [dɪk] - [hə'roʊɪk] [kruː] .
845 – Dick Merriwell's Heroic Crew .
- – 迪克 - 英勇 全体人员 .

845——迪克·梅里韦尔的英勇船员。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [lʊks] [ə'hed] .
846 – Dick Merriwell Looks Ahead .
- – 迪克 梅里韦尔 看起来 前方 .

846——迪克·梅里韦尔展望未来。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] [əˌlɪmpɪks] .
847 – Dick Merriwell at the Olympics .
- – 迪克 梅里韦尔 在 这 奥运会 .

847——迪克·梅里韦尔参加奥运会。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['stɑːkhoʊm] .
848 – Dick Merriwell in Stockholm .
- – 迪克 梅里韦尔 在 斯德哥尔摩 .

848–迪克·梅里韦尔在斯德哥尔摩。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['steɪdiəm] .
849 – Dick Merriwell in the Swedish Stadium .
- – 迪克 梅里韦尔 在 这 瑞典 体育场 .

849–迪克·梅里韦尔在瑞典体育场。

- – [dɪk] - ['mærəθɑːn] .
850 – Dick Merriwell's Marathon .
- – 迪克 - 马拉松 .

850——迪克·梅里韦尔马拉松。

[nuː] ['sɪriːz] .
NEW SERIES .
新的 系列 .

全新系列。

[nuː] [tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]
New Tip Top Weekly
新的 提示 顶部 每周

新周刊

[wʌn] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] .
1 – Frank Merriwell , Jr .
1 – 坦率 梅里韦尔 , 小 .

1–小弗兰克·梅里韦尔

[ˌtuːˈtuː] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
2 – Frank Merriwell , Jr . , in the Box .
2 – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 这 盒子 .

2——弗兰克·梅里韦尔二世在包厢里。

[θriː] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['strʌg(ə)l] .
3 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Struggle .
3 – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 斗争 .

3–弗兰克·梅里韦尔二世的《奋斗》。

[fɔːr] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [skɪl] .
4 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Skill .
4 – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 技能 .

4–小弗兰克·梅里韦尔的技能。

[faɪv] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn]['aɪdəhoʊ] .
5 – Frank Merriwell , Jr . , in Idaho .
5 – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 爱达荷州 .

5–弗兰克·梅里韦尔，小弗兰克，来自爱达荷州。

[sɪks] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [kloʊz] [ʃeɪv] .
6 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Close Shave .
6 – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 关闭 刮胡子 .

6–弗兰克·梅里韦尔二世的《剃刀边缘》。

['sɛvən] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [ɑːn] ['weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] .
7 – Frank Merriwell , Jr . , on Waiting Orders .
7 – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 等待 订单 .

7–弗兰克·梅里韦尔二世，关于等待订单。

[eɪt] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['deɪndʒər] .
8 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Danger .
8 – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 危险 .

8–小弗兰克·梅里韦尔的，危险。

[naɪn] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['riːleɪ] ['mærəθɑːn] .

9	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Relay	Marathon	.
9	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	中继	马拉松	.

9——小弗兰克·梅里韦尔接力马拉松。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ziː] [ræntʃ] .

10	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	,	at	the	Bar	Z	Ranch	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	,	在	这	酒吧	Z	牧场	.

10–弗兰克·梅里韦尔二世在巴尔Z牧场。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['goʊldən] [treɪl] .

11	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Golden	Trail	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	金的	踪迹	.

11–小弗兰克·梅里韦尔的，金径。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [kəm'petɪtər] .

12	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Competitor	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	竞争者	.

12——弗兰克·梅里韦尔二世的竞争对手。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['gaɪd(ə)ns] .

13	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Guidance	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	指导	.

13——小弗兰克·梅里韦尔的指导。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['skrɪmɪdʒ] .

14	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Scrimmage	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	对抗赛	.

14–小弗兰克·梅里韦尔的对抗赛。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [mɪs'dʒʌdʒd] .

15	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	,	Misjudged	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	,	判断失误	.

15–小弗兰克·梅里韦尔，误判。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [stɑːr] [pleɪ] .

16	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Star	Play	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	星星	玩	.

16——弗兰克·梅里韦尔二世的明星表现。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [blaɪnd] [tʃeɪs] .

17	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Blind	Chase	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	瞎的	追赶	.

17–小弗兰克·梅里韦尔的盲目追逐。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [dɪ'skreʃ(ə)n] .

18	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Discretion	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	审慎	.

18–小弗兰克·梅里韦尔的《自由裁量权》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['sʌbstɪtuːt] .

19	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Substitute	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	代替	.

19——弗兰克·梅里韦尔二世的替补。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , ['dʒʌstɪfaɪd] .

20	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	,	Justified	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	,	合理的	.

20–弗兰克·梅里韦尔，Jr.，正义。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [in'kɔ^] .

21	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	,	Incog	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	,	隐秘	.

21–Frank Merriwell, Jr., Incog.

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [miːts] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
22 – Frank Merriwell , Jr . , Meets the Issue .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 满足 这 问题 .

22——小弗兰克·梅里韦尔 (Frank Merriwell, Jr.) 直面问题。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['eksməs] [iːv] .
23 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Xmas Eve .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 圣诞节 前夕 .

23–小弗兰克·梅里韦尔的圣诞前夜。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['fɪrləs] [rɪsk] .
24 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Fearless Risk .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 无畏 风险 .

24——弗兰克·梅里韦尔二世的《无畏的冒险》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [ɑːn][skiːz] .
25 – Frank Merriwell , Jr . ' s , on Skis .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 在 滑雪板 .

25——弗兰克·梅里韦尔二世的滑雪板。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [aɪs] - [boʊt] [tʃeɪs] .
26 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Ice - boat Chase .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 冰 - 船 追赶 .

26–小弗兰克·梅里韦尔的冰船追逐。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['æmbʊʃt] [foʊz] .
27 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Ambushed Foes .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 遭到伏击 敌人 .

27–弗兰克·梅里韦尔二世的《伏击的敌人》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊtəm] .
28 – Frank Merriwell , Jr . , and the Totem .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 和 这 图腾 .

28–弗兰克·梅里韦尔二世和图腾。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['hɑːkɪ] [geɪm] .
29 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Hockey Game .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 曲棍球 游戏 .

29——小弗兰克·梅里韦尔的冰球比赛。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [kluː] .
30 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Clew .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 线索 .

30–小弗兰克·梅里韦尔的，克鲁。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['ædvərseri] .
31 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Adversary .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 对手 .

31–弗兰克·梅里韦尔二世的对手。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['taɪmli] [eɪd] .
32 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Timely Aid .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 及时 援助 .

32——小弗兰克·梅里韦尔的及时援助。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
33 – Frank Merriwell , Jr . , in the Desert .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 这 沙漠 .

33——小弗兰克·梅里韦尔在沙漠中。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['gruəliŋ] [test] .
34 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Grueling Test .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 严罚 测试 .

34——小弗兰克·梅里韦尔的艰苦考验。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
35 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Special Mission .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 特别的 使命 .

35——小弗兰克·梅里韦尔的特别任务。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [red] ['boʊmən] .
36 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Red Bowman .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 红色的 鲍曼 .

36–小弗兰克·梅里韦尔的红弓手。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [tæsk] .
37 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Task .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 任务 .

37–小弗兰克·梅里韦尔的任务。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [krɔːs] - ['kʌntri] [reɪs] .
38 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Cross - Country Race .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 叉 - 国家 种族 .

38——小弗兰克·梅里韦尔的越野赛。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [fɔːr] [maɪlz] .
39 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Four Miles .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 四 迈尔斯 .

39–小弗兰克·梅里韦尔的四英里。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['ʌmpaɪər] .
40 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Umpire .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 裁判 .

40——弗兰克·梅里韦尔二世，裁判。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['saidtrækt] .
41 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Sidetracked .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 跑题了 .

41–小弗兰克·梅里韦尔的《偏离轨道》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['tiːmwɜːrk] .
42 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Teamwork .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 团队合作 .

42——小弗兰克·梅里韦尔的团队合作。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [step] - ['oʊvər] .
43 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Step - Over .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 步 - 超过 .

43–小弗兰克·梅里韦尔的跨步过人。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . [ɪn] [ˌmɑːntə'reɪ] .
44 – Frank Merriwell , Jr . in Monterey .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . 在 蒙特雷 .

44–小弗兰克·梅里韦尔在蒙特雷。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['æθliːts] .
45 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Athletes .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 运动员 .

45–小弗兰克·梅里韦尔的运动员。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['aʊtfiːlder] .
46 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Outfielder .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 外野手 .

46——弗兰克·梅里韦尔二世，外野手。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , " ['hʌndrəd] .
47 – Frank Merriwell , Jr . ' s , " Hundred .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , " 百 .

47–小弗兰克·梅里韦尔的《一百》。

" - – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['hoʊboʊ]['twɜːrlər] .
" 48 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Hobo Twirler .
" - – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 流浪汉 旋转者 .

“48——小弗兰克·梅里韦尔的流浪汉旋转器。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['kænsəld] [geɪm] .
49 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Canceled Game .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 取消 游戏 .

49–小弗兰克·梅里韦尔的比赛取消。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [wɪrd] [ədˈventʃər] .
50 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Weird Adventure .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 诡异的 冒险 .

50——弗兰克·梅里韦尔二世的《怪异冒险》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['dʌb(ə)l] ['hedər] .
51 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Double Header .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 双倍的 标题 .

51–小弗兰克·梅里韦尔的双赛。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
52 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Peck of Trouble .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 啄 的 麻烦 .

52–弗兰克·梅里韦尔二世的《麻烦的佩克》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːk] ['dɑːktər] .
53 – Frank Merriwell , Jr . , and the Spook Doctor .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 和 这 幽灵 医生 .

53——小弗兰克·梅里韦尔和幽灵医生。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['spɔːrtsmənʃɪp] .
54 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Sportsmanship .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 体育精神 .

54 – Frank Merriwell, Jr. 的体育精神奖。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [ten] - ['ɪnɪŋz] .
55 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Ten - Innings .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 十 - 局 .

55——小弗兰克·梅里韦尔的十局。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [ɔːr'diːl] .
56 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Ordeal .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 考验 .

56–小弗兰克·梅里韦尔的《磨难》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
57 – Frank Merriwell , Jr . , on the Wing .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 这 翼 .

57——弗兰克·梅里韦尔二世，在边路。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [krɔːs] - ['faɪər] .
58 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Cross - Fire .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 叉 - 火 .

58–小弗兰克·梅里韦尔的《交叉火力》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [lɔːst] [tiːm] - [meit] .
59 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Lost Team - mate .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 丢失的 团队 - 伴侣 .

59——弗兰克·梅里韦尔二世失去的队友。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['derɪŋ] [flaɪt] .
60 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Daring Flight .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 大胆 航班 .

60——小弗兰克·梅里韦尔的《大胆的飞行》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [æt; ət] - .
61 – Frank Merriwell , Jr . , at Fardale .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 - .

61–弗兰克·梅里韦尔二世，在法代尔。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [pliːb] .
62 – Frank Merriwell , Jr . , Plebe .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 平民 .

62–弗兰克·梅里韦尔，小，新生。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['kwɔːrtər] - [bæk] .
63 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Quarter - Back .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 四分之一 - 后退 .

63——弗兰克·梅里韦尔二世，四分卫。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['tʌtʃdaʊn] .
64 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Touchdown .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 接地 .

64——小弗兰克·梅里韦尔的达阵。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [naɪt] [ɔːf] .
65 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Night Off .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 夜晚 离开 .

65–小弗兰克·梅里韦尔的《休息之夜》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɑːks] .
66 – Frank Merriwell , Jr . , and the Little Black Box .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 和 这 小的 黑色的 盒子 .

66——小弗兰克·梅里韦尔和小黑盒子。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['klæsˌmets] .
67 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Classmates .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 同学 .

67——小弗兰克·梅里韦尔的同学。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [rɪ'pentənt] ['enəmi] .
68 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Repentant Enemy .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 悔改的 敌人 .

68–弗兰克·梅里韦尔二世的《悔改的敌人》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] " [spel] .
69 – Frank Merriwell , Jr . , and the " Spell .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 和 这 " 拼写 .

69–弗兰克·梅里韦尔二世和“咒语”。

" - – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['grɪdaɪərn] ['ɔnəz] .
" 70 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Gridiron Honors .
" - – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 烤架 荣誉 .

“70——弗兰克·梅里韦尔二世的橄榄球荣誉。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['wɪnɪŋ] [rʌn] .
71 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Winning Run .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 获胜 跑步 .

71——小弗兰克·梅里韦尔的制胜一击。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [dʒuː'dʒutsuː] .
72 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Jujutsu .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 柔术 .

72–小弗兰克·梅里韦尔的柔术。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
73 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Christmas Vacation .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 圣诞节 假期 .

73–弗兰克·梅里韦尔二世的《圣诞假期》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] [wʊlvz] .
74 – Frank Merriwell , Jr . , and the Nine Wolves .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 和 这 九 狼 .

74——弗兰克·梅里韦尔二世和九狼队。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .
75 – Frank Merriwell , Jr . , on the Border .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 这 边界 .

75–弗兰克·梅里韦尔，小，在边境。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['dezərt] [reɪs] .
76 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Desert Race .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 沙漠 种族 .

76——小弗兰克·梅里韦尔的沙漠赛。

- – ['əuin] ['klænsiːz] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] .
77 – Owen Clancy's Run of Luck .
- – 欧文 克兰西 跑步 的 运气 .

77——欧文·克兰西的幸运之旅。

- – ['əuin] ['klænsiːz] [skwer] [diːl] .
78 – Owen Clancy's Square Deal .
- – 欧文 克兰西 正方形 交易 .

78——欧文·克兰西的《公平交易》。

- – ['əuin] ['klænsiːz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [faɪt] .
79 – Owen Clancy's Hardest Fight .
- – 欧文 克兰西 最难 斗争 .

79——欧文·克兰西最艰难的一战。

- – ['əuin] ['klænsiːz] [raɪd] [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] .
80 – Owen Clancy's Ride for Fortune .
- – 欧文 克兰西 骑 为了 财富 .

80——欧文·克兰西的《财富之旅》。

- – ['əuin] ['klænsiːz] ['meɪkʃɪft] .
81 – Owen Clancy's Makeshift .
- – 欧文 克兰西 临时搭建 .

81——欧文·克兰西的临时住所。

['deɪtɪd] ['februeri] 21st , - .
Dated February 21st , 1914 .
日期 二月 21st , - .

日期：1914年2月21日。

- – ['əuin] ['klænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [pɜːrlz] .
82 – Owen Clancy and the Black Pearls .
- – 欧文 克兰西 和 这 黑色的 珍珠 .

82–欧文·克兰西和黑珍珠乐队。

['deɪtɪd] ['februeri] 25th , - .
Dated February 25th , 1914 .
日期 二月 25th , - .

日期：1914年2月25日。

- – ['əuin] ['klænsi] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] .
83 – Owen Clancy and the Sky Pilot .
- – 欧文 克兰西 和 这 天空 飞行员 .

83–欧文·克兰西和天空飞行员。

['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] 7th , - .
Dated March 7th , 1914 .
日期 行进 7th , - .

日期：1914年3月7日。

- – [ˈəuin] [ˈklænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ˈpaiərits] .
84 – Owen Clancy and the Air Pirates .
- – 欧文 克兰西 和 这 空气 海盗 .

84–欧文·克兰西和空中海盗。

[ˈdeɪtɪd] [mɑːrtʃ] 14th , - .
Dated March 14th , 1914 .
日期 行进 14th , - .

日期：1914年3月14日。

- – [ˈəuin] [ˈklænsiːz] [ˈperəl] .
85 – Owen Clancy's Peril .
- – 欧文 克兰西 危险 .

85——欧文·克兰西的危险。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] [ˈkɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeni] [bæk] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiːkliz] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [prəˈkjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] [ˈdiːlər] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [dəˈrekt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

[ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ˈteɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈmʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , [ˈpʌblɪʃərz] , - - - [ˈsev(ə)nθ] [ˈɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
Street & Smith , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , New York City
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

Street & Smith 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神